叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 黑暗中的信号(signal In The Dark) 000001

2. 黑暗中的信号(signal In The Dark) 000002

3. 黑暗中的信号(signal In The Dark) 000003

4. 黑暗中的信号(signal In The Dark) 000004

5. 黑暗中的信号(signal In The Dark) 000005

6. 黑暗中的信号(signal In The Dark) 000006

7. 黑暗中的信号(signal In The Dark) 000007

8. 黑暗中的信号(signal In The Dark) 000008

9. 黑暗中的信号(signal In The Dark) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑暗中的信号(Signal in the Dark)
第1/9页

['sɪgnəl]
Signal
信号

信号

[ɪn][ðə; ði]
in **the**
在 这

在

[dɑːk]
Dark
黑暗的

黑暗的

[baɪ]
By
经过

经过

['mɪldrɪd] [ə; eɪ] . [wɜːrt]
MILDRED **A** **.** **WIRT**
米尔德 一个 . 维特

米尔德里德·A·沃特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

['mɪldrɪd] [ə; eɪ] . [wɜːrt] ['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz]
MILDRED **A** **.** **WIRT** **MYSTERY** **STORIES**
米尔德 一个 . 维特 神秘 故事

米尔德里德·A·沃特侦探故事集

['treɪlə(r)] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz]
TRAILER **STORIES** **FOR** **GIRLS**
拖车 故事 为了 女孩们

女孩们的拖车故事

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['kʌpəlz] [ænd; ənd] ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES **AND** **LEON** **COMPANY**
杯 和 莱昂 公司

卡普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['peni] ['pɑ:kə(r)]
PENNY PARKER
一分钱 帕克

佩妮·帕克

['mɪst(ə)ri] ['stɔ:riz]
MYSTERY STORIES
神秘 故事

悬疑故事

[lɑ:dʒ] - [məʊ] .
Large 12 mo .
大的 - 莫 .

大号 12 个月

[klɒθ] ['ɪləstreɪtɪd]
Cloth Illustrated
布 插图

布面精装插图

[teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [dɒl]
TALE OF THE WITCH DOLL
故事 的 这 巫婆 玩具娃娃

女巫娃娃的故事

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['haʊsbəʊt]
THE VANISHING HOUSEBOAT
这 消失 船屋

消失的船屋

['deɪndʒə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ]
DANGER AT THE DRAWBRIDGE
危险 在 这 吊桥

吊桥处有危险

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [gri:n] [dɔ:(r)]
BEHIND THE GREEN DOOR
在后面 这 绿色的 门

绿门之后

[klu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlkən] ['lædə(r)]
CLUE OF THE SILKEN LADDER
线索 的 这 丝 梯子

丝绸阶梯的线索

[ðə; ði] ['si:krət] [pækt]
THE SECRET PACT
这 秘密 协议

秘密契约

[ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [ˌθɜ:'ti:n]
THE CLOCK STRIKES THIRTEEN
这 钟 罢工 十三

时钟敲响十三下

[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel]
THE WISHING WELL
这 祝 出色地

许愿井

[ˌsæbə'tɜːz] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
SABOTEURS ON THE RIVER
破坏分子 在 这 河

河上的破坏分子

[gəʊst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt]
GHOST BEYOND THE GATE
鬼 超过 这 门

门外的幽灵

['huːfbiːt] [ɒn] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk]
HOOFBEATS ON THE TURNPIKE
蹄声 在 这 收费公路

高速公路上的蹄声

[vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv]
VOICE FROM THE CAVE
嗓音 从 这 洞穴

来自洞穴的声音

[gɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːs] [θiːvz]
GUILT OF THE BRASS THIEVES
有罪 的 这 黄铜 窃贼

铜管窃贼的罪行

['sɪgnəl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]
SIGNAL IN THE DARK
信号 在 这 黑暗的

黑暗中的信号

['wɪspərɪŋ] [wɔːlz]
WHISPERING WALLS
耳语 墙壁

低语之墙

[swɒmp] ['aɪlənd]
SWAMP ISLAND
沼泽 岛

沼泽岛

[ðə; ði] [kraɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
THE CRY AT MIDNIGHT
这 哭 在 午夜

午夜的呼喊

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['kʌpəlz] [ænd; ənd] ['liːɔn] [ˌsiː 'əʊ] .
COPYRIGHT , 1946 , BY CUPPLES AND LEON CO .
版权 , - , 经过 杯 和 莱昂 一氧化碳 .

版权所有，1946 年，CUPPLES AND LEON CO.

['sɪgnəl] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
Signal in the Dark
信号 在 这 黑暗的

黑暗中的信号

['prɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['peni] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ]
PENNY UTTERED A LITTLE CRY
一分钱 说出 一个 小的 哭

佩妮低声啜泣了一声。

“ ['sɪgnəl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ” ([siː] [peɪdʒ] -)
“ Signal in the Dark ” (See Page 195)
” 信号 在 这 黑暗的 ” (看 页 -)

“黑暗中的信号”(见第195页)

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[wʌn] [help] WANTED1
1 HELP WANTED1
1 帮助 WANTED1

招聘启事

[ˌtuːˈtuː] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] ! -
2 EXPLOSION ! 10
2 爆炸 ! -

爆炸！10

[θriː] ['speʃ(ə)l] ASSIGNMENT18
3 SPECIAL ASSIGNMENT18
3 特别的 ASSIGNMENT18

3 特别任务18

[fɔːr][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] PLATES26
4 THE MISSING PLATES26
4 这 丢失的 PLATES26

4 缺失的盘子26

[faɪv] ['ʃædəʊ] [ɒn] [ðə; ði] SKYLIGHT35
5 SHADOW ON THE SKYLIGHT35
5 阴影 在 这 SKYLIGHT35

5 天窗上的阴影35

[sɪks] [bɛnz] STORY44
6 BEN'S STORY44
6 本的 STORY44

6 本的故事44

['sɛvən] [mæn] ['əʊvəbɔːd] ! -
7 MAN OVERBOARD ! 52
7 男人 落水 ! -

7人落水！52

[eɪt][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] CHAIN61
8 A SWINGING CHAIN61
8 一个 摇摆 CHAIN61

8 摆动的链条61

[naɪn][ðə; ði] ['met(ə)l] DISC69
9 THE METAL DISC69
9 这 金属 DISC69

9 金属光盘69

-	['kʌntri]		SKIES79
10	**COUNTRY**		**SKIES79**
-	国家		SKIES79

10 乡村天空79

-	[ə; eɪ]	[fə'mɪliə(r)]	CAR87
11	**A**	**FAMILIAR**	**CAR87**
-	一个	熟悉的	CAR87

11 一辆熟悉的汽车87

-	[ðə; ði]	[prə'fɛsərz]	HELPER96
12	**THE**	**PROFESSOR'S**	**HELPER96**
-	这	教授们	HELPER96

12 教授的助手96

-	[bɪ'haɪnd]	['ɒfɪs]	DOORS104
13	**BEHIND**	**OFFICE**	**DOORS104**
-	在后面	办公室	DOORS104

13 办公室门后104

-	[ə; eɪ]	[nəʊt]	[frɒm; frəm]	BEN112
14	**A**	**NOTE**	**FROM**	**BEN112**
-	一个	笔记	从	BEN112

14 来自 BEN112 的一条消息

-	[ðə; ði]		DEMONSTRATION120
15	**THE**		**DEMONSTRATION120**
-	这		DEMONSTRATION120

15 示威活动120

-		SUSPICION128
16		**SUSPICION128**
-		SUSPICION128

16 怀疑128

-	['meɪdʒə(r)]		BRYAN137
17	**MAJOR**		**BRYAN137**
-	主要的		BRYAN137

17 布莱恩少校137

-	[ə; eɪ]	['sekənd]	TEST144
18	**A**	**SECOND**	**TEST144**
-	一个	第二	TEST144

18 第二次测试144

-	[ðə; ði]	['læntən]	SIGNAL153
19	**THE**	**LANTERN**	**SIGNAL153**
-	这	灯笼	SIGNAL153

19 灯笼信号153

-	[ə; eɪ]	[krʊk]		EXPOSED161
20	**A**	**CROOK**		**EXPOSED161**
-	一个	骗子		EXPOSED161

20 骗子曝光161

-	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]		WEBB170
21	**IN**	**SEARCH**	**OF**		**WEBB170**
-	在	搜索	的		WEBB170

21 寻找 WEBB170

-	[sɔːlts]	['mɪsɪŋ]		CAMERA178
22	**SALT'S**	**MISSING**		**CAMERA178**
-	盐的	丢失的		CAMERA178

22 盐的丢失相机178

- [ɪ'skeɪp] [baɪ] NIGHT184
23 ESCAPE BY NIGHT184
- 逃脱 经过 NIGHT184

23 夜间逃亡184

- [ə; eɪ] [reɪd] [ɒn] [ðə; ði] Snark192
24 A RAID ON THE Snark192
- 一个 袭击 在 这 Snark192

24 突袭 Snark192

- ['pɪktʃə(r)] PROOF200 [[wʌn]]
25 PICTURE PROOF200 [1]
- 图片 PROOF200 [1]

25 图片证明200[1]

CHAPTER1
CHAPTER1
CHAPTER1

第一章

[help] ['wɒntɪd]
HELP WANTED
帮助 通缉

把招工广告

“ [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['getɪŋ] [wɜːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['betə(r)] , ['peni] .
“ The situation is getting worse instead of better , Penny .
” 这 情况 是 获得 更糟 反而 的 更好的 , 一分钱 .

“佩妮，情况不但没有好转，反而越来越糟了。”

[θriː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] ,
Three of our reporters are sick ,
三 的 我们的 记者 是 生病的 ,

我们三名记者生病了，

[ænd; ənd] [wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nɔːm(ə)l] [ˌedɪ'tɔːriəl]
and we're trying to run the paper with only a third of our normal editorial
和 是 尝试 到 跑步 这 纸 和 仅有的 一个 第三 的 我们的 普通的 社论
[stɑːf] .
staff .
职员 .

我们现在只能用三分之一的正常编辑人员来维持报纸的运营。

” ['æntəni] ['pɑːkə(r)] , ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvərˌvjuː] [stɑː(r)] ,
” Anthony Parker , publisher of the Riverview Star ,
” 安东尼 帕克 , 出版商 的 这 河景 星星 ,

“里弗维尤之星报的出版商安东尼·帕克，

[wɜːl] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['swɪv(ə)l][tʃeə(r)][tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [huː] [sæt] ['ɒpəzɪt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]
whirled around in the swivel chair to face his daughter who sat opposite him in the
旋转 大约 在 这 旋转 椅子 到 脸 他的 女儿 WHO 卫星 对面的 他 在 这
['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] .
private office of the newspaper .
私人的 办公室 的 这 报纸 .

他猛地转过身，坐在转椅上，面对着坐在报社私人办公室里对面的女儿。

“ ['fræŋkli] , [aɪm][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['gluːmɪli] .
“ Frankly , I'm up against it , ” he added gloomily .
” 坦率地说 , 我是 向上 反对 它 , ” 他 额外 阴郁地 .

“坦白说，我处境艰难，”他沮丧地补充道。

['peni] , [ə; eɪ] [slɪm] [gɜ:l] [wɪð] [di:p] , [ɪn'telɪdʒənt] [blu:] [aɪz] , [ˌʌn'kə:l] [hɜ:'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Penny , a slim girl with deep , intelligent blue eyes , uncurled herself from the
一分钱 , 一个 苗条的 女孩 和 深的 , 聪明的 蓝色的 眼睛 , 展开 她自己 从 这
['wɪndəʊ] [ledʒ] .
window ledge .
窗户 壁架 .

佩妮身材苗条，有着一双深邃聪慧的蓝眼睛，她从窗台上舒展开来。

['keəfəli] , [ʃi:; ʃi] [dʌst] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [wʊl] [skɜ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒbweb]
Carefully , she dusted her brown wool skirt which had picked up a cobweb
小心 , 她 掸去灰尘 她 棕色的 羊毛 裙子 哪个 有 挑选 向上 一个 蛛网
[ænd; ənd] [stri:ks] [ɒv; əv] [dɜ:t] .
and streaks of dirt .
和 连胜 的 污垢 .

她小心翼翼地掸了掸棕色羊毛裙上的灰尘，裙子上沾满了蜘蛛网和污渍。

“ [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ju:z] [ə; eɪ] ['dʒænɪtə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [tu:] , ” [ʃi:; ʃi] [hint] ['ti:zɪŋli] .
“ You could use a janitor around here too , ” she hinted teasingly .
“ 你 可以 使用 一个 清洁工 大约 这里 也 , ” 她 暗示 戏谑地 .

“你们这儿也需要个清洁工，”她打趣地暗示道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['haɪərɪŋ] [ˌem 'i:] ? ”
“ How about hiring me ? ”
“ 如何 关于 招聘 我 ? ”

“要不要雇佣我？”

“ [æz; əz] [kwi:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌstmɑ:p] [brɪ'geɪd] ? ”
“ As queen of the dustmop brigade ? ”
“ 作为 女王 的 这 除尘拖把 旅 ? ”

“当扫地女王？”

“ [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:tə(r)] , ” ['peni] [kə'rektɪd] .
“ As a reporter , ” Penny corrected .
“ 作为 一个 记者 , ” 一分钱 已更正 .

“作为一名记者，”佩妮纠正道。

“ [aɪm] ['sɪəriəs] , [dæd] .
“ I'm serious , Dad .
“ 我是 严肃的 , 爸爸 .

“我是认真的，爸爸。”

[jʊr; jər] ['despərət] [fɔ:(r); fə(r)] [em'plɔɪi] .
You're desperate for employes .
你是 绝望的 为了 员工 .

你急需员工。

[aɪm] ['despərət] [fɔ:(r); fə(r)] ['spendɪŋ] ['mʌni] .
I'm desperate for spending money .
我是 绝望的 为了 开支 钱 .

我急需花钱。

[aɪ] [hæv; həv] [θri:] [wi:ks] [skʊ:l] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [səʊ] [waɪ] [nɒt] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] ? ” [
I have three weeks school vacation coming up , so why not strike a bargain ? ” [
我 有 三 周 学校 假期 未来 向上 , 所以 为什么 不是 罢工 一个 便宜货 ? ” [
[ˌtu:'tu:]]
2]
2]

我即将迎来三周的学校假期，所以为什么不做个交易呢？”[2]

“ [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ni:dz] [ɪk'spɪəriənst] ['wɜ:kəz] , ['peni] . ”
“ The paper needs experienced workers , Penny . ”
“ 这 纸 需求 经验丰富的 工人 , 一分钱 . ”

“佩妮，报社需要有经验的员工。”

“ [prɪ'saɪsli] . ”
“ Precisely . ”
“ 恰恰 . ”

“恰恰。”

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['raɪtə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [əd'mɪtɪd] .
“ You're a very good writer , ” Mr . Parker admitted .
“ 你是 一个 非常 好的 作家 , ” 先生 . 帕克 承认 .

“你文笔很好，”帕克先生承认道。

“ [ɪn] [fækt] ,
“ In fact ,
“ 在 事实 ,

“实际上，

[ɪn] [mʌnθs] [pɑːst] [juː; jʊ] [tɜːnd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['fiːtʃə(r)] ['stɔːriz] [ðə; ði] [stɑː(r)] ['evə(r)]
in months past you turned in some of the best feature stories the Star ever
在 几个月 过去的 你 转向 在 一些 的 这 最好的 特征 故事 这 星星 曾经
['prɪntɪd] .
printed .
打印 .

在过去的几个月里，你为《星报》撰写了一些有史以来最好的专题报道。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['speʃ(ə)l] [ə'saɪnmənts] .
But always they were special assignments .
但 总是 他们 是 特别的 任务 .

但这些都是特殊任务。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [huː] [kæn; kən] [wɜːk] [ə; eɪ] ['deɪli] ,
We must have a reporter who can work a daily ,
我们 必须 有 一个 记者 WHO 能 工作 一个 日常的 ,

我们需要一位能够每天工作的记者。

[eɪt] - ['aʊə(r)] [graɪnd] [ænd; ənd] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ruː'tiːn] ['stɔːriz] [wɪð] [spiːd] ,
eight - hour grind and be depended upon to handle routine stories with speed ,
八 - 小时 研磨 和 是 取决于 之上 到 处理 常规 故事 和 速度 ,
['ækjərəsi] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] . ”
accuracy and efficiency . ”
准确性 和 效率 . ”

每天工作八小时，并且能够快速、准确、高效地处理日常新闻报道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['ɔːdəd] ? ”
“ And you think I am not what the doctor ordered ? ”
“ 和 你 思考 我 是 不是 什么 这 医生 订购 ? ”

“你觉得我不是医生开的那种医生推荐的医生吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [kə'rektɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ,
“ I think , ” corrected Mr . Parker ,
“ 我 思考 , ” 已更正 先生 . 帕克 ,

“我认为，”帕克先生纠正道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [tɒp] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] .
“ that you would blow your pretty little top by the end of the second day .
“ 那 你 会 吹 你的 漂亮的 小的 顶部 经过 这 结尾 的 这 第二 天 .

“到第二天结束的时候，你就会气得跳脚。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪts] [nɒt] ['iːzi] [nɔː(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [raɪt] [əʊ'bɪtʃuːˌeriːz] .
For instance , it's not easy nor pleasant to write obituaries .
为了 实例 , 它是 不是 简单的 也不 令人愉快的 到 写 讣告 .

例如，写讣告既不容易也不愉快。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] ['ækjərətli] .

Yet	it	must	be	done	,	and	accurately	.
然而	它	必须	是	完毕	,	和	准确	.

然而，这项工作必须完成，而且必须准确无误。

[ɒn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌriː'rait, 'riːrait][ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

On	this	paper	,	a	new	reporter	is	expected	to	do	rewrites	and	other
在	这	纸	,	一个	新的	记者	是	预期的	到	做	重写	和	其他

['tiːdiəs] [wɜːk] .

tedious	work	.
乏味	工作	.

在这份报纸上，新记者需要进行改写和其他繁琐的工作。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['peni] . ”

You	wouldn't	like	it	,	Penny	.	”
你	不会	喜欢	它	,	一分钱	.	”

佩妮，你不会喜欢的。

“ [aɪ'd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [ɪn][maɪ] [streɪd] , [dæd] .

“	I'd	take	it	neatly	in	my	stride	,	Dad	.
”	ID	拿	它	整齐地	在	我的	步幅	,	爸爸	.

“爸爸，我会轻松应对的。”

[waɪ] [nɒt] [traɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] ?

Why	not	try	me	and	see	?
为什么	不是	尝试	我	和	看	?

何不试试我呢?

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [θriː] - [stɑː(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

”	Mr	.	Parker	shook	his	head	and	began	to	read	the	three	-	star	edition
”	先生	.	帕克	摇晃	他的	头	和	开始	到	读	这	三	-	星星	版

[ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

of	the	paper	,
的	这	纸	,

帕克先生摇了摇头，开始阅读那份三星版的报纸。

[ɪts] [ɪŋk] [stɪl] [dæmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] .

its	ink	still	damp	from	the	press	.
它是	墨水	仍然	潮湿	从	这	按	.

墨迹还未干透。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [saʊnd] , ['lɒdʒɪk(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] , ” ['peni] [pə'sistid] .

“	Give	me	one	sound	,	logical	reason	for	turning	me	down	,	”	Penny	persisted	.
”	给	我	一	声音	,	逻辑	原因	为了	转弯	我	向下	,	”	一分钱	持续	.

“给我一个合理的、合乎逻辑的理由来拒绝我，”佩妮坚持道。

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] .

You	are	my	daughter	.
你	是	我的	女儿	.

你是我的女儿。

['aʊə(r)] ['editəz] [mait] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [wɪð] ['speʃ(ə)l]

Our	editors	might	feel	that	they	were	compelled	to	treat	you	with	special
我们的	编辑	可能	感觉	那	他们	是	被迫	到	对待	你	和	特别的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][best] [ə'saɪnmənts] — ['hænd(ə)l][juː; jʊ] [wɪð] [kɪd] [glʌvz] . ” [[θriː]]

consideration	—	give	you	the	best	assignments	—	handle	you	with	kid	gloves	.	”	[	3	]
考虑	—	给	你	这	最好的	任务	—	处理	你	和	孩子	手套	.	”	[	3	]

我们的编辑可能会觉得他们有义务给予你特殊照顾——给你最好的任务——小心翼翼地对待你。”[3]

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['mætə(r)] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] . ”

“	You	could	take	care	of	that	matter	easily	enough	.	”
”	你	可以	拿	关心	的	那	事情	容易地	足够的	.	”

“这件事你完全可以轻松解决。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] ['sɪəriəsli] , [juː; jʊ] [mait] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)]

“	If	they	took	my	instructions	seriously	,	you	might	not	like	it	,	”	the	newspaper
”	如果	他们	采取	我的	指示	严重地	,	你	可能	不是	喜欢	它	,	”	这	报纸

['əʊnə(r)] [wɔːnd] .

owner	warned	.
所有者	警告	.

“如果他们认真执行我的指示，你可能不会喜欢的，”报社老板警告说。

“ [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [lɜːrnz] [hɑːd] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['lesnz] .

“	A	reporter	learns	hard	and	bitter	lessons	.
”	一个	记者	学习	难的	和	苦的	课程	.

记者会吸取惨痛的教训。

['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['edɪtə(r)] — ['aʊə(r)] [best] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]

Mr	.	DeWitt	,	for	instance	,	is	a	fine	editor	—	our	best	,	but	he	has
先生	.	德威特	,	为了	实例	,	是	一个	美好的	编辑	—	我们的	最好的	,	但	他	有

[ə; eɪ]['tempə(r)][ænd; ənd] —

a	temper	and	—
一个	脾气	和	—

例如，德威特先生是一位优秀的编辑——我们最好的编辑，但他脾气暴躁，而且——

” [ðə; ði] ['frɒstɪd] [glɑːs] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][æn; ən] ['eldəli] , ['slaɪtli] [bɔːld][mæn][ɪn] [ʃɜːt]

”	The	frosted	glass	door	swung	open	and	an	elderly	,	slightly	bald	man	in	shirt
”	这	磨砂	玻璃	门	摇摆	打开	和	一个	老年	,	轻微地	秃	男人	在	衬衫

[sliːvz] [slautʃ] [ɪn] .

sleeves	slouched	in	.
袖子	懒散地	在	.

磨砂玻璃门猛地打开，一位穿着衬衫、略微秃顶的老人耷拉着肩膀走了进来。

['siːɪŋ] ['peni] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'triːtɪd] , [hæd; həd] [nɒt] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [kɔːld] [hɪm] [bæk] .

Seeing	Penny	,	he	would	have	retreated	,	had	not	Mr	.	Parker	called	him	back	.
看到	一分钱	,	他	会	有	撤退	,	有	不是	先生	.	帕克	称为	他	后退	.

看到佩妮，他本想逃走，但帕克先生叫住了他。

“ [wʌts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [dɪ'wɪt] ? ”

“	What's	on	your	mind	,	DeWitt	?	”
”	是什么	在	你的	头脑	,	德威特	?	”

“德威特，你在想什么？”

“ ['trʌb(ə)l] , ” [graul] [ðə; ði]['edɪtə(r)] .

“	Trouble	,	”	growled	the	editor	.
”	麻烦	,	”	咆哮	这	编辑	.

“麻烦了，”编辑低声说道。

“ [ðæt] [nəʊ] - [gʊd] , ['æd(ə)l] - [brein] [bɔɪ] [wiː; wi]['haɪəd][æz; əz] [naɪt] [pə'liːs] [rɪ'pɔːtə(r)] , [dʒʌst] [bluː]

“	That	no	-	good	,	addle	-	brained	boy	we	hired	as	night	police	reporter	,	just	blew
”	那	不	-	好的	,	鞍	-	脑子	男生	我们	雇用	作为	夜晚	警察	记者	,	只是	吹

[ʌp] !

up	!
向上	!

“我们雇来当夜间警务记者的那个没出息、脑子糊涂的小子，简直一飞冲天！”

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [kən'faɪnɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ɔːl] [naɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Said	it	was	too	confining	to	sit	in	a	police	station	all	night	waiting	for
说	它	曾是	也	限制	到	坐	在	一个	警察	车站	全部	夜晚	等待	为了

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] !

something	to	happen	!
某物	到	发生	!

他说整晚坐在警察局里等待事情发生太令人压抑了！

[səʊ][hiː; hi] [gets] [hɪm'self] [ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][ə; eɪ] ['kænɪŋ] ['fæktri; 'fæktəri] !

So	he	gets	himself	a	job	in	a	canning	factory	!
所以	他	获得	他自己	一个	工作	在	一个	罐头	工厂	!

于是，他到一家罐头厂找了份工作！

[naʊ] [wɪr] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'plɔɪiː] [ʃɔːt] . ”

Now	we're	another	employee	short	.	”
现在	是	其他	员工	短的	.	”

现在我们又少了一名员工。

“ [dæd] , [let] [ˌem 'iː] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] [pə'liːs] [dʒɒb] !

“	Dad	,	let	me	take	over	the	night	police	job	!
“	爸爸	,	让	我	拿	超过	这	夜晚	警察	工作	!

“爸爸，让我来接替夜间警察的工作吧！”

” ['peni] ['pliːdɪd] .

”	Penny	pleaded	.
”	一分钱	恳求	.

“佩妮恳求道。”

[bəuθ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪn'tens]

Both	her	father	and	Mr	.	DeWitt	smiled	as	if	suffering	from	intense
两个都	她	父亲	和	先生	.	德威特	微笑	作为	如果	痛苦	从	激烈的

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

她的父亲和德威特先生都强颜欢笑，仿佛承受着巨大的痛苦。

“ ['peni] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ɪk'spleɪnd] ['dʒentli] .

“	Penny	,	”	Mr	.	Parker	explained	gently	.
“	一分钱	,	”	先生	.	帕克	解释	轻轻地	.

“佩妮，”帕克先生温和地解释道。

“ [naɪt] [pə'liːs] [wɜːk] ['ɪz(ə)nt]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] .

“	Night	police	work	isn't	suitable	for	a	girl	.
“	夜晚	警察	工作	不是	合适的	为了	一个	女孩	.

“夜间警务工作不适合女孩。”

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][d'ʒɒbz][ɒn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] . ”

Furthermore	,	it	is	one	of	the	most	undesirable	jobs	on	a	paper	.	”
此外	,	它	是	一	的	这	最多	不理想的	工作	在	一个	纸	.	”

此外，这也是报纸上最令人厌恶的工作之一。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [səʊ] ['stʌbən] ! ” [[fɔːr]]

“	But	I	want	to	work	somewhere	,	and	you're	so	stubborn	!	”	[	4	]
“	但	我	想	到	工作	某处	,	和	你是	所以	固执的	!	”	[	4	]

“可是我想找份工作，你却这么固执！”[4]

['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] ['stʌdid] ['peni] [wɪð] ['kɒnsntreɪtɪd] ['ɪntrəst] .

Mr	.	DeWitt	studied	Penny	with	concentrated	interest	.
先生	.	德威特	研究	一分钱	和	集中	兴趣	.

德威特先生全神贯注地观察着佩妮。

[həʊp] [ˈflikə] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Hope	**flickered**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
希望	闪烁	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝希望。

[ˈtɜːnɪŋ] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] : “ [waɪ] [nɒt] , [tʃiːf] ?

Turning	**abruptly**	**to**	**Mr**	**.**	**Parker**	**he**	**asked**	**:**	**“**	**Why**	**not**	**,**	**Chief**	**?**
转弯	突然	到	先生	.	帕克	他	问	:	“	为什么	不是	,	首席	?

他突然转向帕克先生问道：“为什么不行，局长？”

[wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][desk][fɔː(r); fə(r)] [ˈriːraɪt] .

We	**could**	**use**	**her**	**on**	**the**	**desk**	**for**	**rewrite**	**.**
我们	可以	使用	她	在	这	桌子	为了	改写	.

我们可以让她在办公桌前进行重写。

[wɪr] [ˈmaɪti] [hɑːd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . ”

We're	**mighty**	**hard**	**up**	**,**	**and**	**that's**	**a**	**fact**	**.**	**”**
是	强大的	难的	向上	,	和	那就是	一个	事实	.	”

我们资金非常紧张，这是事实。

“ [wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnel] [ˈprɒbləm] ?

“	**What**	**about**	**the**	**personnel**	**problem**	**?**
“	什么	关于	这	人员	问题	?

“人员问题怎么办？”

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)] [fraʊnd] .

”	**Mr**	**.**	**Parker**	**frowned**	**.**
”	先生	.	帕克	皱眉	.

帕克先生皱起了眉头。

“ [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [stɑːf] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	**How**	**would**	**the**	**staff**	**take**	**it**	**?**	**”**
“	如何	会	这	职员	拿	它	?	”

“员工们会作何反应？”

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrtərz] [maɪt] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈmɪstə(r)] . [dɪˈwɪt] [ədˈmɪtɪd] ,

“	**Some**	**of**	**the**	**reporters**	**might**	**not**	**like**	**it**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**DeWitt**	**admitted**	**,**
“	一些	的	这	记者	可能	不是	喜欢	它	,	”	先生	.	德威特	承认	,

“有些记者可能不喜欢这样，”德威特先生承认道。

“ [bʌt; bət] [huz] [ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] [ˈenihaʊ] ? ”

“	**but**	**who's**	**running**	**this**	**paper**	**anyhow**	**?**	**”**
“	但	谁是	跑步	这	纸	无论如何	?	”

“但这份报纸到底是谁在运营呢？”

“ [aɪ][ˈɒf(ə)n][ˈwʌndə(r)] , ” [saɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)] .

“	**I**	**often**	**wonder**	**,**	**”**	**sighed**	**Mr**	**.**	**Parker**	**.**
“	我	经常	想知道	,	”	叹了口气	先生	.	帕克	.

“我常常想，”帕克先生叹了口气。

[dɪˈtektɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwiːkənɪŋ] , [ˈpeni] [əˈpiːld] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [dɪˈwɪt] .

Detecting	**signs**	**of**	**a**	**weakening**	**,**	**Penny**	**appealed**	**to**	**Mr**	**.**	**DeWitt**	**.**
检测	标志	的	一个	减弱	,	一分钱	上诉	到	先生	.	德威特	.

察觉到情况有恶化的迹象，潘妮向德威特先生求助。

“ [ˌwʊdnt] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [stɑːf] ?

“	**Wouldn't**	**I**	**be**	**a**	**help**	**to**	**you**	**if**	**I**	**were**	**on**	**the**	**staff**	**?**
“	不会	我	是	一个	帮助	到	你	如果	我	是	在	这	职员	?

“如果我是你们的员工，岂不是能帮上你们的忙吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .

”	**she**	**urged**	**.**
”	她	敦促	.

她恳切地说。

“ [waɪ] , [ʃʊə(r)] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] ['kɔːʃəsli] .

“	**Why**	**,**	**sure**	**,**	**”**	**he**	**agreed**	**cautiously**	**.**
”	为什么	,	当然	,	”	他	同意	谨慎地	.

“当然可以，”他谨慎地同意道。

“ [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [dæd] !

“	**There**	**,**	**you**	**see**	**,**	**Dad**	**!**
”	那里	,	你	看	,	爸爸	!

“瞧，爸爸！”

['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ! ”

Mr	**.**	**DeWitt**	**wants**	**me**	**!**	**”**
先生	.	德威特	想要	我	!	”

德威特先生要我！

“ ['peni] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nel] ['prɒbləm] , ” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

“	**Penny**	**,**	**it's**	**a**	**personnel**	**problem**	**,**	**”**	**her**	**father**	**explained**	**with**	**growing**	**impatience**
”	一分钱	,	它是	一个	人员	问题	,	”	她	父亲	解释	和	生长	不耐烦

.

:

.

“佩妮，这是人事问题，”她父亲越来越不耐烦地解释道。

“ [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] [maɪt] [nɒt][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] .

“	**The**	**other**	**reporters**	**might**	**not**	**consider**	**you**	**a**	**welcome**	**addition**	**to**	**the**	**staff**	**.**
”	这	其他	记者	可能	不是	考虑	你	一个	欢迎	添加	到	这	职员	.

“其他记者可能不会欢迎你加入我们的团队。”

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt] ['feɪvəz] . ”

You	**would**	**expect**	**favors**	**.**	**”**
你	会	预计	恩惠	.	”

你期望得到好处。

“ [aɪ]['nevə(r)] [wʊd] ! ”

“	**I**	**never**	**would**	**!**	**”**
”	我	绝不	会	!	”

“我绝不会！”

“ [wiː; wi] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	**We**	**need**	**her**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**DeWitt**	**significantly**	**.**
”	我们	需要	她	,	”	说	先生	.	德威特	显著地	.

“我们需要她，”德威特先生意味深长地说。

“ [wiː; wi] ['riːəli] [duː; də] .

“	**We**	**really**	**do**	**.**
”	我们	真的	做	.

“我们确实如此。”

” [wɪð] [tuː] [ə'genst] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ɪn] .

”	**With**	**two**	**against**	**him**	**,**	**Mr**	**.**	**Parker**	**suddenly**	**gave**	**in**	**.**
”	和	二	反对	他	,	先生	.	帕克	突然	给予	在	.

“面对两名对手，帕克先生突然认输了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**he**	**agreed**	**.**
”	全部	正确的	,	”	他	同意	.

“好吧，”他同意了。

“ ['peni] , [wiːl; wil] [pʊt] [juː; jʊ] [ɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [kʌb] [rɪ'pɔːtə(r)] .

“	**Penny**	**,**	**we'll**	**put**	**you**	**on**	**as**	**a**	**cub**	**reporter**	**.**
”	一分钱	,	出色地	放	你	在	作为	一个	幼兽	记者	.

“佩妮，我们会安排你做实习记者。”

[ðæt] [miːnz] [jʊl] [stɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪˈgɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪˈgɪnərz] [ˈsæləri][ænd; ənd][duː; də] [ruːˈtiːn]
That means you'll start as a beginner with a beginner's salary and do routine
那 方法 你会 开始 作为 一个 初学者 和 一个 初学者 薪水 和 做 常规
[wɜːk] [ʌnˈtɪl] [juːv] [pruːvd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmerɪt] .
work until you've proved your merit .
工作 直到 你已经 已证实 你的 优点 .

这意味着你将从初级员工做起，拿着初级员工的薪水，从事一些日常工作，直到你证明自己的能力。

[jʊl] [ɪkˈspekt][nəʊ][ˈspeʃ(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
You'll expect no special consideration .
你会 预计 不 特别的 考虑 .

你不会得到任何特殊待遇。

[ɪz] [ðæt] [ˌʌndəˈstʊd] ? ” [[faɪv]]
Is that understood ? ” [5]
是 那 理解 ? ” [5]

明白了吗？[5]

“ [ˈpɜːfɪktli] !
“ Perfectly !
” 完美 !

“完美！

” [ˈgrɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] , [ˈpeni] [wʊd] [hæv; həv] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .
” Grinning from ear to ear , Penny would have agreed to anything .
” 咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 , 一分钱 会 有 同意 到 任何事物 .

佩妮咧嘴大笑，什么都答应了。

“ [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [gets] [juː; jʊ] [daʊn] ,
“ Furthermore , if the work gets you down ,
” 此外 , 如果 这 工作 获得 你 向下 ,

“此外，如果工作让你感到沮丧，

[aɪ][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . ”
I won't have you coming to me asking for a change . ”
我 惯于 有 你 未来 到 我 问 为了 一个 改变 . ”

我不会让你来找我要求改变。

“ [aɪl] [ˈnevə(r)] [ˈdɑːkən] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒfɪs] [dɔː(r)] , [dæd] .
“ I'll never darken your office door , Dad .
“ 患病的 绝不 变暗 你的 办公室 门 , 爸爸 .

“爸爸，我永远不会踏进你的办公室。”

[dʒʌst][wʌn] [ˈkwestʃən] .
Just one question .
只是 一 问题 .

就一个问题。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [dʌz] [ə; eɪ] [bɪˈgɪnə(r)] [get] ? ”
How much money does a beginner get ? ”
如何 很多 钱 做 一个 初学者 得到 ? ”

新手能赚多少钱?

“ [ˈtwenti] - [faɪv] [dˈɒləz] .
“ Twenty - five dollars .
” 二十 - 五 美元 .

“二十五美元。”

” [ˈpɛniz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] .
” Penny's face was a blank .
” 便士 脸 曾是 一个 空白的 .

佩妮面无表情。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [wiːks] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [sed] .

“	It	will	be	more	than	you	are	worth	the	first	few	weeks	,	”	Mr	.	Parker	said	.
”	它	将要	是	更多的	比	你	是	值得	这	第一的	很少	周	,	”	先生	.	帕克	说	.

“头几个星期，你的付出将远远超过你的价值，”帕克先生说。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['peni] [dɪ'kleəd] ['heɪstɪli] .

“	I'll	take	it	,	”	Penny	declared	hastily	.
”	患病的	拿	它	,	”	一分钱	声明	草草	.

“我要了，”佩妮急忙说道。

“ [wen] [duː; də][ai] [stɑːt] ? ”

“	When	do	I	start	?	”
”	什么时候	做	我	开始	?	”

“我什么时候开始？”

“ [raɪt] [naʊ] , ” [dɪ'saɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	Right	now	,	”	decided	her	father	.
”	正确的	现在	,	”	决定	她	父亲	.

“现在就做，”她父亲决定道。

“ [dɪ'wɪt] , [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɜːk] .

“	DeWitt	,	introduce	her	to	the	staff	,	and	put	her	to	work	.
”	德威特	,	介绍	她	到	这	职员	,	和	放	她	到	工作	.

“德威特，把她介绍给工作人员，让她开始工作。”

” ['fiːlɪŋ] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [self] - ['kɒnʃəs] ,

”	Feeling	highly	elated	but	a	trifle	self	-	conscious	,
”	感觉	高度	欣喜若狂	但	一个	琐事	自己	-	有意识的	,

“感觉非常兴奋，但又有点不自在，”

['peni] ['fɒləʊd] ['edɪtə(r)] [dɪ'wɪt] [pɑːst][ðə; ði] [fə'tɒgrəfi] ['stjuːdiəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . ['waɪə(r)] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['njuːzruːm; 'njuːzrʊm] [weə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] [wɜː(r); wə(r)] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['taɪpraɪtəz] .

Penny	followed	Editor	DeWitt	past	the	photography	studio	and	the	A	.	P	.	wire	room	to	the	main	newsroom	where	reporters	were	tapping	at	their	typewriters	.
一分钱	随后	编辑	德威特	过去的	这	摄影	工作室	和	这	一个	.	P	.	金属丝	房间	到	这	主要的	编辑部	在哪里	记者	是	窃听	在	他们的	打字机	.

佩妮跟着编辑德威特穿过摄影工作室和美联社通讯室，来到主新闻编辑室，记者们正在那里敲打着打字机。

“ [gæŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] [ɪn][æn; ən][ɔːl] [ɪn'kluːsɪv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

“	Gang	,	”	said	Mr	.	DeWitt	in	an	all	inclusive	introduction	.
”	帮派	,	”	说	先生	.	德威特	在	一个	全部	包容性	介绍	.

“伙计们，”德威特先生用一种包罗万象的方式介绍道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['peni] ['pɑːkə(r)] .

“	This	is	Penny	Parker	.
”	这	是	一分钱	帕克	.

这是佩妮·帕克。

[ʃɪl] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

She'll	be	working	here	for	a	few	weeks	.
壳	是	在职的	这里	为了	一个	很少	周	.

她将在这里工作几周。

” [hedz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ə'preɪzɪŋ] [aɪz] ['fəʊkəst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

”	Heads	lifted	and	appraising	eyes	focused	upon	her	.
”	头部	抬起	和	评估	眼睛	专注	之上	她	.

众人抬起头，审视的目光聚焦在她身上。

['nɪəli] ['evriwʌn] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

Nearly	everyone	nodded	and	smiled	,
几乎	每个人	点头	和	微笑	,

几乎所有人都点头微笑。

[bʌt; bət] [wʌn] [gɜ:l] [hu:] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['taɪpraɪtə(r)] ['teɪb(ə)l] [rɪ'gɑ:dɪd]

but	one	girl	who	sat	at	the	far	end	of	a	long	typewriter	table	regarded
但	一	女孩	WHO	卫星	在	这	远的	结尾	的	一个	长的	打字机	桌子	认为

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tent] ,

her	with	an	intent	,
她	和	一个	意图	,

但坐在长打字机桌尽头的一个女孩却专注地看着她。

['ɔ:lməʊst] ['hɒstaɪl] [steə(r)] .

almost	hostile	stare	.
几乎	敌对的	盯	.

近乎敌意的目光。

[ænd; ənd] [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] [ə'saɪnd] ['peni] [tu:; tə] [ðə; ði]

And	as	luck	would	have	it	,	Mr	.	DeWitt	assigned	Penny	to	the
和	作为	运气	会	有	它	,	先生	.	德威特	分配	一分钱	到	这

['taɪpraɪtə(r)] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɜ:z] . [[sɪks]]

typewriter	adjoining	hers	.	[	6	]
打字机	相邻的	她的	.	[	6	]

巧合的是，德威特先生安排佩妮使用她旁边的那台打字机。[6]

“ [ðɪs] [ɪz] ['ɛldə] [hʌnt] , ” [hi:; hi] [ˌɪntrə'dju:st] [hɜ:(r); hə(r)] .

“	This	is	Elda	Hunt	,	”	he	introduced	her	.
“	这	是	艾尔达	打猎	,	”	他	介绍	她	.

“这位是艾尔达·亨特，”他介绍道。

“ [ʃəʊ] ['peni] [ðə; ði] [rəʊps] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

“	Show	Penny	the	ropes	,	will	you	?
“	展示	一分钱	这	绳索	,	将要	你	?

“教教佩妮规矩好吗？”

” [ðə; ði] [gɜ:l] , [ə; eɪ] [blɒnd] , [wɪð] ['hevɪli] - [ru:ʒd] [tʃi:ks] , ['pætɪd] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] [rəʊlz] [ɒv; əv]

”	The	girl	,	a	blonde	,	with	heavily	-	rouged	cheeks	,	patted	the	rigid	rolls	of
”	这	女孩	,	一个	金发	,	和	重度	-	胭脂	脸颊	,	轻拍	这	死板的	卷	的

[hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] ['ɪntu:] [pleɪs] .

her	hair	into	place	.
她	头发	进入	地方	.

“那个金发女孩，脸颊涂着浓重的胭脂，轻轻拍了拍她那卷曲的硬邦邦的头发，让它定型。

['steərɪŋ] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] , [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

Staring	at	Mr	.	DeWitt	,	she	answered	not	a	word	.
凝视	在	先生	.	德威特	,	她	回答	不是	一个	单词	.

她盯着德威特先生，一言不发。

“ [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [tu:; tə] [lɜ:n] , ” ['peni] [sed] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['frendli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

“	I'll	have	a	lot	to	learn	,	”	Penny	said	,	trying	to	make	friendly	conversation	.
“	患病的	有	一个	很多	到	学习	,	”	一分钱	说	,	尝试	到	制作	友好的	对话	.

“我还有很多东西要学，”佩妮说道，试图开启一段友好的对话。

['ɛldə] [ʃrʌg] .

Elda	shrugged	.
艾尔达	耸了耸肩	.

艾尔达耸了耸肩。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ['dɔ:tə(r)] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?

“	You're	the	publisher's	daughter	,	aren't	you	?
“	你是	这	出版商的	女儿	,	不是	你	?

“你是出版商的女儿，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ðen] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [hæv; həv] [tuː] [hɑːd] [ə; eɪ] [taɪm] , " [ðə; ði][gɜːl] [drɔːl] .
" Then I don't think you'll have too hard a time , " the girl drawled .
" 然后 我 不 思考 你会 有 也 难的 一个 时间 , " 这 女孩 拖长音 .

"那我想你不会遇到太多困难，"女孩慢吞吞地说。

['peni] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Penny started to reply , but thought better of it .
一分钱 开始 到 回复 , 但 想法 更好的 的 它 .

佩妮刚要回答，但转念一想还是算了。

['siːtɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] ['ɛldə] , [ʃiː; ʃi] [ʌn'hʊdɪd] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] , [rəʊld] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['kɒpi]
Seating herself beside Elda , she unhooded the typewriter , rolled a sheet of copy
座位 她自己 旁 艾尔达 , 她 未戴帽子的 这 打字机 , 滚动 一个 床单 的 复制
['peɪpə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
paper into it ,
纸 进入 它 ,

她坐在艾尔达旁边，打开打字机的盖子，把一张复印纸卷进去。

[ænd; ənd] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kiːz] .
and experimented with the keys .
和 实验 和 这 钥匙 .

然后尝试了不同的按键。

[ðə; ði] [meɪn] ['njuːzruːm; 'njuːzrʊm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [saʊnd] .
The main newsroom was a confusion of sound .
这 主要的 编辑部 曾是 一个 困惑 的 声音 .

新闻主编辑室里一片混乱，各种声音混杂在一起。

[ɔːl'ðəʊ] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['hændld] [wɪð] [dɪ'spætʃ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n]
Although work was being handled with dispatch , there was an air of tension
虽然 工作 曾是 存在 处理 和 派遣 , 那里 曾是 一个 空气 的 紧张
,
,
,

虽然工作进展迅速，但气氛依然紧张。

[fɔː(r); fə(r)] [preʃ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [faɪv] - [stɑː(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [kləʊz] .
for press time on the five - star edition was drawing close .
为了 按 时间 在 这 五 - 星星 版 曾是 绘画 关闭 .

五星级版本的截稿时间即将到来。

[t'ɛlɪfˌəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]['edɪtə(r)] [dɪ'wɪt] , [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
Telephones were ringing , and Editor DeWitt , who sat at the head of the
电话 是 铃声 , 和 编辑 德威特 , WHO 卫星 在 这 头 的 这
[bɪg][rek'tæŋgjələ(r)] [desk] ,
big rectangular desk ,
大的 矩形的 桌子 ,

电话铃声此起彼伏，坐在长方形大办公桌前的编辑德威特

['tɜːsli] [ə'saɪnd] [rɪ'pɔːrtərz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [kɔːlz] .
tersely assigned reporters to take the incoming calls .
简洁地 分配 记者 到 拿 这 即将到来 呼叫 .

简短地指派记者接听来电。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['pɛniz] [ɪə(r)] , [ðə; ði] [pə'liːs] ['ʃɔːt'weɪv] ['reɪdiəʊ] [blɛə] .

Not	far	from	Penny's	ear	,	the	police	shortwave	radio	blared	.
不是	远的	从	便士	耳朵	,	这	警察	短波	收音机	刺耳地	.

离佩妮耳朵不远的地方，警用短波收音机传来刺耳的声音。

['kɒpi] [bɔɪz] [ræn][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

Copy	boys	ran	to	and	fro	.
复制	男孩们	跑	到	和	弗	.

复印员们来回跑动。

['beni] ['dʒuːəl] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)] , [tɒst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['taɪprɪtn] [ʃiːts] .

Benny	Jewell	,	the	assistant	editor	,	tossed	her	a	handful	of	typewritten	sheets	.
本尼	朱厄尔	,	这	助手	编辑	,	抛掷	她	一个	少数	的	打字稿	纸张	.

[['sɛvən]]

[	7	]
[	7	]

助理编辑本尼·朱厄尔扔给她一把打字稿。[7]

“ [teɪk] [ðiːz] ['hænd,auts][ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] ['ɪntuː] [ʃɔːts] , ” [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] ['briːfli] .

“	Take	these	handouts	and	make	'	em	into	shorts	,	”	he	instructed	briefly	.
“	拿	这些	讲义	和	制作	-	呃	进入	短裤	,	”	他	指示	简要地	.

“把这些讲义改成短裤，”他简短地指示道。

“ ['hænd,auts] ?

“	Handouts	?
“	讲义	?

“发放救济金？”

” ['peni] [ɑːskt] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

”	Penny	asked	in	bewilderment	.
”	一分钱	问	在	困惑	.

“佩妮困惑地问道。”

“ [ʃɔːts] ? ”

“	Shorts	?	”
“	短裤	?	”

“短裤？ ”

“ [kʌt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɔː(r)] [tuː] [iːtʃ] . ”

“	Cut	the	stories	to	a	paragraph	or	two	each	.	”
“	切	这	故事	到	一个	段落	或者	二	每个	.	”

“把每个故事缩减到一两段。”

“ [əʊ] , ” [sed] ['peni] , ['kætʃɪŋ] [ɒn] .

“	Oh	,	”	said	Penny	,	catching	on	.
“	哦	,	”	说	一分钱	,	捕捉	在	.

“哦，”佩妮恍然大悟地说。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['riːraɪt] [ðem; ðəm] .

“	You	want	me	to	rewrite	them	.
“	你	想	我	到	改写	他们	.

“你想让我重写它们。”

” [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] , ['ɛldə] ['əʊpənli] ['snikə] .

”	At	her	elbow	,	Elda	openly	snickered	.
”	在	她	弯头	,	艾尔达	公然	窃笑	.

“埃尔达在她身旁肆无忌惮地窃笑。”

['kʌlə(r)] [steɪnd] ['pɛniz] [tʃiːks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [riːd] [ðə; ði][fɜːst] [ʃiːt] ,

Color	stained	Penny's	cheeks	,	but	she	quietly	read	the	first	sheet	,
颜色	染色	便士	脸颊	,	但	她	悄悄	读	这	第一的	床单	,

佩妮的脸颊泛起了红晕，但她还是静静地读完了第一页。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][held][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] .

which	was	an	account	of	a	meeting	to	be	held	the	following	week	.
哪个	曾是	一个	帐户	的	一个	会议	到	是	握住	这	下列的	星期	.

这是对下周即将召开的会议的描述。

['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][fækts] , [ʃiː; ʃi] [bɔɪld] [ðə; ði]['stɔːri] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] [ʃɔːt]

Picking	out	the	most	important	facts	,	she	boiled	the	story	down	to	two	short
挑选	出去	这	最多	重要的	事实	,	她	煮沸	这	故事	向下	到	二	短的

['pærəgrɑːfs] ,

paragraphs	,
段落	,

她挑选出最重要的事实，将故事浓缩成两段简短的文字。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['kɒpi]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['waɪə(r)]['bɑːskɪt] .

and	dropped	the	finished	copy	into	the	editor's	wire	basket	.
和	掉落	这	完成的	复制	进入	这	编辑的	金属丝	篮子	.

然后把写好的稿子扔进了编辑的金属篮子里。

['əʊnli] [ðen] [dɪd]['ɛldə] [spiːk] .

Only	then	did	Elda	speak	.
仅有的	然后	做过	艾尔达	说话	.

这时，艾尔达才开口说话。

“ [jʊr; jər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['kɑːbən] [ɒv; əv] ['evri] ['stɔːri][juː; jʊ] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]

“	You're	supposed	to	make	two	carbons	of	every	story	you	write	,	”	she	said
“	你是	据称	到	制作	二	碳	的	每一个	故事	你	写	,	”	她	说

['pɪtiɪŋli] .

pityingly	.
可怜地	.

“你写的每一个故事都应该有两份副本，”她怜悯地说。

[ðə; ði][gɜːl] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['suːnə(r)] , ['peni] [θɔːt] .

The	girl	might	have	told	her	sooner	,	Penny	thought	.
这	女孩	可能	有	讲述	她	很快	,	一分钱	想法	.

佩妮心想，那女孩或许早点告诉她。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] ['kɑːbən]['peɪpə(r)] , [ˌriː'rəʊt] [ðə; ði]

However	,	she	thanked	her	politely	,	and	finding	carbon	paper	,	rewrote	the
然而	,	她	谢谢	她	礼貌地	,	和	寻找	碳	纸	,	重写	这

['stɔːri] .

story	.
故事	.

然而，她礼貌地向她道谢，然后找到复写纸，重写了这个故事。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəsnəs] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɜːtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːbən] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['ruːɪnɪŋ] [ðə; ði]

In	her	nervousness	she	inserted	one	of	the	carbons	upside	down	,	ruining	the
在	她	紧张	她	插入	一	的	这	碳	上行	向下	,	毁坏	这

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

由于紧张，她把其中一张碳粉放反了，印模效果不好。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ʃiːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

As	she	removed	the	sheets	from	the	machine	,	she	saw	what	she	had	done	.
作为	她	已移除	这	纸张	从	这	机器	,	她	锯	什么	她	有	完毕	.

当她从洗衣机里取出床单时，她看到了自己做了什么。

['ɛldə] [sɔː] [tuː] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [wei] .

Elda	saw	too	,	and	smiled	in	a	superior	way	.
艾尔达	锯	也	,	和	微笑	在	一个	优越的	方式	.

艾尔达也看到了，脸上露出了高傲的笑容。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪks] [ˌem 'iː] [ɪn'tensli] , ” ['peni] [θɔːt] .

“	She	dislikes	me	intensely	,	”	Penny	thought	.
”	她	不喜欢	我	强烈地	,	”	一分钱	想法	.

“她非常讨厌我，”佩妮心想。

“ [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] ?

“	I	wonder	why	?
”	我	想知道	为什么	?

我想知道为什么?

[aɪv] [nɒt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ” [[eit]]

I've	not	done	a	thing	to	her	.	”	[	8	]
我已经	不是	完毕	一个	事物	到	她	.	”	[	8	]

我没有对她做任何事。”[8]

[ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪstɪd] ['peɪpə(r)][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [taɪm] ,

Aware	that	she	had	wasted	paper	and	valuable	time	,
意识到的	那	她	有	浪费	纸	和	有价值的	时间	,

她意识到自己浪费了纸张和宝贵的时间，

['peni] [riː'kɔpi] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .

Penny	recopied	the	story	a	third	time	and	turned	it	in	to	the	editor	.
一分钱	重新复制	这	故事	一个	第三	时间	和	转向	它	在	到	这	编辑	.

佩妮第三次抄写了这篇稿子，然后交给了编辑。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [ˌriː'rəʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stɔːriz] [wɪð] ['feəli] [gʊd] [spiːd] .

After	that	,	she	rewrote	the	additional	stories	with	fairly	good	speed	.
后	那	,	她	重写	这	额外的	故事	和	相当	好的	速度	.

之后，她以相当快的速度重写了其他故事。

[baɪ] ['wɒtʃɪŋ] ['ʌðə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːbən] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] [spiə] [ɒn]

By	watching	other	reporters	she	learned	that	the	carbon	copies	were	speared	on
经过	观看	其他	记者	她	学习	那	这	碳	副本	是	被长矛刺穿	在

['spɪnd(ə)lz] [wɪtʃ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [bɔɪ] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] .

spindles	which	at	intervals	a	copy	boy	collected	and	carried	away	.
纺锤	哪个	在	间隔	一个	复制	男生	集	和	携带	离开	.

通过观察其他记者，她了解到复写纸是用长矛钉在轴上的，每隔一段时间，复印员就会去收集并带走。

[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] ['peni] ,

A	telephone	rang	,	and	this	time	,	Mr	.	DeWitt	,	looking	straight	at	Penny	,
一个	电话	响铃	,	和	这	时间	,	先生	.	德威特	,	寻找	直的	在	一分钱	,

[sed] : “ [æn; ən] [ə'bɪtʃuəri] .

said	:	“	An	obituary	.
说	:	“	一个	讣告	.

电话铃响了，这一次，德威特先生直视着佩妮，说道：“是讣告。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Will	you	take	it	?
将要	你	拿	它	?

你愿意收下吗?

” [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] ['kɒpid] [daʊn] [ðə; ði][fækts] ['keəfəli] ,

”	She	went	to	the	phone	and	copied	down	the	facts	carefully	,
”	她	去	到	这	电话	和	复制	向下	这	事实	小心	,

她走到电话旁，仔细地把事实抄了下来。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [waɪl] [deθ] [n'əʊtɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ruː'tiːn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst]

knowing	that	while	death	notices	were	routine	,	they	were	of	vital	interest
会心	那	尽管	死亡	通知	是	常规	,	他们	是	的	必不可少的	兴趣

[tuː; tə] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

to	readers	of	the	paper	.
到	读者	的	这	纸	.

虽然讣告是例行公事，但对于报纸的读者来说，它们却至关重要。

['eni] [mis'teik] [ɒv; əv][fækt][kʊd; kəd] [pruːv] ['sɪəriəs] .

Any	mistake	of	fact	could	prove	serious	.
任何	错误	的	事实	可以	证明	严肃的	.

任何事实错误都可能造成严重后果。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['taɪpraɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðə; ði]['aɪtəm] .

Returning	to	her	typewriter	,	she	wrote	the	item	.
返回	到	她	打字机	,	她	写道	这	物品	.

她回到打字机前，写下了这篇文章。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .

But	after	she	had	turned	it	in	,	Mr	.	DeWitt	called	her	to	his	desk	.
但	后	她	有	转向	它	在	,	先生	.	德威特	称为	她	到	他的	桌子	.

但她交完作业后，德威特先生把她叫到他的办公桌前。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [bʌt; bət][fɜːm] .

He	was	pleasant	but	firm	.
他	曾是	令人愉快的	但	公司	.

他态度和蔼但态度坚定。

“ [wɒt] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [held] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	What	day	are	services	to	be	held	?	”	he	asked	.
“	什么	天	是	服务	到	是	握住	?	”	他	问	.

“追悼会定在哪一天举行？”他问道。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sər'vaɪvər] ?

“	Who	are	the	survivors	?
“	WHO	是	这	幸存者	?

谁是幸存者?

[weə(r)] [dɪd][ðə; ði] ['wʊmən] [daɪ] ?

Where	did	the	woman	die	?
在哪里	做过	这	女士	死	?

那名女子在哪里去世的?

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [wiː; wi]['nevə(r)][juːz][ðə; ði] [wɜːd] - ['fjuːnərəl] [həʊm] - .

Furthermore	,	we	never	use	the	word	'	Funeral	Home	'	.
此外	,	我们	绝不	使用	这	单词	-	葬礼	家	-	.

此外，我们从不使用“殡仪馆”这个词。

[ɪn'sted] , [wiː; wi] [seɪ] - ['mɔːtʃəri] - .

Instead	,	we	say	'	mortuary	'	.
反而	,	我们	说	-	殡仪馆	-	.

我们则说“太平间”。

” ['peni] ['telifəund] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɑːftə(r)] [ˌriː'raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nəʊtɪs]

”	Penny	telephoned	for	more	information	,	and	finally	after	rewriting	the	notice
”	一分钱	电话	为了	更多的	信息	,	和	最后	后	重写	这	注意

[twaɪs] [mɔː(r)] ,

twice	more	,
两次	更多的	,

“佩妮打电话询问更多信息，最后在又重写了两遍通知之后，

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][pɑːst]['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] .

succeeded	in	getting	it	past	Mr	.	DeWitt	.
成功了	在	获得	它	过去的	先生	.	德威特	.

成功说服了德威特先生。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒpi] ['riːdə(r)] ,

But	as	he	tossed	the	story	to	a	copy	reader	,
但	作为	他	抛掷	这	故事	到	一个	复制	读者	,

但他把稿子交给校对员时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pensəld] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] .

she	saw	that	he	had	pencilled	several	changes	.
她	锯	那	他	有	铅笔画	一些	变化	.

她看到他用铅笔做了几处修改。

“ [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ruː'tiːn] ['stɔːriz] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

“	There's	more	to	writing	routine	stories	than	I	thought	,	”	she	reflected	.
”	有	更多的	到	写作	常规	故事	比	我	想法	,	”	她	反映	.

“写一些看似平常的故事，其实比我想象的要复杂得多，”她沉思道。

“ [aɪl] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg][ɪn] [ən'les] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [dæd] . ” [[naɪn]]

“	I'll	really	have	to	dig	in	unless	I	want	to	disgrace	Dad	.	”	[	9	]
”	患病的	真的	有	到	挖	在	除非	我	想	到	耻辱	爸爸	.	”	[	9	]

“我必须全力以赴，否则就会让爸爸蒙羞。”[9]

['peni] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [ə'bɪtʃuəri] [tuː; tə] [raɪt] [wɪtʃ] [pruːvd] ['nɪəli] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz]

Penny	was	given	another	obituary	to	write	which	proved	nearly	as	difficult	as
一分钱	曾是	给定	其他	讣告	到	写	哪个	已证实	几乎	作为	难的	作为

[ðə; ði][fɜːst] .

the	first	.
这	第一的	.

佩妮又被安排写一篇讣告，结果发现这和第一篇一样难。

['həʊpləsli] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ruːm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd]

Hopelessly	discouraged	,	she	started	for	the	rest	room	to	get	a	drink	and
绝望地	灰心	,	她	开始	为了	这	休息	房间	到	得到	一个	喝	和

[wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

wash	her	hands	.
洗	她	双手	.

她彻底泄气了，起身去洗手间喝水洗手。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [laʊndʒ] , ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

As	she	entered	the	lounge	,	voices	reached	her	ears	,
作为	她	进入	这	休息室	,	声音	达到	她	耳朵	,

她走进休息室时，耳边传来说话声。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['ɛldə] [hʌnt] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [rɪ'pɔːtə(r)]

and	instantly	she	realized	that	Elda	Hunt	was	talking	to	another	girl	reporter
和	即刻	她	已实现	那	艾尔达	打猎	曾是	说	到	其他	女孩	记者

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

about	her	.
关于	她	.

她立刻意识到艾尔达·亨特正在和另一个女记者谈论她。

“ [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ['dɔːtə(r)] !

“	The	publisher's	daughter	!
”	这	出版商的	女儿	!

“出版商的女儿！”

” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ['skeɪðɪŋli] .

”	she	heard	her	say	scathingly	.
”	她	听到	她	说	尖刻地	.

“她听到她尖刻地说。”

“ [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːrnt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [taɪm] [hɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['kɒd(ə)l]

“	As	if	we	aren't	having	a	hard	enough	time	here	,	without	having	to	coddle
”	作为	如果	我们	不是	拥有	一个	难的	足够的	时间	这里	,	没有	拥有	到	溺爱

[hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] ! ”

her	along	!	”
她	沿着	!	”

“我们在这里的日子已经够难过了，还要迁就她！”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ][bæd] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .

“	I	didn't	think	she	seemed	so	bad	,	”	the	other	replied	.
”	我	没有	思考	她	似乎	所以	坏的	,	”	这	其他	回复	.

“我并不觉得她那么坏，”另一个人回答道。

“ [ʃɪl] [kætʃ] [ɒn] . ”

“	She'll	catch	on	.	”
”	壳	抓住	在	.	”

“她会明白的。”

“ [ʃɪl] [biː; bi] [prə'məʊtɪd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [hedz] [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] !

“	She'll	be	promoted	over	all	our	heads	if	that's	what	you	mean	!
”	壳	是	推广	超过	全部	我们的	头部	如果	那就是	什么	你	意思是	!

“如果你的意思是她会越级晋升的话！”

” ['ɛldə] [ri'tɔːt] ['bɪtəli] .

”	Elda	retorted	bitterly	.
”	艾尔达	反驳	苦涩地	.

艾尔达愤愤地反驳道。

“ [ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] , [ʃiːz] ['stɑrtɪŋ] [æt; ət] ['fɪfti] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] !

“	I	know	for	a	fact	,	she's	starting	at	fifty	a	week	,	and	no	experience	!
”	我	知道	为了	一个	事实	,	她是	开始	在	五十	一个	星期	,	和	不	经验	!

“我确切地知道，她每周起薪五十美元，而且没有任何经验！”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , [ɪts] [ˌʌn'feə(r)] !

If	you	ask	me	,	it's	unfair	!
如果	你	问	我	,	它是	不公平	!

依我看，这不公平！

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðəʊz] [faɪn] ['editəz] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ! ” [

We	should	walk	out	of	here	,	and	see	how	those	fine	editors	would	like	that	!	”	[
我们	应该	走	出去	的	这里	,	和	看	如何	那些	美好的	编辑	会	喜欢	那	!	”	[

-]

10	]

-]

我们应该离开这里，看看那些优秀的编辑们会作何感想！[10]

CHAPTER2

CHAPTER2

CHAPTER2

第二章

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] !

EXPLOSION	!
爆炸	!

爆炸！

['pɛniz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'kɒst] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [kə'rekt] [ðə; ði] [ˌmɪs'steɪtmənts]

Penny's	first	thought	was	to	accost	the	two	girls	and	correct	the	misstatements
便士	第一的	想法	曾是	到	招呼	这	二	女孩们	和	正确的	这	错误陈述

.

:

.

佩妮的第一反应是上前质问这两个女孩，纠正她们的错误说法。

[bʌt; bət]['səʊbə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ]['greɪvə(r)] [mɪs'teɪk] .

But	sober	reflection	convinced	her	she	could	make	no	graver	mistake	.
但	清醒	反射	确信	她	她	可以	制作	不	刻刀	错误	.

但冷静思考后，她确信自己不会犯下更严重的错误。

[fɑː(r)]['betə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] , [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['mætə(r)] .

Far	better	,	she	reasoned	,	to	ignore	the	entire	matter	.
远的	更好的	,	她	有理智的	,	到	忽略	这	全部的	事情	.

她心想，最好还是对整件事置之不理。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['pɜːpəsli] ['meɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n]

She	quickly	washed	her	hands	,	purposely	making	enough	noise	to	draw	attention
她	迅速地	洗过	她	双手	,	故意	制作	足够的	噪音	到	画	注意力

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

to	her	presence	.
到	她	在场	.

她迅速地洗手，故意发出足够大的声音，以引起别人的注意。

['ɛldə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

Elda	and	her	friend	became	silent	.
艾尔达	和	她	朋友	成为	沉默的	.

艾尔达和她的朋友沉默了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)] [ruːm] , [ðeɪ] [sɔː]

A	moment	later	,	coming	through	the	inner	door	of	the	powder	room	,	they	saw
一个	片刻	之后	,	未来	通过	这	内	门	的	这	粉末	房间	,	他们	锯

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

片刻之后，当他们穿过盥洗室的内门时，他们看到了她。

[bʌt; bət] ['ɒfəd] [nəʊ] ['kɒment] .

but	offered	no	comment	.
但	提供	不	评论	.

但他未作任何评论。

['peni] ['heɪstɪli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['njuːzruːm; 'njuːzrʊm] .

Penny	hastily	returned	to	the	newsroom	.
一分钱	草草	返回	到	这	编辑部	.

佩妮匆匆返回了新闻编辑室。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [wɪð] [diːp] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

For	the	remainder	of	the	day	she	worked	with	deep	concentration	,
为了	这	余	的	这	天	她	工作	和	深的	专注	,

当天剩余时间里，她全神贯注地工作着。

['əʊnli] ['dɪmli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [went] [ɒn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

only	dimly	aware	of	what	went	on	about	her	.
仅有的	依稀	意识到的	的	什么	去	在	关于	她	.

她对周围发生的事情只有模糊的感知。

['siːmɪŋli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['endləs] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][əʊ'bɪtʃuːˌeriːz][tuː; tə] [raɪt] .

Seemingly	there	were	endless	numbers	of	obituaries	to	write	.
似乎	那里	是	无尽的	数字	的	讣告	到	写	.

似乎有无穷无尽的讣告需要撰写。

[t'ɛlɪfˌəʊnz] [ræŋ] ['kɒnstəntli] .

Telephones	rang	constantly	.
电话	响铃	不断地	.

电话铃声响个不停。

[wɜːk] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [pres] ,

Work	was	never	finished	,	for	as	soon	as	one	edition	was	off	the	press	,
工作	曾是	绝不	完成的	,	为了	作为	很快	作为	一	版	曾是	离开	这	按	,

工作永无止境，因为每过一期，

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] . [-]

another	was	in	the	making	.	[	11	]
其他	曾是	在	这	制作	.	[	-	]

另一部作品正在制作中。[11]

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['peni] [kɔːt] [hɜː'self] ['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [æn; ən] ['empti] [desk] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)]

Now	and	then	Penny	caught	herself	glancing	toward	an	empty	desk	at	the	far
现在	和	然后	一分钱	捕捉	她自己	瞥了一眼	朝向	一个	空的	桌子	在	这	远的

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

corner	of	the	room	.
角落	的	这	房间	.

佩妮时不时会不自觉地瞥一眼房间角落里那张空桌子。

['dʒeri] ['lɪvɪŋstən] [hæd; həd][sæt][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [jɪə(r)][ə'gəʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ]

Jerry	Livingston	had	sat	there	until	a	year	ago	when	he	had	been	granted	a
杰瑞	利文斯顿	有	卫星	那里	直到	一个	年	前	什么时候	他	有	到过	的确	一个

[liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [eə(r)] [fɔːs] .

leave	of	absence	to	join	the	Army	Air	Force	.
离开	的	缺席	到	加入	这	军队	空气	力量	.

杰里·利文斯顿一直坐在那里，直到一年前他获准休假加入陆军航空兵。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [stɑːrz] [məʊst] ['tæləntɪd] [rɪ'pɔːtə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pɛniz] [best] [frend] .

Unquestionably	the	Star's	most	talented	reporter	,	he	had	been	Penny's	best	friend	.
毫无疑问	这	明星的	最多	才华横溢	记者	,	他	有	到过	便士	最好的	朋友	.

毫无疑问，他是《星报》最有才华的记者，也是佩妮最好的朋友。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['dʒeri][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['wɪstfəli] .

“	I	wish	Jerry	were	here	,	”	she	thought	wistfully	.
“	我	希望	杰瑞	是	这里	,	”	她	想法	怅然地	.

“我真希望杰瑞在这里，”她怅然地想。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] , [id] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [nɒt] [let] [ðɪs] [dʒɒb] [lɪk]

“	But	if	he	were	,	he'd	tell	me	to	buckle	down	and	not	let	this	job	lick
“	但	如果	他	是	,	他会	告诉	我	到	扣上	向下	和	不是	让	这	工作	舔

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

“但如果他是，他会告诉我振作起来，不要让这份工作把我打败！”

[dæd] [wɔːnd] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd] , [mə'nɒtənəs] [wɜːk] .

Dad	warned	me	it	would	be	hard	,	monotonous	work	.
爸爸	警告	我	它	会	是	难的	,	单调	工作	.

爸爸警告过我，这将是一份艰苦、单调的工作。

” ['peni] [wɜːkt] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['enədʒi] .

”	Penny	worked	with	renewed	energy	.
”	一分钱	工作	和	更新	活力	.

佩妮重新焕发了活力，开始工作。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['defɪnət] ['prəʊgres] .

After	awhile	she	began	to	feel	that	she	was	making	definite	progress	.
后	一会儿	她	开始	到	感觉	那	她	曾是	制作	定	进步	.

过了一段时间，她开始感觉自己取得了明显的进步。

['mɪstə(r)] . ['dʒuːəl] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)] , [meɪd] ['fjuːə(r)] [kə'rekʃnz] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] ['əʊvə(r)]

Mr	.	Jewell	,	the	assistant	editor	,	made	fewer	corrections	as	he	read	over
先生	.	朱厄尔	,	这	助手	编辑	,	制成	更少	更正	作为	他	读	超过

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒpi] ,

her	copy	,
她	复制	,

助理编辑朱厄尔先生在审阅她的稿件时，修改的地方比较少。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [sɔː] [hɪm] [nɒd] [ə'pruːvɪŋli] .

and	now	and	then	she	actually	saw	him	nod	approvingly	.
和	现在	和	然后	她	实际上	锯	他	点头	赞许地	.

她偶尔会看到他赞许地点头。

[wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌriː'rɪt(ə)n] " [hænd] - [aʊt] " — [ə; eɪ] [pʌb'lɪsəti] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Once	when	she	turned	in	a	rewritten	"	hand	-	out	"	—	a	publicity	story	which	had
一次	什么时候	她	转向	在	一个	重写	"	手	-	出去	"	—	一个	宣传	故事	哪个	有

[biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn] [ˌʌn'juːzəbl] [fɔːm] — [hiː; hi] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

been	sent	to	the	paper	in	unusable	form	—	he	praised	her	for	giving	it
到过	发送	到	这	纸	在	无法使用	形式	—	他	赞扬	她	为了	给予	它

[ə; eɪ] [freʃ] [tʌtʃ] .

a	fresh	touch	.
一个	新鲜的	触碰	.

有一次，她交回了一份重新撰写的"宣传稿"(一份之前以无法使用的形式寄给报社的宣传稿)，他称赞她赋予了它新的活力。

" [gʊd] [liːd] , " [hiː; hi] [kə'mɛntɪd] .

"	Good	lead	,	"	he	commented	.
"	好的	带领	,	"	他	评论	.

"不错的线索，"他评论道。

" [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] .

"	You're	coming	along	all	right	.
"	你是	未来	沿着	全部	正确的	.

"你进步很快。"

" ['ɛldə] [hɜːd] [ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [snæpt] ['æŋgrəli] .

"	Elda	heard	the	praise	and	her	eyes	snapped	angrily	.
"	艾尔达	听到	这	称赞	和	她	眼睛	啪啪	愤怒地	.

艾尔达听到赞扬声，怒目而视。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['taɪpraɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

At	her	typewriter	,	she	slammed	the	carriage	.
在	她	打字机	,	她	猛烈抨击	这	运输	.

她猛地将打字机的托架摔在地上。

[nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [ɪk'sept] ['peni] .

No	one	noticed	except	Penny	.
不	一	注意到	除了	一分钱	.

除了佩妮，没有人注意到。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] [kɔːld] ['ɛldə][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] , ['seɪɪŋ] [sɪ'vɪəli] :

A	moment	later	,	Mr	.	DeWitt	called	Elda	to	his	desk	,	saying	severely	:
一个	片刻	之后	,	先生	.	德威特	称为	艾尔达	到	他的	桌子	,	说	严重	:

片刻之后，德威特先生把艾尔达叫到办公桌前，严厉地说：

" [wɒtʃ] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] [nems] , ['ɛldə] .

"	Watch	the	spelling	of	names	,	Elda	.
"	手表	这	拼写	的	姓名	,	艾尔达	.

"艾尔达，注意名字的拼写。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] [wɪv] [tʃekt] [juː; jʊ][ɒn] [tə'deɪ] .

This	is	the	third	one	we've	checked	you	on	today	.
这	是	这	第三	一	我们已经	已检查	你	在	今天	.

这是我们今天第三次联系你了。

[doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['sɪti] [də'rektəri] ? "

Don't	you	ever	consult	the	city	directory	?	"
不	你	曾经	咨询	这	城市	目录	?	"

你从来不查阅城市指南吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] !
“ Of course I do !
” 的 课程 我 做 !

“我当然愿意！”

” ['ɛldə][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .
” Elda was indignant .
” 艾尔达 曾是 愤怒 .

艾尔达感到愤慨。

“ [wel] , [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] [sed] [ə'gen] .
“ Well , watch it , ” Mr . DeWitt said again .
” 出色地 , 手表 它 , ” 先生 . 德威特 说 再次 .

“那就小心点，”德威特先生再次说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ækjərəsi] . ” [-]
“ We must have accuracy . ” [12]
” 我们 必须 有 准确性 . ” [-]

“我们必须保证准确性。”[12]

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪʃ] [ɒv; əv][skɜːrts] , ['ɛldə] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [desk] .
With a swish of skirts , Elda went back to her desk .
和 一个 嗖嗖 的 裙子 , 艾尔达 去 后退 到 她 桌子 .

裙摆沙沙作响，艾尔达回到了办公桌前。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [klaʊd] .
Her face was as dark as a thunder cloud .
她 脸 曾是 作为 黑暗的 作为 一个 雷 云 .

她的脸色像乌云一样阴沉。

[dɪ'lɪbərətli] [ʃiː; ʃi] ['dɔːdl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][nekst] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒpi] .
Deliberately she dawdled over her next piece of copy .
故意地 她 磨蹭 超过 她 下一个 片 的 复制 .

她故意拖延时间，磨蹭着写下一篇稿件。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
After she had turned it in ,
后 她 有 转向 它 在 ,

她交稿之后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [desk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['waɪə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd]
she returned to the editor's desk to take it from the wire basket and
她 返回 到 这 编辑的 桌子 到 拿 它 从 这 金属丝 篮子 和
[meɪk] [ə'dɪʃən(ə)l] [kə'rekʃnz] .
make additional corrections .
制作 额外的 更正 .

她回到编辑桌前，从金属丝篮里取出稿件，并进行进一步修改。

“ [dʒʌst] ['biːɪŋ] ['ekstrə] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [nems] ,
“ Just being extra careful of names ,
” 只是 存在 额外的 小心 的 姓名 ,

“只是在名字上格外小心，”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ærəgəntli] [æz; əz][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns]
” she said arrogantly as the assistant editor shot her a quick , inquiring glance
” 她 说 傲慢地 作为 这 助手 编辑 射击 她 一个 快的 , 查询 瞥一眼
.
:
.

“她傲慢地说着，助理编辑迅速地、疑惑地看了她一眼。”

['θɪŋkɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , ['peni] [kept] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːk] .

Thinking	no	more	of	the	incident	,	Penny	kept	on	with	her	own	work	.
思维	不	更多的	的	这	事件	,	一分钱	保留	在	和	她	自己的	工作	.

佩妮不再想这件事，继续做自己的工作。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [keə(r)] [wɪð] [nems] ,

She	took	special	care	with	names	,
她	采取	特别的	关心	和	姓名	,

她对名字格外用心。

['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [də'rektəri] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] .

even	looking	up	in	the	city	directory	those	of	which	she	was	almost	certain	.
甚至	寻找	向上	在	这	城市	目录	那些	的	哪个	她	曾是	几乎	肯定	.

甚至还查阅了城市名录，确认自己几乎确定的人是谁。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒpi] ,

When	she	turned	in	a	piece	of	copy	,
什么时候	她	转向	在	一个	片	的	复制	,

当她交上一份稿件时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [neɪm] [ɔː(r)][fækt][wɒz; wəz] [ɪn'ækjərət] .

she	was	satisfied	that	not	a	name	or	fact	was	inaccurate	.
她	曾是	使满意	那	不是	一个	姓名	或者	事实	曾是	不准确	.

她确信没有一个名字或事实出错。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Late	in	the	afternoon	,
晚的	在	这	下午	,

傍晚时分，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒuːəl] [ə'pɪəd] [dɪs'pliːzd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

she	noticed	that	Mr	.	DeWitt	and	Mr	.	Jewell	appeared	displeased	about	a
她	注意到	那	先生	.	德威特	和	先生	.	朱厄尔	出现	不高兴	关于	一个

['stɔːri] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] [stɑː(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

story	they	had	found	in	the	Five	Star	edition	of	the	paper	.
故事	他们	有	成立	在	这	五	星星	版	的	这	纸	.

她注意到德威特先生和朱厄尔先生似乎对他们在报纸五星版上看到的一则新闻感到不满。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɔːtɪd] [θruː] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]

After	reading	it	,	they	talked	together	,	and	then	sorted	through	a	roll	of
后	阅读	它	,	他们	谈话	一起	,	和	然后	已排序	通过	一个	卷	的

[dɪ'skɑːdɪd] ['kɒpi] ,

discarded	copy	,
丢弃	复制	,

读完之后，他们聚在一起讨论，然后整理了一卷废弃的稿件。

['evɪdəntli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

evidently	searching	for	the	original	.
显然	搜索	为了	这	原来的	.

显然是在寻找原版。

['faɪnəli] , ['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] [kɔːld] :

Finally	,	Mr	.	DeWitt	called	:
最后	,	先生	.	德威特	称为	:

最后，德威特先生打来了电话：

“ [mɪs] ['pɑːkə(r)] !

“	Miss	Parker	!
”	错过	帕克	!

“帕克小姐！”

" ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] , ['peni] [went] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] .
" **Wondering what she had done wrong , Penny went quickly to his desk .**
" 好奇 什么 她 有 完毕 错误的 , 一分钱 去 迅速地 到 他的 桌子 .

佩妮想知道自己做错了什么，便赶紧走到他的办公桌前。

" [ju:; jʊ] [rəʊt] [ðɪs] ['stɔ:ri] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['dʒæbɪŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd]
" **You wrote this story ? " he asked , jabbing a pencil at one of the printed**
" 你 写道 这 故事 ? " 他 问 , 刺击 一个 铅笔 在 一 的 这 打印
[əʊ'bɪtʃu:ˌeri:z] .
obituaries .
讣告 .

"这篇报道是你写的？"他一边问，一边用铅笔戳着其中一篇打印出来的讣告。

" [waɪ] , [jes] , " ['peni] [ək'nɒlɪdʒd] .
" **Why , yes , " Penny acknowledged .**
" 为什么 , 是的 , " 一分钱 已确认 .

"是的，"佩妮承认道。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ? " [-]
" **Is anything wrong with it ? " [13]**
" 是 任何事物 错误的 和 它 ? " [-]

"它有什么问题吗？"[13]

" ['əʊnli] [ðæt] [ju:v] ['berid] [ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] , " [dɪ'wɪt] [sed] [sɑ:'kæstɪkli] .
" **Only that you've buried the wrong man , " DeWitt said sarcastically .**
" 仅有的 那 你已经 埋葬 这 错误的 男人 , " 德威特 说 讽刺地 .

"只不过你埋错了人，"德威特讽刺地说。

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] [neɪm] ?
" **Where did you get that name ?**
" 在哪里 做过 你 得到 那 姓名 ?

你这个名字是从哪里来的?

" ['peni] [felt] ['æktʃuəli] [sɪk] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][skɪn] ['prikl] [wɪð] [hi:t] .
" **Penny felt actually sick , and her skin prickled with heat .**
" 一分钱 毛毡 实际上 生病的 , 和 她 皮肤 刺痛 和 热 .

"佩妮感到一阵恶心，皮肤发烫刺痛。"

[ʃi:; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn] [prɪnt] .
She stared at the story in print .
她 凝视 在 这 故事 在 打印 .

她盯着纸上的报道看了很久。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [dʒɒn] ['gɔ:rmən] [hæd; həd] [daɪd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] ['mɜ:si] ['hɒspɪt(ə)l] .
It said that John Gorman had died that morning in Mercy Hospital .
它 说 那 约翰 戈尔曼 有 死亡 那 早晨 在 怜悯 医院 .

报道称，约翰·戈尔曼当天上午在仁慈医院去世。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [daɪd][wɒz; wəz][dʒɒn]['bɔ:rmən] , " [dɪ'wɪt] [sed] ['grɪmli] .
" **The man who died was John Borman , " DeWitt said grimly .**
" 这 男人 WHO 死亡 曾是 约翰 博尔曼 , " 德威特 说 阴沉地 .

"死者是约翰·博尔曼，"德威特神情凝重地说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [dʒɒn] ['gɔ:rmən] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiz] [məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɪn'dʌstriəlɪst] .
" **It happens that John Gorman is one of the city's most prominent industrialists .**
" 它 发生 那 约翰 戈尔曼 是 一 的 这 城市的 最多 著名的 实业家 .

"约翰·戈尔曼恰好是这座城市最杰出的实业家之一。"

[wɪv] [meɪd] [ðə; ði] [kə'rekʃn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv]

We've	made	the	correction	,	but	it	was	too	late	to	catch	two	-	thirds	of
我们已经	制成	这	更正	,	但	它	曾是	也	晚的	到	抓住	二	-	三分之一	的

[ðə; ði] ['peɪpəz] .

the	papers	.
这	文件	.

我们已经进行了更正，但为时已晚，三分之二的报纸已经无法纠正。

" ['peni] [stɛərd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['wɜːkɪŋ] ['sləʊli] .

"	Penny	stared	again	at	the	name	,	her	mind	working	slowly	.
"	一分钱	凝视	再次	在	这	姓名	,	她	头脑	在职的	缓慢地	.

佩妮再次盯着这个名字，大脑运转缓慢。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] , " [ʃiː; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	But	Mr	.	DeWitt	,	"	she	protested	.
"	但	先生	.	德威特	,	"	她	抗议	.

"但是德威特先生，"她抗议道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

"	I	don't	think	I	wrote	it	that	way	.
"	我	不	思考	我	写道	它	那	方式	.

"我不认为我那样写过。"

[aɪ] [njuː] [ðə; ði] [kə'rekt] [neɪm] [wɒz; wəz]['bɔːrmən] .

I	knew	the	correct	name	was	Borman	.
我	知道	这	正确的	姓名	曾是	博尔曼	.

我知道正确的名字是博尔曼。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [aɪ] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . "

I'm	sure	that	was	how	I	turned	it	in	.	"
我是	当然	那	曾是	如何	我	转向	它	在	.	"

我确信我就是那样交上去的。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][hɪt][ə; eɪ] [rɒŋ] ['letə(r)][ɒn][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] , " [ðə; ði]['edɪtə(r)] [sed] [les] [sɪ'vɪəli] .

"	Maybe	you	hit	a	wrong	letter	on	the	typewriter	,	"	the	editor	said	less	severely	.
"	或许	你	打	一个	错误的	信	在	这	打字机	,	"	这	编辑	说	较少的	严重	.

"也许你在打字机上按错了一个字母，"编辑语气缓和了一些。

" [ðæts] [waɪ] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['stɔːri] ['ɑːftə(r)] [ɪts] ['rɪt(ə)n] . "

"	That's	why	one	always	should	read	over	a	story	after	it's	written	.	"
"	那就是	为什么	一	总是	应该	读	超过	一个	故事	后	它是	书面	.	"

"所以说，写完故事后一定要再读一遍。"

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [ðæt] [tuː] , " ['peni] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] ,

"	But	I	did	that	too	,	"	Penny	said	,	and	then	bit	her	lip	,
"	但	我	做过	那	也	,	"	一分钱	说	,	和	然后	少量	她	唇	,

"但我也有过这样的经历，"佩妮说着，咬了咬嘴唇。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

because	she	realized	she	was	arguing	about	the	matter	.
因为	她	已实现	她	曾是	争论	关于	这	事情	.

因为她意识到自己正在争论这件事。

" [wiːl; wil] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːbən] , " [dɪ'saɪdɪd]['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] .

"	We'll	look	at	the	carbons	,	"	decided	Mr	.	DeWitt	.
"	出色地	看	在	这	碳	,	"	决定	先生	.	德威特	.

"我们会研究一下碳含量，"德威特先生决定道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪnd(ə)lz][baɪ]['kɒpi] [bɔɪz] ,

They	had	been	taken	from	the	spindles	by	copy	boys	,
他们	有	到过	已采取	从	这	纺锤	经过	复制	男孩们	,

它们被抄写员从纺锤上取了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['edɪtə(r)] ['ɔːdəd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪz] [wɜːk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] .

but	the	editor	ordered	the	entire	day's	work	returned	to	his	desk	.
但	这	编辑	订购	这	全部的	天	工作	返回	到	他的	桌子	.

但编辑命令把当天所有的工作成果都交回他的办公桌上。

[pɔː] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːts] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['peni] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

Pawing	through	the	sheets	,	he	came	to	the	one	Penny	had	written	.
爪子	通过	这	纸张	,	他	来了	到	这	一	一分钱	有	书面	.

他翻找着床单，找到了佩妮写的那张。

['swɪftli] [hiː; hi] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒpi] . [-]

Swiftly	he	compared	it	with	the	original	copy	.	[	14	]
迅速地	他	比较的	它	和	这	原来的	复制	.	[	-	]

他迅速将其与原件进行了比较。[14]

“ [jʊr; jər] [raɪt] !

“	You're	right	!
“	你是	正确的	!

“你说得对！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	he	exclaimed	in	amazement	.
”	他	惊呼	在	惊愕	.

他惊叹道。

“ [ðə; ði] ['kɑːbən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [rəʊt] [ðə; ði] [neɪm] [dʒɒn]['bɔːrmən] , [nɒt] ['gɔːrmən] . ”

“	The	carbons	show	you	wrote	the	name	John	Borman	,	not	Gorman	.	”
“	这	碳	展示	你	写道	这	姓名	约翰	博尔曼	,	不是	戈尔曼	.	”

“碳碳记录显示你写的是约翰·博尔曼（John Borman），而不是戈尔曼（Gorman）。”

“ [aɪ] [njuː] [aɪ][dɪd] ! ”

“	I	knew	I	did	!	”
“	我	知道	我	做过	!	”

“我就知道我做到了！”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['kɒpi] [ðæt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt] [sed] [dʒɒn]['gɔːrmən] .

“	But	the	copy	that	was	turned	into	the	basket	said	John	Gorman	.
“	但	这	复制	那	曾是	转向	进入	这	篮子	说	约翰	戈尔曼	.

“但约翰·戈尔曼说，被放进篮子里的那份副本……”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ʃiːt] ? ”

Didn't	you	change	it	on	the	first	sheet	?	”
没有	你	改变	它	在	这	第一的	床单	?	”

你不是在第一张纸上就改了吗?

“ [ɪn'diːd] [aɪ]['dɪd(ə)nt] , ['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] .

“	Indeed	I	didn't	,	Mr	.	DeWitt	.
“	的确	我	没有	,	先生	.	德威特	.

“我确实没有，德威特先生。”

” ['skaʊlɪŋ] , [ðə; ði]['edɪtə(r)] [kəm'peəd] [ðə; ði] [tuː] ['kɒpiz] .

”	Scowling	,	the	editor	compared	the	two	copies	.
”	皱眉	,	这	编辑	比较的	这	二	副本	.

编辑皱着眉头，对比了这两份副本。

['ɒbviəsli] [ɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃiːt] , [ə; eɪ] [niːt] [ɪ'reɪʒə(r)] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,

Obviously	on	the	original	sheet	,	a	neat	erasure	had	been	made	,
明显地	在	这	原来的	床单	,	一个	整洁的	抹除	有	到过	制成	,

显然，原纸上曾被整齐地擦掉过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['taɪprɪtn] ['letə(r)][dʒiː][hæd; həd] [biːn] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][biː] .

and	a	typewritten	letter	G	had	been	substituted	for	B	.
和	一个	打字稿	信	G	有	到过	替代	为了	B	.

字母 B 被替换成了打字机打印的字母 G。

“ [ðeəz; ðəz] [sʌmθɪŋ] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [ðɪs] , ” [ˈmɪstə(r)] . [dɪˈwɪt] [sed] .

“	There's	something	funny	about	this	,	”	Mr	.	DeWitt	said	.
”	有	某物	有趣的	关于	这	,	”	先生	.	德威特	说	.

“这件事有点滑稽，”德威特先生说。

“ [ˈmaɪti] [ˈfʌni] !

“	Mighty	funny	!
”	强大的	有趣的	!

“太搞笑了！”

” [hɪz; ɪz] [geɪz] [rəuv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtə(r)] [ˈteɪb(ə)l] ,

”	His	gaze	roved	about	the	typewriter	table	,
”	他的	目光	漫游	关于	这	打字机	桌子	,

他的目光在打字机桌上四处游移，

[ˈfəʊkəsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [əˈpɒn] [ˈɛldə] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] [ɪnˈtentli] [tuː; tə][ðə; ði]

focusing	for	an	instant	upon	Elda	who	had	been	listening	intently	to	the
聚焦	为了	一个	立即的	之上	艾尔达	WHO	有	到过	聆听	专注地	到	这

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他的目光瞬间转向了艾尔达，她一直在认真地听着他们的谈话。

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ˈpeni] .

“	Never	mind	,	”	he	added	to	Penny	.
”	绝不	头脑	,	”	他	额外	到	一分钱	.

“没关系，”他对佩妮补充道。

“ [wiːl; wil] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðɪs] .

“	We'll	look	into	this	.
”	出色地	看	进入	这	.

我们会调查此事。

” [ˈleɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒpi] [ʃiːts] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈedɪtə(r)] .

”	Later	,	she	saw	him	showing	the	copy	sheets	to	the	assistant	editor	.
”	之后	,	她	锯	他	显示	这	复制	纸张	到	这	助手	编辑	.

“后来，她看到他把样稿拿给助理编辑看。”

[ˈsiːmɪŋli] , [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdiːpli] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði][ˈerə(r)][hæd; həd]

Seemingly	,	the	two	men	were	deeply	puzzled	as	to	how	the	error	had
似乎	,	这	二	男人	是	深	困惑	作为	到	如何	这	错误	有

[biːn] [meɪd] .

been	made	.
到过	制成	.

两人似乎对这个错误是如何发生的感到非常困惑。

[ˈpeni] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈpɪnjən] .

Penny	had	her	own	opinion	.
一分钱	有	她	自己的	观点	.

佩妮有自己的看法。

“ [ˈɛldə] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [rɪˈzentfəli] .

“	Elda	did	it	,	”	she	thought	resentfully	.
”	艾尔达	做过	它	,	”	她	想法	怨恨地	.

“是艾尔达干的，”她愤恨地想。

“ [aɪl] [ˈweɪdʒə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ʃiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwaɪə(r)] [ˈbɑːskɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [prɪˈtendɪd]

“	I'll	wager	she	removed	the	sheet	from	the	wire	basket	when	she	pretended
”	患病的	赌注	她	已移除	这	床单	从	这	金属丝	篮子	什么时候	她	假装

[tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈrekʃn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈstɔːri] ! ” [-]

to	be	making	a	correction	on	her	own	story	!	”	[	15	]
到	是	制作	一个	更正	在	她	自己的	故事	!	”	[	-	]

“我敢打赌，当她假装要修改自己的故事时，她把床单从铁丝篮里拿了出来！”[15]

['hævɪŋ] [nəʊ] [pruːf] , ['peni] ['waɪzli] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [hɜː'self] .

Having	no	proof	,	Penny	wisely	kept	her	thoughts	to	herself	.
拥有	不	证明	,	一分钱	明智地	保留	她	想法	到	她自己	.

由于没有证据，佩妮明智地将自己的想法藏在心里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] ['dʌb(ə)l] [prɪ'kɔːʃənz] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ['ʌðə(r)] [trɪks] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

But	she	knew	that	in	the	future	she	must	take	double	precautions	to	guard	against	other	tricks	to	discredit	her	.
但	她	知道	那	在	这	未来	她	必须	拿	双倍的	防范措施	到	警卫	反对	其他	技巧	到	诋毁	她	.

但她知道，以后必须加倍小心，提防其他诋毁她的伎俩。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði]['njuːzruːm; 'njuːzrʊm] ['ræpɪdli] ['emptid] .

At	the	end	of	the	day	,	the	newsroom	rapidly	emptied	.
在	这	结尾	的	这	天	,	这	编辑部	快速	清空	.

一天结束时，新闻编辑室迅速空无一人。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [rɪ'pɔːrtərz] ['kʌvəd] [ðeə(r)] ['taɪpraɪtəz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

One	by	one	,	reporters	covered	their	typewriters	and	left	the	building	.
一	经过	一	,	记者	涵盖	他们的	打字机	和	左边	这	建筑	.

记者们一个接一个地盖上打字机，离开了大楼。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [rɪ'meɪnd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['peni] [ænd; ənd]['ɛldə] .

A	few	of	the	girls	remained	,	among	them	,	Penny	and	Elda	.
一个	很少	的	这	女孩们	剩余	,	之中	他们	,	一分钱	和	艾尔达	.

几个女孩留了下来，其中包括佩妮和艾尔达。

['edɪtə(r)] [dɪ'wɪt] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] [wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .

Editor	DeWitt	was	putting	on	his	hat	when	the	telephone	rang	.
编辑	德威特	曾是	推杆	在	他的	帽子	什么时候	这	电话	响铃	.

编辑德威特正在戴帽子，这时电话响了。

['æbsəntli] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] ['streɪt(ə)nd] [tuː; tə] [ə'lɜːt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Absently	he	reached	for	it	and	then	straightened	to	alert	attention	.
心不在焉地	他	达到	为了	它	和	然后	拉直	到	警报	注意力	.

他心不在焉地伸手去拿，然后直起身子引起注意。

[græbɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['kɒpi] ['peɪpə(r)] , [hiː; hi] [skrɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

Grabbing	a	sheet	of	copy	paper	,	he	scrawled	a	few	words	.
抓取	一个	床单	的	复制	纸	,	他	潦草的	一个	很少	字	.

他抓起一张复印纸，潦草地写了几个字。

[aɪz] ['fəʊkəst] [ə'pɒn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['evriwʌn] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Eyes	focused	upon	him	,	for	instinctively	everyone	knew	that	something	important	had	happened	.
眼睛	专注	之上	他	,	为了	本能地	每个人	知道	那	某物	重要的	有	发生	.

所有人的目光都集中在他身上，因为每个人都本能地知道发生了重要的事情。

[dɪ'wɪt] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

DeWitt	hung	up	the	receiver	,	his	eyes	staring	into	space	for	an	instant	.
德威特	悬挂	向上	这	接收者	,	他的	眼睛	凝视	进入	空间	为了	一个	立即的	.

德威特挂断电话，目光呆滞地盯着前方片刻。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] [ruːm] .

Then	he	seized	the	telephone	again	and	called	the	composing	room	.
然后	他	查获	这	电话	再次	和	称为	这	构成	房间	.

然后他又拿起电话，拨通了排版室的电话。

" [həʊld][ðə; ði]['peɪpə(r)] !
" Hold the paper !
" 抓住 这 纸 !

"拿着纸！"

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['tɜːsli] .
" he ordered tersely .
" 他 订购 简洁地 .

他简短地命令道。

" [wɪr] ['meɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] !
" We're making over the front page !
" 是 制作 超过 这 正面 页 !

"我们正在改版头版！"

" [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] ,
" The news was electrifying ,
" 这 消息 曾是 令人振奋 ,

"这个消息令人振奋，"

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wʊd] [brɪŋ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][stɒp]
for only a story of the greatest importance would bring an order to stop
为了 仅有的 一个 故事 的 这 最 重要性 会 带来 一个 命令 到 停止
[ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['presɪz] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][rəʊl] .
the thundering presses once they had started to roll .
这 雷鸣 出版社 一次 他们 有 开始 到 卷 .

只有极其重要的故事才能促使人们下令停止已经开始运转的印刷机。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [fə'tɒgrəfi] [ruːm] , [dɪ'wɪt] [di'mɑːnd, -'mænd] : " [ɪz][sɔːlt] ['sʌmərz] [stɪl] [ðeə(r)] ?
Calling the photography room , DeWitt demanded : " Is Salt Sommers still there ?
呼叫 这 摄影 房间 , 德威特 要求 : " 是 盐 萨默斯 仍然 那里 ?

德威特打电话到摄影室，问道："萨尔特·萨默斯还在那里吗？"

[tel] [hɪm][tuː; tə][græb][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][get]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnweɪ] [stiːl] [plɑːnt][ɪn]
Tell him to grab his camera and get over to the Conway Steel Plant in
告诉 他 到 抓住 他的 相机 和 得到 超过 到 这 康威 钢 植物 在
['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] !
double - quick time !
双倍的 - 快的 时间 !

叫他赶紧带上相机，以最快的速度赶到康威钢铁厂！

[ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ][bɪg][ɪk'spləʊʒ(ə)n] !
There's been a big explosion !
有 到过 一个 大的 爆炸 !

发生大爆炸了！

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['sæbətɑːʒ] !
They think it's sabotage !
他们 思考 它是 破坏 !

他们认为这是蓄意破坏！

" [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [hə'ræst; 'hærəst] [geɪz] [ðen] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ]
" The editor's harassed gaze then wandered over the little group of remaining
" 这 编辑的 骚扰 目光 然后 漫步 超过 这 小的 团体 的 其余的
[rɪ'pɔːrtərz] .
reporters .
记者 .

"编辑焦躁的目光随后扫过剩下的一小群记者。

['ɛldə] [pʊʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [desk] . [-]
Elda pushed toward the desk . [16]
艾尔达 推动 朝向 这 桌子 . [-]

艾尔达推着桌子往前走。[16]

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] , [tʃiːf] ?
“ You want me to go over there , Chief ?
” 你 想 我 到 去 超过 那里 , 首席 ?

“你想让我过去看看吗，队长？”

” [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈiːgəli] .
” she demanded eagerly .
” 她 要求 急切地 .

她急切地问道。

[dɪˈwɪt] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
DeWitt did not appear to hear her .
德威特 做过 不是 出现 到 听到 她 .

德威特似乎没有听到她的话。

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Seizing the telephone once more ,
抓住 这 电话 一次 更多的 ,

再次拿起电话，

[hiː; hi] [traɪd] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] [tuː; tə][get] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [rɪˈpɔːrtərz] [huː] [hæd; həd][left][ðə; ði]
he tried without success to get two of the men reporters who had left the
他 尝试 没有 成功 到 得到 二 的 这 男人 记者 WHO 有 左边 这
[ˈɒfɪs] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɜːlɪə(r)] .
office only a few minutes earlier .
办公室 仅有的 一个 很少 分钟 早些时候 .

他试图联系几分钟前刚离开办公室的两名男记者，但没有成功。

[ˈslæmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈgluːmi] [geɪz] [ˈfəʊkəst] [əˈpɒn] [ˈɛldə][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
Slamming down the receiver , his gloomy gaze focused upon Elda for an instant .
猛击 向下 这 接收者 , 他的 阴沉 目光 专注 之上 艾尔达 为了 一个 立即的 .

他猛地放下电话，阴沉的目光瞬间锁定在艾尔达身上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] .
But he passed her by .
但 他 通过了 她 经过 .

但他从她身边走过。

“ [mɪs] [ˈpɑːkə(r)] !
“ Miss Parker !
” 错过 帕克 !

“帕克小姐！”

” [ˈpeni] [wɒz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
” Penny was beside him in a flash .
” 一分钱 曾是 旁 他 在 一个 闪光 .

“佩妮瞬间就到了他身边。”

“ [raɪd] [wɪð] [sɔːlt] [ˈsʌmərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnweɪ] [plɑːnt] !
“ Ride with Salt Sommers to the Conway Plant !
” 骑 和 盐 萨默斯 到 这 康威 植物 !

“和 Salt Sommers 一起前往康威工厂！”

” [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ˈtɜːsli] .
” he ordered tersely .
” 他 订购 简洁地 .

他简短地命令道。

“ [tuː] [men] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈpɔːtɪd] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] !
“ Two men have been reported killed in the explosion !
” 二 男人 有 到过 据报道 被杀 在 这 爆炸 !

“据报道，爆炸造成两名男子死亡！”

[get] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][həʊld][ɒn] [ʌn'tɪl] [rɪ'liːvd] !

Get	**everything**	**you**	**can**	**and**	**hold**	**on**	**until**	**relieved**	**!**
得到	一切	你	能	和	抓住	在	直到	松了口气	!

尽可能多地收集物资，坚持到解脱为止!

" ['siːzɪŋ] [hæt][ænd; ənd] [pɜːs] , ['peni] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['steəweɪ] .

"	**Seizing**	**hat**	**and**	**purse**	**,**	**Penny**	**made**	**a**	**dash**	**for**	**the**	**stairway**	**.**
"	抓住	帽子	和	钱包	,	一分钱	制成	一个	短跑	为了	这	楼梯	.

“佩妮抓起帽子和钱包，冲向楼梯。”

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'wɪt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['stɔːri] !

No	**need**	**for**	**DeWitt**	**to**	**tell**	**her**	**that**	**this**	**was**	**a**	**big**	**story**	**!**
不	需要	为了	德威特	到	告诉	她	那	这	曾是	一个	大的	故事	!

德威特无需告诉她，这可是个大新闻!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] [ɪk'sept] ['ɛldə][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]

Because	**all**	**the**	**other**	**reporters**	**except**	**Elda**	**were**	**gone**	**,**	**she**	**had**	**been**	**given**
因为	全部	这	其他	记者	除了	艾尔达	是	已消失	,	她	有	到过	给定

[ðə; ðɪ] [ə'saɪnmənt] !

the	**assignment**	**!**
这	任务	!

因为除了艾尔达之外的其他记者都走了，所以这项任务就交给了她!

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [meɪk] [gʊd] ?

But	**could**	**she**	**make**	**good**	**?**
但	可以	她	制作	好的	?

但她能成功吗?

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [tʃɑːns] !

“	**This**	**is**	**my**	**chance**	**!**
"	这	是	我的	机会	!

“这是我的机会！”

" [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ['dʒuːbɪləntli] .

"	**she**	**thought**	**jubilantly**	**.**
"	她	想法	欢欣雀跃	.

她欣喜地想。

“ [dɪ'wɪt] ['prɒbəbli] [θɪŋks] [aɪl] [fəʊld][ʌp] ,

“	**DeWitt**	**probably**	**thinks**	**I'll**	**fold**	**up**	**,**
"	德威特	大概	思考	患病的	折叠	向上	,

“德威特可能认为我会认输，

[bʌt; bət] [aɪl] [pruːv] [tuː; tə][hɪm][aɪ][kæn; kən][get][ðə; ðɪ][fækts][æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	**I'll**	**prove**	**to**	**him**	**I**	**can**	**get**	**the**	**facts**	**as**	**well**	**as**	**one**	**of**	**his**
但	患病的	证明	到	他	我	能	得到	这	事实	作为	出色地	作为	一	的	他的

['siːz(ə)nd] [rɪ'pɔːrtərz] .

seasoned	**reporters**	**.**
经验丰富的	记者	.

但我会向他证明，我能像他手下经验丰富的记者一样，掌握事实真相。

" ['peni] [wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sɔːlt] ['sʌmərz] , [huː] [nekst][tuː; tə]['dʒeri] ['lɪvɪŋstən] [wɒz; wəz]

"	**Penny**	**was**	**well**	**acquainted**	**with**	**Salt**	**Sommers**	**,**	**who**	**next**	**to**	**Jerry**	**Livingston**	**was**
"	一分钱	曾是	出色地	熟人	和	盐	萨默斯	,	WHO	下一个	到	杰瑞	利文斯顿	曾是

[hɜː(r); hə(r)] [best] [frend] .

her	**best**	**friend**	**.**
她	最好的	朋友	.

“佩妮和索尔特·萨默斯很熟，索尔特是她除了杰瑞·利文斯顿之外最好的朋友。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['bætəd] [kɑː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːb]

Reaching	the	ground	floor	,	she	saw	his	battered	car	starting	away	from	the	curb
到达	这	地面	地面	,	她	锯	他的	伤痕累累	车	开始	离开	从	这	抑制

.

:

.

到达一楼时，她看到他那辆破旧的汽车正从路边缓缓驶离。

“ [sɔːlt] !

“	Salt	!
”	盐	!

“盐！

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .

”	she	shouted	.
”	她	喊叫	.

她喊道。

“ [weɪt] ! ” [-]

“	Wait	!	”	[	17	]
”	等待	!	”	[	-	]

“等等！”[17]

[ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [kɑː(r)] [dɔː(r)] .

The	photographer	halted	and	swung	open	the	car	door	.
这	摄影师	停止	和	摇摆	打开	这	车	门	.

摄影师停下脚步，猛地打开了车门。

[ʃiː; ʃi] [slɪd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

She	slid	in	beside	him	.
她	滑行	在	旁	他	.

她滑到他身边坐下。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , ['peni] ?

“	What	are	you	doing	here	,	Penny	?
”	什么	是	你	正在做	这里	,	一分钱	?

“佩妮，你在这里做什么？”

” [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['ʃɪftɪŋ] [gɪr] .

”	he	demanded	,	shifting	gears	.
”	他	要求	,	转变	齿轮	.

他话锋一转，问道。

“ [aɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'sɪstənt] , ” ['peni] [brəʊk] [ðə; ði] [njuːz] ['dʒentli] .

“	I'm	your	little	assistant	,	”	Penny	broke	the	news	gently	.
”	我是	你的	小的	助手	,	”	一分钱	打破	这	消息	轻轻地	.

“我是你的小助理，”佩妮温柔地说道。

“ [ai] [dʒʌst] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] . ”

“	I	just	started	to	work	on	the	paper	.	”
”	我	只是	开始	到	工作	在	这	纸	.	”

“我刚开始写论文。”

“ [ænd; ənd] [dɪ'wɪt] [ə'saɪnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] ? ”

“	And	DeWitt	assigned	you	to	this	story	?	”
”	和	德威特	分配	你	到	这	故事	?	”

“德威特指派你负责这个报道？”

“ [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [hɪm'self] .

“	He	couldn't	help	himself	.
”	他	不能	帮助	他自己	.

他情不自禁。

['nɪəli] ['evriwʌn] [els] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Nearly	everyone	else	had	left	the	office	.
几乎	每个人	别的	有	左边	这	办公室	.

几乎所有人都离开了办公室。

" [ðə; ði][kɑː(r)] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [θruː] [ə; eɪ] ['træfɪk] [laɪt] [dʒʌst][æz; əz]

"	The	car	whirled	around	a	corner	and	raced	through	a	traffic	light	just	as
"	这	车	旋转	大约	一个	角落	和	比赛	通过	一个	交通	光	只是	作为

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['æmbə(r)] .

it	turned	amber	.
它	转向	琥珀色	.

"汽车猛地转弯，在交通灯变成黄灯的瞬间冲过红灯。"

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪtʃ] [rɔkt] [ðə; ði] ['peɪvmənt]

Suddenly	from	far	away	,	there	came	a	dull	explosion	which	rocked	the	pavement
突然	从	远的	离开	,	那里	来了	一个	乏味的	爆炸	哪个	摇滚	这	路面

.

:
.

突然，远处传来一声沉闷的爆炸声，震动了人行道。

[sɔːlt][ænd; ənd] ['peni] [steəd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə'lɜːt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

Salt	and	Penny	stared	at	each	other	with	alert	comprehension	.
盐	和	一分钱	凝视	在	每个	其他	和	警报	理解	.

Salt和Penny目光交汇，彼此心领神会。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnweɪ] [plɑːnt] !

“	That	was	at	the	Conway	Plant	!
"	那	曾是	在	这	康威	植物	!

“那是在康威工厂！”

" [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [ɪk'skleɪmd] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði][gæs]['ped(ə)l] .

"	the	photographer	exclaimed	,	pushing	his	foot	hard	on	the	gas	pedal	.
"	这	摄影师	惊呼	,	推动	他的	脚	难的	在	这	气体	踏板	.

“摄影师喊道，同时用力踩下油门。”

“ ['peni] , [wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['riːəl] [ə'saɪnmənt] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] ! " [-]

“	Penny	,	we've	got	a	real	assignment	ahead	of	us	!	"	[	18	]
"	一分钱	,	我们已经	得到	一个	真实的	任务	前方	的	我们	!	"	[	-	]

“佩妮，我们面前还有一项真正的任务！”[18]

CHAPTER3

CHAPTER3

CHAPTER3

第三章

['speʃ(ə)l] [ə'saɪnmənt]

SPECIAL	ASSIGNMENT
特别的	任务

特别任务

['dɑːknəs] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] [striːts] [æz; əz][ðə; ði] [pres] [kɑː(r)] [kə'riːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv]

Darkness	shrouded	the	streets	as	the	press	car	careened	toward	the	outskirts	of
黑暗	被遮蔽的	这	街道	作为	这	按	车	倾斜	朝向	这	郊区	的

[ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɑːnweɪ] [stiːl] [plɑːnt][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .

the	city	where	the	Conway	Steel	Plant	was	situated	.
这	城市	在哪里	这	康威	钢	植物	曾是	位于	.

夜幕笼罩着街道，新闻车飞驰向城市郊区，康威钢铁厂就坐落于此。

['rætlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] [brɪdʒ] , [sɔ:lt][ænd; ənd] ['peni] [kɔ:t] [ðeə(r)][fɜ:st] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]

Rattling	over	the	river	bridge	,	Salt	and	Penny	caught	their	first	glimpse	of	the
嘎嘎作响	超过	这	河	桥	,	盐	和	一分钱	捕捉	他们的	第一的	一瞥	的	这

['fæktri; 'fæktəri] .

factory	.
工厂	.

火车哐哐哐地驶过河桥时，索尔特和佩妮第一次看到了工厂。

[fleɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃu:tɪŋ] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

Flames	were	shooting	high	into	the	sky	from	one	of	the	buildings	,
火焰	是	射击	高的	进入	这	天空	从	一	的	这	建筑物	,

其中一栋建筑物冒出熊熊烈焰，直冲云霄。

[ænd; ənd] [em'plɔɪi] [pɔ:] [ɪn]['pænɪk] [θru:] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] .

and	employes	poured	in	panic	through	the	main	gate	.
和	员工	倾倒	在	恐慌	通过	这	主要的	门	.

员工们惊慌失措地涌入大门。

[nəʊ] [pə'li:smən] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] [ɪn] ['evɪdəns] , [nɔ:(r)][hæd; həd][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [ə'raɪvd] .

No	policemen	were	yet	in	evidence	,	nor	had	the	fire	department	arrived	.
不	警察	是	然而	在	证据	,	也不	有	这	火	部门	到达的	.

现场尚未有警察出现，消防部门也尚未到达。

['pʊlɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [kɜ:b] ,

Pulling	up	at	the	curb	,
拉	向上	在	这	抑制	,

把车停在路边，

[sɔ:lt] [si:zd] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [stʌft] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['flæʃbʌlb] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

Salt	seized	his	camera	and	stuffed	a	handful	of	flashbulbs	into	his	pockets	.
盐	查获	他的	相机	和	填充	一个	少数	的	闪光灯泡	进入	他的	口袋	.

索尔特抓起相机，往口袋里塞了一把闪光灯泡。

[græbɪŋ] ['pɛniz] ['elbəʊ] , [hi:; hi] [stɪrd] [hɜ:(r); hə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [geɪt] .

Grabbing	Penny's	elbow	,	he	steered	her	toward	the	gate	.
抓取	便士	弯头	,	他	转向	她	朝向	这	门	.

他抓住佩妮的胳膊肘，把她拉向大门。

[tu:; tə] [get] [θru:] [ðə; ði]['bæriə(r)] , [ðeɪ] [fɔ:t] [ðeə(r)] [wei] [pɑ:st][ðə; ði] , ['pænɪk] -

To	get	through	the	barrier	,	they	fought	their	way	past	the	outsurging	,	panic	-
到	得到	通过	这	障碍	,	他们	战斗	他们的	方式	过去的	这	涌动	,	恐慌	-

['strɪkən] [taɪd] [ɒv; əv] ['fli:ɪŋ] [em'plɔɪi] .

stricken	tide	of	fleeing	employes	.
受打击的	潮	的	逃离	员工	.

为了突破障碍，他们奋力穿过惊慌失措、蜂拥而至的逃难员工潮。

“ [skeəd] ?

“	Scared	?
“	害怕的	?

“害怕的?

” [sɔ:lt] [ɑ:skt] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [fleɪmz] . [-]

”	Salt	asked	as	they	paused	to	stare	at	the	shooting	flames	.	[	19	]
”	盐	问	作为	他们	暂停	到	盯	在	这	射击	火焰	.	[	-	]

“萨尔特问道，他们停下来盯着燃烧的火焰。[19]

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” ['peni] [əd'mɪtɪd] ['tru:θfəli] .

“	A	little	,	”	Penny	admitted	truthfully	.
“	一个	小的	,	”	一分钱	承认	说实话	.

“有一点点，”佩妮如实承认道。

“ [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] [ɪk'sploʊʒənz] ? ”
“ Will there be any more explosions ? ”
“ 将要 那里 是 任何 更多的 爆炸 ? ”

“还会发生更多爆炸吗？”

“ [ðæts] [ðə; ði] [tʃɑːns] [wɪr] ['teɪkɪŋ] .
“ That's the chance we're taking .
“ 那就是 这 机会 是 采取 .

“这就是我们要承担的风险。”

[dɪ'wɪt] ['ʃudnt] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [ɒn] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] ! ”
DeWitt shouldn't have sent you on this assignment ! ”
德威特 不应该 有 发送 你 在 这 任务 ! ”

德威特不该派你去执行这项任务！

“ [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðə(r)] [ɪk'sploʊʒənz] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] .
“ He couldn't know there would be other explosions , ” Penny replied .
“ 他 不能 知道 那里 会 是 其他 爆炸 , ” 一分钱 回复 .

“他不可能知道还会发生其他爆炸，”佩妮回答说。

“ [bɪ'saɪdz] , ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [els] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
“ Besides , someone had to cover the story , and no one else was there .
“ 除了 , 某人 有 到 覆盖 这 故事 , 和 不 一 别的 曾是 那里 .

“此外，总得有人去报道这件事，而当时又没有其他人在场。”

[aɪ] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I can handle it . ”
我 能 处理 它 . ”

我能应付。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː] , ” [sed] [sɔːlt] ['kwaɪətli] .
“ I think you can too , ” said Salt quietly .
“ 我 思考 你 能 也 , ” 说 盐 悄悄 .

“我想你也可以，”索尔特轻声说道。

“ [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'ləʊn] .
“ But you'll have to work alone .
“ 但 你会 有 到 工作 独自的 .

但你必须独自工作。

[maɪ] [dʒɒb] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃəz] . ”
My job is to take pictures . ”
我的 工作 是 到 拿 图片 . ”

我的工作是拍照。

“ [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑː(r)] , ” ['peni] [θruː] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left]
“ I'll meet you at the car , ” Penny threw over her shoulder as she left
“ 患病的 见面 你 在 这 车 , ” 一分钱 扔 超过 她 肩膀 作为 她 左边
[hɪm] .
him .
他 .

“我会在车那里等你，”佩妮离开时头也不回地说道。

['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .
Scarcely knowing how or where to begin , she ran toward the burning building .
几乎 会心 如何 或者 在哪里 到 开始 , 她 跑 朝向 这 燃烧 建筑 .

她几乎不知道该从何下手，便朝着燃烧的建筑物跑去。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔ:lə(r)] ['stɔ:rɪdʒ] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt]

One	of	the	smaller	storage	structures	of	the	factory	,	it	was	not
一	的	这	较小的	贮存	结构	的	这	工厂	,	它	曾是	不是

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] ['ɒfɪs] .

connected	with	the	main	office	.
连接	和	这	主要的	办公室	.

这是工厂里较小的仓库之一，与总公司没有连接。

[ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] ['bɪldɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] .

The	larger	building	remained	intact	.
这	更大的	建筑	剩余	完好无损的	.

较大的那栋建筑完好无损。

['wɜ:kmən] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [həʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['efət] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]

Workmen	with	an	inadequate	hose	were	making	a	frantic	effort	to	keep	the
工人	和	一个	不足	软管	是	制作	一个	疯狂的	努力	到	保持	这

[fleɪmz] [frɒm; frəm] ['spredɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [st'rʌktʃəz] .

flames	from	spreading	to	the	other	structures	.
火焰	从	传播	到	这	其他	结构	.

工人们使用着不够长的水管，拼命阻止火势蔓延到其他建筑物。

['peni] [ræn] [ʌp] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , ['plʌkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sli:v] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd]

Penny	ran	up	to	one	of	the	men	,	plucking	at	his	sleeve	to	command
一分钱	跑	向上	到	一	的	这	男人	,	拔毛	在	他的	袖子	到	命令

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

佩妮跑到其中一个男人面前，拽了拽他的袖子，引起他的注意。

“ [wɒt] [set] [ɒf] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ? ” [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

“	What	set	off	the	explosion	?	”	she	shouted	in	his	ear	.
“	什么	放	离开	这	爆炸	?	”	她	喊叫	在	他的	耳朵	.

“是什么引发了爆炸？”她在他耳边大声问道。

“ [dəʊnt] [nəʊ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] .

“	Don't	know	,	”	he	replied	above	the	roar	of	the	flames	.
“	不	知道	,	”	他	回复	多于	这	吼	的	这	火焰	.

“不知道，”他在熊熊烈火的轰鸣声中回答道。

“ ['eniwʌn] [kɪld] ? ”

“	Anyone	killed	?	”
“	任何人	被杀	?	”

“有人死亡吗？”

“ [tu:] ['wɜ:kmən] .

“	Two	workmen	.
“	二	工人	.

“两名工人。

['ðer] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

They're	over	there	.
它们是	超过	那里	.

他们在那边。

” [ðə; ði] [mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['veɪgli] [tə'wɔ:d] [ə'nʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] . [-]

”	The	man	waved	his	hand	vaguely	toward	another	building	.	[	20	]
”	这	男人	挥手	他的	手	依稀	朝向	其他	建筑	.	[	-	]

“那人朝另一栋建筑物漫不经心地挥了挥手。[20]

[ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [geɪn] [mɔ:(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['peni] [ræn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['strʌktʃə(r)] .

Unable	to	gain	more	information	,	Penny	ran	toward	the	nearby	structure	.
无法	到	获得	更多的	信息	,	一分钱	跑	朝向	这	附近	结构	.

由于无法获得更多信息，佩妮跑向了附近的建筑物。

[ðə; ði] [wɪnd] , [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪd] , [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [fleɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

The	wind	,	she	noted	,	was	carrying	flames	in	the	opposite	direction	.
这	风	,	她	著名的	,	曾是	携带	火焰	在	这	对面的	方向	.

她注意到，风正把火焰吹向相反的方向。

[ən'les] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪk'sploʊʒənz] , ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['spredɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [greɪt] .

Unless	there	were	further	explosions	,	danger	of	the	fire	spreading	was	not	great	.
除非	那里	是	更远	爆炸	,	危险	的	这	火	传播	曾是	不是	伟大的	.

除非发生进一步的爆炸，否则火势蔓延的危险并不大。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [met] ['sevrəl] [men] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Entering	the	building	,	she	met	several	men	who	appeared	to	be	officials	of	the	company	.
进入	这	建筑	,	她	遇见	一些	男人	WHO	出现	到	是	官员	的	这	公司	.

进入大楼后，她遇到了几名看起来像是公司官员的男子。

“ [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kɑːnweɪ] !

“	I'm	looking	for	Mr	.	Conway	!
“	我是	寻找	为了	先生	.	康威	!

“我在找康威先生！”

” [ʃiː; ʃi] [ə'kɒstɪd] [ðem; ðəm] .

”	she	accosted	them	.
”	她	被骚扰	他们	.

她上前质问他们。

“ [ɪz] [hiː; hi] [hɪə(r)] ? ”

“	Is	he	here	?	”
“	是	他	这里	?	”

“他在这里吗？”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
“	WHO	是	你	?

你是谁?

” [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɑːskt] ['blʌntli] .

”	one	of	the	men	asked	bluntly	.
”	一	的	这	男人	问	直截了当地	.

“其中一人直截了当地问道。”

“ [aɪm] ['peni] ['pɑːkə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑː(r)] . ”

“	I'm	Penny	Parker	from	the	Star	.	”
“	我是	一分钱	帕克	从	这	星星	.	”

“我是《星报》的佩妮·帕克。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kɑːnweɪ] .

“	My	name	is	Conway	.
“	我的	姓名	是	康威	.

我的名字叫康威。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ? ”

What	do	you	want	to	know	?	”
什么	做	你	想	到	知道	?	”

你想知道什么?

“ [haʊ] ['meni] [kɪld] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] ? ”
“ How many killed and injured ? ”
” 如何 许多 被杀 和 受伤 ? ”

“有多少人伤亡？”

“ [tuː] [kɪld] .
“ Two killed .
” 二 被杀 .

两人死亡。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ɪndʒəd] .
Three or four injured .
三 或者 四 受伤 .

三四人受伤。

[pə'hæps] [mɔː(r)] .
Perhaps more .
也许 更多的 .

或许更多。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [jet] .
We don't know yet .
我们 不 知道 然而 .

我们目前还不知道。

” ['peni] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [nems] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .
“ Penny asked for names which were given her .
” 一分钱 问 为了 姓名 哪个 是 给定 她 .

“佩妮询问了一些名字，别人都告诉了她。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [haʊ] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd] [ə'kɜːd] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːnweɪ] ['sʌd(ə)nli]
But when she inquired how the explosion had occurred , Mr . Conway suddenly
但 什么时候 她 询问 如何 这 爆炸 有 发生 , 先生 . 康威 突然
[bɪ'keɪm] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] .
became uncommunicative .
成为 不善交际的 .

但当她询问爆炸是如何发生的时，康威先生突然变得沉默不语。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [meɪk] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] .
“ I have no statement to make , ” he said curtly .
” 我 有 不 陈述 到 制作 , ” 他 说 简短地 .

“我无可奉告。”他简短地说。

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
“ We don't know what caused the trouble .
” 我们 不 知道 什么 导致 这 麻烦 .

“我们不知道是什么原因导致了这个问题。”

” [æz; əz] [ɪf] ['fɪrɪŋ] [ðæt] ['peni] [wʊd] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ,
” As if fearing that Penny would ask questions he did not wish to answer ,
” 作为 如果 害怕 那 一分钱 会 问 问题 他 做过 不是 希望 到 回答 ,

仿佛害怕佩妮会问出他不想回答的问题似的，

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]['əʊnə(r)] [ɪ'luːdid] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
the factory owner eluded her and disappeared into the darkness .
这 工厂 所有者 躲避 她 和 消失 进入 这 黑暗 .

工厂老板躲开了她，消失在了黑暗中。

['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] , ['peni] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][sɔːlt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Running	back	to	the	burning	building	,	Penny	caught	a	glimpse	of	Salt	taking	a
跑步	后退	到	这	燃烧	建筑	,	一分钱	捕捉	一个	一瞥	的	盐	采取	一个

['pɪktʃə(r)] .

picture	.
图片	.

潘妮跑回燃烧的建筑物时，瞥见索尔特正在拍照。

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['wɜːkmən] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [gliːn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] . [

From	another	workman	she	sought	to	glean	additional	details	of	the	disaster	.	[
从	其他	工人	她	寻求	到	收集	额外的	细节	的	这	灾难	.	[

-]

21	]
-	]

她试图从另一名工人那里了解灾难的更多细节。[21]

“ [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['faʊndri] [wen] [ðə; ði][fɜːst][blɑːst][went] [ɒf] !

“	I	was	in	the	foundry	when	the	first	blast	went	off	!
”	我	曾是	在	这	铸造厂	什么时候	这	第一的	爆炸	去	离开	！

“第一次爆炸发生时，我正在铸造车间！”

” [hiː; hi] [rɪ'viːld] .

”	he	revealed	.
”	他	揭晓	.

他透露道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

“	Just	a	minute	before	the	explosion	,
”	只是	一个	分钟	前	这	爆炸	,

“就在爆炸发生前一分钟，

[ai] [siːn] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] [hæt] , [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . ”

I	seen	a	man	in	a	light	overcoat	and	a	dark	hat	,	run	from	the	building	.	”
我	已见	一个	男人	在	一个	光	大衣	和	一个	黑暗的	帽子	,	跑步	从	这	建筑	.	”

我看到一个穿着浅色大衣、戴着深色帽子的男人从那栋楼里跑了出来。

“ [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? ”

“	Who	was	he	?	”
”	WHO	曾是	他	?	”

“他是谁？”

“ [nəʊ][wʌn][aɪ]['evə(r)] [sɔː] ['wɜːkɪn] - [æt; ət] [ðɪs] [plɑːnt] .

“	No	one	I	ever	saw	workin	'	at	this	plant	.
”	不	一	我	曾经	锯	工作	-	在	这	植物	.

“我从来没见过有人在这家工厂工作。”

[bʌt; bət] [aɪl] ['wɒrənt] , [hiː; hi] [tʌtʃ] [ɒf] [ðæt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ! ”

But	I'll	warrant	,	he	touched	off	that	explosion	!	”
但	患病的	保证	,	他	感动	离开	那	爆炸	!	”

但我敢肯定，是他引发了那次爆炸！

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsæbə'tɜː(r)] ? ”

“	Then	you	think	he	was	a	saboteur	?	”
”	然后	你	思考	他	曾是	一个	破坏者	?	”

“那你认为他是破坏分子？”

“ [ʃʊə(r)] .

“	Sure	.
”	当然	.

“当然。

〃 ['peni] [dɪd] [nɒt] [pleɪs] [tuː] [mʌtʃ] [stɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

〃	**Penny**	**did**	**not**	**place**	**too**	**much**	**stock**	**in**	**the**	**story**	**,**
〃	一分钱	做过	不是	地方	也	很多	库存	在	这	故事	,

佩妮并不太相信这个故事。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [em'plɔɪi] ,

but	**as**	**she**	**wandered**	**about**	**among**	**the**	**excited**	**employes**	**,**
但	作为	她	漫步	关于	之中	这	兴奋的	员工	,

但当她漫步在兴奋的员工中间时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['ʌðə(r)z] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm]

she	**heard**	**others**	**saying**	**that**	**they**	**too**	**had**	**seen**	**the**	**strange**	**man**	**running**	**from**
她	听到	其他的	说	那	他们	也	有	已见	这	奇怪的	男人	跑步	从

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	**building**	**.**
这	建筑	.

她听到其他人说，他们也看到那个陌生男子从大楼里跑出来。

[nəʊ] [wʌn] [njuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [prə'vaɪd] [æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] .

No	**one**	**knew**	**his**	**name**	**nor**	**could**	**they**	**provide**	**an**	**accurate**	**description**	**.**
不	一	知道	他的	姓名	也不	可以	他们	提供	一个	准确的	描述	.

没有人知道他的名字，也无法提供他准确的描述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑暗中的信号(Signal in the Dark)
第2/9页

['saiərinz] [skri:md] , [prəu'kleim] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['faɪə(r)] ['endʒɪnz] .

Sirens	screamed	,	proclaiming	the	arrival	of	fire	engines	.
警报器	尖叫	,	宣告	这	到达	的	火	发动机	.

警笛长鸣，宣告消防车已抵达现场。

[æz; əz][ðə; ði] ['lædəz] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [stri:mz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['strʌktʃə(r)] ,

As	the	ladders	went	up	,	and	streams	of	water	began	to	play	on	the	blazing	structure	,
作为	这	梯子	去	向上	,	和	溪流	的	水	开始	到	玩	在	这	炽烈	结构	,

随着梯子升起，水流开始冲击着燃烧的建筑物，

[sɔ:lt] [snæpt] ['sevrəl] [mɔ:(r)] ['pɪktʃəz] .

Salt	snapped	several	more	pictures	.
盐	啪啪	一些	更多的	图片	.

Salt又拍了几张照片。

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [stri:kt] [wɪð] [sʊt] .

His	hat	was	gone	,	and	his	face	had	become	streaked	with	soot	.
他的	帽子	曾是	已消失	,	和	他的	脸	有	变得	条纹	和	煤烟	.

他的帽子不见了，脸上沾满了煤灰。

“ [aɪ] [gɒt] [sʌm; səm] [gʊd] [ʃɒts] !

“	I	got	some	good	shots	!
“	我	得到	一些	好的	镜头	!

“我拍到了一些不错的照片！”

” [hi:; hi][təʊld] ['peni] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

”	he	told	Penny	enthusiastically	as	he	sought	her	at	the	fringe	of	the	crowd	.
”	他	讲述	一分钱	踊跃	作为	他	寻求	她	在	这	边缘	的	这	人群	.

“他一边在人群边缘寻找佩妮，一边热情地告诉她。”

“ [wɒt] [lʌk] [ju:; jʊ] ['hævɪŋ] ?

“	What	luck	you	having	?
“	什么	运气	你	拥有	?

你运气怎么样?

” ['peni] [təʊld][hɪm] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] .

”	Penny	told	him	everything	she	had	learned	.
”	一分钱	讲述	他	一切	她	有	学习	.

佩妮把她了解到的一切都告诉了他。

“ [wi:l; wil] [tɔ:k] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] [tʃi:f] [ænd; ənd] [ðen] [lets] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [kɔ:l][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

“	We'll	talk	with	the	Fire	Chief	and	then	let's	head	for	a	telephone	and	call	the	office	,
“	出色地	讲话	和	这	火	首席	和	然后	我们来吧	头	为了	一个	电话	和	称呼	这	办公室	,

“我们会先和消防队长谈谈，然后再去打电话到办公室。”

" [sɔ:lt] [dɪ'kleəd] .
" Salt declared .
" 盐 声明 .

萨尔特宣布道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['faɪə(r)] [laɪnz] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [ə'kɒstɪd] [ðeə(r)] [ɪəz] .
As they started toward the fire lines , a strange sound accosted their ears .
作为 他们 开始 朝向 这 火 线条 , 一个 奇怪的 声音 被骚扰 他们的 耳朵 .

当他们开始向火线走去时，一种奇怪的声音传入他们的耳中。

['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [sɔ:lt] [stɒpt] [ʃɔ:t] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
Hearing it , Salt stopped short to listen .
听力 它 , 盐 停止 短的 到 听 .

听到这话，萨尔特立刻停下脚步，侧耳倾听。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [keɪm] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ['mɜ:mə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]
From the gates outside the factory came the rumbling murmur of an
['æŋgri] [kraʊd] . [-]
angry crowd . [22]
生气的 人群 . [-]

从工厂大门外传来愤怒人群的隆隆低语声。[22]

" [ə; eɪ] [mɒb] [mʌst; məst][bi:; bi] ['fɔ:mɪŋ] !
" A mob must be forming !
" 一个 暴民 必须 是 成型 !

"暴民肯定正在集结！"

" [sɔ:lt] [ɪk'skleɪmd] .
" Salt exclaimed .
" 盐 惊呼 .

"萨尔特惊呼道。"

" ['sʌmθɪŋz] [ʌp] !
" Something's up !
" 某样东西 向上 !

"出事了！"

" [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] ['peni] [hɑ:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
" He started for the gate with Penny hard at his heels .
" 他 开始 为了 这 门 和 一分钱 难的 在 他的 高跟鞋 .

"他起跑向闸门，佩妮紧随其后。"

[æt; ət][fɜ:st] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] [wɒt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] .
At first they could not see what had caused the commotion .
在 第一的 他们 可以 不是 看 什么 有 导致 这 骚动 .

起初他们看不清是什么引起了骚动。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv]['æŋgri] [em'plɔɪi] [swept] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [geɪt] ,
But as the group of angry employes swept nearer the gate ,
但 作为 这 团体 的 生气的 员工 扫荡 更近 这 门 ,

但随着这群愤怒的员工逼近大门，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['əʊvəkəʊt] [hu:] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] ['fli:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,
a man in a light overcoat who apparently was fleeing for his life ,
一个 男人 在 一个 光 大衣 WHO 显然 曾是 逃离 为了 他的 生活 ,

一个身穿浅色大衣的男子，显然是在逃命。

[li:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ][kɑ:(r)] [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɜ:b] .
leaped into a car which waited at the curb .
跳跃 进入 一个 车 哪个 等待 在 这 抑制 .

跳进一辆停在路边的汽车里。

“ [kwɪk] !
“ Quick !
” 快的 !

“快的！

” ['peni] [kraɪd] .
” Penny cried .
” 一分钱 哭 .

佩妮哭了。

“ [teɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] !
“ Take a picture !
” 拿 一个 图片 !

“拍张照片！”

” [sɔ:lt] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə]['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] .
” Salt already had his camera into position .
” 盐 已经 有 他的 相机 进入 位置 .

“萨尔特已经把摄像机架设好了。”

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:(r)] ['stɑ:tɪd] [ʌp] , [ðə; ði] [flæʃ] [bʌlb] [went] [ɒf] .
As the car started up , the flash bulb went off .
作为 这 车 开始 向上 , 这 闪光 电灯泡 去 离开 .

汽车启动时，闪光灯亮了。

“ [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] !
“ Got it !
” 得到 它 !

“知道了！

” [sɔ:lt] [ɪk'skleɪmd] [traɪ'ʌmfəntli] .
” Salt exclaimed triumphantly .
” 盐 惊呼 凯旋而归 .

“萨尔特得意地喊道。”

['peni] [traɪd] [tu:; tə] [nəʊt] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ,
Penny tried to note the license number of the automobile ,
一分钱 尝试 到 笔记 这 执照 数字 的 这 汽车 ,

佩妮试图记下汽车的牌照号码。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪt] [wɒz; wəz][səʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ri:d] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fɪgə(r)] .
but the plate was so covered with mud she could not read a single figure .
但 这 盘子 曾是 所以 涵盖 和 泥 她 可以 不是 读 一个 单身的 数字 .

但是盘子上沾满了泥巴，一个数字都看不清了。

[ðə; ði][kɑ:(r)] [wɜ:l] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [tu:; tə] [vju:] .
The car whirled around a corner and was lost to view .
这 车 旋转 大约 一个 角落 和 曾是 丢失的 到 看法 .

汽车转弯后便消失在了视线中。

“ [sɔ:lt] , [ðæt] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [set] [ɒf] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] !
“ Salt , that man may have been the one who set off the explosion !
” 盐 , 那 男人 可能 有 到过 这 一 WHO 放 离开 这 爆炸 !

“萨尔特，那个人可能就是引爆炸弹的人！”

” ['peni] [kraɪd] .
” Penny cried .
” 一分钱 哭 .

佩妮哭了。

“ [ðə; ði][mɒb][ɪz][ɒv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] [æt; ət] [li:st] !
“ The mob is of that opinion at least !
” 这 暴民 是 的 那 观点 在 至少 !

“至少民众是这么认为的！”

〞 ['æŋgri] [em'plɔɪi] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['beərɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːd] ['peni] [ænd; ənd][sɔːlt] .

〞	Angry	employes	now	were	bearing	directly	toward	Penny	and	Salt	.
〞	生气的	员工	现在	是	轴承	直接地	朝向	一分钱	和	盐	.

“愤怒的员工们现在正径直朝 Penny 和 Salt 走去。”

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] : “ [ðeə(r)]

Suddenly	a	woman	in	the	crowd	pointed	toward	the	photographer	,	shouting	:	“	There
突然	一个	女士	在	这	人群	尖	朝向	这	摄影师	,	喊叫	:	〞	那里

[hiː; hi][ɪz] !

he	is	!
他	是	!

突然，人群中一个女人指着摄影师喊道：“他在那里！”

[get] [hɪm] !

Get	him	!
得到	他	!

抓住他！

〞 [dɪs'meɪd] ,

〞	Dismayed	,
〞	沮丧	,

“沮丧地，

['peni] [sɔː] [ðen] [ðæt] [sɔːlt][wɔː(r)][ə; eɪ] [laɪt] ['əʊvəkəʊt] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]

Penny	saw	then	that	Salt	wore	a	light	overcoat	which	bore	a	striking	resemblance	to
一分钱	锯	然后	那	盐	穿着	一个	光	大衣	哪个	钻孔	一个	引人注目	相似	到

[ðə; ði] ['gɑːmənt] [pv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['streɪndʒə(r)] .

the	garment	of	the	fleeing	stranger	.
这	服装	的	这	逃离	陌生人	.

这时，佩妮看到索尔特穿着一件浅色外套，与逃跑的陌生人的衣服非常相似。

[ðeə(r)] [bɪldz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [θɪn] [ænd; ənd]['æŋgjələ(r)]

Their	builds	too	were	somewhat	similar	,	for	both	were	thin	and	angular
他们的	建造	也	是	有些	相似的	,	为了	两个都	是	薄的	和	角度

.

:
.

他们的体型也有些相似，两人都身材瘦削，棱角分明。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðə; ði][mɒb][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kɑː(r)][rəʊl] [ə'weɪ] ,

In	the	darkness	,	the	mob	had	failed	to	see	the	car	roll	away	,
在	这	黑暗	,	这	暴民	有	失败的	到	看	这	车	卷	离开	,

在黑暗中，暴徒们没有看到汽车滑走。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [sɔːlt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsæbə'tɜː(r)] . [-]

and	had	mistaken	Salt	for	the	saboteur	.	[	23	]
和	有	错误	盐	为了	这	破坏者	.	[	-	]

并误把索尔特当成了破坏分子。[23]

“ [lets] [get] [aʊt] [pv; əv][hɪə(r)] !

“	Let's	get	out	of	here	!
〞	我们来吧	得到	出去	的	这里	!

“我们离开这里吧！”

〞 [sɔːlt] ['mʌtə] .

〞	Salt	muttered	.
〞	盐	低声说道	.

“萨尔特低声说道。”

“ [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ɪz] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [mɒb] !

“	One	thing	you	can't	do	is	argue	with	a	mob	!
〞	一	事物	你	不能	做	是	争论	和	一个	暴民	!

“有一件事你绝对不能做，那就是跟暴民争论！”

〞 [hiː; hi][ænd; ənd] ['peni] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

〞	He	and	Penny	started	in	the	opposite	direction	,
〞	他	和	一分钱	开始	在	这	对面的	方向	,

他和佩妮朝着相反的方向走去，

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] [baɪ][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] [huː] [hæd; həd] [swɔːm] [frɒm; frəm]

only	to	be	faced	by	a	smaller	group	of	workmen	who	had	swarmed	from
仅有的	到	是	面对	经过	一个	较小的	团体	的	工人	WHO	有	蜂拥而至	从

[ə'nʌðə(r)] ['fæktri; 'fæktəri] [geɪt] .

another	factory	gate	.
其他	工厂	门	.

结果却发现面对的是从另一家工厂门口涌出来的一小群工人。

[ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .

Escape	was	cut	off	.
逃脱	曾是	切	离开	.

逃脱的希望破灭了。

“ [tel] [ðem; ðəm] [wɪr] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɑː(r)] !

“	Tell	them	we're	from	the	Star	!
〞	告诉	他们	是	从	这	星星	!

“告诉他们我们来自星报！〞

〞 ['peni] [ɜːrdʒd] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['æŋgri] ['feɪsɪz] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['fjuːtaɪl]

〞	Penny	urged	,	but	as	she	beheld	the	angry	faces	,	she	realized	how	futile
〞	一分钱	敦促	,	但	作为	她	观看	这	生气的	面孔	,	她	已实现	如何	徒劳

[wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

were	her	words	.
是	她	字	.

佩妮极力劝说，但当她看到那些愤怒的面孔时，她意识到自己的话语是多么徒劳。

“ [ðel] [rek] [maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] !

“	They'll	wreck	my	equipment	before	I	can	explain	anything	!
〞	他们会	破坏	我的	设备	前	我	能	解释	任何事物	!

“在我解释之前，他们就会毁了我的设备！〞

〞 [sɔːlt] [sed] ['swɪftli] .

〞	Salt	said	swiftly	.
〞	盐	说	迅速地	.

萨尔特迅速说道。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði]['kæm(ə)rə]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

He	thrust	the	camera	into	her	hands	.
他	推力	这	相机	进入	她	双手	.

他把相机塞到她手里。

“ [hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] !

“	Here	,	take	this	and	try	to	keep	it	safe	!
〞	这里	,	拿	这	和	尝试	到	保持	它	安全的	!

“给你，拿着，好好保管好！〞

[ænd; ənd] [ðiːz] [pleɪts] !

And	these	plates	!
和	这些	盘子	!

还有这些盘子！

〞 ['empti] - ['hændɪd] , [sɔːlt] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [mɒb] .

〞	Empty	-	handed	,	Salt	turned	to	face	the	mob	.
〞	空的	-	递交	,	盐	转向	到	脸	这	暴民	.

空着双手，索尔特转身面对暴徒。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , ['peni] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

Not	knowing	what	to	do	,	Penny	tried	to	cut	across	the	street	.
不是	会心	什么	到	做	,	一分钱	尝试	到	切	穿过	这	街道	.

不知所措的佩妮试图抄近路穿过马路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] ['evɪdəntli] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	the	crowd	evidently	had	taken	her	for	a	companion	of	the
但	这	人群	显然	有	已采取	她	为了	一个	伴侣	的	这

[ˌsæbə'tɜː(r)] ,

saboteur	,
破坏者	,

但人群显然把她当成了破坏分子的同伙。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] .

and	was	determined	she	should	not	escape	.
和	曾是	决定	她	应该	不是	逃脱	.

她决心不让她逃跑。

“ [doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [get] [ə'weɪ] !

“	Don't	let	her	get	away	!
”	不	让	她	得到	离开	!

“别让她跑了！”

” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [slæks] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃrɪl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

”	shouted	a	woman	in	slacks	,	her	voice	shrill	with	excitement	.
”	喊叫	一个	女士	在	休闲裤	,	她	嗓音	尖锐	和	激动	.

“！”一个穿着休闲裤的女人喊道，她的声音因兴奋而尖锐。

“ [get] [hɜː(r); hə(r)] !

“	Get	her	!
”	得到	她	!

“抓住她！”

” [ə; eɪ][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

”	A	car	was	coming	slowly	down	the	street	.
”	一个	车	曾是	未来	缓慢地	向下	这	街道	.

一辆车缓缓地沿着街道驶来。

[ɪts]['draɪvə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,

Its	driver	,	a	woman	,	was	watching	the	flaming	building	,
它是	司机	,	一个	女士	,	曾是	观看	这	炽盛	建筑	,

司机是一名女性，她当时正在看着燃烧的建筑物。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [glɑːs] [tuː; tə] [siː] ['betə(r)] .

and	had	rolled	down	the	window	glass	to	see	better	.
和	有	滚动	向下	这	窗户	玻璃	到	看	更好的	.

他摇下车窗玻璃以便看得更清楚。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] .

The	window	of	the	rear	seat	also	was	halfway	down	.
这	窗户	的	这	后部	座位	还	曾是	半	向下	.

后座的车窗也摇下来一半了。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb][bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn] ['peni] ,

As	the	women	of	the	mob	bore	down	upon	Penny	,
作为	这	女性	的	这	暴民	钻孔	向下	之上	一分钱	,

当暴徒中的妇女们向佩妮逼近时，

[ʃiː; ʃi]['æktɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] [tuː; tə] [seɪv] [sɔːlts] ['kæm(ə)rə][ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] [pleɪts] .

she	acted	impulsively	to	save	Salt's	camera	and	the	precious	plates	.
她	行动	冲动地	到	节省	盐的	相机	和	这	宝贵的	盘子	.

她冲动地救下了索尔特的相机和珍贵的底片。

[wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈkɒnsɪkwəns] ,
Without thinking of the ultimate consequence ,
没有 思维 的 这 最终的 结果 ,

不考虑最终后果，

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən][rɪə(r)] [ˈwɪndəʊ] [ˈɒntə][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ]
she tossed them through the open rear window onto the back seat of the moving
她 抛掷 他们 通过 这 打开 后部 窗户 到 这 后退 座位 的 这 移动
[kɑː(r)] . [-]
car . [24]
车 . [-]

她把它们从打开的后车窗扔到行驶中的汽车后座上。[24]

[ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈfəʊkəst] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfæktri; ˈfæktəri] , [əˈpærəntli] [dɪd]
The driver , her attention focused upon the blazing factory , apparently did
这 司机 , 她 注意力 专注 之上 这 炽烈 工厂 , 显然 做过
[nɒt] [əbˈzɜːv] [ðə; ði][ækt] ,
not observe the act ,
不是 观察 这 行为 ,

司机当时注意力都集中在燃烧的工厂上，显然没有注意到这一幕。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsləʊli] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
for she continued slowly on down the street .
为了 她 持续 缓慢地 在 向下 这 街道 .

她继续沿着街道缓缓前行。

“ [diː][ef] - , ” [ˈpeni] [ˈnəʊtɪd][ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns][ˈnʌmbə(r)] .
“ D F 3005 , ” Penny noted the license number .
“ D F - , ” 一分钱 著名的 这 执照 数字 .

“DF 3005，”佩妮记下了车牌号码。

“ [ɪf] [ˈəʊnli][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] !
“ If only I can remember !
“ 如果 仅有的 我 能 记住 !

“如果我能记住就好了！”

” [ðə; ði][ˈfæktri; ˈfæktəri] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði][gɜːl] , [ˈsiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrʌfli] [baɪ][ðə; ði]
” The factory women were upon the girl , seizing her roughly by the
” 这 工厂 女性 是 之上 这 女孩 , 抓住 她 大致 经过 这
[ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˌækjuːˈzeiʃən] .
shoulders and shouting accusations .
肩膀 和 喊叫 指控 .

“工厂里的女人们围住了那个女孩，粗暴地抓住她的肩膀，大声指责她。

[ˈpɛniz] [ˈdʒækɪt][wɒz; wəz] [rɪpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [friː] .
Penny's jacket was ripped as she jerked free .
便士 夹克 曾是 撕裂 作为 她 猛地一抖 自由的 .

佩妮挣脱时，外套被撕破了。

“ [aɪm][ə; eɪ] [rɪˈpɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] !
“ I'm a reporter for the Star !
“ 我是 一个 记者 为了 这 星星 !

“我是《星报》的记者！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈdespərətli] .
” she cried desperately .
” 她 哭 绝望地 .

她绝望地哭喊着。

“ [sent] [hɪə(r)][tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [ˈstɔːri] !
“ Sent here to cover the story !
“ 发送 这里 到 覆盖 这 故事 !

“被派到这里报道这则新闻！”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [meɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

"	The	words	made	not	the	slightest	impression	upon	the	women	.
"	这	字	制成	不是	这	丝毫	印象	之上	这	女性	.

这些话丝毫没有给女人们留下任何印象。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [fled] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

But	before	they	could	lay	hands	upon	her	again	,	she	fled	across	the	street	.
但	前	他们	可以	躺	双手	之上	她	再次	,	她	逃亡	穿过	这	街道	.

但还没等他们再次抓住她，她就逃到了街对面。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪd] [nɒt] [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ðen] [tuː] [pə'liːs] [kɑːz] [rəʊld] [ʌp] [tuː; tə]

The	women	did	not	pursue	her	,	for	just	then	two	police	cars	rolled	up	to
这	女性	做过	不是	追求	她	,	为了	只是	然后	二	警察	汽车	滚动	向上	到

[ðə; ði] [kɜːb] .

the	curb	.
这	抑制	.

女人们没有追赶她，因为就在这时，两辆警车停在了路边。

['peni] , ['greɪtli] [rɪ'liːvd] , [ræn] [tuː; tə] ['sʌmən] [help] .

Penny	,	greatly	relieved	,	ran	to	summon	help	.
一分钱	,	非常	松了口气	,	跑	到	召唤	帮助	.

佩妮如释重负，跑去寻求帮助。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

"快的！

" [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	she	urged	the	policemen	.
"	她	敦促	这	警察	.

她敦促警察们。

" [ðæt] ['kreɪzi] [mɒb] [hæz; həz] [mɪ'steɪkən] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsæbə'tɜːz] [huː]

"	That	crazy	mob	has	mistaken	a	reporter	for	one	of	the	saboteurs	who
"	那	疯狂的	暴民	有	错误	一个	记者	为了	一	的	这	破坏分子	WHO

[ɪ'skeɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑː(r)] !

escaped	in	a	car	!
逃脱	在	一个	车	!

"那群疯子把一名记者误认为是乘车逃跑的破坏分子之一！"

" [wɪð] [drɔːn] [klʌbz] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['bætld] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	With	drawn	clubs	,	the	policemen	battled	their	way	through	the	crowd	.
"	和	绘制	俱乐部	,	这	警察	战斗	他们的	方式	通过	这	人群	.

"警察们拔出警棍，奋力冲进人群。"

[ɔːl'redi] [sɔːlt] [hæd; həd] [biːn] ['rʌfli] ['hændld] .

Already	Salt	had	been	roughly	handled	.
已经	盐	有	到过	大致	处理	.

盐已经遭受过粗暴对待。

[bʌt; bət] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [ˌmɪs'triːtmənt] , [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l]

But	arrival	of	the	police	saved	him	from	further	mistreatment	,	and	fearful
但	到达	的	这	警察	已保存	他	从	更远	虐待	,	和	可怕

[ɒv; əv] [ə'rest] ,

of	arrest	,
的	逮捕	,

但警察的到来使他免遭进一步虐待，也让他不再害怕被捕。

[ðə; ði] [mɒb] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['skætə(r)] .

the	mob	began	to	scatter	.
这	暴民	开始	到	分散	.

人群开始四散奔逃。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [wɒz; wəz] [friː] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ][bɪt] ['bætəd] .

In	another	moment	the	photographer	was	free	,	although	a	bit	battered	.
在	其他	片刻	这	摄影师	曾是	自由的	,	虽然	一个	少量	伤痕累累	.

片刻之后，摄影师虽然受了些伤，但还是脱身了。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [tuː; tə] [ʃredz] , [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['blækənd] ,

His	coat	had	been	torn	to	shreds	,	one	eye	had	been	blackened	,
他的	外套	有	到过	撕裂	到	碎屑	,	一	眼睛	有	到过	变黑	,

他的外套被撕成了碎片，一只眼睛被打成了乌青。

[ænd; ənd] [blʌd] ['trikl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kʌt] [ɒn][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp] . [-]

and	blood	trickled	from	a	cut	on	his	lower	lip	.	[	25	]
和	血	涓涓细流	从	一个	切	在	他的	降低	唇	.	[	-	]

他的下唇被割伤，鲜血缓缓流出。[25]

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

“	Are	you	all	right	?
”	是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] ['peni] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪm] .

”	he	asked	anxiously	as	Penny	rushed	to	him	.
”	他	问	焦虑地	作为	一分钱	匆忙	到	他	.

“他焦急地问道，这时佩妮冲向了他。”

“ [əʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
”	哦	,	是的	!

“哦是的!

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [saɪt] , [sɔːlt] .

But	you're	a	sight	,	Salt	.
但	你是	一个	视线	,	盐	.

但你真是个奇观，Salt。

[ðeɪ] [hɑːf] [kɪld] [juː; jʊ] ! ”

They	half	killed	you	!	”
他们	一半	被杀	你	!	”

他们把你害死了一半!

“ [aɪm][əʊ'keɪ] , ” [sɔːlt] [ɪn'sɪstɪd] .

“	I'm	okay	,	”	Salt	insisted	.
”	我是	好的	,	”	盐	坚持	.

“我没事，”萨尔特坚持说。

“ [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

“	The	important	thing	is	we've	got	a	whale	of	a	story	,
”	这	重要的	事物	是	我们已经	得到	一个	鲸	的	一个	故事	,

“重要的是，我们有一个精彩绝伦的故事，”

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪvd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] ['pɪktʃəz] .

and	we	saved	the	camera	and	pictures	.
和	我们	已保存	这	相机	和	图片	.

我们保住了相机和照片。

” [ə; eɪ] ['strɪkən] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['pɛniz] [feɪs] .

”	A	stricken	look	came	over	Penny's	face	.
”	一个	受打击的	看	来了	超过	便士	脸	.

佩妮脸上露出了惊恐的神色。

“ [sɔːlt] — ” [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .

“	Salt	—	”	she	stammered	.
”	盐	—	”	她	结结巴巴	.

“盐——”她结结巴巴地说。

“ [jɔː(r); jə(r)]['kæm(ə)rə] — ”
“ Your camera — ”
“ 你的 相机 — ”

“你的相机——”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smæʃt] ? ”
“ It was smashed ? ”
“ 它 曾是 粉碎 ? ”

“它被砸碎了？”

“ [nəʊ] , [aɪ] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][kɑː(r)] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] .
“ No , I tossed it into a car , but the car went on down the street .
“ 不 , 我 抛掷 它 进入 一个 车 , 但 这 车 去 在 向下 这 街道 .

“不，我把它扔进了一辆车里，但那辆车沿着街道开走了。”

[haʊ] [wiːl; wɪl]['evə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ! ” [-]
How we'll ever find it again I don't know ! ” [26]
如何 出色地 曾经 寻找 它 再次 我 不 知道 ! ” [-]

我不知道我们以后该如何再找到它！[26]

CHAPTER4
CHAPTER4
CHAPTER4

第四章

[ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [pleɪts]
THE MISSING PLATES
这 丢失的 盘子

缺失的盘子

[sɔːlt][dɪd][nɒt]['krɪtɪsaɪz] ['peni] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Salt did not criticise Penny when he learned exactly what had happened .
盐 做过 不是 批评 一分钱 什么时候 他 学习 确切地 什么 有 发生 .

当Salt得知事情的真相后，并没有批评Penny。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [luːz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɪktʃəz] [ðæn; ðən][hæv; həv][maɪ]['kæm(ə)rə] [smæʃt] , ” [hiː; hi]
“ I'd rather lose a dozen pictures than have my camera smashed , ” he
“ ID 相当 失去 一个 打 图片 比 有 我的 相机 粉碎 , ” 他
[dɪ'kleəd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
declared to cheer her .
声明 到 欢呼 她 .

“我宁愿丢掉十几张照片，也不愿我的相机被摔坏，”他这样鼓励她。

“ ['eniweɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ðɪ][kɑː(r)][ænd; ənd] [get] ['evriθɪŋ] [bæk] .
“ Anyway , we may be able to trace the car and get everything back .
“ 反正 , 我们 可能 是 有能力的 到 痕迹 这 车 和 得到 一切 后退 .

“总之，我们或许能够追踪到这辆车，把所有东西都找回来。”

[rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ]['laɪs(ə)ns]['nʌmbə(r)] ? ”
Remember the license number ? ”
记住 这 执照 数字 ? ”

还记得车牌号码吗?

“ [diː][ef] - , ” ['peni] [sed] ['prɒmptli] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [lest] [ʃiː; ʃi] [fə'get] .
“ D F 3005 , ” Penny said promptly , and wrote it down lest she forget .
“ D F - , ” 一分钱 说 及时 , 和 写道 它 向下 免得 她 忘记 .

“DF 3005，”佩妮立刻说道，并把它记了下来，以免忘记。

“ [lets] [kɔːl][ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['bjʊərəʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['oʊnərz] [neɪm] , ” [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)]
“ Let's call the license bureau and get the owner's name , ” the photographer
“ 我们来吧 称呼 这 执照 局 和 得到 这 所有者的 姓名 , ” 这 摄影师
[prə'pəʊzd] ,
proposed ,
建议的 ,

“我们打电话给车管所，查一下车主的名字吧，”摄影师提议道。

['stɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['drʌgstɔː(r)] .
steering her toward a corner drugstore .
转向 她 朝向 一个 角落 药店 .

引导她走向街角的药店。

“ [gɒʃ] , [ɪts] [leɪt] !
“ Gosh , it's late !
“ 天哪 , 它是 晚的 !

“哎呀，太晚了！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [klɒk] [ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)] ['wɪndəʊ] .
” he added , noticing a clock in a store window .
” 他 额外 , 注意到 一个 钟 在 一个 店铺 窗户 .

“他补充道，同时注意到商店橱窗里的钟。”

“ [ænd; ənd] ['ðer] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ! ”
“ And they're holding the paper for our story and pictures ! ”
“ 和 它们是 保持 这 纸 为了 我们的 故事 和 图片 ! ”

“他们拿着报纸，准备刊登我们的报道和照片！”

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [mest] ['evriθɪŋ] [ʌp] , ” ['peni] [sed] ['dɪzməli] .
“ I certainly messed everything up , ” Penny said dismally .
“ 我 当然 搞砸了 一切 向上 , ” 一分钱 说 令人沮丧地 .

“我肯定把一切都搞砸了，”佩妮沮丧地说。

“ [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
“ At the moment , it seemed the thing to do .
“ 在 这 片刻 , 它 似乎 这 事物 到 做 .

“当时看来，这是应该做的。”

[wen] [ðəʊz] ['wɪmɪn] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [waɪ] [tuː; tə]
When those women started for me , I thought it was the only way to
什么时候 那些 女性 开始 为了 我 , 我 想法 它 曾是 这 仅有的 方式 到
[seɪv] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] . ”
save the camera . ”
节省 这 相机 . ”

当那些女员工开始为我工作时，我认为这是拯救这台相机的唯一办法。

“ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sɔːlt] ['kʌmfət] .
“ Don't worry about it , ” Salt comforted .
“ 不 担心 关于 它 , ” 盐 安慰 .

“别担心，”萨尔特安慰道。

“ [aɪl] [get][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [bæk] . ” [-]
“ I'll get the camera back . ” [27]
“ 患病的 得到 这 相机 后退 . ” [-]

“我会把相机拿回来的。”[27]

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] ? ”
“ But how will we catch the edition with your pictures ? ”
“ 但 如何 将要 我们 抓住 这 版 和 你的 图片 ? ”

“但是我们怎么才能看到刊登你照片的那一期呢？”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] , ” [sɔːlt] [əd'mɪtɪd] ['ruːfəli] .

“	That's	a	horse	of	a	different	color	,	”	Salt	admitted	ruefully	.
”	那就是	一个	马	的	一个	不同的	颜色	,	”	盐	承认	懊悔地	.

“那是另一回事了，”索尔特懊恼地承认道。

“ ['eniweɪ] , [ɪts] [maɪ]['fjuːnərəl] .

“	Anyway	,	it's	my	funeral	.
”	反正	,	它是	我的	葬礼	.

“反正，这是我的葬礼。”

[aɪl] [tel] [dɪ'wɪt] ['sʌmθɪŋ] . ”

I'll	tell	DeWitt	something	.	”
患病的	告诉	德威特	某物	.	”

我会告诉德威特一些事。

“ [aɪl] [tel] [hɪm][maɪ'self] , ” ['peni] [sed] ['fɜːmli] .

“	I'll	tell	him	myself	,	”	Penny	said	firmly	.
”	患病的	告诉	他	我	,	”	一分钱	说	牢牢	.

“我会亲自告诉他，”佩妮坚定地说。

“ [aɪ] [lɒst] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [teɪk] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	lost	the	pictures	,	and	I	expect	to	take	responsibility	for	it	.	”
”	我	丢失的	这	图片	,	和	我	预计	到	拿	责任	为了	它	.	”

“照片是我弄丢的，我愿意为此承担责任。”

“ [lets] [nɒt] ['wʌri] [ə'hed] .

“	Let's	not	worry	ahead	.
”	我们来吧	不是	担心	前方	.

“我们不要为未来担忧。”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ðæt] [kɑː(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌk] .

Maybe	we	can	trace	that	car	if	we	have	luck	.
或许	我们	能	痕迹	那	车	如果	我们	有	运气	.

如果运气好的话，或许我们可以追踪到那辆车。

” ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['drʌgstɔː(r)] , ['peni] [ɪ'miːdiətlɪ] ['telifəund] ['edɪtə(r)] [dɪ'wɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɑː(r)] ,

”	Entering	the	drugstore	,	Penny	immediately	telephoned	Editor	DeWitt	at	the	Star	,
”	进入	这	药店	,	一分钱	立即地	电话	编辑	德威特	在	这	星星	,

“走进药店后，佩妮立即打电话给《星报》的编辑德威特，

[rɪ'pɔːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][fækts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .

reporting	all	the	facts	she	had	picked	up	.
报道	全部	这	事实	她	有	挑选	向上	.

她汇报了自己收集到的所有事实。

“ [əʊ'keɪ] , [ðæts] [faɪn] , ” [hiː; hi] [preɪzd] .

“	Okay	,	that's	fine	,	”	he	praised	.
”	好的	,	那就是	美好的	,	”	他	赞扬	.

“好的，没问题，”他赞许道。

“ [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [rɪ'pɔːrtərz] , [ɑːt] ['beɪli] , [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [naʊ] .

“	One	of	our	men	reporters	,	Art	Bailey	,	is	on	his	way	out	there	now	.
”	一	的	我们的	男人	记者	,	艺术	贝利	,	是	在	他的	方式	出去	那里	现在	.

“我们的一名男记者，阿特·贝利，现在正前往那里。”

[hiːl] [teɪk] ['əʊvə(r)] .

He'll	take	over	.
地狱	拿	超过	.

他将接管。

[tel] [sɔːlt] ['sʌmərz] [tuː; tə][get][ɪn][hɪə(r)][fɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ! ”

Tell	Salt	Sommers	to	get	in	here	fast	with	his	pictures	!	”
告诉	盐	萨默斯	到	得到	在	这里	快速地	和	他的	图片	!	”

告诉萨尔特·萨默斯，让他赶紧把照片送过来！

“ [hiːl] [kɔːl][juː; jʊ][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , ” ['peni] [sed] ['wiːkli] .

“	**He'll**	**call**	**you**	**in**	**just**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**,**	**”**	**Penny**	**said**	**weakly**	**.**
”	地狱	称呼	你	在	只是	一个	分钟	或者	二	,	”	一分钱	说	弱	.

“他马上就会给你打电话，”佩妮虚弱地说。

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [fəʊn] , [sɔːlt][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['bjʊərəʊ] .

From	**another**	**phone**	**,**	**Salt**	**had**	**been**	**in**	**touch**	**with**	**the**	**license**	**bureau**	**.**
从	其他	电话	,	盐	有	到过	在	触碰	和	这	执照	局	.

Salt 用另一部手机联系了驾照办理处。

[æz; əz] ['peni] [left] [ðə; ði] [buːð] [tuː; tə][dʒɔɪn] [hɪm] ,

As	**Penny**	**left**	**the**	**booth**	**to**	**join**	**him**	**,**
作为	一分钱	左边	这	展位	到	加入	他	,

当佩妮离开小隔间去和他会合时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [lʌk] .

she	**saw**	**by**	**the**	**look**	**of**	**his**	**face**	**that**	**he**	**had**	**had**	**no**	**luck**	**.**
她	锯	经过	这	看	的	他的	脸	那	他	有	有	不	运气	.

她从他的表情中看出他运气不好。

“ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] ?

“	**Couldn't**	**you**	**get**	**the**	**name**	**of**	**the**	**owner**	**?**
”	不能	你	得到	这	姓名	的	这	所有者	?

“你难道查不到店主的名字吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['peni] .

“	**It's**	**worse**	**than**	**that**	**,**	**Penny**	**.**
”	它是	更糟	比	那	,	一分钱	.

“情况比这更糟，佩妮。”

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns][wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [biː] . - .

The	**license**	**was**	**made**	**out**	**to**	**a**	**man**	**by**	**the**	**name**	**of**	**A**	**.**	**B**	**.**	**Bettenridge**	**.**
这	执照	曾是	制成	出去	到	一个	男人	经过	这	姓名	的	一个	.	B	.	-	.

驾照上登记的姓名是AB Bettenridge。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [sɪlbəs] ['sɪti] . ”

He	**lives**	**at**	**Silbus**	**City**	**.**	**”**
他	生活	在	西尔布斯	城市	.	”

他住在锡尔布斯市。

“ [sɪlbəs] ['sɪti] !

“	**Silbus**	**City**	**!**
”	西尔布斯	城市	!

“西尔布斯城！

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ! ” [-]

At	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**state**	**!**	**”**	**[**	**28**	**]**
在	这	远的	结尾	的	这	状态	!	”	[	-	]

在州的最远端！”[28]

“ [ðæts] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**That's**	**the**	**size**	**of**	**it**	**.**	**”**
”	那就是	这	尺寸	的	它	.	”

“就是这么大。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði][kɑː(r)] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['rɪvərˌvjuː] ? ”

“	**But**	**how**	**did**	**the**	**car**	**happen**	**to**	**be**	**in**	**Riverview**	**?**	**”**
”	但	如何	做过	这	车	发生	到	是	在	河景	?	”

“但是，这辆车怎么会出现在河滨社区呢？”

“ [ðə; ði][mæn][ɔː(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ['prɒbəbli] [ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] ['relətɪvz] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [dʒʌst] ['pɑːsɪŋ]

“	The	man	or	his	wife	probably	is	visiting	relatives	here	,	or	possibly	just	passing
”	这	男人	或者	他的	妻子	大概	是	访问	亲属	这里	,	或者	可能	只是	通过

[θruː] [ðə; ði] ['sɪti] . ”

through	the	city	.	”
通过	这	城市	.	”

“这个人或者他的妻子可能是来这里探亲，也可能只是路过这座城市。”

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] , ” ['peni] [sed] , [ə'gɑːst] .

“	And	there's	no	way	to	trace	them	,	”	Penny	said	,	aghast	.
”	和	有	不	方式	到	痕迹	他们	,	”	一分钱	说	,	惊愕	.

“而且根本无法追踪他们，”佩妮惊恐地说。

“ [əʊ] , [sɔːlt] , [aɪv] [nɒt]['əʊnli] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['kæm(ə)rə][æz; əz] [wel] ! ”

“	Oh	,	Salt	,	I've	not	only	lost	your	pictures	,	but	your	camera	as	well	!	”
”	哦	,	盐	,	我已经	不是	仅有的	丢失的	你的	图片	,	但	你的	相机	作为	出色地	!	”

“哦，萨尔特，我不但弄丢了你的照片，连你的相机也丢了！”

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , ” [sɔːlt] [sed] ['bruːskli; 'brʊskli] .

“	Cheer	up	,	”	Salt	said	brusquely	.
”	欢呼	向上	,	”	盐	说	粗暴地	.

“振作起来，”萨尔特生硬地说。

“ [ɪts] [nɒt] [ðæt] [bæd] .

“	It's	not	that	bad	.
”	它是	不是	那	坏的	.

“没那么糟糕。”

[wɪr] [sʌŋk] [ɒn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .

We're	sunk	on	the	pictures	,	that's	sure	.
是	沉没	在	这	图片	,	那就是	当然	.

我们肯定是被这些照片迷住了。

[bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'ɒnɪst] , [aɪl] [get] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [ə'gen] .

But	unless	the	people	are	dishonest	,	I'll	get	the	camera	again	.
但	除非	这	人们	是	不诚实	,	患病的	得到	这	相机	再次	.

但除非这些人不诚实，否则我会再次拿到相机。

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [sɪlbəs] ['sɪti] , [ɔː(r)] [ɪf] ['nesəsəri] , [gəʊ][ðeə(r)][maɪ'self] .

I'll	write	a	letter	to	Silbus	City	,	or	if	necessary	,	go	there	myself	.
患病的	写	一个	信	到	西尔布斯	城市	,	或者	如果	必要的	,	去	那里	我	.

我会写信给西尔布斯市，或者必要时亲自去那里。

” ['peni] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði]

”	Penny	had	little	to	say	as	she	rode	back	to	the	Star	office	with	the
”	一分钱	有	小的	到	说	作为	她	骑	后退	到	这	星星	办公室	和	这

[fə'tɒgrəfə(r)] .

photographer	.
摄影师	.

“佩妮和摄影师一起乘车返回《星报》办公室的路上，一句话也没说。”

['edɪtə(r)] [dɪ'wɪt] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['njuːzruːm; 'njuːzrʊm] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ,

Editor	DeWitt	was	not	in	the	newsroom	when	they	returned	,
编辑	德威特	曾是	不是	在	这	编辑部	什么时候	他们	返回	,

他们返回时，编辑德威特不在新闻编辑室。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] [ruːm] ,

but	they	found	him	in	the	composing	room	,
但	他们	成立	他	在	这	构成	房间	,

但他们在作曲室里找到了他。

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['printərz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] “ ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)] ” [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]
shouting **at** **the** **printers** **who** **were** **“** **making** **up** **the** **paper** **”** **to** **include** **the**
喊叫 在 这 打印机 WHO 是 〃 制作 向上 这 纸 〃 到 包括 这
[ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['stɔːri] .
explosion **story** **.**
爆炸 故事 .

对着印刷厂大喊，说他们“捏造报纸”，把爆炸事件的报道加了进去。

['siːɪŋ] ['peni] [ænd; ənd][sɔːlt] , [hiː; hi] [wɜːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .
Seeing **Penny** **and** **Salt** **,** **he** **whirled** **around** **to** **face** **them** **.**
看到 一分钱 和 盐 , 他 旋转 大约 到 脸 他们 .

看到佩妮和索尔特，他猛地转身面对她们。

“ [get] ['eni] [gʊd] ['pɪktʃəz] ?
“ **Get** **any** **good** **pictures** **?**
〃 得到 任何 好的 图片 ?

“拍到什么好照片了吗？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
” **he** **demanded** **.**
〃 他 要求 .

他质问道。

“ [wiː; wi] [lɒst] [ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] , ” [sɔːlt] [kən'fest] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɒŋ] .
“ **We** **lost** **all** **of** **'** **em** **,** **”** **Salt** **confessed** **,** **his** **face** **long** **.**
〃 我们 丢失的全部 的 - 呃 , 〃 盐 坦白 , 他的 脸 长的 .

“我们全都丢了，”索尔特抿着嘴坦白道，脸色变得阴沉。

“ [juː; jʊ] [wɒt] ? ”
“ **You** **what** **?** **”**
〃 你 什么 ? 〃

“你说什么？”

“ [lɒst] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
“ **Lost** **the** **pictures** **.**
〃 丢失的 这 图片 .

照片丢了。

[ðə; ði] [mɒb] [tɔː(r)]['ɪntuː][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [tuː; tə] [get] [bæk] [ə'laɪv] .
The **mob** **tore** **into** **us** **,** **and** **we** **were** **lucky** **to** **get** **back** **alive** **.**
这 暴民 撕裂 进入 我们 , 和 我们 是 幸运的 到 得到 后退 活 .

暴徒们袭击了我们，我们能活着回来真是幸运。

” [dɪ'wɪts] ['stəʊni] [geɪz] ['fɑːsənd] ['briːfli] [ə'pɒn] [sɔːlts] [skrætʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [tɔːn] ['kləʊðɪŋ] ,
” **DeWitt's** **stony** **gaze** **fastened** **briefly** **upon** **Salt's** **scratched** **face** **and** **torn** **clothing** **,**
〃 德威特的 石质的 目光 系紧 简要地 之上 盐的 刮痕 脸 和 撕裂 衣服 ,

德威特冷峻的目光短暂地停留在索尔特满是抓痕的脸和破烂的衣服上。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] !
“ **One** **of** **the** **biggest** **stories** **of** **the** **year** **,** **and** **you** **lose** **the** **pictures** **!**
〃 一 的 这 最大 故事 的 这 年 , 和 你 失去 这 图片 !

“这是今年最重大的新闻之一，结果照片却丢了！”

” [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] . [-]
” **he** **commented** **.** **[** **29** **]**
〃 他 评论 . [-]

他评论道。[29]

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , ” ['peni] [brəʊk] [ɪn] .
“ **It** **was** **my** **fault** **,** **”** **Penny** **broke** **in** **.**
〃 它 曾是 我的 过错 , 〃 一分钱 打破 在 .

“都是我的错，”佩妮插嘴道。

“ [ai] [tɒst] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [pleɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [kɑː(r)] .

“	I	tossed	the	camera	and	plates	into	a	passing	car	.
”	我	抛掷	这	相机	和	盘子	进入	一个	通过	车	.

“我把相机和盘子扔进了一辆路过的汽车里。”

[ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] [aʊt] [ðæt] [weɪ] .

I	was	trying	to	save	them	,	but	it	didn't	work	out	that	way	.
我	曾是	尝试	到	节省	他们	,	但	它	没有	工作	出去	那	方式	.

我当时想救他们，但结果却不如人意。

” [dɪ'wɪts] ['aɪbraʊz] [dʒɜːk] ['ʌpwəd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] [æz; əz] ['peni] [təʊld]

”	DeWitt's	eyebrows	jerked	upward	and	he	listened	without	comment	as	Penny	told
”	德威特的	眉毛	猛地一抖	向上	和	他	听着	没有	评论	作为	一分钱	讲述

[ðə; ði] ['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

“德威特的眉毛向上挑了挑，他默默地听着佩妮讲述这个故事。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] : “ [ðæts] [faɪn] !

Then	he	said	grimly	:	“	That's	fine	!
然后	他	说	阴沉地	:	“	那就是	美好的	!

然后他神情严肃地说：“没事了！”

[ðæts] [dʒʌst]['dændi] ! ” [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] [ruːm] .

That's	just	dandy	!	”	and	stalked	out	of	the	composing	room	.
那就是	只是	花花公子	!	”	和	跟踪	出去	的	这	构成	房间	.

“太好了！”说完，他大步走出了作曲室。

['peni] [geɪzd] [dɪ'speərɪŋli] [æt; ət][sɔːlt] .

Penny	gazed	despairingly	at	Salt	.
一分钱	凝视	绝望地	在	盐	.

佩妮绝望地望着索尔特。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [id] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][əʊ'keɪ] , ” [sɔːlt]

“	If	you	hadn't	told	him	it	was	your	fault	,	he'd	have	taken	it	okay	,	”	Salt
”	如果	你	之前没有	讲述	他	它	曾是	你的	过错	,	他会	有	已采取	它	好的	,	”	盐

[saɪd] .

sighed	.
叹了口气	.

“如果你没告诉他这是你的错，他也不会介意的，”萨尔特叹了口气。

“ [əʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

“	Oh	,	well	,	it	was	the	only	thing	to	do	.
”	哦	,	出色地	,	它	曾是	这	仅有的	事物	到	做	.

“哦，好吧，这是唯一能做的。”

['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

Anyway	,	there's	one	consolation	.
反正	,	有	一	安慰	.

不过，还是有一点值得欣慰的。

[hiː; hi] [kænt] ['faɪə(r)][juː; jʊ] . ”

He	can't	fire	you	.	”
他	不能	火	你	.	”

他不能解雇你。

“ [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] .

“	I	wish	he	would	.
”	我	希望	他	会	.

我希望他能这样做。

[sɔːlt] , [ai] [fiːl] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɜːm] . ”

Salt	,	I	feel	worse	than	a	worm	.	”
盐	,	我	感觉	更糟	比	一个	蠕虫	.	”

盐，我感觉比虫子还不如。

“ [əʊ] , [bʌk] [ʌp] , ['peni] !

“	Oh	,	buck	up	,	Penny	!
”	哦	,	巴克	向上	,	一分钱	!

“哦，振作起来，佩妮！”

[θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ['hæpən] .

Things	like	this	happen	.
事物	喜欢	这	发生	.

这种事时有发生。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [breɪks] . ”

One	has	to	learn	to	take	the	breaks	.	”
一	有	到	学习	到	拿	这	休息	.	”

人必须学会休息。

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['evə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] — [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” ['peni] [sed] ['dɪzməli] .

“	Nothing	like	this	ever	happened	before	—	I'm	sure	of	that	,	”	Penny	said	dismally	.
”	没有什么	喜欢	这	曾经	发生	前	—	我是	当然	的	那	,	”	一分钱	说	令人沮丧地	.

“以前从未发生过这样的事——我对此非常肯定，”佩妮沮丧地说。

“ [wɒt] [ɔːt] [ai][tuː; tə][duː; də] , [sɔːlt] ? ”

“	What	ought	I	to	do	,	Salt	?	”
”	什么	应该	我	到	做	,	盐	?	”

“我该怎么办，萨尔特？”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

“	Not	a	thing	,	”	he	assured	her	.
”	不是	一个	事物	,	”	他	保证	她	.

“什么事都没有，”他向她保证。

“ [dʒʌst] [ʃəʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [tə'mɒrəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)][ænd; ənd][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni]

“	Just	show	up	for	work	tomorrow	the	same	as	ever	and	don't	think	any
”	只是	展示	向上	为了	工作	明天	这	相同的	作为	曾经	和	不	思考	任何

[mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

more	about	it	.
更多的	关于	它	.

“明天照常上班，别再想这件事了。”

[aɪl] [get] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [bæk] , [ænd; ənd][baɪ] [tə'mɒrəʊ] [dɪ'wɪt] [wɪl] [hæv; həv] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ]

I'll	get	the	camera	back	,	and	by	tomorrow	DeWitt	will	have	forgotten	everything
患病的	得到	这	相机	后退	,	和	经过	明天	德威特	将要	有	被遗忘的	一切

. ”

:	”
.	”

我会把相机拿回来，明天德威特就会把一切都忘得一干二净了。

“ [jʊr; jər] ['veri] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] , ” ['peni] [rɪ'tɜːnd] .

“	You're	very	optimistic	,	”	Penny	returned	.
”	你是	非常	乐观的	,	”	一分钱	返回	.

“你真是太乐观了，”佩妮回答道。

“ ['veri] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ɪn'diːd] .

“	Very	optimistic	indeed	.
”	非常	乐观的	的确	.

“确实非常乐观。”

〞 [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [θruː] [ðə; ði]['njuːzruːm; 'njuːzrʊm] ,

〞	Not	wishing	to	return	through	the	newsroom	,
〞	不是	祝	到	返回	通过	这	编辑部	,

“不愿通过新闻编辑室返回，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌs] [həʊm] .

she	slipped	down	the	back	stairs	and	took	a	bus	home	.
她	滑倒了	向下	这	后退	楼梯	和	采取	一个	公共汽车	家	.

她悄悄地从后楼梯溜下去，然后乘公交车回家了。

[ðə; ði]['pɑːkə(r)] [haʊs] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊl] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]

The	Parker	house	stood	on	a	knoll	high	above	the	winding	river	and	was
这	帕克	房子	站立	在	一个	小丘	高的	多于	这	绕线	河	和	曾是

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['rɪvərˌvjuː] .

situated	in	a	lovely	district	of	Riverview	.
位于	在	一个	迷人的	区	的	河景	.

帕克家的房子坐落在蜿蜒河流上方的小山丘上，位于风景优美的河景区。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [ə'weɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['luːɪs] [sɪ'dɛl] , [huː] [wɒz; wəz] ['pɛniz] [kləusɪst] [frend] . [-]

Only	a	few	blocks	away	lived	Louise	Sidell	,	who	was	Penny's	closest	friend	.	[	30	]
仅有的	一个	很少	积木	离开	居住地	路易丝	西德尔	,	WHO	曾是	便士	最接近	朋友	.	[	-	]

距离佩妮最亲密的朋友路易丝·西德尔就住在几个街区之外。[30]

[rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['peni] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]

Reluctant	to	face	her	father	,	Penny	lingered	for	a	while	in	the	dark
不情愿的	到	脸	她	父亲	,	一分钱	徘徊不去	为了	一个	尽管	在	这	黑暗的

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

不愿面对父亲，佩妮在昏暗的花园里徘徊了一会儿。

['snɪpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['rəʊzɪz] .

snipping	a	few	roses	.
剪断	一个	很少	玫瑰	.

剪了几枝玫瑰。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [fluː] [ʌp] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɔːd] [wiːmz] , [ðə; ði]['fæməli]

But	presently	a	kitchen	window	flew	up	,	and	Mrs	.	Maude	Weems	,	the	family
但	目前	一个	厨房	窗户	飞翔	向上	,	和	太太	.	莫德	威姆斯	,	这	家庭

['haʊskiːpə(r)] [kɔːld] [ɪm'peɪʃntli] :

housekeeper	called	impatiently	:
管家	称为	不耐烦地	:

但随后厨房的窗户突然打开，家里的管家莫德·威姆斯太太不耐烦地喊道：

“ ['peni] ['pɑːkə(r)] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [praul] [ə'raʊnd] [aʊt] [ðeə(r)] ?

“	Penny	Parker	,	is	that	you	prowling	around	out	there	?
〞	一分钱	帕克	,	是	那	你	潜行	大约	出去	那里	?

“佩妮·帕克，是你吗？你在外面徘徊吗？〞

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .

We	had	our	dinner	three	hours	ago	.
我们	有	我们的	晚餐	三	小时	前	.

我们三个小时前吃过晚饭。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [kept] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] ?

Will	you	please	come	in	and	explain	what	kept	you	so	long	?
将要	你	请	来	在	和	解释	什么	保留	你	所以	长的	?

请您进来解释一下您耽搁了这么久的原因好吗?

〞 ['peni] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

〞	Penny	drew	a	deep	sigh	and	went	in	out	of	the	night	.
〞	一分钱	画	一个	深的	叹	和	去	在	出去	的	这	夜晚	.

佩妮深深地叹了口气，消失在夜色中。

['mɪsɪz] . [wiːmz] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [dɪs'meɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Mrs	**.**	**Weems**	**stared**	**at**	**her**	**in**	**dismay**	**as**	**she**	**entered**	**the**	**kitchen**	**.**
太太	.	威姆斯	凝视	在	她	在	沮丧	作为	她	进入	这	厨房	.

威姆斯太太惊恐地看着她走进厨房。

" [waɪ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [jɔː'self] !

"	**Why**	**,**	**what**	**have**	**you**	**done**	**to**	**yourself**	**!**
"	为什么	,	什么	有	你	完毕	到	你自己	!

“你到底对自己做了什么！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

" ['nʌθɪŋ] . "

"	**Nothing**	**.**	**"**
"	没有什么	.	"

“没有什么。”

" [juː; jʊ] [lʊk] ['dredf(ə)l] !

"	**You**	**look**	**dreadful**	**!**
"	你	看	可怕	!

你看起来糟透了！

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)]['ɪz(ə)nt] [kəʊmd] — [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] ['dɜːti] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] !

Your	**hair**	**isn't**	**combed**	**—**	**your**	**face**	**is**	**dirty**	**—**	**and**	**your**	**clothes**	**!**
你的	头发	不是	梳理过的	—	你的	脸	是	肮脏的	—	和	你的	衣服	!

你的头发没梳，你的脸很脏，你的衣服也很脏！

[waɪ] , [ðeɪ] [smel] [ɒv; əv] [sməʊk] ! "

Why	**,**	**they**	**smell**	**of**	**smoke**	**!**	**"**
为什么	,	他们	闻	的	抽烟	!	"

“哎呀，它们身上有股烟味！”

" ['dɪd(ə)nt][dæd] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] [tə'deɪ] ?

"	**Didn't**	**Dad**	**tell**	**you**	**I**	**started**	**to**	**work**	**for**	**the**	**Star**	**today**	**?**
"	没有	爸爸	告诉	你	我	开始	到	工作	为了	这	星星	今天	?

“爸爸没告诉你我今天开始在《星报》工作吗？”

" ['peni] [in'kwaiə] ['ɪnəsntli] .

"	**Penny**	**inquired**	**innocently**	**.**
"	一分钱	询问	天真地	.

“佩妮天真地问道。”

" [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [θriː] ['aʊəz] [leɪt] ,

"	**The**	**very**	**idea**	**of**	**you**	**coming**	**home**	**three**	**hours**	**late**	**,**
"	这	非常	主意	的	你	未来	家	三	小时	晚的	,

“光是想到你晚回家三个小时，我就觉得不可思议，”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði]['roʊlərz][ɒv; əv][maɪ] ['wɒʃɪŋ] [mə'ʃiːn]

and	**looking**	**as**	**if**	**you**	**had**	**gone**	**through**	**the**	**rollers**	**of**	**my**	**washing**	**machine**
和	寻找	作为	如果	你	有	已消失	通过	这	滚筒	的	我的	洗涤	机器

!

!

!

看起来就像刚从我的洗衣机里洗过一样！

[aɪl] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] !

I'll	**tell**	**your**	**father**	**a**	**thing**	**or**	**two**	**!**
患病的	告诉	你的	父亲	一个	事物	或者	二	!

我得跟你爸爸说说这件事！

" ['mɪsɪz] . [wiːmz] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['peni] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['pɑːkə(r)] ['meni]

"	Mrs	.	Weems	had	cared	for	Penny	since	the	death	of	Mrs	.	Parker	many
"	太太	.	威姆斯	有	关心	为了	一分钱	自从	这	死亡	的	太太	.	帕克	许多

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

years	before	.
年	前	.

"自从帕克太太去世后，威姆斯太太就一直照顾着佩妮，那已经是很多年前的事了。"

[ɔːl'ðəʊ] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] , ['sæləri] [wɒz; wəz][nəʊ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Although	employed	as	a	housekeeper	,	salary	was	no	consideration	,
虽然	受雇	作为	一个	管家	,	薪水	曾是	不	考虑	,

虽然受雇担任管家，但薪水并非考虑因素。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][gɜːl][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] .

and	she	loved	the	girl	as	her	own	child	.
和	她	喜爱	这	女孩	作为	她	自己的	孩子	.

她把这个女孩视如己出。

['peni] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] ['mɪsɪz] . [wiːmz] ['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]

Penny	and	Mr	.	Parker	regarded	Mrs	.	Weems	almost	as	a	member	of
一分钱	和	先生	.	帕克	认为	太太	.	威姆斯	几乎	作为	一个	成员	的

[ðə; ði]['fæməli] . [-]

the	family	.	[	31	]
这	家庭	.	[	-	]

佩妮和帕克先生几乎把威姆斯太太当作家人一样看待。[31]

" [weə(r)] [ɪz][dæd] ?

"	Where	is	Dad	?
"	在哪里	是	爸爸	?

爸爸在哪里?

" ['peni] [ɑːskt] [ʌn'iːzɪli] .

"	Penny	asked	uneasily	.
"	一分钱	问	不安地	.

佩妮不安地问道。

" [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] . "

"	In	the	study	.	"
"	在	这	学习	.	"

"在研究过程中。"

" [lets] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] [naʊ] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] .

"	Let's	not	disturb	him	now	,	Mrs	.	Weems	.
"	我们来吧	不是	打扰	他	现在	,	太太	.	威姆斯	.

"我们现在不要打扰他，威姆斯太太。"

[aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][slɪp] [ɒf] [tuː; tə][bed] . "

I'll	just	have	a	bite	to	eat	and	slip	off	to	bed	.	"
患病的	只是	有	一个	咬	到	吃	和	滑	离开	到	床	.	"

我吃点东西就赶紧去睡觉。

" [səʊ][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?

"	So	you	don't	want	to	see	your	father	?
"	所以	你	不	想	到	看	你的	父亲	?

"所以你不想见你父亲？"

" [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd] [ə'lɜːtli] .

"	the	housekeeper	demanded	alertly	.
"	这	管家	要求	警觉地	.

"管家警觉地问道。"

“ [waɪ] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] ?
“ Why , may I ask ?
〃 为什么 , 可能 我 问 ?

请问为什么?

[ɪz] [ðeə(r)] [mɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] ? 〃
Is there more to this little escapade than meets the eye ? ”
是 那里 更多的 到 这 小的 恶作剧 比 满足 这 眼睛 ? 〃

这起小插曲背后是否隐藏着更多不为人知的秘密?

“ ['meɪbi] , 〃 ['peni] [əd'mɪtɪd] .
“ Maybe , ” Penny admitted .
〃 或许 , 〃 一分钱 承认 .

“也许吧,”佩妮承认道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɜːnɪstli] : “ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['retʃɪd] [deɪ] .
Then she added earnestly : “ Believe me , Mrs . Weems , I've had a wretched day .
然后 她 额外 切实 : 〃 相信 我 , 太太 . 威姆斯 , 我已经 有 一个 可怜 天 .

然后她认真地补充道:“相信我,威姆斯太太,我今天过得糟透了。”

[tə'mɒrəʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
Tomorrow I'll tell you everything .
明天 患病的 告诉 你 一切 .

明天我会把一切都告诉你。

[tə'naɪt] [aɪ][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hɒt] [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] .
Tonight I just want to get a hot bath and go to bed .
今晚 我 只是 想 到 得到 一个 热的 洗澡 和 去 到 床 .

今晚我只想泡个热水澡然后睡觉。

〃 ['mɪsɪz] . [wiːmz] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [sə'lɪsɪtəs] .
〃 Mrs . Weems instantly became solicitous .
〃 太太 . 威姆斯 即刻 成为 殷勤 .

“威姆斯太太立刻变得殷勤起来。”

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , 〃 [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
“ You poor thing , ” she murmured sympathetically .
〃 你 贫穷的 事物 , 〃 她 低声说道 同情地 .

“你真可怜,”她同情地低声说道。

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] [hɒt] [fuːd] [raɪt] [ə'weɪ] .
“ I'll get you some hot food right away .
〃 患病的 得到 你 一些 热的 食物 正确的 离开 .

“我马上给你弄些热乎乎的食物。”

〃 [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ['skʌri, 'skəː-] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
〃 Without asking another question , the housekeeper scurried about the kitchen ,
〃 没有 问 其他 问题 , 这 管家 匆匆跑过 关于 这 厨房 ,
[prɪ'peərɪŋ] ['sʌpə(r)] .
preparing supper .
准备 晚餐 .

“管家没有再问任何问题,便在厨房里忙碌起来,准备晚餐。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['peni] [dɪ'skʌvəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['hʌŋgri]
When it was set before her , Penny discovered she was not as hungry
什么时候 它 曾是 放 前 她 , 一分钱 发现 她 曾是 不是 作为 饥饿的
[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] .
as she had thought .
作为 她 有 想法 .

当食物摆在她面前时,佩妮发现自己并没有想象中那么饿。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . [wi:mz] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] , [ʃi:; ʃi][et; eɪt][æz; əz] [mʌtʃ]

But	because	Mrs	.	Weems	was	watching	her	anxiously	,	she	ate	as	much
但	因为	太太	.	威姆斯	曾是	观看	她	焦虑地	,	她	吃	作为	很多

[æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

as	she	could	.
作为	她	可以	.

但由于威姆斯太太焦急地看着她，她就尽可能多地吃东西。

['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ʌp'steəz] .

After	she	had	finished	,	she	started	upstairs	.
后	她	有	完成的	,	她	开始	楼上	.

她做完后，便上楼去了。

[ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['stʌdi] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

In	passing	her	father's	study	,	she	saw	his	eyes	upon	her	.
在	通过	她	父亲的	学习	,	她	锯	他的	眼睛	之上	她	.

路过父亲的书房时，她发现他的目光落在了她身上。

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [mu:v] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , ['nəʊtɪŋ]

Before	she	could	move	on	up	the	steps	,	he	came	to	the	doorway	,	noting
前	她	可以	移动	在	向上	这	步骤	,	他	来了	到	这	门口	,	注意到

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'ʃev(ə)ld] [ə'pɪərəns] .

her	disheveled	appearance	.
她	蓬头垢面	外貌	.

她还没来得及走上台阶，他就来到了门口，注意到她衣衫不整的样子。

“ [ə; eɪ] [hɑ:d] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ?

“	A	hard	day	at	the	office	?
“	一个	难的	天	在	这	办公室	?

“今天在办公室很累吗？”

” [hi:; hi] [in'kwaiə] ['i:vnli] . [-]

”	he	inquired	evenly	.	[	32	]
”	他	询问	均匀地	.	[	-	]

他平静地问道。[32]

['peni] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] ,

Penny	could	not	know	how	much	her	father	already	had	learned	,
一分钱	可以	不是	知道	如何	很多	她	父亲	已经	有	学习	,

佩妮并不知道她父亲已经学到了多少东西。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [dɪ'wɪt] [hæd; həd] ['telifəund]

but	from	the	twinkle	of	his	eyes	she	suspected	that	DeWitt	had	telephoned
但	从	这	闪烁	的	他的	眼睛	她	怀疑	那	德威特	有	电话

[hɪm][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'greɪs] .

him	the	details	of	her	disgrace	.
他	这	细节	的	她	耻辱	.

但从他眼中闪烁的光芒中，她怀疑德威特已经打电话把她蒙羞的细节告诉了他。

“ [əʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['əʊvətaɪm] [wɜ:k]

“	Oh	,	just	a	little	overtime	work
“	哦	,	只是	一个	小的	随着时间的推移	工作

“哦，只是加了点班而已。”

, ” [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] ['keələsli] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

,	”	she	flung	carelessly	over	her	shoulder	.
,	”	她	扔	粗心大意	超过	她	肩膀	.

“,”她漫不经心地把它扔到肩后。

“ [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

“	See	you	in	the	morning	.
“	看	你	在	这	早晨	.

“明天见。”

〃 ['peni] [tʊk] [ə; eɪ][hɒt][bæθ.bɑ:θ][ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntu:][bed] .

〃	Penny	took	a	hot	bath	and	climbed	into	bed	.
〃	一分钱	采取	一个	热的	洗澡	和	攀登	进入	床	.

佩妮洗了个热水澡，然后爬上床睡觉。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['keəfəli] [set] [ðə; ði] [klɒk] [ə'lɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [ə'klɑ:k] .

Then	she	climbed	out	again	and	carefully	set	the	clock	alarm	for	eight	o'clock	.
然后	她	攀登	出去	再次	和	小心	放	这	钟	警报	为了	八	点钟	.

然后她又爬了出来，小心翼翼地把闹钟调到八点钟。

['snʌglɪŋ] [daʊn] [wʌns] [mɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi] [went] ['ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] [sli:p] .

Snuggling	down	once	more	,	she	went	almost	instantly	to	sleep	.
依偎	向下	一次	更多的	,	她	去	几乎	即刻	到	睡觉	.

她再次蜷缩起来，几乎立刻就睡着了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['skeəsli] [hæd; həd] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] ['dʒæŋg(ə)ld] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] .

It	seemed	that	she	scarcely	had	closed	her	eyes	when	the	alarm	jangled	in	her	ear	.
它	似乎	那	她	几乎	有	关闭	她	眼睛	什么时候	这	警报	叮当作响	在	她	耳朵	.

她似乎刚闭上眼睛，耳边就响起了警报声。

['draʊzɪli] , ['peni] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .

Drowsily	,	Penny	reached	and	turned	it	off	.
昏昏欲睡地	,	一分钱	达到	和	转向	它	离开	.

佩妮睡眼惺忪地伸手把它关掉了。

[ʃi:; ʃi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] ,

She	rolled	over	to	go	to	sleep	again	,
她	滚动	超过	到	去	到	睡觉	再次	,

她翻了个身，又睡着了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [li:pt] [frɒm; frəm][bed] .

then	suddenly	realized	she	was	a	working	woman	and	leaped	from	bed	.
然后	突然	已实现	她	曾是	一个	在职的	女士	和	跳跃	从	床	.

然后突然意识到自己是个职业女性，便从床上跳了起来。

[ʃi:; ʃi] [drest] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .

She	dressed	hurriedly	and	joined	her	father	at	the	breakfast	table	.
她	穿着	匆匆	和	加入	她	父亲	在	这	早餐	桌子	.

她匆匆穿好衣服，来到父亲的餐桌旁吃早餐。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['peɪpəz] [spred] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ðə; ði][stɑ:(r)] , [ænd; ənd][ɪts]['raɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['deɪli] [taɪmz] .

He	had	two	papers	spread	before	him	,	the	Star	,	and	its	rival	,	the	Daily	Times	.
他	有	二	文件	传播	前	他	,	这	星星	,	和	它是	竞争对手	,	这	日常的	《时代周刊》	.

他面前摊开两份报纸，《星报》和它的竞争对手《每日时报》。

['peni] [nju:] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['peɪpəz] ,

Penny	knew	from	her	father's	expression	that	he	had	been	comparing	the	explosion	stories	of	the	two	papers	,
一分钱	知道	从	她	父亲的	表达	那	他	有	到过	比较	这	爆炸	故事	的	这	二	文件	,

佩妮从父亲的表情中知道，他一直在比较两份报纸上关于爆炸事件的报道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [pli:zd] .

and	was	not	pleased	.
和	曾是	不是	高兴	.

很不高兴。

“	['eni]	[nju:z]	[ðɪs]	['mɔ:nɪŋ]	?
“	**Any**	**news**	**this**	**morning**	**?**
”	任何	消息	这	早晨	?

今天早上有什么消息吗?

”	[ʃi:; ʃi]	[in'kwaiə]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[tu:]	['ɪnəsntli]	.
”	**she**	**inquired**	**a**	**bit**	**too**	**innocently**	**.**
”	她	询问	一个	少量	也	天真地	.

她问得有点过于天真了。

[hɜ:(r); hə(r)]	['fɑ:ðə(r)]	[ʃɒt]	[bæk]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	,	['kwɪzɪkl]	[lʊk]	,
Her	**father**	**shot**	**back**	**a**	**quick**	**,**	**quizzical**	**look**	**,**
她	父亲	射击	后退	一个	快的	,	疑惑的	看	,

她父亲迅速回以一个疑惑的眼神，

[bʌt; bət]	[geɪv]	[nəʊ]	['fɜ:ðə(r)]	[ˌɪndɪ'keɪʃn]	[ðæt]	[hi:; hi]	[sə'spektɪd]	[ʃi:; ʃi]	[mait]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	['eni]
but	**gave**	**no**	**further**	**indication**	**that**	**he**	**suspected**	**she**	**might**	**have**	**had**	**any**
但	给予	不	更远	指示	那	他	怀疑	她	可能	有	有	任何

[kə'nekʃn]	[wɪð]	[ðə; ði]	['kɑ:nweɪ]	[sti:l]	[plɑ:nt]	['stɔ:ri]	.	[	-	]
connection	**with**	**the**	**Conway**	**Steel**	**Plant**	**story**	**.**	**[**	**33**	**]**
联系	和	这	康威	钢	植物	故事	.	[	-	]

但他没有进一步表示怀疑她可能与康威钢铁厂事件有任何关联。[33]

“	[əʊ]	,	[ðeɪ]	[dɪd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['dainəmait]	[lɑ:st]	[naɪt]	,	”	[hi:; hi]	[rɪ'plaɪd]	,	['ʃʌvɪŋ]	[ðə; ði]	['peɪpəz]
“	**Oh**	**,**	**they**	**did**	**a**	**little**	**dynamiting**	**last**	**night**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**,**	**shoving**	**the**	**papers**
”	哦	,	他们	做过	一个	小的	爆破	最后的	夜晚	,	”	他	回复	,	推搡	这	文件

[tə'wɔ:d]	[hɜ:(r); hə(r)]	.
toward	**her**	**.**
朝向	她	.

“哦，他们昨晚搞了点爆破，”他回答道，同时把文件推向她。

“	[ðə; ði]	[taɪmz]	[hæd; həd]	['veri]	[gʊd]	['pɪktʃəz]	.
“	**The**	**Times**	**had**	**very**	**good**	**pictures**	**.**
”	这	《时代周刊》	有	非常	好的	图片	.

《泰晤士报》刊登了非常好的照片。

”	['peni]	[skænd]	[ðə; ði]	[frʌnt]	['peɪdʒɪz]	.
”	**Penny**	**scanned**	**the**	**front**	**pages**	**.**
”	一分钱	扫描	这	正面	页面	.

佩妮浏览着报纸的头版。

[ðə; ði]	['stɔ:ri]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɑ:(r)]	[wɒz; wəz]	[wel]	['rɪt(ə)n]	,	[wɪð]	[hɜ:(r); hə(r)]	[əʊn]	[fækts]	[ju:st]	,
The	**story**	**in**	**the**	**Star**	**was**	**well**	**written**	**,**	**with**	**her**	**own**	**facts**	**used**	**,**
这	故事	在	这	星星	曾是	出色地	书面	,	和	她	自己的	事实	用过的	,

《星报》上的报道写得很好，她使用了自己掌握的事实。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	[mɔ:(r)]	[sə'plaɪd]	[baɪ]	['ʌðə(r)]	[rɪ'pɔ:rtərz]	.
and	**a**	**great**	**many**	**more**	**supplied**	**by**	**other**	**reporters**	**.**
和	一个	伟大的	许多	更多的	供应	经过	其他	记者	.

以及其他记者提供的更多报道。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[kəm'pærɪs(ə)n]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[taɪmz]	,	[ðə; ði]	['stɔ:ri]	[si:md]	['kʌlələs]	.
But	**in**	**comparison**	**to**	**the**	**Times**	**,**	**the**	**story**	**seemed**	**colorless**	**.**
但	在	比较	到	这	《时代周刊》	,	这	故事	似乎	无色	.

但与《泰晤士报》相比，这篇报道显得平淡无奇。

['pɪktʃəz]	,	[ʃi:; ʃi]	['ri:əlaɪzd]	,	[meɪd]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	.
Pictures	**,**	**she**	**realized**	**,**	**made**	**the**	**difference**	**.**
图片	,	她	已实现	,	制成	这	不同之处	.

她意识到，照片起了决定性的作用。

[ðə; ði] [taɪmz] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hɑːf] ['kʌvəd] [ðə; ði][peɪdʒ] .

The	Times	had	published	two	of	them	which	half	covered	the	page	.
这	《时代周刊》	有	已发布	二	的	他们	哪个	一半	涵盖	这	页	.

《泰晤士报》刊登了其中两张，占据了半版面。

“ [kænt] [siː] [haʊ] [dɪ'wɪt] [slɪpt] [ʌp] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

“	Can't	see	how	DeWitt	slipped	up	,	”	Mr	.	Parker	said	,	shaking	his	head	sadly	.
”	不能	看	如何	德威特	滑倒了	向上	,	”	先生	.	帕克	说	,	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

“真不明白德威特是怎么犯错的，”帕克先生说着，悲伤地摇了摇头。

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fə'tɑːgrəfərz] [aʊt] [ðeə(r)] . ”

“	He	should	have	sent	one	of	our	photographers	out	there	.	”
”	他	应该	有	发送	一	的	我们的	摄影师	出去	那里	.	”

“他应该派我们的一名摄影师去那里。”

“ [dæd] —

“	Dad	—
”	爸爸	—

“爸爸-

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , ['heɪstɪli] [ʃʌvd] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

”	Mr	.	Parker	,	who	had	finished	his	breakfast	,	hastily	shoved	back	his	chair	.
”	先生	.	帕克	,	WHO	有	完成的	他的	早餐	,	草草	推搡	后退	他的	椅子	.

帕克先生吃完早餐后，匆匆地把椅子往后推了推。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Well	,	I	must	be	getting	to	the	office	,	”	he	said	.
”	出色地	,	我	必须	是	获得	到	这	办公室	,	”	他	说	.

“嗯，我得去办公室了，”他说。

“ [doʊnt][biː; bi] [leɪt] , ['peni] . ”

“	Don't	be	late	,	Penny	.	”
”	不	是	晚的	,	一分钱	.	”

“别迟到，佩妮。”

“ [dæd] , [ə'baʊt] [ðæt] ['stɔːri] [lɑːst] [naɪt] — ”

“	Dad	,	about	that	story	last	night	—	”
”	爸爸	,	关于	那	故事	最后的	夜晚	—	”

“爸，关于昨晚那个故事——”

“ [nəʊ] [taɪm] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ˌɪntə'pəʊzd] .

“	No	time	now	,	”	he	interposed	.
”	不	时间	现在	,	”	他	插入	.

“现在没时间了，”他插话道。

“ [ɒn] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , ['jɛstərdeɪz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [best] [fə'gɒtn] .

“	On	a	newspaper	,	yesterday's	stories	are	best	forgotten	.
”	在	一个	报纸	,	昨天的	故事	是	最好的	被遗忘的	.

“报纸上，昨天的故事最好被遗忘。”

” ['peni] [ˌʌndə'stʊd] [ðen] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɔːl'redi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['daʊnfɔːl] .

”	Penny	understood	then	that	her	father	already	knew	all	the	details	of	her	downfall	.
”	一分钱	理解	然后	那	她	父亲	已经	知道	全部	这	细节	的	她	倒台	.

“佩妮那时才明白，她的父亲已经知道了她堕落的所有细节。”

[rɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ʃiː; ʃi] [grɪnd] [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [et; eɪt]

Relieved	that	there	was	no	need	to	explain	,	she	grinned	and	hurriedly	ate
松了口气	那	那里	曾是	不	需要	到	解释	,	她	咧嘴一笑	和	匆匆	吃

[hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .

her	breakfast	.
她	早餐	.

得知无需解释，她松了口气，咧嘴一笑，匆匆吃起了早餐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [gɒn] [ɒn] ,

Because	her	father	had	taken	the	car	and	gone	on	,
因为	她	父亲	有	已采取	这	车	和	已消失	在	,

因为她父亲开车走了，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['bæt(ə)l][ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] [bʌs] .

she	was	compelled	to	battle	the	crowd	on	the	bus	.
她	曾是	被迫	到	战斗	这	人群	在	这	公共汽车	.

她被迫与公交车上的人群搏斗。

[ðə; ði][trɪp] [tʊk] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

The	trip	took	longer	than	she	had	expected	.
这	旅行	采取	更长	比	她	有	预期的	.

这次旅行比她预想的要花费更多时间。

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,

Determined	not	to	be	late	for	work	,
决定	不是	到	是	晚的	为了	工作	,

决心不迟到，

[ʃiː; ʃi][ræn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌs] [stɒp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

she	ran	most	of	the	way	from	the	bus	stop	to	the	office	.
她	跑	最多	的	这	方式	从	这	公共汽车	停止	到	这	办公室	.

她从公交车站到办公室几乎一路跑着。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['njuːzruːm; 'njuːzrʊm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

By	the	time	she	had	climbed	the	stairs	to	the	newsroom	,	she	was
经过	这	时间	她	有	攀登	这	楼梯	到	这	编辑部	,	她	曾是

['ɔːlməʊst] ['breθləs] . [-]

almost	breathless	.	[	34	]
几乎	喘不过气	.	[	-	]

当她爬上新闻编辑室的楼梯时，她几乎气喘吁吁。[34]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['hʌrɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔː(r)] , ['ɛldə] [hʌnt] , [kuːl] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,

As	she	came	hurriedly	through	the	swinging	door	,	Elda	Hunt	,	cool	and	serene	,
作为	她	来了	匆匆	通过	这	摇摆	门	,	艾尔达	打猎	,	凉爽的	和	安详	,

埃尔达·亨特神态冷静沉着，匆匆穿过旋转门走了进来。

[lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['taɪpraɪtə(r)] .

looked	up	from	her	typewriter	.
看起来	向上	从	她	打字机	.

她从打字机前抬起头来。

“ [waɪ] [ðə; ði] [rʌʃ] ?

“	Why	the	rush	?
“	为什么	这	匆忙	?

“为什么要这么着急？”

” [ʃiː; ʃi] [drɔːl] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['kærid] ['klɪəli] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

”	she	drawled	,	but	in	a	voice	which	carried	clearly	to	everyone	in	the	room	.
”	她	拖长音	,	但	在	一个	嗓音	哪个	携带	清楚地	到	每个人	在	这	房间	.

“她慢条斯理地说，但声音却清晰地传到了房间里每个人的耳中。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['faɪə(r)] ? ” [-]
“ Are you going to another fire ? ” [35]
“ 是 你 去 到 其他 火 ? ” [-]

“你要去救另一场火吗？”[35]

CHAPTER5
CHAPTER5
CHAPTER5

第五章

['ʃædəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt]
SHADOW ON THE SKYLIGHT
阴影 在 这 天窗

天窗上的阴影

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [θrʌst] , ['peni] [hʌŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd][kəʊt][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .
Ignoring the thrust , Penny hung up her hat and coat and went to work .
忽略 这 推力 , 一分钱 悬挂 向上 她 帽子 和 外套 和 去 到 工作 .

佩妮无视了对方的推搡，挂起帽子和外套，开始工作。

['naɪðə(r)] ['edɪtə(r)] [dɪ'wɪt] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , ['mɪstə(r)] . ['dʒuːəl] ,
Neither Editor DeWitt nor his assistant , Mr . Jewell ,
两者都不 编辑 德威特 也不 他的 助手 , 先生 . 朱厄尔 ,

编辑德威特和他的助手朱厄尔先生都没有……

[meɪd] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
made any reference to the explosion story of the previous day .
制成 任何 参考 到 这 爆炸 故事 的 这 以前的 天 .

完全没有提及前一天发生的爆炸事件。

[ə'nʌðə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] “ ['fɒləʊ] - [ʌp] ” [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['peni] [riːd] [wɪð]
Another reporter had written the “ follow - up ” on it which Penny read with
其他 记者 有 书面 这 “ 跟随 - 向上 ” 在 它 哪个 一分钱 读 和
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

另一位记者就此事写了后续报道，佩妮饶有兴趣地读了这篇报道。

[kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] $40 , - ['dæmɪdʒɪz] , [hæd; həd]
Cause of the explosion , responsible for more than $40 , 000 damages , had
原因 的 这 爆炸 , 负责任的 为了 更多的 比 $40 , - 损害 , 有
[nɒt] [jet] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] .
not yet been determined .
不是 然而 到过 决定 .

造成超过 4 万美元损失的爆炸原因尚未确定。

[haʊ'evə(r)] , ['faɪə(r)] [tʃiːf] - [hæd; həd]['steɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəns] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n]
However , Fire Chief Schirr had stated that there was evidence the explosion
然而 , 火 首席 - 有 声明 那 那里 曾是 证据 这 爆炸
[hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌæksɪ'dent(ə)l] .
had not been accidental .
有 不是 到过 偶然 .

然而，消防队长希尔表示，有证据表明爆炸并非意外事故。

['sevrəl] ['wɪtnəsiz] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [laɪt] ['əʊvəkəʊt] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Several witnesses had reported seeing a man in light overcoat flee from the
一些 证人 有 据报道 看到 一个 男人 在 光 大衣 逃跑 从 这
['bɪldɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] .
building only a few minutes before the disaster .
建筑 仅有的 一个 很少 分钟 前 这 灾难 .

多名目击者称，灾难发生前几分钟，看到一名身穿浅色大衣的男子从建筑物中逃离。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [liːpt] ['ɪntuː] [ðæt] ['weɪtɪŋ] [kɑː(r)][ænd; ənd]

“	He	must	have	been	the	fellow	who	leaped	into	that	waiting	car	and
“	他	必须	有	到过	这	同伴	WHO	跳跃	进入	那	等待	车	和

[ɪ'skeɪpt] !

escaped	!
逃脱	!

“他一定是那个跳进等候的汽车逃跑的人！”

” ['peni] [θɔːt] .

”	Penny	thought	.
”	一分钱	想法	.

佩妮心想。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , [sɔːlts] ['pɪktʃə(r)] [mait] ['æktʃuəli] [biː; bi] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

“	And	to	think	,	Salt's	picture	might	actually	be	evidence	in	the	case	,
“	和	到	思考	,	盐的	图片	可能	实际上	是	证据	在	这	案件	,

“想想看，索尔特的照片可能真的会成为此案的证据。”

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ! ” [-]

if	I	hadn't	thrown	it	away	!	”	[	36	]
如果	我	之前没有	抛掷	它	离开	!	”	[	-	]

如果我没有把它扔掉就好了！”[36]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['glʌmli] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːri] [wen] [dɪ'wɪt] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

She	was	staring	glumly	at	the	story	when	DeWitt	motioned	for	her	to
她	曾是	凝视	闷闷不乐地	在	这	故事	什么时候	德威特	示意	为了	她	到

[teɪk] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [kɔːl] .

take	a	telephone	call	.
拿	一个	电话	称呼	.

她闷闷不乐地盯着新闻报道，这时德威特示意她去接个电话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ə'bɪtʃuəri] .

It	was	another	obituary	.
它	曾是	其他	讣告	.

又是一篇讣告。

“ ['ɑːftə(r)] [mʌf] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ,

“	After	muffing	a	good	story	,
“	后	松饼	一个	好的	故事	,

“在搞砸了一个好故事之后，

[aɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði]

I'll	probably	be	assigned	to	these	things	for	the	rest	of	my	time	on	the
患病的	大概	是	分配	到	这些	事物	为了	这	休息	的	我的	时间	在	这

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

我可能在报社的剩余时间里都会被分配做这些事情。

” ['peni] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mə'kænɪkli] ['skrɪbld] [nəʊts] .

”	Penny	thought	as	she	mechanically	scribbled	notes	.
”	一分钱	想法	作为	她	机械地	潦草的	笔记	.

佩妮一边机械地记笔记，一边想着。

[ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][əʊ'bɪtʃuːˌeriːz] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

All	morning	the	obituaries	kept	coming	in	,
全部	早晨	这	讣告	保留	未来	在	,

整个上午讣告不断涌入。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['æksɪdənt] [rɪ'pɔːts] , [ænd; ənd]

and	then	there	were	the	hospitals	to	call	for	accident	reports	,	and
和	然后	那里	是	这	医院	到	称呼	为了	事故	报告	,	和

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['bjʊərəʊ] .

the	weather	bureau	.
这	天气	局	.

然后还要打电话给医院索取事故报告，以及打电话给气象局。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] ,

After	lunch	,
后	午餐	,

午饭后，

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['æktrəs] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn]

a	reporter	was	needed	to	interview	a	famous	actress	who	had	arrived	in
一个	记者	曾是	需要	到	面试	一个	著名的	演员	WHO	有	到达的	在

['rɪvərˌvjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] .

Riverview	for	a	personal	appearance	.
河景	为了	一个	个人的	外貌	.

我们需要一名记者去采访一位前来里弗维尤出席活动的著名女演员。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['stɔːri] ['peni] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [traɪ] .

It	was	just	the	story	Penny	wanted	to	try	.
它	曾是	只是	这	故事	一分钱	通缉	到	尝试	.

这正是佩妮想尝试的故事。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [mʌnθs] [pɑːst] ,

She	knew	she	could	do	it	well	,	for	in	months	past	,
她	知道	她	可以	做	它	出色地	,	为了	在	几个月	过去的	,

她知道自己能做得很好，因为在过去的几个月里，

[ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] ['speʃ(ə)l] ['fiːtʃə(r)] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

she	frequently	had	contributed	special	feature	stories	to	the	paper	.
她	频繁地	有	贡献	特别的	特征	故事	到	这	纸	.

她经常为该报撰写专题报道。

['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪts] [geɪz] ['fəʊkəst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [pɑːst]

Mr	.	DeWitt's	gaze	focused	upon	her	for	an	instant	,	but	he	passed
先生	.	德威特的	目光	专注	之上	她	为了	一个	立即的	,	但	他	通过了

[hɜː(r); hə(r)] [baɪ] .

her	by	.
她	经过	.

德威特先生的目光在她身上停留了一瞬间，但他还是径直走过去了。

“ ['ɛldə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃənz] .

“	Elda	,	”	he	said	,	and	she	went	quickly	to	his	desk	to	receive	instructions	.
“	艾尔达	,	”	他	说	,	和	她	去	迅速地	到	他的	桌子	到	收到	指示	.

“艾尔达，”他说，她便迅速走到他的办公桌前接受指示。

['ɛldə] [wɒz; wəz] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] .

Elda	was	gone	a	long	while	on	the	assignment	.
艾尔达	曾是	已消失	一个	长的	尽管	在	这	任务	.

艾尔达出差在外很长时间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [spent] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] ['taɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] .

When	she	returned	in	the	afternoon	,	she	spent	nearly	two	hours	typing	the	interview	.
什么时候	她	返回	在	这	下午	,	她	花费	几乎	二	小时	打字	这	面试	.

下午回来后，她花了将近两个小时把采访内容打完。

['sevrəl] [taɪmz] ['edɪtə(r)] [dɪ'wɪt] [glɑːns, glæns] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi]
Several **times** **Editor** **DeWitt** **glanced** **impatiently** **at** **her** **,** **and** **finally** **he**
一些 时代 编辑 德威特 瞥了一眼 不耐烦地 在 她 , 和 最后 他
[sed] :
said **:**
说 :

德威特编辑几次不耐烦地瞥了她一眼，最后说道：

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɑːt] [ɒn] [ðæt] ['stɔːri] , ['ɛldə] .
“ **Let's** **have** **a** **start** **on** **that** **story** **,** **Elda** **.**
“ 我们来吧 有 一个 开始 在 那 故事 , 艾尔达 .

“艾尔达，我们开始讲这个故事吧。”

[juːv] [biːn] ['fʌsɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪbŋ] [ɪ'nʌf] .
You've **been** **fussing** **with** **it** **long** **enough** **.**
你已经 到过 唠叨 和 它 长的 足够的 .

你已经为此烦恼够久了。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
” **She** **gave** **it** **to** **him** **.**
” 她 给予 它 到 他 .

她把它给了他。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] [riːd] ,
As **Mr** **.** **DeWitt** **read** **,**
作为 先生 . 德威特 读 ,

德威特先生读道：

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][tuː; tə] [mɑːk] [aʊt] [lɑːdʒ] [blɒks] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] .
he **used** **his** **pencil** **to** **mark** **out** **large** **blocks** **of** **what** **had** **been** **written** **.**
他 用过的 他的 铅笔 到 标记 出去 大的 积木 的 什么 有 到过 书面 .

他用铅笔划掉了大块已经写好的内容。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒpi] ['riːdə(r)] [huː] [wʊd] [raɪt] [ðə; ði] ['hedlaɪn] ,
But **as** **he** **gave** **the** **story** **to** **a** **copy** **reader** **who** **would** **write** **the** **headline** **,**
但 作为 他 给予 这 故事 到 一个 复制 读者 WHO 会 写 这 标题 ,

但当他把稿子交给负责撰写标题的校对员时，

[hiː; hi] [sed] : “ [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['baɪlaɪn] . ” [-]
he **said** **:** **“** **Give** **her** **a** **byline** **.** **”** **[** **37** **]**
他 说 : “ 给 她 一个 署名 . ” [-]

他说：“给她署名。”[37]

['ɛldə] [hɜːd] [ænd; ənd] [grɪnd] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] .
Elda **heard** **and** **grinned** **from** **ear** **to** **ear** **.**
艾尔达 听到 和 咧嘴一笑 从 耳朵 到 耳朵 .

艾尔达听到后，咧嘴大笑。

[ə; eɪ]['baɪlaɪn] [ment] [ðæt] [ə; eɪ]['kæpʃ(ə)n] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedlaɪn] [wʊd] [prə'kleɪm] : “ [baɪ]['ɛldə]
A **byline** **meant** **that** **a** **caption** **directly** **under** **the** **headline** **would** **proclaim** **:** **“** **By** **Elda**
一个 署名 意思是 那 一个 标题 直接地 在下面 这 标题 会 宣布 : “ 经过 艾尔达
[hʌnt] .
Hunt **.**
打猎 .

署名意味着标题下方会直接显示一个说明文字：“作者：Elda Hunt。

” ['peni] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [hɜːd] ,
” **Penny** **,** **who** **also** **heard** **,**
” 一分钱 , WHO 还 听到 ,

佩妮也听到了，

[kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] [hæd; həd] ['grɑːntɪd] [ðə; ði]['baɪlaɪn]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

could	not	know	that	Mr	.	DeWitt	had	granted	the	byline	only	because	it
可以	不是	知道	那	先生	.	德威特	有	的确	这	署名	仅有的	因为	它

[wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəvjuː] ['stɔːri] .

was	customary	with	a	personal	interview	story	.
曾是	习惯	和	一个	个人的	面试	故事	.

不可能知道德威特先生之所以同意署名，仅仅是因为个人采访报道通常都会署名。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪ'prest] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

She	felt	even	more	depressed	than	before	.
她	毛毡	甚至	更多的	郁闷	比	前	.

她感觉比以前更加抑郁了。

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['æktrəs] [ɪn][ðə; ði] [fə'tɒgrəfi] [ruːm] ,

“	See	if	you	can	find	a	picture	of	this	actress	in	the	photography	room	,
“	看	如果	你	能	寻找	一个	图片	的	这	演员	在	这	摄影	房间	,

“看看你能不能在摄影棚里找到这位女演员的照片。”

” [dɪ'wɪt] [ɪn'strʌktɪd] ['ɛldə] .

”	DeWitt	instructed	Elda	.
”	德威特	指示	艾尔达	.

德威特指示埃尔达。

“ [sɔːlt] ['sʌmərz] [tʊk] [wʌn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [kʌm] [ʌp] [jet] .

“	Salt	Sommers	took	one	this	morning	,	but	it	hasn't	come	up	yet	.
“	盐	萨默斯	采取	一	这	早晨	,	但	它	还没有	来	向上	然而	.

“Salt Sommers今天早上服用了一片，但还没有结果出来。”

” [wɪð] [ə; eɪ] ['swɪʃɪŋ] [ɒv; əv][skɜːrts] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [muːd] ,

”	With	a	swishing	of	skirts	,	for	she	now	was	in	a	fine	mood	,
”	和	一个	嗖嗖声	的	裙子	,	为了	她	现在	曾是	在	一个	美好的	情绪	,

她裙摆沙沙作响，因为她现在心情很好。

['ɛldə] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

Elda	disappeared	down	the	corridor	.
艾尔达	消失	向下	这	走廊	.

艾尔达消失在走廊尽头。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] .

Fifteen	minutes	elapsed	.
十五	分钟	过去	.

十五分钟过去了。

['peni] , ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [hænd] - [aʊts] [ænd; ənd][əʊ'bɪtʃuːˌeriːz] , [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

Penny	,	busy	writing	hand	-	outs	and	obituaries	,	had	forgotten	about	her
一分钱	,	忙碌的	写作	手	-	出局	和	讣告	,	有	被遗忘的	关于	她

[ɪn'taɪəli] ,

entirely	,
完全	,

潘妮忙着写传单和讣告，完全把她忘得一干二净。

[ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] ['sʌmənd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .

until	Mr	.	DeWitt	summoned	her	to	his	desk	.
直到	先生	.	德威特	被召唤	她	到	他的	桌子	.

直到德威特先生把她叫到他的办公桌前。

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv]['ɛldə] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

“	See	if	you	can	find	out	what	became	of	Elda	,	”	he	said	in	exasperation	.
“	看	如果	你	能	寻找	出去	什么	成为	的	艾尔达	,	”	他	说	在	恼怒	.

“看看你能不能打听一下艾尔达的下落，”他恼火地说。

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪz] ['peɪpə(r)] .

“	Tell	her	we'd	like	to	have	that	picture	for	today's	paper	.
”	告诉	她	我们会	喜欢	到	有	那	图片	为了	今天的	纸	.

“告诉她，我们想把这张照片刊登在今天的报纸上。”

” ['peni] [went] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fə'tɒgrəfi] [ruːm] .

”	Penny	went	quickly	toward	the	photography	room	.
”	一分钱	去	迅速地	朝向	这	摄影	房间	.

佩妮迅速走向摄影室。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .

The	door	was	closed	.
这	门	曾是	关闭	.

门关上了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] .

As	she	opened	it	,	she	was	startled	half	out	of	her	wits	by	hearing	a	shrill	scream	.
作为	她	打开	它	,	她	曾是	惊慌	一半	出去	的	她	智慧	经过	听力	一个	尖锐	尖叫	.

她打开门时，被一声尖锐的尖叫吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] [kraɪ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [keɪm] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'tɒgrəfi] ['stjuːdiəʊ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] - [vɔɪs] .

The	cry	unmistakably	came	from	an	inner	room	of	the	photography	studio	and	was	Elda's	voice	.
这	哭	毫无疑问	来了	从	一个	内	房间	的	这	摄影	工作室	和	曾是	-	嗓音	.

那声喊叫声毫无疑问是从摄影工作室的内室里传出来的，是艾尔达的声音。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [kuːl] [eə(r)] [strʌk] ['pɛniz] [feɪs] . [-]

At	the	same	instant	,	a	gust	of	cool	air	struck	Penny's	face	.	[	38	]
在	这	相同的	立即的	,	一个	阵风	的	凉爽的	空气	击	便士	脸	.	[	-	]

就在同一时刻，一股凉风吹到了潘妮的脸上。[38]

“ ['ɛldə] !

“	Elda	!
”	艾尔达	!

“艾尔达!

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn] [ə'lɑːm] .

”	she	called	in	alarm	.
”	她	称为	在	警报	.

她惊恐地喊道。

“ [hɪə(r)] , ” [keɪm] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['mʌfld] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ruːm] .

“	Here	,	”	came	the	girl's	muffled	voice	from	the	inner	room	.
“	这里	,	”	来了	这	女孩们	闷音	嗓音	从	这	内	房间	.

“我在这里，”女孩低沉的声音从内室传来。

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] , ['peni] [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Fearing	the	worst	,	Penny	darted	through	the	doorway	.
恐惧	这	最差	,	一分钱	飞镖	通过	这	门口	.

预感不妙，佩妮猛地冲进了门口。

['ɛldə] [hæd; həd] [kə'læpst] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [waɪt] [wɪð] ['terə(r)] .

Elda	had	collapsed	in	a	chair	,	her	face	white	with	terror	.
艾尔达	有	倒塌	在	一个	椅子	,	她	脸	白色的	和	恐怖	.

艾尔达瘫倒在椅子上，脸色惨白，惊恐万分。

['wɜːdləsli] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Wordlessly	**,**	**she**	**pointed**	**toward**	**the**	**ceiling**	**.**
无言	,	她	尖	朝向	这	天花板	.

她一言不发，指了指天花板。

['peni] [geɪzd] [ʌp] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] .

Penny	**gazed**	**up**	**but**	**could**	**see**	**nothing**	**amiss**	**.**
一分钱	凝视	向上	但	可以	看	没有什么	错误	.

佩妮抬头望去，却没发现任何异常。

[wɔːm] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kləʊzd] ['skaɪlaɪt] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɑːf] [ðə; ði] ['siːlɪŋ]

Warm	**sunshine**	**was**	**pouring**	**through**	**the**	**closed**	**skylight**	**which**	**covered**	**half**	**the**	**ceiling**
温暖的	阳光	曾是	浇注	通过	这	关闭	天窗	哪个	涵盖	一半	这	天花板

['eəriə] .

area	**.**
区域	.

温暖的阳光透过覆盖了半个天花板的封闭式天窗倾泻而下。

“ [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] , ['ɛldə] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	**What**	**ails**	**you**	**,**	**Elda**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**.**
”	什么	疾病	你	,	艾尔达	?	”	她	问	.

“艾尔达，你有什么不舒服吗？”她问道。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [skriːm] ? ”

“	**Why**	**did**	**you**	**scream**	**?**	**”**
”	为什么	做过	你	尖叫	?	”

你为什么尖叫?

“ [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ! ”

“	**The**	**skylight**	**!**	**”**
”	这	天窗	!	”

“天窗！”

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ?

“	**What**	**about**	**the**	**skylight**	**?**
”	什么	关于	这	天窗	?

天窗呢?

” ['peni] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

”	**Penny**	**demanded**	**with**	**increasing**	**impatience**	**.**
”	一分钱	要求	和	增加	不耐烦	.

“佩妮越来越不耐烦地问道。”

“ [aɪ] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**I**	**can't**	**see**	**anything**	**wrong**	**with**	**it**	**.**	**”**
”	我	不能	看	任何事物	错误的	和	它	.	”

“我看不出有什么问题。”

“ ['əʊnli] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'gəʊ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðeə(r)] , ” ['ɛldə] ['wɪspəd] [ɪn] [ɔː] .

“	**Only**	**a**	**moment**	**ago**	**I**	**saw**	**a**	**shadow**	**there**	**,**	**”**	**Elda**	**whispered**	**in**	**awe**	**.**
”	仅有的	一个	片刻	前	我	锯	一个	阴影	那里	,	”	艾尔达	低声说道	在	敬畏	.

“刚才我看到那里有个影子，”艾尔达敬畏地低语道。

“ [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] !

“	**A**	**shadow**	**!**
”	一个	阴影	!

“一个影子！”

” ['peni] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [lɑːf] .

”	**Penny**	**was**	**tempted**	**to**	**laugh**	**.**
”	一分钱	曾是	受诱惑	到	笑	.

佩妮差点笑出声来。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ? ”
“ What sort of shadow ? ”
“ 什么 种类 的 阴影 ? ”

“什么样的影子？”

“ [aɪ] — [aɪ] [kænt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I — I can't describe it .
“ 我 — 我 不能 描述 它 .

“我——我无法形容。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['ʃædəʊ] .
But it must have been a human shadow .
但 它 必须 有 到过 一个 人类 阴影 .

但那一定是人的影子。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ðeə(r)] . ”
I think a man was crouching there . ”
我 思考 一个 男人 曾是 蹲伏 那里 . ”

我想那里蹲着一个人。

“ ['nɒns(ə)ns] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Nonsense , you must have imagined it . ”
“ 废话 , 你 必须 有 想象 它 . ”

“胡说，那一定是你的幻觉。”

“ [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] , ” ['ɛldə] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn'dɪgnəntlɪ] .
“ But I didn't , ” Elda insisted indignantly .
“ 但 我 没有 , ” 艾尔达 坚持 愤慨地 .

“但我没有，”艾尔达愤愤不平地坚持道。

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] . ”
“ I saw it just before you opened the door . ”
“ 我 锯 它 只是 前 你 打开 这 门 . ”

“就在你开门之前我看到了。”

“ [dɪd] [ðə; ðɪ] ['skaɪlaɪt] ['əʊpən] ? ”
“ Did the skylight open ? ”
“ 做过 这 天窗 打开 ? ”

天窗打开了吗?

“ [nɒt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] . ” [-]
“ Not that I saw . ” [39]
“ 不是 那 我 锯 . ” [-]

“我没有看到。”[39]

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [kuːl] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['peni] [tʊk] [θɔːt]
Recalling the cool gust of wind that had struck her face , Penny took thought
回忆 这 凉爽的 阵风 的 风 那 有 击 她 脸 , 一分钱 采取 想法
.
:
.

回想起刚才拂过脸庞的凉风，佩妮陷入了沉思。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['ɛldə] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmwʌn] ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['skaɪlaɪt] ?
Was it possible that Elda actually had seen someone crouching on the skylight ?
曾是 它 可能的 那 艾尔达 实际上 有 已见 某人 蹲伏 在 这 天窗 ?

艾尔达是否有可能真的看到有人蹲在天窗上?

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [siːmd] [fæn'tæstɪk] .
However , the idea seemed fantastic .
然而 , 这 主意 似乎 极好的 .

然而，这个想法听起来很棒。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [haɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] [ðə; ði]

She	could	think	of	no	reason	why	any	person	would	hide	on	the	roof	above	the
她	可以	思考	的	不	原因	为什么	任何	人	会	隐藏	在	这	屋顶	多于	这

[fə'tɒgrəfi] [ruːm] .

photography	room	.
摄影	房间	.

她想不出任何人会躲在摄影室上方屋顶上的理由。

" [əʊ] , [snæp] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɛldə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['keələsli] .

"	Oh	,	snap	out	of	it	,	Elda	,	"	she	said	carelessly	.
"	哦	,	折断	出去	的	它	,	艾尔达	,	"	她	说	粗心大意	.

"哦，醒醒吧，艾尔达，"她漫不经心地说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [siː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Even	if	you	did	see	a	shadow	,	what	of	it	?	"
"	甚至	如果	你	做过	看	一个	阴影	,	什么	的	它	?	"

"就算你真的看到了影子，那又怎样呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ! "

"	It	was	a	man	,	I	tell	you	!	"
"	它	曾是	一个	男人	,	我	告诉	你	!	"

"我告诉你，那是个男人！"

" [ə; eɪ] ['wɜːkmən] [pə'hæps] .

"	A	workman	perhaps	.
"	一个	工人	也许	.

"或许是一名工人。"

['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] . "

Mr	.	DeWitt	sent	me	to	tell	you	he	was	in	a	hurry	for	that	picture	.	"
先生	.	德威特	发送	我	到	告诉	你	他	曾是	在	一个	匆忙	为了	那	图片	.	"

德威特先生派我来告诉你，他急着要拍那张照片。

" [əʊ] , [tel] ['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɪn] [æn; ən] [ɪŋk] [wel] !

"	Oh	,	tell	Mr	.	DeWitt	to	jump	in	an	ink	well	!
"	哦	,	告诉	先生	.	德威特	到	跳	在	一个	墨水	出色地	!

"哦，告诉德威特先生跳进墨水井里去吧！"

" ['ɛldə] [ri'tɔːt] ['æŋgrəli] .

"	Elda	retorted	angrily	.
"	艾尔达	反驳	愤怒地	.

艾尔达愤怒地反驳道。

" [hiːz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] . "

"	He's	always	in	a	hurry	.	"
"	他是	总是	在	一个	匆忙	.	"

"他总是很匆忙。"

" [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ai] [dʒʌdʒ] , " ['peni] [k'ɒmɛntɪd] .

"	You	haven't	been	watching	a	shadow	all	this	time	,	I	judge	,	"	Penny	commented	.
"	你	还没有	到过	观看	一个	阴影	全部	这	时间	,	我	法官	,	"	一分钱	评论	.

"我猜你这段时间肯定没在观察影子，"佩妮评论道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[ai] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kændi] [bɑː(r)] .

I	went	downstairs	to	get	a	candy	bar	.
我	去	楼下	到	得到	一个	糖果	酒吧	.

我下楼去拿了一块巧克力棒。

" [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , ['ɛldə] ['pʊld] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] .

"	With	a	sigh	,	Elda	pulled	herself	from	the	chair	.
"	和	一个	叹	,	艾尔达	拉	她自己	从	这	椅子	.

艾尔达叹了口气，从椅子上站了起来。

[ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] [dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ][bæd] [fraɪt] , ['peni] [əb'zɜːvd] .

She	really	did	look	as	if	she	had	undergone	a	bad	fright	,	Penny	observed	.
她	真的	做过	看	作为	如果	她	有	经历	一个	坏的	惊吓	,	一分钱	观察到	.

佩妮观察到，她看起来确实像是受到了惊吓。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][gɜːl] , [ʃiː; ʃɪ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][faɪnd][ðə; ðɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ,

Feeling	a	trifle	sorry	for	the	girl	,	she	helped	her	find	the	photograph	,
感觉	一个	琐事	对不起	为了	这	女孩	,	她	帮助	她	寻找	这	照片	,

她有些同情这个女孩，便帮她找到了照片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['njuːzruːm; 'njuːzrʊm] .

and	they	started	with	it	to	the	newsroom	.
和	他们	开始	和	它	到	这	编辑部	.

他们首先把它带到了新闻编辑室。

" [aɪ'd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ['ɛldə] , " ['peni] [ri'mɑːk] .

"	I'd	not	say	anything	about	the	shadow	if	I	were	you	,	Elda	,	"	Penny	remarked	.
"	ID	不是	说	任何事物	关于	这	阴影	如果	我	是	你	,	艾尔达	,	"	一分钱	评论	.

"如果我是你，我就不会谈论那个影子，艾尔达，"佩妮说道。

" [waɪ] [nɒt] , [preɪ] ? "

"	Why	not	,	pray	?	"
"	为什么	不是	,	祈祷	?	"

"为什么不祈祷呢？"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['rɑːðə(r)] ['sɪli] . "

"	Well	,	it	sounds	rather	silly	.	"
"	出色地	,	它	声音	相当	愚蠢的	.	"

"嗯，听起来挺傻的。"

" [əʊ] , [səʊ][aɪm] ['sɪli] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [-]

"	Oh	,	so	I'm	silly	,	am	I	?	"	[	40	]
"	哦	,	所以	我是	愚蠢的	,	是	我	?	"	[	-	]

"哦，所以我很傻，是吗？"[40]

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] , ['ɛldə] .

"	I	didn't	say	that	,	Elda	.
"	我	没有	说	那	,	艾尔达	.

"我没说过那样的话，艾尔达。"

[aɪ] [sed] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['skaɪlaɪt] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] .

I	said	the	idea	of	a	shadow	on	the	skylight	struck	me	that	way	.
我	说	这	主意	的	一个	阴影	在	这	天窗	击	我	那	方式	.

我说，天窗上的阴影这个想法让我想到了这一点。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [tiːzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [tel] ['evriwʌn] . "

Of	course	,	if	you	want	to	be	teased	about	it	,	why	tell	everyone	.	"
的	课程	,	如果	你	想	到	是	戏弄	关于	它	,	为什么	告诉	每个人	.	"

当然，如果你想被人嘲笑，为什么要告诉所有人呢?

" [æt; ət] [liːst] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['stɔːri] , " ['ɛldə] [rɪ'tɔːt] , ['tɒsɪŋ]

"	At	least	I	didn't	make	a	mess	of	an	important	story	,	"	Elda	retorted	,	tossing
"	在	至少	我	没有	制作	一个	混乱	的	一个	重要的	故事	,	"	艾尔达	反驳	,	抛掷

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

"至少我没有把一个重要的新闻搞砸，"艾尔达甩了甩头，反驳道。

“ ['ɛldə] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː] ?
“ Elda , why do you dislike me ?
” 艾尔达，为什么 做 你 不喜欢 我 ?

“艾尔达，你为什么讨厌我？”

” ['peni] [di'mɑːnd, -'mænd] ['sʌd(ə)nli] .
” Penny demanded suddenly .
” 一分钱 要求 突然 .

“佩妮突然问道。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][gɜːl] [ɒf] [gɑːd] .
The question was so unexpected that it threw the girl off guard .
这 问题 曾是 所以 意外 那 它 扔 这 女孩 离开 警卫 .

这个问题太出乎意料了，让女孩措手不及。

“ [dɪd] [aɪ] [seɪ] [aɪ][dɪd] ?
“ Did I say I did ?
” 做过 我 说 我 做过 ?

“我说过我说过吗？”

” [ʃiː; ʃi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .
” she countered .
” 她 反驳 .

她反驳道。

“ [ɪts] ['ɒbviəs] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] . ”
“ It's obvious that you do . ”
” 它是 明显的 那 你 做 . ”

“很明显，你的确如此。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [dɪs'laɪk] , ” ['ɛldə] [sed] ['ʃɑːpli] .
“ I'll tell you what I dislike , ” Elda said sharply .
” 患病的 告诉 你 什么 我 不喜欢 , ” 艾尔达 说 尖锐地 .

“我告诉你我讨厌什么，”艾尔达厉声说道。

“ [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [prə'məʊʃənz] .
“ The rest of us here have to work for our promotions .
” 这 休息 的 我们 这里 有 到 工作 为了 我们的 促销 .

“我们其他人都要靠自己的努力才能获得晋升。”

[jʊl] [get] [jɔːz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ][heə(r)] — [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrkərz]
You'll get yours without even turning a hair — just because you're Mr . Parker's
你会 得到 你的 没有 甚至 转弯 一个 头发 — 只是 因为 你是 先生 . 帕克的
[wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] . ”
one and only daughter . ”
一 和 仅有的 女儿 . ”

你不用费一口气就能得到你想要的——就因为你是帕克先生唯一的女儿。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [truː] , ['ɛldə] .
“ But that's not true , Elda .
” 但 那就是 不是 真的 , 艾尔达 .

“但事实并非如此，艾尔达。”

[aɪm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] [weɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] .
I'm expected to earn my way the same as you .
我是 预期的 到 赚 我的 方式 这 相同的 作为 你 .

我也应该像你一样，靠自己的努力挣钱。

[aɪm] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bɪ'gɪnərz] ['sæləri] . ”
I'm working at a beginner's salary . ”
我是 在职的 在 一个 初学者 薪水 . ”

我拿的是入门级工资。

“ [juː; jʊ] [kænt] [ɪkˈspekt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] ! ”

“	You	can't	expect	me	to	believe	that	!	”
”	你	不能	预计	我	到	相信	那	!	”

“你不能指望我相信这个！”

“ [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [mɔː(r)] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ,

“	Was	it	because	you	thought	I	was	making	more	money	than	you	,
”	曾是	它	因为	你	想法	我	曾是	制作	更多的	钱	比	你	,

“是因为你觉得我比你挣得多吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbɔːrmən] [əˈbɪtʃuəri] ?

that	you	changed	the	name	on	the	Borman	obituary	?
那	你	已更改	这	姓名	在	这	博尔曼	讣告	?

你修改了博尔曼讣告上的名字?

” [ˈɛldə] [stɒpt] [ʃɔːt] .

”	Elda	stopped	short	.
”	艾尔达	停止	短的	.

艾尔达突然停住了脚步。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈredʒɪstə(r)] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] , [ˈəʊnli] [lʊkt] [ˈfraɪt(ə)nd] .

She	tried	to	register	indignation	,	but	instead	,	only	looked	frightened	.
她	尝试	到	登记	愤慨	,	但	反而	,	仅有的	看起来	害怕	.

她试图表现出愤慨，但却只露出惊恐的神色。

[ˈpeni] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] .

Penny	was	certain	of	her	guilt	.
一分钱	曾是	肯定	的	她	有罪	.

佩妮确信自己有罪。

“ [ai] [ˈhævnt] [təʊld] [ˈmɪstə(r)] . [dɪˈwɪt] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

“	I	haven't	told	Mr	.	DeWitt	,	and	I	don't	intend	to	,	”	she	said	quietly	.
”	我	还没有	讲述	先生	.	德威特	,	和	我	不	打算	到	,	”	她	说	悄悄	.

“我还没告诉德威特先生，也不打算告诉他，”她平静地说。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [ˈwɔːnɪŋ] [juː; jʊ] !

“	But	I'm	warning	you	!
”	但	我是	警告	你	!

但我警告你!

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ˈhæpənz] [əˈgen] , [jʊl] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [-]

If	anything	like	that	happens	again	,	you'll	answer	for	it	!	”	[	41	]
如果	任何事物	喜欢	那	发生	再次	,	你会	回答	为了	它	!	”	[	-	]

如果再发生类似的事情，你一定要承担责任！[41]

“ [wel] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [nɜːv] !

“	Well	,	of	all	the	nerve	!
”	出色地	,	的	全部	这	神经	!

“真是厚颜无耻！”

” [ˈɛldə] [ɪkˈspləʊdɪd] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [lækt] [ˈfaɪə(r)] .

”	Elda	exploded	,	but	her	voice	lacked	fire	.
”	艾尔达	爆炸了	,	但	她	嗓音	缺乏	火	.

艾尔达爆发了，但她的声音里却没有激情。

“ [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [nɜːv] !

“	Of	all	the	nerve	!
”	的	全部	这	神经	!

“真是厚颜无耻！”

” [ˈpeni] [dɪˈlɪbərətli] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

”	Penny	deliberately	walked	away	from	her	.
”	一分钱	故意地	步行	离开	从	她	.

佩妮故意走开了。

[ðə; ði] [deɪ] [drægd] [ɒn] .
The **day** **dragged** **on** **.**
这 天 拖拽 在 .

这一天过得真慢。

[æt; ət] [faɪv] - [ˈθɜːti] [ˈpeni] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtaɪpraɪtə(r)] [ænd; ənd] [ˈtelifəund] [ˈmɪsɪz] . [wiːmz] .
At **five** **-** **thirty** **Penny** **covered** **her** **typewriter** **and** **telephoned** **Mrs** **.** **Weems** **.**
在 五 - 三十 一分钱 涵盖 她 打字机 和 电话 太太 . 威姆斯 .

五点三十分，佩妮盖上打字机，给威姆斯太太打了电话。

“ [aɪl] [biː; bi] [leɪt] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [təˈnaɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [əˌpɒləˈdʒetɪkli] .
“ **I'll** **be** **late** **coming** **home** **tonight** **,** **”** **she** **said** **apologetically** **.**
“ 患病的 是 晚的 未来 家 今晚 , ” 她 说 带着歉意地 .

“我今晚会晚点回家，”她歉意地说。

“ [ai] [θɔːt] [ai] [mait] [get] [ˈdɪnə(r)] [ˌdaʊnˈtaʊn] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃəʊ] . ”
“ **I** **thought** **I** **might** **get** **dinner** **downtown** **and** **perhaps** **go** **to** **a** **show** **.** **”**
“ 我 想法 我 可能 得到 晚餐 市中心 和 也许 去 到 一个 展示 . ”

“我原本打算去市中心吃晚饭，也许还会去看场演出。”

“ [əˈnʌðə(r)] [hɑːd] [deɪ] ? ” [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpə(r)] [ɑːskt] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
“ **Another** **hard** **day** **?** **”** **the** **housekeeper** **asked** **sympathetically** **.**
“ 其他 难的 天 ? ” 这 管家 问 同情地 .

“又是辛苦的一天吗？”管家同情地问道。

“ [mʌtʃ] [ˈiːzɪə] [ðæn; ðən] [ˈjestədeɪ] , ” [ˈpeni] [sed] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [saʊnd] [ˈtʃɪəf(ə)l] .
“ **Much** **easier** **than** **yesterday** **,** **”** **Penny** **said** **,** **making** **her** **voice** **sound** **cheerful** **.**
“ 很多 更轻松 比 昨天 , ” 一分钱 说 , 制作 她 嗓音 声音 快乐 .

“比昨天容易多了，”佩妮说，语气听起来很愉快。

“ [doʊnt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
“ **Don't** **worry** **about** **me** **.**
“ 不 担心 关于 我 .

“别担心我。”

[aɪl] [biː; bi] [həʊm] [nəʊ][ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən] [naɪn] .
I'll **be** **home** **no** **later** **than** **nine** **.**
患病的 是 家 不 之后 比 九 .

我最晚九点到家。

” [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kənˈfest] [ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɜːˈself] ,
” **Though** **she** **would** **not** **have** **confessed** **it** **even** **to** **herself** **,**
” 尽管 她 会 不是 有 坦白 它 甚至 到 她自己 ,

“尽管她甚至不会向自己承认这一点，

[ˈpeni] [wɒz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][æt; ət] [ˈdɪnə(r)] [taɪm] .
Penny **was** **reluctant** **to** **meet** **her** **father** **at** **dinner** **time** **.**
一分钱 曾是 不情愿的 到 见面 她 父亲 在 晚餐 时间 .

佩妮不太愿意在晚餐时间见到她的父亲。

[hiː; hi] [mait] [nɒt] [ɑːsk] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɔːl] - [ˈnəʊɪŋ] , [ɔːl] - [ˈsiːɪŋ] [aɪz] [wʊd] [riːd]
He **might** **not** **ask** **questions** **,** **but** **his** **all** **-** **knowing** **,** **all** **-** **seeing** **eyes** **would** **read**
他 可能 不是 问 问题 , 但 他的 全部 - 会心 , 全部 - 看到 眼睛 会 读
[hɜː(r); hə(r)] [ˈsiːkrəts] .
her **secrets** **.**
她 秘密 .

他或许不会问问题，但他那双无所不知、无所不见的眼睛会读懂她的秘密。

[æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [wel] [fɔː(r); fə(r)]

At	a	glance	he	could	tell	that	newspaper	work	was	not	going	well	for
在	一个	瞥一眼	他	可以	告诉	那	报纸	工作	曾是	不是	去	出色地	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他一眼就看出她在报社的工作不太顺利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	she	disliked	it	.
和	那	她	不喜欢	它	.

她不喜欢这样。

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt] [gɪv] [hɪm][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [θɪŋk] , - [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] , -

“	I	certainly	won't	give	him	an	opportunity	to	even	think	,	'	I	told	you	so	,	'
“	我	当然	惯于	给	他	一个	机会	到	甚至	思考	,	-	我	讲述	你	所以	,	-

“我绝对不会给他任何机会去想，‘我早就告诉过你了’。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

”	she	reflected	.
”	她	反映	.

她沉思道。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ˌem 'iː] , [aɪl] [stɪk] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] !

“	Even	if	it	kills	me	,	I'll	stick	here	,	and	I'll	pretend	to	like	it	too	!
“	甚至	如果	它	杀戮	我	,	患病的	戳	这里	,	和	患病的	假装	到	喜欢	它	也	!

“就算要了我的命，我也会留在这里，而且我还会假装喜欢这里！”

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] [daɪn] , ['peni] [wɔːkt] ['eɪmləsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

”	Because	it	was	too	early	to	dine	,	Penny	walked	aimlessly	toward	the	river	.
”	因为	它	曾是	也	早期的	到	用餐	,	一分钱	步行	漫无目的地	朝向	这	河	.

因为离吃饭时间还早，潘妮漫无目的地走向河边。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɒk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [tuː] [bɔɪz] ['fɪʃɪŋ] ,

She	paused	at	a	dock	to	watch	two	boys	fishing	,
她	暂停	在	一个	码头	到	手表	二	男孩们	钓鱼	,

她在码头边驻足，观看两个男孩钓鱼。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɔːntə, 'sɑːn-][ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [wɔːvz] . [-]

and	then	sauntered	on	toward	the	passenger	wharves	.	[	42	]
和	然后	漫步	在	朝向	这	乘客	码头	.	[	-	]

然后悠闲地走向乘客码头。[42]

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][æn; ən] [ʌn'prest] [suːt] , [ænd; ənd] ['ʃuːz] ['bædli][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃaɪn] ,

A	young	man	in	an	unpressed	suit	,	and	shoes	badly	in	need	of	a	shine	,
一个	年轻的	男人	在	一个	未压	套装	,	和	鞋	糟糕	在	需要	的	一个	闪耀	,

一位年轻男子，穿着皱巴巴的西装，皮鞋也亟需擦亮。

[liːnd] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪt] ['bɪldɪŋz] .

leaned	against	one	of	the	freight	buildings	.
倾斜	反对	一	的	这	货运	建筑物	.

他倚靠在其中一栋货运建筑上。

['siːɪŋ] ['peni] , [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz][hæt] [ləʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'grəʊst] [ɪn]

Seeing	Penny	,	he	pulled	his	hat	low	over	his	eyes	,	and	became	engrossed	in
看到	一分钱	,	他	拉	他的	帽子	低的	超过	他的	眼睛	,	和	成为	全神贯注	在

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

lighting	a	cigarette	.
灯光	一个	卷烟	.

看到佩妮，他把帽子拉低遮住眼睛，专心致志地点燃了一支香烟。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [hɪm] [baɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːns] ,

She	would	have	passed	him	by	without	a	second	glance	,
她	会	有	通过了	他	经过	没有	一个	第二	瞥一眼	,

她原本会看都不看他一眼就走过去。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈlɪbərətli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

save	that	he	deliberately	turned	his	back	to	shield	his	face	.
节省	那	他	故意地	转向	他的	后退	到	盾	他的	脸	.

但他故意转过身去，用手遮住脸。

[ðə; ði] [hʌntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['streɪndʒli] [fəˈmɪliə(r)] .

The	hunch	of	his	shoulders	struck	her	as	strangely	familiar	.
这	直觉	的	他的	肩膀	击	她	作为	奇怪的	熟悉的	.

他耸起的肩膀让她觉得似曾相识。

[ɪnˈvɒləntrəli] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] : “ [ben] ! [ben] [bɑːrˈtɛl] !

Involuntarily	,	she	exclaimed	:	“	Ben	!	Ben	Bartell	!
不由自主	,	她	惊呼	:	“	本	!	本	巴特尔	!

她不由自主地喊道：“本！本·巴特尔！”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ðen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [mɪˈsteɪkən] .

”	He	turned	then	and	she	saw	that	she	had	not	been	mistaken	.
”	他	转向	然后	和	她	锯	那	她	有	不是	到过	错误	.

“他转过身来，她这才发现自己并没有看错。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪnˈdiːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [rɪˈpɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪvərˌvjuː] ['mɪrə(r)] , [ə; eɪ]

The	young	man	indeed	was	a	former	reporter	for	the	Riverview	Mirror	,	a
这	年轻的	男人	的确	曾是	一个	以前的	记者	为了	这	河景	镜子	,	一个

[njuːz] [ˌmægəˈziːn] ['pʌblɪʃt] ['wiːkli] .

news	magazine	published	weekly	.
消息	杂志	已发布	每周	.

这位年轻人的确曾是《河景镜报》（Riverview Mirror）的记者，这是一份每周出版的新闻杂志。

[ben] [hæd; həd] [nɒt] [ʃeɪvd] [ðæt] [deɪ] ,

Ben	had	not	shaved	that	day	,
本	有	不是	剃光	那	天	,

本那天没刮胡子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [jˈiəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][lɑːst][hæd; həd] [siːn] [hɪm] .

and	he	looked	years	older	than	when	she	last	had	seen	him	.
和	他	看起来	年	老	比	什么时候	她	最后的	有	已见	他	.

他看起来比她上次见到他时老了好几岁。

“ [həˈləʊ] , ['peni] , ” [hiː; hi] [sed] [ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] .

“	Hello	,	Penny	,	”	he	said	uncomfortably	.
“	你好	,	一分钱	,	”	他	说	不舒服地	.

“你好，佩妮，”他尴尬地说。

“ [ben] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	Ben	,	what	has	happened	to	you	?	”	she	asked	.
“	本	,	什么	有	发生	到	你	?	”	她	问	.

“本，你怎么了？”她问道。

“ [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌem ˈiː] ?

“	Why	were	you	trying	to	avoid	me	?
“	为什么	是	你	尝试	到	避免	我	?

你为什么要躲着我?

” [ben] [dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	Ben	did	not	reply	for	a	moment	.
”	本	做过	不是	回复	为了	一个	片刻	.

本沉默了一会儿，没有回答。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] : “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] [frendz] [naʊ] ?

Then	he	said	quietly	:	“	Why	should	I	want	to	see	any	of	my	old	friends	now	?
然后	他	说	悄悄	:	”	为什么	应该	我	想	到	看	任何	的	我的	老的	朋友们	现在	?

然后他平静地说：“我现在为什么要见我的老朋友呢？”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] . ”

Just	look	at	me	and	you	have	your	answer	.	”
只是	看	在	我	和	你	有	你的	回答	.	”

看看我，答案就在这里。

“ [waɪ] , [ben] !

“	Why	,	Ben	!
”	为什么	,	本	!

“为什么，本！”

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [rɪ'pɔːrtərz] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ['evə(r)] [hæd; həd] ! ”

You	were	one	of	the	best	reporters	the	Mirror	ever	had	!	”
你	是	一	的	这	最好的	记者	这	镜子	曾经	有	!	”

你是《镜报》有史以来最优秀的记者之一!

“ [wɜː(r); wə(r)] [ɪz] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːnd] [ben] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

“	Were	is	right	,	”	returned	Ben	with	a	grim	smile	.
”	是	是	正确的	,	”	返回	本	和	一个	严峻	微笑	.

“没错，”本带着一丝苦笑回答道。

“ ['hævnt] [wɜːkt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [naʊ] .

“	Haven't	worked	there	for	six	months	now	.
”	还没有	工作	那里	为了	六	几个月	现在	.

“我已经六个月没在那里工作了。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] . ”

The	truth	is	,	I'm	down	and	out	.	”
这	真相	是	,	我是	向下	和	出去	.	”

说实话，我彻底完了。

“ [waɪ] , [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] , [ben] !

“	Why	,	that's	ridiculous	,	Ben	!
”	为什么	,	那就是	荒谬的	,	本	!

“哎呀，这太荒谬了，本！”

['nɪəli] ['evri] ['peɪpə(r)] [ɪn] [taʊn] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . ”

Nearly	every	paper	in	town	needs	a	good	man	.	”
几乎	每一个	纸	在	镇	需求	一个	好的	男人	.	”

镇上几乎每家报社都需要一个好人。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [niːd] [ˌem 'iː] . ” [-]

“	They	don't	need	me	.	”	[	43	]
”	他们	不	需要	我	.	”	[	-	]

“他们不需要我。”[43]

“ [ben] , [juː; jʊ] [saʊnd] [səʊ] ['bɪtə(r)] !

“	Ben	,	you	sound	so	bitter	!
”	本	,	你	声音	所以	苦的	!

“本，你听起来好苦涩啊！”

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”

What	has	happened	to	you	?	”
什么	有	发生	到	你	?	”

你怎么了?

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [ɪəz] .

“	It's	a	long	story	,	sister	,	and	not	for	your	dainty	little	ears	.
”	它是	一个	长的	故事	,	姐姐	,	和	不是	为了	你的	纤巧	小的	耳朵	.

“这说来话长，妹妹，不适合你那娇嫩的小耳朵听。”

" ['peni] [nəʊ] [wɒz; wəz] ['di:pli] ['trʌbld] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ben] [wel] [ænd; ənd] [laɪkt]
" Penny now was deeply troubled , for she had known Ben well and liked
" 一分钱 现在 曾是 深 麻烦 , 为了 她 有 已知 本 出色地 和 喜欢
[hɪm] .
him .
他 .

"佩妮现在非常苦恼，因为她很了解本，也很喜欢他。"

" [ben] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [ɜ:rdʒd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
" Ben , you must tell me , " she urged , taking his arm .
" 本 , 你 必须 告诉 我 , " 她 敦促 , 采取 他的 手臂 .

"本，你一定要告诉我，"她挽着他的胳膊，催促道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['restrɒnt] , [ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [tə'geðə(r)] ,
" We're going into a restaurant , and while we have dinner together ,
" 是 去 进入 一个 餐厅 , 和 尽管 我们 有 晚餐 一起 ,

"我们要去一家餐厅，一起吃晚饭，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ju:; jʊ] [left] [ðə; ði]['mɪrə(r)] . " [-]
you must explain why you left the Mirror . " [44]
你 必须 解释 为什么 你 左边 这 镜子 . " [-]

你必须解释你为什么离开《镜报》。"[44]

CHAPTER6
CHAPTER6
CHAPTER6

第六章

[bɛnz] ['stɔ:ri]
BEN'S STORY
本的 故事

本的故事

[ben] [held] [bæk] .
Ben held back .
本 握住 后退 .

本退缩了。

" [θæŋks] , " [hi:; hi] [sed] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ]
" Thanks , " he said uncomfortably , " but I think I ought to be moving
" 谢谢 , " 他 说 不舒服地 , " 但 我 思考 我 应该 到 是 移动
[ɒn] . "
on . "
在 . "

"谢谢，"他尴尬地说，"但我认为我应该离开了。"

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] ?
" Have you had your dinner ?
" 有 你 有 你的 晚餐 ?

你吃过晚饭了吗?

" ['peni] [ɑ:skt] .
" Penny asked .
" 一分钱 问 .

"佩妮问道。"

" [nɒt] [jet] . "
" Not yet . "
" 不是 然而 . "

"还没有。"

“ [ðen] [duː; də] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ben] .
“ Then do come with me , Ben .
” 然后 做 来 和 我 , 本 .

“那就跟我来吧，本。”

[ɔː(r)][doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] ? ”
Or don't you want to tell me what happened at the Mirror ? ”
或者 不 你 想 到 告诉 我 什么 发生 在 这 镜子 ? ”

难道你不想告诉我《镜报》到底发生了什么事吗?

“ [ɪts] [nɒt] [ðæt] , [ˈpeni] .
“ It's not that , Penny .
” 它是 不是 那 , 一分钱 .

“不是那样的，佩妮。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] — [wel] — ”
The truth is — well — ”
这 真相 是 — 出色地 — ”

事实是——嗯——”

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] ?
“ You haven't the price of a dinner ?
” 你 还没有 这 价格 的 一个 晚餐 ?

你不知道晚餐的价格吗?

” [ˈpeni] [səˈplaɪd] .
“ Penny supplied .
” 一分钱 供应 .

佩妮补充道。

“ [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ben] ? ”
“ Is that it , Ben ? ”
” 是 那 它 , 本 ? ”

“就这些吗，本？”

“ [aɪm] [ˈpræktɪkli] [brəʊk] , ” [hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒd] [ˈruːfəli] .
“ I'm practically broke , ” he acknowledged ruefully .
” 我是 几乎 打破 , ” 他 已确认 懊悔地 .

“我几乎破产了，”他懊恼地承认道。

“ [saʊndz] [ˈskruːi] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)]
“ Sounds screwy in a day and age like this , but I'm not strong enough for
” 声音 古怪 在 一个 天 和 年龄 喜欢 这 , 但 我是 不是 强的 足够的 为了
[ˈfæktri; ˈfæktəri] [wɜːk] .
factory work .
工厂 工作 .

“在这个时代，这听起来可能很奇怪，但我力气不够大，无法胜任工厂的工作。”

[wɒz; wəz][rɪˈdʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [helθ] .
Was rejected from the Army on account of my health .
曾是 拒绝 从 这 军队 在 帐户 的 我的 健康 .

因健康原因被军队拒之门外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑暗中的信号(Signal in the Dark)
第3/9页

[təˈmɒrəʊ] [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [desk] [dʒɒb] [ˈsʌmweə(r)] , [bʌt; bət] [aɪv] [held] [ɒf] ,
Tomorrow I guess I'll take a desk job somewhere , but I've held off ,
明天 我 猜测 患病的 拿 一个 桌子 工作 某处 , 但 我已经 握住 离开 ,

我估计明天会找份办公室工作，但我一直没下定决心。

[nɒt] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [get] [stʌk] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
not wanting to get stuck on it . ”
不是 想要 到 得到 卡住 在 它 . ”

不想在这件事上纠结。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [mæn] , [ben] .
“ You're a newspaper man , Ben .
” 你是 一个 报纸 男人 , 本 .

“本，你是个报社记者。”

[rɪˈpɔːtɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [juːv] [ˈevə(r)] [dʌn] , [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [-]
Reporting is all you've ever done , isn't it ? ” [45]
报道 是 全部 你已经 曾经 完毕 , 不是 它 ? ” [-]

你一直以来都只做报道工作，对吧？[45]

“ [jes] , [bʌt; bət] [aɪm] [ˈfɪnɪʃt] [naʊ] .
“ Yes , but I'm finished now .
” 是的 , 但 我是 完成的 现在 .

“是的，但我现在结束了。”

[kænt] [get] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ˈeniweə(r)] .
Can't get a job anywhere .
不能 得到 一个 工作 任何地方 .

到处都找不到工作。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ˈpeni] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [əˈgen] .
” The young man started to move away , but Penny caught his arm again .
” 这 年轻的 男人 开始 到 移动 离开 , 但 一分钱 捕捉 他的 手臂 再次 .

“年轻人开始走开，但佩妮又抓住了他的胳膊。”

“ [ben] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈdɪnə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ Ben , you are having dinner with me , ” she insisted .
” 本 , 你 是 拥有 晚餐 和 我 , ” 她 坚持 .

“本，你得陪我吃晚饭，”她坚持道。

“ [ai] [hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [triːt] .
“ I have plenty of money , and this is my treat .
” 我 有 很多 的 钱 , 和 这 是 我的 对待 .

“我钱多得花不完，这是我犒劳自己的。”

[ai] [ˈriːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
I really want to talk to you . ”
我 真的 想 到 讲话 到 你 . ”

我真的很想和你谈谈。

“ [ai] [kænt] [let] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈdɪnə(r)] , ” [ben] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] , [ðəʊ] [wɪð] [les]
“ I can't let you pay for my dinner , ” Ben protested , though with less
” 我 不能 让 你 支付 为了 我的 晚餐 , ” 本 抗议 , 尽管 和 较少的
[ˈvɪgə(r)] .
vigor .
活力 .

“我不能让你付我的晚餐钱，”本抗议道，但语气没那么激动了。

" ['sɪli] !
" Silly !
" 愚蠢的 !

"愚蠢的!

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː] ['sʌmweə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] . "
You can take me somewhere as soon as you get your job . "
你 能 拿 我 某处 作为 很快 作为 你 得到 你的 工作 . "

你找到工作后就可以带我去某个地方了。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [weɪ] , " [ben] [ə'griːd] , ['fɔːlɪŋ] ['wɪlɪŋli] ['ɪntuː][step] .
" Well , if you put it that way , " Ben agreed , falling willingly into step .
" 出色地 , 如果 你 放 它 那 方式 , " 本 同意 , 坠落 心甘情愿 进入 步 .

"嗯，如果你这么说的话，"本同意道，并心甘情愿地跟了上去。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] [ðæt] [sɜːrvz] [gʊd] [miːlz] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['staɪlɪʃ]
" There's a place here on the waterfront that serves good meals , but it's not stylish
" 有 一个 地方 这里 在 这 滨水区 那 服务 好的 餐 , 但 它是 不是 时髦的
. "
. "
. "

"这里有个海滨餐厅，饭菜不错，但是环境不够时尚。"

" [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] .
" All the better .
" 全部 这 更好的 .

"那就更好了。"

[liːd] [ɒn] , [ben] .
Lead on , Ben .
带领 在 , 本 .

接力棒，本。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , ['kraʊdɪd] ['lɪt(ə)l] ['restrɒnt] ['əʊnli][ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] .
" He took her to a small , crowded little restaurant only a block away .
" 他 采取 她 到 一个 小的 , 挤 小的 餐厅 仅有的 一个 堵塞 离开 .

他带她去了一家离这里只有一条街的、拥挤的小餐馆。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [spɪt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'peɪld] ['sevrəl] ['rəʊstɪŋ]
In the front window , a revolving spit upon which were impaled several roasting
在 这 正面 窗户 , 一个 旋转 吐 之上 哪个 是 刺穿 一些 烘焙
['tʃɪkɪnz] , ['kæptʃəd] [ɔːl] [aɪz] .
chickens , captured all eyes .
鸡 , 捕获 全部 眼睛 .

临街橱窗里，一个旋转烤肉架上串着几只烤鸡，吸引了所有人的目光。

[bɛnz] [glændz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][bɜ·dz] ['braʊnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl]
Ben's glands began to work as he watched the birds browning over the charcoal
本的 腺体 开始 到 工作 作为 他 观看 这 鸟类 褐变 超过 这 木炭
.
: .

当本看着鸟儿在木炭上慢慢变黄时，他的腺体开始分泌油脂。

" [ben] , [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [sɪns] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [miːl] ?
" Ben , how long has it been since you've had a real meal ?
" 本 , 如何 长的 有 它 到过 自从 你已经 有 一个 真实的 一顿饭 ?

"本，你有多久没吃过一顿像样的饭了？"

" ['peni] [ɑːskt] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['menjuː] .
" Penny asked , picking up the menu .
" 一分钱 问 , 挑选 向上 这 菜单 .

佩妮拿起菜单问道。

“ [əʊ] , [ə; eɪ] [wiːk] .
“ Oh , a week .
“ 哦 , 一个 星期 .

“哦，一周。”

[aɪv] ['məʊstli] [kept] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['pænkeɪks] .
I've mostly kept going on pancakes .
我已经 大多 保留 去 在 煎饼 .

我基本上只吃煎饼。

[bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [əʊn] ['fjuːnərəl] .
But it's my own funeral .
但 它是 我的 自己的 葬礼 .

但那是我自己的葬礼。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][d'ʒɒbz][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
I could have had jobs of a sort if I had been willing to take
我 可以 有 有 工作 的 一个 种类 如果 我 有 到过 愿意的 到 拿
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果我愿意接受，我本来可以找到一些工作。

“ ['peni] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtrəs] ,
“ Penny gave her order to the waitress ,
“ 一分钱 给予 她 命令 到 这 女服务员 ,

佩妮向女服务员点了餐，

['teɪkɪŋ] ['dʌb(ə)l] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɒntɪd] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wʊd] [nɒt] [fiːl] ['bækwəd]
taking double what she really wanted so that her companion would not feel backward
采取 双倍的 什么 她 真的 通缉 所以 那 她 伴侣 会 不是 感觉 落后
[ə'baʊt] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['ɔːdə(r)] .
about placing a similar order .
关于 放置 一个 相似的 命令 .

她点了双倍于自己实际想要的量，这样她的同伴就不会因为点了类似的菜而感到尴尬。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [-]
Then she said : [46]
然后 她 说 : [-]

然后她说：[46]

“ [ben] , [juː; jʊ] [riˈmɑːk] [ə'waɪl] [ə'gəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [get] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][dʒɒb] ['eniweə(r)] . ”
“ Ben , you remarked awhile ago that you can't get a newspaper job anywhere . ”
“ 本 , 你 评论 一会儿 前 那 你 不能 得到 一个 报纸 工作 任何地方 . ”

“本，你刚才说过你到处都找不到报社的工作。”

“ [ðæts] [truː] .
“ That's true .
“ 那就是 真的 .

“这是真的。

[aɪm] ['blæklist] . ”
I'm blacklisted . ”
我是 被列入黑名单 . ”

我被列入黑名单了。

“ [dɪd] [juː; jʊ][traɪ][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['peɪpə(r)] , [ðə; ði][stɑː(r)] ? ”
“ Did you try my father's paper , the Star ? ”
“ 做过 你 尝试 我的 父亲的 纸 , 这 星星 ? ”

“你有没有看过我父亲创办的报纸《星报》？”

“ [ai][dɪd] .
“ I did .
” 我 做过 .

“我做了。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['i:v(ə)n] [get] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] . ”
I couldn't even get past his secretary . ”
我 不能 甚至 得到 过去的 他的 秘书 . ”

我甚至连他的秘书都联系不上。

“ [ðæts] [nɒt] [laɪk] [dæd] , ” ['peni] [sed] [wɪð] ['trʌbld] [aɪz] .
“ That's not like Dad , ” Penny said with troubled eyes .
” 那就是 不是 喜欢 爸爸 , ” 一分钱 说 和 麻烦 眼睛 .

“爸爸不像那样，”佩妮眼神忧虑地说。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ? ”
“ Did you really do something dreadful ? ”
” 做过 你 真的 做 某物 可怕 ? ”

你真的做了什么可怕的事情吗?

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dʒeɪs(ə)n] [kɔ:r'dɛl] [hu:] [pʊt] [ðə; ði] [bi:] [ɒn] [ˌem 'i:] . ”
“ It was Jason Cordell who put the bee on me . ”
” 它 曾是 杰森 科德尔 WHO 放 这 蜜蜂 在 我 . ”

“是杰森·科德尔把蜜蜂放在我身上的。”

“ ['dʒeɪs(ə)n] [kɔ:r'dɛl] ?
“ Jason Cordell ?
” 杰森 科德尔 ?

“杰森·科德尔？”

” ['peni] [rɪ'pi:tɪd] ['θɔ:tfəli] .
” Penny repeated thoughtfully .
” 一分钱 重复 深思熟虑 .

佩妮若有所思地重复道。

“ [hi:z] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
“ He's the editor of the Mirror , and has an office in the building
” 他是 这 编辑 的 这 镜子 , 和 有 一个 办公室 在 这 建筑
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:(r)] . ”
adjoining the Star . ”
相邻的 这 星星 . ”

“他是《镜报》的编辑，办公室就在《星报》隔壁的大楼里。”

“ [raɪt] .
“ Right .
” 正确的 .

“正确的。

[wel] , [hi:; hi] ['faɪəd] [ˌem 'i:] . ”
Well , he fired me . ”
出色地 , 他 被解雇 我 . ”

他把我解雇了。

“ [lɒts] [ɒv; əv] [rɪ'pɔ:rtərz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [ben] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:rnt] [ˌnesə'serəli] ['blæklist] .
“ Lots of reporters are discharged , Ben , but they aren't necessarily blacklisted .
” 很多 的 记者 是 出院 , 本 , 但 他们 不是 一定 被列入黑名单 .

“很多记者都被解雇了，本，但他们不一定会被列入黑名单。”

” [ben] [skwɜ:rmd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
” Ben squirmed uncomfortably in his chair .
” 本 扭动着身子 不舒服地 在 他的 椅子 .

本在椅子上不安地扭动着身子。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɪʃ] , ” ['peni] [sed] ['kaɪndli] .

“	**You**	**needn't**	**tell**	**me**	**if**	**you**	**don't**	**wish**	**,**	**”**	**Penny**	**said**	**kindly**	**.**
”	你	不必	告诉	我	如果	你	不	希望	,	”	一分钱	说	亲切地	.

“如果你不想说，就不用告诉我，”佩妮和蔼地说。

“ [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'feəz] .

“	**I**	**don't**	**mean**	**to**	**pry**	**into**	**your**	**personal**	**affairs**	**.**
”	我	不	意思是	到	撬	进入	你的	个人的	事务	.

“我无意窥探你的私事。”

[ai]['əʊnli] [θɔːt] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . ”

I	**only**	**thought**	**that**	**I**	**might**	**be**	**able**	**to**	**help**	**you**	**.**	**”**
我	仅有的	想法	那	我	可能	是	有能力的	到	帮助	你	.	”

我只是觉得或许能帮上忙。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['peni] .

“	**I**	**want**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**Penny**	**.**
”	我	想	到	告诉	你	,	一分钱	.

“我想告诉你，佩妮。”

[ai] ['riːəli] [duː; də] .

I	**really**	**do**	**.**
我	真的	做	.

我真的这么认为。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][deə(r)] [rɪ'viːl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['hævnt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] .

But	**I**	**don't**	**dare**	**reveal**	**some**	**of**	**the**	**facts**	**,**	**because**	**I**	**haven't**	**sufficient**	**proof**	**.**
但	我	不	敢	揭示	一些	的	这	事实	,	因为	我	还没有	充足的	证明	.

但我不敢透露一些事实，因为我没有足够的证据。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] .

I'll	**tell**	**you**	**this**	**much**	**.**
患病的	告诉	你	这	很多	.

我就告诉你这些。

[ai]['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ]['stɔːri] — [ə; eɪ][bɪg][wʌn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'kredɪtɪd] ['dʒeɪs(ə)n] [kɔːr'dɛl] . ”

I	**stumbled**	**into**	**a**	**story**	**—**	**a**	**big**	**one**	**—**	**and**	**it**	**discredited**	**Jason**	**Cordell**	**.**	**”**
我	踉跄	进入	一个	故事	—	一个	大的	一	—	和	它	声名狼藉	杰森	科德尔	.	”

我偶然发现了一个大新闻，这个新闻让杰森·科德尔的名誉扫地。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**You**	**didn't**	**publish**	**it**	**?**	**”**
”	你	没有	发布	它	?	”

“你没发表吗？”

“ ['nætʃ(ə)rəli] [nɒt] .

“	**Naturally**	**not**	**.**
”	自然	不是	.

当然不是。

” [ben] [lɑːft] ['ʃɔːtli] .

”	**Ben**	**laughed**	**shortly**	**.**
”	本	笑了	不久	.

本短促地笑了笑。

“ [ai] [daʊt] [ɪf] ['eni] ['njuːzpeɪpə(r)] [wʊd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [pəʊl] .

“	**I**	**doubt**	**if**	**any**	**newspaper**	**would**	**touch**	**it**	**with**	**a**	**ten**	**-**	**foot**	**pole**	**.**
”	我	怀疑	如果	任何	报纸	会	触碰	它	和	一个	十	-	脚	极	.

“我怀疑没有哪家报纸会碰它，哪怕用十英尺长的杆子都不愿意碰它。”

[kɔːr'dɛl] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [səb'stænʃ(ə)l] , [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] . ” [

Cordell	is	supposed	to	be	one	of	our	substantial	,	respectable	citizens	.	”	[
科德尔	是	据称	到	是	一	的	我们的	重大的	,	可敬	公民	.	”	[

-]

47	]

-]

科德尔应该是我们一位德高望重的公民。[47]

“ ['æktʃuəli] ? ”

“	Actually	?	”
”	实际上	?	”

“实际上？ ”

“ [hiːz] [æz; əz] [dɪs'ɑːnərəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .

“	He's	as	dishonorable	as	they	come	.
”	他是	作为	不光彩的	作为	他们	来	.

“他简直是无耻之徒。”

” ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ben][wɒz; wəz]['bɪtə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] , ['peni] [dɪs'kredɪtɪd]

”	Knowing	that	Ben	was	bitter	because	of	his	discharge	,	Penny	discredited
”	会心	那	本	曾是	苦的	因为	的	他的	释放	,	一分钱	声名狼藉

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrks] ,

some	of	the	remarks	,
一些	的	这	评论	,

“知道本因为被退伍而心怀怨恨，佩妮便驳斥了他的一些言论。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

but	she	waited	expectantly	for	him	to	continue	.
但	她	等待	满怀期待地	为了	他	到	继续	.

但她满怀期待地等待他继续说下去。

[ə; eɪ] ['weɪtrəs] [brɔːt] [ðə; ðɪ]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [et; eɪt]

A	waitress	brought	the	dinner	,	and	for	awhile	,	as	the	reporter	ate
一个	女服务员	带来	这	晚餐	,	和	为了	一会儿	,	作为	这	记者	吃

['rævənəsli] ,

ravenously	,
贪婪地	,

服务员端来了晚餐，记者狼吞虎咽地吃了起来，过了一会儿，

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

he	had	little	to	say	.
他	有	小的	到	说	.

他几乎没说什么话。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'pɒlədʒaɪzd] .

“	You'll	have	to	excuse	me	,	”	he	finally	apologized	.
”	你会	有	到	原谅	我	,	”	他	最后	道歉	.

“请原谅我，”他最终道歉道。

“ [aɪ] ['hævnt] ['teɪstɪd] [sʌtʃ] [faɪn] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] !

“	I	haven't	tasted	such	fine	food	in	a	year	!
”	我	还没有	尝过	这样的	美好的	食物	在	一个	年	!

“我已经一年没吃过这么美味的食物了！ ”

[naʊ] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , ['peni] ?

Now	what	is	it	you	want	to	know	,	Penny	?
现在	什么	是	它	你	想	到	知道	,	一分钱	?

佩妮，你现在想知道什么？

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [tel] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] . ”

I'm	in	a	mood	to	tell	almost	anything	.	”
我是	在	一个	情绪	到	告诉	几乎	任何事物	.	”

我现在什么都想说。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['skænd(ə)l][ju:; jʊ] [ʌn'kʌvəd] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [kɔ:r'dɛl] ? ”

“	What	was	this	scandal	you	uncovered	about	Mr	.	Cordell	?	”
”	什么	曾是	这	丑闻	你	裸露	关于	先生	.	科德尔	?	”

“你揭露了科德尔先生的什么丑闻？”

“ [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kænt] [rɪ'vi:l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kən'sɜ:nd] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

“	That's	the	one	thing	I	can't	reveal	,	but	it	concerned	the	owner	of	the
”	那就是	这	一	事物	我	不能	揭示	,	但	它	担心的	这	所有者	的	这

['kɑ:nweɪ] [sti:l] [plɑ:nt] .

Conway	Steel	Plant	.
康威	钢	植物	.

“这是我不能透露的一件事，但这与康威钢铁厂的老板有关。”

['ðer] ['bɪtə(r)] ['enəmɪz] [ju:; jʊ] [nəʊ] .

They're	bitter	enemies	you	know	.
它们是	苦的	敌人	你	知道	.

你知道，他们是死敌。

” ['peni] [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['greɪtli] .

”	Penny	had	not	known	,	and	the	information	interested	her	greatly	.
”	一分钱	有	不是	已知	,	和	这	信息	感兴趣的	她	非常	.

佩妮之前并不知道这件事，她对此非常感兴趣。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kɔ:r'dɛl] ?

“	Did	you	talk	it	over	with	Mr	.	Cordell	?
”	做过	你	讲话	它	超过	和	先生	.	科德尔	?

你和科德尔先生商量过吗?

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mis'teik] [aɪ] [meɪd] .

“	That	was	the	mistake	I	made	.
”	那	曾是	这	错误	我	制成	.

“那是我犯的错误。”

” [ben] ['sləʊli] [stɜ:d] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] .

”	Ben	slowly	stirred	his	coffee	.
”	本	缓慢地	搅拌	他的	咖啡	.

本慢慢地搅拌着咖啡。

“ [kɔ:r'dɛl] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nju:] ,

“	Cordell	didn't	have	much	to	say	,	but	the	next	thing	I	knew	,
”	科德尔	没有	有	很多	到	说	,	但	这	下一个	事物	我	知道	,

“科德尔没说太多话，但接下来我就知道，

[aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [stri:t] . ”

I	was	out	of	a	job	and	on	the	street	.	”
我	曾是	出去	的	一个	工作	和	在	这	街道	.	”

我失业了，流落街头。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hi:; hi] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ju:; jʊ] ? ”

“	Are	you	sure	that	was	why	he	discharged	you	?	”
”	是	你	当然	那	曾是	为什么	他	出院	你	?	”

“你确定这就是他让你出院的原因吗？”

“ [wɒt] [els] ?

“	What	else	?
”	什么	别的	?

还有什么?

〞 ['peni] ['hezɪteɪtɪd] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [bɛnz] ['fiːlɪŋz] .

〞	Penny	hesitated	,	not	wishing	to	hurt	Ben's	feelings	.
〞	一分钱	犹豫了一下	,	不是	祝	到	伤害	本的	情怀	.

佩妮犹豫了一下，不想伤害本的感情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɪm] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

There	were	several	things	she	had	heard	about	him	—	that	he	was
那里	是	一些	事物	她	有	听到	关于	他	—	那	他	曾是

[ˌʌndɪ'pendəbəl] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dræŋk] ['hevɪli] . [-]

undependable	and	that	he	drank	heavily	.	[	48	]
不可靠的	和	那	他	喝	重度	.	[	-	]

她听说过他的一些事——他为人不可靠，而且酗酒。[48]

“ [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðiː] [θɪŋz] [juːv] [biːn] [təʊld] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɑːrnt] [truː] , ” [ben] [sed] ['kwaɪətli] ,

“	Most	of	the	things	you've	been	told	about	me	aren't	true	,	”	Ben	said	quietly	,
〞	最多	的	这	事物	你已经	到过	讲述	关于	我	不是	真的	,	〞	本	说	悄悄	,

“你听到的关于我的那些事，大部分都不是真的，”本轻声说道。

['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

reading	her	thoughts	.
阅读	她	想法	.

读懂了她的心思。

“ ['dʒeɪs(ə)n] [kɔːr'dɛl] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [ˌem 'iː] .

“	Jason	Cordell	started	a	lot	of	stories	intended	to	discredit	me	.
〞	杰森	科德尔	开始	一个	很多	的	故事	故意的	到	诋毁	我	.

“Jason Cordell 编造了很多旨在诋毁我的谣言。”

[hiː; hi][təʊld] ['editəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [ɒf] [ə; eɪ][dʒɒb][ænd; ənd] [left] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['stɔːri]

He	told	editors	that	I	had	walked	off	a	job	and	left	an	important	story
他	讲述	编辑	那	我	有	步行	离开	一个	工作	和	左边	一个	重要的	故事

[ʌn'kʌvəd] .

uncovered	.
裸露	.

他告诉编辑，我擅离职守，留下了一个重要的报道未完成。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ['meɪkə(r)] . ”

He	pictured	me	as	a	drunkard	and	a	trouble	maker	.	”
他	如图所示	我	作为	一个	酒鬼	和	一个	麻烦	制造商	.	〞

他把我想象成一个酒鬼和惹事生非的人。

“ [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , ” ['peni] ['prɒmɪst] .

“	I'll	talk	to	my	father	,	”	Penny	promised	.
〞	患病的	讲话	到	我的	父亲	,	〞	一分钱	承诺	.

“我会跟爸爸谈谈，”佩妮承诺道。

“ [æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz][ðə; ði][stɑː(r)][ɪz][ɒv; əv] [em'plɔɪi] , [aɪm][ʃʊə(r)][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs]

“	As	short	as	the	Star	is	of	employes	,	I'm	sure	there	must	be	a	place
〞	作为	短的	作为	这	星星	是	的	员工	,	我是	当然	那里	必须	是	一个	地方

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

for	you	.	”
为了	你	.	〞

“《星报》员工人数如此短缺，我相信肯定有你的位置。”

“ [jʊr; jər] [swel] , ” [ben] [sed] ['fiːlɪŋli] .

“	You're	swell	,	”	Ben	said	feelingly	.
〞	你是	膨胀	,	〞	本	说	有感情地	.

“你真棒，”本动情地说。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] .

“	But	I'm	not	asking	for	charity	.
〞	但	我是	不是	问	为了	慈善机构	.

但我并不是在寻求施舍。

[aɪl] [get] [əˈlɒŋ] .
I'll get along .
患病的 得到 沿着 .

我会相处融洽的。

" [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [lɒŋgə(r)] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [təʊld] ['peni] [ɒv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] ['hæpənɪŋz]
" Refusing to talk longer about himself , he told Penny of amusing happenings
" 拒绝 到 讲话 更长 关于 他自己 , 他 讲述 一分钱 的 有趣 事件
[əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] .
along the waterfront .
沿着 这 滨水区 .

他拒绝再多谈论自己，而是向佩妮讲述了海滨发生的趣事。

['ɑːftə(r)] [dɪˈzɜːt] [hæd; həd] [biːn] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ] [bɪl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
After dessert had been finished , she slipped a bill into his hand , and they
后 甜点 有 到过 完成的 , 她 滑倒了 一个 账单 进入 他的 手 , 和 他们
[left] [ðə; ði] ['restrɒnt] .
left the restaurant .
左边 这 餐厅 .

甜点吃完后，她悄悄地把一张账单塞到他手里，然后他们离开了餐厅。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Outside , the streets were dark , for in this section of the city ,
外部 , 这 街道 是 黑暗的 , 为了 在 这 部分 的 这 城市 ,

外面，街道一片漆黑，因为在这个城区，

[laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪˈtwiːn] .
lights were few and far between .
灯 是 很少 和 远的 之间 .

灯光稀少，而且间隔很远。

[ben] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['eskɔːt] ['peni] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑː(r)] ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [weəˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]
Ben offered to escort Penny back to the Star office or wherever she wished to
本 提供 到 护送 一分钱 后退 到 这 星星 办公室 或者 无论 她 希望 到
[gəʊ] .
go .
去 .

本主动提出护送佩妮回《星报》办公室，或者去她想去的任何地方。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [tuː] [seɪf] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] , " [hiː; hi] [dɪˈkleəd] .
" This isn't too safe a part of the city for a girl , " he declared .
" 这 不是 也 安全的 一个 部分 的 这 城市 为了 一个 女孩 , " 他 声明 .

“对于一个女孩来说，这片城区不太安全，”他说道。

" [ɪˈspeʃəli] ['ɑːftə(r)] [naɪt] . "
" Especially after night . "
" 尤其 后 夜晚 . "

“尤其是在晚上。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['rɪvərˌvjuː] ,
" All the same , to me the waterfront is the most fascinating part of Riverview ,
" 全部 这 相同的 , 到 我 这 滨水区 是 这 最多 迷人 部分 的 河景 ,
" ['peni] [dɪˈkleəd] .
" Penny declared .
" 一分钱 声明 .

“不过，对我来说，河滨区是最迷人的地方，”佩妮说道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] [wel] , [ben] . "
" You seem to know this part of town well , Ben . "
" 你 似乎 到 知道 这 部分 的 镇 出色地 , 本 . "

“看来你对这片区域很熟悉啊，本。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] .
“ I should .
” 我 应该 .

我应该。

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [sɪks] [mʌnθs] . ”
I've lived here for the past six months . ”
我已经 居住地 这里 为了 这 过去的 六 几个月 . ”

我在这里住了六个月了。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ruːm] ? ”
“ You have a room ? ”
” 你 有 一个 房间 ? ”

“你们有空房间吗？”

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ai] [lɪv; laɪv] , ” [ben] ['ɒfəd] .
“ I'll show you where I live , ” Ben offered .
” 患病的 展示 你 在哪里 我 居住 , ” 本 提供 .

“我带你去我住的地方，”本提议道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [nekst] ['kɔːnə(r)] . ” [-]
“ Wait until we reach the next corner . ” [49]
” 等待 直到 我们 抵达 这 下一个 角落 . ” [-]

“等我们到了下一个拐角。”[49]

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [dɒks] , ['pɑːsɪŋ] ['weəhaʊzɪz] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [taɪd] [ʌp] [æt; ət]
They walked on along the river docks , passing warehouses and vessels tied up at
他们 步行 在 沿着 这 河 码头 , 通过 仓库 和 船只 系 向上 在
[ðə; ði] [wɔːvz] .
the wharves .
这 码头 .

他们沿着河边码头继续走，经过仓库和停泊在码头的船只。

[twaɪs] [ðeɪ] [pɑːst] [gɑːdz] [huː] [geɪzd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪn'tent] ['skruːtəni] .
Twice they passed guards who gazed at them with intent scrutiny .
两次 他们 通过了 守卫 WHO 凝视 在 他们 和 意图 审查 .

他们两次经过守卫，守卫们都用审视的目光打量着他们。

[haʊ'evə(r)] , [ben] [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [sə'luːt] , [ðə; ði] [men] [ə'laʊd] [hɪm]
However , Ben was recognized , and with a friendly salute , the men allowed him
然而 , 本 曾是 认可 , 和 和 一个 友好的 礼炮 , 这 男人 允许 他
[tuː; tə] [pɑːs] [ʌn'tʃælɪndʒd] .
to pass unchallenged .
到 经过 未受挑战 .

然而，本被认了出来，人们友好地向他敬了个礼，然后让他顺利通过。

“ [ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] [ɪz] ['strɪktli] ['gɑːdɪd] [naʊ] , ” [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [təʊld] ['peni] .
“ The waterfront is strictly guarded now , ” the reporter told Penny .
” 这 滨水区 是 严格 守卫 现在 , ” 这 记者 讲述 一分钱 .

“现在海滨地区戒备森严，”记者告诉佩妮。

“ ['iːv(ə)n] [səʊ] , ['plenti] [gəʊz] [ɒn] [hɪə(r)] [ðæt] ['ʃʊdnt] . ”
“ Even so , plenty goes on here that shouldn't . ”
” 甚至 所以 , 很多 去 在 这里 那 不应该 . ”

“即便如此，这里也发生了很多不该发生的事情。”

“ ['miːnɪŋ] ?
“ Meaning ?
” 意义 ?

“意义？

" [ben] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
" Ben did not answer for they had reached the corner .
" 本 做过 不是 回答 为了 他们 有 达到 这 角落 .

"本没有回答，因为他们已经走到了拐角处。"

[bɪ'jɒnd] , [ɒn][ə; eɪ]['veɪkənt][lɒt] [wɪtʃ] ['peni] [sə'spektɪd] [maɪt] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['dʌmpɪŋ] [graʊnd] ,
Beyond , on a vacant lot which Penny suspected might also be a dumping ground ,
超过 , 在 一个 空缺 很多 哪个 一分钱 怀疑 可能 还 是 一个 倾销 地面 ,

再往前走，在一块空地上，佩妮怀疑那里也可能是一个垃圾场。

[stʊd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['ʃæks] .
stood three or four dilapidated shacks .
站立 三 或者 四 破旧的 棚屋 .

那里矗立着三四间破旧的小屋。

" [siː] [ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] , " [ben] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .
" See the third one , " Ben indicated .
" 看 这 第三 一 , " 本 表明的 .

"看第三个，"本指着说。

" [wel] , [ðæts] [maɪ]['lɪt(ə)l]['mænʃ(ə)n] . "
" Well , that's my little mansion . "
" 出色地 , 那就是 我的 小的 大厦 . "

"嗯，那是我的小豪宅。"

" [əʊ] , [ben] ! "
" Oh , Ben ! "
" 哦 , 本 ! "

"哦，本！"

" [ɪts] [nɒt] [bæd][ˌɪn'saɪd] .
" It's not bad inside .
" 它是 不是 坏的 里面 .

"里面还不错。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] , ['feəli]
A little cold when the wind blows through the chinks , but otherwise , fairly
一个 小的 寒冷的 什么时候 这 风 打击 通过 这 裂缝 , 但 否则 , 相当
['kʌmftəb(ə)l] . "
comfortable . "
舒服的 . "

风从缝隙吹进来的时候有点冷，但除此之外，还算舒适。

" [ben] , ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [frendz] [ɔː(r)] ['relətɪvz] ? "
" Ben , haven't you any friends or relatives ? "
" 本 , 还没有 你 任何 朋友们 或者 亲属 ? "

"本，你没有朋友或亲戚吗？"

" [nɒt] [hɪə(r)] .
" Not here .
" 不是 这里 .

"这里不行。"

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] ,
I thought I had a few friends ,
我 想法 我 有 一个 很少 朋友们 ,

我以为我有几个朋友，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [drɒpt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [hɒt] [pə'teɪtəʊ] [wen] [aɪ][ræn]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "
but they dropped me like a hot potato when I ran into trouble . "
但 他们 掉落 我 喜欢 一个 热的 土豆 什么时候 我 跑 进入 麻烦 . "

但当我遇到麻烦时，他们就把我像烫手山芋一样抛弃了。

“ [ðɪs] [ɪz][nəʊ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ben] .
“ This is no life for you , Ben .
” 这 是 不 生活 为了 你 , 本 .

“本，这样的生活不适合你。”

[aɪl] ['sɜːt(ə)nli] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
I'll certainly talk to my father tomorrow .
患病的 当然 讲话 到 我的 父亲 明天 .

我明天一定会和父亲谈谈。

” [ben] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Ben smiled and said nothing .
” 本 微笑 和 说 没有什么 .

本笑了笑，什么也没说。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['saɪləns] ,
From his silence ,
从 他的 沉默 ,

他的沉默，

['peni] ['gæðəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [feɪθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ]
Penny gathered that he had no faith she would be able to do anything
一分钱 聚集 那 他 有 不 信仰 她 会 是 有能力的 到 做 任何事物
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] . [-]
for him . [50]
为了 他 . [-]

佩妮觉得他不相信她能为他做任何事。[50]

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['freɪtə(r)] [taɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
They walked on , and as they approached a small freighter tied up at the
他们 步行 在 , 和 作为 他们 接近 一个 小的 货轮 系 向上 在 这
[wɔːf] ,
wharf ,
码头 ,

他们继续往前走，当他们走到一艘停靠在码头的小货船附近时，

[ben] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Ben pointed it out .
本 尖 它 出去 .

本指出了这一点。

“ [ðæts] [ðə; ði] [snɑːk] , ” [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
“ That's the Snark , ” he informed her .
” 那就是 这 讽刺 , ” 他 知情的 她 .

“那就是斯纳克，”他告诉她。

[ðə; ði] [neɪm] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['peni] .
The name meant nothing to Penny .
这 姓名 意思是 没有什么 到 一分钱 .

这个名字对佩妮来说毫无意义。

“ [huː] [əʊnz] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ Who owns her ?
” WHO 拥有 她 ?

“她是谁的？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['keələsli] .
” she inquired carelessly .
” 她 询问 粗心大意 .

她漫不经心地问道。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [nju:] , ['peni] .
" I wish I knew , Penny .
" 我 希望 我 知道 , 一分钱 .

"我真希望我知道，佩妮。"

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [gəʊz] [ɒn] [ə'bɔ:d] [ðæt] ['ves(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] ['strɪktli] [hʌʃ] - [hʌʃ] .
There's plenty goes on aboard that vessel , but it's strictly hush - hush .
有 很多 去 在 船上 那 血管 , 但 它是 严格 嘘 - 嘘 .

那艘船上发生了很多事，但都是严格保密的。

[ai][hæv; həv][maɪ] [sə'spiʃən] [ðæt] —
I have my suspicions that —
我 有 我的 怀疑 那 —

我怀疑——

" [ben] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ɒf] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [men] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Ben suddenly broke off , for several men had appeared on the deck of the
" 本 突然 打破 离开 , 为了 一些 男人 有 出现 在 这 甲板 的 这
[snɑ:k] .
Snark .
讽刺 .

"本突然停了下来，因为几个男人出现在了'斯纳克号'的甲板上。"

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ['əʊnli] ['ʃædəʊi] [fɔ:mz]
The vessel was some distance away , and in the darkness only shadowy forms
这 血管 曾是 一些 距离 离开 , 和 在 这 黑暗 仅有的 阴暗的 表格
[wɜ:(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] .
were visible .
是 可见的 .

那艘船离这里有一段距离，在黑暗中只能看到模糊的身影。

['si:zɪŋ] ['pɛniz] [ɑ:m]
Seizing Penny's arm
抓住 便士 手臂

抓住佩妮的手臂

, [ben] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [flæt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['weəhaʊs] .
, Ben pulled her flat against a warehouse .
, 本 拉 她 平坦的 反对 一个 仓库 .

本把她拉到仓库边，让她趴在地上。

[ə'meɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] ['prəʊtest] .
Amazed by his action , she started to protest .
惊叹 经过 他的 行动 , 她 开始 到 反对 .

她被他的行为惊呆了，开始抗议。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .
Then she understood .
然后 她 理解 .

她这才明白过来。

[ə'bɔ:d] [ðə; ði] [snɑ:k] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'stɜ:bəns] [ɔ:(r)] [ˌdɪsə'gri:mənt] .
Aboard the Snark there was some sort of disturbance or disagreement .
船上 这 讽刺 那里 曾是 一些 种类 的 干扰 或者 分歧 .

"斯纳克"号上发生了一些骚乱或争执。

[ðə; ði] [men] , [ɔ:l'ðəʊ] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [ləʊ] , ['ɔ:lməʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] [təʊnz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:gju:ɪŋ] .
The men , although speaking in low , almost inaudible tones , were arguing .
这 男人 , 虽然 请讲 在 低的 , 几乎 听不清 音调 , 是 争论 .

虽然说话的声音很低，几乎听不见，但男人们正在争论。

['peni] [kɔ:t] ['əʊnli][wʌn] [freɪz] : “ [hi:v] [hɪm] ['əʊvəbɔ:d] ! ”

Penny	caught	only	one	phrase	:	“	Heave	him	overboard	!	”
一分钱	捕捉	仅有的	一	短语	:	“	举	他	落水	!	”

佩妮只听清了一句话：“把他扔下船！”

“ [ben] , [wʌts] ['hæpənɪŋ] [ðeə(r)] ?

“	Ben	,	what's	happening	there	?
“	本	,	是什么	发生	那里	?

“本，那边发生了什么事？”

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['æŋkʃəsli] .

”	she	whispered	anxiously	.
”	她	低声说道	焦虑地	.

她焦急地低声说道。

“ [doʊnt] [nəʊ] !

“	Don't	know	!
“	不	知道	!

“不知道！”

” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

”	he	answered	.
”	他	回答	.

“他回答道。”

“ [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [gʊd] . ”

“	But	nothing	good	.	”
“	但	没有什么	好的	.	”

“但没什么好事。”

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [gɑ:dz] ? ”

“	Where	are	the	guards	?	”
“	在哪里	是	这	守卫	?	”

“卫兵在哪儿？”

“ ['prɒbəbli] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [bi:ts] .

“	Probably	at	the	far	end	of	their	beats	.
“	大概	在	这	远的	结尾	的	他们的	节拍	.

“可能处于他们节拍的末端。”

” [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [snɑ:k] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] ['skʌf(ə)l] ,

”	Aboard	the	Snark	,	there	was	a	brief	scuffle	,
”	船上	这	讽刺	,	那里	曾是	一个	简短的	扭打	,

“在'斯纳克号'上，发生了一场短暂的冲突，

[æz; əz] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [drægd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl] .

as	someone	was	dragged	across	the	deck	to	the	rail	.
作为	某人	曾是	拖拽	穿过	这	甲板	到	这	轨	.

有人被拖过甲板，到了栏杆边。

“ ['ðætl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] !

“	That'll	teach	you	!
“	那将	教	你	!

“这下你长记性了！”

” [ðeɪ] [hɜ:d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['mʌtə(r)] . [-]

”	they	heard	one	of	the	men	mutter	.	[	51	]
”	他们	听到	一	的	这	男人	低声	.	[	-	]

他们听到其中一个男人低声说道。[51]

[ðen] [ðə; ði] ['helpləs] ['vɪktɪm][wɒz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [drɒpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] .

Then	the	helpless	victim	was	raised	and	dropped	over	the	rail	.
然后	这	无助	受害者	曾是	提高	和	掉落	超过	这	轨	.

然后，无助的受害者被抬起来，扔过了栏杆。

['ʃriːkɪŋ] [ɪn]['terə(r)] , [hiː; hi] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋki] ['wɔːtəz] .
Shrieking in terror , he fell with a great splash into the inky waters .
尖叫 在 恐怖 , 他 跌倒 和 一个 伟大的 溅 进入 这 墨色 水 .

他惊恐地尖叫着，重重地扑通一声落入漆黑的水中。

['fræntɪkli] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .
Frantically , he began to struggle .
疯狂地 , 他 开始 到 斗争 .

他开始疯狂地挣扎起来。

“ [ðəʊz] [fiːndz] !
“ Those fiends !
“ 那些 恶魔 !

“那些恶魔！

” ['peni] [kraɪd] .
” Penny cried .
” 一分钱 哭 .

佩妮哭了。

“ [ðeɪ] [dɪ'lɪbərətli] [θruː] [ðə; ði][mæn] ['əʊvəbɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kænt] [swɪm] ! ” [-]
“ They deliberately threw the man overboard , and he can't swim ! ” [52]
“ 他们 故意地 扔 这 男人 落水 , 和 他 不能 游泳 ! ” [-]

“他们故意把那人扔下船，而他不会游泳！”[52]

CHAPTER7
CHAPTER7
CHAPTER7

第七章

[mæn] ['əʊvəbɔːd] !
MAN OVERBOARD !
男人 落水 !

有人落水！

['peni] [ænd; ənd][ben][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk] , ['ɔɪli]
Penny and Ben ran to the edge of the dock , peering into the dark , oily
一分钱 和 本 跑 到 这 边缘 的 这 码头 , 窥视 进入 这 黑暗的 , 油腻的
['wɔːtəz] .
waters .
水 .

佩妮和本跑到码头边，凝视着黑暗、油腻的水面。

[ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [snɑːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ðen] ['saɪləns] .
On the deck of the Snark there was a murmur of voices , then silence .
在 这 甲板 的 这 讽刺 那里 曾是 一个 低语 的 声音 , 然后 沉默 .

“斯纳克”号的甲板上响起一阵低语声，然后一片寂静。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] ['ʌpwəd] ,
Casting a quick glance upward ,
铸件 一个 快的 瞥一眼 向上 ,

迅速向上瞥了一眼，

['peni] [wɒz; wəz] ['æŋgəd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][hæd; həd]
Penny was angered to see that the men who had been standing there had
一分钱 曾是 愤怒 到 看 那 这 男人 WHO 有 到过 常设 那里 有
['vænɪʃd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæbɪn][ɔː(r)] [kəm'pænjənweɪ] .
vanished into a cabin or companionway .
消失了 进入 一个 舱 或者 舷梯 .

看到原本站在那里的那些人消失在船舱或通道里，佩妮非常生气。

['ɒbviəsli] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][eɪd][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [mæn] .

Obviously	**,**	**they**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**trying**	**to**	**aid**	**the**	**unfortunate**	**man**	**.**
明显地	,	他们	有	不	意图	的	尝试	到	援助	这	不幸	男人	.

显然，他们根本没有帮助这位不幸男子的打算。

" [ðeə(r)] [hi:; hi][ɪz] !

"	**There**	**he**	**is**	**!**
"	那里	他	是	!

"他在那里！"

" [ben] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] ['kætʃɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒbɪŋ] [hed] .

"	**Ben**	**exclaimed**	**,**	**suddenly**	**catching**	**another**	**glimpse**	**of**	**the**	**bobbing**	**head**	**.**
"	本	惊呼	,	突然	捕捉	其他	一瞥	的	这	上下摆动	头	.

"本惊呼道，突然又瞥见了那颗晃动的脑袋。"

" [ə'baʊt] [dʌn] [ɪn] [tu:] !

"	**About**	**done**	**in**	**too**	**!**
"	关于	完毕	在	也	!

"差不多也完成了！"

" ['kɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ðə; ði] [rɪ'pɔ:tə(r)] [daɪvd] [frɒm; frəm]

"	**Kicking**	**off**	**his**	**shoes**	**and**	**stripping**	**off**	**his**	**coat**	**,**	**the**	**reporter**	**dived**	**from**
"	踢	离开	他的	鞋	和	脱衣舞	离开	他的	外套	,	这	记者	潜水	从

[ðə; ði] [dɒk] .

the	**dock**	**.**
这	码头	.

"记者踢掉鞋子，脱掉外套，从码头上跳了下去。"

[hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɔ:kwəd] [splæʃ] ,

He	**struck**	**the**	**water**	**with**	**an**	**awkward**	**splash**	**,**
他	击	这	水	和	一个	尴尬的	溅	,

他笨拙地扑向水面，溅起一片水花。

[bʌt; bət] ['peni] [wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [kʊd; kəd] [swɪm] [wel] .

but	**Penny**	**was**	**relieved**	**to**	**see**	**that**	**he**	**really**	**could**	**swim**	**well**	**.**
但	一分钱	曾是	松了口气	到	看	那	他	真的	可以	游泳	出色地	.

但看到他游泳游得很好，佩妮松了一口气。

[hi:; hi] [strʌk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm] ,

He	**struck**	**out**	**for**	**the**	**drowning**	**man**	**,**	**but**	**before**	**he**	**could**	**reach**	**him**	**,**
他	击	出去	为了	这	溺水	男人	,	但	前	他	可以	抵达	他	,

他奋力游向溺水者，但还没来得及够到他，

[ðə; ði] ['feləʊ] [slɪpt] ['kwaɪətli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] . [-]

the	**fellow**	**slipped**	**quietly**	**beneath**	**the**	**surface**	**.**	**[**	**53**	**]**
这	同伴	滑倒了	悄悄	下面	这	表面	.	[	-	]

那家伙悄悄地潜入了水面之下。[53]

[kləʊz] [baɪ][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['bɑ:rdʒɪz] [læʃt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɒdi]

Close	**by**	**were**	**two**	**barges**	**lashed**	**together**	**,**	**and**	**the**	**current**	**would**	**take**	**a**	**body**
关闭	经过	是	二	驳船	鞭打	一起	,	和	这	当前的	会	拿	一个	身体

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

in	**that**	**direction**	**.**
在	那	方向	.

附近有两艘驳船绑在一起，水流会将尸体带向那个方向。

[ben] [dʒæk] - [naif] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪŋki] ['wɔ:təz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:fɪs] [daɪv] .

Ben	**jack**	**-**	**knifed**	**and**	**went**	**down**	**into**	**the**	**inky**	**waters**	**in**	**a**	**surface**	**dive**	**.**
本	杰克	-	刀伤	和	去	向下	进入	这	墨色	水	在	一个	表面	潜水	.

本像折刀一样跃入水中，进行了一次水面潜水。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [gʌlp] ,

Unable	to	find	the	man	,	he	came	up	,	filled	his	lungs	in	a	noisy	gulp	,
无法	到	寻找	这	男人	,	他	来了	向上	,	已填	他的	肺	在	一个	嘈杂	咕噜	,

他找不到那人，便走了上来，大口吸了一口气，发出很大的响声。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə'gen] .

and	went	down	again	.
和	去	向下	再次	.

然后又下去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] ['peni] [bɪ'keɪm] ['fræntɪk] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .

He	was	under	such	a	long	time	that	Penny	became	frantic	with	anxiety	.
他	曾是	在下面	这样的	一个	长的	时间	那	一分钱	成为	疯狂的	和	焦虑	.

他被关押了那么长时间，以至于佩妮焦虑得焦头烂额。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][æn; ən] [ə'lɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ['reskjuː] [skwɒd] .

She	decided	to	turn	in	an	alarm	for	the	city	rescue	squad	.
她	决定	到	转动	在	一个	警报	为了	这	城市	救援	队	.

她决定向城市救援队提交一份警报报告。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ækt] , [ben] ['sɜːfɪst] [ə'gen] ,

But	before	she	could	act	,	Ben	surfaced	again	,
但	前	她	可以	行为	,	本	浮出水面	再次	,

但还没等她采取行动，本就再次出现了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn][baɪ][ðə; ði][heə(r)] .

and	this	time	she	saw	that	he	held	the	other	man	by	the	hair	.
和	这	时间	她	锯	那	他	握住	这	其他	男人	经过	这	头发	.

这一次，她看到他揪着另一个男人的头发。

[æz; əz] [ben] ['sləʊli] [təʊd] [ðə; ði] ['feləʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɒk] ,

As	Ben	slowly	towed	the	fellow	toward	the	dock	,
作为	本	缓慢地	被拖走	这	同伴	朝向	这	码头	,

本慢慢地把那家伙拖向码头。

['peni] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [bəuθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Penny	realized	that	she	must	find	some	way	to	get	them	both	out	of	the
一分钱	已实现	那	她	必须	寻找	一些	方式	到	得到	他们	两个都	出去	的	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

佩妮意识到她必须想办法把他们两个都从河里救出来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][nəʊ][help] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [snɑːk] .

She	could	expect	no	help	from	anyone	aboard	the	Snark	.
她	可以	预计	不	帮助	从	任何人	船上	这	讽刺	.

她无法指望"斯纳克号"上的任何人能帮到她。

['geɪzɪŋ] ['ʌpwəd] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

Gazing	upward	again	,	she	thought	she	saw	a	man	watching	her	from	the
凝视	向上	再次	,	她	想法	她	锯	一个	男人	观看	她	从	这

['vɛsəlz] [baʊ; bəʊ] ,

vessel's	bow	,
船的	弓	,

她再次抬头望去，似乎看到一个男人正从船头注视着她。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['fəʊkəst] [ə'pɒn] [hɪm] , [hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː] [diːpə(r)] ['ʃædəʊ] , [bɪ'jɒnd]

but	as	her	gaze	focused	upon	him	,	he	retreated	into	deeper	shadow	,	beyond
但	作为	她	目光	专注	之上	他	,	他	撤退	进入	更深	阴影	,	超过

[vjuː] .

view	.
看法	.

但当她的目光聚焦在他身上时，他却退入了更深的阴影中，消失不见了。

[nəʊ] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['wɔːtəfrʌnt] [siːmd] [dɪ'zɜːtɪd] .

No	guards	were	anywhere	near	,	and	the	entire	waterfront	seemed	deserted	.
不	守卫	是	任何地方	靠近	,	和	这	全部的	滨水区	似乎	荒凉的	.

附近没有任何守卫，整个海滨似乎空无一人。

['pɛniz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][ə; eɪ][rəʊp] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['luːsli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dɒk] [pəʊst] .

Penny's	eyes	fastened	upon	a	rope	which	hung	loosely	over	a	dock	post	.
便士	眼睛	系紧	之上	一个	绳索	哪个	悬挂	松散地	超过	一个	码头	邮政	.

佩妮的目光被一根松松垮垮地挂在码头柱子上的绳子吸引住了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'tætʃt] ,

It	was	long	enough	to	serve	her	purpose	,	and	finding	it	unattached	,
它	曾是	长的	足够的	到	服务	她	目的	,	和	寻找	它	未连接的	,

它足够长，可以满足她的需求，而且发现它是单层的。

[ʃiː; ʃi] [həːl] [wʌn] [end] [tə'wɔːd] [ben] .

she	hurled	one	end	toward	Ben	.
她	投掷	一	结尾	朝向	本	.

她把一端扔向本。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['sekənd][traɪ][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [luːp] [fɑːst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]

He	caught	it	on	the	second	try	and	made	a	loop	fast	about	the	body	of
他	捕捉	它	在	这	第二	尝试	和	制成	一个	环形	快速地	关于	这	身体	的

[ðə; ði][mæn][hiː; hi] [təʊd] .

the	man	he	towed	.
这	男人	他	被拖走	.

他第二次就抓住了它，并迅速绕着被拖拽的人的身体做了一个环形动作。

['peni] [ðen] ['pʊld] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] .

Penny	then	pulled	them	both	to	the	dock	.
一分钱	然后	拉	他们	两个都	到	这	码头	.

然后，佩妮把他们俩拉到了码头上。

“ [juː; jʊ][kænt] [hɔːl] [ˌjuː 'es][ʌp] , ” [ben] [ɪn'strʌktɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

“	You	can't	haul	us	up	,	”	Ben	instructed	from	below	.
“	你	不能	运输	我们	向上	,	”	本	指示	从	以下	.

“你们不能把我们拉上去，”本在下面指示道。

“ [dʒʌst][həʊld][ɒn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][baɪ][maɪ'self] . ” [-]

“	Just	hold	on	,	and	I	think	I	can	get	out	of	here	by	myself	.	”	[	54	]
“	只是	抓住	在	,	和	我	思考	我	能	得到	出去	的	这里	经过	我	.	”	[	-	]

“坚持住，我想我可以自己出去。”[54]

[hiː; hi][swæm] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] .

He	swam	off	in	the	darkness	and	was	lost	to	view	.
他	游泳	离开	在	这	黑暗	和	曾是	丢失的	到	看法	.

他游进了黑暗中，消失在了人们的视线里。

['peni] [klʌŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊp] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

Penny	clung	desperately	to	the	rope	,	knowing	that	if	she	relaxed	for	an
一分钱	紧紧抓住	绝望地	到	这	绳索	,	会心	那	如果	她	轻松	为了	一个

['ɪnstənt] , [ðə; ði][mæn] ,

instant	,	the	man	,
立即的	,	这	男人	,

佩妮拼命地抓住绳子，她知道如果她放松哪怕一瞬间，那个人就会.....

[ɔːl'redi] [hɑːf] ['draʊnd] , [wʊd] [səb'mɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

already	half	drowned	,	would	submerge	for	good	.
已经	一半	溺水	,	会	淹没	为了	好的	.

已经半溺水了，恐怕永远沉下去了。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [eɪk] .

Her	arms	began	to	ache	.
她	武器	开始	到	疼痛	.

她的手臂开始疼痛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] .

It	seemed	to	her	she	could	not	hold	on	another	instant	.
它	似乎	到	她	她	可以	不是	抓住	在	其他	立即的	.

她觉得自己一刻也坚持不下去了。

[ðen] [ben] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['plɑːstəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɒdi] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [plæŋks] .

Then	Ben	,	his	clothes	plastered	to	his	thin	body	,	came	running	across	the	planks	.
然后	本	,	他的	衣服	粉刷过的	到	他的	薄的	身体	,	来了	跑步	穿过	这	木板	.

然后，本的衣服紧贴着他瘦弱的身体，跑过木板路。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [rəʊp] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə]

Without	a	word	he	seized	the	rope	,	and	together	they	raised	the	man	to
没有	一个	单词	他	查获	这	绳索	,	和	一起	他们	提高	这	男人	到

[ðə; ði] [dɒk] .

the	dock	.
这	码头	.

他一言不发地抓住绳子，两人合力将那人抬到码头上。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['peni] [sɔː] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['slendə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [sə'vɪliən] [kləʊðz] .

In	the	darkness	Penny	saw	only	that	he	was	slender	,	and	in	civilian	clothes	.
在	这	黑暗	一分钱	锯	仅有的	那	他	曾是	苗条	,	和	在	平民	衣服	.

在黑暗中，潘妮只看到他身材瘦削，穿着便服。

['stretʃɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dɒk] [bɔːdz] , [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] .

Stretching	him	out	on	the	dock	boards	,	they	prepared	to	give	artificial	resuscitation	.
伸展	他	出去	在	这	码头	板	,	他们	准备	到	给	人造的	复苏	.

他们将他平放在码头木板上，准备进行人工复苏。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

But	it	was	unnecessary	.
但	它	曾是	不必要	.

但这是没有必要的。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['preʃə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ði] [mæn] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['mʌtə] :

For	at	the	first	pressure	on	his	back	,	the	man	rolled	over	and	muttered	:
为了	在	这	第一的	压力	在	他的	后退	,	这	男人	滚动	超过	和	低声说道	:

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	Cut	it	out	.
“	切	它	出去	.

当他背部第一次感到压力时，那人翻了个身，嘟囔道：“住手。”

[aɪm] [əʊ'keɪ] .

I'm	okay	.
我是	好的	.

我没事。

” [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət] ['briːðɪŋ] ['iːvnli] .

”	Then	he	lay	still	,	exhausted	,	but	breathing	evenly	.
”	然后	他	躺	仍然	,	筋疲力尽的	,	但	呼吸	均匀地	.

“然后他便静静地躺着，筋疲力尽，但呼吸平稳。”

“ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [tuː; tə] [get] [hɪm] , [ben] , ” ['peni] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

“	You	were	lucky	to	get	him	,	Ben	,	”	Penny	said	as	she	knelt	beside	the
”	你	是	幸运的	到	得到	他	,	本	,	”	一分钱	说	作为	她	跪下	旁	这

['streɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

“本，你真幸运能遇到他，”佩妮跪在陌生人身边说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['kʌrənt] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [bɪ'niːθ] [ðəʊz] ['bɑːrdʒɪz] , [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

“	If	the	current	had	carried	him	beneath	those	barges	,	he	never	would	have
”	如果	这	当前的	有	携带	他	下面	那些	驳船	,	他	绝不	会	有

[biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ə'laɪv] . ”

been	taken	out	alive	.	”
到过	已采取	出去	活	.	”

“如果水流把他冲到那些驳船下面，他就永远不可能活着出来了。”

“ [ai][hæd; həd][tuː; tə][daɪv] [diːp] , ” [ben] [əd'mɪtɪd] .

“	I	had	to	dive	deep	,	”	Ben	admitted	.
”	我	有	到	潜水	深的	,	”	本	承认	.

“我不得不深入挖掘，”本承认道。

“ [faʊnd] [hɪm] ['plɑːstəd] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bɑːdʒ] .

“	Found	him	plastered	right	against	the	side	of	the	first	barge	.
”	成立	他	粉刷过的	正确的	反对	这	边	的	这	第一的	驳船	.

“发现他被压在第一艘驳船的船舷上。”

[jeə] , [ai][wɒz; wəz] ['lʌki] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][hiː; hi] .

Yeah	,	I	was	lucky	,	and	so	is	he	.
是的	,	我	曾是	幸运的	,	和	所以	是	他	.

是啊，我很幸运，他也一样。

” [ðə; ði][mæn] [stɜːd] [ə'gen] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

”	The	man	stirred	again	,	and	sat	up	.
”	这	男人	搅拌	再次	,	和	卫星	向上	.

“那人又动了动，坐了起来。”

['peni] [traɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ]

Penny	tried	to	support	him	,	but	he	moved	away	,	revealing	that	he	wanted	no
一分钱	尝试	到	支持	他	,	但	他	已搬	离开	,	揭示	那	他	通缉	不

[help] . [-]

help	.	[	55	]
帮助	.	[	-	]

佩妮试图帮助他，但他却搬走了，表明他不需要任何帮助。[55]

“ [huː] [pʊʃt] [juː; jʊ] ['əʊvəbɔːd] ?

“	Who	pushed	you	overboard	?
”	WHO	推动	你	落水	?

“是谁把你推下船的？”

” [ben] [ɑːskt] .

”	Ben	asked	.
”	本	问	.

“本问道。”

[ðə; ði][mæn] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

The	man	stared	at	him	and	did	not	answer	.
这	男人	凝视	在	他	和	做过	不是	回答	.

那人盯着他，没有回答。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ben][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [frɒm; frəm][kəʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tuː]

Observing	that	Ben	was	shivering	from	cold	,	and	that	the	stranger	too
观察	那	本	曾是	瑟瑟发抖	从	寒冷的	,	和	那	这	陌生人	也

[wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] [tʃɪld] ,

was	severely	chilled	,
曾是	严重	冷藏	,

注意到本冷得直哆嗦，而且那个陌生人也冻得瑟瑟发抖，

['peni] [prə'pəʊzd] ['kɔːlɪŋ] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['reskjuː] [skwɒd][ɔː(r)][æn; ən] ['æmbjələns] .

Penny	proposed	calling	either	the	rescue	squad	or	an	ambulance	.
一分钱	建议的	呼叫	任何一个	这	救援	队	或者	一个	救护车	.

佩妮建议打电话给救援队或救护车。

“ [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , ” [ˈmʌtə] [ðə; ði] [ˈreskjuːd] [mæn] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

“	Not	on	your	life	,	”	muttered	the	rescued	man	,	trying	to	get	up	.
”	不是	在	你的	生活	,	”	低声说道	这	获救	男人	,	尝试	到	得到	向上	.

“想都别想，”获救男子一边嘟囔着，一边试图站起来。

“ [aɪm][əʊˈkeɪ] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

“	I'm	okay	,	and	I'm	getting	out	of	here	.
”	我是	好的	,	和	我是	获得	出去	的	这里	.

“我没事，我要离开这里了。”

” [wɪð] [bɛnz] [help] , [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

”	With	Ben's	help	,	he	managed	to	struggle	to	his	feet	,
”	和	本的	帮助	,	他	管理	到	斗争	到	他的	脚	,

在Ben的帮助下，他挣扎着站了起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈbʌk(ə)ld] [ˈʌndə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] .

but	they	buckled	under	him	when	he	tried	to	walk	.
但	他们	弯曲	在下面	他	什么时候	他	尝试	到	走	.

但当他试图行走时，它们却在他身下塌陷了。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [səˈpraɪzd] .

The	man	looked	surprised	.
这	男人	看起来	惊讶	.

那人看起来很惊讶。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][ˈreskjuː] [skwɒd] , ” [ˈpeni] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈfɜːmli] .

“	We'll	have	to	call	the	rescue	squad	,	”	Penny	decided	firmly	.
”	出色地	有	到	称呼	这	救援	队	,	”	一分钱	决定	牢牢	.

“我们得叫救援队了，”佩妮坚定地决定道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbetə(r)][aɪˈdɪə] , ” [ben] [səˈplaɪd] .

“	I	have	a	better	idea	,	”	Ben	supplied	.
”	我	有	一个	更好的	主意	,	”	本	供应	.

“我有个更好的主意，”本说道。

“ [wiː; wɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][maɪ] [ʃæk] .

“	We	can	take	him	to	my	shack	.
”	我们	能	拿	他	到	我的	窝棚	.

“我们可以把他带到我的小屋去。”

” [ˈpeni] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈhɒspɪt(ə)l] [ˈtriːtmənt] .

”	Penny	thought	that	the	man	should	have	hospital	treatment	.
”	一分钱	想法	那	这	男人	应该	有	医院	治疗	.

佩妮认为这个人应该接受住院治疗。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][ˈsaɪdɪd] [wɪð] [ben] , [ɪnˈsɪstɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɪəˈbaɪ] [ʃæk] .

However	,	he	sided	with	Ben	,	insisting	he	could	walk	to	the	nearby	shack	.
然而	,	他	侧面	和	本	,	坚持	他	可以	走	到	这	附近	窝棚	.

然而，他站在本一边，坚持认为本可以步行到附近的棚屋。

“ [aɪm][əʊˈkeɪ] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [əˈgen] .

“	I'm	okay	,	”	he	repeated	again	.
”	我是	好的	,	”	他	重复	再次	.

“我没事，”他再次重复道。

“ [ɔːl] [aɪ] [niːd] [ɪz][sʌm; səm][draɪ] [kləʊðz] .

“	All	I	need	is	some	dry	clothes	.
”	全部	我	需要	是	一些	干燥	衣服	.

我只需要一些干衣服。

” [səˈpɔːrtɪd] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] , [ðə; ði][mæn] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] .

”	Supported	on	either	side	,	the	man	managed	to	walk	to	the	shack	.
”	有	在	任何一个	边	,	这	男人	管理	到	走	到	这	窝棚	.

在两旁人的搀扶下，那人终于走到了小屋前。

[ben] [ʌn'lætʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd]['heɪstɪli] ['laɪtɪŋ] [æn; ən][ɔɪl][læmp] ,

Ben	unlatched	the	door	and	hastily	lighting	an	oil	lamp	,
本	未锁紧	这	门	和	草草	灯光	一个	油	灯	,

本打开门闩，匆忙点燃了一盏油灯。

[helpt] [ðə; ði] ['feləʊ] [tu:; tə][ðə; ði][bed] [weə(r)] [hi:; hi] [kə'læpst] .

helped	the	fellow	to	the	bed	where	he	collapsed	.
帮助	这	同伴	到	这	床	在哪里	他	倒塌	.

我扶他到床上，他随即倒下了。

“ [ben] , [ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] — ” ['peni] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

“	Ben	,	I	think	we	should	have	a	doctor	—	”	Penny	began	again	,
“	本	,	我	思考	我们	应该	有	一个	医生	—	”	一分钱	开始	再次	,

“本，我觉得我们应该去看医生——”佩妮再次开口说道，

[bʌt; bət][ben] ['saɪlənst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] .

but	Ben	silenced	her	with	a	quick	look	.
但	本	沉默	她	和	一个	快的	看	.

但本只消一个眼神就让她噤声了。

['drɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][hi:; hi] ['wɪspəd] : “ [let] [hɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .

Drawing	her	to	the	door	he	whispered	:	“	Let	him	have	his	way	.
绘画	她	到	这	门	他	低声说道	:	“	让	他	有	他的	方式	.

他把她拉到门口，低声说：“就让他如愿吧。”

[hi:z] [nɒt] ['bædli] [ɒf] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] ['eniwʌn] [tu:; tə] [nəʊ]

He's	not	badly	off	,	and	he	has	reason	for	not	wanting	anyone	to	know
他是	不是	糟糕	离开	,	和	他	有	原因	为了	不是	想要	任何人	到	知道

[wɒt] ['hæpənd] .

what	happened	.
什么	发生	.

他境况并不差，而且他有理由不想让任何人知道发生了什么事。

[ɪf] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði]['reskju:] [skwɒd][ɔ:(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

If	we	call	the	rescue	squad	or	a	doctor	,
如果	我们	称呼	这	救援	队	或者	一个	医生	,

如果我们打电话给救援队或医生，

[hi:l] [hæv; həv][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kwestʃənz] . ” [-]

he'll	have	to	answer	to	a	lot	of	questions	.	”	[	56	]
地狱	有	到	回答	到	一个	很多	的	问题	.	”	[	-	]

他将不得不回答很多问题。”[56]

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [maɪ'self] . ”

“	There	are	some	things	I'd	like	to	know	myself	.	”
“	那里	是	一些	事物	ID	喜欢	到	知道	我	.	”

“有些事情我自己也想知道。”

“ [wi:l; wil][get][ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [ɪf] [wɪr] ['peɪʃ(ə)nt] .

“	We'll	get	the	answers	if	we're	patient	.
“	出色地	得到	这	答案	如果	是	病人	.

“只要我们耐心等待，就会得到答案。”

[naʊ] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [ʌn'tɪl][ai][kæn; kən][get][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tʃeɪndʒd] ,

Now	stay	outside	for	a	minute	or	two	until	I	can	get	his	clothes	changed	,
现在	停留	外部	为了	一个	分钟	或者	二	直到	我	能	得到	他的	衣服	已更改	,

现在请您在外面待一两分钟，等我给他换好衣服。

[ænd; ənd]['ɪntu:][draɪ][wʌnz][maɪ'self] .

and	into	dry	ones	myself	.
和	进入	干燥	一个	我	.

我自己也喜欢吃干的。

〃 ['peni] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃæk] .

〃	Penny	stepped	outside	the	shack	.
〃	一分钱	步	外部	这	窝棚	.

佩妮走出了小屋。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

A	chill	wind	blew	from	the	direction	of	the	river	,
一个	寒意	风	吹	从	这	方向	的	这	河	,

一阵寒风从河边吹来。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɪts] ['freʃnəs] [wɒz; wəz] ['blendɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['əʊdə(r)][ɒv; əv]['fæktri; 'fæktəri] [sməʊk] ,

but	with	its	freshness	was	blended	the	disagreeable	odor	of	factory	smoke	,
但	和	它是	新鲜	曾是	混合	这	令人不快的	气味	的	工厂	抽烟	,

但新鲜感中却混杂着令人不快的工厂烟味。

[fɪʃ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['dʌmpɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːz] .

fish	houses	and	dumpings	of	refuse	.
鱼	房屋	和	倾销	的	拒绝	.

鱼棚和垃圾倾倒场。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][ben] !

“	Poor	Ben	!
〃	贫穷的	本	!

“可怜的本！”

〃 [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

〃	she	thought	.
〃	她	想法	.

她心想。

“ [hiː; hi]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] !

“	He	never	should	be	living	in	such	a	place	as	this	!
〃	他	绝不	应该	是	活的	在	这样的	一个	地方	作为	这	!

“他根本不应该住在这种地方！”

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiːz] [dʌn] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] .

No	matter	what	he's	done	,	he	deserves	another	chance	.
不	事情	什么	他是	完毕	,	他	值得	其他	机会	.

无论他做过什么，他都应该得到一次机会。

〃 [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ə'baʊt][ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)] , ['peni] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][sed] .

〃	Exactly	what	she	believed	about	the	reporter	,	Penny	could	not	have	said	.
〃	确切地	什么	她	相信	关于	这	记者	,	一分钱	可以	不是	有	说	.

“佩妮无法确切地说出她对那位记者的看法。”

[hɪz; ɪz] [kə'reɪdʒəs] [ækt][hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

His	courageous	act	had	aroused	her	deep	admiration	.
他的	勇敢	行为	有	被唤醒	她	深的	钦佩	.

他的英勇行为激起了她深深的钦佩。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['dʒeɪs(ə)n] [kɔːr'dɛl] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['haɪli]

she	was	aware	that	his	story	regarding	Jason	Cordell	might	have	been	highly
她	曾是	意识到的	那	他的	故事	关于	杰森	科德尔	可能	有	到过	高度

['kʌləd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] .

colored	to	cover	his	own	shortcomings	.
有色	到	覆盖	他的	自己的	缺点	.

她意识到，他关于杰森·科德尔的故事可能带有很强的夸张色彩，是为了掩盖他自身的缺点。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ben] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə'gen] .

Within	a	few	minutes	Ben	opened	the	door	to	let	her	in	again	.
之内	一个	很少	分钟	本	打开	这	门	到	让	她	在	再次	.

几分钟后，本打开门让她再次进来。

[ðə; ðɪ] ['streɪndʒə(r)] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrtərz] [pə'dʒɑːməz]

The	stranger	had	been	put	to	bed	in	a	pair	of	the	reporter's	pajamas
这	陌生人	有	到过	放	到	床	在	一个	一对	的	这	记者	睡衣

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

which	were	much	too	small	for	him	.
哪个	是	很多	也	小的	为了	他	.

陌生人被安排穿着记者的一套睡衣上床睡觉，但这套睡衣对他来说太小了。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪm] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɔɪl] [læmp] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

In	the	dim	light	from	the	oil	lamp	,	she	saw	that	he	had	a	large	,
在	这	暗淡	光	从	这	油	灯	,	她	锯	那	他	有	一个	大的	,

在昏暗的油灯光线下，她看到他有一个很大的.....

[skweə(r)] - [ʃeɪpt] [feɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪni] [skɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .

square	-	shaped	face	,	with	a	tiny	scar	above	his	right	eye	.
正方形	-	形状	脸	,	和	一个	微小的	瘢痕	多于	他的	正确的	眼睛	.

方脸，右眼上方有一道细小的疤痕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] .

It	was	not	a	pleasant	face	.
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	脸	.

那张脸并不好看。

['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , ['peni] [felt] [ə; eɪ] ['taɪni] [tʃɪl] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . [-]

Gazing	at	him	,	Penny	felt	a	tiny	chill	pass	over	her	.	[	57	]
凝视	在	他	,	一分钱	毛毡	一个	微小的	寒意	经过	超过	她	.	[	-	]

看着他，潘妮感到一阵寒意袭来。[57]

[ben] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

Ben	also	had	changed	his	clothes	.
本	还	有	已更改	他的	衣服	.

本也换了衣服。

[hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rʌsti] [əʊld] [stəʊv] ,

He	busied	himself	starting	a	fire	in	the	rusty	old	stove	,
他	忙碌	他自己	开始	一个	火	在	这	生锈的	老的	火炉	,

他忙着在生锈的旧炉子里生火，

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [bleɪz] , [hʌŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['gɑːmənts] [tuː; tə] [draɪ] .

and	once	he	had	a	feeble	blaze	,	hung	up	all	the	garments	to	dry	.
和	一次	他	有	一个	微弱	火焰	,	悬挂	向上	全部	这	服装	到	干燥	.

他生起一堆微弱的火后，就把所有的衣服都挂起来晾干。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bærən] [ðæt] ['peni] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['nəʊtɪsɪŋ] .

The	room	was	so	barren	that	Penny	tried	not	to	give	an	appearance	of	noticing	.
这	房间	曾是	所以	荒芜	那	一分钱	尝试	不是	到	给	一个	外貌	的	注意到	.

房间空荡荡的，以至于佩妮尽量不让自己显得注意到这一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [wʌn] [tʃeə(r)] , [ðə; ðɪ] ['sægɪŋ] [bed] ,

There	was	only	a	table	,	one	chair	,	the	sagging	bed	,
那里	曾是	仅有的	一个	桌子	,	一	椅子	,	这	下垂	床	,

房间里只有一张桌子、一把椅子和一张摇摇欲坠的床。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃelf] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [krækt] ['dɪʃɪz] .

and	a	shelf	with	a	few	cracked	dishes	.
和	一个	架子	和	一个	很少	裂纹	菜肴	.

架子上放着几个破裂的盘子。

" [aɪl] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [ben] [sed] , ['ɒbviəsli] [ɪk'spektɪŋ] ['peni] [tuː; tə] [liːv] .

"	I'll	get	along	with	him	all	right	,	"	Ben	said	,	obviously	expecting	Penny	to	leave	.
"	患病的	得到	沿着	和	他	全部	正确的	,	"	本	说	,	明显地	期待	一分钱	到	离开	.

"我会和他相处得很好，"本说道，显然他以为佩妮会离开。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] .

She	refused	to	take	the	hint	.
她	拒绝	到	拿	这	暗示	.

她不肯领会暗示。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Instead	she	said	:
反而	她	说	:

她却说：

" [ðɪs] [mæn] [wɪl] ['aɪðə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [ɔː(r)] [steɪ] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] .

"	This	man	will	either	have	to	go	to	a	hospital	or	stay	here	all	night	.
"	这	男人	将要	任何一个	有	到	去	到	一个	医院	或者	停留	这里	全部	夜晚	.

"这个人要么得去医院，要么得在这里待一整夜。"

[hiːz] [ɪn] [nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [wɔːk] ['eniweə(r)] . "

He's	in	no	condition	to	walk	anywhere	.	"
他是	在	不	状况	到	走	任何地方	.	"

他现在根本走不了路。

" [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [maɪ] [bed] [tə'naɪt] , " [ben] [sed] .

"	He	can	have	my	bed	tonight	,	"	Ben	said	.
"	他	能	有	我的	床	今晚	,	"	本	说	.

"他今晚可以睡我的床，"本说。

" [aɪl] ['mænɪdʒ] .

"	I'll	manage	.
"	患病的	管理	.

我能应付。

" [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [ɪn'tent] [aɪz] ['fɑːsənd] [fɜːst] [ə'pɒn] ['peni] [ænd; ənd] [ðen] [ben] .

"	The	stranger's	intent	eyes	fastened	first	upon	Penny	and	then	Ben	.
"	这	陌生人的	意图	眼睛	系紧	第一的	之上	一分钱	和	然后	本	.

陌生人的目光先是落在佩妮身上，然后又落在本身上。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [dɪd] [hiː; hi] [spiːk] .

But	not	a	word	of	gratitude	did	he	speak	.
但	不是	一个	单词	的	感激	做过	他	说话	.

但他没有说一句感谢的话。

" [jʊl] [niːd] [mɔː(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [fuːd] , " ['peni] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .

"	You'll	need	more	blankets	and	food	,	"	Penny	said	,	thinking	aloud	.
"	你会	需要	更多的	毯子	和	食物	,	"	一分钱	说	,	思维	大声	.

"你需要更多的毯子和食物，"佩妮自言自语道。

" [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . [wiːmz] . "

"	I	can	get	them	from	Mrs	.	Weems	.	"
"	我	能	得到	他们	从	太太	.	威姆斯	.	"

"我可以从威姆斯太太那里拿到。"

" [pliːz] [dəʊnt] ['bɒðə(r)] , " [ben] [sed] ['stɪfli] .

"	Please	don't	bother	,	"	Ben	said	stiffly	.
"	请	不	打扰	,	"	本	说	僵硬地	.

"请别费心了，"本生硬地说。

“ [wiːl; wil] [get] [əˈlɒŋ] .
“ We'll get along .
” 出色地 得到 沿着 .

“我们会相处融洽的。”

” [ðəʊ] [riˈbʌf] , [ˈpeni] [went] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .
” Though rebuffed , Penny went over to the bedside .
” 尽管 拒绝 , 一分钱 去 超过 到 这 床头 .

尽管遭到拒绝，佩妮还是走到了床边。

[ˈɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [bruːz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒərz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsaɪzəb(ə)l] [ˈswəʊlən]
Instantly she saw a bruise on the stranger's forehead and a sizeable swollen
即刻 她 锯 一个 挫伤 在 这 陌生人的 前额 和 一个 相当大的 肿
[pleɪs] .
place .
地方 .

她立刻看到陌生人的额头上有一块淤青和一大块肿胀的地方。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] !
“ Why , he must have struck his head !
” 为什么 , 他 必须 有 击 他的 头 !

“哎呀，他一定是撞到头了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ðen] [kəˈrektɪd] [hɜːˈself] .
” she exclaimed , then corrected herself .
” 她 惊呼 , 然后 已更正 她自己 .

她惊呼一声，然后又纠正了自己的说法。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [straɪk] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] .
“ But he didn't strike anything that we saw .
” 但 他 没有 罢工 任何事物 那 我们 锯 .

“但据我们观察，他并没有击中任何东西。”

[ben] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [slʌgd] [waɪl] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [snɑːk] ! ” [-]
Ben , he must have been slugged while aboard the Snark ! ” [58]
本 , 他 必须 有 到过 被重击 尽管 船上 这 讽刺 ! ” [-]

本，他一定是在“斯纳克号”上被人打了一拳！[58]

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [tɜːnd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [dəˈrektli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [gɜːrlz] [klɪə(r)] [bluː] [aɪz] .
The stranger turned so that he looked directly into the girl's clear blue eyes .
这 陌生人 转向 所以 那 他 看起来 直接地 进入 这 女孩们 清除 蓝色的 眼睛 .

陌生人转过身，直视着女孩清澈的蓝眼睛。

“ [nʌts] !
“ Nuts !
” 坚果 !

“胡说！”

” [hiː; hi] [sed] [ɪmˈfætɪkli] .
” he said emphatically .
” 他 说 强调地 .

“他斩钉截铁地说。”

“ [ˈaʊə(r)] [gest] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [keə(r)] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfeə(r)] , ” [ben] [kˈɒmɛntɪd]
“ Our guest doesn't seem to care to discuss the little affair , ” Ben commented
” 我们的 客人 不 似乎 到 关心 到 讨论 这 小的 事务 , ” 本 评论
[ˈdraɪli] .
dryly .
干巴巴地 .

“我们的客人似乎并不想讨论这件小事，”本冷冷地评论道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] ?
“ I wonder why ?
” 我 想知道 为什么 ?

我想知道为什么?

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['draʊnɪŋ] [baɪ]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [breθs] . ”
He escaped drowning by only a few breaths . ”
他 逃脱 溺水 经过 仅有的 一个 很少 呼吸 . ”

他侥幸逃过一劫，只差几口气就溺水身亡了。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [ɒn][æn; ən] ['elbəʊ] .
“ Listen , ” said the stranger , hitching up on an elbow .
” 听 , ” 说 这 陌生人 , 搭便车 向上 在 一个 弯头 .

“听着，”陌生人说着，用胳膊肘撑起身子。

“ [juː; jʊ] [fiʃ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
“ You fished me out of the water ,
” 你 钓鱼 我 出去 的 这 水 ,

你把我从水里救了出来，

[bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'griː] .
but that don't give you no right to put me through the third degree .
但 那 不 给 你 不 正确的 到 放 我 通过 这 第三 程度 .

但这并不意味着你有权利对我进行酷刑拷问。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] — [siː] ! ”
My business is my business — see ! ”
我的 商业 是 我的 商业 — 看 ! ”

我的生意就是我的生意——瞧!

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['peni] .
“ Who are you ? ” demanded Penny .
” WHO 是 你 ? ” 要求 一分钱 .

“你是谁？”佩妮质问道。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] : “
She thought he would refuse to answer , but after a moment he said curtly : “
她 想法 他 会 拒绝 到 回答 , 但 后 一个 片刻 他 说 简短地 : “
[dʒeɪmz]['webstə(r)] .
James Webster .
詹姆斯 韦伯斯特 .

她以为他会拒绝回答，但过了一会儿，他简短地说：“詹姆斯·韦伯斯特。”

” [bəuθ] ['peni] [ænd; ənd] [ben] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs]
” Both Penny and Ben were certain that the man had given a fictitious
” 两个都 一分钱 和 本 是 肯定 那 这 男人 有 给定 一个 虚拟
[neɪm] .
name .
姓名 .

佩妮和本都确信那个人给了个假名。

“ [juː; jʊ] [wɜːk] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [snɑːk] ?
“ You work aboard the Snark ?
” 你 工作 船上 这 讽刺 ?

“你在‘斯纳克号’上工作吗？”

” [ben] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] .
” Ben resumed the questioning .
” 本 恢复 这 提问 .

本继续提问。

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ? ”
“ Then what were you doing there ? ”
” 然后 什么 是 你 正在做 那里 ? ”

“那你当时在那里做什么？”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [pʊʃt] ['əʊvəbɔːd] ?
“ And why were you pushed overboard ?
” 和 为什么 是 你 推动 落水 ?

“你为什么会被推下船？”

” ['peni] [di'mɑːnd, -'mænd][æz; əz][ðə; ði][mæn] [feɪld] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] .
” Penny demanded as the man failed to answer the first question .
” 一分钱 要求 作为 这 男人 失败的 到 回答 这 第一的 问题 .

“当那人无法回答第一个问题时，佩妮追问道。”

“ [ai] ['wʌznt] [pʊʃt] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌlənli] .
“ I wasn't pushed , ” he said sullenly .
” 我 不是 推动 , ” 他 说 闷闷不乐地 .

“我没有被逼迫，”他闷闷不乐地说。

“ [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?
“ Then how did you get into the water ?
” 然后 如何 做过 你 得到 进入 这 水 ?

“那你是怎么进入水中的？”

” ['peni] [pə'sjuːd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['ruːθləsli] .
” Penny pursued the subject ruthlessly .
” 一分钱 追击 这 主题 无情地 .

“佩妮毫不留情地追问此事。”

“ [ai] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] . ” [-]
“ I tripped and fell . ” [59]
” 我 绊倒了 和 跌倒 . ” [-]

“我绊倒了。”[59]

['peni] [ænd; ənd][ben] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [ʃrʌg] ,
Penny and Ben looked at each other , and the latter shrugged ,
一分钱 和 本 看起来 在 每个 其他 , 和 这 后者 耸了耸肩 ,

佩妮和本对视了一眼，本耸了耸肩。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði][mæn] .
indicating that it would do no good to question the man .
表明 那 它 会 做 不 好的 到 问题 这 男人 .

这说明盘问这个人也无济于事。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] ['əʊnli][laɪz] .
Determined to keep the truth from them , he would tell only lies .
决定 到 保持 这 真相 从 他们 , 他 会 告诉 仅有的 谎言 .

他决心对他们隐瞒真相，所以只会说谎。

“ [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , ” ['peni] [sed] ['kəʊldli] .
“ You can't expect us to believe that , ” Penny said coldly .
” 你 不能 预计 我们 到 相信 那 , ” 一分钱 说 冷冷地 .

“你不能指望我们相信这个，”佩妮冷冷地说。

“ [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [went] ['əʊvəbɔːd] .
“ We happened to see you when you went overboard .
” 我们 发生 到 看 你 什么时候 你 去 落水 .

“我们碰巧看到你落水了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] .

There	was	a	scuffle	.
那里	曾是	一个	扭打	.

双方发生了冲突。

[ðen] [ðə; ði][men] [huː] [θruː] [juː; jʊ][ɪn] , [dɪsə'pɪəd] .

Then	the	men	who	threw	you	in	,	disappeared	.
然后	这	男人	WHO	扔	你	在	,	消失	.

然后，把你扔进去的那些人就消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ][kænt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] . ”

For	the	life	of	me	,	I	can't	see	why	you	would	wish	to	protect	them	.	”
为了	这	生活	的	我	,	我	不能	看	为什么	你	会	希望	到	保护	他们	.	”

我实在想不明白你为什么要保护他们。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][kænt] [siː] , ['sɪstə(r)] , ” [hiː; hi] [riˈtɔːt] .

“	There	are	a	lot	of	things	you	can't	see	,	sister	,	”	he	retorted	.
“	那里	是	一个	很多	的	事物	你	不能	看	,	姐姐	,	”	他	反驳	.

“有很多事情是你看不见的，姐姐，”他反驳道。

“ [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] ? ”

“	Now	will	you	go	away	,	and	let	me	sleep	?	”
“	现在	将要	你	去	离开	,	和	让	我	睡觉	?	”

“现在你该走了，让我睡觉吧？”

“ ['betə(r)] [gəʊ] , ” [ben] [ɜːrdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

“	Better	go	,	”	Ben	urged	in	a	low	tone	.
“	更好的	去	,	”	本	敦促	在	一个	低的	语气	.

“你最好走了，”本低声催促道。

“ ['eniwʌn] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] [eg] , ['dʌznt] [niːd] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

“	Anyone	as	savage	as	this	egg	,	doesn't	need	a	doctor	.
“	任何人	作为	野蛮的	作为	这	蛋	,	不	需要	一个	医生	.

“像这颗蛋一样凶残的人，根本不需要医生。”

[aɪl] [let] [hɪm] [steɪ] [hɪə(r)] [tə'naɪt] , [ðen] [send] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . ”

I'll	let	him	stay	here	tonight	,	then	send	him	on	his	way	tomorrow	morning	.	”
患病的	让	他	停留	这里	今晚	,	然后	发送	他	在	他的	方式	明天	早晨	.	”

“今晚我就让他留在这里，明天早上再送他走。”

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [best] ? ”

“	You	really	think	that	is	best	?	”
“	你	真的	思考	那	是	最好的	?	”

你真的认为这是最好的办法吗?

“ [jes] , [aɪ][duː; də] , ['penɪ] .

“	Yes	,	I	do	,	Penny	.
“	是的	,	我	做	,	一分钱	.

“是的，我愿意，佩妮。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] , [bʌt; bət] [haʊ] [fɑː(r)] [wʊd] [wiː; wi][get] ?

We	could	call	the	police	,	but	how	far	would	we	get	?
我们	可以	称呼	这	警察	,	但	如何	远的	会	我们	得到	?

我们可以报警，但又能起到什么作用呢?

[ðɪs] [bɜːd] [wʊd] [dɪ'naɪ][hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊʃt] [ɒf] [ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [lʊk] ['sɪli] .

This	bird	would	deny	he	was	pushed	off	the	boat	,	and	we	would	look	silly	.
这	鸟	会	否定	他	曾是	推动	离开	这	船	,	和	我们	会	看	愚蠢的	.

这只鸟会否认自己是被推下船的，那样我们就显得很傻了。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [pruːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

We	couldn't	prove	a	thing	.	”
我们	不能	证明	一个	事物	.	”

我们什么都证明不了。

“ [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] , ” ['peni] [saɪd] .
“ I suppose you're right , ” Penny sighed .
“ 我 认为 你是 正确的 , ” 一分钱 叹了口气 .

“我想你是对的，”佩妮叹了口气。

“ [wel] , [ai] [həʊp] ['evriθɪŋ] [gəʊz] [wel] [tə'naɪt] .
“ Well , I hope everything goes well tonight .
“ 出色地 , 我 希望 一切 去 出色地 今晚 .

“嗯，我希望今晚一切顺利。”

” ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv]
” Moving to the door , she paused there , for some reason reluctant to leave
” 移动 到 这 门 , 她 暂停 那里 , 为了 一些 原因 不情愿的 到 离开
.
:
.

“她走到门口，却又停了下来，不知为何不愿离开。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] , ” [ben] ['ɒfəd] .
“ I'll take you home , ” Ben offered .
“ 患病的 拿 你 家 , ” 本 提供 .

“我送你回家吧。”本提议道。

“ [nəʊ] , [steɪ] [hɪə(r)] , ” ['peni] [sed] ['fɜːmli] .
“ No , stay here , ” Penny said firmly .
“ 不 , 停留 这里 , ” 一分钱 说 牢牢 .

“不，你待在这里，”佩妮坚定地说。

“ [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ləʊn] .
“ I'm not afraid to go alone .
“ 我是 不是 害怕的 到 去 独自的 .

“我不怕一个人去。”

[ai] ['əʊnli] [həʊp] [juː; jʊ] [get] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gest] .
I only hope you get along all right with your guest .
我 仅有的 希望 你 得到 沿着 全部 正确的 和 你的 客人 .

我只希望你和你的客人相处融洽。

” [ben] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃæk] . [-]
” Ben followed her outside the shack . [60]
” 本 随后 她 外部 这 窝棚 . [-]

“本跟着她走出了小屋。[60]

“ [dəʊnt] ['wʌri] , ” [hiː; hi] [sed] , [wʌns] [bɪ'jɒnd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
“ Don't worry , ” he said , once beyond hearing of the stranger .
“ 不 担心 , ” 他 说 , 一次 超过 听力 的 这 陌生人 .

“别担心，”他说道，直到听不到陌生人的声音。

“ [ðɪs] ['feləʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [tʌf] ['ɒmbreɪ] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [hɪm] .
“ This fellow is a tough hombre , but I know how to handle him .
“ 这 同伴 是 一个 艰难的 男人 , 但 我 知道 如何 到 处理 他 .

“这家伙是个难缠的家伙，但我知道怎么对付他。”

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [get] [rʌf] , [aɪl] [hiːv] [hɪm] [aʊt] . ”
If he tries to get rough , I'll heave him out . ”
如果 他 尝试 到 得到 粗糙的 , 患病的 举 他 出去 . ”

如果他敢动手动脚，我就把他扔出去。

“ [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ɪn'grætɪtjuːd] , [ben] .
“ I never saw such ingratitude , Ben .
“ 我 绝不 锯 这样的 忘恩负义 , 本 .

“本，我从未见过如此忘恩负义的人。”

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [risk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] — ″

After	you	risked	your	life	to	save	him	—	″
后	你	冒险	你的	生活	到	节省	他	—	″

你冒着生命危险救了他——”

“ [hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [dɒk] [ræt] , ” [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [sed] ['keələsli] .

“	He's	just	a	dock	rat	,	”	the	reporter	said	carelessly	.
″	他是	只是	一个	码头	鼠	,	″	这	记者	说	粗心大意	.

“他不过是个码头工人，”记者漫不经心地说道。

“ ['iːv(ə)n][səʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] ? ″

“	Even	so	,	why	should	he	refuse	to	answer	questions	?	”
″	甚至	所以	,	为什么	应该	他	拒绝	到	回答	问题	?	″

“即便如此，他为什么要拒绝回答问题呢？ ”

“ ['ɒbviəsli] , [hiːz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [mes] [ænd; ənd] ['dʌznt] [deə(r)][tɔːk] , ['peni] .

“	Obviously	,	he's	mixed	up	in	some	mess	and	doesn't	dare	talk	,	Penny	.
″	明显地	,	他是	混合	向上	在	一些	混乱	和	不	敢	讲话	,	一分钱	.

“很明显，他卷入了一些麻烦事，不敢说话，佩妮。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][maɪ] [sə'spiʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [snɑːk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)z] . ″

I've	always	had	my	suspicions	about	the	Snark	and	her	owners	.	”
我已经	总是	有	我的	怀疑	关于	这	讽刺	和	她	所有者	.	″

我一直对斯纳克和她的主人抱有怀疑。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ben] ?

“	What	do	you	mean	,	Ben	?
″	什么	做	你	意思是	,	本	?

“本，你什么意思？ ”

″ [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

”	Before	the	reporter	could	answer	,	there	came	a	thumping	from	inside	the
″	前	这	记者	可以	回答	,	那里	来了	一个	怦	从	里面	这

[ʃæk] .

shack	.
窝棚	.

“记者还没来得及回答，小屋里就传来一声闷响。”

['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ben] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] .

Welcoming	the	interruption	,	Ben	turned	quickly	to	re	-	enter	.
欢迎	这	中断	,	本	转向	迅速地	到	关于	-	进入	.

本对这突如其来的打断表示欢迎，迅速转身重新进入房间。

“ [kænt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌrɪdli] .

“	Can't	tell	you	now	,	”	he	said	hurriedly	.
″	不能	告诉	你	现在	,	″	他	说	匆匆	.

“现在还不能告诉你，”他匆匆说道。

“ [wiːl; wil] [tɔːk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] .

“	We'll	talk	some	other	time	.
″	出色地	讲话	一些	其他	时间	.

“我们改天再谈吧。”

[səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][dəʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

So	long	,	and	don't	worry	about	anything	.
所以	长的	,	和	不	担心	关于	任何事物	.

再见，别担心任何事。

″ ['fɜːmli] , [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

”	Firmly	,	he	closed	the	door	.
″	牢牢	,	他	关闭	这	门	.

他坚定地关上了门。

['peni] [stʊd] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ʌn'tɪl] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'stɜːbəns]

Penny	stood	there	a	moment	until	satisfied	that	there	was	no	further	disturbance
一分钱	站立	那里	一个	片刻	直到	使满意	那	那里	曾是	不	更远	干扰

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃæk] .

inside	the	shack	.
里面	这	窝棚	.

佩妮站在那里一会儿，直到确信小屋里没有再发生任何骚动。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði]['veɪkənt] [lɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒks] .

Then	with	a	puzzled	shake	of	her	head	,	she	crossed	the	vacant	lot	to	the	docks	.
然后	和	一个	困惑	摇	的	她	头	,	她	交叉	这	空缺	很多	到	这	码头	.

然后，她疑惑地摇了摇头，穿过空地走向码头。

“ [ðəʊz] [men] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [snɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'restɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Those	men	aboard	the	Snark	should	be	arrested	,	”	she	thought	indignantly	.
“	那些	男人	船上	这	讽刺	应该	是	被捕	,	”	她	想法	愤慨地	.

“那些在‘斯纳克号’上的人应该被逮捕，”她愤愤不平地想。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːn] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

“	I	wish	I	could	learn	more	about	them	.
“	我	希望	我	可以	学习	更多的	关于	他们	.

“我希望能够更多地了解他们。”

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [lɒst] [ɪn] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

”	She	stood	for	a	moment	lost	in	deep	reflection	.
”	她	站立	为了	一个	片刻	丢失的	在	深的	反射	.

她伫立片刻，陷入沉思。

[ðen] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [snɑːk] . [-]

Then	with	sudden	decision	,	she	turned	and	walked	toward	the	Snark	.	[	61	]
然后	和	突然	决定	,	她	转向	和	步行	朝向	这	讽刺	.	[	-	]

然后她突然下定决心，转身走向斯纳克。[61]

CHAPTER8

CHAPTER8

CHAPTER8

第八章

[ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [tʃeɪn]

A	SWINGING	CHAIN
一个	摇摆	链

一条摆动的链条

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [snɑːk] , ['peni] [sɔː] ['sevrəl] [men] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] [deks] .

Approaching	the	Snark	,	Penny	saw	several	men	moving	about	on	the	unlighted	decks	.
接近	这	讽刺	,	一分钱	锯	一些	男人	移动	关于	在	这	未点亮	甲板	.

佩妮靠近“斯纳克”号时，看到几个男人在没有灯光的甲板上走动。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)] , [ðeə(r)] [fɔːmz] ['meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

But	as	she	drew	nearer	,	their	forms	melted	into	the	darkness	.
但	作为	她	画	更近	,	他们的	表格	融化	进入	这	黑暗	.

但随着她走近，他们的身影消失在了黑暗中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɒk] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'pɪəd] [dɪ'zɜːtɪd] .

When	she	reached	the	dock	,	the	vessel	appeared	deserted	.
什么时候	她	达到	这	码头	,	这	血管	出现	荒凉的	.

当她到达码头时，船上似乎空无一人。

[jet] , ['pɪərɪŋ] ['ʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['ves(ə)l] , [ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Yet , peering upward at the towering vessel , the girl had a feeling that she
然而 , 窥视 向上 在 这 参天 血管 , 这 女孩 有 一个 感觉 那 她
[wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɒtʃt] .
was being watched .
曾是 存在 观看 .

然而，仰望着高耸的船只，女孩感觉自己好像被人注视着。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['reskju:] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm'self] [dʒeɪmz]['webstə(r)]
She was satisfied that the rescue of the man who called himself James Webster
她 曾是 使满意 那 这 救援 的 这 男人 WHO 称为 他自己 詹姆斯 韦伯斯特
[hæd; həd] [bi:n] [əb'zɜ:vd] .
had been observed .
有 到过 观察到 .

她确信，营救自称詹姆斯·韦伯斯特的男子的行动已经得到监督。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['i:kwəli] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðəʊz] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [snɑ:k] [wɜ:(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
She was equally certain that those aboard the Snark were aware of her
她 曾是 同样地 肯定 那 那些 船上 这 讽刺 是 意识到的 的 她
['prez(ə)ns] [naʊ] .
presence now .
在场 现在 .

她同样确信，斯纳克号上的人现在都知道她的存在。

“ [ə'hɔɪ] , [ðə; ði] [snɑ:k] !
“ Ahoy , the Snark !
“ 嘿! , 这 讽刺 !

“喂，斯纳克！”

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɪm'pʌlsɪvli] .
” she called impulsively .
” 她 称为 冲动地 .

她一时冲动打了个电话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] [frɒm; frəm] [ə'bɔ:d] [ðə; ði][taɪd] - [ʌp] ['ves(ə)l] , [bʌt; bət] ['fʊtsteps] ['paʊndɪd]
There was no answer from aboard the tied - up vessel , but footsteps pounded
那里 曾是 不 回答 从 船上 这 系 - 向上 血管 , 但 脚步声 猛击
[daʊn] [ðə; ði] [dɒk] .
down the dock .
向下 这 码头 .

停泊的船上没有回应，但码头上传来急促的脚步声。

['peni] [wɜ:l] [ə'raʊnd] [tu:; tə][faɪnd] [hɜ:'self] [ðə; ði] ['tɑ:gɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .
Penny whirled around to find herself the target for a flashlight .
一分钱 旋转 大约 到 寻找 她自己 这 目标 为了 一个 手电筒 .

佩妮猛地转身，发现自己成了手电筒的照射目标。

['məʊməntrəli] ['blaɪndɪd] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .
Momentarily blinded , she could see nothing .
片刻 失明 , 她 可以 看 没有什么 .

她短暂失明，什么也看不见。

[ðen] , [ðə; ði] [laɪt] ['ʃɪftɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ] [wɔ:f]
Then , the light shifted away from her face , and she recognized a wharf
然后 , 这 光 转移 离开 从 她 脸 , 和 她 认可 一个 码头
[gɑ:d] . [-]
guard . [62]
警卫 . [-]

然后，光线从她的脸上移开，她认出了一个码头守卫。[62]

“ [wɒt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
“ What you doing here ?
” 什么 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['grʌfli] .
” he demanded gruffly .
” 他 要求 粗声粗气地 .

他粗声粗气地问道。

[ðəʊ] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['stɔːri] , ['peni] [held] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
Though tempted to tell the entire story , Penny held her tongue .
尽管 受诱惑 到 告诉 这 全部的 故事 , 一分钱 握住 她 舌头 .

尽管很想把整个故事都说出来，但佩妮还是保持了沉默。

“ [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] .
“ Just looking , ” she mumbled .
” 只是 寻找 , ” 她 喃喃自语 .

“只是看看，”她咕哝道。

“ ['dɪd(ə)nt][ai][hɪə(r)][juː; jʊ] [kɔːl] [aʊt] ? ”
“ Didn't I hear you call out ? ”
” 没有 我 听到 你 称呼 出去 ? ”

“我刚才没听到你喊话吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [nəʊ] ['eniwʌn] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [snɑːk] ? ”
“ Know anyone aboard the Snark ? ”
” 知道 任何人 船上 这 讽刺 ? ”

“你认识船上的人吗？”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [muːv] [ə'lɒŋ] , ” [ðə; ði] [gɑːd] ['ɔːdəd] ['kɜːtli] .
“ Then move along , ” the guard ordered curtly .
” 然后 移动 沿着 , ” 这 警卫 订购 简短地 .

“那就继续前进，”卫兵简短地命令道。

['peni] [dɪd] [nɒt] ['ɑːgjuː] .
Penny did not argue .
一分钱 做过 不是 争论 .

佩妮没有反驳。

['slɪpɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ə; eɪ] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [striːt] [wɪtʃ] [led] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
Slipping quietly away , she sought a brightly lighted street which led toward the
滑倒 悄悄 离开 , 她 寻求 一个 明亮地 照明 街道 哪个 引领 朝向 这
['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] .
newspaper office .
报纸 办公室 .

她悄悄溜走，找到一条灯火通明的街道，这条街通往报社。

[ˌmɪd'weɪ] [ðeə(r)] , [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ['drʌgstɔ:(r)] [tu:; tə][kɔ:l] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)]

Midway	**there**	**,**	**she**	**stopped**	**at**	**a**	**corner**	**drugstore**	**to**	**call**	**home**	**and**	**inquire**
中途	那里	,	她	停止	在	一个	角落	药店	到	称呼	家	和	查询

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

for	**her**	**father**	**.**
为了	她	父亲	.

途中，她停在街角的一家药店，打电话回家询问父亲的下落。

['mɪsɪz] . [wi:mz] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [nju:] ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd]

Mrs	**.**	**Weems**	**told**	**her**	**that**	**so**	**far**	**as**	**she**	**knew**	**Mr**	**.**	**Parker**	**had**	**returned**
太太	.	威姆斯	讲述	她	那	所以	远的	作为	她	知道	先生	.	帕克	有	返回

[tu:; tə][ðə; ði][stɑ:(r)] ['ɒfɪs] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [wɜ:k] .

to	**the**	**Star**	**office**	**to**	**do**	**a**	**little**	**extra**	**work**	**.**
到	这	星星	办公室	到	做	一个	小的	额外的	工作	.

威姆斯太太告诉她，据她所知，帕克先生已经回到《星报》办公室做一些额外的工作了。

“ [ðen] [aɪl] [kætʃ] [hɪm] [ðeə(r)] , ” ['peni] [dɪ'kleəd] .

“	**Then**	**I'll**	**catch**	**him**	**there**	**,**	**”**	**Penny**	**declared**	**.**
“	然后	患病的	抓住	他	那里	,	”	一分钱	声明	.

“那我就在那里抓住他，”佩妮说道。

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?

“	**Is**	**anything**	**wrong**	**?**
“	是	任何事物	错误的	?

“出什么事了吗？”

” [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] .

”	**the**	**housekeeper**	**inquired**	**anxiously**	**.**
”	这	管家	询问	焦虑地	.

管家焦急地问道。

“ [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:z] ['stɔ:ri] , ” ['peni] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] .

“	**Just**	**something**	**in**	**connection**	**with**	**a**	**news**	**story**	**,**	**”**	**Penny**	**reassured**	**her**	**.**
“	只是	某物	在	联系	和	一个	消息	故事	,	”	一分钱	放心	她	.

“只是跟新闻报道有关的事，”佩妮向她保证道。

“ [aɪl] [bi:; bi] [həʊm] [su:n] .

“	**I'll**	**be**	**home**	**soon**	**.**
“	患病的	是	家	很快	.

我很快就回家了。

” ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [kʊd; kəd][ɑ:sk] ['eni] [mɔ:(r)] ['kwestʃənz] ,

”	**Hanging**	**up**	**the**	**receiver**	**before**	**the**	**housekeeper**	**could**	**ask**	**any**	**more**	**questions**	**,**
”	绞刑	向上	这	接收者	前	这	管家	可以	问	任何	更多的	问题	,

“不等管家再问什么，我就挂断了电话。”

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['swɪftli] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:(r)] ['bɪldɪŋ] .

she	**walked**	**swiftly**	**on**	**to**	**the**	**Star**	**building**	**.**
她	步行	迅速地	在	到	这	星星	建筑	.

她快步走向星报大楼。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] , [bʌt; bət] ['peni] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ki:] .

The	**front**	**door**	**was**	**locked**	**,**	**but**	**Penny**	**had**	**her**	**own**	**key**	**.**
这	正面	门	曾是	已锁定	,	但	一分钱	有	她	自己的	钥匙	.

前门锁着，但佩妮有自己的钥匙。

['letɪŋ] [hɜ:'self] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['da:kənd] ['ædvətaɪzɪŋ] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [tu:; tə]

Letting	**herself**	**in**	**through**	**the**	**darkened**	**advertising**	**room**	**,**	**she**	**climbed**	**the**	**stairs**	**to**
出租	她自己	在	通过	这	变暗	广告	房间	,	她	攀登	这	楼梯	到

[ðə; ði] [nju:z] [flɔ:(r)] . [-]

the	**news**	**floor**	**.**	**[**	**63**	**]**
这	消息	地面	.	[	-	]

她穿过昏暗的广告室，爬上楼梯来到新闻楼。[63]

[ə; eɪ] [fjuː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [stɑːf] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [desks] ,

A	few	members	of	the	Sunday	staff	were	working	at	their	desks	,
一个	很少	成员	的	这	星期日	职员	是	在职的	在	他们的	桌子	,

周日版的几名工作人员正在办公桌前工作。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

but	otherwise	the	room	was	deserted	.
但	否则	这	房间	曾是	荒凉的	.

但除此之外，房间里空无一人。

['taɪpraɪtəz] , [laɪk] ['hʊdɪd] [gəʊsts] , [stʊd] [ɪn]['rɪdʒɪd][ræŋks] .

Typewriters	,	like	hooded	ghosts	,	stood	in	rigid	ranks	.
打字机	,	喜欢	连帽的	鬼魂	,	站立	在	死板的	排名	.

打字机如同戴着兜帽的幽灵，整齐地排列着。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [tʃæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['edɪtə(r)] ,

Pausing	to	chat	for	a	moment	with	the	Sunday	editor	,
暂停	到	聊天	为了	一个	片刻	和	这	星期日	编辑	,

停下来和周日版编辑聊了一会儿，

['peni] [ɑːskt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Penny	asked	if	her	father	were	in	the	building	.
一分钱	问	如果	她	父亲	是	在	这	建筑	.

佩妮问她父亲是否在楼里。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .

“	He	was	in	his	office	a	few	minutes	ago	,	”	the	man	replied	.
”	他	曾是	在	他的	办公室	一个	很少	分钟	前	,	”	这	男人	回复	.

“他几分钟前还在办公室里，”那人回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [left] [ɔː(r)] [nɒt] .

“	I	don't	know	if	he	left	or	not	.
”	我	不	知道	如果	他	左边	或者	不是	.

我不知道他是否离开了。

” ['gəʊɪŋ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['njuːzruːm; 'njuːzrʊm] , ['peni] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] ['ɒfɪs]

”	Going	on	through	the	long	newsroom	,	Penny	saw	that	her	father's	office
”	去	在	通过	这	长的	编辑部	,	一分钱	锯	那	她	父亲的	办公室

[wɒz; wəz] [dɑːk] .

was	dark	.
曾是	黑暗的	.

潘妮继续穿过长长的编辑室，看到她父亲的办公室一片漆黑。

[ðə; ði][dɔː(r)] [rɪ'meɪnd] [lɒkt] .

The	door	remained	locked	.
这	门	剩余	已锁定	.

门仍然锁着。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Disappointed	,	she	started	to	turn	back	when	she	noticed	a	light	burning	in	the
失望的	,	她	开始	到	转动	后退	什么时候	她	注意到	一个	光	燃烧	在	这

[fə'tɒgrəfi] [ruːm] .

photography	room	.
摄影	房间	.

她失望地转身要走，这时她注意到摄影室里亮着灯。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] ,

At	this	hour	she	knew	no	one	would	be	working	there	,
在	这	小时	她	知道	不	一	会	是	在职的	那里	,

她知道这个时候那里不会有人上班。

[ən'les] [sɔ:lt] ['sʌmərz] [ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fə'tɑ:grəfərz] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [dɪ'veləp]

unless	Salt	Sommers	or	one	of	the	other	photographers	had	decided	to	develop
除非	盐	萨默斯	或者	一	的	这	其他	摄影师	有	决定	到	发展

[ænd; ənd][prɪnt][ə; eɪ][fju:][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] ['pɪktʃəz] .

and	print	a	few	of	his	own	pictures	.
和	打印	一个	很少	的	他的	自己的	图片	.

除非萨尔特·萨默斯或其他摄影师决定冲洗并印制几张他自己的照片。

“ [dæd] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðeə(r)] ?

“	Dad	,	are	you	there	?
”	爸爸	,	是	你	那里	?

“爸爸，你在吗？”

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

[nəʊ][wʌn] ['ɑ:nsə(r)d] , [bʌt; bət] ['peni] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['skʌri] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] .

No	one	answered	,	but	Penny	heard	a	scurry	of	footsteps	.
不	一	回答	,	但	一分钱	听到	一个	疾走	的	脚步声	.

没有人回答，但佩妮听到一阵急促的脚步声。

“ [sɔ:lt] !

“	Salt	!
”	盐	!

“盐！

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'tɑ:grəfərz] .

”	she	called	,	thinking	it	must	be	one	of	the	photographers	.
”	她	称为	,	思维	它	必须	是	一	的	这	摄影师	.

她打电话过去，心想一定是某个摄影师打来的。

[ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ðə; ði]

Again	there	was	no	reply	,	but	a	gust	of	wind	came	suddenly	down	the
再次	那里	曾是	不	回复	,	但	一个	阵风	的	风	来了	突然	向下	这

['kɒrɪdɔ:(r)] .

corridor	.
走廊	.

仍然没有回应，但突然一阵风吹过走廊。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'tɒgrəfi] [ru:m] [slæmd] [ʃʌt] .

The	door	of	the	photography	room	slammed	shut	.
这	门	的	这	摄影	房间	猛烈抨击	关闭	.

摄影室的门砰地一声关上了。

['stɑ:tld] , ['peni] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

Startled	,	Penny	decided	to	investigate	.
惊慌	,	一分钱	决定	到	调查	.

佩妮吓了一跳，决定一探究竟。

[ʃi:; ʃi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] .

She	pushed	open	the	door	.
她	推动	打开	这	门	.

她推开门。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][ɒn] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

The	light	was	on	,	but	no	one	was	in	the	room	.
这	光	曾是	在	,	但	不	一	曾是	在	这	房间	.

灯亮着，但房间里没有人。

“ [sɔːlt] !
“ Salt !
” 盐 !

“盐！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['dɑːkruːm; 'dɑːkrʊm] . [
” she called again , thinking that the photographer might be in the darkroom . [
” 她 称为 再次 , 思维 那 这 摄影师 可能 是 在 这 暗室 . [
-]
64]
-]

她又打了个电话，心想摄影师可能在暗房里。[64]

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
He did not reply .
他 做过 不是 回复 .

他没有回复。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [druː]
As she started forward to investigate , the swinging chain of the skylight drew
作为 她 开始 向前 到 调查 , 这 摇摆 链 的 这 天窗 画
[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
her attention .
她 注意力 .

她上前查看时，天窗摆动的链条吸引了她的注意力。

[ðə; ði] [glɑːs] ['pænəlz][wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [briːz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
The glass panels were closed and there was no breeze in the room .
这 玻璃 面板 是 关闭 和 那里 曾是 不 微风 在 这 房间 .

玻璃门紧闭，房间里没有一丝微风。

[jet] [ðə; ði] [brɑːs] [tʃeɪn] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ædʒɪteɪtɪd]['əʊnli]
Yet the brass chain swung back and forth as if it had been agitated only
然而 这 黄铜 链 摇摆 后退 和 前进 作为 如果 它 有 到过 激动 仅有的
[ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] .
a moment before .
一个 片刻 前 .

然而，那条黄铜链却像刚才被人拨动过一样，来回摆动。

“ [kwɪə(r)] ! ” [θɔːt] ['peni] , ['steərɪŋ] ['ʌpwəd] .
“ Queer ! ” thought Penny , staring upward .
“ 酷儿 ! ” 想法 一分钱 , 凝视 向上 .

“真奇怪！”佩妮抬头望着天空，心想。

“ [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] [θruː] [ðæt] ['skaɪlaɪt] ?
“ Could anyone have come in here through that skylight ?
“ 可以 任何人 有 来 在 这里 通过 那 天窗 ?

“有人能从那个天窗进来吗？”

” [ðə; ði][aɪ'dɪə] [siːmd] [fæn'tæstɪk] .
” The idea seemed fantastic .
” 这 主意 似乎 极好的 .

“这个想法听起来棒极了。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [miːnz] [ɒv; əv]
She could think of no reason why anyone should seek such a difficult means of
她 可以 思考 的 不 原因 为什么 任何人 应该 寻找 这样的 一个 难的 方法 的
['entərɪŋ] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] .
entering the newspaper office .
进入 这 报纸 办公室 .

她想不出任何人为什么要采取如此困难的方式进入报社。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː][wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [fə'tɒgrəfi]

To	her	knowledge	,	nothing	of	great	value	was	kept	in	the	photography
到	她	知识	,	没有什么	的	伟大的	价值	曾是	保留	在	这	摄影

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

据她所知，摄影棚里并没有存放任何贵重物品。

[jet] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][ɒn] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [bæk]

Yet	,	the	fact	remained	that	the	light	was	on	,	the	chain	was	swaying	back
然而	,	这	事实	剩余	那	这	光	曾是	在	,	这	链	曾是	摇晃	后退

[ænd; ənd] [fɔːθ] ,

and	forth	,
和	前进	,

然而，灯亮着，链子来回摇摆，这是不争的事实。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)][hæd; həd] [slæmd] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] .

and	a	door	had	slammed	as	if	from	a	gust	of	wind	.
和	一个	门	有	猛烈抨击	作为	如果	从	一个	阵风	的	风	.

一阵风吹过，一扇门砰地一声关上了。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] ,

Studying	the	skylight	with	keen	interest	,
学习	这	天窗	和	敏锐的	兴趣	,

他饶有兴趣地观察着天窗，

['peni] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [nɒt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

Penny	decided	that	it	would	be	possible	and	not	too	difficult	for	a	person
一分钱	决定	那	它	会	是	可能的	和	不是	也	难的	为了	一个	人

[ɒn][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [glɑːs] ['pænəlz] ,

on	the	roof	to	raise	the	glass	panels	,
在	这	屋顶	到	增加	这	玻璃	面板	,

佩妮认为，对于屋顶上的人来说，升起玻璃面板是可能的，而且难度也不大。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] , [drɒp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	by	means	of	the	chain	,	drop	down	to	the	floor	.
和	经过	方法	的	这	链	,	降低	向下	到	这	地面	.

然后通过链条落到地板上。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ə; eɪ]['praʊlə(r)] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði]['prəʊses] ?

But	could	a	prowler	reverse	the	process	?
但	可以	一个	潜行者	撤销	这	过程	?

但是，闯入者能否逆转这一过程呢?

['peni] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [fiːt] [æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

Penny	would	have	dismissed	the	feat	as	impossible	,
一分钱	会	有	解雇	这	特技	作为	不可能的	,

佩妮会认为这是不可能的。

[hæd; həd][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['fəʊkəst] [ə'pɒn][æn; ən][əʊld]['faɪlɪŋ]['kæbɪnət] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði]

had	not	her	gaze	focused	upon	an	old	filing	cabinet	which	stood	against	the
有	不是	她	目光	专注	之上	一个	老的	备案	内阁	哪个	站立	反对	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

难道她的目光没有落在靠墙摆放的一个旧文件柜上吗?

['ɔːlməʊst] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .

almost	directly	beneath	the	skylight	.
几乎	直接地	下面	这	天窗	.

几乎就在天窗正下方。

[ɪn'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [tuː; tə][faɪnd] [ɪm'prɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [ʃuː] [ɒn][ɪts] [tɒp]
Inspecting **it** **,** **she** **was** **disturbed** **to** **find** **imprints** **of** **a** **man's** **shoe** **on** **its** **top**
检查 它 , 她 曾是 不安 到 寻找 印记 的 一个 男人的 鞋 在 它是 顶部
['sɜːfɪs] .
surface **.**
表面 .

她仔细检查后，震惊地发现其顶部表面有男人的鞋印。

" ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪə(r)] !
" Someone was in here !
" 某人 曾是 在 这里 !

"有人进来过这里！"

" ['peni] [θɔːt] .
" Penny thought .
" 一分钱 想法 .

佩妮心想。

" [tuː; tə][get] [aʊt] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɒn] [ðɪs] ['kæbɪnət] ! " [-]
" To get out , he climbed up on this cabinet ! " [65]
" 到 得到 出去 , 他 攀登 向上 在 这 内阁 ! " [-]

"为了逃出去，他爬上了这柜子！"[65]

[ðə; ði] [brɑːs] ['hænd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] [drɔːz] ['ɒfəd] [kən'viːniənt] [steps] .
The brass handles of the cabinet drawers offered convenient steps .
这 黄铜 把手 的 这 内阁 抽屉 提供 方便的 步骤 .

橱柜抽屉的黄铜把手提供了便捷的操作步骤。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['kæbɪnət] ['nɪəli] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp]
As she tried them , the cabinet nearly toppled over , but she reached the top
作为 她 尝试 他们 , 这 内阁 几乎 倾覆 超过 , 但 她 达到 这 顶部
[wɪ'ðaʊt] [kə'tæstrəfi] .
without catastrophe .
没有 灾难 .

她尝试着把它们取下来，柜子差点翻倒，但她最终还是平安地拿到了柜顶。

[baɪ] ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [wʊd] [dʒʌst] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði]
By standing on tiptoe , her head and shoulders would just pass through the
经过 常设 在 脚尖 , 她 头 和 肩膀 会 只是 经过 通过 这
['skaɪlaɪt] .
skylight .
天窗 .

她踮起脚尖，头和肩膀刚好能穿过天窗。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [brɑːs] [tʃeɪn] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [piə] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [dɑːk] [ruːf] .
Pulling the brass chain , she opened it , and peered out onto the dark roof .
拉 这 黄铜 链 , 她 打开 它 , 和 窥视 出去 到 这 黑暗的 屋顶 .

她拉动黄铜链子，打开门，向外望去，只见漆黑的屋顶。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
No one was in sight .
不 一 曾是 在 视线 .

周围一个人也没有。

[ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [laɪts] [bɜːnd] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɑː.fɪsɪz] .
In the adjoining building , lights burned in a number of offices .
在 这 相邻的 建筑 , 灯 烧伤 在 一个 数字 的 办公室 .

隔壁楼里，好几间办公室的灯都亮着。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'tɒgrəfi] [ruːm] ['əʊpənd] .
Suddenly the door of the photography room opened .
突然 这 门 的 这 摄影 房间 打开 .

摄影室的门突然开了。

['stɑːtld] , ['peni] [dʌk] [daʊn] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bʌmpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Startled	,	Penny	ducked	down	so	fast	that	she	bumped	her	head	.
惊慌	,	一分钱	躲闪	向下	所以	快速地	那	她	撞	她	头	.

佩妮吓了一跳，赶紧低头，结果撞到了头。

“ [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [piːts] [seɪk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] .

“	Well	,	for	Pete's	sake	!	”	exclaimed	a	familiar	voice	.
”	出色地	,	为了	皮特的	清酒	!	”	惊呼	一个	熟悉的	嗓音	.

“我的天哪！”一个熟悉的声音惊呼道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ?

“	What	are	you	doing	up	there	?
”	什么	是	你	正在做	向上	那里	?

“你在上面做什么？”

” ['peni] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [sɔːlt] .

”	Penny	was	relieved	to	recognize	Salt	.
”	一分钱	曾是	松了口气	到	认出	盐	.

佩妮认出索尔特后松了一口气。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ænd; ənd] [drɒpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

She	closed	the	skylight	and	dropped	lightly	to	the	floor	.
她	关闭	这	天窗	和	掉落	轻轻	到	这	地面	.

她关上天窗，轻轻地跌坐在地上。

“ ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [təːmaɪts] ? ” [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [ɑːskt] .

“	Looking	for	termites	?	”	the	photographer	asked	.
”	寻找	为了	白蚁	?	”	这	摄影师	问	.

“在找白蚁吗？”摄影师问道。

“ [tuː] [legd] [wʌnz] !

“	Two	legged	ones	!
”	二	腿	一个	!

“两条腿的！”

[sɔːlt] , ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [biːn] [praul] [ə'baʊt] [ɪn][hɪə(r)] !

Salt	,	someone	has	been	prowling	about	in	here	!
盐	,	某人	有	到过	潜行	关于	在	这里	!

盐，有人在这里游荡过！

[huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðɪs] ['skaɪlaɪt] . ”

Whoever	he	was	,	he	came	in	through	this	skylight	.	”
谁	他	曾是	,	他	来了	在	通过	这	天窗	.	”

不管他是谁，他都是从这个天窗进来的。

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['kɪt(ə)n] ?

“	What	makes	you	think	so	,	kitten	?
”	什么	制作	你	思考	所以	,	小猫	?

“你为什么会这么想，小猫咪？”

” [sɔːlt] [lʊkt] ['maɪldli] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'vɪnst] .

”	Salt	looked	mildly	amused	and	not	in	the	least	convinced	.
”	盐	看起来	轻微地	觉得好笑	和	不是	在	这	至少	确信	.

索尔特看起来略感好笑，但丝毫没有相信。

['peni] [təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒn][ðə; ði] ['faɪlɪŋ] ['kæbɪnət] .

Penny	told	him	what	had	happened	and	showed	him	the	footprints	on	the	filing	cabinet	.
一分钱	讲述	他	什么	有	发生	和	显示	他	这	脚印	在	这	备案	内阁	.

佩妮告诉他发生了什么事，并给他看了文件柜上的脚印。

['əʊnli] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəsli] .

Only	**then**	**did**	**the**	**photographer**	**take**	**her**	**seriously**	**.**
仅有的	然后	做过	这	摄影师	拿	她	严重地	.

直到那时，摄影师才认真对待她。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] !

“ Well	**,**	**this**	**is**	**something**	**!**
” 出色地	,	这	是	某物	!

“哇，这可真是个好消息！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [sniːk] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ? ”

“	**But**	**who**	**would**	**sneak**	**in**	**here**	**and**	**for**	**what**	**reason**	**?**	**”**
”	但	WHO	会	潜行	在	这里	和	为了	什么	原因	?	”

“但究竟是谁会偷偷溜进来？又是为了什么目的呢？”

“ [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dɑːkruːm; 'dɑːkrʊm] ? ”

“	**Do**	**you**	**have**	**anything**	**valuable**	**in**	**the**	**darkroom**	**?**	**”**
”	做	你	有	任何事物	有价值的	在	这	暗室	?	”

“暗房里有什么贵重物品吗？”

“ ['əʊnli]['aʊə(r)]['kæmərəz] .

“ Only	**our**	**cameras**	**.**
” 仅有的	我们的	相机	.

“只有我们的摄像机。”

[lets] [siː] [ɪf] ['ðer] ['mɪsɪŋ] . ” [-]

Let's	**see**	**if**	**they're**	**missing**	**.**	**”**	**[**	**66**	**]**
我们来吧	看	如果	它们是	丢失的	.	”	[	-	]

看看他们是否失踪了。”[66]

['straɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [sɔːlt] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['dɑːkruːm; 'dɑːkrʊm] ,

Striding	**across**	**the**	**room**	**,**	**Salt**	**flung**	**open**	**the**	**door**	**of**	**the**	**inner**	**darkroom**	**,**
大步走	穿过	这	房间	,	盐	扔	打开	这	门	的	这	内	暗室	,

萨尔特大步穿过房间，猛地推开了内层暗室的门。

[ænd; ənd] [snæpt] [ɒn][ə; eɪ] [laɪt] .

and	**snapped**	**on**	**a**	**light**	**.**
和	啪啪	在	一个	光	.

然后打开了灯。

[wʌn] [glɑːns] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kæmərəz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] .

One	**glance**	**assured**	**him**	**that**	**the**	**cameras**	**remained**	**untouched**	**.**
一	瞥一眼	保证	他	那	这	相机	剩余	未受触碰	.

他只看了一眼就确信摄像机完好无损。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [əʊld] [fɪlmz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

But	**several**	**old**	**films**	**were**	**scattered**	**on**	**the**	**floor**	**.**
但	一些	老的	电影	是	疏散	在	这	地面	.

但地上散落着几部旧电影胶片。

['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['briːfli] , [ænd; ənd] [tɒst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]

Picking	**them**	**up**	**,**	**he**	**examined**	**them**	**briefly**	**,**	**and**	**tossed**	**them**	**into**	**a**
挑选	他们	向上	,	他	检查	他们	简要地	,	和	抛掷	他们	进入	一个

['peɪpə(r)]['bɑːskɪt] .

paper	**basket**	**.**
纸	篮子	.

他捡起它们，简单查看了一下，然后把它们扔进一个纸篮子里。

“ ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .

“	Someone	has	been	here	all	right	,	”	he	said	softly	.
”	某人	有	到过	这里	全部	正确的	,	”	他	说	轻轻	.

“确实有人来过这里，”他轻声说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['feləʊ] ['ɑːftə(r)] ? ”

“	But	what	was	the	fellow	after	?	”
”	但	什么	曾是	这	同伴	后	?	”

“但是那家伙究竟想要什么？”

“ [fɪlmz] [pə'hæps] . ”

“	Films	perhaps	.	”
”	电影	也许	.	”

“或许是电影吧。”

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['væljuː][hɪə(r)] , ['peni] .

“	We	haven't	anything	of	value	here	,	Penny	.
”	我们	还没有	任何事物	的	价值	这里	,	一分钱	.

“我们这里没有什么值钱的东西，佩妮。”

[ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)][wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .

If	we	get	a	good	picture	we	use	it	right	away	.
如果	我们	得到	一个	好的	图片	我们	使用	它	正确的	离开	.

如果拍到清晰的照片，我们会立即使用。

” [mə'θɒdɪkli] , [sɔːlt] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['mɪsɪŋ] .

”	Methodically	,	Salt	examined	the	room	,	but	could	find	nothing	missing	.
”	有条不紊	,	盐	检查	这	房间	,	但	可以	寻找	没有什么	丢失的	.

索尔特仔细检查了房间，但没有发现任何物品丢失。

“ [pə'hæps] [ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['dɪd(ə)nt][get] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] , ”

“	Perhaps	the	person	,	whoever	he	was	,	didn't	get	what	he	was	after	,	”
”	也许	这	人	,	谁	他	曾是	,	没有	得到	什么	他	曾是	后	,	”

['peni] ['spekjuleit] .

Penny	speculated	.
一分钱	推测	.

“或许那个人，不管他是谁，都没能得到他想要的东西，”佩妮推测道。

“ [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt][hɪə(r)] .

“	I'm	inclined	to	think	this	isn't	his	first	visit	here	.
”	我是	倾斜	到	思考	这	不是	他的	第一的	访问	这里	.

“我倾向于认为这并非他第一次来这里。”

” ['kwestʃənd] [baɪ][sɔːlt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] ['ɛldə] [hʌnts] ['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [fə'tɒgrəfi] [ruːm]

”	Questioned	by	Salt	,	she	revealed	Elda	Hunt's	recent	experience	in	the	photography	room
”	被质问	经过	盐	,	她	揭晓	艾尔达	亨特的	最近的	经验	在	这	摄影	房间

.

:
.

在 Salt 的询问下，她透露了 Elda Hunt 最近在摄影室的经历。

“ [ðæt] ['dɪzi] [deɪm] !

“	That	dizzy	dame	!
”	那	晕眩的	贵妇人	!

“那个晕乎乎的女人！”

” [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .

”	he	dismissed	the	subject	.
”	他	解雇	这	主题	.

他对此不予理会。

“ [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] . ”

“	She	wouldn't	know	whether	she	saw	anything	or	not	.	”
”	她	不会	知道	无论	她	锯	任何事物	或者	不是	.	”

“她不可能知道自己有没有看到什么。”

“ ['sʌmθɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['peni] [ɪn'sɪstɪd] .

“	Something	frightened	her	,	”	Penny	insisted	.
”	某物	害怕	她	,	”	一分钱	坚持	.

“她好像被什么吓到了，”佩妮坚持说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðɪs] [seɪm] [mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] .

“	It	may	have	been	this	same	man	trying	to	get	in	.
”	它	可能	有	到过	这	相同的	男人	尝试	到	得到	在	.

“可能是同一个人试图闯入。”

[kænt] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [biː; bi] [lɒkt] ? ”

Can't	the	skylight	be	locked	?	”
不能	这	天窗	是	已锁定	?	”

天窗不能锁上吗?

“ [waɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [sɔːlt] [ə'griːd] .

“	Why	,	I	suppose	so	,	”	Salt	agreed	.
”	为什么	,	我	认为	所以	,	”	盐	同意	.

“我想也是，”萨尔特同意道。

“ [ðə; ði] ['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ruːm] [gets] ['prɪti] ['stʌfi] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

“	The	only	trouble	is	that	this	room	gets	pretty	stuffy	in	the	daytime	.
”	这	仅有的	麻烦	是	那	这	房间	获得	漂亮的	闷	在	这	白天	.

唯一的问题是，这个房间白天会很闷热。

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] . ”

We	need	the	fresh	air	.	”
我们	需要	这	新鲜的	空气	.	”

我们需要新鲜空气。

“ [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒkt] [wen] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [hɪə(r)] . ” [-]

“	At	least	it	should	be	locked	when	no	one	is	here	.	”	[	67	]
”	在	至少	它	应该	是	已锁定	什么时候	不	一	是	这里	.	”	[	-	]

“至少在没人的时候应该把它锁上。”[67]

“ [aɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [sɔːlt] ['prɒmɪst] .

“	I'll	see	that	it	is	,	”	Salt	promised	.
”	患病的	看	那	它	是	,	”	盐	承诺	.

“我会确保这一点，”萨尔特承诺道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['laɪkli] [ðə; ði] ['praʊlə(r)] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [juː; jʊ] ['nɪəli]

“	But	it's	not	likely	the	prowler	will	come	back	again	—	especially	as	you	nearly
”	但	它是	不是	可能	这	潜行者	将要	来	后退	再次	—	尤其	作为	你	几乎

[kɔːt] [hɪm] .

caught	him	.
捕捉	他	.

“但是，这名窃贼不太可能再次出现——尤其是你差点就抓住了他。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] .

”	It	was	growing	late	.
”	它	曾是	生长	晚的	.

“时间已经很晚了。”

[kən'vɪnst]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]	[stɑː(r)]	['bɪldɪŋ]	,	['peni]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]
Convinced	**that**	**her**	**father**	**had**	**left**	**the**	**Star**	**building**	**,**	**Penny**	**decided**	**to**	**take**
确信	那	她	父亲	有	左边	这	星星	建筑	,	一分钱	决定	到	拿

[ə; eɪ]	[bʌs]	[həʊm]	.
a	**bus**	**home**	**.**
一个	公共汽车	家	.

确信父亲已经离开《星报》大楼后，佩妮决定乘公共汽车回家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑暗中的信号(Signal in the Dark)
第4/9页

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [sɔːlt] ['keələsli] :
As **she** **turned** **to** **leave** **,** **she** **asked** **Salt** **carelessly** **:**
作为 她 转向 到 离开 , 她 问 盐 粗心大意 :

她转身要走时，漫不经心地问了萨尔特：

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ben] [bɑːr'tɛl] ? "
" By the way , did you know Ben Bartell ? "
" 经过 这 方式 , 做过 你 知道 本 巴特尔 ? "

对了，你认识本·巴特尔吗?

" ['feəli] [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
" Fairly well , " he returned .
" 相当 出色地 , " 他 返回 .

“还不错，”他回答道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [əʊ] , [aɪ] [met] [hɪm] [tə'naɪt] .
" Oh , I met him tonight .
" 哦 , 我 遇见 他 今晚 .

“哦，我今晚遇到他了。”

[hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] [hɑːd] [lʌk] . "
He's had a run of hard luck . "
他是 有 一个 跑步 的 难的 运气 . "

他最近运气不太好。

" [səʊ][aɪ][hɪə(r)] . "
" So I hear . "
" 所以 我 听到 . "

“我听说了。”

" [sɔːlt] , [wɒt] [dɪd] [ben] [duː; də] , [ðæt] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['blæklist] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]
" Salt , what did Ben do , that caused him to be blacklisted with all the
" 盐 , 什么 做过 本 做 , 那 导致 他 到 是 被列入黑名单 和 全部 这
['njuːzˌpeɪpəz] ? "
newspapers ? "
报纸 ? "

“萨尔特，本到底做了什么，以至于被所有报纸列入了黑名单？”

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi] [sɔk] [æn; ən]['edɪtə(r)][ɒn][ðə; ði][dʒɔː] . "
" Well , for one thing , he socked an editor on the jaw . "
" 出色地 , 为了 一 事物 , 他 穿袜子 一个 编辑 在 这 颚 . "

“嗯，首先，他一拳打在了编辑的下巴上。”

" ['dʒeɪs(ə)n] [kɔːr'dɛl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] ? "
" Jason Cordell of the Mirror ? "
" 杰森 科德尔 的 这 镜子 ? "

“《镜子》里的杰森·科德尔？”

" [jes] , [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .
" Yes , they got into a fight of some sort .
" 是的 , 他们 得到 进入 一个 斗争 的 一些 种类 .

“是的，他们之间发生了一些争执。”

[ben] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] . ″

Ben	**was**	**discharged**	**,**	**and**	**he**	**didn't**	**take**	**it**	**very**	**well**	**.**	**″**
本	曾是	出院	,	和	他	没有	拿	它	非常	出色地	.	″

本出院了，他对此很不高兴。

“ [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [hɑːd] ['drɪŋkə(r)] ? ″

“	**Was**	**he**	**a**	**hard**	**drinker**	**?**	**”**
″	曾是	他	一个	难的	饮酒者	?	″

他嗜酒吗?

“ [ben] ? [nɒt] [ðæt] [aɪ] ['evə(r)] [hɜːd] .

“	**Ben**	**?**	**Not**	**that**	**I**	**ever**	**heard**	**.**
″	本	?	不是	那	我	曾经	听到	.

“本？我可从来没听说过。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] ['enəmɪz] .

I	**used**	**to**	**think**	**he**	**was**	**a**	**pretty**	**fair**	**reporter**	**,**	**but**	**he**	**made**	**enemies**	**.**
我	用过的	到	思考	他	曾是	一个	漂亮的	公平的	记者	,	但	他	制成	敌人	.

我以前觉得他是个相当公正的记者，但他树敌不少。

″ ['peni] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

″	**Penny**	**nodded**	**,**	**and**	**without**	**explaining**	**why**	**the**	**information**	**interested**	**her**	**,**
″	一分钱	点头	,	和	没有	解释	为什么	这	信息	感兴趣的	她	,

[beɪd] [sɔːlt] [ˌgʊd'naɪt] .

bade	**Salt**	**goodnight**	**.**
巴德	盐	晚安	.

佩妮点了点头，没有解释为什么她对这些信息感兴趣，就向索尔特道了晚安。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [stɑː(r)] ['bɪldɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] ['steəweɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bʌs]

Leaving	**the**	**Star**	**building**	**by**	**the**	**back**	**stairway**	**,**	**she**	**walked**	**slowly**	**toward**	**the**	**bus**
离开	这	星星	建筑	经过	这	后退	楼梯	,	她	步行	缓慢地	朝向	这	公共汽车

[stɒp] .

stop	**.**
停止	.

她从星报大楼的后楼梯离开，慢慢地走向公交车站。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑː(r)] ['saɪrən] .

As	**she**	**reached**	**the**	**corner**	**,**	**she**	**heard**	**the**	**scream**	**of**	**a**	**police**	**car**	**siren**	**.**
作为	她	达到	这	角落	,	她	听到	这	尖叫	的	一个	警察	车	警笛	.

当她走到街角时，她听到了警车刺耳的警笛声。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [keɪm] [ðə; ði] ['æmbjələns] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

Down	**the**	**street**	**came**	**the**	**ambulance**	**,**	**pulling**	**up**	**only**	**a**	**short**	**distance**	**away**	**.**
向下	这	街道	来了	这	救护车	,	拉	向上	仅有的	一个	短的	距离	离开	.

救护车沿着街道驶来，在离家不远的地方停了下来。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] , ['peni] ['kwikən] [hɜː(r); hə(r)] [step] [tuː; tə] [siː] [huː]

Observing	**that**	**a**	**crowd**	**had**	**gathered**	**,**	**Penny**	**quickened**	**her**	**step**	**to**	**see**	**who**
观察	那	一个	人群	有	聚集	,	一分钱	加速	她	步	到	看	WHO

[hæd; həd] [biːn] ['ɪndʒəd] . [-]

had	**been**	**injured**	**.**	**[**	**68**	**]**
有	到过	受伤	.	[	-	]

看到人群聚集，潘妮加快脚步去看谁受伤了。[68]

['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [pə'destriənz] ,

Pushing	**her**	**way**	**through**	**the**	**throng**	**of**	**curious**	**pedestrians**	**,**
推动	她	方式	通过	这	人群	的	好奇的	行人	,

她挤过熙熙攘攘、好奇的行人，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hevi] - [set] [mæn] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

she	**saw**	**a**	**heavy**	**-**	**set**	**man**	**lying**	**unconscious**	**on**	**the**	**pavement**	**.**
她	锯	一个	重的	-	放	男人	说谎	无意识	在	这	路面	.

她看到一个体型肥胖的男人昏迷不醒地躺在人行道上。

[pə'li:smən] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪftɪŋ] [hɪm] ['ɒntə] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] .

Policemen	**were**	**lifting**	**him**	**onto**	**a**	**stretcher**	**.**
警察	是	举重	他	到	一个	担架	.

警察正把他抬上担架。

“ [wɒt] ['hæpənd] ?

“ What	**happened**	**?**
” 什么	发生	?

“发生了什么?

” ['peni] [ɑ:skt] [ðə; ði][mæn] ['nɪərɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .

” Penny	**asked**	**the**	**man**	**nearest**	**her**	**.**
” 一分钱	问	这	男人	最近的	她	.

佩妮问离她最近的那个男人。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [drʌŋk] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .

“ Just	**a**	**drunk**	**,**	**”**	**he**	**said**	**with**	**a**	**shrug**	**.**
” 只是	一个	醉	,	”	他	说	和	一个	耸肩	.

“只是个醉汉,”他耸耸肩说道。

“ [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['wi:vɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [kə'læpst] .

“ The	**fellow**	**was**	**weaving**	**all**	**over**	**the**	**street**	**,**	**and**	**finally**	**collapsed**	**.**
” 这	同伴	曾是	编织	全部	超过	这	街道	,	和	最后	倒塌	.

“那人摇摇晃晃地走在街上，最后倒下了。”

[ə; eɪ] ['stɔ:ki:pə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['æmbjələns] [kru:] .

A	**storekeeper**	**called**	**the**	**ambulance**	**crew**	**.**
一个	店主	称为	这	救护车	全体人员	.

店主打电话叫了救护车。

” ['peni] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ] .

” Penny	**nodded**	**and**	**started**	**to**	**move**	**away**	**.**
” 一分钱	点头	和	开始	到	移动	离开	.

佩妮点了点头，开始走开。

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] ['æmbjələns] [men] [pʊʃt] [pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] ,

Just	**then**	**,**	**the**	**ambulance**	**men**	**pushed**	**past**	**her**	**,**
只是	然后	,	这	救护车	男人	推动	过去的	她	,

就在这时，救护人员从她身边推了过去。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ][klɪə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] ['stretʃə(r)] .

and	**she**	**caught**	**a**	**clear**	**glimpse**	**of**	**the**	**man**	**on**	**the**	**stretcher**	**.**
和	她	捕捉	一个	清除	一瞥	的	这	男人	在	这	担架	.

她清楚地瞥见了担架上的男人。

[ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz] ['edwəd] [mə'klʌski:] , [ə; eɪ] [di:p] ['wɔ:tə(r)]['daɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] -

She	**recognized**	**him**	**as**	**Edward**	**McClusky**	**,**	**a**	**deep**	**water**	**diver**	**for**	**the**	**Evirude**
她	认可	他	作为	爱德华	麦克卢斯基	,	一个	深的	水	潜水员	为了	这	-

['sælvɪdʒ] ['kʌmpəni] .

Salvage	**Company**	**.**
打捞	公司	.

她认出他是爱德华·麦克卢斯基，是埃维鲁德打捞公司的一名深水潜水员。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [tu:] [ðæt] ['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [dɪd][hi:; hi]['evə(r)] [tʌtʃ] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkəz] .

She	**knew**	**too**	**that**	**under**	**no**	**circumstances**	**did**	**he**	**ever**	**touch**	**intoxicating**	**liquors**	**.**
她	知道	也	那	在下面	不	情况	做过	他	曾经	触碰	醉人	酒	.

她也知道，他绝不会碰任何含酒精的饮品。

“ [weɪt] !

“ Wait	**!**
” 等待	!

“等待!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːtld] ['æmbjələns] [kruː] .
" she exclaimed to the startled ambulance crew .
" 她 惊呼 到 这 惊慌 救护车 全体人员 .

她对着受惊的救护人员喊道。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [mæn] !
" I know that man !
" 我 知道 那 男人 !

"我认识那个人！"

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [hɪm] ? " [-]
Where are you taking him ? " [69]
在哪里 是 你 采取 他 ? " [-]

你要把他带到哪里去？[69]

CHAPTER9
CHAPTER9
CHAPTER9

第九章

[ðə; ði]['met(ə)l] [dɪsk]
THE METAL DISC
这 金属 光盘

金属圆盘

" [wɪr] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['lɒkʌp] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] [təʊld] ['peni] .
" We're taking this man to the lockup , " the policemen told Penny .
" 是 采取 这 男人 到 这 锁 , " 这 警察 讲述 一分钱 .

"我们要把这个人带到拘留所去，"警察告诉佩妮。

" [hiːl] [biː; bi][əʊˈkeɪ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]['səʊbə(r)] [ʌp] . "
" He'll be okay as soon as he sobers up . "
" 地狱 是 好的 作为 很快 作为 他 清醒 向上 . "

"他酒醒之后就会没事的。"

" [bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] [drʌŋk] , " [ʃiː; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['ɜːnɪstli] .
" But he's not drunk , " she protested earnestly .
" 但 他是 不是 醉 , " 她 抗议 切实 .

"但他没醉，"她郑重地抗议道。

" ['edwəd] [məˈklʌskiː] [ɪz][ə; eɪ]['daɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['sælvɪdʒ] [ˌsiː 'əʊ] .
" Edward McClusky is a diver for the Evirude Salvage Co .
" 爱德华 麦克卢斯基 是 一个 潜水员 为了 这 - 打捞 合作 .

"爱德华·麦克卢斯基是埃维鲁德打捞公司的潜水员。"

[wɒtˈevə(r)] [eɪlz] [hɪm] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɪəriəs] !
Whatever ails him must be serious !
任何 疾病 他 必须 是 严肃的 !

他得的病肯定很严重！

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [stɛərd] [æt; ət] ['peni] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] [mæn][ɒn]
" The policeman stared at Penny and then down at the unconscious man on
" 这 警察 凝视 在 一分钱 和 然后 向下 在 这 无意识 男人 在
[ðə; ði] ['stretʃə(r)] .
the stretcher .
这 担架 .

警察盯着佩妮看了看，然后又低头看向担架上昏迷不醒的男人。

" [ə; eɪ] [diːp] [siː] ['daɪvə(r)] !
" A deep sea diver !
" 一个 深的 海 潜水员 !

"一名深海潜水员！"

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [wel] , [ðæts] [ˈdɪfrənt] !
" Well , that's different !
" 出色地 , 那就是 不同的 !

"嗯，那可就不一样了！"

" [ˈdeftli] [hiː; hi] [ˈluːs(ə)nd] [ðə; ði] [mænz] [ˈkɒlə(r)] ,
" Deftly he loosened the man's collar ,
" 巧妙地 他 松动 这 男人的 衣领 ,

他灵巧地解开了那人的衣领，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪnˈkaʊntəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪsk] [ɒv; əv] [ˈmet(ə)l] [ˈfɑːsənd] [ɒn] [ə; eɪ]
and at once his hand encountered a small disc of metal fastened on a
和 在 一次 他的 手 遭遇 一个 小的 光盘 的 金属 系紧 在 一个
[strɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
string about his neck .
细绳 关于 他的 脖子 .

他的手立刻摸到了挂在脖子上的一根绳子上系着的一小块金属圆盘。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪnˈgreɪvd] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
He bent down to read what was engraved on it .
他 弯曲 向下 到 读 什么 曾是 刻 在 它 .

他弯下腰去看上面刻着什么。

" [ˈedwəd] [məˈklʌskiː] , - [west] [ˈnjuːəl] [striːt] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [əˈlaʊd] .
" Edward McClusky , 125 West Newell street , " he repeated aloud .
" 爱德华 麦克卢斯基 , - 西方 纽厄尔 街道 , " 他 重复 大声 .

"爱德华·麦克卢斯基，西纽厄尔街125号，"他大声重复道。

" [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈɪlnəs] [ɔː(r)] [ʌnˈkɒnʃəsnəs] , [rʌʃ] [ðɪs] [mæn] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst]
" In case of illness or unconsciousness , rush this man with all speed to the nearest
" 在 案件 的 疾病 或者 无意识 , 匆忙 这 男人 和 全部 速度 到 这 最近的
[ˌdiːkəmˈpreʃn] [lɒk] . " [-]
decompression lock . " [70]
减压 锁 . " [-]

"如果该男子生病或失去意识，请立即将其送往最近的减压舱。"[70]

" [juː; jʊ] [siː] !
" You see !
" 你 看 !

"你看！

" [kraɪd] [ˈpeni] .
" cried Penny .
" 哭 一分钱 .

"佩妮喊道。"

" [hiːz] [hæd; həd] [æn; ən] [əˈtæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bendz] ! "
" He's had an attack of the bends ! "
" 他是 有 一个 攻击 的 这 弯曲 ! "

"他得了减压病！"

" [jʊr; jər] [raɪt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] .
" You're right ! " exclaimed the policeman .
" 你是 正确的 ! " 惊呼 这 警察 .

"你说得对！"警察喊道。

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

He	consulted	his	companions	.
他	咨询	他的	同伴	.

他向同伴们请教。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ˌdiːkəm'preʃn] ['tʃeɪmbə(r)] ? "

"	Where	is	the	nearest	decompression	chamber	?	"
"	在哪里	是	这	最近的	减压	房间	?	"

"最近的减压舱在哪里？"

" [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['jɑːməθ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] . "

"	Aboard	the	Yarmouth	in	the	harbor	.	"
"	船上	这	雅茅斯	在	这	港口	.	"

"在港口的雅茅斯号上。"

" [ðen] [wiːl; wɪl] [rʌʃ] [hɪm] [ðeə(r)] .

"	Then	we'll	rush	him	there	.
"	然后	出色地	匆忙	他	那里	.

"然后我们会赶紧把他送到那里。"

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['peni] .

"	The	policeman	turned	again	to	Penny	.
"	这	警察	转向	再次	到	一分钱	.

警察再次转向佩妮。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ? "

"	You	say	you	know	this	man	and	his	family	?	"
"	你	说	你	知道	这	男人	和	他的	家庭	?	"

"你说你认识这个人以及他的家人？"

" [nɒt] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] . "

"	Not	well	,	but	they	live	only	a	few	blocks	from	us	.	"
"	不是	出色地	,	但	他们	居住	仅有的	一个	很少	积木	从	我们	.	"

"身体不太好，但他们住的地方离我们只有几个街区。"

" [ðen] [raɪd] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sə'dʒestid] .

"	Then	ride	along	in	the	ambulance	,	"	the	policeman	suggested	.
"	然后	骑	沿着	在	这	救护车	,	"	这	警察	建议	.

"那就坐救护车一起去吧，"警察建议道。

['peni] [rəʊd] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [huː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['spiːdi] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Penny	rode	in	front	with	the	driver	,	who	during	the	speedy	dash	to	the	river	,
一分钱	骑	在	正面	和	这	司机	,	WHO	期间	这	迅速	短跑	到	这	河	,

佩妮和车夫坐在前面，在飞速驶向河边的过程中，

['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn] .

questioned	her	regarding	her	knowledge	of	the	unconscious	man	.
被质问	她	关于	她	知识	的	这	无意识	男人	.

询问她是否了解昏迷男子的情况。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

"	I	don't	know	much	about	him	,	"	she	confessed	.
"	我	不	知道	很多	关于	他	,	"	她	坦白	.

"我对他的了解不多，"她坦白道。

" ['mɪsɪz] . [wiːmz] , ['aʊə(r)] ['haʊskiːpə(r)] , [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Mrs	.	Weems	,	our	housekeeper	,	is	acquainted	with	his	wife	.
"	太太	.	威姆斯	,	我们的	管家	,	是	熟人	和	他的	妻子	.

"我们的管家威姆斯太太认识他的妻子。"

[aɪv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mə'klʌskiː] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [bendz] .

I've	heard	her	say	that	Mr	.	McClusky	is	subject	to	the	bends	.
我已经	听到	她	说	那	先生	.	麦克卢斯基	是	主题	到	这	弯曲	.

我听她说过，麦克卢斯基先生容易患减压病。

[wʌns] [ɒn][æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['daɪvɪŋ] [dʒɒb][hi:; hi] [steɪd] ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] [tu:] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wʌznt]

Once	on	an	important	diving	job	he	stayed	under	water	too	long	and	wasn't
一次	在	一个	重要的	潜水	工作	他	入住	在下面	水	也	长的	和	不是

['prɒpəli] [pʊt] [θru:] [ə; eɪ] [ˌdi:kəm'preʃn] [lɒk] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] .

properly	put	through	a	decompression	lock	when	he	came	out	.
适当地	放	通过	一个	减压	锁	什么时候	他	来了	出去	.

有一次，他在执行一项重要的潜水任务时，在水下待的时间过长，上来时没有得到正确的减压措施。

[hi:; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv]['regjələ(r)] [tʃek] - [ˌju: pi: 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [bʌt; bət]

He	is	supposed	to	have	regular	check	-	ups	from	a	doctor	,	but
他	是	据称	到	有	常规的	查看	-	UPS	从	一个	医生	,	但

[hi:; hi][ɪz] ['keələs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

he	is	careless	about	it	.	”
他	是	粗心	关于	它	.	”

他应该定期接受医生检查，但他对此毫不在意。

“ ['bi:ɪŋ] ['keələs] [ðɪs] [taɪm] [maɪt] [hæv; həv] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ” [ðə; ði]['draɪvə(r)] [rɪ'plaɪd] .

“	Being	careless	this	time	might	have	cost	him	his	life	,	”	the	driver	replied	.
“	存在	粗心	这	时间	可能	有	成本	他	他的	生活	,	”	这	司机	回复	.

“这次的粗心大意可能会让他丢掉性命，”司机回答道。

“ [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ,

“	When	a	fellow	is	in	his	condition	,
“	什么时候	一个	同伴	是	在	他的	状况	,

“当一个人处于那种状态时，

[hi:l] [pɑ:s] [aʊt] [kwɪk] [ɪf] [hi:; hi]['ɪz(ə)nt] [rʌʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɒk] .

he'll	pass	out	quick	if	he	isn't	rushed	to	a	lock	.
地狱	经过	出去	快的	如果	他	不是	匆忙	到	一个	锁	.

如果不尽快把他送到安全的地方，他很快就会昏过去。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][dʒeɪl] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪm] . ” [-]

A	night	in	jail	would	have	finished	him	.	”	[	71	]
一个	夜晚	在	监狱	会	有	完成的	他	.	”	[	-	]

一晚的牢狱之灾就会要了他的命。”[71]

“ [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ? ”

“	Will	he	be	all	right	now	?	”
“	将要	他	是	全部	正确的	现在	?	”

他现在没事了吧?

“ [kænt] [tel] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

“	Can't	tell	,	”	was	the	answer	.
“	不能	告诉	,	”	曾是	这	回答	.

“说不准。” 回答是。

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['pærəlaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] . ”

“	Even	if	he	does	come	out	of	it	,	he	may	be	paralyzed	for	life	.	”
“	甚至	如果	他	做	来	出去	的	它	,	他	可能	是	瘫痪	为了	生活	.	”

“即使他能挺过来，也可能终身瘫痪。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['kɔ:zɪz] [bendz] ?

“	Do	you	know	what	causes	bends	?
“	做	你	知道	什么	原因	弯曲	?

你知道是什么原因导致脊柱侧弯吗?

” ['peni] [in'kwaiə] ['kjʊəriəsli] .

”	Penny	inquired	curiously	.
”	一分钱	询问	奇怪的是	.

“佩妮好奇地问道。”

“	['naɪtrədʒən]	[fɔ:mz]	[ɪn]	['bʌbəlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[blʌd]	[stri:m]	,	”	[ðə; ði]	['draɪvə(r)]	['ɑ:nsə(r)d]	,
“	**Nitrogen**	**forms**	**in**	**bubbles**	**in**	**the**	**blood**	**stream**	**,**	**”**	**the**	**driver**	**answered**	**,**
”	氮	表格	在	气泡	在	这	血	溪流	,	”	这	司机	回答	,

“氮气在血液中以气泡的形式形成，”司机回答道。

[ænd; ənd]	[dru:]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɔ:təfrʌnt]	.
and	**drew**	**up**	**at**	**the**	**waterfront**	**.**
和	画	向上	在	这	滨水区	.

并在海滨绘制。

['peni]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	['stretʃə(r)]	[ə'bɔ:d]	[ðə; ði]	['jɑ:məθ]	.
Penny	**followed**	**the**	**stretcher**	**aboard**	**the**	**Yarmouth**	**.**
一分钱	随后	这	担架	船上	这	雅茅斯	.

佩妮跟着担架上了“雅茅斯”号。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪ'mɜ:dʒənsi]	[ɒv; əv]	['ɒfərɪŋ]	[kwɪk]	['tri:tmənt]	[tu:; tə]	[mə'klʌski:]	,	[nəʊ]	[wʌn]	[hi:d]	[hɜ:(r); hə(r)]
In	**the**	**emergency**	**of**	**offering**	**quick**	**treatment**	**to**	**McClusky**	**,**	**no**	**one**	**heeded**	**her**
在	这	紧急情况	的	提供	快的	治疗	到	麦克卢斯基	,	不	一	听从了	她
.													
:													
.													

在需要尽快为麦克卢斯基提供治疗的紧急情况下，没有人听从她的建议。

[ðə; ði][mæn]	[wɒz; wəz]	[rʌʃt]	['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)]	[lɒk]	[ænd; ənd]	[pleɪst]	[ɒn][ə; eɪ]	[lɒŋ]	['wʊdn]	[bentʃ]	.
The man	**was**	**rushed**	**into the**	**air**	**lock**	**and**	**placed**	**on a**	**long**	**wooden**	**bench** **.**
这 男人	曾是	匆忙	进入 这	空气	锁	和	放置	在 一个	长的	木制的	长椅 .

那名男子被迅速送入气闸舱，放在一条长长的木凳上。

[ə; eɪ]['dɒktə(r)]	[went]	['ɪntu:][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]	[wɪð]	[hɪm]	,	['sɪgnəlɪŋ]	[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]	['preʃə(r)]	[tu:; tə][bi:; bi]
A	**doctor went**	**into the**	**chamber**	**with**	**him**	**,**	**signaling**	**for the**	**pressure**	**to**	**be**
一个	医生 去	进入 这	房间	和	他	,	信号传导	为了 这	压力	到	是

[tɜ:nd]	[ɒn]	.
turned	**on**	**.**
转向	在	.

一名医生陪同他进入舱室，示意打开压力。

[bendz]	[kʊd; kəd][bi:; bi]	[kjʊəd]	,	['peni]	[nju:]	,
Bends	**could be**	**cured**	**,**	**Penny**	**knew**	**,**
弯曲	可以 是	治愈	,	一分钱	知道	,

潘妮知道，脊柱侧弯是可以治愈的。

['əʊnli][baɪ]	[ˌriprə'djʊs]	[ðə; ði]	[di:p]	['wɔ:tə(r)]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	['ʌndə(r)]	[wɪtʃ]	[ðə; ði][mæn]	['pri:viəsli]	[hæd; həd]
only by	**reproducing**	**the**	**deep**	**water**	**conditions**	**under**	**which**	**the man**	**previously**	**had**
仅有的 经过	繁殖	这	深的	水	状况	在下面	哪个	这 男人	之前	有

[wɜ:kt]	.
worked	**.**
工作	.

只有重现该男子之前工作的深水环境才能做到。

['preʃə(r)]	[wʊd]	[bi:; bi]	[reɪzd]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[rɪ'dju:st]	[baɪ][steɪdʒɪz]	.
Pressure	**would**	**be**	**raised**	**,**	**and**	**then**	**reduced**	**by**	**stages**	**.**
压力	会	是	提高	,	和	然后	减少	经过	阶段	.

压力会逐步升高，然后再逐步降低。

“	[haʊ]	[lɒŋ]	[wɪl]	[ˌaɪ 'ti:]	[teɪk]	?
“	**How**	**long**	**will**	**it**	**take**	**?**
”	如何	长的	将要	它	拿	?

“它需要多长时间?

”	[ʃi:; ʃi]	[ɑ:skt]	[ə; eɪ][mæn]	[hu:]	[kən'trəʊld]	[ðə; ði]	['preʃə(r)]	['geɪdʒɪz]	.
”	**she**	**asked**	**a**	**man**	**who**	**controlled**	**the**	**pressure**	**gauges**	**.**
”	她	问	一个	男人	WHO	受控	这	压力	仪表	.

她问一个负责控制压力表的男人。

“ ['ɔ:dnrəli] ['əʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Ordinarily	only	about	twenty	minutes	,	”	he	replied	.
”	按说	仅有的	关于	二十	分钟	,	”	他	回复	.

“通常只需要二十分钟左右，”他回答说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [æt; ət] [li:st] [tu:] ['aʊəz] [wɪð] [ðɪs] ['feləʊ] . ”

“	But	it	will	take	at	least	two	hours	with	this	fellow	.	”
”	但	它	将要	拿	在	至少	二	小时	和	这	同伴	.	”

“但跟这个人打交道至少要花两个小时。”

“ [wɪl] [hi:; hi] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] ? ”

“	Will	he	come	out	of	it	all	right	?	”
”	将要	他	来	出去	的	它	全部	正确的	?	”

“他会平安无事吗？”

“ ['prɒbəbli] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

“	Probably	,	”	was	the	answer	.
”	大概	,	”	曾是	这	回答	.

“大概吧。”回答是。

“ [tu:] [su:n] [tu:; tə] [tel] [jet] .

“	Too	soon	to	tell	yet	.
”	也	很快	到	告诉	然而	.

现在下结论还为时过早。

” [tu:; tə] [weɪt] [tu:] ['aʊəz] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)] ['peni] .

”	To	wait	two	hours	was	out	of	the	question	for	Penny	.
”	到	等待	二	小时	曾是	出去	的	这	问题	为了	一分钱	.

对于佩妮来说，等待两个小时是绝对不可能的。

['ɑ:ftə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [pə'li:s] , [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] [tu:; tə]['nəʊtɪfaɪ]['mɪsɪz] . [mə'klʌski:] [ɒv; əv]

After	discussing	the	matter	with	police	,	she	agreed	to	notify	Mrs	.	McClusky	of
后	讨论	这	事情	和	警察	,	她	同意	到	通知	太太	.	麦克卢斯基	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['dɪfɪkəlti] .

her	husband's	difficulty	.
她	丈夫的	困难	.

在与警方商议此事后，她同意将她丈夫的困境告知麦克卢斯基太太。

[glæd][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dju:ti] ,

Glad	to	be	rid	of	the	duty	,
高兴的	到	是	摆脱	的	这	责任	,

很高兴摆脱了这项职责。

[ðeɪ] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [west] ['nju:əl] [stri:t] . [-]

they	dropped	her	off	at	the	house	on	West	Newell	street	.	[	72	]
他们	掉落	她	离开	在	这	房子	在	西方	纽厄尔	街道	.	[	-	]

他们把她送到西纽厄尔街的房子里。[72]

['mɪsɪz] . [mə'klʌski:] , [ə; eɪ] [staʊt] , [red] - [feɪst] ['wʊmən] [wɪð] [tu:] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə]

Mrs	.	McClusky	,	a	stout	,	red	-	faced	woman	with	two	small	children	clinging	to
太太	.	麦克卢斯基	,	一个	肥硕	,	红色的	-	面对	女士	和	二	小的	孩子们	依恋	到

[hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts] ,

her	skirts	,
她	裙子	,

麦克卢斯基太太身材矮胖，脸色通红，两个小孩紧紧地抓着她的裙子。

[si:md] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [nju:z] .

seemed	stunned	by	the	news	.
似乎	目瞪口呆	经过	这	消息	.

他似乎对这个消息感到震惊。

“ [əʊ] , [aɪ] [njuː] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] !
“ Oh , I knew this would happen !
“ 哦 , 我 知道 这 会 发生 !

“哦，我就知道会发生这种事！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ed][hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['keələs] ['leɪtli] .
“ Ed has been so careless lately .
” 艾德 有 到过 所以 粗心 最近 .

“埃德最近太粗心大意了。”

[θæŋk] ['hevənz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdiːkəm'preʃn] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thank heavens , he was taken to the decompression chamber instead of the
感谢 天 , 他 曾是 已采取 到 这 减压 房间 反而 的 这
[pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] !
police station !
警察 车站 !

谢天谢地，他被送往了减压舱而不是警察局！

[ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] ['ɛdz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [wʌn] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ]
A good friend of Ed's lost his life because no one understood what was wrong
一个 好的 朋友 的 埃德的丢失的 他的 生活 因为 不 一 理解 什么 曾是 错误的
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

艾德的一位好朋友因为没人理解他到底出了什么问题而失去了生命。

” ['peni] [kɔːld] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [mə'klʌskiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪdli] ['bʌndld] [ʌp] [ðə; ði]
” Penny called a taxicab for Mrs . McClusky while she excitedly bundled up the
” 一分钱 称为 一个 出租车 为了 太太 . 麦克卢斯基 尽管 她 兴奋地 捆绑式 向上 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“佩妮一边兴奋地给麦克卢斯基太太穿衣服，一边帮她叫了辆出租车。”

“ [bles] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ed] ,
“ Bless you , for letting me know and for helping Ed ,
“ 保佑 你 , 为了 出租 我 知道 和 为了 帮助 艾德 ,

“感谢你让我知道这件事，也感谢你帮助埃德。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [m'ɜːməd] ['greɪtfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] .
” the woman murmured gratefully as she climbed into the cab .
” 这 女士 低声说道 感激不尽 作为 她 攀登 进入 这 出租车 .

“她感激地低声说道，然后爬进了出租车。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”
“ Will you tell me your name ? ”
“ 将要 你 告诉 我 你的 姓名 ? ”

“请问你叫什么名字？”

“ [əʊ] , [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [æt; ət][ðə; ði][stɑː(r)] , ” ['peni] [rɪ'tɜːnd] ['keələsli] .
“ Oh , I'm just a reporter at the Star , ” Penny returned carelessly .
“ 哦 , 我是 只是 一个 记者 在 这 星星 , ” 一分钱 返回 粗心大意 .

“哦，我只是《星报》的一名记者，”佩妮漫不经心地回答道。

“ [aɪ][duː; də] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['sʌfə] [nəʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] .
“ I do hope your husband suffers no ill effects .
“ 我 做 希望 你的 丈夫 遭受 不 患病的 效果 .

“我真心希望你丈夫不会受到任何不良影响。”

" [ðə; ði]['tæksi] ['rætld] [ə'weɪ] .
" The taxi rattled away .
" 这 出租车 摇晃 离开 .

出租车嘎嘎作响地开走了。

[wɪð] [ə; eɪ]['taɪəd] [saɪ] , ['peni] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] [həʊm] .
With a tired sigh , Penny hastened on home .
和 一个 疲劳的 叹 , 一分钱 加快 在 家 .

佩妮疲惫地叹了口气，加快脚步往家走去。

[laɪts] [bɜːnd] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd][bəuθ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wiːmz] [hæd; həd]
Lights burned downstairs , and both her father and Mrs . Weems had
灯 烧伤 楼下 , 和 两个都 她 父亲 和 太太 . 威姆斯 有
['weɪtɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
waited up for her .
等待 向上 为了 她 .

楼下灯火通明，她的父亲和威姆斯太太都在楼上等她。

" [naʊ] [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪv] [biːn] , " [ðə; ði][gɜːl] ['pliːdɪd] ,
" Now don't ask me where I've been , " the girl pleaded ,
" 现在 不 问 我 在哪里 我已经 到过 , " 这 女孩 恳求 ,

"现在别问我去了哪里，"女孩恳求道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)][hæt]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [kə'læpst] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .
as she tossed her hat into a chair and collapsed on the sofa .
作为 她 抛掷 她 帽子 进入 一个 椅子 和 倒塌 在 这 沙发 .

她把帽子扔到椅子上，然后瘫倒在沙发上。

" [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] !
" What a night !
" 什么 一个 夜晚 !

"多么难忘的一夜啊！"

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] . " [-]
I've had enough adventures to fill a book . " [73]
我已经 有 足够的 冒险 到 充满 一个 书 . " [-]

我的经历足以写成一本书。"[73]

[dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [bəuθ]['mɪsɪz] . [wiːmz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [plaɪ] [hɜː(r); hə(r)]
Despite her admonition , both Mrs . Weems and her father plied her
尽管 她 警告 , 两个都 太太 . 威姆斯 和 她 父亲 合拢 她
[wɪð] ['kwestʃənz] .
with questions .
和 问题 .

尽管她告诫过她，但威姆斯太太和她的父亲还是不停地问她问题。

['peni] [təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [diːp] [siː] ['daɪvə(r)][ænd; ənd] [ðen] [wɜːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri]
Penny told them about the deep sea diver and then worked back to the story
一分钱 讲述 他们 关于 这 深的 海 潜水员 和 然后 工作 后退 到 这 故事
[ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [fə'tɒgrəfi] [ruːm] .
of what had happened in the photography room .
的 什么 有 发生 在 这 摄影 房间 .

佩妮先是跟他们讲了深海潜水员的故事，然后又倒叙讲了摄影室里发生的事情。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sɜːt(ə)n] ['eniwʌn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ?
" Are you certain anyone came through the skylight ?
" 是 你 肯定 任何人 来了 通过 这 天窗 ?

"你确定有人从天窗进来过吗？"

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] ['djuːbiəsli] .
" her father asked dubiously .
" 她 父亲 问 可疑地 .

"她父亲疑惑地问道。"

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	It	doesn't	sound	convincing	to	me	.	”
”	它	不	声音	令人信服的	到	我	.	”

“我觉得不太令人信服。”

“ ['fʊtˌprɪnt] [doʊnt][laɪ] , [dæd] .

“	Footprints	don't	lie	,	Dad	.
”	脚印	不	说谎	,	爸爸	.

“脚印不会说谎，爸爸。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] . ”

They	were	on	top	of	the	cabinet	.	”
他们	是	在	顶部	的	这	内阁	.	”

它们就在橱柜顶上。

“ [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [stʊd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [laɪt] [bʌlb] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

“	The	janitor	may	have	stood	on	it	to	fix	a	light	bulb	or	something	.
”	这	清洁工	可能	有	站立	在	它	到	使固定	一个	光	电灯泡	或者	某物	.

“可能是清洁工为了修灯泡之类的东西踩上去的。”

” ['peni] [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] ['netld] .

”	Penny	became	slightly	nettled	.
”	一分钱	成为	轻微地	荨麻	.

佩妮有些恼火。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [tə'naɪt] !

“	I'm	sure	someone	was	sneaking	around	in	that	room	tonight	!
”	我是	当然	某人	曾是	鬼鬼祟祟	大约	在	那	房间	今晚	!

“我敢肯定今晚有人在那间房间里偷偷摸摸地走来走去！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ['flætli] .

”	she	declared	flatly	.
”	她	声明	断然	.

她斩钉截铁地说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)]['aɪðə(r)] ! ”

“	And	it	wasn't	the	janitor	either	!	”
”	和	它	不是	这	清洁工	任何一个	!	”

“而且也不是清洁工！”

“ [aɪl] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [kept] [lɒkt] [ɪk'sept] ['djʊərɪŋ] ['ɒfɪs] ['aʊəz] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)]

“	I'll	order	the	skylight	kept	locked	except	during	office	hours	,	”	Mr	.	Parker
”	患病的	命令	这	天窗	保留	已锁定	除了	期间	办公室	小时	,	”	先生	.	帕克

[dɪ'kleəd] , ['jɔːnɪŋ] .

declared	,	yawning	.
声明	,	打哈欠	.

“我会下令，除了办公时间外，天窗都要锁上，”帕克先生打着哈欠说道。

“ ['eni] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] ? ”

“	Any	further	adventures	?	”
”	任何	更远	冒险	?	”

“还有其他冒险吗？”

“ ['plenti] , ” ['peni] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðel] [kiːp] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

“	Plenty	,	”	Penny	said	,	“	but	they'll	keep	until	morning	.
”	很多	,	”	一分钱	说	,	“	但	他们会	保持	直到	早晨	.

“很多，”佩妮说，“但它们要留到早上。”

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .

There's	just	one	thing	I	want	to	ask	you	.
有	只是	一	事物	我	想	到	问	你	.

我只想问你一件事。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [meɪl] [rɪ'pɔːtə(r)] ?

Are	you	in	need	of	a	good	male	reporter	?
是	你	在	需要	的	一个	好的	男性	记者	?

你们需要一位优秀的男记者吗?

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [keɪm] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][laɪf] .

"	Mr	.	Parker	came	instantly	to	life	.
"	先生	.	帕克	来了	即刻	到	生活	.

"帕克先生瞬间活了过来。"

" [dʒʌst] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Just	lead	me	to	him	,	"	he	said	.
"	只是	带领	我	到	他	,	"	他	说	.

"带我去找他,"他说。

" [aɪm] ['despərət] . "

"	I'm	desperate	.	"
"	我是	绝望的	.	"

"我走投无路了。"

" [ðen] [waɪ] [nɒt]['haɪə(r)][ben] [bɑːr'tɛl] ?

"	Then	why	not	hire	Ben	Bartell	?
"	然后	为什么	不是	聘请	本	巴特尔	?

"那为什么不聘用本·巴特尔呢? "

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːrkərz] [feɪs] [lɒst] [ɔːl][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

"	Mr	.	Parker's	face	lost	all	animation	.
"	先生	.	帕克的	脸	丢失的全部		动画片	.

帕克先生的脸上瞬间失去了所有表情。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] , " [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] .

"	I	couldn't	do	that	,	"	he	commented	.
"	我	不能	做	那	,	"	他	评论	.

"我做不到,"他评论道。

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

"为什么不呢? "

" [hiːz] [nɒt][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːtə(r)] [aɪ] [wɒnt] [ɒn][maɪ]['peɪpə(r)] . "

"	He's	not	the	type	of	reporter	I	want	on	my	paper	.	"
"	他是	不是	这	类型	的	记者	我	想	在	我的	纸	.	"

"他不是我报社想要的那种记者。"

" [ɪg'zæktli] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [-]

"	Exactly	what	do	you	mean	?	"	[	74	]
"	确切地	什么	做	你	意思是	?	"	[	-	]

"你到底是什么意思? "[74]

" [əʊ] , ['peni] , [aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	Penny	,	I	don't	like	to	go	into	all	this	with	you	.
"	哦	,	一分钱	,	我	不	喜欢	到	去	进入	全部	这	和	你	.

"哦，佩妮，我不喜欢跟你谈这些。"

[ben] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Ben	has	a	bad	reputation	.
本	有	一个	坏的	名声	.

本的名声很差。

[hiːz] [hɒt] ['tempəd] [ænd; ənd][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] . "

He's	hot	tempered	and	unreliable	.	"
他是	热的	淬火	和	不可靠的	.	"

他脾气暴躁，而且不可靠。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪst] [faɪt] [wɪð] ['dʒeɪs(ə)n] [kɔːr'dɛl] ? ”

“	Because	he	got	into	a	fist	fight	with	Jason	Cordell	?	”
”	因为	他	得到	进入	一个	拳头	斗争	和	杰森	科德尔	?	”

“因为他跟杰森·科德尔打了一架？”

“ [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi]['fəument] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] [em'plɔɪi] .

“	Yes	,	and	he	foments	trouble	among	employes	.
”	是的	,	和	他	煽动	麻烦	之中	员工	.

“是的，他还在员工中煽动麻烦。”

[ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['prɔːbləmz] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɪst] . ”

I	have	enough	problems	without	adding	him	to	the	list	.	”
我	有	足够的	问题	没有	添加	他	到	这	列表	.	”

我的问题已经够多了，不想再给他添麻烦。

“ [ben]['dɪd(ə)nt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ['meɪkə(r)] .

“	Ben	didn't	strike	me	as	a	trouble	maker	.
”	本	没有	罢工	我	作为	一个	麻烦	制造商	.

“本给我的印象不是个惹事生非的人。”

[huː] [təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ? ”

Who	told	you	about	him	?	”
WHO	讲述	你	关于	他	?	”

谁跟你说起他的?

“ [waɪ] , [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] — ['dʒeɪs(ə)n] [kɔːr'dɛl] , [ai] [sə'pəʊz] . ”

“	Why	,	I	don't	remember	—	Jason	Cordell	,	I	suppose	.	”
”	为什么	,	我	不	记住	—	杰森	科德尔	,	我	认为	.	”

“嗯，我不记得了——大概是杰森·科德尔吧。”

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] !

“	That's	just	the	point	!
”	那就是	只是	这	观点	!

“这正是关键所在！”

” ['peni] [kraɪd] .

”	Penny	cried	.
”	一分钱	哭	.

佩妮哭了。

“ [kɔːr'dɛl] [heit] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ben] [geɪnd] ['dæmɪdʒɪŋ] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm] !

“	Cordell	hated	him	because	Ben	gained	damaging	evidence	against	him	!
”	科德尔	憎恨	他	因为	本	获得	损害	证据	反对	他	!

“科德尔恨他，因为本获得了对他不利的证据！”

[ðen] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] ,

Then	to	protect	himself	,
然后	到	保护	他自己	,

然后为了保护自己，

[kɔːr'dɛl] [təʊld][laɪz] [ə'baʊt] [ben][ænd; ənd][gɒt][ɔːl][ɒv; əv] - ['pʌblɪʃəz] [tuː; tə] ['blæklɪst] [hɪm] ! ”

Cordell	told	lies	about	Ben	and	got	all	of	Riverview's	publishers	to	blacklist	him	!	”
科德尔	讲述	谎言	关于	本	和	得到	全部	的	-	出版商	到	黑名单	他	!	”

科德尔捏造事实陷害本，导致里弗维尤的所有出版商都把他列入了黑名单!

“ [wɒt] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ'dɪə] , ['peni] ? ”

“	What	gave	you	that	idea	,	Penny	?	”
”	什么	给予	你	那	主意	,	一分钱	?	”

“佩妮，你是怎么想到这个主意的？”

“ [ai] [tɔːkt] [tuː; tə][ben] [tə'naɪt] . ”

“	I	talked	to	Ben	tonight	.	”
”	我	谈话	到	本	今晚	.	”

“我今晚和本谈过了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][hiː; hi] [fɪld] [juː; jʊ] [wɪð] [hɒt][eə(r)] , ” [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)]['əʊnə(r)] [kˈɒmɛntɪd]
“ It strikes me he filled you with hot air , ” the newspaper owner commented
“ 它 罢工 我 他 已填 你 和 热的 空气 , ” 这 报纸 所有者 评论
['draɪli] .
dryly .
干巴巴地 .

“我觉得他说的都是些空话，”报社老板冷冷地评论道。

“ ['peni] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] . ”
“ Penny , you must learn not to believe everything you hear . ”
“ 一分钱 , 你 必须 学习 不是 到 相信 一切 你 听到 . ”

“佩妮，你必须学会不要轻信你听到的一切。”

“ [ðen] [jʊl] [nɒt][kən'sɪdə(r)]['haɪərɪŋ][ben] ? ”
“ Then you'll not consider hiring Ben ? ”
“ 然后 你会 不是 考虑 招聘 本 ? ”

“那你就不会考虑聘用本了吗？”

“ [ə'freɪd] [nɒt] , ” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [dɪ'klaɪnd] .
“ Afraid not , ” her father declined .
“ 害怕的 不是 , ” 她 父亲 拒绝 .

“恐怕不行，”她父亲断然拒绝了。

“ [aɪv] [nəʊ]['speʃ(ə)l] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪs(ə)n] [kɔːr'dɛl] , [huː] ['ɔːlweɪz] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]
“ I've no special liking for Jason Cordell , who always impressed me as a
“ 我已经 不 特别的 喜欢 为了 杰森 科德尔 , WHO 总是 印象深刻 我 作为 一个
['stʌbən] , [ʌn'skruːpjələs] ['feləʊ] ,
stubborn , unscrupulous fellow ,
固执的 , 无良的 同伴 ,

“我并不喜欢杰森·科德尔，他给我的印象一直是个固执、不择手段的家伙。”

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [kænt] [ɪm'plɔɪ] [ben] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] ['evɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]
but I certainly can't employ Ben without more evidence in his favor than you
但 我 当然 不能 采用 本 没有 更多的 证据 在 他的 偏爱 比 你
[hæv; həv] [prɪ'zentɪd] . ”
have presented . ”
有 呈现 . ”

但是，如果没有比你提供的更多对本有利的证据，我肯定不能雇用他。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] , ” [sed] ['peni] , “ [bʌt; bət][aɪm] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tə'naɪt] . ” [-]
“ There is more , ” said Penny , “ but I'm too tired to tell you tonight . ” [75]
“ 那里 是 更多的 , ” 说 一分钱 , “ 但 我是 也 疲劳的 到 告诉 你 今晚 . ” [-]

“还有更多，”佩妮说，“但我今晚太累了，没法告诉你。”[75]

[ʃiː; ʃi] [went] ['wɪərəli] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [slept] [hɑːd] ,
She went wearily to bed , and though she slept hard ,
她 去 疲劳 到 床 , 和 尽管 她 睡着了 难的 ,

她疲惫地上床睡觉，虽然睡得很沉，

[stɪl] [felt] ['taɪəd] [wen] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [went] [ɒf] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
still felt tired when the alarm went off the next morning .
仍然 毛毡 疲劳的 什么时候 这 警报 去 离开 这 下一个 早晨 .

第二天早上闹钟响的时候，我仍然感觉很累。

['heisən] [θruː] ['brekfəst] , [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
Hastening through breakfast , she rode with her father to the office ,
加速 通过 早餐 , 她 骑 和 她 父亲 到 这 办公室 ,

她匆匆吃完早餐，就和父亲一起乘车去上班了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ruːt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [haʊ] [ben] [hæd; həd] ['reskjuːd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	en	route	related	to	him	how	Ben	had	rescued	the	stranger	from	the
和	英文	路线	有关的	到	他	如何	本	有	获救	这	陌生人	从	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

途中，他向他讲述了本是如何从河里救起那个陌生人的。

" [kə'mendəbl] , " [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['dʌznt] [pruːv] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt]

"	Commendable	,	"	nodded	her	father	,	"	but	it	still	doesn't	prove	he	isn't
"	值得称赞	,	"	点头	她	父亲	,	"	但	它	仍然	不	证明	他	不是

[ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ['meɪkə(r)] . "

a	trouble	maker	.	"
一个	麻烦	制造商	.	"

"值得称赞，"她父亲点点头，"但这仍然不能证明他不是个惹事生非的人。"

" [əʊ] , [dæd] , [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ˌʌn'feə(r)] [tuː; tə] [hɪm] . "

"	Oh	,	Dad	,	I	think	you're	being	unfair	to	him	.	"
"	哦	,	爸爸	,	我	思考	你是	存在	不公平	到	他	.	"

"哦，爸爸，我觉得你对他不公平。"

" [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'djuːli] ['ɪnfluənst] , " ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

"	And	I	think	you	have	been	unduly	influenced	,	"	Mr	.	Parker	returned	.
"	和	我	思考	你	有	到过	过度	影响	,	"	先生	.	帕克	返回	.

"我认为你受到了不当影响，"帕克先生回答道。

" [haʊ'evə(r)] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .

"	However	,	I'll	tell	you	what	I'll	do	.
"	然而	,	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

"不过，我会告诉你我会怎么做。"

[aɪl] [hæv; həv] ['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

I'll	have	Mr	.	DeWitt	investigate	the	young	man	.
患病的	有	先生	.	德威特	调查	这	年轻的	男人	.

我会让德威特先生调查这个年轻人。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [wiːl; wil] [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] . "

If	his	findings	are	good	,	we'll	give	him	another	chance	.	"
如果	他的	发现	是	好的	,	出色地	给	他	其他	机会	.	"

如果他的研究结果可靠，我们会再给他一次机会。

" [əʊ] , [dæd] !

"	Oh	,	Dad	!
"	哦	,	爸爸	!

"哦，爸爸！"

[ðæts] [grænd] !

That's	grand	!
那就是	盛大	!

太棒了！

" ['peni] [kraɪd] , ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

"	Penny	cried	,	squeezing	his	arm	.
"	一分钱	哭	,	挤压	他的	手臂	.

佩妮哭着，紧紧地攥着他的胳膊。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['peni] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tʌkt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['rəʊlə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

At	the	office	,	Penny	found	a	letter	tucked	behind	the	roller	of	her
在	这	办公室	,	一分钱	成立	一个	信	塞进去	在后面	这	滚筒	的	她

['taɪpraɪtə(r)] .

typewriter	.
打字机	.

在办公室里，佩妮发现打字机的滚筒后面夹着一封信。

[ɔːl'ðəʊ] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] .

Although	addressed	to	her	,	it	had	been	sent	to	the	Star	.
虽然	已解决	到	她	,	它	有	到过	发送	到	这	星星	.

虽然收件人是她，但邮件却寄给了《星报》。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['dʒeri] ['lɪvɪŋstən] ,

Instantly	she	knew	the	reason	,	for	it	was	from	Jerry	Livingston	,
即刻	她	知道	这	原因	,	为了	它	曾是	从	杰瑞	利文斯顿	,

她立刻明白了原因，因为那是杰瑞·利文斯顿发来的。

[huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['meni] [j'iəz] .

who	had	worked	for	the	paper	many	years	.
WHO	有	工作	为了	这	纸	许多	年	.

他曾为该报社工作多年。

['iːgəli] , [ʃiː; ʃi] [rɪpt] ['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

Eagerly	,	she	ripped	open	the	envelope	and	read	the	message	.
急切地	,	她	撕裂	打开	这	信封	和	读	这	信息	.

她迫不及待地撕开信封，读起了信。

['dʒeri] , [ɪn][æn; ən] ['ɑːmi] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [west] ,

Jerry	,	in	an	Army	camp	in	the	west	,
杰瑞	,	在	一个	军队	营	在	这	西方	,

杰瑞，当时在西部的一个陆军营地里，

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['paɪlət][ə; eɪ][bɪg] ['bɒmə(r)] [tuː; tə] [hə'waɪi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] .

expected	to	pilot	a	big	bomber	to	Hawaii	within	the	next	few	weeks	.
预期的	到	飞行员	一个	大的	轰炸机	到	夏威夷	之内	这	下一个	很少	周	.

预计将在未来几周内驾驶大型轰炸机前往夏威夷。

“ [best] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [gæŋ] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .

“	Best	regards	to	the	newspaper	gang	,	”	he	concluded	.
“	最好的	问候	到	这	报纸	帮派	,	”	他	结束	.

“向报社的各位致以最诚挚的问候，”他最后说道。

“ ['eni] [njuːz] [frɒm; frəm]['dʒeri] ? ” [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] , [huː] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]

“	Any	news	from	Jerry	?	”	inquired	Mr	.	DeWitt	,	who	had	recognized	the
“	任何	消息	从	杰瑞	?	”	询问	先生	.	德威特	,	WHO	有	认可	这

['hændraɪtɪŋ] . [-]

handwriting	.	[	76	]
手写	.	[	-	]

“杰瑞那边有消息吗？”德威特先生问道，他认出了这笔迹。[76]

['peni] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] [riːd] .

Penny	gave	him	the	letter	to	read	.
一分钱	给予	他	这	信	到	读	.

佩妮把信递给他让他读。

“ [lets] [tæk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːd] , ” [ðə; ði]['edɪtə(r)] [sə'dʒestid] .

“	Let's	tack	it	on	the	bulletin	board	,	”	the	editor	suggested	.
“	我们来吧	钉	它	在	这	公告	木板	,	”	这	编辑	建议	.

“我们把它贴到公告栏上吧，”编辑建议道。

“ ['dʒeri][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [frendz] [hɪə(r)] .

“	Jerry	has	a	lot	of	friends	here	.
“	杰瑞	有	一个	很多	的	朋友们	这里	.

“杰瑞在这里有很多朋友。”

” ['peni] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

”	Penny	allowed	him	to	keep	the	letter	and	thought	no	more	of	it	.
”	一分钱	允许	他	到	保持	这	信	和	想法	不	更多的	的	它	.

“佩妮让他保留了那封信，并没有再多想。”

[suːn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] .

Soon	she	became	absorbed	in	the	morning's	work	.
很快	她	成为	吸收	在	这	早晨	工作	.

很快，她就全身心投入到上午的工作中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][əʊ'bɪtʃuːˌeriːz][tuː; tə] [raɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

There	were	obituaries	to	write	as	usual	,
那里	是	讣告	到	写	作为	通常	,

像往常一样，有很多讣告要写。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [dɪ'wɪt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tɑːsk] .

but	now	and	then	Mr	.	DeWitt	gave	her	a	more	interesting	task	.
但	现在	和	然后	先生	.	德威特	给予	她	一个	更多的	有趣的	任务	.

但德威特先生偶尔也会给她安排一些更有趣的任务。

['siːmɪŋli] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Seemingly	he	had	forgotten	about	her	unfortunate	experience	at	the	fire	.
似乎	他	有	被遗忘的	关于	她	不幸	经验	在	这	火	.

他似乎已经忘记了她在火灾中的不幸遭遇。

[bʌt; bət] ['peni] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] .

But	Penny	had	not	forgotten	.
但	一分钱	有	不是	被遗忘的	.

但佩妮并没有忘记。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [sɔːlts] ['kæm(ə)rə] [rɪ'meɪnd] ['mɪsɪŋ] .

It	troubled	her	that	Salt's	camera	remained	missing	.
它	麻烦	她	那	盐的	相机	剩余	丢失的	.

令她感到不安的是，索尔特的相机仍然下落不明。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [drɒp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃəz] ,

When	he	came	to	the	desk	to	drop	a	handful	of	finished	pictures	,
什么时候	他	来了	到	这	桌子	到	降低	一个	少数	的	完成的	图片	,

当他走到桌前放下几张完成的照片时，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] .

she	asked	him	what	he	had	learned	.
她	问	他	什么	他	有	学习	.

她问他学到了什么。

“ ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][kɑː(r)] [jet] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Haven't	been	able	to	trace	the	car	yet	,	”	he	answered	.
”	还没有	到过	有能力的	到	痕迹	这	车	然而	,	”	他	回答	.

“还没能找到那辆车，”他回答说。

“ [bʌt; bət][wiːl; wil][ləʊ'keɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] .

“	But	we'll	locate	it	eventually	.
”	但	出色地	定位	它	最终	.

但我们最终会找到它的。

[dəʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['peni] .

Don't	worry	about	it	,	Penny	.
不	担心	关于	它	,	一分钱	.

别担心，佩妮。

” [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɔː(r)] [ɒn] .

”	The	morning	wore	on	.
”	这	早晨	穿着	在	.

上午的时间渐渐过去了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɛldə] [hʌnt] [riːd] ['dʒɛriz] ['letə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːd] ,

She	saw	Elda	Hunt	read	Jerry's	letter	on	the	bulletin	board	,
她	锯	艾尔达	打猎	读	杰瑞的	信	在	这	公告	木板	,

她看到艾尔达·亨特在公告栏上读杰瑞的信。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)]['gɪg(ə)l][ænd; ənd] [lɑːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð] ['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

and	later	giggle	and	laugh	as	she	talked	with	other	girls	in	the	office	.
和	之后	傻笑	和	笑	作为	她	谈话	和	其他	女孩们	在	这	办公室	.

后来，她在和办公室里的其他女孩聊天时，不时地咯咯笑起来。

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌn,kɒmplɪ'mentri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !

“	That	little	witch	said	something	uncomplimentary	about	me	!
”	那	小的	巫婆	说	某物	不恭维的	关于	我	!

“那个小巫婆说了我的坏话！”

” ['peni] [θɔːt] .

”	Penny	thought	.
”	一分钱	想法	.

佩妮心想。

“ [ɪf] [ai] [wɜːrnt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ['dɔːtə(r)] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] ['tæŋg(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

“	If	I	weren't	the	publisher's	daughter	,	I	certainly	would	tangle	with	her	!
“	如果	我	不是	这	出版商的	女儿	,	我	当然	会	纠纷	和	她	!

“如果我不是出版商的女儿，我肯定会和她发生冲突！”

['meɪbi] [ai] [wɪl] [jet] !

Maybe	I	will	yet	!
或许	我	将要	然而	!

也许以后我会的！

” [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] .

”	At	twelve	o'clock	,	she	put	on	her	hat	,	intending	to	go	to	lunch	.
”	在	十二	点钟	,	她	放	在	她	帽子	,	意图	到	去	到	午餐	.

“十二点钟，她戴上帽子，打算去吃午饭。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wʊdn] ['bæriə(r)] [geɪt] ,

As	she	turned	toward	the	wooden	barrier	gate	,
作为	她	转向	朝向	这	木制的	障碍	门	,

她转身走向木制栅栏门时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [meɪl] ['vɪzɪtə(r)] . [-]

she	saw	that	the	receptionist	was	talking	to	a	male	visitor	.	[	77	]
她	锯	那	这	接待员	曾是	说	到	一个	男性	游客	.	[	-	]

她看到接待员正在和一位男访客说话。[77]

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [dɪ'stɪŋktli] ,

“	I	don't	know	the	name	of	the	girl	,	”	she	heard	him	say	distinctly	,
”	我	不	知道	这	姓名	的	这	女孩	,	”	她	听到	他	说	明显地	,

“我不知道那个女孩的名字，”她清楚地听到他说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

“	but	she	saved	my	life	.
”	但	她	已保存	我的	生活	.

但她救了我的命。

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] .

I	know	she	works	on	the	Star	and	I	want	to	thank	her	.
我	知道	她	作品	在	这	星星	和	我	想	到	感谢	她	.

我知道她在《星报》工作，我想感谢她。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ðen] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

”	He	turned	then	and	saw	her	.
”	他	转向	然后	和	锯	她	.

他转过身，看到了她。

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][ðə; ði][wʌn][maɪ][waɪf] [dɪ'skraɪbd] !

“	Why	,	she	looks	like	the	one	my	wife	described	!
“	为什么	,	她	看起来	喜欢	这	一	我的	妻子	描述	!

“哎呀，她长得跟我妻子描述的一模一样！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ ['mɪstə(r)] . [məˈklʌskiː] !
“ Mr . McClusky !
“ 先生 . 麦克卢斯基 !

“麦克卢斯基先生!

" ['peni] ['griːtɪd] [hɪm] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" Penny greeted him , extending her hand .
" 一分钱 问候 他 , 扩展 她 手 .

佩妮向他伸出手，向他问好。

“ [aɪm][səʊ][glæd] [jʊr; jər] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [təˈdeɪ] .
“ I'm so glad you're up and around today .
“ 我是 所以 高兴的 你是 向上 和 大约 今天 .

“我很高兴你今天能起床走动了。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ? "
How do you feel ? "
如何 做 你 感觉 ? "

你感觉如何? "

“ [faɪn] !
“ Fine !
" 美好的 !

“美好的!

" [hiː; hi] [buːm] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['kærid] [tuː; tə] ['evri] [desk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" he boomed in a voice which carried to every desk in the room .
" 他 蓬勃发展 在 一个 嗓音 哪个 携带 到 每一个 桌子 在 这 房间 .

“他洪亮的声音传遍了房间里的每一张桌子。”

“ [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Thanks to you .
“ 谢谢 到 你 .

谢谢你。

[ɑːrnt] [juː; jʊ][ðə; ði][gɜːl] [huː] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ? "
Aren't you the girl who saved my life ? "
不是 你 这 女孩 WHO 已保存 我的 生活 ? "

你不就是救了我一命的女孩吗?

“ [aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːməθ] [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ,
“ I asked the police to take you to the Yarmouth if that's what you mean ,
“ 我 问 这 警察 到 拿 你 到 这 雅茅斯 如果 那就是 什么 你 意思是 ,

“如果你指的是这个意思，我已经要求警察把你带到雅茅斯了。”

" ['peni] [sed] [self] - ['kɒnʃəsli] .
" Penny said self - consciously .
" 一分钱 说 自己 - 有意识地 .

“佩妮有些不自在地说。”

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] — "
“ As for saving your life — "
“ 作为 为了 保存 你的 生活 — "

“至于保住你的性命——”

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒk] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
“ You certainly did , and the doc will say the same thing .
“ 你 当然 做过 , 和 这 文档 将要 说 这 相同的 事物 .

“你的确做到了，医生也会这么说。”

[ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [tuː; tə][hæv; həv] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv]

Another	**ten**	**minutes**	**and**	**I'd**	**have**	**been**	**too**	**far**	**gone**	**to**	**have**	**pulled**	**out**	**of**
其他	十	分钟	和	ID	有	到过	也	远的	已消失	到	有	拉	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

再过十分钟，我就无法回头了。

[naʊ] [aɪl] [biː; bi][əʊ'keɪ] — [æt; ət] [liːst] [ən'les] [ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv] [bendz] . ”

Now	**I'll**	**be**	**okay**	**—**	**at**	**least**	**unless**	**I**	**have**	**another**	**attack**	**of**	**bends**	**.**	**”**
现在	患病的	是	好的	—	在	至少	除非	我	有	其他	攻击	的	弯曲	.	”

现在我应该没事了——至少除非我再次患上减压病。

“ [aɪm] ['veri] [glæd] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] , ” ['peni] [sed] , ['edʒɪŋ] [əˈweɪ] .

“	**I'm**	**very**	**glad**	**you're**	**feeling**	**better**	**,**	**”**	**Penny**	**said**	**,**	**edging**	**away**	**.**
”	我是	非常	高兴的	你是	感觉	更好的	,	”	一分钱	说	,	边缘	离开	.

“我很高兴你感觉好多了，”佩妮说着，慢慢地挪开了身子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['peɪnfəli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

She	**was**	**painfully**	**conscious**	**that**	**all**	**of**	**the**	**reporters**	**were**	**listening**	**to**	**the**
她	曾是	痛苦地	有意识的	那	全部	的	这	记者	是	聆听	到	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	**.**
对话	.

她痛苦地意识到所有记者都在监听他们的谈话。

[ɔːl] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [siːst] .

All	**noise**	**in**	**the**	**office**	**had**	**ceased**	**.**
全部	噪音	在	这	办公室	有	停止	.

办公室里所有的噪音都停止了。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [nəʊ] !

“	**If**	**there's**	**anything**	**I**	**can**	**do**	**for**	**you**	**,**	**just**	**let**	**me**	**know**	**!**
”	如果	有	任何事物	我	能	做	为了	你	,	只是	让	我	知道	!

“如果有什么我能帮到你的，尽管告诉我！”

” [ðə; ði]['daɪvə(r)] ['ɒfəd] ['hɑːtɪli] .

”	**the**	**diver**	**offered**	**heartily**	**.**
”	这	潜水员	提供	衷心地	.

潜水员热情地提议道。

“ ['sʌmtaɪm] [wen] [ai] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːtəfrʌnt] ['stɔːri] , [ai] [meɪ] [kɔːl] [ɒn][juː; jʊ] , ” ['peni] [sed]

“	**Sometime**	**when**	**I**	**need**	**a**	**good**	**waterfront**	**story**	**,**	**I**	**may**	**call**	**on**	**you**	**,**	**”**	**Penny**	**said**
”	有时	什么时候	我	需要	一个	好的	滨水区	故事	,	我	可能	称呼	在	你	,	”	一分钱	说

['dʒəʊkɪŋli] .

jokingly	**.**
开玩笑地	.

“有时候我需要一个好的海滨故事时，可能会找你帮忙，”佩妮开玩笑地说。

“ [ɪf] [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɪp][ɒn] ['eniθɪŋ] , [ai][ʃʊə(r)] [wɪl] , ” [hiː; hi] ['prɒmɪst] .

“	**If**	**I**	**can**	**give**	**you**	**a**	**tip**	**on**	**anything**	**,**	**I**	**sure**	**will**	**,**	**”**	**he**	**promised**	**.**
”	如果	我	能	给	你	一个	提示	在	任何事物	,	我	当然	将要	,	”	他	承诺	.

“如果我能给你任何建议，我一定会的，”他承诺道。

“ [ai] [nəʊ] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ə'lɒŋ] - [ɜː(r)]

“	**I**	**know**	**every**	**inch**	**of**	**the**	**river**	**,**	**and**	**most**	**of**	**the**	**folks**	**that**	**live**	**along**	**'**	**er**
”	我	知道	每一个	英寸	的	这	河	,	和	最多	的	这	各位	那	居住	沿着	-	呃

. ” [-]

.	**”**	**[**	**78**	**]**
.	”	[	-	]

“我熟悉这条河的每一寸土地，也认识住在河边的大多数人。”[78]

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] [kɔːld] [ðə; ði] [snɑːk] ?
“ Have you heard of a boat called the Snark ?
〃 有 你 听到 的 一个 船 称为 这 讽刺 ?

你听说过一艘名叫“斯纳克”的船吗?

〃 ['peni] [ɑːskt] [ɪm'pʌlsɪvli] .
〃 Penny asked impulsively .
〃 一分钱 问 冲动地 .

“佩妮脱口而出。”

[məklʌskiːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
McClusky's expression changed .
麦克卢斯基 表达 已更改 .

麦克卢斯基的表情变了。

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He lowered his voice .
他 降低 他的 嗓音 .

他压低了声音。

“ [ʃʊə(r)] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [snɑːk] , 〃 [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['səʊbəli] .
“ Sure , I know the Snark , 〃 he nodded soberly .
〃 当然 , 我 知道 这 讽刺 , 〃 他 点头 清醒地 .

“当然，我知道那个斯纳克，”他严肃地点了点头。

“ [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪp] .
“ And here's a little tip .
〃 和 这里是 一个 小的 提示 .

“这里还有一个小提示。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['stɔːri] — [ə; eɪ] [gʊd] [hɒt] [wʌn] [wɪð] ['plenti] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] [hʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
If you want a story — a good hot one with plenty o ' trouble hooked up to it
如果 你 想 一个 故事 — 一个 好的 热的 一 和 很多 o - 麻烦 钩子 向上 到 它
,
,
,

如果你想要一个故事——一个精彩刺激、充满波折的故事，

[ðen] [dʒʌst][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] .
then just go hunting around her berth .
然后 只是 去 打猎 大约 她 泊位 .

那就去她泊位附近找找看。

['meɪbi] ['sʌmtaɪm] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .
Maybe sometime I can help you .
或许 有时 我 能 帮助 你 .

或许以后我能帮上忙。

〃 [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [nɒd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] . [-]
〃 With a friendly nod , he was gone . [79]
〃 和 一个 友好的 点头 , 他 曾是 已消失 . [-]

他友好地点了点头，然后就走了。[79]

CHAPTER10
CHAPTER10
CHAPTER10

第十章

['kʌntri] [skaɪz]
COUNTRY SKIES
国家 天空

乡村天空

[nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] ['peni] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪk'spɪərɪəns] [æt; ət][ðə; ði]

No	more	was	said	to	Penny	about	her	unfortunate	experience	at	the
不	更多的	曾是	说	到	一分钱	关于	她	不幸	经验	在	这

['kɑːnweɪ] [stiːl] [plɑːnt][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

Conway	Steel	Plant	explosion	,
康威	钢	植物	爆炸	,

再也没有人跟佩妮提起她在康威钢铁厂爆炸事件中的不幸遭遇了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɜː'self] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sɔːlts] [lɒst] ['kæm(ə)rə] .

but	she	considered	herself	responsible	for	Salt's	lost	camera	.
但	她	经过考虑的	她自己	负责任的	为了	盐的	丢失的	相机	.

但她认为自己要为索尔特丢失相机负责。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪts] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['pɪktʃə(r)]['vælјuː][frɒm; frəm][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)]

Although	the	plates	no	longer	would	have	picture	value	from	the	newspaper
虽然	这	盘子	不	更长	会	有	图片	价值	从	这	报纸

['stændpɔɪnt] ,

standpoint	,
立场	,

虽然从报纸的角度来看，这些照片已经不再具有图片价值，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]

she	thought	that	they	might	provide	a	clue	to	the	identity	of	the	man	who
她	想法	那	他们	可能	提供	一个	线索	到	这	身份	的	这	男人	WHO

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['ɔːtəməbiːl] .

had	escaped	by	automobile	.
有	逃脱	经过	汽车	.

她认为这些线索或许能揭示驾车逃跑的男子的身份。

[pə'liːs] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] [ˌæprɪ'hendɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]

Police	had	been	unsuccessful	in	apprehending	any	of	the	persons	responsible
警察	有	到过	不成功	在	逮捕	任何	的	这	人	负责任的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

for	the	explosion	,
为了	这	爆炸	,

警方未能抓获任何爆炸案责任人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

and	the	story	had	died	out	of	the	newspapers	.
和	这	故事	有	死亡	出去	的	这	报纸	.

报纸上已经不再报道这个故事了。

['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði][stɑː(r)] , ['peni] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd]

After	working	for	a	week	at	the	Star	,	Penny	was	tired	in	body	and
后	在职的	为了	一个	星期	在	这	星星	,	一分钱	曾是	疲劳的	在	身体	和

[wɔːn] [ɪn][maɪnd] .

worn	in	mind	.
磨损	在	头脑	.

在《星报》工作一周后，佩妮身心俱疲。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ruː'tiːn] .

However	,	she	was	beginning	to	enjoy	the	routine	.
然而	,	她	曾是	开始	到	享受	这	常规	.

然而，她开始享受这种规律的生活。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [hɑːd] - [ɜːnd] [peɪ] [tʃek] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['riːəl] [θrɪl] [ɒv; əv]

To	receive	her	first	hard	-	earned	pay	check	gave	her	a	real	thrill	of
到	收到	她	第一的	难的	-	获得	支付	查看	给予	她	一个	真实的	刺激	的

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

拿到自己辛辛苦苦挣来的第一份工资，让她感到无比兴奋和快乐。

['luːɪs] [sɪ'dɛl] , [ə; eɪ] [skuːl] [gɜːl] [frend] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ðə; ði]['pɑːkə(r)] [həʊm] ,

Louise	Sidell	,	a	school	girl	friend	who	lived	near	the	Parker	home	,
路易丝	西德尔	,	一个	学校	女孩	朋友	WHO	居住地	靠近	这	帕克	家	,

路易丝·西德尔，帕克家附近的一位女同学，

[ɑːskt] ['peni] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] . [-]

asked	Penny	how	she	planned	to	spend	the	money	.	[	80	]
问	一分钱	如何	她	计划	到	花费	这	钱	.	[	-	]

问佩妮打算怎么花这笔钱。[80]

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃek] [freɪmd] , ” ['peni] [lɑːft] .

“	I	think	I'll	have	the	check	framed	,	”	Penny	laughed	.
“	我	思考	患病的	有	这	查看	框	,	”	一分钱	笑了	.

“我想我会把支票裱起来，”佩妮笑着说。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːkə(r)] [həʊm] ,

She	and	Louise	were	sitting	on	the	front	steps	of	the	Parker	home	,
她	和	路易丝	是	坐着	在	这	正面	步骤	的	这	帕克	家	,

她和路易丝坐在帕克家门前的台阶上，

['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] ['skwɪrəl] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .

watching	a	chattering	squirrel	on	the	lawn	.
观看	一个	喋喋不休	松鼠	在	这	草地	.

看着草坪上叽叽喳喳的松鼠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] , ['sʌni] [deɪ] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [klaʊd] ['kəʊstɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['æʒə(r)]

It	was	a	warm	,	sunny	day	with	scarcely	a	cloud	coasting	around	in	the	azure
它	曾是	一个	温暖的	,	阳光明媚	天	和	几乎	一个	云	滑行	大约	在	这	蔚蓝

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

这是一个温暖晴朗的日子，蔚蓝的天空几乎没有一丝云彩。

“ [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , ” ['luːɪs] [k'ɒmɛntɪd]

“	Wish	we	could	have	a	picnic	or	go	to	the	country	,	”	Louise	commented
“	希望	我们	可以	有	一个	野餐	或者	去	到	这	国家	,	”	路易丝	评论

['wɪstfəli] .

wistfully	.
怅然地	.

“真希望我们能去野餐或者去乡下，”路易丝怅然地说道。

“ [waɪ] [nɒt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

” ['peni] [ɑːskt] , ['getɪŋ] [ʌp] .

”	Penny	asked	,	getting	up	.
”	一分钱	问	,	获得	向上	.

“佩妮一边问，一边站了起来。”

“ [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ben] [bɑːr'tɛl] [ɪz]

“	I	intended	to	drive	to	the	waterfront	this	morning	and	see	how	Ben	Bartell	is
“	我	故意的	到	驾驶	到	这	滨水区	这	早晨	和	看	如何	本	巴特尔	是

['meɪkɪŋ] [aʊt] .

making	out	.
制作	出去	.

“我原本打算今天早上开车去海滨看看本·巴特尔的情况如何。”

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðeə(r)] . ”

Then	we	could	go	out	into	the	country	from	there	.	”
然后	我们	可以	去	出去	进入	这	国家	从	那里	.	”

然后我们就可以从那里进到乡下去了。

“ [huː] [ɪz] [ben] [bɑːr'tɛl] ?
“ Who is Ben Bartell ?
” WHO 是 本 巴特尔 ?

“本·巴特尔是谁？”

” ['luːɪs] [in'kwaiə] [wɪð] ['ɪntrəst] .
” Louise inquired with interest .
” 路易丝 询问 和 兴趣 .

路易丝饶有兴趣地问道。

['peni] [rɪ'leɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [nɪə(r)][ðə; ði] [snɑːk] ,
Penny related her experience near the Snark ,
一分钱 有关的 她 经验 靠近 这 讽刺 ,

佩妮讲述了她在斯纳克附近的经历，

['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['ʃeltə(r)] [baɪ][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] .
telling of the stranger who had been given shelter by the newspaper reporter .
讲述 的 这 陌生人 WHO 有 到过 给定 庇护所 经过 这 报纸 记者 .

讲述了报社记者收留的陌生人的故事。

“ [ben] ['prɒbəbli] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ Ben probably has learned all about him by this time , ” she added .
” 本 大概 有 学习 全部 关于 他 经过 这 时间 , ” 她 额外 .

“本可能到这个时候已经对他了如指掌了，”她补充道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɒp] [ðeə(r)] ? ”
“ Shall we stop there ? ”
” 将 我们 停止 那里 ? ”

“我们就到此为止吧？”

“ [lets] , ” [ə'griːd] ['luːɪs] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
“ Let's , ” agreed Louise enthusiastically .
” 我们来吧 , ” 同意 路易丝 踊跃 .

“好啊，”路易丝热情地同意道。

[drest] [ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] [slæks] , [ðə; ði] [tʃʌm] [prɪ'peəd] ['sænwɪtʃz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['pɛniz]
Dressed in comfortable slacks , the chums prepared sandwiches , and then , in Penny's
穿着 在 舒服的 休闲裤 , 这 朋友们 准备 三明治 , 和 然后 , 在 便士
['bætəd] [əʊld][kɑː(r)] ,
battered old car ,
伤痕累累 老的 车 ,

朋友们穿着舒适的休闲裤，准备了三明治，然后，开着佩妮那辆破旧的汽车，

[drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] .
drove to the waterfront .
驾驶 到 这 滨水区 .

开车去了海滨。

“ [ai] ['hævnt] [mʌtʃ] ['gæsəliːn] , [səʊ][wiː; wi] [kænt] [gəʊ][fɑː(r)] ,
“ I haven't much gasoline , so we can't go far ,
” 我 还没有 很多 汽油 , 所以 我们 不能 去 远的 ,

“我的汽油不多了，所以我们走不了远路。”

” [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːkt] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['veɪkənt][lɒt] [weə(r)] [bɛnz] [ʃæk] [stʊd]
” she warned as they parked not far from the vacant lot where Ben's shack stood
” 她 警告 作为 他们 停放 不是 远的 从 这 空缺 很多 在哪里 本的 窝棚 站立
.
:
.

“她警告道，他们把车停在离本的小屋所在的空地不远的地方。”

“ ['wʌndə(r)] [ɪf] ['eniwʌn] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ?
“ Wonder if anyone will be here ?
“ 想知道 如果 任何人 将要 是 这里 ?

不知道会不会有人来?

” ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][lɒt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [tɪn][kænz][ænd; ənd] [rɒks] ,
” Walking across the lot which was strewn with tin cans and rocks ,
” 步行 穿过 这 很多 哪个 曾是 散落的 和 锡 罐头 和 岩石 ,

“穿过散落着易拉罐和石块的空地，

[ðeɪ] [tæpt] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['sægɪŋ] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .
they tapped lightly on the sagging door of the shack .
他们 轻敲 轻轻 在 这 下垂 门 的 这 窝棚 .

他们轻轻敲了敲小屋摇摇欲坠的门。

['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ][ben] [huː] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [les] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən]
Almost at once it was opened by Ben who looked even less cheerful than
几乎 在 一次 它 曾是 打开 经过 本 WHO 看起来 甚至 较少的 快乐 比
[wen] ['peni] [lɑːst][hæd; həd] [siːn] [hɪm] . [-]
when Penny last had seen him . [81]
什么时候 一分钱 最后的 有 已见 他 . [-]

几乎立刻，本就打开了门，他看起来比潘妮上次见到他时还要不高兴。[81]

“ [wel] , [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
“ Well , how is your patient this morning ?
“ 出色地 , 如何 是 你的 病人 这 早晨 ?

“那么，您的病人今天早上情况如何？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['braɪtli] .
” she inquired brightly .
” 她 询问 明亮地 .

她兴致勃勃地问道。

“ [hiːz] [gɒn] , ” [rɪ'plaɪd] [ben] ['flætli] .
“ He's gone , ” replied Ben flatly .
“ 他是 已消失 , ” 回复 本 断然 .

“他走了，”本冷冷地回答道。

“ [maɪ] [wɒtʃ] [wɪð] [hɪm] ! ”
“ My watch with him ! ”
“ 我的 手表 和 他 ! ”

“我的手表在他那儿！”

“ [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] !
“ Your watch !
“ 你的 手表 !

“你的手表！”

” [ben] [nˈɒdɪd] ['glʌmli] .
” Ben nodded glumly .
” 本 点头 闷闷不乐地 .

本闷闷不乐地点了点头。

“ [ðæts] [ðə; ði] [θæŋks] [ə; eɪ] ['feləʊ] [gets] !
“ That's the thanks a fellow gets !
“ 那就是 这 谢谢 一个 同伴 获得 !

“这就是兄弟应得的感谢！”

[ai] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [tʊk] [hɪm][ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][maɪ][bed] .
I saved his life , took him in and gave him my bed .
我 已保存 他的 生活 , 采取 他 在 和 给予 他 我的 床 .

我救了他的命，收留了他，把我的床让给了他。

[ðen] [hiː; hi][riːˈpei, ri-][ˌem ˈiː][baɪ] [ˈstiːlɪŋ] [maɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd][maɪ]['əʊnli] [gʊd] ['swetə(r)] .

Then	he	repays	me	by	stealing	my	watch	and	my	only	good	sweater	.
然后	他	偿还	我	经过	偷窃	我的	手表	和	我的	仅有的	好的	毛衣	.

然后他报复我，偷走了我的手表和我唯一一件好毛衣。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [sɪk] ！ ”

It	makes	me	sick	!	”
它	制作	我	生病的	！	”

真让我恶心！

“ [əʊ] , [ben] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] !

“	Oh	,	Ben	,	that	is	a	shame	!
”	哦	,	本	,	那	是	一个	耻辱	!

“哦，本，那真是太可惜了！”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [lɜːn] [huː] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ? ”

You	didn't	learn	who	the	man	was	?	”
你	没有	学习	WHO	这	男人	曾是	?	”

你没查出那个人是谁吗?

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	He	wouldn't	put	out	a	thing	.
”	他	不会	放	出去	一个	事物	.

“他什么也不肯放出来。”

[ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [neɪm] [wɒz; wəz] [web] . ”

All	I	know	is	that	his	first	name	was	Webb	.	”
全部	我	知道	是	那	他的	第一的	姓名	曾是	韦伯	.	”

我只知道他的名字叫韦伯。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [snɑːk] ?

“	Did	you	try	to	find	him	at	the	Snark	?
”	做过	你	尝试	到	寻找	他	在	这	讽刺	?

你有没有在斯纳克酒吧找过他?

” ['peni] ['kwestʃənd] .

”	Penny	questioned	.
”	一分钱	被质问	.

佩妮问道。

“ [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðeɪ] [dʒʌst] [reɪz] [ðeə(r)] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [pv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .

“	Sure	,	but	there	they	just	raise	their	eyebrows	,	and	say	they	never	heard	of	such	a	person	.
”	当然	,	但	那里	他们	只是	增加	他们的	眉毛	,	和	说	他们	绝不	听到	的	这样的	一个	人	.

“当然，但他们只会挑挑眉，说他们从来没听说过这样的人。”

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['eniwʌn] [ə'bɔːd] [ðæt] [tʌb] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɪŋk] ['aɪðə(r)] ！ ”

So	far	as	anyone	aboard	that	tub	is	concerned	,	no	one	ever	fell	into	the	brink	either	!	”
所以	远的	作为	任何人	船上	那	浴缸	是	担心的	,	不	一	曾经	跌倒	进入	这	边缘	任何一个	！	”

就船上所有乘客而言，似乎没有人掉到浴缸边缘！

“ [ben] , [waɪ] [nɒt] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [pə'liːs] ? ”

“	Ben	,	why	not	report	to	police	?	”
”	本	,	为什么	不是	报告	到	警察	?	”

“本，你为什么不报警呢？”

“ [ai] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ?
“ I considered it , but what good would it do ?
“ 我 经过考虑的 它 , 但 什么 好的 会 它 做 ?

“我考虑过，但是这样做有什么用呢？”

” [ben] [ʃrʌg] .
” Ben shrugged .
” 本 耸了耸肩 .

本耸了耸肩。

“ [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪz] [gɒn] .
“ The watch is gone .
” 这 手表 是 已消失 .

手表不见了。

[ðæts] [ɔːl][ai][keə(r)] [ə'baʊt] . ”
That's all I care about . ”
那就是 全部 我 关心 关于 . ”

我只关心这个。

“ [bʌt; bət] [ðəʊz] [men] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [snɑːk] [mʌst; məst][biː; bi] ['krɪmɪnlz] !
“ But those men aboard the Snark must be criminals !
” 但 那些 男人 船上 这 讽刺 必须 是 罪犯 !

“但是‘斯纳克号’上的那些人一定是罪犯！”

[wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [pʊʃt] [web] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] . ” [-]
We know they pushed Webb off the boat . ” [82]
我们 知道 他们 推动 韦伯 离开 这 船 . ” [-]

我们知道他们把韦伯推下了船。”[82]

“ ['prɒbəbli] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ” [ben] [graul] .
“ Probably had good reason for doing it too , ” Ben growled .
” 大概 有 好的 原因 为了 正在做 它 也 , ” 本 咆哮 .

“他这么做很可能也有充分的理由，”本低声说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [pruːv] ['eniθɪŋ] — [nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ] . ”
“ But we can't prove anything — no use to try . ”
” 但 我们 不能 证明 任何事物 — 不 使用 到 尝试 . ”

“但我们什么也证明不了——尝试也没用。”

“ [ben] , [jʊr; jər] [dʒʌst] [dɪs'kʌrɪdʒd] . ”
“ Ben , you're just discouraged . ”
” 本 , 你是 只是 灰心 . ”

“本，你只是灰心丧气了。”

“ [huː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ?
“ Who wouldn't be ?
” WHO 不会 是 ?

谁不会呢?

[ai][hæd; həd] [plænd] [ɒn] ['pɔːnɪŋ] [ðæt] [wɒtʃ] .
I had planned on pawning that watch .
我 有 计划 在 典当 那 手表 .

我原本打算把那块手表典当掉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [æt; ət] [liːst] .
It would have kept me going for a couple of weeks at least .
它 会 有 保留 我 去 为了 一个 夫妻 的 周 在 至少 .

它至少能让我撑上几个星期。

[aɪ'd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , ['əʊnli] [ðev] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [daʊn] [θriː] [taɪmz] [ɔːl'redi] .
I'd join the Army , only they've turned me down three times already .
ID 加入 这 军队 , 仅有的 他们有 转向 我 向下 三 时代 已经 .

我想参军，可惜他们已经拒绝了我三次了。

" ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] ,

"	Penny	and	Louise	had	not	expected	to	stay	long	,
"	一分钱	和	路易丝	有	不是	预期的	到	停留	长的	,

佩妮和路易丝原本没打算久留，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [muːd] ,

but	with	the	reporter	in	such	a	black	mood	,
但	和	这	记者	在	这样的	一个	黑色的	情绪	,

但由于记者情绪低落，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

they	thought	they	should	do	something	to	restore	his	spirits	.
他们	想法	他们	应该	做	某物	到	恢复	他的	烈酒	.

他们认为应该做点什么来提振他的精神。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪndʒi] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] , ['peni] [tɔːkt] ['tʃɪəfəli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['njuːzpeɪpə(r)]

Entering	the	dingy	little	shack	,	Penny	talked	cheerfully	of	her	newspaper
进入	这	昏暗的	小的	窝棚	,	一分钱	谈话	愉快地	的	她	报纸

[ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

experiences	,
经历	,

走进那间昏暗的小棚屋，佩妮兴高采烈地谈起了她在报社的经历。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] ['ædɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]

and	told	him	that	she	had	spoken	to	her	father	about	adding	him	to
和	讲述	他	那	她	有	说	到	她	父亲	关于	添加	他	到

[ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːrɪəl] [stɑːf] .

the	editorial	staff	.
这	社论	职员	.

她告诉他，她已经和父亲谈过让他加入编辑团队的事。

“ ['hwʌtɪd] [hiː; hi] [seɪ] ?

“	What'd	he	say	?
"	什么	他	说	?

他说了什么?

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd] ['kwɪkli] .

"	the	reporter	demanded	quickly	.
"	这	记者	要求	迅速地	.

“记者迅速问道。”

“ [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætə(r)] . ”

“	He	promised	to	look	into	the	matter	.	”
"	他	承诺	到	看	进入	这	事情	.	"

“他承诺会调查此事。”

“ [wɪtʃ] [miːnz] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌem 'iː] . ”

“	Which	means	he	doesn't	want	me	.	”
"	哪个	方法	他	不	想	我	.	"

“这意味着他不想要我。”

“ [nɒt] [ˌnesə'serəli] .

“	Not	necessarily	.
"	不是	一定	.

“未必。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [teɪks] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

My	father	takes	his	time	in	arriving	at	a	decision	.
我的	父亲	需要	他的	时间	在	抵达	在	一个	决定	.

我父亲做决定总是要花很长时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] . ”

But	it	always	is	a	just	one	.	”
但	它	总是	是	一个	只是	一	.	”

但它始终是公正的。

“ [wel] , [θæŋks] [ˈenihaʊ] , ” [ben] [sed] [ˈgluːmɪli] .

“	Well	,	thanks	anyhow	,	”	Ben	said	gloomily	.
”	出色地	,	谢谢	无论如何	,	”	本	说	阴郁地	.

“好吧，无论如何，谢谢。”本闷闷不乐地说。

“ [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [haʊ] [juːv] [traɪd] [tuː; tə] [help] , [ˈpeni] .

“	I	appreciate	how	you've	tried	to	help	,	Penny	.
”	我	欣赏	如何	你已经	尝试	到	帮助	,	一分钱	.

“我很感激你尽力帮忙，佩妮。”

[ɪts] [dʒʌst][nəʊ][juːz] .

It's	just	no	use	.
它是	只是	不	使用	.

完全没用。

[ˈmeɪbi] [aɪl] [pʊl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈsɪti] [weə(r)] [aɪm][nɒt] [nəʊn] . ”

Maybe	I'll	pull	out	of	here	and	go	to	another	city	where	I'm	not	known	.	”
或许	患病的	拉	出去	的	这里	和	去	到	其他	城市	在哪里	我是	不是	已知	.	”

也许我会离开这里，去另一个我不认识的城市。

“ [doʊnt][duː; də] [ðæt] , ” [ˈpeni] [ˈpliːdɪd] .

“	Don't	do	that	,	”	Penny	pleaded	.
”	不	做	那	,	”	一分钱	恳求	.

“别那样做，”佩妮恳求道。

“ [sɪt] [taɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [breɪk] .

“	Sit	tight	for	a	few	days	,	and	something	will	break	.
”	坐	紧的	为了	一个	很少	天	,	和	某物	将要	休息	.

“再等几天，总会出点问题。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	sure	of	it	.
我是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

” [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ben] [wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmʌni] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˈɒfə(r)] [ˈeni] .

”	Knowing	that	Ben	was	too	proud	to	take	money	,	she	did	not	offer	any	.
”	会心	那	本	曾是	也	自豪的	到	拿	钱	,	她	做过	不是	提供	任何	.

她知道本很骄傲，不会接受钱，所以没有给他。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈpɪknɪk] [fuːd] ,

But	before	leaving	,	she	gave	him	a	generous	supply	of	their	picnic	food	,
但	前	离开	,	她	给予	他	一个	慷慨的	供应	的	他们的	野餐	食物	,

但临走前，她给了他一大份野餐食物。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [raɪd] [əˈlɒŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] . [-]

and	invited	him	to	ride	along	into	the	country	.	[	83	]
和	受邀	他	到	骑	沿着	进入	这	国家	.	[	-	]

并邀请他一起骑马到乡下去。[83]

“ [nəʊ] , [θæŋks] , ” [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] .

“	No	,	thanks	,	”	he	declined	.
”	不	,	谢谢	,	”	他	拒绝	.

“不，谢谢。”他拒绝了。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈəʊnli] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] .

“	I	would	only	spoil	the	fun	.
”	我	会	仅有的	剧透	这	乐趣	.

“我只会破坏乐趣。”

[aɪm][ɪn][nəʊ] [muːd] [tə'deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [grautʃ] .

I'm	in	no	mood	today	for	anything	except	grouching	.
我是	在	不	情绪	今天	为了	任何事物	除了	抱怨	.

我今天除了抱怨什么都不想做。

" [ðə; ði]['vɪzɪt] , [briːf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tend] [tuː; tə] [dɪ'pres] [ðə; ði][g'ɜːlz] .

"	The	visit	,	brief	as	it	was	,	tended	to	depress	the	girls	.
"	这	访问	,	简短的	作为	它	曾是	,	倾向于	到	抑郁	这	女孩们	.

"这次探访虽然短暂，却让女孩们感到沮丧。"

[haʊ'evə(r)] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] , [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə]

However	,	once	they	were	speeding	along	the	country	road	,	their	spirits	began	to
然而	,	一次	他们	是	超速	沿着	这	国家	路	,	他们的	烈酒	开始	到

[rɪ'vaɪv] .

revive	.
复活	.

然而，当他们沿着乡村公路飞驰时，他们的精神就开始恢复了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [steɪt] [laɪn] ,

By	the	time	they	had	reached	a	little	town	just	beyond	the	state	line	,
经过	这	时间	他们	有	达到	一个	小的	镇	只是	超过	这	状态	线	,

当他们到达州界线外的一个小镇时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ben] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

they	had	forgotten	Ben	and	his	troubles	.
他们	有	被遗忘的	本	和	他的	麻烦	.

他们已经忘记了本和他的烦恼。

" [lets] [stɒp] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [bluː] [həʊl] [leɪk] , " ['peni] [prə'pəʊzd] .

"	Let's	stop	somewhere	near	Blue	Hole	Lake	,	"	Penny	proposed	.
"	我们来吧	停止	某处	靠近	蓝色的	洞	湖	,	"	一分钱	建议的	.

"我们找个靠近蓝洞湖的地方停下来吧，"佩妮提议道。

" [ðɪs] [ləʊ'kæləti][ɪz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][wiːl; wil][faɪnd] ['eniweə(r)] .

"	This	locality	is	as	pretty	as	we'll	find	anywhere	.
"	这	地点	是	作为	漂亮的	作为	出色地	寻找	任何地方	.

"这个地方的景色美得无与伦比。"

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] ['gæsəliːn] . "

Besides	,	I	haven't	much	gasoline	.	"
除了	,	我	还没有	很多	汽油	.	"

此外，我的汽油也不多了。

" [suːts] [ˌem 'iː] , " [ə'griːd] ['luːɪs] , ['eɪmiəb(ə)l][æz; əz] ['ɔːlweɪz] .

"	Suits	me	,	"	agreed	Louise	,	amiable	as	always	.
"	西装	我	,	"	同意	路易丝	,	可亲	作为	总是	.

"正合我意，"路易丝一如既往地和蔼可亲地表示赞同。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [grəʊv] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [leɪk] , [ðeɪ] [spred] [aʊt] [ðeə(r)]['pɪknɪk] [lʌntʃ] .

Finding	a	grove	within	view	of	the	tiny	lake	,	they	spread	out	their	picnic	lunch	.
寻找	一个	树林	之内	看法	的	这	微小的	湖	,	他们	传播	出去	他们的	野餐	午餐	.

他们找到一片能看到小湖的小树林，铺开野餐午餐。

['ɑːftəwədz] , [ðeɪ] [stretʃt] [flæt] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .

Afterwards	,	they	stretched	flat	on	their	backs	beneath	the	trees	and	relaxed	.
然后	,	他们	拉伸	平坦的	在	他们的	背部	下面	这	树木	和	轻松	.

随后，他们平躺在树下放松身心。

" [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] , " ['peni] ['faɪnəli] [ri'mɑːk] [rɪ'gretfəli] .

"	It's	getting	late	,	"	Penny	finally	remarked	regretfully	.
"	它是	获得	晚的	,	"	一分钱	最后	评论	遗憾的是	.

"时间不早了，"佩妮最后遗憾地说。

“ [taɪm] [wɪr] ['stɑrtɪŋ] [həʊm] . ”
“ Time we're starting home . ”
” 时间 是 开始 家 . ”

“我们该回家了。”

“ [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [fɜːst] , ” ['luːɪs] [dɪ'kleəd] .
“ I want a drink of water first , ” Louise declared .
” 我 想 一个 喝 的 水 第一的 , ” 路易丝 声明 .

“我先想喝口水，”路易丝说道。

“ [pɑːs] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['θɜːməs] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ? ”
“ Pass me the thermos , will you please ? ”
” 经过 我 这 热水瓶 , 将要 你 请 ? ”

“请把保温瓶递给我好吗？”

“ [ɪts] ['empti] .
“ It's empty .
” 它是 空的 .

“它是空的。”

” ['peni] [ˌʌn'kɔːkt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
” Penny uncorked the bottle and held it upside down .
” 一分钱 开瓶 这 瓶子 和 握住 它 上行 向下 .

佩妮拔开瓶塞，把瓶子倒过来。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [stɒp] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] .
“ But we can stop at a farmhouse .
” 但 我们 能 停止 在 一个 农家 .

“但是我们可以停在农舍里。”

[aɪ] [siː] [wʌn][dʒʌst][ʌp][ðə; ði][rəʊd] .
I see one just up the road .
我 看 一 只是 向上 这 路 .

我看到前面不远处就有一家。

” [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] , [ðeɪ] [drəʊv] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
” Returning to the car , they drove a few hundred yards down the highway ,
” 返回 到 这 车 , 他们 驾驶 一个 很少 百 码 向下 这 公路 ,

回到车上后，他们沿着高速公路开了几百码，

['pʊlɪŋ] [ʌp][nɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tuː] - ['stɔːri] [freɪm] [haʊs] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ə; eɪ] [saɪn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] :
pulling up near a large two - story frame house which bore a sign in the front yard :
拉 向上 靠近 一个 大的 二 - 故事 框架 房子 哪个 钻孔 一个 符号 在 这 正面 院子 :

车子停在一栋两层高的木结构房屋附近，房屋前院立着一块牌子：

“ ['tʊərɪst] [rʊmz; ruːmz] . ” [-]
“ Tourist rooms . ” [84]
” 游客 房间 . ” [-]

“旅游客房。”[84]

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðeə(r)] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,
In response to their knock on the side door , a pleasant ,
在 回复 到 他们的 敲 在 这 边 门 , 一个 令人愉快的 ,

听到他们敲侧门的声音，传来一阵愉快的回应。

['taɪəd] - [feɪst] ['wʊmən] [ɒv; əv][mɪd] - ['fɪfti] [keɪm] [tuː; tə] [əd'mɪt][ðem; ðəm] .
tired - faced woman of mid - fifty came to admit them .
疲劳的 - 面对 女士 的 中 - 五十 来了 到 承认 他们 .

一位面容疲惫、五十多岁的妇女前来接待他们。

“ [aɪm] [fʊl] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rent] [ə; eɪ] [ruːm] .
“ I'm full up , ” she said , assuming that they wished to rent a room .
” 我是 满的 向上 , ” 她 说 , 假设 那 他们 希望 到 租 一个 房间 .

“我已经客满了，”她说，以为他们想租个房间。

“ [maɪ][lɑːst] [swiːt] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	**My**	**last**	**suite**	**was**	**taken**	**by**	**the**	**professor**	**and**	**his**	**wife**	**.**
”	我的	最后的	套房	曾是	已采取	经过	这	教授	和	他的	妻子	.

“我最后一间套房被教授和他的妻子租住了。”

” ['peni] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

”	**Penny**	**explained**	**that**	**all**	**they**	**wanted**	**was**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**.**
”	一分钱	解释	那	全部	他们	通缉	曾是	一个	喝	的	水	.

佩妮解释说，他们只是想喝杯水而已。

“ ['gʊdnəs] , [dʒʌst][help] [jɔː'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [wel] !

“	**Goodness**	**,**	**just**	**help**	**yourselves**	**at**	**the**	**well**	**!**
”	善良	,	只是	帮助	你们自己	在	这	出色地	!

“天哪，你们就到井边随便取用吧！”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'skleɪmd] .

”	**the**	**woman**	**exclaimed**	**.**
”	这	女士	惊呼	.

“那女人惊呼道。”

“ [weɪt] , [aɪl] [fetʃ] [ə; eɪ] [kliːn] [glɑːs] .

“	**Wait**	**,**	**I'll**	**fetch**	**a**	**clean**	**glass**	**.**
”	等待	,	患病的	拿来	一个	干净的	玻璃	.

“等等，我去拿个干净的玻璃杯。”

” [ðə; ði] [diːp] [wel] , [wɪtʃ] ['ɒpəˌeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][kræŋk] ,

”	**The**	**deep**	**well**	**,**	**which**	**operated**	**with**	**a**	**chain**	**and**	**a**	**crank**	**,**
”	这	深的	出色地	,	哪个	经营的	和	一个	链	和	一个	曲柄	,

“这口深井是用链条和曲柄操作的，

[wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][vaɪn] - ['kʌvəd] ['sʌmə(r)] [haʊs] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

was	**situated**	**in**	**a**	**vine**	**-**	**covered**	**summer**	**house**	**only**	**a**	**few**	**yards**	**away**	**.**
曾是	位于	在	一个	藤	-	涵盖	夏天	房子	仅有的	一个	很少	码	离开	.

它位于几码外一座爬满藤蔓的避暑小屋里。

[ðə; ði] [fɑːm] ['wʊmən] , [huː] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['hɜːmən] ['lenəd] , [ʃəʊd]

The	**farm**	**woman**	**,**	**who**	**said**	**her**	**name**	**was**	**Mrs**	**.**	**Herman**	**Leonard**	**,**	**showed**
这	农场	女士	,	WHO	说	她	姓名	曾是	太太	.	赫尔曼	伦纳德	,	显示

[ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

them	**how**	**to**	**operate**	**it**	**.**
他们	如何	到	操作	它	.

那位自称赫尔曼·伦纳德太太的农妇向他们演示了如何操作这台机器。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] .

The	**water**	**,**	**coming**	**from**	**deep**	**in**	**the**	**earth**	**,**	**was**	**cool**	**and**	**sweet**	**.**
这	水	,	未来	从	深的	在	这	地球	,	曾是	凉爽的	和	甜的	.

来自地底深处的水，清凉甘甜。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kiːp] [juː; jʊ] [kwaɪt] ['bɪzi] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['tʊərɪst] [həʊm] , ” ['peni] [sed] [tuː; tə] [meɪk]

“	**It**	**must**	**keep**	**you**	**quite**	**busy**	**,**	**running**	**a**	**tourist**	**home**	**,**	”	**Penny**	**said**	**to**	**make**
”	它	必须	保持	你	相当	忙碌的	,	跑步	一个	游客	家	,	”	一分钱	说	到	制作

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	**.**
对话	.

“经营一家民宿一定很忙吧？”佩妮为了找话题说道。

“ [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [saɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	**Indeed**	**,**	**it**	**does**	**,**	”	**sighed**	**the**	**woman**	**.**
”	的确	,	它	做	,	”	叹了口气	这	女士	.

“确实如此，”女人叹了口气。

“ [məʊst][ɒv; əv][maɪ]['ru:mə, 'ru-] [ɑ:rnt] [səʊ][bæd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [lɑ:st] ['kʌp(ə)l] [rʌnz] [ˌem 'i:] ['rægɪd] .
“ Most of my roomers aren't so bad , but this last couple runs me ragged .
“ 最多 的 我的 房客 不是 所以 坏的 , 但 这 最后的 夫妻 跑步 我 破烂不堪 .

“我的大部分室友都还不错，但最近这两个室友让我筋疲力尽。”

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][ɪk'spekt][həʊ'tel] ['sɜ:vɪs] . ”
They seem to expect hotel service . ”
他们 似乎 到 预计 酒店 服务 . ”

他们似乎期待的是酒店式的服务。

“ [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ? ”
“ The professor and his wife ? ”
“ 这 教授 和 他的 妻子 ? ”

“教授和他的妻子？”

“ [jes] , [prə'fesə(r)] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - . ”
“ Yes , Professor and Mrs . Bettenridge . ”
“ 是的 , 教授 和 太太 . - . ”

“是的，贝滕里奇教授和夫人。”

“ - , ” ['peni] [rɪ'pi:tɪd] [ə'lɜ:tli] .
“ Bettenridge , ” Penny repeated alertly .
“ - , ” 一分钱 重复 警觉地 .

“贝滕里奇，”佩妮警觉地重复道。

“ [aɪv] [hɜ:d] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔ:(r)] .
“ I've heard that name before .
“ 我已经 听到 那 姓名 前 .

“我以前听过这个名字。”

[dʌz] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] [sɪlbəs] ['sɪti] ? ”
Does the professor come from Silbus City ? ”
做 这 教授 来 从 西尔布斯 城市 ? ”

这位教授是西尔布斯市人吗?

“ [hi:; hi]['nevə(r)] [sed] .
“ He never said .
“ 他 绝不 说 .

他从未说过。

[bʌt; bət] [hi:z] [æn; ən][ɪn'ventə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] . ”
But he's an inventor , and he brought his invention with him . ”
但 他是 一个 发明者 , 和 他 带来 他的 发明 和 他 . ”

但他是一位发明家，他把他的发明带来了。

“ [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [-]
“ What sort of invention is it ? ” [85]
“ 什么 种类 的 发明 是 它 ? ” [-]

“这是什么样的发明呢？”[85]

“ [ə; eɪ] [laɪt] [reɪ] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [ɪk'spləud] [maɪnz] [ɒn][lænd][ɔ:(r)] [si:] .
“ A light ray machine which explodes mines on land or sea .
“ 一个 光 射线 机器 哪个 爆炸 矿井 在 土地 或者 海 .

“一种能引爆陆地或海洋地雷的光束机器。”

[ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
The affair is very complicated .
这 事务 是 非常 复杂的 .

这件事非常复杂。

” [æt; ət] ['pɛniz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [daʊt] , ['mɪsɪz] . ['lenəd] ['ædɪd] : “ [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɜ:ks] [tu:] !
” At Penny's expression of doubt , Mrs . Leonard added : “ It really works too !
” 在 便士 表达 的 怀疑 , 太太 . 伦纳德 额外 : “ 它 真的 作品 也 !

面对佩妮的怀疑，伦纳德太太补充道：“它真的有效！”

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [keɪm] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [ɪk'spləʊdɪd] [ə; eɪ] [maɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] .

The	first	night	the	professor	came	here	,	he	exploded	a	mine	out	in	the	lake	.
这	第一的	夜晚	这	教授	来了	这里	,	他	爆炸了	一个	矿	出去	在	这	湖	.

教授来这里的第一晚，就在湖里引爆了一枚水雷。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [splæʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] !

Such	a	splash	as	it	made	!
这样的	一个	溅	作为	它	制成	!

它引起了不小的轰动!

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] !

I	saw	it	with	my	own	eyes	!
我	锯	它	和	我的	自己的	眼睛	!

我亲眼所见!

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɔː(r)] ['neɪvi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

The	professor	expects	to	sell	it	to	the	Army	or	Navy	for	a	lot	of
这	教授	预期	到	卖	它	到	这	军队	或者	海军	为了	一个	很多	的

['mʌni] . ”

money	.	”
钱	.	”

这位教授希望把它高价卖给陆军或海军。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [hiː; hi] [kleɪmz] , [waɪ] ['hæznt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

“	If	it	will	do	all	he	claims	,	why	hasn't	the	government	taken	it	over	before
“	如果	它	将要	做	全部	他	索赔	,	为什么	还没有	这	政府	已采取	它	超过	前

[ðɪs] ? ”

this	?	”
这	?	”

“如果它真能像他所说的那样发挥作用，为什么政府之前没有接管它呢？”

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] , ” ['mɪsɪz] . ['lenəd] [rɪ'plaɪd] .

“	Oh	,	it	takes	a	long	while	to	complete	negotiations	,	”	Mrs	.	Leonard	replied	.
“	哦	,	它	需要	一个	长的	尽管	到	完全的	谈判	,	”	太太	.	伦纳德	回复	.

“哦，完成谈判需要很长时间，”伦纳德夫人回答说。

“ [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [hɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə'nʌðə(r)]

“	The	professor	is	expecting	an	officer	here	tomorrow	to	witness	another
“	这	教授	是	期待	一个	官	这里	明天	到	证人	其他

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] . ”

demonstration	.	”
示范	.	”

“教授预计明天会有一名警官来这里见证另一场示威活动。”

“ [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kept] ?

“	Where	is	the	machine	kept	?
“	在哪里	是	这	机器	保留	?

“机器放在哪里？”

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? ”

In	your	house	?	”
在	你的	房子	?	”

在你家吗?

“ [əʊ] , [dɪə(r)] [nəʊ] !

“	Oh	,	dear	no	!
“	哦	,	亲爱的	不	!

“哦，天哪，不！”

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] .

The	professor	has	it	in	a	little	shack	down	by	the	lake	.
这	教授	有	它	在	一个	小的	窝棚	向下	经过	这	湖	.

教授把它放在湖边的一个小棚子里。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

You	can	see	the	place	from	here	.
你	能	看	这	地方	从	这里	.

从这里可以看到那个地方。

" ['mɪsɪz] . ['lenəd] [led][ðə; ði][g'ɜːlz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [haʊs] ,

"	Mrs	.	Leonard	led	the	girls	a	short	distance	from	the	summer	house	,
"	太太	.	伦纳德	引领	这	女孩们	一个	短的	距离	从	这	夏天	房子	,

伦纳德夫人带着女孩们从避暑别墅走了不远，

['pɔɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [nəʊl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [bluː] [həʊl] [leɪk] .

pointing	through	the	trees	to	a	knoll	at	the	edge	of	Blue	Hole	Lake	.
指向	通过	这	树木	到	一个	小丘	在	这	边缘	的	蓝色的	洞	湖	.

指着树林间蓝洞湖边的小山丘。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [daʊn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld]

"	The	professor	and	his	wife	went	down	there	a	few	minutes	ago	,	"	she	revealed
"	这	教授	和	他的	妻子	去	向下	那里	一个	很少	分钟	前	,	"	她	揭晓

.

:

.

"教授和他的妻子几分钟前下去了，"她透露道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ?

"	Why	don't	you	ask	them	to	show	you	the	invention	?
"	为什么	不	你	问	他们	到	展示	你	这	发明	?

"你为什么不让他们给你展示一下这项发明呢？"

[ðeɪ] [maɪt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

They	might	do	it	.	"
他们	可能	做	它	.	"

他们或许会这么做。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] . "

"	I	doubt	if	we	have	time	.	"
"	我	怀疑	如果	我们	有	时间	.	"

"我怀疑我们是否还有时间。"

" [əʊ] , [lets] [teɪk] [taɪm] , " ['luːɪs] [ɜːrdʒd] .

"	Oh	,	let's	take	time	,	"	Louise	urged	.
"	哦	,	我们来吧	拿	时间	,	"	路易丝	敦促	.

"哦，我们慢慢来吧，"路易丝催促道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , ['peni] .

"	It	sounds	so	interesting	,	Penny	.
"	它	声音	所以	有趣的	,	一分钱	.

"听起来真有意思，佩妮。"

" [ðʌs] [ɜːrdʒd] , ['peni] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːd]

"	Thus	urged	,	Penny	agreed	,	and	with	her	chum	,	walked	down	the	hill	toward
"	因此	敦促	,	一分钱	同意	,	和	和	她	密友	,	步行	向下	这	爬坡道	朝向

[ðə; ði] [leɪk] . [-]

the	lake	.	[	86	]
这	湖	.	[	-	]

在她的劝说下，佩妮同意了，和她的朋友一起走下山坡，朝湖边走去。[86]

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['fɪʃi] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ['skeptɪkli] .

"	It	sounds	fishy	to	me	,	"	she	declared	skeptically	.
"	它	声音	腥	到	我	,	"	她	声明	怀疑地	.

"我觉得这事儿很蹊跷，"她怀疑地说道。

“ ['prɒbəbli] [ðɪs] [prə'fesə(r)] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [kræk] - [pɒt] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]
“ Probably this professor is just a crack - pot who thinks he has a wonderful
“ 大概 这 教授 是 只是 一个 裂缝 - 锅 WHO 思考 他 有 一个 精彩的
[ɪn'venʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['hæznt] . ”
invention , but hasn't . ”
发明 , 但 还没有 . ”

“这位教授很可能只是个疯子，他以为自己发明了什么了不起的东西，但实际上并没有。”

“ ['mɪsɪz] . ['lenəd] [sed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] . ”
“ Mrs . Leonard said she saw a successful demonstration . ”
“ 太太 . 伦纳德 说 她 锯 一个 成功的 示范 . ”

“伦纳德夫人说她看到了一场成功的示威活动。”

“ [aɪ] [nəʊ] , [luː] .
“ I know , Lou .
“ 我 知道 , 卢 .

我知道，卢。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [laɪt] [reɪ] [mə'ʃiːn] [ɪk'spləʊd] [maɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ?
But how could a light ray machine explode mines that were under water ?
但 如何 可以 一个 光 射线 机器 爆炸 矿井 那 是 在下面 水 ?

但是，光束机器怎么可能引爆水下的水雷呢?

[waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , ['mɪlətri] ['wɔːfeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˌrevə'luːʃənaɪzd] ! ”
Why , if it could be done , military warfare would be revolutionized ! ”
为什么 , 如果 它 可以 是 完毕 , 军队 战争 会 是 革命性的 ! ”

如果真能做到，军事战争将会发生革命性的变化!

“ [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] . ”
“ Unbelievable changes are coming every day . ”
“ 难以置信 变化 是 未来 每一个 天 . ”

“每天都有难以置信的变化发生。”

“ [ðɪs] [wʌn] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] !
“ This one certainly is unbelievable !
“ 这 一 当然 是 难以置信 !

“这简直难以置信！”

[aɪl] [teɪk] [nəʊ] [stɒk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːk] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] !
I'll take no stock in it unless I see the machine work with my own eyes !
患病的 拿 不 库存 在 它 除非 我 看 这 机器 工作 和 我的 自己的 眼睛 !

除非我亲眼看到机器运转，否则我不会相信!

” [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃæk] , [ðə; ði][gɜːlz] [sɔː] [nəʊ][wʌn] .
” Approaching the shack , the girls saw no one .
” 接近 这 窝棚 , 这 女孩们 锯 不 一 .

“女孩们走近小屋，却没看到任何人。”

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] .
The door was closed .
这 门 曾是 关闭 .

门关上了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] , ['peni] [dɪ'skʌvəd] , [ə'pɒn] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
And it was locked , Penny discovered , upon testing it .
和 它 曾是 已锁定 , 一分钱 发现 , 之上 测试 它 .

佩妮试了一下，发现门锁上了。

“ [nəʊ][wʌn][hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
“ No one here , ” she said in disappointment .
“ 不 一 这里 , ” 她 说 在 失望 .

“这里一个人也没有，”她失望地说。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'raʊnd] ['sʌmweə(r)] , ” ['luːɪs] [dɪ'kleəd] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
“ They must be around somewhere , ” Louise declared , unwilling to give up .
“ 他们 必须 是 大约 某处 , ” 路易丝 声明 , 不情愿 到 给 向上 .

“他们肯定就在附近，”路易丝说道，不愿放弃。

“ ['meɪbi] [ðæt] [kɑː(r)] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ Maybe that car belongs to them .
“ 或许 那 车 属于 到 他们 .

“也许那辆车是他们的。”

” [ə; eɪ][sɪ'dæn] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːd] - [grəʊn] [leɪn] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
” A sedan stood in a weed - grown lane not far away .
” 一个 轿车 站立 在 一个 杂草 - 生长 车道 不是 远的 离开 .

不远处一条杂草丛生的小路上停着一辆轿车。

['peni] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] ['keələsli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] .
Penny , turning to gaze carelessly at it , suddenly became excited .
一分钱 , 转弯 到 目光 粗心大意 在 它 , 突然 成为 兴奋的 .

佩妮漫不经心地转头看向它，突然兴奋起来。

“ [luː] , [ðɪs] [trɪp] [hæz; həz] [biːn] [wɜːθ] [waɪl] !
“ Lou , this trip has been worth while !
“ 卢 , 这 旅行 有 到过 值得 尽管 !

“Lou，这次旅行太值了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːtəʊ] !
“ Look at the license number of that auto !
“ 看 在 这 执照 数字 的 那 汽车 !

“看看那辆车的车牌号！”

[ɪts] [diː][ef] - ! ” [-]
It's D F 3005 ! ” [87]
它是 D F - ! ” [-]

是 DF 3005！[87]

CHAPTER11
CHAPTER11
CHAPTER11

第十一章

[ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [kɑː(r)]
A FAMILIAR CAR
一个 熟悉的 车

一辆熟悉的车

['luːɪs] [geɪzd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [pɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [mʌd] -
Louise gazed again at the automobile parked in the lane and at its mud -
路易丝 凝视 再次 在 这 汽车 停放 在 这 车道 和 在 它是 泥 -
['splætə] ['laɪs(ə)ns]['nʌmbə(r)] .
splattered license number .
溅射 执照 数字 .

路易丝再次凝视着停在车道上的汽车和沾满泥浆的车牌号码。

“ [diː][ef] - , ” [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'laʊd] .
“ D F 3005 , ” she read aloud .
“ D F - , ” 她 读 大声 .

“DF 3005，”她大声念道。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['peni] ? "
" What about it , Penny ? "
" 什么 关于 它 , 一分钱 ? "

"你觉得呢，佩妮？"

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

"为什么，

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ðæt] [went] [ɒf] [wɪð] [sɔːlt] ['sʌmərz] - ['kæm(ə)rə] [ænd; ənd]
that is the number of the car that went off with Salt Sommers ' camera and
那 是 这 数字 的 这 车 那 去 离开 和 盐 萨默斯 - 相机 和
[pleɪts] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
plates the night of the big explosion ,
盘子 这 夜晚 的 这 大的 爆炸 ,

那是爆炸当晚带着萨尔特·萨默斯的相机和车牌一起逃走的那辆车的车牌号。

" [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ɪk'spleɪnd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" her chum explained excitedly .
" 她 密友 解释 兴奋地 .

"她的朋友兴奋地解释道。"

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːtəʊ] ? "
" You're sure it's the same auto ? "
" 你是 当然 它是 这 相同的 汽车 ? "

"你确定是同一辆车吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" It certainly looks like it .
" 它 当然 看起来 喜欢 它 .

"看起来确实像。"

[naʊ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] !
Now I remember !
现在 我 记住 !

我想起来了！

[sɔːlt] [treɪst] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊnə(r)] [nemd] - !
Salt traced the license to an owner named Bettenridge !
盐 追踪 这 执照 到 一个 所有者 命名 - !

Salt 追溯到许可证的所有者名叫 Bettenridge！

" ['həʊpf(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] ['prɒpəti] , ['peni] , [wɪð] ['luːɪs] [kləʊz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd]
" Hopeful of recovering the lost property , Penny , with Louise close at her side
" 充满希望 的 恢复中 这 丢失的 财产 , 一分钱 , 和 路易丝 关闭 在 她 边
,
,
,

"希望找回丢失物品的潘妮，在路易丝的陪伴下，一直努力寻找。"

[træmp] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [grɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [leɪn] .
tramped through the high grass to the deserted lane .
践踏 通过 这 高的 草 到 这 荒凉的 车道 .

穿过高高的草丛，来到荒凉的小路上。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['əʊnə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔːz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]
Apparently the car owner had not gone far , for the doors had not been
显然 这 车 所有者 有 不是 已消失 远的 , 为了 这 门 有 不是 到过
[lɒkt] .
locked .
已锁定 .

显然，车主并没有开远路，因为车门没有锁。

['peni] [klaɪmd] ['bəʊldli][ɪn] .

Penny	**climbed**	**boldly**	**in**	**.**
一分钱	攀登	大胆地	在	.

佩妮大胆地爬了进去。

[ə; eɪ] [glɑːns] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɔː(r)] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɒn][ðə; ði] [bæk]

A	**glance**	**assured**	**her**	**that**	**the**	**camera**	**or**	**plates**	**were**	**not**	**on**	**the**	**back**
一个	瞥一眼	保证	她	那	这	相机	或者	盘子	是	不是	在	这	后退

[siːt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɒst] .

seat	**where**	**they**	**had**	**been**	**tossed**	**.**
座位	在哪里	他们	有	到过	抛掷	.

她瞥了一眼，确信相机或盘子不在被扔到的后座上。

[æz; əz] ['peni] [ræn][hɜː(r); hə(r)][hændz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] , ['luːɪs] [plʌkt] ['nɜːvəsli] [æt; ət]

As	**Penny**	**ran**	**her**	**hands**	**beneath**	**the**	**cushions**	**,**	**Louise**	**plucked**	**nervously**	**at**
作为	一分钱	跑	她	双手	下面	这	靠垫	,	路易丝	拨弦	紧张地	在

[hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] . [-]

her	**skirt**	**.**	**[**	**88**	**]**
她	裙子	.	[	-	]

潘妮把手伸到垫子下面，路易丝紧张地扯着裙子。[88]

“ ['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['peni] !

“	**Someone**	**is**	**coming**	**,**	**Penny**	**!**
”	某人	是	未来	,	一分钱	!

“有人来了，佩妮！”

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] !

A	**man**	**and**	**a**	**woman**	**!**
一个	男人	和	一个	女士	!

一男一女！

['ðer] ['hedɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðɪs] [kɑː(r)] . ”

They're	**heading**	**straight**	**toward**	**this**	**car**	**.**	**”**
它们是	标题	直的	朝向	这	车	.	”

他们正径直朝这辆车走去。

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] , ” [dɪ'kleəd] ['peni] , [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

“	**All**	**the**	**better**	**,**	**”**	**declared**	**Penny**	**,**	**undisturbed**	**.**
”	全部	这	更好的	,	”	声明	一分钱	,	未受干扰	.

“那就更好了，”佩妮平静地说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [əʊn] [ðə; ði][kɑː(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [sɔːlts]

“	**If**	**they**	**own**	**the**	**car**	**,**	**we**	**may**	**be**	**able**	**to**	**learn**	**what**	**became**	**of**	**Salt's**
”	如果	他们	自己的	这	车	,	我们	可能	是	有能力的	到	学习	什么	成为	的	盐的

['prɒpəti] .

property	**.**
财产	.

“如果他们拥有这辆车，我们或许就能知道萨尔特的财产最终去了哪里。”

” [ðə; ði][mæn] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd][wɔː(r)] ['rɪmləs] ['glɑːsɪz] .

”	**The**	**man**	**,**	**middle**	**-**	**aged**	**,**	**was**	**tall**	**and**	**thin**	**and**	**wore**	**rimless**	**glasses**	**.**
”	这	男人	,	中间	-	老年人	,	曾是	高的	和	薄的	和	穿着	无框	眼镜	.

“这名男子中年，身材高瘦，戴着无框眼镜。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [lɪmp] .

He	**walked**	**with**	**a**	**very**	**slight**	**limp**	**.**
他	步行	和	一个	非常	轻微	跛行	.

他走路时略微有些跛。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [bruː'net] , [huː] [ə'pɪəd] ['meni] [j'iəz] [hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)] ,

His	**wife**	**,**	**a**	**striking**	**brunette**	**,**	**who**	**appeared**	**many**	**years**	**his**	**junior**	**,**
他的	妻子	,	一个	引人注目	棕发	,	WHO	出现	许多	年	他的	初级	,

他的妻子是一位漂亮的棕发女郎，看起来比他年轻很多。

[mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'træktɪv] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [meɪk] - [ʌp] .

might	have	been	attractive	had	she	not	resorted	to	exaggerated	make	-	up	.
可能	有	到过	吸引人的	有	她	不是	复原	到	夸张的	制作	-	向上	.

如果她不化浓妆，或许会很有魅力。

“ [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['ʃɑːpli] .

“	Good	afternoon	,	”	the	professor	said	,	eyeing	the	girls	sharply	.
”	好的	下午	,	”	这	教授	说	,	觊觎	这	女孩们	尖锐地	.

“下午好，”教授说着，目光锐利地扫视着女孩们。

“ [maɪ][kɑː(r)] [siːm] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] . ”

“	My	car	seems	to	interest	you	.	”
”	我的	车	似乎	到	兴趣	你	.	”

“看来你对我的车很感兴趣。”

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [mait] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] , ”

“	I	was	searching	for	something	I	thought	might	be	on	the	back	seat	,	”
”	我	曾是	搜索	为了	某物	我	想法	可能	是	在	这	后退	座位	,	”

['peni] [ɪk'spleɪnd] .

Penny	explained	.
一分钱	解释	.

“我当时在找一件我觉得可能在后座上的东西，”佩妮解释说。

“ [ɪn'diːd] ?

“	Indeed	?
”	的确	?

“的确?

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . ”

I'm	afraid	I	don't	understand	.	”
我是	害怕的	我	不	理解	.	”

恐怕我不明白。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [pleɪts] . ”

“	I	was	looking	for	a	camera	and	plates	.	”
”	我	曾是	寻找	为了	一个	相机	和	盘子	.	”

“我当时在找相机和盘子。”

“ [aɪ] [rɪ'gret] [aɪ] [stɪl] [feɪl][tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] ['stɪfli] .

“	I	regret	I	still	fail	to	follow	you	,	”	the	man	said	stiffly	.
”	我	后悔	我	仍然	失败	到	跟随	你	,	”	这	男人	说	僵硬地	.

“我很遗憾我还是没能跟上你的步伐，”那人僵硬地说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['aʊə(r)][kɑː(r)] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ?

“	Why	should	our	car	contain	a	camera	?
”	为什么	应该	我们的	车	包含	一个	相机	?

“为什么我们的车里要装摄像头？ ”

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [fə'tɒgrəfi] . ”

My	wife	and	I	take	no	interest	in	photography	.	”
我的	妻子	和	我	拿	不	兴趣	在	摄影	.	”

我和妻子对摄影一点兴趣都没有。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [prə'fesə(r)] - ? ”

“	Aren't	you	Professor	Bettenridge	?	”
”	不是	你	教授	-	?	”

“您不是贝滕里奇教授吗？ ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	I	am	.
”	我	是	.

“我是。

〞 ['peni] [geɪzd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:(r)] .
〞 Penny gazed again at the car .
〞 一分钱 凝视 再次 在 这 车 .

佩妮再次凝视着那辆车。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] , 〞 [ʃi:; ʃi] [sed] , ['di:pli] ['trʌbld] .
“ This must be the automobile , 〞 she said , deeply troubled .
〞 这 必须 是 这 汽车 , 〞 她 说 , 深 麻烦 .

“这一定是那辆汽车，”她忧心忡忡地说。

“ [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nweɪ] [sti:l] [plɑ:nt][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
“ On the night of the Conway Steel Plant explosion ,
〞 在 这 夜晚 的 这 康威 钢 植物 爆炸 ,

“康威钢铁厂爆炸当晚，

[ai] [tɒst] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [ˌfəʊtə'græfɪk] [pleɪts] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [si:t] [tu:; tə] [prɪ'vent]
I tossed a camera and photographic plates into the back seat to prevent
我 抛掷 一个 相机 和 摄影 盘子 进入 这 后退 座位 到 防止
[ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][mɒb] . 〞 [-]
them being destroyed by a mob . 〞 [89]
他们 存在 损毁 经过 一个 暴民 . 〞 [-]

我把相机和底片扔到后座上，以免被暴徒毁坏。”[89]

“ [nɒt] [ðɪs] [kɑ:(r)] , 〞 [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɪð] ['kwaɪət][faɪ'nælətɪ] .
“ Not this car , 〞 said the professor with quiet finality .
〞 不是 这 车 , 〞 说 这 教授 和 安静的 最终性 .

“不是这辆车，”教授平静而坚定地说。

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [ɪn] ['rɪvərˌvju:] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] . 〞
“ I have not been in Riverview for nearly a month . 〞
〞 我 有 不是 到过 在 河景 为了 几乎 一个 月 . 〞

“我差不多一个月没来河景镇了。”

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [rɪ'zembld] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑ:(r)] . 〞
“ A woman who resembled your wife was driving the car . 〞
〞 一个 女士 WHO 类似 你的 妻子 曾是 驾驶 这 车 . 〞

“开车的是个长相酷似你妻子的女人。”

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ə'kju:zɪŋ] [ˌem 'i:][ɒv; əv] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ?
“ Are you accusing me of stealing a camera ?
〞 是 你 指控 我 的 偷窃 一个 相机 ?

“你是在指控我偷相机吗？〞

〞 [ðə; ði] ['wʊmən] [di'mɑ:nd, -'mænd]['æŋgrəli] .
〞 the woman demanded angrily .
〞 这 女士 要求 愤怒地 .

“那女人愤怒地质问道。”

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] !
“ Oh , no ! Certainly not !
〞 哦 , 不 ! 当然 不是 !

“哦，不！当然不是！〞

[ai][dʒʌst] [θɔ:t] — 〞 ['peni] [bɪ'keɪm] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] : “ [ðə; ði]['kæm(ə)rə][wɒz; wəz]
I just thought — 〞 Penny became confused and finished : “ The camera was
我 只是 想法 — 〞 一分钱 成为 使困惑 和 完成的 : “ 这 相机 曾是
[ɪk'spensɪv] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] . 〞
expensive and didn't belong to me . 〞
昂贵的 和 没有 属于 到 我 . 〞

我当时就想——”佩妮有些困惑，接着说：“这台相机很贵，而且不是我的。”

“ [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] !
“ I know nothing about the matter !
” 我 知道 没有什么 关于 这 事情 !

“我对这件事一无所知！”

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] ! ”
You certainly have your nerve accusing me ! ”
你 当然 有 你的 神经 指控 我 ! ”

你竟有脸指责我！

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] , ['wɔːnɪŋ] [glɑːns] .
“ Come , come , ” said the professor , giving his wife a significant , warning glance .
” 来 , 来 , ” 说 这 教授 , 给予 他的 妻子 一个 重要的 , 警告 瞥一眼 .

“来，来，”教授说着，意味深长地警告了妻子一眼。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'griːmənt] .
“ There is no need for disagreement .
” 那里 是 不 需要 为了 分歧 .

“没有必要争论。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði][kɑː(r)] . ”
The young ladies are quite welcome to search the car . ”
这 年轻的 女士们 是 相当 欢迎 到 搜索 这 车 . ”

欢迎年轻女士们搜查车辆。

“ [wɪv] [ɔːl'redi] [lʊkt] , ” ['peni] [əd'mɪtɪd] .
“ We've already looked , ” Penny admitted .
” 我们已经 已经 看起来 , ” 一分钱 承认 .

“我们已经找过了，”佩妮承认道。

“ [ðə; ði]['kæm(ə)rə]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] . ”
“ The camera isn't there . ”
” 这 相机 不是 那里 . ”

“摄像头不在那里。”

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ? ”
“ Isn't it possible you were mistaken in the automobile ? ”
” 不是 它 可能的 你 是 错误 在 这 汽车 ? ”

“有没有可能你在车里看错了？”

“ [ai] [meɪ] [hæv; həv]['dʒɒtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['laɪs(ə)ns]['nʌmbə(r)] , ” ['peni] [ək'nɒlɪdʒd] [rɪ'lʌktəntli]
“ I may have jotted down a wrong license number , ” Penny acknowledged reluctantly
” 我 可能 有 随手记下 向下 一个 错误的 执照 数字 , ” 一分钱 已确认 勉强
.
.
.

“我可能记错了车牌号码，”佩妮不情愿地承认道。

“ [aɪm] ['sɒri] .
“ I'm sorry .
” 我是 对不起 .

“对不起。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] .
” She turned to leave .
” 她 转向 到 离开 .

她转身离开。

“ [ðæts] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [təʊn] [naʊ] [bɪˈkʌmɪŋ]

“ That's quite all right , ” the professor assured her , his tone now becoming

〃 那就是 相当 全部 正确的 , 〃 这 教授 保证 她 , 他的 语气 现在 成为

[mɔː(r)] [ˈfrendli] .

more friendly .

更多的 友好的 .

“没关系，”教授安慰她说，语气也变得友好起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑暗中的信号(Signal in the Dark)
第5/9页

“ [duː; də][juː; jʊ][gˈɜːlz][lɪv; laɪv][nɪə(r)][hɪə(r)] ? ”
“	**Do**	**you**	**girls**	**live**	**near**	**here**	**? ”**
”	做	你	女孩们	居住	靠近	这里	? ”

“你们女生住在这附近吗？”

“ [ɪn] [ˈrɪvərˌvjuː] , ” [ˈluːɪs] [səˈplaɪd] [ˈiːgəli] .
“	**In**	**Riverview**	**, ”**	**Louise**	**supplied**	**eagerly**	**.**
”	在	河景	, ”	路易丝	供应	急切地	.

“在河景镇，”路易丝急切地回答道。

“ [wiː; wi] [drəʊv] [ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] .
“	**We**	**drove**	**over**	**for**	**a**	**picnic**	**.**
”	我们	驾驶	超过	为了	一个	野餐	.

我们开车过去野餐。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlenəd] [təʊld][juː ˈes] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [lait] [reɪ] [məˈʃiːn] ! ” [-]
Mrs	**.**	**Leonard**	**told**	**us**	**about**	**your**	**light**	**ray**	**machine**	**!**	**”**	**[90]**
太太	.	伦纳德	讲述	我们	关于	你的	光	射线	机器	!	”	[-]

伦纳德夫人跟我们讲了你的光线机器！”[90]

“ [ɪnˈdiːd] .
“	**Indeed**	**.**
”	的确	.

“的确。

” [prəˈfesə(r)] - [lʊkt] [nʌn] [tuː] [pliːzd] .
”	**Professor**	**Bettenridge**	**looked**	**none**	**too**	**pleased**	**.**
”	教授	-	看起来	没有任何	也	高兴	.

贝滕里奇教授看起来很不高兴。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] . ”
“	**She**	**said**	**you**	**might**	**be**	**willing**	**to**	**show**	**it**	**to**	**us**	**. ”**
”	她	说	你	可能	是	愿意的	到	展示	它	到	我们	. ”

“她说你或许愿意给我们看看。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈlenəd] [dɪˈspleɪz] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈaʊə(r)] [əˈfeəz] , ” [ˈmɪsɪz] . -
“	**Mrs**	**.**	**Leonard**	**displays**	**a**	**remarkable**	**interest**	**in**	**our**	**affairs**	**, ”**	**Mrs**	**.**	**Bettenridge**		
”	太太	.	伦纳德	显示器	一个	卓越	兴趣	在	我们的	事务	, ”	太太	.	-		

[kˈɒmɛntɪd] [sɑːˈkæstɪkli] .
commented	**sarcastically** **.**
评论	讽刺地 .

“伦纳德夫人对我们的事务表现出了非凡的兴趣，”贝滕里奇夫人讽刺地评论道。

[əˈgen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [glɑːns] .
Again	**her**	**husband**	**shot**	**her**	**a**	**warning**	**glance** **.**
再次	她	丈夫	射击	她	一个	警告	瞥一眼 .

她丈夫又一次警告地看了她一眼。

“ [maɪ][dɪə(r)] ,
“	**My**	**dear** **,**
”	我的	亲爱的 ,

“亲爱的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [mə'ʃiːn] [æz; əz]

it	is	only	natural	that	she	should	be	interested	in	such	an	amazing	machine	as
它	是	仅有的	自然的	那	她	应该	是	感兴趣的	在	这样的	一个	惊人的	机器	作为

['aʊəz] ,

ours	,
我们的	,

她对我们这样一台神奇的机器感兴趣，这完全在情理之中。

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [aɪ] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	see	no	reason	why	the	young	ladies	should	not	view	it	.	”
"	我	看	不	原因	为什么	这	年轻的	女士们	应该	不是	看法	它	.	"

“我看不出有什么理由阻止年轻女士们观看。”

“ [əʊ] , [meɪ] [wiː; wi] ?

“	Oh	,	may	we	?
"	哦	,	可能	我们	?

“哦，我们可以吗？”

" ['luːɪs] [kraɪd] ['iːgəli] .

"	Louise	cried	eagerly	.
"	路易丝	哭	急切地	.

路易丝激动地哭了起来。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [skaul] [wɪð] [dɪs'pleʒə(r)] , [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [beɪd] [ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] ['fɒləʊ] [hɪm]

Although	his	wife	scowled	with	displeasure	,	the	professor	bade	the	girls	follow	him
虽然	他的	妻子	皱着眉头	和	不满	,	这	教授	巴德	这	女孩们	跟随	他

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌnɪə'baɪ] [ʃæk] .

to	the	nearby	shack	.
到	这	附近	窝棚	.

尽管妻子一脸不悦，教授还是让女孩们跟着他去附近的棚屋。

[ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['pædlɒk] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] .

The	door	was	padlocked	and	he	opened	it	with	a	key	.
这	门	曾是	已上锁	和	他	打开	它	和	一个	钥匙	.

门上了锁，他用钥匙打开了门。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] [beə(r)] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

Inside	,	the	room	was	bare	of	furniture	.
里面	,	这	房间	曾是	裸	的	家具	.

房间里面空无一物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə; eɪ] ['saɪzəb(ə)l]

There	were	a	few	boxes	and	a	large	table	upon	which	rested	a	sizeable
那里	是	一个	很少	盒子	和	一个	大的	桌子	之上	哪个	休息	一个	相当大的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['kʌvəd] [wɪð] ['kænvəs] .

object	covered	with	canvas	.
目的	涵盖	和	帆布	.

那里有几个箱子和一张大桌子，桌子上放着一个用帆布盖着的大物体。

“ [maɪ] ['siːkrət] [reɪ] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] ['wɔːfeə(r)] , ” [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [sed]

“	My	secret	ray	machine	is	expected	to	revolutionize	warfare	,	”	the	professor	said
"	我的	秘密	射线	机器	是	预期的	到	革命	战争	,	"	这	教授	说

['praʊdli] .

proudly	.
自豪地	.

“我的秘密射线机器有望彻底改变战争，”教授自豪地说。

“ [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] [wɜ:k] !

“	Behold	the	product	of	fifteen	years	of	faithful	work	!
”	看哪	这	产品	的	十五	年	的	忠实	工作	!

“请看，这是十五年辛勤工作的成果！”

” [drə'mætɪkli] [hi:; hi] [dʒɜ:k] [ə'saɪd][ðə; ði]['kænvəs]['kʌvə(r)] ,

”	Dramatically	he	jerked	aside	the	canvas	cover	,
”	戏剧性地	他	猛地一抖	旁边	这	帆布	覆盖	,

他猛地一把掀开帆布罩，

[rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv]['kɒnveks][ænd; ənd] [kɒn'keɪv] ['mɪrər] [wɪtʃ] [rəu'teitid]

revealing	a	complicated	mechanism	of	convex	and	concave	mirrors	which	rotated
揭示	一个	复杂的	机制	的	凸面	和	凹	镜子	哪个	旋转

[ɒn][ðeə(r)]['beɪsi:z] .

on	their	bases	.
在	他们的	基地	.

揭示了一种复杂的凸面镜和凹面镜绕其底座旋转的机制。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['krɪst(ə)l] [bɔ:l] .

In	the	center	of	the	machine	was	a	small	crystal	ball	.
在	这	中心	的	这	机器	曾是	一个	小的	水晶	球	.

机器中央有一个小水晶球。

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['ɒpəreɪt] ?

“	How	does	it	operate	?
”	如何	做	它	操作	?

它是如何运作的?

” ['lu:ɪs] [ɑ:skt] , ['di:pli] [ɪm'prest] . [-]

”	Louise	asked	,	deeply	impressed	.	[	91	]
”	路易丝	问	,	深	印象深刻	.	[	-	]

“路易丝深受感动地问道。[91]

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ɪn'vɒlvd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə]

“	I	am	afraid	a	technical	explanation	would	be	too	involved	for	you	to
”	我	是	害怕的	一个	技术的	解释	会	是	也	涉及	为了	你	到

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

“恐怕用技术术语来解释对您来说太复杂了。”

['bri:fli] , [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [nəʊt] [prə'dju:st] [ɒn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [gləʊb] ,

Briefly	,	a	musical	note	produced	on	the	crystal	globe	,
简要地	,	一个	音乐	笔记	生产	在	这	水晶	地球	,

简而言之，水晶球上呈现出一个音符。

[ɪz] ['kærid] [baɪ] ['ʌltrə] ['vaɪələt] [reɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

is	carried	by	ultra	violet	ray	to	the	scene	of	the	mine	.
是	携带	经过	极端主义者	紫色	射线	到	这	场景	的	这	矿	.

被紫外线带到矿难现场。

[ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wɪl] [kɔ:z] ['eni] [ʌn'steɪb(ə)l] ['sʌbstəns] [sʌtʃ] [æz; əz] ['melɪˌnaɪt] [tu:; tə] [ɪk'spləʊd] . ”

The	vibration	will	cause	any	unstable	substance	such	as	melinite	to	explode	.	”
这	振动	将要	原因	任何	不稳定	物质	这样的	作为	梅利尼特	到	爆炸	.	”

这种震动会导致任何不稳定的物质，例如黑云母，发生爆炸。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kleɪm] [ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [kæn; kən] [ɪk'spləʊd] [maɪnz] [wɪð] [ðɪs] [mə'ʃi:n] ?

“	And	you	claim	you	actually	can	explode	mines	with	this	machine	?
”	和	你	宣称	你	实际上	能	爆炸	矿井	和	这	机器	?

“你声称你真的可以用这台机器引爆炸弹？”

" ['peni] [ɑ:skt] .
" **Penny asked .**
" 一分钱 问 .

"佩妮问道。"

" [ai] [nɒt] ['əʊnli] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [p'aʊəz] , " [prə'fesə(r)]
" **I not only claim it , I have demonstrated the machine's powers , " Professor**
" 我 不是 仅有的 宣称 它 , 我 有 已证明 这 机器的 权力 , " 教授
- [rɪ'plaɪd] .
Bettenridge replied .
- 回复 .

"我不仅声称如此，而且我已经证明了这台机器的性能，"贝滕里奇教授回答道。

" [haʊ] [ai] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪz] [maɪ] [əʊn] ['si:krət] . "
" **How I do it , of course , is my own secret . "**
" 如何 我 做 它 , 的 课程 , 是 我的 自己的 秘密 . "

"当然，我的做法是我的秘密。"

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ɪk'spləʊd] [ə; eɪ] [maɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [naʊ] ?
" **Will you explode a mine for us now ?**
" 将要 你 爆炸 一个 矿 为了 我们 现在 ?

"你们现在愿意为我们引爆一枚地雷吗？"

" ['lu:ɪs] ['kwestʃənd] ['i:gəli] .
" **Louise questioned eagerly .**
" 路易丝 被质问 急切地 .

"路易丝急切地问道。"

[prə'fesə(r)] - [lɒkt] ['maɪldli] [ə'mju:zd] .
Professor Bettenridge looked mildly amused .
教授 - 看起来 轻微地 觉得好笑 .

贝滕里奇教授看起来略感好笑。

" [maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [hi:; hi] [sed] .
" **My dear young lady , " he said .**
" 我的 亲爱的 年轻的 女士 , " 他 说 .

"我亲爱的年轻女士，"他说。

" [du:; də] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [maɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ɪk'spensɪv] ?
" **Do you realize that mines are very expensive ?**
" 做 你 意识到 那 矿井 是 非常 昂贵的 ?

"你知道矿山造价非常昂贵吗？"

[ai] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ,
I have been able to obtain only a few ,
我 有 到过 有能力的 到 获得 仅有的 一个 很少 ,

我只弄到了几个，

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [ai] [mʌst; məst] [seɪv] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [tests] . "
and naturally I must save them for official tests . "
和 自然 我 必须 节省 他们 为了 官方的 测试 . "

当然，我必须把它们留着以备正式考试之用。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " ['stæmə] ['lu:ɪs] .
" **Of course , " stammered Louise .**
" 的 课程 , " 结结巴巴 路易丝 .

"当然，"路易丝结结巴巴地说。

" [ai] ['hædnt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] . "
" **I hadn't thought of that . "**
" 我 之前没有 想法 的 那 . "

"我之前没考虑到这一点。"

“ [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , ” [ðə; ði]
“ Besides , the demonstrations have a certain element of danger , ” the
“ 除了 , 这 示威游行 有 一个 肯定 元素 的 危险 , ” 这
[prə'fesə(r)] [ri'zjuːmd] .
professor resumed .
教授 恢复 .

“此外，示威游行也具有一定的危险性，”教授继续说道。

“ [ai]['nevə(r)] [gɪv] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'sɪstənt] .
“ I never give one without my assistant .
“ 我 绝不 给 一 没有 我的 助手 .

“我从来不会在没有助手的情况下进行任何操作。”

” ['peni] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] ,
” Penny , who had been studying the machine with increasing interest ,
” 一分钱 , WHO 有 到过 学习 这 机器 和 增加 兴趣 ,

“佩妮一直饶有兴趣地研究着这台机器，

[ri'mɑːk] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
remarked that a story about it might make an interesting feature for the
评论 那 一个 故事 关于 它 可能 制作 一个 有趣的 特征 为了 这
[stɑː(r)] .
Star .
星星 .

他表示，关于此事的报道或许可以成为《星报》的一个有趣专题。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
To her surprise , the professor did not seem to favor the idea .
到 她 惊喜 , 这 教授 做过 不是 似乎 到 偏爱 这 主意 .

令她惊讶的是，教授似乎并不赞成这个想法。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ?
“ You are employed by a newspaper ?
“ 你 是 受雇 经过 一个 报纸 ?

你是报社员工吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiə] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ [jes] , [ðə; ði][stɑː(r)] . ” [-]
“ Yes , the Star . ” [92]
“ 是的 , 这 星星 . ” [-]

“是的，星报。”[92]

“ [ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] , ” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [daɪ'rɛktɪd] .
“ I must ask you to say nothing about this matter , ” the professor directed .
“ 我 必须 问 你 到 说 没有什么 关于 这 事情 , ” 这 教授 指导 .

“我必须要求你对此事保持沉默，”教授吩咐道。

“ ['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstəns] [kʊd; kəd][ai] [pə'mɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [maɪ] [wɜːk] . ”
“ Under no circumstance could I permit a story to be written about my work . ”
“ 在下面 不 环境 可以 我 允许 一个 故事 到 是 书面 关于 我的 工作 . ”

“在任何情况下，我都绝不会允许别人报道我的作品。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ”
“ But why ? ”
“ 但 为什么 ? ”

“但为什么？ ”

“ [pʌb'lɪsəti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [mait] [rɒb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
“ **Publicity at this time might rob me of an opportunity to sell the machine .**
“ 宣传 在 这 时间 可能 抢 我 的 一个 机会 到 卖 这 机器 .

“此时的宣传可能会让我失去出售这台机器的机会。”

[ə; eɪ] ['veri] ['prɒmɪnənt] [mæn] , [dʒeɪmz] ['dʒɒnsn] , [ɪz] [naʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] ['pɜːtʃəs] . ”
A very prominent man , James Johnson , is now considering its purchase . ”
一个 非常 著名的 男人 , 詹姆斯 约翰逊 , 是 现在 考虑 它是 购买 . ”

一位名叫詹姆斯·约翰逊的知名人士正在考虑收购这家公司。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [sel] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
“ But I thought you were expecting to sell your invention to the
“ 但 我 想法 你 是 期待 到 卖 你的 发明 到 这
['gʌvənmənt] , ” ['peni] [sed] , ['pʌz(ə)ld] .
government , ” Penny said , puzzled .
政府 , ” 一分钱 说 , 困惑 .

“但我以为你是打算把你的发明卖给政府呢，”佩妮困惑地说。

[prə'fesə(r)] - [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
Professor Bettenridge bit his lip .
教授 - 少量 他的 唇 .

贝滕里奇教授咬了咬嘴唇。

['ɒbviəsli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði][gɜːlz] .
Obviously , he was beginning to share his wife's annoyance at the girls .
明显地 , 他 曾是 开始 到 分享 他的 妻子的 烦恼 在 这 女孩们 .

显然，他开始和妻子一样对那些女孩感到恼火。

“ [aɪ] [rɪ'gret] [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][maɪ] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I regret I can't tell you all the details of my negotiations , ” he said .
“ 我 后悔 我 不能 告诉 你 全部 这 细节 的 我的 谈判 , ” 他 说 .

“很遗憾，我无法告诉你们谈判的全部细节，”他说。

“ [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['taɪəd] , [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] — ”
“ My wife and I are very tired , so if you will excuse us — ”
“ 我的 妻子 和 我 是 非常 疲劳的 , 所以 如果 你 将要 原谅 我们 — ”

“我和我妻子都很累了，所以如果你们不介意的话——”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] ['peni] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] .
“ Certainly , ” said Penny , taking the hint .
“ 当然 , ” 说 一分钱 , 采取 这 暗示 .

“当然，”佩妮领会了对方的意思，说道。

“ ['luːɪs] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] .
“ Louise and I must be on our way to Riverview .
“ 路易丝 和 我 必须 是 在 我们的 方式 到 河景 .

“路易丝和我必须去河景镇了。”

” [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['sʌmwʌn] [tæpt]
” They started to leave , but before they could reach the door , someone tapped
” 他们 开始 到 离开 , 但 前 他们 可以 抵达 这 门 , 某人 轻敲
['laɪtli] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
lightly on it .
轻轻 在 它 .

他们正要离开，但还没走到门口，就有人轻轻敲了敲门。

[prə'fesə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [wɪtʃ] ['peni] [kʊd; kəd]
Professor Bettenridge and his wife exchanged a quick glance which Penny could
教授 - 和 他的 妻子 交换 一个 快的 瞥一眼 哪个 一分钱 可以
[nɒt] ['fæðəm] .
not fathom .
不是 捉摸 .

贝滕里奇教授和他的妻子交换了一个眼神，佩妮无法理解其中的含义。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['ɪnstənt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .

For	a	fleeting	instant	,	she	thought	they	both	looked	frightened	.
为了	一个	转瞬即逝	立即的	,	她	想法	他们	两个都	看起来	害怕	.

那一瞬间，她觉得他们俩看起来都很害怕。

[ðen] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	the	professor	went	to	the	door	and	opened	it	.
然后	这	教授	去	到	这	门	和	打开	它	.

然后教授走到门口，把门打开了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['dɑːbi] [hæt][ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][əˌpɒlə'dʒetɪk]['mænə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]

A	little	man	in	a	derby	hat	and	with	an	apologetic	manner	stood	on	the
一个	小的	男人	在	一个	德比	帽子	和	和	一个	道歉的	方式	站立	在	这

['θreʃhəʊld] .

threshold	.
临界点	.

一个戴着圆顶礼帽、神情歉意的小个子男人站在门口。

“ ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	Mr	.	Johnson	!	”	exclaimed	the	professor	,	extending	his	hand	.
“	先生	.	约翰逊	!	”	惊呼	这	教授	,	扩展	他的	手	.

“约翰逊先生！”教授喊道，同时伸出了手。

“ [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] . ” [-]

“	My	wife	and	I	did	not	expect	you	until	tomorrow	.	”	[	93	]
“	我的	妻子	和	我	做过	不是	预计	你	直到	明天	.	”	[	-	]

“我和我妻子原本以为你明天才会来。”[93]

“ [ai] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['suːnə(r)][ðæn; ðən][ai] [plænd] , ” [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [əd'mɪtɪd] .

“	I	came	a	little	sooner	than	I	planned	,	”	the	newcomer	admitted	.
“	我	来了	一个	小的	很快	比	我	计划	,	”	这	新人	承认	.

“我比计划来得早了一点，”这位新来者承认道。

“ [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['kɒnfərəns] [ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [wɒz; wəz] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl]

“	A	business	conference	I	had	expected	to	attend	was	postponed	until
“	一个	商业	会议	我	有	预期的	到	出席	曾是	推迟	直到

[tə'mɒrəʊ] .

tomorrow	.
明天	.

“我原计划参加的一个商务会议推迟到明天举行。”

['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [hæz; həz] [ˌʌp'set] [maɪ] ['ʃedjuːl] .

Naturally	,	that	has	upset	my	schedule	.
自然	,	那	有	沮丧的	我的	日程	.

这自然打乱了我的日程安排。

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [juː; jʊ] [mait] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn]

I	had	hoped	you	might	consent	to	a	demonstration	of	your	machine
我	有	希望	你	可能	同意	到	一个	示范	的	你的	机器

[tə'naɪt] . ”

tonight	.	”
今晚	.	”

我原本希望您今晚能同意演示一下您的机器。

“ [tə'naɪt] ?

“	Tonight	?
“	今晚	?

“今晚?

” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [siːmd] [kɔːt] [ɒf] [gɑːd] .

”	The	professor	seemed	caught	off	guard	.
”	这	教授	似乎	捕捉	离开	警卫	.

教授似乎有些措手不及。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ！ ”

“	**But**	**that**	**is**	**impossible**	**！**	**”**
”	但	那	是	不可能的	！	”

“但这不可能！”

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] ？ ” [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] .

“	**Impossible**	**？**	**”**	**inquired**	**Mr**	**.**	**Johnson**	**.**
”	不可能的	？	”	询问	先生	.	约翰逊	.

“不可能吗？”约翰逊先生问道。

“ [waɪ] ？ ”

“	**Why**	**？**	**”**
”	为什么	？	”

“为什么？ ”

“ [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [maɪ] [ə'sɪstənt] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] . ”

“	**For**	**one**	**thing**	**,**	**my**	**assistant**	**is**	**not**	**here**	**.**	**”**
”	为了	一	事物	,	我的	助手	是	不是	这里	.	”

“首先，我的助理不在。”

“ [kænt] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪm] ？ ”

“	**Can't**	**you**	**get**	**in**	**touch**	**with**	**him**	**？**	**”**
”	不能	你	得到	在	触碰	和	他	？	”

“你联系不上他吗？”

“ [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**doubt**	**it**	**.**
”	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .

Besides	**,**	**I**	**have**	**another**	**engagement**	**.**
除了	,	我	有	其他	订婚	.

此外，我还有另一项安排。

” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['ædɪd] :

”	**The**	**professor**	**hesitated**	**and**	**added**	**:**
”	这	教授	犹豫了一下	和	额外	:

教授犹豫了一下，又补充道：

“ [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'fɜː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [tə'naɪt] [æt; ət]

“	**Officials**	**of**	**the**	**Navy**	**have**	**invited**	**me**	**to**	**confer**	**with**	**them**	**tonight**	**at**
”	官员	的	这	海军	有	受邀	我	到	授予	和	他们	今晚	在

[ðə; ði] ['geɪbl] [həʊ'tel] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] .

the	**Gables**	**Hotel**	**in**	**Riverview**	**.**
这	山墙	酒店	在	河景	.

“海军官员邀请我今晚到里弗维尤的盖布尔斯酒店与他们会面。”

[ai] ['rɑːðə(r)] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['ɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] .

I	**rather**	**expect**	**them**	**to**	**make**	**me**	**a**	**very**	**attractive**	**offer**	**for**	**my**	**invention**	**.**
我	相当	预计	他们	到	制作	我	一个	非常	吸引人的	提供	为了	我的	发明	.

”

”

我倒希望他们能为我的发明提出非常有吸引力的报价。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [fɜːst] ['ɒpʃ(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**But**	**you**	**promised**	**me**	**first**	**option**	**on**	**it**	**!**
”	但	你	承诺	我	第一的	选项	在	它	！

“但是你答应过我优先购买权的！”

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] ['prooʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Mr . Johnson protested .
" 先生 . 约翰逊 抗议 .

约翰逊先生抗议道。

" [ɪf] ['nesəsəri] , [ai][kæn; kən] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:]
" If necessary , I can wait for the demonstration tomorrow night , though it
" 如果 必要的 , 我 能 等待 为了 这 示范 明天 夜晚 , 尽管 它
[wɪl] ['greɪtli] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ˌem 'i:] . "
will greatly inconvenience me . "
将要 非常 不便 我 . "

"如有必要，我可以等到明天晚上的示威游行，但这会给我带来很大的不便。"

" [tə'mɒrəʊ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] , " [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [n'ɒdɪd] .
" Tomorrow at eight o'clock , " the professor nodded .
" 明天 在 八 点钟 , " 这 教授 点头 .

"明天早上八点，"教授点点头。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [keə(r)][tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [ɒv; əv]
" If you should care to put up a small sum of money as a guarantee of
" 如果 你 应该 关心 到 放 向上 一个 小的 和 的 钱 作为 一个 保证 的
[jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
your intentions ,
你的 意图 ,

"如果您愿意提供一小笔钱作为您意图的担保，

[ai] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [meɪk] [nəʊ]['faɪn(ə)l] [di:l] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪvi] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [taɪm] . "
I promise to make no final deal with the Navy until after that time . "
我 承诺 到 制作 不 最终的 交易 和 这 海军 直到 后 那 时间 . "

我保证在此之前不会与海军达成任何最终协议。

" [waɪ] , [jes] , " ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ə'gri:d] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃek] [bʊk] .
" Why , yes , " Mr . Johnson agreed , taking out his check book .
" 为什么 , 是的 , " 先生 . 约翰逊 同意 , 采取 出去 他的 查看 书 .

"是的，"约翰逊先生说着，掏出了支票簿。

" ['eni] [ə'maʊnt] [ju:; jʊ] [seɪ] . " [-]
" Any amount you say . " [94]
" 任何 数量 你 说 . " [-]

"您说多少都行。"[94]

['fi:lɪŋ] [ðəm'selvz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] - , ['peni] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [slɪpt]
Feeling themselves no longer welcome by the Bettenridges - , Penny and Louise slipped
感觉 他们自己 不 更长 欢迎 经过 这 - , 一分钱 和 路易丝 滑倒了
['kwaɪətli] [ə'weɪ] .
quietly away .
悄悄 离开 .

感觉贝滕里奇一家不再欢迎她们，佩妮和路易丝悄悄地离开了。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn]
As they climbed the hill they could hear the professor and Mr . Johnson
作为 他们 攀登 这 爬坡道 他们 可以 听到 这 教授 和 先生 . 约翰逊
[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] .
discussing the amount to be paid .
讨论 这 数量 到 是 有薪酬的 .

他们爬上山坡时，能听到教授和约翰逊先生在讨论要支付的金额。

" [ɪts] [ə; eɪ][grɑ:ft] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:] , " ['peni] [dɪ'kleəd] .
" It's a graft , if you ask me , " Penny declared .
" 它是 一个 接枝 , 如果 你 问 我 , " 一分钱 声明 .

"依我看，这简直就是偷窃，"佩妮说道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [siːm] ['hɪpnətaɪzd] . ”

“	Poor	Mr	.	Johnson	seems	hypnotized	.	”
”	贫穷的	先生	.	约翰逊	似乎	被催眠	.	”

“可怜的约翰逊先生好像被催眠了一样。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [test] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] ! ”

“	I	wish	we	could	see	that	test	tomorrow	night	!	”
”	我	希望	我们	可以	看	那	测试	明天	夜晚	!	”

“我真希望我们明天晚上就能看到那场测试！”

“ [səʊ][duː; də][aɪ] .

“	So	do	I	.
”	所以	做	我	.

“我也是。

[ɪn][fækt] , [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [woʊnt] [wɜːk] . ”

In	fact	,	I'd	be	willing	to	bet	the	machine	won't	work	.	”
在	事实	,	ID	是	愿意的	到	赌注	这	机器	惯于	工作	.	”

事实上，我敢打赌这台机器根本就不能用。

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”

“	What	makes	you	think	so	?	”
”	什么	制作	你	思考	所以	?	”

“你为什么这么认为？”

“ [dʒʌst][maɪ] ['daʊtɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

“	Just	my	doubting	nature	,	I	suppose	.
”	只是	我的	怀疑	自然	,	我	认为	.

“大概只是我多疑的性格使然吧。”

[nəʊ] , [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] , [luː] .

No	,	there's	more	to	it	than	that	,	Lou	.
不	,	有	更多的	到	它	比	那	,	卢	.

不，事情远不止如此，卢。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [haʊ] ['stɑːtld] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ðeə(r)][stɑː(r)]['kʌstəmə(r)]

Didn't	you	notice	how	startled	the	Bettenridges	were	when	their	star	customer
没有	你	注意	如何	惊慌	这	-	是	什么时候	他们的	星星	顾客

[ə'pɪəd] ? ”

appeared	?	”
出现	?	”

你难道没注意到贝滕里奇一家在他们的明星顾客出现时有多惊讶吗?

“ [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [ˌʌp'set] . ”

“	They	did	look	a	bit	upset	.	”
”	他们	做过	看	一个	少量	沮丧的	.	”

“他们看起来确实有点沮丧。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tə'naɪt] ,

“	And	the	professor	refused	to	give	a	demonstration	tonight	,
”	和	这	教授	拒绝	到	给	一个	示范	今晚	,

“教授今晚拒绝进行演示，

[ɔːl'ðəʊ] ['ɒbviəsli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] . ”

although	obviously	it	would	have	been	to	his	advantage	.	”
虽然	明显地	它	会	有	到过	到	他的	优势	.	”

虽然这显然对他有利。

“ [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] ['neɪvi] [men] . ”

“	He	explained	he	had	an	engagement	with	Navy	men	.	”
”	他	解释	他	有	一个	订婚	和	海军	男人	.	”

“他解释说他与海军军官有约。”

“ [wɪtʃ] [ai] [sə'spekt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [meɪd] - [ʌp] ['stɔːri] .
“ **Which I suspect was all a made - up story .**
“ 哪个 我 怀疑 曾是 全部 一个 制成 - 向上 故事 .

“我怀疑这完全是编造的故事。”

[nəʊ] , [luː] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]
No , Lou , there must be another reason why the professor was unwilling to
不 , 卢 , 那里 必须 是 其他 原因 为什么 这 教授 曾是 不情愿 到
[gɪv] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
give the demonstration .
给 这 示范 .

不，卢，教授不愿意做演示肯定还有另一个原因。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [woʊnt] [wɜːk] . ”
He probably knows his machine won't work . ”
他 大概 知道 他的 机器 惯于 工作 . ”

他可能知道他的机器不会运转。

“ [jʊr; jər] [kən'vɪnst] [hiːz] [ə; eɪ] [frɔːd] . ”
“ You're convinced he's a fraud . ”
“ 你是 确信 他是 一个 欺诈罪 . ”

“你确信他是个骗子。”

“ [jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] , ” ['peni] [sed] .
“ Yes , I am , ” Penny said .
“ 是的 , 我 是 , ” 一分钱 说 .

“是的，我是，”佩妮说。

“ [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [sɔːlts] ['kæm(ə)rə] . ”
“ Furthermore , I believe he knows what became of Salt's camera . ”
“ 此外 , 我 相信 他 知道 什么 成为 的 盐的 相机 . ”

“此外，我相信他知道索尔特的相机后来怎么样了。”

“ [wiː; wi] [kænt] [pruːv] ['eniθɪŋ] . ”
“ We can't prove anything . ”
“ 我们 不能 证明 任何事物 . ”

“我们什么都证明不了。”

“ [nəʊ] ,
“ No ,
“ 不 ,

“不，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] [hiː; hi] [mait] ['ɔːlsəʊ] [teɪk] [tuː; tə] ['swɪnd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [wei]
but if he would steal a camera he might also take to swindle in a big way
但 如果 他 会 偷 一个 相机 他 可能 还 拿 到 骗取 在 一个 大的 方式
. ” [-]
. ” [95]
. ” [-]

但如果他偷了一台相机，他可能也会去进行大规模的诈骗。”[95]

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ən'les] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs]
“ There's nothing we can do unless we want to report him to the police
“ 有 没有什么 我们 能 做 除非 我们 想 到 报告 他 到 这 警察
. ”
. ”
. ”

“除非我们想报警，否则我们什么也做不了。”

“ [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪ'dɪə] , ” ['peni] [kən'fest] .
“ I have a little idea , ” Penny confessed .
“ 我 有 一个 小的 主意 , ” 一分钱 坦白 .

“我有个小主意，”佩妮坦白道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] ['rɪvərˌvjuː] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['geɪbl] [həʊ'tel][ænd; ənd]

“	As	soon	as	we	reach	Riverview	I	propose	to	check	the	Gables	Hotel	and
”	作为	很快	作为	我们	抵达	河景	我	提出	到	查看	这	山墙	酒店	和

[lɜːn] [ɪf] ['eni] ['neɪvi] [men] [hæv; həv] ['redʒɪstəd] [ðeə(r)] .

learn	if	any	Navy	men	have	registered	there	.
学习	如果	任何	海军	男人	有	挂号的	那里	.

“我们一到达河景镇，我就打算去盖布尔斯酒店看看，有没有海军人员在那里登记入住。”

[baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [meɪ] [get] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] . ” [-]

By	talking	to	them	,	we	may	get	at	the	truth	.	”	[	96	]
经过	说	到	他们	,	我们	可能	得到	在	这	真相	.	”	[	-	]

通过与他们交谈，我们或许能够了解真相。”[96]

CHAPTER12

CHAPTER12

CHAPTER12

第十二章

[ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['helpə(r)]

THE	PROFESSOR'S	HELPER
这	教授们	帮手

教授的助手

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [sɔːt] [ðeə(r)] [pɑːkt] [kɑː(r)] .

Climbing	the	hill	,	Penny	and	Louise	sought	their	parked	car	.
攀登	这	爬坡道	,	一分钱	和	路易丝	寻求	他们的	停放	车	.

佩妮和路易丝爬上山坡，寻找她们停放的汽车。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] , [rɪ'pliːt] [wɪð] [sə'praiziz] , [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)]

The	day	had	been	an	interesting	one	,	replete	with	surprises	,	and	yet	another
这	天	有	到过	一个	有趣的	一	,	充足的	和	惊喜	,	和	然而	其他

[sə'praɪz] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)] .

surprise	was	in	store	.
惊喜	曾是	在	店铺	.

这一天真是精彩纷呈，充满了惊喜，而另一个惊喜还在后面等着我们。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

As	they	were	ready	to	drive	away	,	a	man	came	slowly	down	the	road	,
作为	他们	是	准备好	到	驾驶	离开	,	一个	男人	来了	缓慢地	向下	这	路	,

正当他们准备开车离开时，一个男人缓缓地沿着路走了过来。

[kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lenəd] [jɑːd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [daʊn] [ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [tə'wɔːd] [bluː] [həʊl]

cut	across	the	Leonard	yard	and	vanished	down	a	path	which	led	toward	Blue	Hole
切	穿过	这	伦纳德	院子	和	消失了	向下	一个	小路	哪个	引领	朝向	蓝色的	洞

[leɪk] .

Lake	.
湖	.

穿过伦纳德的院子，消失在通往蓝洞湖的小路上。

“ [siː] [ðæt] ['feləʊ] !

“	See	that	fellow	!
”	看	那	同伴	!

“看那家伙！”

” ['peni] [ɪk'skleɪmd] .

”	Penny	exclaimed	.
”	一分钱	惊呼	.

“佩妮惊呼道。”

“ [waɪ] , [jes] , ” [ə'griːd] ['luːɪs] , [sə'praɪzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] [tens] ['mænə(r)] .

“	Why	,	yes	,	”	agreed	Louise	,	surprised	by	her	chum's	tense	manner	.
”	为什么	,	是的	,	”	同意	路易丝	,	惊讶	经过	她	朋友的	紧张	方式	.

“是啊，”路易丝同意道，她对朋友紧张的神态感到惊讶。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ? ”
“ What about him ? ”
” 什么 关于 他 ? ”

“他呢？”

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] [web] ! ”
“ I'm sure he's Webb ! ”
” 我是 当然 他是 韦伯 ! ”

“我确信他就是韦伯！”

“ [web] ? ”
“ Webb ? ”
” 韦伯 ? ”

“韦伯？”

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ɒf] [ðə; ði] [snɑːk] [ænd; ənd] [huː] [stəʊl] [bɛnz] [wɒtʃ] ! ”
“ The man who was pushed off the Snark and who stole Ben's watch ! ”
” 这 男人 WHO 曾是 推动 离开 这 讽刺 和 WHO 偷窃 本的 手表 ! ”

“就是那个被推下‘斯纳克号’，还偷了本的手表的人！”

“ [wɒt] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ” [-]
“ What would he be doing here ? ” [97]
” 什么 会 他 是 正在做 这里 ? ” [-]

“他来这里做什么？”[97]

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] !
“ That's exactly what I want to learn !
” 那就是 确切地 什么 我 想 到 学习 !

“这正是我想要学习的！”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [bɛnz] [wɒtʃ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !
I'd like to get Ben's watch back for him !
ID 喜欢 到 得到 本的 手表 后退 为了 他 !

我想帮本找回他的手表！

” ['kwɪkli] ['peni] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][kɑː(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] .
” Quickly Penny pushed open the car door and jumped out .
” 迅速地 一分钱 推动 打开 这 车 门 和 跳了起来 出去 .

佩妮迅速推开车门跳了出去。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ['peni] ?
“ What are you going to do , Penny ?
” 什么 是 你 去 到 做 , 一分钱 ?

“你打算怎么办，佩妮？”

” ['luːɪs] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
” Louise asked anxiously .
” 路易丝 问 焦虑地 .

“路易丝焦急地问道。”

“ ['fɒləʊ] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [huː] [hiː; hi][ɪz] ! ”
“ Follow that man and learn for certain who he is ! ”
” 跟随 那 男人 和 学习 为了 肯定 WHO 他 是 ! ”

“跟着那个人，一定要弄清楚他到底是谁！”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [leɪt] , ” ['luːɪs] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
“ But it's late , ” Louise protested .
” 但 它是 晚的 , ” 路易丝 抗议 .

“可是已经很晚了，”路易丝抗议道。

“ [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
“ Besides , he looks like an unpleasant sort of individual .
” 除了 , 他 看起来 喜欢 一个 令人不快的 种类 的 个人 .

“此外，他看上去像个令人讨厌的人。”

〃 ['peni] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] , [bʌt; bət] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

〃	Penny	paid	no	heed	,	but	started	off	in	pursuit	of	the	stranger	.
〃	一分钱	有薪酬的	不	注意	,	但	开始	离开	在	追逐	的	这	陌生人	.

佩妮没有理会，径直追着陌生人走了过去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ]

He	had	already	disappeared	among	the	trees	and	was	well	on	his	way
他	有	已经	消失	之中	这	树木	和	曾是	出色地	在	他的	方式

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [leɪk] .

toward	the	lake	.
朝向	这	湖	.

他已经消失在树林中，朝着湖边走去。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] , ['luːɪs] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

Not	wishing	to	be	deserted	,	Louise	quickly	followed	her	chum	.
不是	祝	到	是	荒凉的	,	路易丝	迅速地	随后	她	密友	.

不愿被抛弃，路易丝赶紧跟上了她的朋友。

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [ʃæk] !

“	He's	going	to	the	professor's	shack	!
〃	他是	去	到	这	教授们	窝棚	!

“他要去教授的小屋！”

〃 ['peni] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

〃	Penny	observed	a	moment	later	.
〃	一分钱	观察到	一个	片刻	之后	.

片刻后，佩妮说道。

“ [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [prə'spektɪv] ['baɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [reɪ] [mə'ʃiːn] , 〃 ['luːɪs]

“	Perhaps	he	is	another	prospective	buyer	of	the	secret	ray	machine	,	〃	Louise
〃	也许	他	是	其他	预期	买方	的	这	秘密	射线	机器	,	〃	路易丝

['spekjuleit] .

speculated	.
推测	.

“或许他是那台秘密射线机的另一位潜在买家，”路易丝推测道。

“ ['bɪznəs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [tə'deɪ] .

“	Business	seems	to	be	rushing	today	.
〃	商业	似乎	到	是	匆忙	今天	.

“今天生意似乎很火爆。”

〃 ['peni] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'vɪnst] .

〃	Penny	was	not	convinced	.
〃	一分钱	曾是	不是	确信	.

佩妮并不相信。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [web] , 〃 [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

“	I'm	sure	it	is	Webb	,	〃	she	declared	.
〃	我是	当然	它	是	韦伯	,	〃	她	声明	.

“我确信是韦伯，”她断言道。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə][əd'mɪt][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] , [wiː; wi] [meɪ] [get] [bɛnz] [wɒtʃ] [bæk] .

“	If	we	can	force	him	to	admit	his	identity	,	we	may	get	Ben's	watch	back	.
〃	如果	我们	能	力量	他	到	承认	他的	身份	,	我们	可能	得到	本的	手表	后退	.

“如果我们能逼他承认自己的身份，我们或许就能找回本的手表。”

〃 [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði][gɜːlz] [pɔːzd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɒk] [ɒn][ðə; ði]

〃	Not	wishing	to	attract	attention	,	the	girls	paused	behind	a	large	rock	on	the
〃	不是	祝	到	吸引	注意力	,	这	女孩们	暂停	在后面	一个	大的	岩石	在	这

['hɪlsaɪd] .

hillside	.
山坡	.

为了不引起注意，女孩们躲在山坡上的一块大石头后面。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

From	there	they	could	watch	the	man	without	being	seen	.
从	那里	他们	可以	手表	这	男人	没有	存在	已见	.

从那里他们可以不被发现地监视那个人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [tæpt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	walked	directly	to	the	shack	and	tapped	on	the	door	.
他	步行	直接地	到	这	窝棚	和	轻敲	在	这	门	.

他径直走到小屋前，敲了敲门。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

In	a	moment	it	was	opened	by	the	professor	,
在	一个	片刻	它	曾是	打开	经过	这	教授	,

教授随即打开了门。

[huː] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] .

who	looked	anything	but	pleased	to	see	the	new	arrival	.
WHO	看起来	任何事物	但	高兴	到	看	这	新的	到达	.

他们看起来一点也不高兴看到新来的人。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [wʊd] [hɪə(r)] ,

Closing	the	door	behind	him	as	if	fearful	that	Mr	.	Johnson	would	hear	,
结束	这	门	在后面	他	作为	如果	可怕	那	先生	.	约翰逊	会	听到	,

他关上身后的门，仿佛生怕约翰逊先生听到似的。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] . [-]

he	stepped	out	of	doors	.	[	98	]
他	步	出去	的	门	.	[	-	]

他走出了门。[98]

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

The	girls	were	too	far	away	to	overhear	the	conversation	,
这	女孩们	是	也	远的	离开	到	无意中听到	这	对话	,

女孩们离得太远，听不到她们的谈话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] [tɔːk] ['ɜːnɪstli] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

but	they	saw	the	two	men	talk	earnestly	together	for	a	moment	.
但	他们	锯	这	二	男人	讲话	切实	一起	为了	一个	片刻	.

但他们看到那两个人认真地交谈了一会儿。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [web] , [wɔːkt] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [leɪks] [edʒ] .

Then	the	man	they	believed	to	be	Webb	,	walked	on	down	the	hill	toward	the	lake's	edge	.
然后	这	男人	他们	相信	到	是	韦伯	,	步行	在	向下	这	爬坡道	朝向	这	湖的	边缘	.

然后，他们认为是韦伯的那个人沿着山坡向湖边走去。

[prə'fesə(r)] - [ɹiː'ɛntəd] [ðə; ði] [ʃæk] .

Professor	Bettenridge	reentered	the	shack	.
教授	-	重新进入	这	窝棚	.

贝滕里奇教授重新走进了小屋。

“ [naʊ] [wɒt] ? ” [in'kwaiə] ['luːɪs] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɒk] .

“	Now	what	?	”	inquired	Louise	,	straightening	up	from	a	cramped	position	behind	the	rock	.
“	现在	什么	?	”	询问	路易丝	,	拉直	向上	从	一个	狭窄	位置	在后面	这	岩石	.

“现在怎么办？”路易丝问道，她从岩石后狭窄的位置直起身来。

“ [lets] ['fɒləʊ] [web] .
“ Let's follow Webb .
“ 我们来吧 跟随 韦伯 .

“让我们跟随韦伯。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [prə'fesə(r)] - [təʊld]['mɪstə(r)] .
I have a hunch he may be the assistant Professor Bettenridge told Mr .
我 有 一个 直觉 他 可能 是 这 助手 教授 - 讲述 先生 .
['dʒɒnsn] [ə'baʊt] . ”
Johnson about . ”
约翰逊 关于 . ”

我感觉他可能就是贝滕里奇跟约翰逊先生提到的那位助理教授。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['wʌznt] [ɪk'spektɪd] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] . ”
“ But the man wasn't expected here until tomorrow . ”
“ 但 这 男人 不是 预期的 这里 直到 明天 . ”

“但这个人原定明天才到。”

“ [wɪtʃ] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [truː] , [luː] .
“ Which may or may not have been true , Lou .
“ 哪个 可能 或者 可能 不是 有 到过 真的 , 卢 .

“这或许是真的，或许不是，卢。”

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [diːl] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] .
There's more to this deal than meets the eye .
有 更多的 到 这 交易 比 满足 这 眼睛 .

这笔交易远比表面看起来复杂。

[lets] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] .
Let's see what we can learn .
我们来吧 看 什么 我们 能 学习 .

让我们看看能学到什么。

” [ɔːl'redi] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] , [səʊ][ðə; ði][g'ɜːlz] [wɔːkt] ['swɪftli] ['ɑːftə(r)]
” Already the man had disappeared from view , so the girls walked swiftly after
” 已经 这 男人 有 消失 从 看法 , 所以 这 女孩们 步行 迅速地 后
[hɪm] .
him .
他 .

“那人已经消失在视线中，于是女孩们迅速跟了上去。”

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [leɪks] [edʒ] , [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['straɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] .
Reaching the lake's edge , they saw him striding along the sandy beach .
到达 这 湖的 边缘 , 他们 锯 他 大步走 沿着 这 沙 海滩 .

走到湖边，他们看见他正沿着沙滩大步走来。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [treɪld] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd]
Apparently he had no suspicion that he was being trailed , for he did
显然 他 有 不 怀疑 那 他 曾是 存在 拖着 , 为了 他 做过
[nɒt] [glɑːns] ['bækwəd] .
not glance backward .
不是 瞥一眼 落后 .

他显然没有怀疑自己被跟踪，因为他没有回头看一眼。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['nəʊtɪst] [ə'nʌðə(r)] [ʃæk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]
Presently the girls noticed another shack which had been erected in a clump of
目前 这 女孩们 注意到 其他 窝棚 哪个 有 到过 竖立 在 一个 丛 的
[triːz] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .
trees a few yards back from the beach .
树木 一个 很少 码 后退 从 这 海滩 .

这时，女孩们注意到离海滩几码远的一丛树上还搭起了一间棚屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ə; eɪ][mɪə(r)][bɒks] - [laɪk] ['strʌktʃə(r)]

It	was	much	smaller	than	the	other	little	house	,	a	mere	box	-	like	structure
它	曾是	很多	较小的	比	这	其他	小的	房子	,	一个	仅仅	盒子	-	喜欢	结构

[wɪð] [ə; eɪ] [flæt] ,

with	a	flat	,
和	一个	平坦的	,

它比另一间小屋小得多，只是一个类似盒子的结构，带有一个平坦的房间。

[ləʊ] [ruːf] .

low	roof	.
低的	屋顶	.

低矮的屋顶。

['wɔːkɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mæn][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ə; eɪ] ['pædlɒk] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .

Walking	directly	toward	it	,	the	man	unfastened	a	padlock	and	went	inside	.
步行	直接地	朝向	它	,	这	男人	解开	一个	挂锁	和	去	里面	.

那人径直走向那扇锁，打开锁走了进去。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] . [-]

He	closed	the	door	behind	him	.	[	99	]
他	关闭	这	门	在后面	他	.	[	-	]

他关上了身后的门。[99]

“ [naʊ] [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ?

“	Now	what	is	he	doing	in	there	?
”	现在	什么	是	他	正在做	在	那里	?

“他现在在里面做什么？”

” ['peni] ['fretɪd] , [æz; əz] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

”	Penny	fretted	,	as	minutes	elapsed	and	the	man	remained	inside	the	building	.
”	一分钱	有格纹的	,	作为	分钟	过去	和	这	男人	剩余	里面	这	建筑	.

“随着时间一分一秒地过去，那名男子仍然待在建筑物内，潘妮焦急万分。”

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
”	听	!

“听！

” [bəuθ][g'ɜːlz][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['greɪndɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [mə'ʃiːnəri] ['tɜːnɪŋ]

”	Both	girls	could	hear	a	peculiar	grinding	sound	as	if	from	machinery	turning
”	两个都	女孩们	可以	听到	一个	奇特	研磨	声音	作为	如果	从	机械	转弯

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃæk] .

inside	the	shack	.
里面	这	窝棚	.

“两个女孩都能听到一种奇怪的摩擦声，像是从棚屋里机器转动发出的。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɪndəʊləs] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

The	building	was	windowless	,	so	it	was	impossible	to	see	what	was	going
这	建筑	曾是	无窗	,	所以	它	曾是	不可能的	到	看	什么	曾是	去

[ɒn] .

on	.
在	.

这栋楼没有窗户，所以根本看不到里面发生了什么。

“ [ðɪs] [ɪz] ['mædnɪŋ] !

“	This	is	maddening	!
”	这	是	令人抓狂	!

“这太令人抓狂了！”

” ['peni] ['mʌtə] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

”	Penny	muttered	with	increasing	impatience	.
”	一分钱	低声说道	和	增加	不耐烦	.

“佩妮越来越不耐烦地嘟囔着。”

“ [aɪ]['wʌndə(r)] — ?
“ I wonder — ?
“ 我 想知道 — ?

“我想知道-?

” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [flæt] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .
” She broke off , and gazed thoughtfully at the flat roof of the shack .
” 她 打破 离开 , 和 凝视 深思熟虑 在 这 平坦的 屋顶 的 这 窝棚 .

她停了下来，若有所思地凝视着小屋的平顶。

“ [luː] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] ['bɪldɪŋ] ['laɪtɪd] ? ” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
“ Lou , how is that building lighted ? ” she demanded .
“ 卢 , 如何 是 那 建筑 照明 ? ” 她 要求 .

“卢，那栋楼的照明是怎么回事？”她问道。

“ [frɒm; frəm][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['dʌb(ə)l] ['pænəlz][ɒv; əv] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] [ruːf]
“ From here it looks as if there might be double panels of glass in the roof
“ 从 这里 它 看起来 作为 如果 那里 可能 是 双倍的 面板 的 玻璃 在 这 屋顶
— [ə; eɪ] [meɪk] - [ʃɪft] ['skaɪlaɪt] . ”
— a make - shift skylight . ”
— 一个 制作 - 转移 天窗 . ”

“从这里看，屋顶上好像有两块玻璃板——一个临时搭建的天窗。”

“ [luː] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ʌp] [ðeə(r)] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] !
“ Lou , if we could get up there , we might be able to see what is going on !
“ 卢 , 如果 我们 可以 得到 向上 那里 , 我们 可能 是 有能力的 到 看 什么 是 去 在 !
”
”
”

“卢，如果我们能上去，或许就能看到那里发生了什么！”

“ [ænd; ənd][get] [kɔːt] [tuː] ! ”
“ And get caught too ! ”
“ 和 得到 捕捉 也 ! ”

“而且还会被抓到！”

“ [nɒt] [ɪf] [wɪr] ['keəf(ə)l] .
“ Not if we're careful .
“ 不是 如果 是 小心 .

“只要我们小心谨慎，就不会发生这种情况。”

[wiː; wi][kæn; kən] [klaɪm] [ðæt] [triː] [wɪtʃ] ['brʌʃɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [siː] [frɒm; frəm]
We can climb that tree which brushes against it , and perhaps see from
我们 能 爬 那 树 哪个 刷子 反对 它 , 和 也许 看 从
[ðeə(r)] . ”
there . ”
那里 . ”

我们可以爬上那棵与它相邻的树，或许能从那里看到东西。”

“ [wɒt] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːt] ? ”
“ What if we should be caught ? ”
“ 什么 如果 我们 应该 是 捕捉 ? ”

“万一我们被抓住了怎么办？”

“ [wiːl; wil] [dɪ'saɪd] [ðæt] [pɑːt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kʌmz] , ” ['peni] ['tʃʌkl] .
“ We'll decide that part when the time comes , ” Penny chuckled .
“ 出色地 决定 那 部分 什么时候 这 时间 来 , ” 一分钱 轻笑 .

“到时候我们再决定吧。”佩妮轻笑着说。

“ [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fʌn] .
“ This should be fun .
“ 这 应该 是 乐趣 .

“这应该会很有趣。”

" ['sɜ:klɪŋ] [ðə; ði] [ʃæk] , [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] [bau] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,
" Circling the shack , they climbed into the low - hanging boughs of a giant ,
" 盘旋 这 窝棚 , 他们 攀登 进入 这 低的 - 绞刑 树枝 的 一个 巨大的 ,
['skrægli] ['meɪp(ə)l] [tri:] .
scraggly maple tree .
稀疏的 枫 树 .

他们绕着小屋转了一圈，爬上了一棵巨大而枝干稀疏的枫树低垂的树枝。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [lest] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] ,
Inch by inch lest they make a sound which would betray them ,
英寸 经过 英寸 免得 他们 制作 一个 声音 哪个 会 背叛 他们 ,

他们一寸一寸地挪动，生怕发出任何可能暴露他们行踪的声音。

[ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['hevi] ['brɑ:ntʃɪz] .
they climbed out on the heavy branches .
他们 攀登 出去 在 这 重的 分支 .

他们爬上粗壮的树枝。

" ['peni] , [wɪr] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [tʃɑ:ns] , " [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [m'ɜ:məd] ['nɜ:vəsli] .
" Penny , we're taking an awful chance , " her chum murmured nervously .
" 一分钱 , 是 采取 一个 可怕 机会 , " 她 密友 低声说道 紧张地 .

“佩妮，我们这是在冒很大的风险，”她的朋友紧张地低声说道。

" [ɪf] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ʌp] — "
" If that man should look up — "
" 如果 那 男人 应该 看 向上 — "

“如果那个人抬头看——”

" [hi:; hi][woʊnt] , " ['peni] ['wɪspəd] ['kɒnfɪdəntli] .
" He won't , " Penny whispered confidently .
" 他 惯于 , " 一分钱 低声说道 自信地 .

“他不会的，”佩妮自信地低声说道。

" [hi:z] [tu:] ['bɪzi] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [hi:z] ['du:ɪŋ] . " [-]
" He's too busy with whatever he's doing . " [100]
" 他是 也 忙碌的 和 任何 他是 正在做 . " [-]

“他忙于他正在做的事情。”[100]

['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [brɑ:ntʃ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [də'rektli] [θru:] [ðə; ði] [glɑ:s] .
Lying flat on the branch , she could look directly through the glass .
说谎 平坦的 在 这 分支 , 她 可以 看 直接地 通过 这 玻璃 .

她平躺在树枝上，可以直接透过玻璃往外看。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'ləʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æt; ət] [li:st] [fɔ:(r)] [lɑ:dʒ] , ['əʊv(ə)l] - [ʃeɪpt] [maɪnz] [wɪ'ðaʊt]
In the room below she saw at least four large , oval - shaped mines without
在 这 房间 以下 她 锯 在 至少 四 大的 , 椭圆形 - 形状 矿井 没有
['detnˌeɪtəz] , [meɪd] [ɒv; əv] [sti:l] .
detonators , made of steel .
雷管 , 制成 的 钢 .

在她下面的房间里，她看到了至少四个大型椭圆形地雷，没有雷管，由钢制成。

['evɪdəntli] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɒt'evə(r)] [wɜ:k] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ʃæk] ,
Evidently the man had finished whatever work had brought him to the shack ,
显然 这 男人 有 完成的 任何 工作 有 带来 他 到 这 窝棚 ,

显然，这名男子已经完成了让他来到这间小屋的工作。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][leɪd][ə'saɪd][ə; eɪ] [tu:l] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
for he laid aside a tool , and then went out the door ,
为了 他 铺设 旁边 一个 工具 , 和 然后 去 出去 这 门 ,

因为他放下了一件工具，然后就出了门。

['keəfəli] ['lɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm] [ə'gen] .
carefully locking it behind him again .
小心 锁定 它 在后面 他 再次 .

他小心翼翼地将门再次锁好。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] ,
" We were too late ,
" 我们 是 也 晚的 ,

我们来晚了，

" ['peni] ['wɪspəd] [ɪn] [dɪs'gʌst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
" Penny whispered in disgust after the man was a safe distance down the beach .
" 一分钱 低声说道 在 厌恶 后 这 男人 曾是 一个 安全的 距离 向下 这 海滩 .

"那男人走到离他一段安全距离的沙滩上后，佩妮厌恶地低声说道。"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] !
" I wish I knew why he came here !
" 我 希望 我 知道 为什么 他 来了 这里 !

"我真想知道他为什么来这里！"

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [hiːz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [prə'fesə(r)] - [ɒn] [ðɪs] ['siːkrət] [reɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] .
One thing is certain , he's mixed up with Professor Bettenridge on this secret ray invention .
一 事物 是 肯定 , 他是 混合 向上 和 教授 - 在 这 秘密 射线 发明 .
"
"
"

有一件事可以肯定，他和贝滕里奇教授在这项秘密射线发明上脱不了干系。

" [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ɒf] [ðə; ði] [snɑːk] ? "
" Do you still believe the man is the one who was pushed off the Snark ? "
" 做 你 仍然 相信 这 男人 是 这 一 WHO 曾是 推动 离开 这 讽刺 ? "

"你仍然认为被推下'斯纳克号'的是那个人吗？"

" [jes] , [ai][duː; də] , [ænd; ənd] [ðæt] [pɑːt] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] !
" Yes , I do , and that part we can learn !
" 是的 , 我 做 , 和 那 部分 我们 能 学习 !

"是的，我愿意，而且那部分我们可以学习！"

" ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['weɪstɪd] , ['peni] [slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm]
" Realizing that much valuable time was being wasted , Penny slid down from
" 意识到 那 很多 有价值的 时间 曾是 存在 浪费 , 一分钱 滑行 向下 从
[ðə; ði] [triː] ,
the tree ,
这 树 ,

意识到自己浪费了很多宝贵的时间，佩妮从树上滑了下来。

['snægɪŋ] [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] .
snagging a stocking in the process .
钩挂 一个 袜 在 这 过程 .

在这个过程中顺便拿走了一只长筒袜。

[ʃiː; ʃi] [helpt] ['luːɪs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .
She helped Louise to reach the ground .
她 帮助 路易丝 到 抵达 这 地面 .

她帮助路易丝落地。

" [wʌts] [ðə; ði][plæn] [naʊ] ?
" What's the plan now ?
" 是什么 这 计划 现在 ?

"现在的计划是什么？"

" [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ɑːskt] .
" her chum asked .
" 她 密友 问 .

"她的朋友问道。"

" [web] ['evɪdəntli] [ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [prə'fesə(r)] - [ʃæk] [ɔː(r)][tuː; tə] [taʊn] .
" Webb evidently is returning either to Professor Bettenridge's shack or to town .
" 韦伯 显然 是 返回 任何一个 到 教授 - 窝棚 或者 到 镇 .

"韦伯显然要么要回到贝滕里奇教授的小屋，要么要回城里。"

[lets] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm][ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .
Let's overtake him and I'll ask a few questions .
我们来吧 超过 他 和 患病的 问 一个 很少 问题 .

我们超过他，我问他几个问题。

['ɑːftə(r)] ['helpɪŋ] [fɪʃ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] .
After helping fish him out of the river , I certainly have the right .
后 帮助 鱼 他 出去 的 这 河 , 我 当然 有 这 正确的 .

我帮他从河里捞出来，当然有这个权利。

" [ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃæk] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['siːkrət] [reɪ] [ˌæpə'reɪtəs] ,
" The man walked directly toward the shack which contained the secret ray apparatus ,
" 这 男人 步行 直接地 朝向 这 窝棚 哪个 包含 这 秘密 射线 设备 ,

"那人径直走向存放着秘密射线装置的小屋，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [druː] [kləʊz] , [pɔːzd] [ænd; ənd] ['hwisl] [twaɪs] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sɪgnəl] .
but when he drew close , paused and whistled twice as if in signal .
但 什么时候 他 画 关闭 , 暂停 和 吹口哨 两次 作为 如果 在 信号 .

但当他走近时，他停顿了一下，吹了两声口哨，仿佛在发出信号。

[nəʊ] [rɪ'spɒns] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæbɪn] .
No response came from within the cabin .
不 回复 来了 从 之内 这 舱 .

机舱内没有回应。

['siːmɪŋli] [ðə; ði][mæn] [ɪk'spektɪd] [nʌn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ]
Seemingly the man expected none , for he turned and selected a trail which
[led] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊd] . [-]
led toward the road . [101]
引领 朝向 这 路 . [-]

这个人似乎并不指望有人会来，因为他转身选择了一条通往公路的小路。[101]

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [ʃæk] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .
At that moment , the shack door opened .
在 那 片刻 , 这 窝棚 门 打开 .

就在这时，小屋的门开了。

[prə'fesə(r)] - , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [keɪm] [aʊt] [tə'geðə(r)] , ['tʃætɪŋ]
Professor Bettenridge , his wife , and Mr . Johnson came out together , chatting
['plezntli] .
pleasantly .
愉快 .

贝滕里奇教授、他的妻子和约翰逊先生一起走了出来，愉快地交谈着。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hiːd] [tuː; tə] [web] , [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
Without paying the slightest heed to Webb , they walked toward the farmhouse .
没有 付费 这 丝毫 注意 到 韦伯 , 他们 步行 朝向 这 农家 .

他们丝毫没有理会韦伯，径直朝农舍走去。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ?
“ What do you make of all that ?
” 什么 做 你 制作 的 全部 那 ?

你对这一切有什么看法?

” ['luːɪs] [ɑːskt] [ɪn] [pə'pleksəti] .
” Louise asked in perplexity .
” 路易丝 问 在 困惑 .

“路易丝困惑地问道。”

“ [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] , ” ['peni] [əd'mɪtɪd] .
“ I'm not sure , ” Penny admitted .
” 我是 不是 当然 , ” 一分钱 承认 .

“我不确定,”佩妮承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['dʌznt] [wɒnt]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [tuː; tə] [nəʊ]
“ But I have a suspicion the professor doesn't want Mr . Johnson to know
” 但 我 有 一个 怀疑 这 教授 不 想 先生 . 约翰逊 到 知道
[web] [ɪz][hɪə(r)] [tə'deɪ] .
Webb is here today .
韦伯 是 这里 今天 .

“但我怀疑这位教授不想让约翰逊先生知道韦伯今天在这里。”

[hiː; hi] [mait] [ɪn'sɪst][ɒn][ə; eɪ][test][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [reɪ] [mə'ʃiːn] . ”
He might insist on a test of the secret ray machine . ”
他 可能 坚持 在 一个 测试 的 这 秘密 射线 机器 . ”

他可能会坚持要测试那台秘密射线机。

“ [waɪ] [ɔːl][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] ?
“ Why all the mystery ?
” 为什么 全部 这 神秘 ?

“为什么这么神秘? ”

[prə'fesə(r)] - ['sɜːt(ə)nli] [kænt][ɪk'spekt][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən]
Professor Bettenridge certainly can't expect to sell the invention unless he can
教授 - 当然 不能 预计 到 卖 这 发明 除非 他 能
[gɪv] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] . ”
give a successful demonstration . ”
给 一个 成功的 示范 . ”

贝滕里奇教授如果不能成功进行演示，肯定无法卖出这项发明。

“ [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [pɔɪnt] , [luː] .
“ I suspect that may be the point , Lou .
” 我 怀疑 那 可能 是 这 观点 , 卢 .

“我怀疑这可能就是关键所在，卢。”

[θɪŋz] [ɑːrnt] ['prɒpəli] [set][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [test] [tə'deɪ] .
Things aren't properly set for a successful test today .
事物 不是 适当地 放 为了 一个 成功的 测试 今天 .

今天的测试准备工作尚未就绪，无法顺利进行。

[tə'mɒrəʊ] [naɪt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] . ”
Tomorrow night may be a different story . ”
明天 夜晚 可能 是 一个 不同的 故事 . ”

明天晚上情况可能就不同了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kleɪmz] ,
“ But if the machine is as good as the professor claims ,
” 但 如果 这 机器 是 作为 好的 作为 这 教授 索赔 ,

“但如果这台机器真像教授说的那样好，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspləʊd] [maɪnz] [æz; əz] [wel] [wʌn] [taɪm] [æz; əz] [əˈnʌðə(r)] . ”

it	should	explode	mines	as	well	one	time	as	another	.	”
它	应该	爆炸	矿井	作为	出色地	一	时间	作为	其他	.	”

它应该也能像其他一些产品一样，不时地引爆地雷。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] , ” [ˈpeni] [əˈgriːd] , “ [bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ,

“	It	should	,	”	Penny	agreed	,	“	but	whether	or	not	it	does	,
“	它	应该	,	”	一分钱	同意	,	“	但	无论	或者	不是	它	做	,

“应该如此，”佩妮同意道，“但是否真的如此，就不得而知了。”

[ɪz] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlə(r)] .

is	a	horse	of	a	different	color	.
是	一个	马	的	一个	不同的	颜色	.

是一匹颜色不同的马。

[maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prəˈfesə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [frɔːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [web] [helps] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

My	guess	is	that	the	professor	is	a	fraud	,	and	that	Webb	helps	him	in	his
我的	猜测	是	那	这	教授	是	一个	欺诈罪	,	和	那	韦伯	帮助	他	在	他的

[skiːm] . ” [-]

scheme	.	”	[	102	]
方案	.	”	[	-	]

我猜想这位教授是个骗子，而韦伯帮助他实施了骗局。”[102]

[ðə; ðɪ] [mæn] [bɪˈliːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [web] [wɔːkt] [səʊ] [ˈræpɪdlɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gˈɜːlz] [ˈriːəlaɪzd] [ðeɪ] [wʊd]

The	man	believed	to	be	Webb	walked	so	rapidly	that	the	girls	realized	they	would
这	男人	相信	到	是	韦伯	步行	所以	快速	那	这	女孩们	已实现	他们	会

[luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [ənˈles] [ðeɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [ɒn] .

lose	sight	of	him	unless	they	hastened	on	.
失去	视线	的	他	除非	他们	加快	在	.

人们认为是韦伯的那个男人走得很快，女孩们意识到，如果她们不加快脚步，就会跟丢他。

[ˈkʌtɪŋ] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [fiːld] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [əˈhed] [ɒv; əv] [hɪm] .

Cutting	across	a	field	,	they	were	able	to	get	ahead	of	him	.
切割	穿过	一个	场地	,	他们	是	有能力的	到	得到	前方	的	他	.

他们横穿田野，超过了他。

“ [jes] , [ɪts] [web] , ” [ˈpeni] [ˈwɪspəd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [mæn] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] .

“	Yes	,	it's	Webb	,	”	Penny	whispered	as	they	waited	for	the	man	to	approach	.
“	是的	,	它是	韦伯	,	”	一分钱	低声说道	作为	他们	等待	为了	这	男人	到	方法	.

“是的，是韦伯，”佩妮低声说道，他们正等待着那人走近。

“ [aɪm] [ˈsɜːt(ə)n] .

“	I'm	certain	.
“	我是	肯定	.

“我确信。”

” [nɒt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kləʊz] [dɪd] [ðə; ðɪ] [mæn] [siː] [ðə; ðɪ] [gˈɜːlz] .

”	Not	until	he	was	quite	close	did	the	man	see	the	girls	.
”	不是	直到	他	曾是	相当	关闭	做过	这	男人	看	这	女孩们	.

“直到走得很近，那人才看到了女孩们。”

[ˈməʊməntrəli] [ˈstɑːtld] [æt; ət] [ˈrekəgnaɪzɪŋ] [ˈpeni] , [hiː; hi] [ɪgˈnɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd]

Momentarily	startled	at	recognizing	Penny	,	he	ignored	her	,	and	would
片刻	惊慌	在	识别	一分钱	,	他	忽略	她	,	和	会

[hæv; həv] [pɑːst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

have	passed	without	a	word	.
有	通过了	没有	一个	单词	.

他一时没注意到佩妮，吓了一跳，便没理会她，本来打算一句话也不说就走开。

“ [web] !

“	Webb	!
“	韦伯	!

“韦伯！

〞 [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
〞 she exclaimed .
〞 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˌem ˈiː] ?
“ Don't you remember me ?
〞 不 你 记住 我 ?

你不记得我了吗?

〞 [ðə; ði][mæn] [ˈhɔːltɪd] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aɪs] - [kəʊld] , [ʌnˈfrendli] [aɪz] .
〞 The man halted , gazing at her with ice - cold , unfriendly eyes .
〞 这 男人 停止 , 凝视 在 她 和 冰 - 寒冷的 , 不友好 眼睛 .

“那男人停下脚步，用冰冷、不友好的眼神盯着她。

“ [web] [eɪnt] [maɪ] [neɪm] , 〞 [hiː; hi] [sed] [ˈgrʌfli] .
“ Webb ain't my name , 〞 he said gruffly .
〞 韦伯 不是 我的 姓名 , 〞 他 说 粗声粗气地 .

“我的名字不是韦伯，”他粗声粗气地说。

“ [ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] . 〞
“ I never saw you before . 〞
〞 我 绝不 锯 你 前 . 〞

我以前从没见过你。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] .
“ You may not remember .
〞 你 可能 不是 记住 .

你可能不记得了。

[ai] [helpt] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv]
I helped pull you out of the river after you had fallen from the deck of
我 帮助 拉 你 出去 的 这 河 后 你 有 倒下 从 这 甲板 的
[ðə; ði] [snɑːk] . 〞
the Snark . 〞
这 讽刺 . 〞

你从“斯纳克号”甲板上掉进河里后，是我把你从河里拉出来的。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kuː] - [kuː] ?
“ Are you coo - coo ?
〞 是 你 酷 - 酷 ?

你疯了吗?

〞 [ðə; ði][mæn][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
〞 the man demanded .
〞 这 男人 要求 .

“那人质问道。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] . 〞
“ I don't know what you're talking about . 〞
〞 我 不 知道 什么 你是 说 关于 . 〞

“我不知道你在说什么。”

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] , 〞 [ˈpeni] [sed] , [ˈluːzɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
“ I think you do , 〞 Penny said , losing patience .
〞 我 思考 你 做 , 〞 一分钱 说 , 输 耐心 .

“我觉得你确实是，”佩妮失去了耐心说道。

“ [juː; jʊ] [steɪd] [wɪð] [ben] [bɑːrˈtɛl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃæk] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
“ You stayed with Ben Bartell at his shack by the river .
〞 你 入住 和 本 巴特尔 在 他的 窝棚 经过 这 河 .

“你和本·巴特尔一起住在河边的小屋里。”

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [juː; jʊ] [rɪ'peɪd] [hɪm][baɪ] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ! ”

For	saving	your	life	,	you	repaid	him	by	stealing	his	watch	!	”
为了	保存	你的	生活	,	你	已偿还	他	经过	偷窃	他的	手表	!	”

他救了你的命，你却偷了他的手表来报答他!

“ [seɪ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , ['betə(r)][biː; bi]['keəf(ə)l] [wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪn] - !

“	Say	,	young	lady	,	better	be	careful	what	you're	sayin	'	!
”	说	,	年轻的	女士	,	更好的	是	小心	什么	你是	说	-	!

“我说，小姑娘，说话小心点！”

” [ðə; ði][mæn] [snæpt] .

”	the	man	snapped	.
”	这	男人	啪啪	.

“那人突然爆发了。”

“ [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] ! ”

“	No	one	can	accuse	me	of	being	a	thief	!	”
”	不	一	能	控	我	的	存在	一个	贼	!	”

谁也不能说我是小偷!

“ [aɪ] [wɒnt] [bɛnz] [wɒtʃ] .

“	I	want	Ben's	watch	.
”	我	想	本的	手表	.

“我想要本的手表。”

” [ðə; ði][mæn] ['stɑːtɪd] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [bʌt; bət] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['peni] [stʊd] [ðeə(r)] [graʊnd] ,

”	The	man	started	on	down	the	road	,	but	Louise	and	Penny	stood	their	ground	,
”	这	男人	开始	在	向下	这	路	,	但	路易丝	和	一分钱	站立	他们的	地面	,

['blɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] . [-]

blocking	his	way	.	[	103	]
阻塞	他的	方式	.	[	-	]

“那人继续沿着路走，但路易丝和佩妮站在那里，挡住了他的去路。[103]

“ [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [wɒtʃ] !

“	I	want	the	watch	!
”	我	想	这	手表	!

“我想要那块手表！”

” ['peni] [rɪ'piːtɪd] ['fɜːmli] .

”	Penny	repeated	firmly	.
”	一分钱	重复	牢牢	.

“佩妮坚定地重复道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [aɪl] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . ”

“	If	you	won't	give	it	up	,	I'll	report	you	to	the	police	.	”
”	如果	你	惯于	给	它	向上	,	患病的	报告	你	到	这	警察	.	”

“如果你不肯交出，我就报警。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] , [eɪ] ?

“	Oh	,	you	will	,	eh	?
”	哦	,	你	将要	,	嗯	?

“哦，你会的，是吗？”

” [ðə; ði][mæn] [wɜːl] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'vʌls] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

”	The	man	whirled	toward	her	,	his	face	convulsed	with	anger	.
”	这	男人	旋转	朝向	她	,	他的	脸	抽搐	和	愤怒	.

“那人猛地朝她扑来，脸上满是愤怒的表情。”

“ [jʊl] [get] [nəʊ] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [hɪrz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪnd]
“ You'll get no watch from me , but here's something to teach you to mind
” 你会 得到 不 手表 从 我 , 但 这里是 某物 到 教 你 到 头脑
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈbɪznəs] !
your own business !
你的 自己的 商业 !

“你休想从我这儿得到手表，但我会给你点教训，让你管好自己的事！”

” [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkruːəl] [lɑːf] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sprɔːld] [ˈbækwədz] [ˈɪntuː]
” With a cruel laugh , he pushed her so hard that she sprawled backwards into
” 和 一个 残忍的 笑 , 他 推动 她 所以 难的 那 她 蔓延 向后 进入
[ðə; ði] [dɪtʃ] . [-]
the ditch . [104]
这 沟 . [-]

“他发出残酷的笑声，用力推了她一把，她向后摔进了沟里。[104]

CHAPTER13
CHAPTER13
CHAPTER13

第十三章

[bɪˈhaɪnd] [ˈɒfɪs] [dɔːz]
BEHIND OFFICE DOORS
在后面 办公室 门

办公室门后

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] , [ˈpeni] ?
“ Are you hurt , Penny ?
” 是 你 伤害 , 一分钱 ?

“佩妮，你受伤了吗？”

” [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [ˈluːɪs] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
” Rushing to her chum , Louise helped her out of the ditch where she
” 冲刺 到 她 密友 , 路易丝 帮助 她 出去 的 这 沟 在哪里 她
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
had fallen .
有 倒下 .

路易丝赶紧跑到她的朋友身边，把她从掉进的沟里拉了出来。

“ [nəʊ] !
“ No !
” 不 !

“不！

” [ˈæŋgrəli] , [ˈpeni] [brʌʃt] [dʌst] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [slæks] .
” Angrily , Penny brushed dust from her slacks .
” 愤怒地 , 一分钱 刷过 灰尘 从 她 休闲裤 .

佩妮生气地拍了拍裤子上的灰尘。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhɔːnɪt] !
“ But I'm as mad as a hornet !
” 但 我是 作为 疯狂的 作为 一个 大黄蜂 !

“但我现在气得像只黄蜂！”

[ɪf] [ðæt] [mæn] [θɪŋks] [hiː; hi] [kæn; kən] [pʊʃ] [ˌem ˈiː] [əˈraʊnd] —
If that man thinks he can push me around —
如果 那 男人 思考 他 能 推 我 大约 —

如果那个人以为他可以随意摆布我——

" [ɔːl'redi] [web] [wɒz; wəz] [wel] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['leʒəli] [bʌt; bət] ['ærəgənt]
" **Already Webb was well down the road , walking at a leisurely but arrogant**
" 已经 韦伯 曾是 出色地 向下 这 路 , 步行 在 一个 悠闲 但 傲慢的
[peɪs] .
pace .
步伐 .

"韦伯已经走在了很远的地方，他悠闲但傲慢地走着。"

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " ['luːɪs] [suːðd] .
" **Forget it , forget it , " Louise soothed .**
" 忘记 它 , 忘记 它 , " 路易丝 舒缓 .

"算了，算了，"路易丝安慰道。

" [wɪd] [get] [nəʊ] [pleɪs] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] .
" **We'd get no place picking a quarrel with a man like that .**
" 我们会 得到 不 地方 挑选 一个 争吵 和 一个 男人 喜欢 那 .

"跟那样的人吵架，我们肯定没好处。"

['eniweɪ] , [juː; jʊ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv] ['θiːvəri] . "
Anyway , you more or less accused him of thievery . "
反正 , 你 更多的 或者 较少的 被告 他 的 盗窃 . "

总之，你差不多是指控他偷窃了。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] !
" **And a thief is exactly what he is !**
" 和 一个 贼 是 确切地 什么 他 是 !

"他就是个小偷！"

" ['peni] [ri'tɔːt] .
" **Penny retorted .**
" 一分钱 反驳 .

"佩妮反驳道。"

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [hiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [stəʊl] [bɛnz] [wɒtʃ] ! "
" **There isn't a doubt in my mind that he's the one who stole Ben's watch ! "**
" 那里 不是 一个 怀疑 在 我的 头脑 那 他是 这 一 WHO 偷窃 本的 手表 ! "

"我确信无疑就是他偷了本的手表！"

" [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][duː; də][ɪz] [rɪ'pɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
" **Then the thing for us to do is report him to the police .**
" 然后 这 事物 为了 我们 到 做 是 报告 他 到 这 警察 .

"那么我们应该做的就是向警方举报他。"

[wiːl; wil][get]['nəʊweə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ɑː'selvz] . " [-]
We'll get nowhere talking to him ourselves . " [105]
出色地 得到 无处 说 到 他 我们自己 . " [-]

我们自己跟他谈是没用的。"[105]

" [wiːl; wil][stɒp][ɪn] [taʊn] — [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] ['nuːˌhɔːl] — [ænd; ənd]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf]
" **We'll stop in town — I think the place is called Newhall — and notify the sheriff**
" 出色地 停止 在 镇 — 我 思考 这 地方 是 称为 纽霍尔 — 和 通知 这 警长
, " ['peni] [dɪ'saɪdɪd] .
, " Penny decided .
, " 一分钱 决定 .

"我们会在镇上停下来——我想那个地方叫纽霍尔——然后通知警长，"佩妮决定道。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mænz] [ə'rest] .
" **I certainly shall ask for the man's arrest .**
" 我 当然 将 问 为了 这 男人的 逮捕 .

"我一定会要求逮捕这名男子。"

" [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

"	Returning	to	the	car	,	she	turned	it	around	,	and	they	drove	toward	the
"	返回	到	这	车	,	她	转向	它	大约	,	和	他们	驾驶	朝向	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

"回到车上，她调转车头，然后他们开车朝镇子驶去。"

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] [ə'weɪ] .

less	than	a	half	mile	away	.
较少的	比	一个	一半	英里	离开	.

不到半英里远。

[suːn] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [web] [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

Soon	they	approached	Webb	who	was	walking	at	the	side	of	the	pavement	.
很快	他们	接近	韦伯	WHO	曾是	步行	在	这	边	的	这	路面	.

很快，他们就找到了正沿着人行道走的韦伯。

[dɪ'lɪbərətli] , [hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .

Deliberately	,	he	ignored	them	as	they	passed	.
故意地	,	他	忽略	他们	作为	他们	通过了	.

他故意无视他们经过。

[æt; ət] ['nuːˌhɔːl] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] , [pɔː] [aʊt] [ðeə(r)]

At	Newhall	,	the	girls	found	the	sheriff	,	and	rather	excitedly	,	poured	out	their
在	纽霍尔	,	这	女孩们	成立	这	警长	,	和	相当	兴奋地	,	倾倒	出去	他们的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

在纽霍尔，女孩们找到了警长，并十分激动地向他讲述了她们的故事。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] , [hiː; hi] [siːmd] ['sʌmwɒt] [bɔːd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Although	the	official	took	a	few	notes	,	he	seemed	somewhat	bored	by	it	all	.
虽然	这	官方的	采取	一个	很少	笔记	,	他	似乎	有些	无聊的	经过	它	全部	.

虽然这位官员做了一些笔记，但他似乎对这一切都感到有些无聊。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][lɑːst] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , " [hiː; hi] [ri'sait] .

"	You	don't	know	the	last	name	of	the	man	,	"	he	recited	.
"	你	不	知道	这	最后的	姓名	的	这	男人	,	"	他	背诵	.

"你不知道这个人的姓氏，"他念道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [prə'fesə(r)] - , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

"	You	think	he	may	be	employed	by	Professor	Bettenridge	,	but	you	are	not
"	你	思考	他	可能	是	受雇	经过	教授	-	,	但	你	是	不是

[ʃʊə(r)] .

sure	.
当然	.

"你认为他可能是贝滕里奇教授的雇员，但你并不确定。"

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪðə(r)] . "

You	believe	he	may	be	a	thief	,	but	you	are	not	positive	of	that	either	.	"
你	相信	他	可能	是	一个	贼	,	但	你	是	不是	积极的	的	那	任何一个	.	"

你认为他可能是个小偷，但你也不能完全确定。

" [wʌn] [θɪŋ] [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] !

"	One	thing	I	am	sure	of	!
"	一	事物	我	是	当然	的	!

有一件事我确信无疑！

" ['peni] [ɪk'skleɪmd] .

"	Penny	exclaimed	.
"	一分钱	惊呼	.

"佩妮惊呼道。"

“ [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] .
“ He pushed me into a ditch .
” 他 推动 我 进入 一个 沟 .

他把我推进了沟里。

[səʊ][æt; ət] [liːst] [hiːz] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [ðæt] ! ”
So at least he's guilty of that ! ”
所以 在 至少 他是 有罪的 的 那 ! ”

所以至少他在这件事上认罪了!

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [saɪn] [ˈʧɑːʤɪz] [ænd; ənd] [əˈpɪə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði][mæn] ? ”
“ Are you willing to sign charges and appear against the man ? ”
” 是 你 愿意的 到 符号 收费 和 出现 反对 这 男人 ? ”

“你愿意签署控告书并出庭指控该男子吗? ”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ˈleɪtə(r)][ɒn] ? ”
“ You mean I would have to come back here later on ? ”
” 你 意思是 我 会 有 到 来 后退 这里 之后 在 ? ”

“你的意思是，我之后还得再来一次? ”

“ [ˈsɜːt(ə)nli] .
“ Certainly .
” 当然 .

“当然。

” [ˈpɛniz] [ɪnˈθjuːziæzəm] [wein] .
“ Penny's enthusiasm waned .
” 便士 热情 减弱 .

佩妮的热情消退了。

“ [ˈmeɪbi] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [wɜːk] .
“ Maybe I couldn't get here , ” she said , thinking of her newspaper work .
” 或许 我 不能 得到 这里 , ” 她 说 , 思维 的 她 报纸 工作 .

“也许我来不了这里，”她想着自己的报社工作说道。

“ [əʊ] , [wel] , [let] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊ] . ” [-]
“ Oh , well , let it go . ” [106]
” 哦 , 出色地 , 让 它 去 . ” [-]

“哦，好吧，就让它过去吧。”[106]

“ [aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][mæn] [ˈenihaʊ] , ” [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈprɒmɪst] .
“ I'll keep an eye on the man anyhow , ” the sheriff promised .
” 患病的 保持 一个 眼睛 在 这 男人 无论如何 , ” 这 警长 承诺 .

“无论如何，我会盯紧那个人，”警长承诺道。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [saɪzd] [ʌp] [rɒŋ] [ðəʊ] .
“ Think you have the situation sized up wrong though .
” 思考 你 有 这 情况 尺寸 向上 错误的 尽管 .

“不过，我觉得你对形势的判断有误。”

[wɪv] [ɔːlˈredi] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [prəˈfesə(r)] - .
We've already investigated Professor Bettenridge .
我们已经 已经 调查 教授 - .

我们已经调查过贝滕里奇教授。

[hiː; hi][hæz; həz] [faɪn] [krəˈdenʃ(ə)lz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmerɪt] . ”
He has fine credentials , and his invention seems to have merit . ”
他 有 美好的 证书 , 和 他的 发明 似乎 到 有 优点 . ”

他资历优秀，而且他的发明似乎也很有价值。

“ [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæktʃuəli] [wɪl] [ɪkˈspləʊd] [maɪnz] ?
“ You believe it actually will explode mines ?
” 你 相信 它 实际上 将要 爆炸 矿井 ?

你相信它真的会引爆地雷吗?

" ['peni] [ɑ:skt] [ɪn'kredjələsli] .
" Penny asked incredulously .
" 一分钱 问 难以置信地 .

佩妮难以置信地问道。

" [ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] .
" I saw it done .
" 我 锯 它 完毕 .

我亲眼目睹了这一切。

[fækt][ɪz] , [prə'fesə(r)] - [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [geɪv] [æt; ət]
Fact is , Professor Bettenridge invited me to the first demonstration he gave at
事实 是 , 教授 - 受邀 我 到 这 第一的 示范 他 给予 在
[ðə; ði] [leɪk] . "
the lake . "
这 湖 . "

事实上，贝滕里奇教授邀请我去湖边观看他的第一次演示。

" [wɒt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

"发生了什么?

" ['lu:ɪs] ['kwestʃənd] ['i:gəli] .
" Louise questioned eagerly .
" 路易丝 被质问 急切地 .

"路易丝急切地问道。"

" [ə; eɪ] [maɪn] [wɒz; wəz] [dʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] .
" A mine was dumped into the lake .
" 一个 矿 曾是 丢弃 进入 这 湖 .

"一枚地雷被倾倒进了湖里。"

[ðen] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪk'spləʊdɪd][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] .
Then the professor exploded it with his machine .
然后 这 教授 爆炸了 它 和 他的 机器 .

然后教授用他的机器把它炸毁了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] ,
I didn't understand how it was done ,
我 没有 理解 如何 它 曾是 完毕 ,

我不明白它是怎么做到的。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʃu:t] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɒf] .
but I saw the flames shoot up when it went off .
但 我 锯 这 火焰 射击 向上什么时候 它 去 离开 .

但我看到它爆炸时火焰窜了出来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] .
It was the real thing .
它 曾是 这 真实的 事物 .

这是真的。

" [dɪ'saɪdɪdli] [let] - [daʊn] , ['peni] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [drəʊv]
" Decidedly let - down , Penny and Louise took leave of the sheriff and drove
" 绝对地 让 - 向下 , 一分钱 和 路易丝 采取 离开 的 这 警长 和 驾驶
[tu:; tə] ['rɪvərˌvju:] .
to Riverview .
到 河景 .

佩妮和路易丝非常失望，她们向警长告别，开车前往河景镇。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] ['sekʃ(ə)n] , ['peni] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt]

But	as	they	passed	through	the	downtown	section	,	Penny	suddenly	stopped	in	front
但	作为	他们	通过了	通过	这	市中心	部分	,	一分钱	突然	停止	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] [həʊ'tel] .

of	the	Gables	Hotel	.
的	这	山墙	酒店	.

但当他们穿过市中心时，佩妮突然在盖布尔斯酒店前停了下来。

“ [ai] [sə'pəʊz] [aɪm] ['sɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] , “ [bʌt; bət][ai] [stɪl] [daʊt] [ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv]

“	I	suppose	I'm	silly	,	”	she	acknowledged	,	“	but	I	still	doubt	the	honesty	of
“	我	认为	我是	愚蠢的	,	”	她	已确认	,	“	但	我	仍然	怀疑	这	诚实	的

[prə'fesə(r)] - .

Professor	Bettenridge	.
教授	-	.

“我想我很傻，”她承认道，“但我仍然怀疑贝滕里奇教授的诚实。”

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Just	for	the	fun	of	it	,
只是	为了	这	乐趣	的	它	,

纯粹为了好玩，

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [lɜːn] [ɪf] [ðəʊz] ['neɪvi] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['redʒɪstəd] .

I	intend	to	run	in	here	and	learn	if	those	Navy	officials	are	registered	.
我	打算	到	跑步	在	这里	和	学习	如果	那些	海军	官员	是	挂号的	.

我打算进去查清楚那些海军官员是否登记在册。

” ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , ['peni] [wɒz; wəz] [gɒn] ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

”	Leaving	her	chum	in	the	car	,	Penny	was	gone	nearly	fifteen	minutes	.
”	离开	她	密友	在	这	车	,	一分钱	曾是	已消失	几乎	十五	分钟	.

“把朋友留在车里，佩妮离开了将近十五分钟。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [səʊ] ['luːɪs] [njuː] [ʃiː; ʃi]

When	she	returned	,	her	face	had	taken	on	animation	,	so	Louise	knew	she
什么时候	她	返回	,	她	脸	有	已采取	在	动画片	,	所以	路易丝	知道	她

[hæd; həd] ['ɪntrəstɪŋ] [njuːz] . [-]

had	interesting	news	.	[	107	]
有	有趣的	消息	.	[	-	]

当她回来时，她的脸上露出了神采奕奕的表情，路易丝知道她有有趣的消息要告诉她。[107]

“ [dʒʌst][æz; əz][ai] [θɔːt] !

“	Just	as	I	thought	!
“	只是	作为	我	想法	!

“果然不出我所料！”

” ['peni] [ɪk'skleɪmd] , ['slaɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] .

”	Penny	exclaimed	,	sliding	behind	the	steering	wheel	.
”	一分钱	惊呼	,	滑动	在后面	这	转向	车轮	.

“佩妮惊呼一声，滑到方向盘后面。”

“ [nɒt] [ə; eɪ] ['neɪvi] ['ɒfɪsə(r)] ['redʒɪstəd] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɪk'spektɪd] !

“	Not	a	Navy	officer	registered	in	the	hotel	,	and	none	expected	!
“	不是	一个	海军	官	挂号的	在	这	酒店	,	和	没有任何	预期的	!

“没有一名海军军官入住该酒店，预计也不会有！”

[səʊ] [haʊ] [kʊd; kəd] [prə'fesə(r)] - [hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [hɪə(r)] [tə'naɪt] ?

So	how	could	Professor	Bettenridge	have	an	appointment	here	tonight	?
所以	如何	可以	教授	-	有	一个	预约	这里	今晚	?

那么，贝滕里奇教授今晚怎么会有预约呢?

[hiː; hi] ['mɪəli] [təʊld]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ðæt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm] . ”

He	merely	told	Mr	.	Johnson	that	to	impress	him	.	”
他	仅仅	讲述	先生	.	约翰逊	那	到	令人印象深刻	他	.	”

他这么说只是为了给约翰逊先生留下好印象。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [ðæt] [wei] .
“ It does look that way .
” 它 做 看 那 方式 .

“看起来确实如此。”

[stɪl] , [ɪts] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [mait] [hæv; həv] ['redʒɪstəd] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [həʊ'tel] . ”
Still , it's possible the officers might have registered at another hotel . ”
仍然 , 它是 可能的 这 警官 可能 有 挂号的 在 其他 酒店 . ”

不过，也不排除这些警官在其他酒店登记入住的可能性。

“ ['pɒsəb(ə)l][bʌt; bət] ['hɑːdli] ['prɒbəb(ə)l] .
“ Possible but hardly probable .
” 可能的 但 几乎 可能 .

“有可能，但可能性不大。”

[luː] , [ai] [bɪ'liːv] [prə'fesə(r)] - [ɪz][ə; eɪ] [krʊk] .
Lou , I believe Professor Bettenridge is a crook .
卢 , 我 相信 教授 - 是 一个 骗子 .

卢，我认为贝滕里奇教授是个骗子。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['wɪtnəs] [ðæt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] ! ”
I wish we could witness that demonstration of his tomorrow night ! ”
我 希望 我们 可以 证人 那 示范 的 他的 明天 夜晚 ! ”

我真希望我们能亲眼目睹他明晚的表演！

“ [aɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] , ” ['luːɪs] [sed] [rɪ'gretfəli] .
“ I'll never be able to go , ” Louise said regretfully .
” 患病的 绝不 是 有能力的 到 去 , ” 路易丝 说 遗憾的是 .

“我永远也去不了了，”路易丝遗憾地说。

“ [aɪm] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l] — [wɜːs] [lʌk] . ”
“ I'm playing in a recital — worse luck . ”
” 我是 玩耍 在 一个 独奏会 — 更糟 运气 . ”

“我要参加独奏音乐会——真是倒霉透了。”

“ [ai] [mait] [get] [sɔːlt][tuː; tə] [raɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” ['peni] [θɔːt] [ə'laʊd] .
“ I might get Salt to ride over with me , ” Penny thought aloud .
” 我 可能 得到 盐 到 骑 超过 和 我 , ” 一分钱 想法 大声 .

“我或许可以让索尔特跟我一起过去，”佩妮自言自语道。

“ [wel] , [wiːl; wil] [siː] .
“ Well , we'll see .
” 出色地 , 出色地 看 .

“嗯，我们拭目以待。”

” [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [taɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]
” The following morning she took time from her work to seek the
” 这 下列的 早晨 她 采取 时间 从 她 工作 到 寻找 这
[fə'tɒgrəfə(r)] .
photographer .
摄影师 .

第二天早上，她抽出时间去找那位摄影师。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dɑːkruːm; 'dɑːkrʊm] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] .
He was in the darkroom , but the door was open .
他 曾是 在 这 暗室 , 但 这 门 曾是 打开 .

他当时在暗房里，但是门是开着的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [wɜːl] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['stɑːtld] .
As she stepped inside , he whirled around , his face startled .
作为 她 步 里面 , 他 旋转 大约 , 他的 脸 惊慌 .

她刚踏进门，他就猛地转过身，脸上露出惊愕的表情。

“ [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] !
“ Oh , it's you !
“ 哦 , 它是 你 !

“哦，是你啊！”

” [hiː; hi] [ˈtʃʌkl] [ɪn] [rɪˈliːf] .
” he chuckled in relief .
” 他 轻笑 在 宽慰 .

他如释重负地轻笑了一声。

“ [waɪ] , [sɔːlt] !
“ Why , Salt !
” 为什么 , 盐 !

“为什么，盐!

” [ˈpeni] [tiːzd] .
” Penny teased .
” 一分钱 戏弄 .

“佩妮打趣道。”

“ [juː; jʊ] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ai] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhəʊldʌp] [mæn] .
“ You acted as if you thought I might be a holdup man .
” 你 行动 作为 如果 你 想法 我 可能 是 一个 耽误 男人 .

“你的反应好像认为我可能是个劫匪。”

[waɪ] [səʊ] [ˈdʒʌmpi] ? ”
Why so jumpy ? ”
为什么 所以 跳跃的 ? ”

干嘛这么紧张?

“ [wɒz; wəz] [ai] ?
“ Was I ?
” 曾是 我 ?

是吗?

” [ðə; ði] [fəˈtɒgrəfə(r)] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [təʊn] [kwɪə(r)] .
” the photographer asked , his tone queer .
” 这 摄影师 问 , 他的 语气 酷儿 .

“摄影师问道，语气很奇怪。”

“ [juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] .
“ You certainly were .
” 你 当然 是 .

你当然是。

[ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] ? ”
Anything wrong ? ”
任何事物 错误的 ? ”

出什么问题了吗?

“ [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˈentəd] [əˈgen] [lɑːst] [naɪt] , ” [sɔːlt] [sed] [rɪˈlʌktəntli] .
“ This place was entered again last night , ” Salt said reluctantly .
” 这 地方 曾是 进入 再次 最后的 夜晚 , ” 盐 说 勉强 .

“昨晚这里又有人闯入了，”萨尔特不情愿地说。

“ [ai] [kænt] [ˈfɪgə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] . ”
“ I can't figure it out . ”
” 我 不能 数字 它 出去 . ”

“我搞不明白。”

“ [ˈeniθɪŋ] [ˈteɪkən] ? ”
“ Anything taken ? ”
” 任何事物 已采取 ? ”

“有东西被拿走了吗？”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] .
“ Not a thing so far as I can discover .
“ 不是 一个 事物 所以 远的 作为 我 能 发现 .

“就我目前所知，还没有发现任何异常。”

[ðæts] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That's the strange part of it .
那就是 这 奇怪的 部分 的 它 .

这就是事情奇怪的地方。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fɪlmz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbd] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [θruː] [ðem; ðəm]
But the films were disturbed , as if someone had searched through them
但 这 电影 是 不安 , 作为 如果 某人 有 搜索 通过 他们
. ” [-]
. ” [108]
. ” [-]

但这些影片被翻动过，好像有人翻阅过它们一样。”[108]

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][get][ɪn] ? ”
“ How did the person get in ? ”
“ 如何 做过 这 人 得到 在 ? ”

“这个人是怎么进来的？”

“ [ə'pærəntli] [θruː] [ðə; ðɪ] ['skaɪlaɪt] .
“ Apparently through the skylight .
“ 显然 通过 这 天窗 .

“显然是通过天窗。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [lɒkt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [hɒt][ɪn][hɪə(r)] ['jestədeɪ] .
It was ordered locked , but it got hot in here yesterday .
它 曾是 订购 已锁定 , 但 它 得到 热的 在 这里 昨天 .

虽然命令上锁，但昨天里面很热。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [fə'gɒt] [tuː; tə][snæp][ðə; ðɪ] [lɒk] . ”
One of the boys opened it up , and then forgot to snap the lock . ”
一 的 这 男孩们 打开 它 向上 , 和 然后 忘了 到 折断 这 锁 . ”

其中一个男孩打开了门，然后忘了把锁扣上。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [sɜːtʃ] [ðə; ðɪ] [ruːf] ? ”
“ Did you search the roof ? ”
“ 做过 你 搜索 这 屋顶 ? ”

“你搜查过屋顶了吗？”

“ [jes] , [wiː; wi] [faʊnd] ['fʊtˌprɪnt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːl] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][nekst] ['bɪldɪŋ] .
“ Yes , we found footprints leading to a hall window of the next building .
“ 是的 , 我们 成立 脚印 领导 到 一个 大厅 窗户 的 这 下一个 建筑 .

“是的，我们发现了通往隔壁楼走廊窗户的脚印。

[ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] . ”
That was as far as they could be traced . ”
那 曾是 作为 远的 作为 他们 可以 是 追踪 . ”

他们只能追踪到那里。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniwʌn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [sɔːlt] ? ”
“ Do you suppose it could be anyone from the adjoining building , Salt ? ”
“ 做 你 认为 它 可以 是 任何人 从 这 相邻的 建筑 , 盐 ? ”

“萨尔特，你觉得会不会是隔壁楼里的人？”

“ [nɒt] [ˌnesə'seərəli] .
“ Not necessarily .
“ 不是 一定 .

“未必。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

The	person	may	have	entered	it	from	the	street	.
这	人	可能	有	进入	它	从	这	街道	.

这个人可能是从街上进来的。

[wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [ruːf] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ['wɪndəʊ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

We	know	he	stepped	out	onto	the	roof	from	the	hall	window	rather	than
我们	知道	他	步	出去	到	这	屋顶	从	这	大厅	窗户	相当	比

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [rʊmz; ruːmz] .

from	one	of	the	office	rooms	.
从	一	的	这	办公室	房间	.

我们知道他是从大厅的窗户走到屋顶上的，而不是从某个办公室的房间里走出来的。

" [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['njuːzruːm; 'njuːzrʊm] , ['peni] [təʊld][sɔːlt] [ə'baʊt] ['jɛstərdeɪz] [əd'ventʃə(r)]

"	Before	returning	to	the	newsroom	,	Penny	told	Salt	about	yesterday's	adventure
"	前	返回	到	这	编辑部	,	一分钱	讲述	盐	关于	昨天的	冒险

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	the	country	.
在	这	国家	.

“在返回新闻编辑室之前，佩妮向索尔特讲述了昨天在乡村的冒险经历。

“ [aɪ][ʃʊə(r)] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [tə'naɪt] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd]

“	I	sure	would	like	a	chance	to	go	there	with	you	tonight	,	"	he	declared
“	我	当然	会	喜欢	一个	机会	到	去	那里	和	你	今晚	,	"	他	声明

['prɒmptli] .

promptly	.
及时	.

“我真希望今晚能有机会和你一起去那里，”他立即说道。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][maɪ]['kæm(ə)rə] [bæk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðəʊz] [bɜːdz][dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Maybe	we	can	get	my	camera	back	,	even	if	those	birds	deny	having	seen	it	.
“	或许	我们	能	得到	我的	相机	后退	,	甚至	如果	那些	鸟类	否定	拥有	已见	它	.

“即使那些鸟否认见过我的相机，也许我们还能找回我的相机。”

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['peni] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

"	The	morning	passed	slowly	,	and	Penny	found	it	difficult	to	keep	her
"	这	早晨	通过了	缓慢地	,	和	一分钱	成立	它	难的	到	保持	她

[maɪnd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

mind	on	her	work	.
头脑	在	她	工作	.

“上午的时间过得很慢，佩妮很难集中精力工作。

['ɛldə] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['bɒðəd] [hɜː(r); hə(r)] .

Elda	,	however	,	no	longer	bothered	her	.
艾尔达	,	然而	,	不	更长	烦恼	她	.

然而，艾尔达不再打扰她了。

[wɪð] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['prɔːbləmz] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ,

With	more	important	problems	to	worry	about	,
和	更多的	重要的	问题	到	担心	关于	,

还有更重要的问题需要担心，

['peni] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['slɜːrɪŋ] [rɪ'mɑːrks][ðə; ði][gɜːl] [meɪd] . [

Penny	was	not	the	least	bit	wounded	by	the	little	slurring	remarks	the	girl	made	.	[
一分钱	曾是	不是	这	至少	少量	受伤	经过	这	小的	含糊不清	评论	这	女孩	制成	.	[

-	]
109	]
-	]

佩妮丝毫没有被女孩含糊不清的言语伤害到。[109]

[æt; ət] [nuːn] [ʃiː; ʃi] [lˈʌntʃt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈtʃɒklət] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] [ˈdrʌgstɔː(r)] [kləʊz]

At	noon	she	lunched	on	a	sandwich	and	chocolate	at	a	corner	drugstore	close
在	中午	她	午餐	在	一个	三明治	和	巧克力	在	一个	角落	药店	关闭

[tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] [ˈbɪldɪŋ] .

to	the	Star	building	.
到	这	星星	建筑	.

中午，她在星报大楼附近的一家街角药店吃了份三明治和巧克力作为午餐。

[wɪð] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][tuː; tə] [spend] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][æn; ən][aɪˈdɪə] .

With	half	an	hour	to	spend	,	she	suddenly	was	struck	by	an	idea	.
和	一半	一个	小时	到	花费	,	她	突然	曾是	击	经过	一个	主意	.

她还有半个小时的空闲时间，突然想到了一个主意。

“ [waɪ] [doʊnt][aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ˈdʒeɪs(ə)n] [kɔːrˈdɛl] , [ðə; ði][ˈmɪrə(r)][ˈedɪtə(r)] , [əˈbaʊt] [ben] ? ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	Why	don't	I	talk	to	Jason	Cordell	,	the	Mirror	editor	,	about	Ben	?	”	she	thought	.
“	为什么	不	我	讲话	到	杰森	科德尔	,	这	镜子	编辑	,	关于	本	?	”	她	想法	.

她心想：“我为什么不跟《镜报》的编辑杰森·科德尔谈谈本的事呢？”

“ [pəˈhæps] [ðeə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] .

“	Perhaps	their	difficulties	are	based	on	misunderstanding	.
“	也许	他们的	困难	是	基于	在	误解	.

“或许他们的困难源于误解。”

” [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] [ˈbɪldɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈmɪstə(r)] . [kɔːrˈdɛlz] [ˈɒfɪs] [ɒn]

”	Crossing	the	street	to	the	Mirror	building	,	she	found	Mr	.	Cordell's	office	on
”	十字路口	这	街道	到	这	镜子	建筑	,	她	成立	先生	.	科德尔的	办公室	在

[ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] .

the	third	floor	.
这	第三	地面	.

她穿过马路来到《镜报》大楼，在三楼找到了科德尔先生的办公室。

[ðeə(r)] , [ə; eɪ] [ˈsekrət(ə)ri] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

There	,	a	secretary	asked	her	to	wait	a	few	minutes	.
那里	,	一个	秘书	问	她	到	等待	一个	很少	分钟	.

那里，一位秘书让她稍等片刻。

[əˈpærəntli] [æn; ən] [ˈɑːgjumənt] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈprəʊgres] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd]

Apparently	an	argument	was	in	progress	within	the	inner	room	,	for	she	heard
显然	一个	争论	曾是	在	进步	之内	这	内	房间	,	为了	她	听到

[ˈæŋgri] [ˈvɔɪsɪz] .

angry	voices	.
生气的	声音	.

显然，内室里正在发生争吵，因为她听到了愤怒的声音。

[ðen] [ə; eɪ][dɔː(r)] [slæmd] .

Then	a	door	slammed	.
然后	一个	门	猛烈抨击	.

然后，门砰地一声关上了。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈpeni] [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ][ɪn] .

Presently	,	Penny	was	told	that	she	might	go	in	.
目前	,	一分钱	曾是	讲述	那	她	可能	去	在	.

目前，佩妮被告知她可能会被带进去。

[ˈmɪstə(r)] . [kɔːrˈdɛl] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ə; eɪ] [skaʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Mr	.	Cordell	sat	at	his	desk	,	a	scowl	on	his	face	.
先生	.	科德尔	卫星	在	他的	桌子	,	一个	皱眉头	在	他的	脸	.

科德尔先生坐在办公桌前，脸上带着怒容。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbeəli] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentəd] .

He	was	busy	writing	and	barely	glanced	up	as	she	entered	.
他	曾是	忙碌的	写作	和	仅仅	瞥了一眼	向上	作为	她	进入	.

他正忙着写作，她进来时他几乎没抬头看他一眼。

['faɪnəli] [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [dɪ'mɑːndɪŋ] : “ [wel] ? ” [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪʧ]

Finally	he	looked	straight	at	her	,	demanding	:	“	Well	?	”	in	a	tone	which
最后	他	看起来	直的	在	她	,	要求	:	“	出色地	?	”	在	一个	语气	哪个

[sæpt] ['pɛniz] ['kʌrɪdʒ] .

sapped	Penny's	courage	.
精疲力竭	便士	勇气	.

最后，他直视着她，厉声问道：“怎么样？”语气让佩妮的勇气荡然无存。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'triːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

She	wished	she	might	retreat	,	but	it	now	was	too	late	.
她	希望	她	可能	撤退	,	但	它	现在	曾是	也	晚的	.

她多么希望能够撤退，但现在已经太晚了。

“ [ai] — [ai][ˌeɪ 'em] [mɪs] ['pɑːkə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .

“	I	—	I	am	Miss	Parker	,	”	she	stammered	.
“	我	—	我	是	错过	帕克	,	”	她	结结巴巴	.

“我……我是帕克小姐，”她结结巴巴地说。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] . ”

“	My	father	is	publisher	of	the	Star	.	”
“	我的	父亲	是	出版商	的	这	星星	.	”

“我父亲是《星报》的出版商。”

“ [əʊ] , [jes] , [jes] [ɪn'diːd] , ” [ðə; ði]['edɪtə(r)] [naʊ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['frendli] , [ænd; ənd] ['peni] [tʊk]

“	Oh	,	yes	,	yes	indeed	,	”	the	editor	now	became	more	friendly	,	and	Penny	took
“	哦	,	是的	,	是的	的确	,	”	这	编辑	现在	成为	更多的	友好的	,	和	一分钱	采取

[hɑːt] .

heart	.
心	.

“哦，是的，的确如此，”编辑的语气变得友好起来，佩妮也因此受到了鼓舞。

“ [ai] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] [em'plɔɪi] — [ben] [bɑːr'tɛl] .

“	I	came	to	talk	to	you	about	one	of	your	former	employes	—	Ben	Bartell	.
“	我	来了	到	讲话	到	你	关于	一	的	你的	以前的	员工	—	本	巴特尔	.

“我来和你谈谈你的一位前雇员——本·巴特尔。

” [ə; eɪ][mɑːsk] - [laɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . [kɔːr'dɛlz] [feɪs] .

”	A	mask	-	like	expression	came	over	Mr	.	Cordell's	face	.
”	一个	面具	-	喜欢	表达	来了	超过	先生	.	科德尔的	脸	.

科德尔先生脸上露出了如同戴着面具般的表情。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['peni] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

He	waited	for	Penny	to	continue	.
他	等待	为了	一分钱	到	继续	.

他等着佩妮继续说下去。

“ [juː; jʊ] [dɪs'ʧɑːdʒd] [ben] , [ai] [bɪ'liːv] .

“	You	discharged	Ben	,	I	believe	.
“	你	出院	本	,	我	相信	.

“我相信你已经解雇了本。”

[hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [taɪm] ['evə(r)] [sɪns] . ” [-]

He's	had	a	very	hard	time	ever	since	.	”	[	110	]
他是	有	一个	非常	难的	时间	曾经	自从	.	”	[	-	]

从那以后，他的日子过得很艰难。”[110]

“ [ɪn'diːd] ?

“	Indeed	?
“	的确	?

“的确？

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ? ”

Is	he	a	friend	of	yours	?	”
是	他	一个	朋友	的	你的	?	”

他是你的朋友吗?

“ [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

“	In	a	way	.
”	在	一个	方式	.

“某种程度上来说。”

[aɪ] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd]['njuːzpeɪpə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

I	feel	sorry	for	him	and	I	want	to	find	newspaper	work	for	him	.	”
我	感觉	对不起	为了	他	和	我	想	到	寻找	报纸	工作	为了	他	.	”

我为他感到难过，我想帮他找一份报社的工作。

“ [ðen] [waɪ] ['dʌznt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][dʒɒb][ɒn][ðə; ðɪ][stɑː(r)] ?

“	Then	why	doesn't	your	father	give	him	a	job	on	the	Star	?
”	然后	为什么	不	你的	父亲	给	他	一个	工作	在	这	星星	?

“那你父亲为什么不给他一份《星报》的工作呢? ”

” ['peni] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

”	Penny	was	prepared	for	the	question	.
”	一分钱	曾是	准备	为了	这	问题	.

佩妮对这个问题早有准备。

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ben] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [səʊ]

“	I	think	my	father	would	if	he	were	assured	that	Ben	had	done	nothing	so
”	我	思考	我的	父亲	会	如果	他	是	保证	那	本	有	完毕	没有什么	所以

['veri] [dɪs'ɑːnərəbl] .

very	dishonorable	.
非常	不光彩的	.

“我想，如果我父亲确信本没有做任何非常不光彩的事情，他就会同意的。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

That's	why	I	came	to	you	.
那就是	为什么	我	来了	到	你	.

这就是我来找你的原因。

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] ? ”

Why	was	he	discharged	?	”
为什么	曾是	他	出院	?	”

他为什么被解雇?

“ [ʌn'fɔːtʃənətli] , [aɪ] [kænt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] .

“	Unfortunately	,	I	can't	reply	to	that	question	.
”	很遗憾	,	我	不能	回复	到	那	问题	.

“很遗憾，我无法回答这个问题。”

[nɔː(r)][kæn; kən][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ben] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɒn][ə; eɪ] ['trɪviəl] [ə'fens] .

Nor	can	I	assure	you	that	Ben	was	discharged	on	a	trivial	offense	.
也不	能	我	保证	你	那	本	曾是	出院	在	一个	琐碎的	罪行	.

我也不能向你保证本是因为轻微的过错而被解雇的。

[ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [ɪz] [truː] . ”

The	opposite	is	true	.	”
这	对面的	是	真的	.	”

事实恰恰相反。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ?

“	But	what	did	he	do	?
”	但	什么	做过	他	做	?

但他做了什么?

" ['mɪstə(r)] . [kɔːr'dɛl] [ə'rəʊz] .

"	Mr	.	Cordell	arose	.
"	先生	.	科德尔	出现	.

科德尔先生站了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [aɪ][kænt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['pɑːkə(r)] .

"	I	am	sorry	,	I	can't	discuss	it	,	Miss	Parker	.
"	我	是	对不起	,	我	不能	讨论	它	,	错过	帕克	.

“对不起，我不能讨论这件事，帕克小姐。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['mætə(r)] ['riːəli] [ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)]

If	you	will	excuse	me	for	saying	so	,	I	think	the	matter	really	is	not	your
如果	你	将要	原谅	我	为了	说	所以	,	我	思考	这	事情	真的	是	不是	你的

[kən'sɜːn] .

concern	.
忧虑	.

恕我直言，我认为这件事真的与您无关。

[maɪ] [əd'vaɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [liːv] [ben] [bɑːr'tɛl] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] .

My	advice	would	be	to	leave	Ben	Bartell	entirely	alone	.
我的	建议	会	是	到	离开	本	巴特尔	完全	独自的	.

我的建议是完全不要去打扰本·巴特尔。

[hiː; hi] [sent] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

He	sent	you	here	,	I	suppose	?	"
他	发送	你	这里	,	我	认为	?	"

我想，应该是他派你来的吧?

" [ɪn'diːd] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] . "

"	Indeed	,	he	didn't	.	"
"	的确	,	他	没有	.	"

“的确，他没有。”

" [weə(r)] [ɪz] [ben] [naʊ] ? "

"	Where	is	Ben	now	?	"
"	在哪里	是	本	现在	?	"

“本现在在哪儿? ”

" ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃæk] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] .

"	Living	in	a	shack	on	the	waterfront	.
"	活的	在	一个	窝棚	在	这	滨水区	.

“住在水边的小屋里。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['blæklist] [hɪm] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][dʒɒb]

Because	you	blacklisted	him	,	he	has	been	unable	to	get	a	newspaper	job
因为	你	被列入黑名单	他	,	他	有	到过	无法	到	得到	一个	报纸	工作

['eniweə(r)] .

anywhere	.
任何地方	.

因为你把他列入了黑名单，他到处都找不到报社的工作。

" ['mɪstə(r)] . [kɔːr'dɛlz] [smaɪl][wɒz; wəz][hɑːd][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] .

"	Mr	.	Cordell's	smile	was	hard	and	triumphant	.
"	先生	.	科德尔的	微笑	曾是	难的	和	凯	.

科德尔先生的笑容既坚毅又得意。

['peni] [njuː] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] ['erə(r)][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'piːl] [tuː; tə]

Penny	knew	then	that	she	had	made	a	grave	error	in	thinking	she	might	appeal	to
一分钱	知道	然后	那	她	有	制成	一个	严重	错误	在	思维	她	可能	上诉	到

[ðə; ði][mænz] ['sɪmpəθiz] .

the	man's	sympathies	.
这	男人的	同情	.

潘妮当时就知道，她以为能博得这个男人的同情心，犯了一个严重的错误。

['ɒbviəsli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv] [bɛnz] ['dɪfɪkəltɪz] . [-]

Obviously	**,**	**he**	**was**	**highly**	**pleased**	**to**	**learn**	**of**	**Ben's**	**difficulties**	**.**	**[**	**111**	**]**
明显地	,	他	曾是	高度	高兴	到	学习	的	本的	困难	.	[	-	]

显然，他得知本的困难后非常高兴。[111]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ][kænt] [help] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði]['edɪtə(r)] [sed] ['kəʊldli] .

“	**I**	**am**	**sorry**	**I**	**can't**	**help**	**you**	**,**	**”**	**the**	**editor**	**said**	**coldly**	**.**
”	我	是	对不起	我	不能	帮助	你	,	”	这	编辑	说	冷冷地	.

“很抱歉，我帮不了你。”编辑冷冷地说。

“ [duː; də][drɒp][ɪn] [ə'gen] ['sʌmtaɪm] .

“	**Do**	**drop**	**in**	**again**	**sometime**	**.**
”	做	降低	在	再次	有时	.

欢迎您下次再来。

” [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [hɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] .

”	**He**	**opened**	**the**	**door**	**for**	**her**	**,**	**a**	**pointed**	**hint**	**that**	**she**	**was**	**to**	**go**	**.**
”	他	打开	这	门	为了	她	,	一个	尖	暗示	那	她	曾是	到	去	.

他为她打开了门，这是在暗示她该走了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['weɪtɪŋ] [ruːm] ,

As	**she**	**stepped**	**out**	**into**	**the**	**outer**	**waiting**	**room**	**,**
作为	她	步	出去	进入	这	外	等待	房间	,

她走出候诊室，来到外面的候诊室。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['edɪtə(r)] , [ə'rəʊz] .

a	**man**	**who**	**evidently**	**expected**	**to**	**see**	**the**	**editor**	**,**	**arose**	**.**
一个	男人	WHO	显然	预期的	到	看	这	编辑	,	出现	.

一个显然以为要见编辑的男人站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	**had**	**entered**	**the**	**outer**	**office**	**only**	**a**	**few**	**minutes**	**before**	**,**
他	有	进入	这	外	办公室	仅有的	一个	很少	分钟	前	,

他几分钟前才进入外间办公室。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['peni] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] .

and	**this**	**was**	**the**	**first**	**time**	**that**	**Penny**	**had**	**seen**	**him**	**.**
和	这	曾是	这	第一的	时间	那	一分钱	有	已见	他	.

这是佩妮第一次见到他。

[ə'pɒn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [web] .

Upon	**recognizing**	**him**	**,**	**she**	**stopped**	**short**	**,**	**for**	**it**	**was**	**Webb**	**.**
之上	识别	他	,	她	停止	短的	,	为了	它	曾是	韦伯	.

认出他后，她立刻停住了脚步，因为那是韦伯。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɪn] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['nelsn] , ” [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [təʊld] [web] .

“	**You**	**can**	**go**	**in**	**now**	**,**	**Mr**	**.**	**Nelson**	**,**	**”**	**the**	**secretary**	**told**	**Webb**	**.**
”	你	能	去	在	现在	,	先生	.	纳尔逊	,	”	这	秘书	讲述	韦伯	.

“纳尔逊先生，您可以进去了。”秘书告诉韦伯。

[bi'stəu] [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [smaɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

Bestowing	**a**	**sneering**	**smile**	**upon**	**her**	**,**	**he**	**entered**	**the**	**private**	**office**	**.**
授予	一个	冷笑	微笑	之上	她	,	他	进入	这	私人的	办公室	.

他带着一丝嘲讽的微笑，走进了私人办公室。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] . [-]

Then	**the**	**door**	**closed**	**.**	**[**	**112**	**]**
然后	这	门	关闭	.	[	-	]

然后门关上了。[112]

CHAPTER14

CHAPTER14

CHAPTER14

第十四章

[ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ben]
A **NOTE** **FROM** **BEN**
一个 笔记 从 本

本的留言

['ɑːftə(r)] [web] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . [kɔːr'dɛlz] ['ɒfɪs] , ['peni] [dɪ'beɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][nekst]
After **Webb** **had** **gone** **into** **Mr** **.** **Cordell's** **office** **,** **Penny** **debated** **her** **next**
后 韦伯 有 已消失 进入 先生 . 科德尔的 办公室 , 一分钱 辩论 她 下一个
['ækʃ(ə)n] .
action **.**
行动 .

韦伯走进科德尔先生的办公室后，佩妮开始思考下一步该怎么做。

[kʊd; kəd] [web] [ænd; ənd] [kɔːr'dɛl] [biː; bi] [frendz] ?
Could **Webb** **and** **Cordell** **be** **friends** **?**
可以 韦伯 和 科德尔 是 朋友们 ?

韦伯和科德尔有可能成为朋友吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɔːl] ?
Or **was** **this** **merely** **a** **business** **call** **?**
或者 曾是 这 仅仅 一个 商业 称呼 ?

或者这只是一通商务电话?

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,
In **any** **case** **,**
在 任何 案件 ,

总之，

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [taɪp] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'næləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
the **two** **men** **were** **obviously** **of** **such** **different** **type** **and** **personality** **that** **she**
这 二 男人 是 明显地 的 这样的 不同的 类型 和 性格 那 她
[feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['beɪsɪs] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frendʃɪp] .
failed **to** **understand** **what** **basis** **there** **might** **be** **for** **a** **friendship** **.**
失败的 到 理解 什么 基础 那里 可能 是 为了 一个 友谊 .

这两个男人显然是截然不同的类型和性格，她无法理解他们之间怎么可能有友谊的基础。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] ['mɪstə(r)] . [kɔːr'dɛl] ,
Deciding **she** **could** **accomplish** **nothing** **by** **waiting** **and** **questioning** **Mr** **.** **Cordell** **,**
决定 她 可以 完成 没有什么 经过 等待 和 提问 先生 . 科德尔 ,
[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
she **left** **the** **office** **.**
她 左边 这 办公室 .

她意识到等待和质问科德尔先生也无济于事，于是离开了办公室。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ɪts][fɑː(r)][end] , [druː]
As **she** **passed** **down** **the** **corridor** **,** **an** **open** **window** **at** **its** **far** **end** **,** **drew**
作为 她 通过了 向下 这 走廊 , 一个 打开 窗户 在 它是 远的 结尾 , 画
[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
her **attention** **.**
她 注意力 .

当她沿着走廊走时，走廊尽头的一扇敞开的窗户吸引了她的注意。

['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ʃiː; ʃi][glɑːns, glænsˌ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ruːftɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvərˌvjuː]
Pausing **for** **an** **instant** **,** **she** **glanced** **out** **upon** **the** **rooftop** **of** **the** **Riverview**
暂停 为了 一个 立即的 , 她 瞥了一眼 出去 之上 这 屋顶 的 这 河景
[stɑː(r)] ['bɪldɪŋ] .
Star **building** **.**
星星 建筑 .

她停顿片刻，瞥了一眼河景之星大厦的屋顶。

[ðə; ði][tɪn] ['flɔːrɪŋ] , ['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪl] ,

The	tin	flooring	,	only	a	few	feet	below	the	level	of	the	sill	,
这	锡	地板	,	仅有的	一个	很少	脚	以下	这	等级	的	这	窗台	,

锡制地板距离窗台只有几英尺远，

['iːzəli] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['eniwʌn] ['klaɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . [-]

easily	could	be	reached	by	anyone	climbing	through	the	window	.	[	113	]
容易地	可以	是	达到	经过	任何人	攀登	通过	这	窗户	.	[	-	]

任何人都可以爬窗进入。[113]

['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['peni] [ɪm'pʌlsɪvli] [stept] [θruː] [ðə; ði]

Tempted	to	take	a	short	cut	to	the	office	,	Penny	impulsively	stepped	through	the
受诱惑	到	拿	一个	短的	切	到	这	办公室	,	一分钱	冲动地	步	通过	这

['əʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

佩妮很想抄近路去办公室，于是冲动地穿过了门口。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ruːftɒp] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [spred] [aʊt] [bɪ'ləʊ] [ɪn]['rɪdʒɪd] ['pæt(ə)n] ,

From	the	rooftop	she	could	see	the	city	spread	out	below	in	rigid	pattern	,
从	这	屋顶	她	可以	看	这	城市	传播	出去	以下	在	死板的	图案	,

从屋顶上，她可以看到城市像一条笔直的线向下延伸。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] , [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvə(r)] .

and	to	the	eastward	,	the	winding	river	.
和	到	这	向东	,	这	绕线	河	.

向东望去，便是蜿蜒的河流。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [flɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][stɑː(r)] [fə'tɒgrəfi] [ruːm] , ['peni]

Crossing	the	dusty	floor	to	the	skylight	above	the	Star	photography	room	,	Penny
十字路口	这	尘土飞扬	地面	到	这	天窗	多于	这	星星	摄影	房间	,	一分钱

[piə] ['kjʊəriəsli] [daʊn] .

peered	curiously	down	.
窥视	奇怪的是	向下	.

穿过布满灰尘的地板，来到星光摄影室上方的天窗前，佩妮好奇地向下望去。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'ləʊ] .

No	one	was	visible	below	.
不	一	曾是	可见的	以下	.

下面一个人影都没有。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['riːəli] [kʊd; kəd][get] [θruː] [ðæt] ['skaɪlaɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['spekjuleit] .

“	I	wonder	if	a	person	really	could	get	through	that	skylight	,	”	she	speculated	.
“	我	想知道	如果	一个	人	真的	可以	得到	通过	那	天窗	,	”	她	推测	.

“我很好奇一个人是否真的能穿过那个天窗，”她推测道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fiːt] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

“	It	would	be	quite	a	feat	,	but	I	believe	it	could	be	done	.
“	它	会	是	相当	一个	特技	,	但	我	相信	它	可以	是	完毕	.

“这将是一项相当了不起的壮举，但我相信这是可以实现的。”

” [ə; eɪ][stɑː(r)] ['æθliːt] [ɪn] [haɪ] [skuːl] , ['peni] [felt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

”	A	star	athlete	in	high	school	,	Penny	felt	a	challenge	.
”	一个	星星	运动员	在	高的	学校	,	一分钱	毛毡	一个	挑战	.

“作为一名高中明星运动员，佩妮感到自己面临着挑战。”

['gɪvɪŋ] [nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ]

Giving	no	thought	to	her	clothes	,	she	squeezed	through	the	narrow	opening
给予	不	想法	到	她	衣服	,	她	挤压	通过	这	狭窄的	开幕

[ænd; ənd] [snægd] [hɜː(r); hə(r)] ['swetə(r)] .

and	snagged	her	sweater	.
和	被钩住	她	毛衣	.

她顾不上自己的衣服，挤过狭窄的开口，结果毛衣被勾住了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [friːd] [hɜːˈself] ,

As	she	freed	herself	,
作为	她	自由	她自己	,

当她挣脱束缚后，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ɒv; əv] [bluː] [klɒθ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪm'peɪld] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ði] [neɪl] .

she	noticed	a	tiny	bit	of	blue	cloth	that	had	impaled	itself	on	the	nail	.
她	注意到	一个	微小的	少量	的	蓝色的	布	那	有	刺穿	本身	在	这	指甲	.

她注意到一小块蓝色的布料扎进了指甲里。

[ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [frɒm; frəm] ['pɛniz] ['gɑːmənts] ,

The	cloth	was	not	from	Penny's	garments	,
这	布	曾是	不是	从	便士	服装	,

这块布料并非来自佩妮的衣服。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mænz] [wʊl] [suːt] .

and	looked	as	if	it	might	have	been	torn	from	a	man's	wool	suit	.
和	看起来	作为	如果	它	可能	有	到过	撕裂	从	一个	男人的	羊毛	套装	.

看起来像是从男士羊毛西装上撕下来的。

['friːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][neɪl] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)]

Freeing	it	from	the	nail	,	she	slipped	it	into	her	pocket	for	later
释放	它	从	这	指甲	,	她	滑倒了	它	进入	她	口袋	为了	之后

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

她把它从指甲上取下来，放进口袋里，以便稍后检查。

[naʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['ɪntuː] [speɪs] ,

Now	,	with	her	feet	dangling	into	space	,
现在	,	和	她	脚	悬挂	进入	空间	,

现在，她的双脚悬在空中，

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] .

she	considered	how	she	was	to	get	down	into	the	room	below	.
她	经过考虑的	如何	她	曾是	到	得到	向下	进入	这	房间	以下	.

她琢磨着该如何下到下面的房间去。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [swɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]

No	longer	was	it	possible	to	swing	from	the	opening	to	the	top	of	a
不	更长	曾是	它	可能的	到	摇摆	从	这	开幕	到	这	顶部	的	一个

['faɪlɪŋ] ['kæbɪnət] ,

filing	cabinet	,
备案	内阁	,

再也不能从文件柜的开口处荡到柜顶了。

[fɔː(r); fə(r)][sɔːlt][hæd; həd] ['keəfəli] [muːvd] [ðə; ði] ['hevi] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

for	Salt	had	carefully	moved	the	heavy	case	to	the	far	side	of	the	room
为了	盐	有	小心	已搬	这	重的	案件	到	这	远的	边	的	这	房间

.

:

.

因为索尔特已经小心翼翼地把沉重的箱子搬到了房间的另一边。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [tʃeɪn] , ['peni] [swʌŋ] ['daʊnwəd] .

Seizing	the	skylight	chain	,	Penny	swung	downward	.
抓住	这	天窗	链	,	一分钱	摇摆	向下	.

潘妮抓住天窗的链条，荡了下去。

[ðə; ði]['taɪni] [brɑːs] [rɪŋz] [kʌt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][hɑːf] - [wei] [daʊn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst]

The	tiny	brass	rings	cut	into	her	hands	and	half	-	way	down	,	she	was	forced
这	微小的	黄铜	戒指	切	进入	她	双手	和	一半	-	方式	向下	,	她	曾是	强制

[tuː; tə][let][gəʊ] ,

to	let	go	,
到	让	去	,

那些细小的黄铜环勒进了她的手里，勒到一半时，她被迫松开了手。

['drɒpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [θʌmp] . [-]

dropping	to	the	floor	with	a	loud	thump	.	[	114	]
下降	到	这	地面	和	一个	大声	扑通	.	[	-	]

重重地摔在地上。[114]

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] [fə'tɒgrəfi] [ruːm] [keɪm] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [skriːm] .

From	the	inner	photography	room	came	a	terrified	scream	.
从	这	内	摄影	房间	来了	一个	恐惧	尖叫	.

从摄影室内部传来一声惊恐的尖叫。

['ɛldə] [hʌnt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [waɪt] [wɪð] [fɪə(r)] , [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Elda	Hunt	,	her	face	white	with	fear	,	appeared	in	the	doorway	.
艾尔达	打猎	,	她	脸	白色的	和	害怕	,	出现	在	这	门口	.

艾尔达·亨特脸色惨白，惊恐万分地出现在门口。

“ [juː; jʊ] !

“	You	!
”	你	!

“你！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['pɛniz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['entri] .

”	she	exclaimed	,	recovering	from	the	shock	of	Penny's	unexpected	entry	.
”	她	惊呼	,	恢复中	从	这	震惊	的	便士	意外	入口	.

“她惊呼道，这才从佩妮突然闯入的震惊中回过神来。”

“ [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['ɛldə] , ” ['peni] [əd'vaɪzd] , ['brʌʃɪŋ] [dɜːt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['swetə(r)] .

“	Now	take	it	easy	,	Elda	,	”	Penny	advised	,	brushing	dirt	from	her	sweater	.
”	现在	拿	它	简单的	,	艾尔达	,	”	一分钱	建议	,	刷牙	污垢	从	她	毛衣	.

“艾尔达，别着急，”佩妮一边掸掉毛衣上的灰尘一边劝道。

“ [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪk'sperɪməntɪŋ] . ”

“	I	was	only	experimenting	.	”
”	我	曾是	仅有的	实验	.	”

“我只是在做实验。”

“ [ɪk'sperɪməntɪŋ] ! ”

“	Experimenting	!	”
”	实验	!	”

“正在试验！”

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðɪs]

“	I	wanted	to	see	if	it	would	be	possible	for	a	person	to	get	into	this
”	我	通缉	到	看	如果	它	会	是	可能的	为了	一个	人	到	得到	进入	这

[ruːm] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .

room	through	the	skylight	.
房间	通过	这	天窗	.

“我想看看是否有人能通过天窗进入这个房间。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] ! ”

It	is	possible	!	”
它	是	可能的	!	”

这有可能！

“ [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] !
“ You don't say !
” 你 不 说 !

“你别说！”

” ['ɛldə] [kˈɒmɛntɪd] [sɑːˈkæstɪkli] .
” Elda commented sarcastically .
” 艾尔达 评论 讽刺地 .

艾尔达讽刺地评论道。

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] ['pʊld] [ðæt] [stʌnt] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ! ”
“ I'll bet you were the one who pulled that stunt in the first place ! ”
” 患病的 赌注 你 是 这 一 WHO 拉 那 特技 在 这 第一的 地方 ! ”

“我敢打赌，那件事肯定是你先策划的！”

“ [haʊ] [rɪˈdɪkjələs] !
“ How ridiculous !
” 如何 荒谬的 !

“真是荒谬！”

” ['peni] [wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] .
” Penny was irritated .
” 一分钱 曾是 受刺激 .

佩妮很生气。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Not wishing to discuss the matter , she turned and walked out of the
不是 祝 到 讨论 这 事情 , 她 转向 和 步行 出去 的 这
[fə'tɒgrəfi] [ruːm] .
photography room .
摄影 房间 .

她不愿讨论此事，转身走出了摄影室。

[ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ʃiː; ʃi] [met] [sɔːlt] ['sʌmərz] [huː] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [wen] [ðeɪ]
In the corridor she met Salt Sommers who stopped her to ask when they
在 这 走廊 她 遇见 盐 萨默斯 WHO 停止 她 到 问 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt] [prə'fesə(r)] - [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
were to visit Professor Bettenridge in the country .
是 到 访问 教授 - 在 这 国家 .

在走廊里，她遇到了索尔特·萨默斯，萨默斯拦住她问他们什么时候去乡下拜访贝滕里奇教授。

“ [eɪt] [əˈklɑːk] [təˈnaɪt] , [ɪf] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] , ” ['peni] [sed] ['iːgəli] .
“ Eight o'clock tonight , if you're willing to go , ” Penny said eagerly .
” 八 点钟 今晚 , 如果 你是 愿意的 到 去 , ” 一分钱 说 急切地 .

“如果你愿意去的话，今晚八点钟，”佩妮急切地说。

“ [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] [reɪ] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)]
“ I very much want to see the professor demonstrate his ray machine for Mr
” 我 非常 很多 想 到 看 这 教授 证明 他的 射线 机器 为了 先生
. ['dʒɒnsn] . ”
. Johnson . ”
. 约翰逊 . ”

“我非常想看看教授为约翰逊先生演示他的射线机。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][maɪ]['kæm(ə)rə] , ” [sɔːlt] ['ædɪd] ['grɪmli] .
“ And I want to find out what became of my camera , ” Salt added grimly .
” 和 我 想 到 寻找 出去 什么 成为 的 我的 相机 , ” 盐 额外 阴沉地 .

“我还想知道我的相机到底怎么了，”萨尔特神情凝重地补充道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪt] ?
“ Is it a date ?
” 是 它 一个 日期 ?

“这是约会吗？”

〃 ['peni] [n'ɒdɪd] .
〃 **Penny** **nodded** **.**
〃 一分钱 点头 .

佩妮点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑暗中的信号(Signal in the Dark)
第6/9页

“ [ðen] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [stɑːt] [raɪt] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] .

“	Then	suppose	we	start	right	after	dinner	.
〃	然后	认为	我们	开始	正确的	后	晚餐	。

“那么假设我们晚饭后就开始。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [miːt] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][æt; ət][ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] ? ” [-]

Can	you	meet	me	here	at	seven	o'clock	?	”	[	115	]
能	你	见面	我	这里	在	七	点钟	?	〃	[	-	]

你能七点钟在这里和我见面吗？[115]

“ [lets] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːlɪə(r)] , ” [ˈpeni] [səˈdʒestid] .

“	Let's	make	it	a	little	earlier	,	”	Penny	suggested	.
〃	我们来吧	制作	它	一个	小的	早些时候	,	〃	一分钱	建议	。

“我们把时间提前一点吧，”佩妮建议道。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n]

“	I	have	a	hunch	that	by	getting	there	before	the	start	of	the	demonstration
〃	我	有	一个	直觉	那	经过	获得	那里	前	这	开始	的	这	示范

[wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [mɔː(r)] . ”

we	may	learn	more	.	”
我们	可能	学习	更多的	.	〃

“我感觉，如果我们能在示威活动开始前到达那里，或许能了解更多信息。”

“ [əʊˈkeɪ] , ” [əˈgriːd] [sɔːlt] .

“	Okay	,	”	agreed	Salt	.
〃	好的	,	〃	同意	盐	。

“好的，”萨尔特同意道。

“ [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][sɪks] - [ˈθɜːti] .

“	Make	it	six	-	thirty	.
〃	制作	它	六	-	三十	。

“就定在六点半吧。”

” [ˈhævɪŋ] [ˈəʊvə(r)] - [steɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] [ˈaʊə(r)] , [ˈpeni] [ˈkwɪkli] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)][ˈgraɪmi][hændz]

”	Having	over	-	stayed	her	lunch	hour	,	Penny	quickly	washed	her	grimy	hands
〃	拥有	超过	-	入住	她	午餐	小时	,	一分钱	迅速地	洗过	她	肮脏的	双手

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [desk] .

and	returned	to	her	desk	.
和	返回	到	她	桌子	。

“午休时间过了，佩妮赶紧洗了洗脏兮兮的手，回到了自己的办公桌前。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [siːld] [ˈletə(r)] [θrʌst] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]

As	she	sat	down	at	the	typewriter	,	she	noticed	a	sealed	letter	thrust	behind	the
作为	她	卫星	向下	在	这	打字机	,	她	注意到	一个	密封	信	推力	在后面	这

[ˈrəʊlə(r)] .

roller	.
滚筒	。

当她坐在打字机前时，她注意到滚筒后面塞着一封密封的信。

[əˈdrest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bəʊld] [skrɔːl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˈrekəgnaɪz] .

Addressed	to	her	,	the	writing	was	in	a	bold	scrawl	she	did	not	recognize	.
已解决	到	她	,	这	写作	曾是	在	一个	大胆的	乱涂	她	做过	不是	认出	。

信上写的是她的名字，字迹潦草，她认不出是什么字体。

['kjʊəriəsli] , [ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

Curiously	**,**	**she**	**scanned**	**the**	**message**	**.**
奇怪的是	,	她	扫描	这	信息	.

她好奇地扫了一眼信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [tʃiːp] ['tæblət]['peɪpə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [saɪnd] [wɪð] [ben] [bɑːrtəlz]

It	**was**	**written**	**on**	**cheap**	**tablet**	**paper**	**and**	**had**	**been**	**signed**	**with**	**Ben**	**Bartell's**
它	曾是	书面	在	便宜的	药片	纸	和	有	到过	签名	和	本	巴特尔的

[neɪm] .

name	**.**
姓名	.

信是用廉价的写字纸写的，署名是本·巴特尔。

“ [siː] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [wɒz; wəz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [sed] .

“	**See**	**me**	**if**	**you**	**can**	**,**	**”**	**was**	**all**	**it**	**said**	**.**
“	看	我	如果	你	能	,	”	曾是	全部	它	说	.

“如果可以，就见我一面吧。” 上面只写着这么一句话。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [snɑːk] .

“	**I**	**have**	**a**	**little**	**information**	**about**	**the**	**Snark**	**.**
“	我	有	一个	小的	信息	关于	这	讽刺	.

“我掌握了一些关于斯纳克的信息。”

” ['tʌkɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪtbʊk] , ['peni] [bɪ'gæn][tuː; tə][plæn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

”	**Tucking**	**the**	**note**	**into**	**her**	**pocketbook**	**,**	**Penny**	**began**	**to**	**plan**	**how**	**she**	**could**
”	塞进	这	笔记	进入	她	袖珍书	,	一分钱	开始	到	计划	如何	她	可以

['vɪzɪt] [ben] [ðæt] [deɪ] .

visit	**Ben**	**that**	**day**	**.**
访问	本	那	天	.

潘妮把纸条塞进钱包里，开始计划那天该如何去看望本。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɒf] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [sɔːlt]

She	**would**	**not**	**be**	**off**	**until**	**five**	**o'clock**	**,**	**and**	**she**	**had**	**promised**	**to**	**meet**	**Salt**
她	会	不是	是	离开	直到	五	点钟	,	和	她	有	承诺	到	见面	盐

[æt; ət][sɪks] - ['θɜːti] .

at	**six**	**-**	**thirty**	**.**
在	六	-	三十	.

她要到五点钟才能下班，而且她答应六点半和索尔特见面。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get] ['eni] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ben] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] ,

If	**she**	**were**	**to**	**get**	**any**	**dinner**	**and**	**see**	**Ben**	**at**	**the**	**waterfront**	**,**
如果	她	是	到	得到	任何	晚餐	和	看	本	在	这	滨水区	,

如果她能吃上晚饭，然后在海滨见到本，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [fɑːst] ['stepɪŋ] .

it	**would**	**mean**	**fast**	**stepping**	**.**
它	会	意思是	快速地	步进	.

这意味着要快速迈步。

['əʊnli][baɪ][æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] [kʊd; kəd] ['peni] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)]

Only	**by**	**an**	**effort**	**of**	**will**	**could**	**Penny**	**keep**	**her**	**mind**	**on**	**the**	**work**	**before**
仅有的	经过	一个	努力	的	将要	可以	一分钱	保持	她	头脑	在	这	工作	前

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

只有凭借坚定的意志力，佩妮才能集中精力完成眼前的工作。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˌriː'rait, 'riːrait][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃə(r)] .

There	**were**	**rewrites**	**to**	**do**	**,**	**and**	**an**	**interesting**	**feature**	**.**
那里	是	重写	到	做	,	和	一个	有趣的	特征	.

需要进行一些重写，还有一个有趣的功能。

[æt; ət][fɔː(r)] - ['θɜːti] [wɪð] [tuː] ['stɔːriz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

At	four	-	thirty	with	two	stories	yet	to	be	done	,
在	四	-	三十	和	二	故事	然而	到	是	完毕	,

四点半了，还有两个故事没写完。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['pænɪki] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ɒn] [taɪm] .

she	became	panicky	that	she	could	not	finish	on	time	.
她	成为	惊慌失措	那	她	可以	不是	结束	在	时间	.

她开始恐慌，担心自己无法按时完成。

[bʌt; bət][baɪ] ['riːəli] ['dɪgɪŋ] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪg'zæktli][ɒn][ðə; ði][dɒt][ɒv; əv][faɪv] ,

But	by	really	digging	in	,	she	completed	the	stories	exactly	on	the	dot	of	five	,
但	经过	真的	挖掘	在	,	她	完全的	这	故事	确切地	在	这	点	的	五	,

但她通过深入挖掘，最终在五点整完成了这些故事。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪəd] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [drɒpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['edɪtə(r)] [dɪ'wɪts] ['waɪə(r)] ['kɒpi] ['bɑːskɪt] . [-]

and	with	a	tired	sigh	of	relief	,	dropped	them	into	Editor	DeWitt's	wire	copy	basket	.	[	116	]
和	和	一个	疲劳的	叹	的	宽慰	,	掉落	他们	进入	编辑	德威特的	金属丝	复制	篮子	.	[	-	]

然后，他疲惫地叹了口气，如释重负地将它们扔进了德威特编辑的电报稿篮里。[116]

“ [jʊr; jər] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪnd] [reɪs] [hɔːs] , ['peni] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒəʊkɪŋli] .

“	You're	just	like	a	trained	race	horse	,	Penny	,	”	he	said	jokingly	.
“	你是	只是	喜欢	一个	受过训练	种族	马	,	一分钱	,	”	他	说	开玩笑地	.

“你就像一匹训练有素的赛马，佩妮，”他开玩笑地说。

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz][əʊ'keɪ] .

“	But	your	work	is	okay	.
“	但	你的	工作	是	好的	.

“但是你的工作还不错。”

[jʊr; jər] [ɪm'pruːvɪŋ] .

You're	improving	.
你是	改善	.

你正在进步。

” ['peni] ['braitən] [æt; ət][ðə; ði] [preɪz] , [fɔː(r); fə(r)]['edɪtə(r)] [dɪ'wɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌkɒmplɪ'mentri] [wɜːdz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

”	Penny	brightened	at	the	praise	,	for	Editor	DeWitt	was	not	given	to	complimentary	words	as	a	rule	.
”	一分钱	明亮	在	这	称赞	,	为了	编辑	德威特	曾是	不是	给定	到	免费	字	作为	一个	规则	.

听到赞扬，佩妮顿时眉开眼笑，因为德威特编辑通常不怎么会说恭维话。

['hʌrɪdli] ['wɒʃɪŋ] ['kɑːbən] ['peɪpə(r)] [steɪnz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

Hurriedly	washing	carbon	paper	stains	from	her	hands	,
匆匆	洗涤	碳	纸	污渍	从	她	双手	,

她匆忙地洗掉手上的复写纸污渍。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [bʌs] [wɪtʃ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [bɛnz] [ʃæk] .

she	caught	a	bus	which	took	her	within	a	block	of	Ben's	shack	.
她	捕捉	一个	公共汽车	哪个	采取	她	之内	一个	堵塞	的	本的	窝棚	.

她搭乘公交车，走到离本的小屋一个街区远的地方。

[smәʊk] [kɜːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði] ['sægɪŋ] [dɔː(r)] ,

Smoke	curled	from	the	chimney	,	and	as	she	thumped	on	the	sagging	door	,
抽烟	卷曲	从	这	烟囱	,	和	作为	她	猛击	在	这	下垂	门	,

烟囱里冒出缕缕青烟，她砰砰地敲着摇摇欲坠的门。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [ˈbeɪkən] .

she	detected	the	odor	of	cooking	bacon	.
她	检测到	这	气味	的	烹饪	熏肉	.

她闻到了培根的香味。

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] !

“	Come	in	,	come	in	!
”	来	在	,	来	在	!

“进来，进来！”

” [ben] [ˈgriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhɑːtɪli] .

”	Ben	greeted	her	heartily	.
”	本	问候	她	衷心地	.

本热情地向她问好。

“ [jʊr; jər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [maɪ] [ˈsʌpə(r)] .

“	You're	just	in	time	to	share	my	supper	.
”	你是	只是	在	时间	到	分享	我的	晚餐	.

“你来得正是时候，可以和我一起吃晚饭了。”

[juː; jʊ] [gɒt] [maɪ] [nəʊt] ? ”

You	got	my	note	?	”
你	得到	我的	笔记	?	”

你收到我的纸条了吗?

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , [ben] .

“	Yes	,	I	did	,	Ben	.
”	是的	,	我	做过	,	本	.

“是的，我做了，本。”

[wʌts] [ʌp] ?

What's	up	?
是什么	向上	?

这是怎么回事?

” [wɪˈðaʊt] [ˈɑːnsərɪŋ] , [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [rɪˈpɔːtə(r)] [stept] [əˈsaɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˈentə(r)] .

”	Without	answering	,	the	former	reporter	stepped	aside	for	her	to	enter	.
”	没有	回答	,	这	以前的	记者	步	旁边	为了	她	到	进入	.

“这位前记者没有回答，而是侧身让她进去。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈkliːnə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [ˈpeni] [lɑːst][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	room	was	much	cleaner	than	when	Penny	last	had	visited	it	.
这	房间	曾是	很多	清洁工	比	什么时候	一分钱	最后的	有	到访	它	.

房间比佩妮上次来的时候干净多了。

[ben] [lʊkt] [ˈbetə(r)] [tuː] .

Ben	looked	better	too	.
本	看起来	更好的	也	.

本看起来也好多了。

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈprest] , [hɪz; ɪz][heə(r)][hæd; həd] [biːn] [kʌt] ,

Although	his	clothes	remained	unpressed	,	his	hair	had	been	cut	,
虽然	他的	衣服	剩余	未压	,	他的	头发	有	到过	切	,

虽然他的衣服没有熨烫，但他的头发已经剪了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbraɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɪnstəntli] [ˈnəʊtɪd] .

and	there	was	a	brightness	to	his	eyes	which	she	instantly	noted	.
和	那里	曾是	一个	亮度	到	他的	眼睛	哪个	她	即刻	著名的	.

她立刻注意到他眼中闪烁着光芒。

“ [juːv] [faʊnd] [wɜːk] ?

“	You've	found	work	?
”	你已经	成立	工作	?

你找到工作了吗?

" [ʃiː; ʃi] [səˈmaɪzd] .
" she surmised .
" 她 推测 .

她推测道。

" [ɒd] [dˈʒɒbz] , " [ben] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbriːfli] .
" Odd jobs , " Ben answered briefly .
" 奇怪的 工作 , " 本 回答 简要地 .

"打零工，"本简短地回答道。

" [ˈɑːftə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪˈd]['betə(r)][snæp][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" After talking to you I made up my mind I'd better snap out of it .
" 后 说 到 你 我 制成 向上 我的 头脑 ID 更好的 折断 出去 的 它 .

"跟你谈过之后，我下定决心要振作起来。"

[ɪf] [ai] [kænt] [faɪnd][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [wɜːk] , [aɪl] [traɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] . " [-]
If I can't find newspaper work , I'll try something else . " [117]
如果 我 不能 寻找 报纸 工作 , 患病的 尝试 某物 别的 . " [-]

如果找不到报社的工作，我就试试别的办法。"[117]

" [ai][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] — " [ˈpeni] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [tʃeə(r)] , " — ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][duː; də]
" I was thinking — " Penny sat down in a rickety chair , " — couldn't you do
" 我 曾是 思维 — " 一分钱 卫星 向下 在 一个 摇摇晃晃的 椅子 , " — 不能 你 做
[friː] [lɑːns] [wɜːk] ?
free lance work ?
自由的 槊 工作 ?

"我在想——"佩妮在一把摇摇晃晃的椅子上坐了下来，"——你能不能做自由职业者？"

[raɪt] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] ? "
Write stories for newspapers out of town ? "
写 故事 为了 报纸 出去 的 镇 ? "

为外地报纸写稿子?

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] ?
" Without a typewriter ?
" 没有 一个 打字机 ?

"没有打字机吗？"

[ai] [pʊt] [maɪn] [ɪn] [hɒk] [mʌnθs] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['faɪnəli] [wɒz; wəz][səʊld][fɔː(r); fə(r)] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] . "
I put mine in hock months ago , and it finally was sold for charges . "
我 放 矿 在 跺脚 几个月 前 , 和 它 最后 曾是 卖 为了 收费 . "

我几个月前就把车抵押出去了，结果最后因为欠税被卖掉了。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [ben] .
" I have a typewriter at home , Ben .
" 我 有 一个 打字机 在 家 , 本 .

"本，我家里有一台打字机。"

[aɪl] [lend] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll lend it to you .
患病的 借 它 到 你 .

我会借给你。

" [bɛnz] [feɪs] ['braitən] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
" Ben's face brightened , but he hesitated .
" 本的 脸 明亮 , 但 他 犹豫了一下 .

"本的脸色亮了起来，但他犹豫了。"

" [aɪv] [ʃʊə(r)] [biːn] [lɒst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] , " [hiː; hi] [dɪˈkleəd] .
" I've sure been lost without a machine , " he declared .
" 我已经 当然 到过 丢失的 没有 一个 机器 , " 他 声明 .

"没有机器，我真不知道该怎么办，"他说道。

“ [bʌt; bət][ai] [heɪt] [tuː; tə] [teɪk] [jɔːz] .
“ But I hate to take yours .
” 但 我 恨 到 拿 你的 .

“但我很讨厌拿走你的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] [wɒtʃ] .
You know what happened to my watch .
你 知道 什么 发生 到 我的 手表 .

你知道我的手表发生了什么事吗?

[ðɪs] [ʃæk] ['ɪz(ə)nt] [seɪf] .
This shack isn't safe .
这 窝棚 不是 安全的 .

这间小屋不安全。

['eniwʌn] [mait] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Anyone might come in here and steal it . ”
任何人 可能 来 在 这里 和 偷 它 . ”

任何人都有可能进来把它偷走。

“ [ɪts] ['əʊnli][æn; ən][əʊld] ['taɪpraɪtə(r)] , [ben] .
“ It's only an old typewriter , Ben .
” 它是 仅有的 一个 老的 打字机 , 本 .

“这只是一台旧打字机，本。”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
I'm willing to take a chance .
我是 愿意的 到 拿 一个 机会 .

我愿意冒险一试。

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] .
I'll see that you get the machine within a day or so .
患病的 看 那 你 得到 这 机器 之内 一个 天 或者 所以 .

我会确保你在一两天内收到机器。

” [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['beɪkən] .
” The former reporter stepped to the stove to turn the bacon .
” 这 以前的 记者 步 到 这 火炉 到 转动 这 熏肉 .

这位前记者走到炉灶旁，开始翻动培根。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'vɜːtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] : “ ['peni] , [juːv] [biːn] [ə; eɪ]['riːəl] [frend] — [ðə; ði]
He kept his face averted as he said : “ Penny , you've been a real friend — the
他 保留 他的 脸 避免了 作为 他 说 : ” 一分钱 , 你已经 到过 一个 真实的 朋友 — 这
['əʊnli][wʌn] .
only one .
仅有的 一 .

他别过脸去，说道：“佩妮，你一直是我真正的朋友——唯一的朋友。”

[ðæt] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [met] [ˌem 'iː] — [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ə; eɪ] [dɑːn] .
That day when you met me — well , I didn't give a darn .
那 天 什么时候 你 遇见 我 — 出色地 , 我 没有 给 一个 该死 .

那天你遇见我的时候——嗯，我根本不在乎。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [step] [frɒm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [dɒk] . ”
I was only one step from walking off a dock . ”
我 曾是 仅有的 一 步 从 步行 离开 一个 码头 . ”

我当时离跳下码头只有一步之遥。

“ [doʊnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ben] !
“ Don't say such things , Ben !
” 不 说 这样的 事物 , 本 !

“别说这种话，本！”

" ['peni] [wɔ:nd] .
" **Penny warned .**
" 一分钱 警告 .

佩妮警告说。

" [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ][rʌn][ɒv; əv][hɑ:d] [lʌk] , [bʌt; bət][ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] [naʊ] .
" **You've had a run of hard luck , but it's changing now .**
" 你已经 有 一个 跑步 的 难的 运气 , 但 它是 变化 现在 .

"你之前运气不太好，但现在情况要改变了。"

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ] ['lɜ:nɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [snɑ:k] . "
Suppose you tell me what you learned about the Snark . "
认为 你 告诉 我 什么 你 学习 关于 这 讽刺 . "

假设你告诉我你了解到的关于斯纳克的信息。

" ['nʌθɪŋ] [tu:] ['stɑ:tlɪŋ] , [səʊ][doʊnt][get][jɔ:(r); jə(r)] [həʊps] [ʌp] , " [ben] [grɪnd] . [-]
" **Nothing too startling , so don't get your hopes up , " Ben grinned . [118]**
" 没有什么 也 令人震惊 , 所以 不 得到 你的 希望 向上 , " 本 咧嘴一笑 . [-]

"没什么太惊人的事，所以不要抱太大希望，"本咧嘴一笑。[118]

[hi:; hi][set] [aʊt] [tu:] [krækt] [pleɪts] [pɒn][ðə; ði] ['bætəd] ['teɪb(ə)l] , [tu:] [kʌps] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒfi] ,
He set out two cracked plates on the battered table , two cups for coffee ,
他 放 出去 二 裂纹 盘子 在 这 伤痕累累 桌子 , 二 杯子 为了 咖啡 ,

他把两个裂了的盘子和两个咖啡杯放在破旧的桌子上，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪʃt] [ʌp][ðə; ði]['beɪkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [fraɪd] [pə'teɪtəʊz] .
and then dished up the bacon and a few fried potatoes .
和 然后 盘 向上 这 熏肉 和 一个 很少 油煎 土豆 .

然后盛出了培根和一些炸土豆。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mi:gə(r)] ['sʌpə(r)] ,
It was a meagre supper ,
它 曾是 一个 微薄 晚餐 ,

晚餐很简陋。

[bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] ['peni] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [ben][baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ʃeə(r)]
but not for the world would Penny have offended Ben by refusing to share
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

但无论如何，佩妮都不会因为拒绝分享而得罪本。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [snɑ:k] , " [ʃi:; ʃi] [ɜ:rdʒd] [ə'gen] , [æz; əz][ben] [pɔ:] [ðə; ði] ['kɒfi] .
" **Now tell me about the Snark , " she urged again , as Ben poured the coffee .**
" 现在 告诉 我 关于 这 讽刺 , " 她 敦促 再次 , 作为 本 倾倒 这 咖啡 .

"现在跟我说说'斯纳克'吧，"她再次催促道，这时本正在倒咖啡。

" [aɪv] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] [naɪt] , ['peni] .
" **I've been watching the boat at night , Penny .**
" 我已经 到过 观看 这 船 在 夜晚 , 一分钱 .

"佩妮，我晚上一直在观察那艘船。"

[kwɪə(r)] [θɪŋz] [gəʊ][ɒn][ðeə(r)] . "
Queer things go on there . "
酷儿 事物 去 在 那里 . "

那里发生过一些古怪的事情。

" [wi:; wi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] ['si:ɪŋ] [web] [pɪtʃt] ['əʊvəbɔ:d] . "
" **We suspected that after seeing Webb pitched overboard . "**
" 我们 怀疑 那 后 看到 韦伯 投球 落水 . "

"我们看到韦伯被抛下船后，就怀疑是他被抛下的。"

“ [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][men] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][frɒm; frəm][ðæt] ['ves(ə)l] , ” [ben] [ri'zjuːmd] .

“	I've	seen	a	lot	of	men	come	and	go	from	that	vessel	,	”	Ben	resumed	.
”	我已经	已见	一个	很多	的	男人	来	和	去	从	那	血管	,	”	本	恢复	.

“我见过很多人从那艘船上来来往往，”本继续说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɔːl][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

“	It's	a	cinch	they	couldn't	all	be	employed	on	her	,
”	它是	一个	肚带	他们	不能	全部	是	受雇	在	她	,

“他们不可能全部都受雇于她，这显而易见。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [snɑːk] [hæz; həz] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] . ”

because	the	Snark	has	been	out	of	service	for	months	.	”
因为	这	讽刺	有	到过	出去	的	服务	为了	几个月	.	”

因为“斯纳克”号已经停航数月了。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	do	you	make	of	it	?	”
”	什么	做	你	制作	的	它	?	”

你对此有何看法?

“ [əʊ] , [ðə; ði] [snɑːk] [ɪz] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] — [ðæts] ['ɒbviəs] .

“	Oh	,	the	Snark	is	being	used	as	a	meeting	place	—	that's	obvious	.
”	哦	,	这	讽刺	是	存在	用过的	作为	一个	会议	地方	—	那就是	明显的	.

“哦，Snark 被用作聚会场所——这很明显。”

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sniːkt] [ə'bɔːd] [lɑːst] [naɪt] . ”

Just	for	the	fun	of	it	,	I	sneaked	aboard	last	night	.	”
只是	为了	这	乐趣	的	它	,	我	偷偷摸摸	船上	最后的	夜晚	.	”

我昨晚偷偷溜上飞机，纯粹是为了好玩。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] , [ben] ? ”

“	What	did	you	learn	,	Ben	?	”
”	什么	做过	你	学习	,	本	?	”

“本，你学到了什么？”

“ [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kɒnfæb][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbinz] .

“	The	men	were	having	a	confab	in	one	of	the	cabins	.
”	这	男人	是	拥有	一个	会议	在	一	的	这	小木屋	.

“男人们正在其中一个木屋里商议事情。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [mʌtʃ] ,

I	couldn't	hear	much	,
我	不能	听到	很多	,

我听不太清。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [web] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . ”

but	enough	to	gather	that	they	are	afraid	Webb	will	talk	to	the	police	.	”
但	足够的	到	收集	那	他们	是	害怕的	韦伯	将要	讲话	到	这	警察	.	”

但足以看出他们担心韦伯会向警方透露信息。

“ [ə'baʊt] [wɒt] , [ben] ? ”

“	About	what	,	Ben	?	”
”	关于	什么	,	本	?	”

“关于什么事，本？”

“ ['dɪd(ə)nt] [lɜːn] [ðæt] [pɑːt] .

“	Didn't	learn	that	part	.
”	没有	学习	那	部分	.

“没学过那部分。”

[aɪ][eɪm][tuː; tə] [kiːp] [tæb] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

I	aim	to	keep	tab	on	the	place	for	a	while	.
我	目的	到	保持	标签页	在	这	地方	为了	一个	尽管	.

我打算持续关注这个地方一段时间。

" ['peni] [təʊld][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [web] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
" Penny told of seeing Webb that afternoon and also of his association
" 一分钱 讲述 的 看到 韦伯 那 下午 和 还 的 他的 协会
[wɪð] [prə'fesə(r)] - . [-]
with Professor Bettenridge . [119]
和 教授 - . [-]

"佩妮讲述了那天下午见到韦伯以及他与贝滕里奇教授的关系。[119]

" [ə; eɪ]['siːkrət] [reɪ] [mə'ʃiːn] , [maɪ] [aɪ] !
" A secret ray machine , my eye !
" 一个 秘密 射线 机器 , 我的 眼睛 !

"秘密射线机？我的眼睛！"

" [ben][ɪk'spləʊdɪd] .
" Ben exploded .
" 本 爆炸了 .

本爆发了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [feɪk] [ɪf] [web] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
" You may be sure it's a fake if Webb has anything to do with it !
" 你 可能 是 当然 它是 一个 伪造的 如果 韦伯 有 任何事物 到 做 和 它 !

"如果韦伯参与其中，你完全可以肯定这是假的！"

['peni] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn] .
Penny , this is no business for you to be mixed up in .
一分钱 , 这 是 不 商业 为了 你 到 是 混合 向上 在 .

佩妮，这件事你不该插手。

[web] [ɪz][ə; eɪ] [dɒk] [ræt][ænd; ənd][æz; əz] ['sɜːli] [æn; ən] [eg] [æz; əz][aɪ]['evə(r)] [met] .
Webb is a dock rat and as surly an egg as I ever met .
韦伯 是 一个 码头 鼠 和 作为 粗鲁 一个 蛋 作为 我 曾经 遇见 .

韦伯是个码头工人，也是我见过的最脾气暴躁的人。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][waɪd] [bɜːθ] . "
You ought to give him a wide berth . "
你 应该 到 给 他 一个 宽的 泊位 . "

你应该离他远远的。

" [aɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi]['keəf(ə)l] , " ['peni] ['prɒmɪst] , [ə'raɪzɪŋ] .
" I'll certainly be careful , " Penny promised , arising .
" 患病的 当然 是 小心 , " 一分钱 承诺 , 产生 .

"我一定会小心的，"佩妮起身保证道。

" ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ben] ,
" Sorry to leave you with the dishes , Ben ,
" 对不起 到 离开 你 和 这 菜肴 , 本 ,

"抱歉把洗碗的事留给你了，本。"

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ɔː(r)] [aɪl] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɔɪntmənt] .
but I must run or I'll be late for another appointment .
但 我 必须 跑步 或者 患病的 是 晚的 为了 其他 预约 .

但我必须赶紧走，否则我就要错过另一个约会了。

" [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [heit] [tuː; tə][gəʊ] ,
" She really hated to go ,
" 她 真的 憎恨 到 去 ,

她真的很不想去，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][mɔː(r)]

for	she	saw	that	her	companionship	had	made	the	young	man	more
为了	她	锯	那	她	友谊	有	制成	这	年轻的	男人	更多的

['tʃɪəf(ə)l] .

cheerful	.
快乐	.

因为她发现，她的陪伴让这个年轻人变得更加快乐了。

[ben] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'lʌktəntli] [sed]

Ben	walked	with	her	through	the	waterfront	district	,	and	then	reluctantly	said
本	步行	和	她	通过	这	滨水区	区	,	和	然后	勉强	说

[ˌgʊd'baɪ] .

goodbye	.
再见	.

本陪她走过海滨区，然后依依不舍地道别。

['heisən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [striːt] , ['peni] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪ'lektrɪk] [saɪn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv]

Hastening	along	the	shadowy	street	,	Penny	noticed	the	large	electric	sign	on	top	of
加速	沿着	这	阴暗的	街道	,	一分钱	注意到	这	大的	电的	符号	在	顶部	的

[ðə; ði] ['geɪbl] [həʊ'tel] .

the	Gables	Hotel	.
这	山墙	酒店	.

沿着昏暗的街道快步走着，佩妮注意到盖布尔斯酒店顶上的大型电子招牌。

[ɪm'pʌlsɪvli] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

Impulsively	,	she	stopped	at	the	hotel	.
冲动地	,	她	停止	在	这	酒店	.

她一时冲动，在酒店停了下来。

“ [ðæt] ['neɪvi] [ə'fɪʃ(ə)l] [prə'fesə(r)] - [spəʊk] [ɒv; əv] [meɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	That	Navy	official	Professor	Bettenridge	spoke	of	may	have	arrived	,	”	she	thought	.
“	那	海军	官方的	教授	-	辐	的	可能	有	到达的	,	”	她	想法	.

“贝滕里奇教授提到的那位海军官员可能已经到了，”她心想。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] , [aɪl] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'gen] . ” [-]

“	Just	to	make	certain	,	I'll	inquire	again	.	”	[	120	]
“	只是	到	制作	肯定	,	患病的	查询	再次	.	”	[	-	]

“为了确保万无一失，我再问一遍。”[120]

CHAPTER15

CHAPTER15

CHAPTER15

第十五章

[ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

THE	DEMONSTRATION
这	示范

示威活动

['peni] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [miːt] [sɔːlt] ['sʌmərz] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] ,

Penny	was	due	to	meet	Salt	Sommers	in	ten	minutes	,	but	if	she	were	late	,
一分钱	曾是	到期的	到	见面	盐	萨默斯	在	十	分钟	,	但	如果	她	是	晚的	,

佩妮十分钟后就要和索尔特·萨默斯见面了，但如果她迟到了，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

she	knew	he	would	not	leave	without	her	.
她	知道	他	会	不是	离开	没有	她	.

她知道他不会丢下她独自离开。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [həʊ'tel] ,

Entering	the	crowded	hotel	,
进入	这	挤	酒店	,

走进拥挤的酒店，

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ðen] [in'kwaiə] [ɪf] ['eni] ['neɪvi] ['ɒfɪsəz]

she	waited	her	turn	at	the	desk	and	then	inquired	if	any	Navy	officers
她	等待	她	转动	在	这	桌子	和	然后	询问	如果	任何	海军	警官

[hæd; həd] ['redʒɪstəd] .

had	registered	.
有	挂号的	.

她在柜台前排队等候，然后询问是否有海军军官登记。

" [nɒt] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , " [ðə; ði] [klɑːk] [rɪ'plaɪd] , [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)] .

"	Not	to	my	knowledge	,	"	the	clerk	replied	,	consulting	the	register	.
"	不是	到	我的	知识	,	"	这	职员	回复	,	咨询	这	登记	.

"据我所知没有，"店员一边查阅登记簿一边回答。

" [nəʊ] , [wɪv] [nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪvi] [mæn][ɪn][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] . "

"	No	,	we've	not	had	a	Navy	man	in	for	at	least	a	week	.	"
"	不	, 我们已经		不是	有	一个	海军	男人	在	为了	在	至少	一个	星期	.	"

"不，我们至少一个星期都没有海军人员来了。"

" ['eni] ['ɑːmi] ['ɒfɪsəz] ? "

"	Any	Army	officers	?	"
"	任何	军队	警官	?	"

"有陆军军官吗？"

" [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [huː] [tʃekt] [aʊt] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] .

"	The	last	was	a	sergeant	who	checked	out	two	weeks	ago	.
"	这	最后的	曾是	一个	军士	WHO	已检查	出去	二	周	前	.

"最后一位是两周前退伍的中士。"

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gests] [rent] [ɒn][ə; eɪ] ['mʌnθli] ['beɪsɪs] .

Most	of	our	guests	rent	on	a	monthly	basis	.
最多	的	我们的	客人	租	在	一个	月度	基础	.

我们的大部分客人都是按月租房。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)] ['trænziənt] [gests] . "

We	have	only	a	few	rooms	for	transient	guests	.	"
我们	有	仅有的	一个	很少	房间	为了	瞬态	客人	.	"

我们只有几间客房供短期客人使用。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] - [hæz; həz] [kɔːld] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː]

"	Can	you	tell	me	if	a	Professor	Bettenridge	has	called	here	in	the	last	few
"	能	你	告诉	我	如果	一个	教授	-	有	称为	这里	在	这	最后的	很少

[deɪz] ? "

days	?	"
天	?	"

请问贝滕里奇教授最近几天有没有来过这里?

" [nɒt] [waɪl] [aɪv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [desk] . " [-]

"	Not	while	I've	been	at	the	desk	.	"	[	121	]
"	不是	尽管	我已经	到过	在	这	桌子	.	"	[	-	]

"只要我还在办公桌前，就不会发生这种情况。"[121]

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'vɪnst] ['peni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˌmis'dʒʌdʒ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

The	information	convinced	Penny	she	had	not	misjudged	the	professor	.
这	信息	确信	一分钱	她	有	不是	判断失误	这	教授	.

这些信息让佩妮确信她没有误判这位教授。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð] ['neɪvi] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [ɪn'spekt]

She	now	was	satisfied	he	never	had	arranged	with	Navy	officers	to	inspect
她	现在	曾是	使满意	他	绝不	有	安排	和	海军	警官	到	检查

[hɪz; ɪz] [reɪ] [mə'ʃiːn] .

his	ray	machine	.
他的	射线	机器	.

她现在确信他从未安排海军军官检查他的射线机。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] ,

Instead	,	he	had	misinformed	Mr	.	Johnson	,
反而	,	他	有	被误导	先生	.	约翰逊	,

相反，他误导了约翰逊先生。

[nəʊ] [daʊt] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] .

no	doubt	hoping	to	impress	him	that	others	were	interested	in	the	invention	.
不	怀疑	希望	到	令人印象深刻	他	那	其他的	是	感兴趣的	在	这	发明	.

毫无疑问，他希望借此让他相信其他人也对这项发明感兴趣。

['kwɪkli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][həʊ'tel] , ['peni] ['heɪs(ə)nd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [njuːz] ['ɒfɪs] .

Quickly	leaving	the	hotel	,	Penny	hastened	on	to	the	news	office	.
迅速地	离开	这	酒店	,	一分钱	加快	在	到	这	消息	办公室	.

离开酒店后，佩妮匆匆赶往新闻办公室。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] ['plætfɔːm] , [sɔːlt] [heɪld] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][kɑː(r)]

As	she	passed	near	the	loading	platform	,	Salt	hailed	her	from	a	car
作为	她	通过了	靠近	这	加载中	平台	,	盐	赞誉	她	从	一个	车

[pɑːkt] [ðeə(r)] .

parked	there	.
停放	那里	.

当她经过装卸平台附近时，萨尔特从停在那里的一辆车里向她打招呼。

“ [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Here	I	am	,	”	he	called	.
“	这里	我	是	,	”	他	称为	.

“我在这里，”他喊道。

['peni] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [leɪt] .

Penny	slid	into	the	front	seat	beside	him	,	apologizing	for	being	late	.
一分钱	滑行	进入	这	正面	座位	旁	他	,	道歉	为了	存在	晚的	.

佩妮滑进他旁边的前排座位，为迟到道歉。

“ [ðæts] [əʊ'keɪ] , ” [rɪ'tɜːnd] [sɔːlt] , ['ʃɪftɪŋ] ['ɪntuː][gɪə(r)] .

“	That's	okay	,	”	returned	Salt	,	shifting	into	gear	.
“	那就是	好的	,	”	返回	盐	,	转变	进入	齿轮	.

“没关系，”萨尔特回答道，同时启动了引擎。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [ən'les] [wiː; wi] ['hʌri] .

“	But	we	haven't	much	time	unless	we	hurry	.
“	但	我们	还没有	很多	时间	除非	我们	匆忙	.

“但是，除非我们抓紧时间，否则我们时间不多了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”

You	know	the	way	,	don't	you	?	”
你	知道	这	方式	,	不	你	?	”

你知道路，对吧?

“ [ai][duː; də][baɪ] ['deɪlaɪt] .

“	I	do	by	daylight	.
“	我	做	经过	日光	.

“我白天做。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ,

And	I	think	I	can	find	the	farmhouse	,
和	我	思考	我	能	寻找	这	农家	,

我想我能找到那座农舍。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [get] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðeə(r)] .

even	if	it	should	get	dark	before	we	reach	there	.
甚至	如果	它	应该	得到	黑暗的	前	我们	抵达	那里	.

即使在我们到达之前天黑了。

〞 [sɔːlt][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑːst][ænd; ənd] ['veri] ['skɪlf(ə)l]['draɪvə(r)] .

〞	Salt	was	a	fast	and	very	skillful	driver	.
〞	盐	曾是	一个	快速地	和	非常	熟练	司机	.

“萨尔特是一名速度很快、技术非常娴熟的赛车手。”

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [les] ['friːkwənt, fri'kwent] [striːts] [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

He	chose	the	less	frequented	streets	and	soon	they	were	in	the	open	.
他	选择	这	较少的	经常光顾	街道	和	很快	他们	是	在	这	打开	.

他选择了人迹罕至的街道，很快他们就走到了开阔地带。

[ðeɪ] [meɪd] ['eksələnt] [taɪm] , ['riːtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk]

They	made	excellent	time	,	reaching	their	destination	just	as	it	began	to	grow	dark
他们	制成	出色的	时间	,	到达	他们的	目的地	只是	作为	它	开始	到	生长	黑暗的

.

:

.

他们一路顺风，到达目的地时天色刚刚暗下来。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ?

“	How	shall	we	explain	to	the	professor	?
〞	如何	将	我们	解释	到	这	教授	?

我们该如何向教授解释呢?

〞 ['peni] [in'kwaiə] ['djuːbiəsli] [æz; əz][ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [pɑːkt] [ðə; ði][kɑː(r)]['ʌndə(r)][æn; ən][əʊk] [triː]

〞	Penny	inquired	dubiously	as	the	photographer	parked	the	car	under	an	oak	tree
〞	一分钱	询问	可疑地	作为	这	摄影师	停放	这	车	在下面	一个	橡木	树

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

along	the	highway	.
沿着	这	公路	.

“当摄影师把车停在公路旁的一棵橡树下时，佩妮疑惑地问道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] . 〞

“	He	may	think	it	strange	that	I	returned	.	〞
〞	他	可能	思考	它	奇怪的	那	我	返回	.	〞

“他可能会觉得我回来很奇怪。”

“ [let] [hɪm] , 〞 [sed] [sɔːlt] , [ˌʌnkən'sɜːnd] .

“	Let	him	,	〞	said	Salt	,	unconcerned	.
〞	让	他	,	〞	说	盐	,	漠不关心	.

“随他去吧，”索尔特毫不在意地说。

“ [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə][get][maɪ]['kæm(ə)rə] . 〞 [-]

“	I'm	here	to	get	my	camera	.	〞	[	122	]
〞	我是	这里	到	得到	我的	相机	.	〞	[	-	]

“我是来取回我的相机的。”[122]

“ [dəʊnt][gəʊ][æt; ət][hɪm] [tuː] [hɑːd] , 〞 ['peni] ['pliːdɪd] .

“	Don't	go	at	him	too	hard	,	〞	Penny	pleaded	.
〞	不	去	在	他	也	难的	,	〞	一分钱	恳求	.

“别对他太凶了，”佩妮恳求道。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [aɪ][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['leɪs(ə)ns]['nʌmbə(r)] .

“	After	all	,	there	is	a	chance	I	was	mistaken	about	the	license	number	.
〞	后	全部	,	那里	是	一个	机会	我	曾是	错误	关于	这	执照	数字	.

“毕竟，我有可能弄错了车牌号码。”

[ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [rɒŋ]

In	my	excitement	the	night	of	the	explosion	,	I	may	have	remembered	a	wrong
在	我的	激动	这	夜晚	的	这	爆炸	,	我	可能	有	记得	一个	错误的

['fɪgə(r)] . 〞

figure	.	〞
数字	.	〞

爆炸当晚，我过于激动，可能记错了数字。

“ [ðæts] [səʊ] , ” [sɔːlt] [əkˈnɒlɪdʒd] [ˈgluːmɪli] .
“ That's so , ” Salt acknowledged gloomily .
“ 那就是 所以 , ” 盐 已确认 阴郁地 .

“确实如此，”索尔特沮丧地承认道。

“ [wel] , [wiːl; wil] [siː] . ”
“ Well , we'll see . ”
“ 出色地 , 出色地 看 . ”

“嗯，我们拭目以待。”

“ [waɪ] [nɒt] [prɪˈtend] [wɪr] [hɪə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈfiːtʃə(r)] [ˈstɔːri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] ?
“ Why not pretend we're here to get a feature story for the Star ?
“ 为什么 不是 假装 是 这里 到 得到 一个 特征 故事 为了 这 星星 ?

“为什么不假装我们是来为《星报》撰写专题报道的呢？”

” [ˈpeni] [səˈdʒestid] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
” Penny suggested impulsively .
” 一分钱 建议 冲动地 .

“佩妮冲动地建议道。”

“ [ðæt] [weɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][ɑːsk][hɪm][ɔːl][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [aɪ][laɪk] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsiːkrət] [reɪ] [məˈʃiːn] . ”
“ That way , I could ask him all the questions I like about the secret ray machine . ”
“ 那 方式 , 我 可以 问 他 全部 这 问题 我 喜欢 关于 这 秘密 射线 机器 . ”

“那样的话，我就可以问他所有关于那台秘密射线机的问题了。”

“ [ˈeni] [weɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sɔːlt] [əˈgriːd] [ˈeɪmiəbli] .
“ Any way you want to do it , ” Salt agreed amiably .
“ 任何 方式 你 想 到 做 它 , ” 盐 同意 友好地 .

“你想怎么做都行，”萨尔特友好地同意道。

[hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːmhaʊs] .
He locked the car and they walked to the farmhouse .
他 已锁定 这 车 和 他们 步行 到 这 农家 .

他锁好车，然后他们步行前往农舍。

[ˈlɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] , [ðeɪ] [trʌdʒ]
Learning that the professor and his wife were at the lake , they trudged
学习 那 这 教授 和 他的 妻子 是 在 这 湖 , 他们 艰难跋涉
[daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
down the lane .
向下 这 车道 .

得知教授夫妇在湖边，他们便沿着小路艰难地走了过去。

“ [weɪt] !
“ Wait !
“ 等待 !

“等待！

” [ˈpeni] [ˈsʌd(ə)nli] [wɔːnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .
” Penny suddenly warned in a whisper .
” 一分钱 突然 警告 在 一个 耳语 .

佩妮突然低声警告道。

[ˈklʌtʃɪŋ] [sɔːlts] [ɑːm]
Clutching Salt's arm
紧握 盐的 手臂

紧紧抓住萨尔特的胳膊

, [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
, she drew him into the shadow of a tree .
, 她 画 他 进入 这 阴影 的 一个 树 .

她把他拉到树荫下。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] .

At	first	he	could	not	understand	the	need	for	caution	.
在	第一的	他	可以	不是	理解	这	需要	为了	警告	.

起初他无法理解谨慎的必要性。

[ðen] [æz; əz] ['peni] ['pɔɪntɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hʌntʃt] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntən] ,

Then	as	Penny	pointed	,	he	saw	a	hunched	figure	with	a	lighted	lantern	,
然后	作为	一分钱	尖	,	他	锯	一个	弓着背	数字	和	一个	照明	灯笼	,

然后，潘妮指着前方，他看到一个弓着背的人影提着一盏点亮的灯笼。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] [weə(r)] [prə'fesə(r)] - [reɪ]

walking	along	the	lake	shore	away	from	the	cabin	where	Professor	Bettenridge's	ray
步行	沿着	这	湖	支撑	离开	从	这	舱	在哪里	教授	-	射线

[mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [kept] .

machine	was	kept	.
机器	曾是	保留	.

沿着湖岸走，远离贝滕里奇教授存放射线机的木屋。

“ [ðeə(r)] [gəʊz] [web] [naʊ] !

“	There	goes	Webb	now	!
”	那里	去	韦伯	现在	!

“韦伯走了！”

” ['peni] ['wɪspəd] .

”	Penny	whispered	.
”	一分钱	低声说道	.

“佩妮低声说道。”

“ [hiːz] ['evɪdəntli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæk] [weə(r)] [ðə; ði] [maɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɔː(r)d] . ”

“	He's	evidently	going	to	the	shack	where	the	mines	are	stored	.	”
”	他是	显然	去	到	这	窝棚	在哪里	这	矿井	是	存储	.	”

“他显然是要去存放地雷的小屋。”

“ [wʌts] [hiː; hi] ['kæriɪŋ] ?

“	What's	he	carrying	?
”	是什么	他	携带	?

他拿着什么?

” [sɔːlt] [in'kwaiə] .

”	Salt	inquired	.
”	盐	询问	.

萨尔特问道。

[ɔːl'ðəʊ] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ['pleɪnli] ,

Although	too	far	away	to	see	plainly	,
虽然	也	远的	离开	到	看	显然	,

虽然距离太远看不清楚，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sætʃəl] [tʌkt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

they	thought	that	he	had	a	small	satchel	tucked	under	his	arm	.
他们	想法	那	他	有	一个	小的	书包	塞进去	在下面	他的	手臂	.

他们认为他腋下夹着一个小挎包。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] ['kləuzə(r)] [ðeɪ] [di'səːnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['leðə(r)] ,

As	he	drew	closer	they	discerned	that	it	was	leather	,
作为	他	画	更近	他们	辨别	那	它	曾是	皮革	,

他走近后，他们才发现那是皮革。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][kən'teɪnə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪlɪndə(r)] - [ʃeɪpt]
and **apparently** **used** **as** **a** **container** **for** **a** **long** **cylinder** **-** **shaped**
和 显然 用过的 作为 一个 容器 为了 一个 长的 圆柱 - 形状
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . [-]
object **.** **[** **123** **]**
目的 . [-]

显然，它被用作盛放长圆柱形物体的容器。[123]

['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ðə; ði][mæn][dɪd] [nɒt] [si:] [sɔ:lt][ɔ:(r)] ['peni] .
Passing **a** **short** **distance** **away** **,** **the** **man** **did** **not** **see** **Salt** **or** **Penny** **.**
通过 一个 短的 距离 离开 , 这 男人 做过 不是 看 盐 或者 一分钱 .

男子从不远处经过，没有看到索尔特或佩妮。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['læntən] ['vænɪʃ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hɪlək] .
They **watched** **until** **they** **saw** **the** **red** **glow** **of** **his** **lantern** **vanish** **over** **a** **hillock** **.**
他们 观看 直到 他们 锯 这 红色的 辉光 的 他的 灯笼 消失 超过 一个 岗 .

他们一直看着，直到看到他灯笼的红光消失在小山丘后。

“ [ðæts] [ðə; ði] [fʊt] - [pɑ:θ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃæk] [weə(r)] [ðə; ði] [maɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɔ:(r)d] , ” ['peni]
“ **That's** **the** **foot** **-** **path** **to** **the** **shack** **where** **the** **mines** **are** **stored** **,** **”** **Penny**
“ 那就是 这 脚 - 小路 到 这 窝棚 在哪里 这 矿井 是 存储 , ” 一分钱
[kˈɒmɛntɪd] .
commented **.**
评论 .

“那是通往存放地雷的小屋的小路，”佩妮评论道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wʌts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sætʃəl] ? ”
“ **I** **wonder** **what's** **inside** **the** **satchel** **?** **”**
“ 我 想知道 是什么 里面 这 书包 ? ”

“我很好奇这个小包里装的是什么？”

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][traɪ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ? ”
“ **Shall** **we** **try** **to** **find** **out** **?** **”**
“ 将 我们 尝试 到 寻找 出去 ? ”

“我们试着查明一下吧？”

“ [lets] [tɔ:k] [tu:; tə] [prə'fesə(r)] - [fɜ:st] , ” ['peni] [prə'pəʊzd] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
“ **Let's** **talk** **to** **Professor** **Bettenridge** **first** **,** **”** **Penny** **proposed** **,** **going** **down** **the** **lane** **.**
“ 我们来吧 讲话 到 教授 - 第一的 , ” 一分钱 建议的 , 去 向下 这 车道 .

“我们先和贝滕里奇教授谈谈吧，”佩妮提议道，然后沿着小路走去。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [stʊd] ['slaɪtli] [ə'dʒɑ:(r)] .
The **door** **of** **the** **cabin** **stood** **slightly** **ajar** **.**
这 门 的 这 舱 站立 轻微地 半开 .

小屋的门微微敞开着。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] ,
Inside **the** **lighted** **room** **were** **the** **professor** **,** **his** **wife** **,** **Mr** **.** **Johnson** **,**
里面 这 照明 房间 是 这 教授 , 他的 妻子 , 先生 . 约翰逊 ,

灯光明亮的房间里有教授、他的妻子和约翰逊先生。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] ['peni] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] .
and **several** **other** **persons** **Penny** **had** **never** **seen** **before** **.**
和 一些 其他 人 一分钱 有 绝不 已见 前 .

还有几个潘妮以前从未见过的人。

[haʊ'evə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [taʊn] ['rezɪdənts] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][test][ænd; ənd]

she	took	them	to	be	town	residents	who	had	heard	of	the	test	and
她	采取	他们	到	是	镇	居民	WHO	有	听到	的	这	测试	和

[wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

were	eager	to	see	it	.
是	渴望的	到	看	它	.

她认为他们是镇上的居民，听说了这项测试，很想来看看。

" [wel] , [prə'fesə(r)] , " [ðeɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [seɪ] ['dʒəʊviəli] .

"	Well	,	professor	,	"	they	heard	Mr	.	Johnson	say	jovially	.
"	出色地	,	教授	,	"	他们	听到	先生	.	约翰逊	说	兴高采烈地	.

"好的，教授，"他们听到约翰逊先生愉快地说。

" [wɪr] [ɔːl][hɪə(r)] , [səʊ] [waɪ] [nɒt][gəʊ] [ə'hed] ?

"	We're	all	here	,	so	why	not	go	ahead	?
"	是	全部	这里	,	所以	为什么	不是	去	前方	?

"我们都在这里，为什么不继续呢？"

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [duː; də] . "

Show	us	what	the	machine	will	do	.	"
展示	我们	什么	这	机器	将要	做	.	"

"给我们看看这台机器能做什么。"

" [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ˌriː'dʒɔin, ri-] .

"	All	in	good	time	,	all	in	good	time	,	"	the	professor	rejoined	.
"	全部	在	好的	时间	,	全部	在	好的	时间	,	"	这	教授	重新加入	.

"一切都会水到渠成，一切都会水到渠成，"教授回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [maɪ] [ə'sɪstənt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][drɒp][ðə; ði][maɪn]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

"	You	must	give	my	assistant	an	opportunity	to	drop	the	mine	into	the	lake	.
"	你	必须	给	我的	助手	一个	机会	到	降低	这	矿	进入	这	湖	.

"你必须给我的助手一个机会，让他把地雷放到湖里。"

[hiː; hi] [wɪl] ['sɪgnəl] [ˌjuː 'es][baɪ] ['læntən] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['redi] .

He	will	signal	us	by	lantern	when	he	is	ready	.
他	将要	信号	我们	经过	灯笼	什么时候	他	是	准备好	.

他准备好了就会提着灯笼给我们信号。

" ['peni] [tæpt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Penny	tapped	on	the	door	.
"	一分钱	轻敲	在	这	门	.

佩妮敲了敲门。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɜːl] [ə'raʊnd] , [dɪ'saɪdɪdli] ['stɑːtld] .

The	professor	whirled	around	,	decidedly	startled	.
这	教授	旋转	大约	,	绝对地	惊慌	.

教授猛地转过身，显然受到了惊吓。

[ðen] , [əb'zɜːvɪŋ] [sɔːlt][ænd; ənd] ['peni] , [hiː; hi] [ə'brʌptli] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm]

Then	,	observing	Salt	and	Penny	,	he	abruptly	came	over	to	speak	to	them
然后	,	观察	盐	和	一分钱	,	他	突然	来了	超过	到	说话	到	他们

. [-]

.	[	124	]

. [-]

然后，他看到索尔特和佩妮，突然走过去和他们说话。[124]

" [wel] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['frendli] .

"	Well	?	"	he	asked	in	a	tone	which	was	not	friendly	.
"	出色地	?	"	他	问	在	一个	语气	哪个	曾是	不是	友好的	.

"怎么样？"他语气很不友好地问道。

“ [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , ” ['peni] [sed] ['braɪtli] .
“ We came to see the demonstration , ” Penny said brightly .
“ 我们 来了 到 看 这 示范 , ” 一分钱 说 明亮地 .

“我们是来看示威游行的，”佩妮兴高采烈地说。

“ [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , ” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [rɪ'plaɪd] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɔːdi'æləti] .
“ Glad to have you , ” the professor replied , though without cordiality .
“ 高兴的 到 有 你 , ” 这 教授 回复 , 尽管 没有 亲切 .

“很高兴你能来，”教授回答道，但语气并不热情。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] ['stɔːri] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] [tuː] , ” ['peni] [kən'tɪnjuːd] .
“ We want to write a feature story about your machine too , ” Penny continued .
“ 我们 想 到 写 一个 特征 故事 关于 你的 机器 也 , ” 一分钱 持续 .

“我们也想写一篇关于你机器的专题报道，”佩妮继续说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] .
“ For the newspaper .
“ 为了 这 报纸 .

“为了报纸。”

” [ðə; ði] [rɪ'kwest] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
” The request displeased the professor .
” 这 要求 不高兴 这 教授 .

“这个要求让教授很不高兴。”

['skaʊlɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] :
Scowling , he said curtly :
皱眉 , 他 说 简短地 :

他皱着眉头，冷冷地说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [pʌb'lɪsəti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] — ['ɔːdərs] [ɒv; əv]
“ I am sorry , but there must be no publicity at this time — orders of
“ 我 是 对不起 , 但 那里 必须 是 不 宣传 在 这 时间 — 订单 的
[ðə; ði] ['neɪvi] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
the Navy , you know . ”
这 海军 , 你 知道 . ”

“很抱歉，但目前绝对不能对外公开——你知道，这是海军的命令。”

“ [ðə; ði] ['neɪvi] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['baɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] ?
“ The Navy is interested in buying your machine ?
“ 这 海军 是 感兴趣的 在 购买 你的 机器 ?

“海军对购买你们的机器感兴趣？”

” ['peni] [ɑːskt] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [ɒn] .
” Penny asked , hoping to lead him on .
” 一分钱 问 , 希望 到 带领 他 在 .

“佩妮问道，希望能引诱他。”

“ [ðə; ði] [diːl] [ɪz] [kən'kluːdɪd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɪgnətʃə(r)] , ” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] ,
“ The deal is concluded except for my signature , ” the professor said ,
“ 这 交易 是 结束 除了 为了 我的 签名 , ” 这 教授 说 ,

“除了我签字之外，交易已经完成，”教授说道。

[dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] .
darting a quick glance at Mr . Johnson .
飞镖 一个 快的 瞥一眼 在 先生 . 约翰逊 .

他迅速瞥了约翰逊先生一眼。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [saɪnd] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ai] ['prɒmɪst] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [fɜːst] [tʃɑːns] [tuː; tə]
“ I should have signed at once , but I promised Mr . Johnson first chance to
” 我 应该 有 签名 在 一次 , 但 我 承诺 先生 . 约翰逊 第一的 机会 到
[bai] [ðə; ði] [məˈʃiːn] . ”
buy the machine . ”
买 这 机器 . ”

“我本应该立即签字的，但我答应过约翰逊先生让他优先购买这台机器。”

“ [ai] [səˈpəʊz] [ðə; ði] ['neɪvi] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [taʊn] [naʊ] ?
“ I suppose the Navy men are in town now ?
” 我 认为 这 海军 男人 是 在 镇 现在 ?

“我想海军人员现在应该都在城里吧？”

” ['peni] [in'kwaiə] .
” Penny inquired .
” 一分钱 询问 .

“佩妮问道。”

“ [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] . ”
“ In Riverview . ”
” 在 河景 . ”

“在河景镇。”

“ [æt; ət][ðə; ði] ['geɪbl] [həʊˈtel] ?
“ At the Gables Hotel ?
” 在 这 山墙 酒店 ?

“在盖布尔斯酒店？”

” ['peni] [pəˈsjuːd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
” Penny pursued the subject .
” 一分钱 追击 这 主题 .

佩妮继续追问这个话题。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] ,
The professor looked at her sharply ,
这 教授 看起来 在 她 尖锐地 ,

教授锐利地看了她一眼，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'djuːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'viːl] [fɑː(r)] [tuː]
for the first time suspecting that she was inducing him to reveal far too
为了 这 第一的 时间 怀疑 那 她 曾是 诱导 他 到 揭示 远的 也
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

她第一次怀疑自己是在诱导他透露太多信息。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
Without answering , he turned his back ,
没有 回答 , 他 转向 他的 后退 ,

他没有回答，转身背对着我们。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ə'baʊt] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
and began to talk to Mr . Johnson about technical details of the machine .
和 开始 到 讲话 到 先生 . 约翰逊 关于 技术的 细节 的 这 机器 .
[-]
[125]
[-]

然后开始和约翰逊先生谈论机器的技术细节。[125]

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] , ” [ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'kleəd] .
“ I am convinced it is a wonderful invention , ” the latter declared .
” 我 是 确信 它 是 一个 精彩的 发明 , ” 这 后者 声明 .

“我确信这是一项了不起的发明，”后者宣称。

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ɪn'vest] $200 , - ,
“ But before I invest $200 , 000 ,
“ 但 前 我 投资 $200 , - ,

“但在我投资20万美元之前，

[ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [kleɪm] . ”
I must be absolutely certain that it will do everything you claim . ”
我 必须 是 绝对地 肯定 那 它 将要 做 一切 你 宣称 . ”

我必须完全确信它能做到你所声称的一切。

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ” [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] .
“ You shall not be disappointed , ” reassured the professor .
“ 你 将 不是 是 失望的 , ” 放心 这 教授 .

“你不会失望的，”教授安慰道。

“ ['əʊnli] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
“ Only be patient for a few minutes ,
“ 仅有的 是 病人 为了 一个 很少 分钟 ,

“请耐心等待几分钟，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ]
and you will witness a demonstration that will convince you beyond a shadow
和 你 将要 证人 一个 示范 那 将要 说服 你 超过 一个 阴影
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [daʊt] .
of a doubt .
的 一个 怀疑 .

你将亲眼目睹一场演示，它会让你确信无疑。

” [ɪg'nɔːd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['peni] [ænd; ənd] [sɔːlt] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)] [ðə; ðɪ]
” Ignored by the professor and his wife , Penny and Salt did not enter the
” 忽略 经过 这 教授 和 他的 妻子 , 一分钱 和 盐 做过 不是 进入 这
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

“由于教授和他的妻子不理睬，佩妮和索尔特没有进入小木屋。”

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðeə(r)] [nekst] [muːv] .
Instead , they walked a short distance away to discuss their next move .
反而 , 他们 步行 一个 短的 距离 离开 到 讨论 他们的 下一个 移动 .

相反，他们走到不远处商量下一步行动。

“ [ðə; ðɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [woʊnt] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ” [ðə; ðɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] [sed] .
“ The demonstration won't start for a few minutes , ” the photographer said .
“ 这 示范 惯于 开始 为了 一个 很少 分钟 , ” 这 摄影师 说 .

“示威活动还要过几分钟才会开始，”摄影师说。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['æŋk(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [web] [ɪz] ['duːɪŋ] .
“ Suppose we ankle down to the lake and find out what Webb is doing .
“ 认为 我们 踝 向下 到 这 湖 和 寻找 出去 什么 韦伯 是 正在做 .

“假设我们走到湖边，看看韦伯在做什么。”

” [prə'siːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ʃɔː(r)] , [ðeɪ] [suːn] ['saɪtɪd] [ðə; ðɪ]
” Proceeding down the path which led around the lake shore , they soon sighted the
” 进行中 向下 这 小路 哪个 引领 大约 这 湖 支撑 , 他们 很快 目击者 这
[mænz] ['gləʊɪŋ] ['læntən] .
man's glowing lantern .
男人的 发光 灯笼 .

沿着环湖的小路走下去，他们很快就看到了那人发光的灯笼。

[hiː; hi][hæd; həd][set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [hiː; hi]['trʌnd(ə)ld] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi]

He	had	set	it	down	on	the	ground	while	he	trundled	out	one	of	the	heavy
他	有	放	它	向下	在	这	地面	尽管	他	隆隆地	出去	一	的	这	重的

[maɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃæk] .

mines	from	the	shack	.
矿井	从	这	窝棚	.

他把它放在地上，然后从棚屋里拖出一枚沉重的地雷。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hiː; hi] ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊt] , [pɪkt] [ʌp]

As	they	watched	from	a	distance	,	he	loaded	it	into	a	boat	,	picked	up
作为	他们	观看	从	一个	距离	,	他	已加载	它	进入	一个	船	,	挑选	向上

[ðə; ði] ['læntən] ,

the	lantern	,
这	灯笼	,

他们远远地看着，他把东西装进船里，拿起灯笼。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [rəud] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

and	slowly	rowed	out	into	the	lake	.
和	缓慢地	划船	出去	进入	这	湖	.

然后慢慢地划向湖面。

“ [ə'pærəntli] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [test] , ” [sɔːlt] [sed] .

“	Apparently	he's	going	to	drop	it	overboard	for	the	test	,	”	Salt	said	.
“	显然	他是	去	到	降低	它	落水	为了	这	测试	,	”	盐	说	.

“显然他打算把它扔到海里进行测试，”萨尔特说。

“ [waɪl] [hiːz] [aʊt] [ðeə(r)] , [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] .

“	While	he's	out	there	,	let's	take	a	look	in	the	shack	.
“	尽管	他是	出去	那里	,	我们来吧	拿	一个	看	在	这	窝棚	.

“趁他还在外面，我们去小屋里看看吧。”

” [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

”	He	tried	the	door	.
”	他	尝试	这	门	.

他试着推开门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] .

It	was	locked	.
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ɪts] [dʌn] , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [ðəʊz] [maɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɔktə] [ɪn][sʌm; səm]

“	I	don't	know	how	it's	done	,	but	I'm	sure	those	mines	are	doctored	in	some
“	我	不	知道	如何	它是	完毕	,	但	我是	当然	那些	矿井	是	篡改过的	在	一些

[weɪ] ,

way	,
方式	,

“我不知道他们是怎么做到的，但我确信那些地雷肯定被人动过手脚。”

” ['peni] [dɪ'kleəd] .

”	Penny	declared	.
”	一分钱	声明	.

“佩妮说道。”

“ ['luːɪs] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [web] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [wʌn] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ['jestədeɪ] ,

“	Louise	and	I	saw	Webb	working	on	one	when	we	were	here	yesterday	,
“	路易丝	和	我	锯	韦伯	在职的	在	一	什么时候	我们	是	这里	昨天	,

“昨天我和路易丝在这里的时候，看到韦伯正在修理其中一台。”

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ges] . ” [-]

but	what	he	did	I	couldn't	guess	.	”	[	126	]
但	什么	他	做过	我	不能	猜测	.	”	[	-	]

但他做了什么，我却猜不透。”[126]

“ [wiːl; wil] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] , ” [sɔːlt] [sed] .

“	**We'll**	**learn**	**nothing**	**here**	**,**	**”**	**Salt**	**said**	**.**
”	出色地	学习	没有什么	这里	,	”	盐	说	.

“我们在这里什么也学不到，”索尔特说。

“ [lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [pul] [ɒf] [ðə; ði]

“	**Let's**	**go**	**back**	**to**	**the**	**cabin**	**and**	**see**	**how**	**the**	**professor**	**pulls**	**off**	**the**
”	我们来吧	去	后退	到	这	舱	和	看	如何	这	教授	拉	离开	这

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

demonstration	**.**
示范	.

“我们回到小屋，看看教授是如何完成演示的。”

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæz; həz]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [tuː] - [θɜːdz] [kən'vɪnst] [ɔːl'redi] . ”

Apparently	**he**	**has**	**Mr**	**.**	**Johnson**	**two**	**-**	**thirds**	**convinced**	**already**	**.**	**”**
显然	他	有	先生	.	约翰逊	二	-	三分之一	确信	已经	.	”

显然，他已经说服了约翰逊先生三分之二的人。

“ [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] ,

“	**Whatever**	**you**	**do**	**,**
”	任何	你	做	,

无论你做什么，

[doʊnt][get]['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['kæm(ə)rə] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

don't	**get**	**into**	**an**	**argument**	**with**	**the**	**professor**	**about**	**your**	**camera**	**until**	**after**	**the**
不	得到	进入	一个	争论	和	这	教授	关于	你的	相机	直到	后	这

[test] ,

test	**,**
测试	,

考试结束前不要和教授争论你的相机问题。

” ['peni] ['pliːdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] [ə'gen] .

”	**Penny**	**pleaded**	**as**	**they**	**started**	**up**	**the**	**slope**	**again**	**.**
”	一分钱	恳求	作为	他们	开始	向上	这	坡	再次	.

“佩妮恳求道，他们又开始往山坡上爬了。”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

“	**I**	**want**	**to**	**watch**	**the**	**demonstration**	**.**
”	我	想	到	手表	这	示范	.

“我想观看示威游行。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv] [dɪ'lɪbərətli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [hiː; hi] [meɪ] [θrəʊ] [juː 'es] [aʊt] . ”

If	**you**	**accuse**	**him**	**of**	**deliberately**	**keeping**	**the**	**camera**	**,**	**he**	**may**	**throw**	**us**	**out**	**.**	**”**
如果	你	控	他	的	故意地	保持	这	相机	,	他	可能	扔	我们	出去	.	”

如果你指控他故意藏匿摄像机，他可能会把我们赶出去。

“ [əʊ'keɪ] , [aɪl] [weɪt] , ” [sɔːlt] ['prɒmɪst] .

“	**Okay**	**,**	**I'll**	**wait**	**,**	**”**	**Salt**	**promised**	**.**
”	好的	,	患病的	等待	,	”	盐	承诺	.

“好的，我会等的。”萨尔特承诺道。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

Reaching	**the**	**cabin**	**,**
到达	这	舱	,

到达小屋后，

[ðə; ði][peə(r)] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tensnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)]

the	**pair**	**became**	**instantly**	**aware**	**of**	**a**	**tenseness**	**in**	**the**	**attitude**	**of**	**the**	**professor**
这	一对	成为	即刻	意识到的	的	一个	紧张	在	这	态度	的	这	教授

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	**his**	**wife**	**.**
和	他的	妻子	.

两人立刻察觉到教授夫妇神情紧张。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [ˈnjʊˈkʌmər] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈwelkəm] ,

Although	they	did	not	tell	the	newcomers	they	were	unwelcome	,
虽然	他们	做过	不是	告诉	这	新来者	他们	是	不受欢迎	,

虽然他们没有直接告诉新来者他们不受欢迎，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [baɪ][ðeə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeɪ] [diˈstrʌst] [ˈpeni] [ænd; ənd][sɔːlt] .

it	was	evident	by	their	expressions	that	they	distrusted	Penny	and	Salt	.
它	曾是	明显	经过	他们的	表达式	那	他们	不信任	一分钱	和	盐	.

从他们的表情中可以明显看出，他们不信任佩妮和索尔特。

[prəˈfesə(r)] - [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ɪts] [ˈmeni] [pɑːts] [tuː; tə][ðə; ði]

Professor	Bettenridge	stood	behind	his	machine	,	explaining	its	many	parts	to	the
教授	-	站立	在后面	他的	机器	,	解释	它是	许多	部分	到	这

[ɔːd] [spekˈtetər] .

awed	spectators	.
敬畏	观众	.

贝滕里奇教授站在他的机器后面，向敬畏的观众讲解机器的各个部件。

[ˈpeni] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈdʒɑːgən] .

Penny	could	make	nothing	of	the	technical	jargon	.
一分钱	可以	制作	没有什么	的	这	技术的	行话	.

佩妮完全听不懂这些技术术语。

“ [ðə; ði] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [wɪl] [suːn] [stɑːt] , ” [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [dɪˈkleəd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

“	The	demonstration	will	soon	start	,	”	the	professor	declared	,	looking	at	his	watch	.
“	这	示范	将要	很快	开始	,	”	这	教授	声明	,	寻找	在	他的	手表	.

“示威游行马上就要开始了，”教授看了看手表，宣布道。

“ [aɪ] [wɪl] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [mˈəʊtəz] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .

“	I	will	turn	on	the	motors	now	,	as	they	must	heat	for	several	minutes	.
“	我	将要	转动	在	这	电机	现在	,	作为	他们	必须	热	为了	一些	分钟	.

“我现在要启动电机，因为它们需要预热几分钟。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ˈsevrəl] [ˈswɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈhʌmɪŋ]

”	He	turned	several	switches	and	the	room	was	filled	with	a	low	humming
”	他	转向	一些	开关	和	这	房间	曾是	已填	和	一个	低的	哼唱

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

他拨动了几个开关，房间里充满了低沉的嗡嗡声。

[tuː] [ˈtaɪni] [laɪts] [ˈberid] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [ˈmekənɪzəm] [bɪˈgæn][tuː; tə] [gləʊ] [ə; eɪ] [ˈtʃeri]

Two	tiny	lights	buried	deep	in	the	complicated	mechanism	began	to	glow	a	cherry
二	微小的	灯	埋葬	深的	在	这	复杂的	机制	开始	到	辉光	一个	樱桃

[red] .

red	.
红色的	.

隐藏在复杂机械装置深处的两盏小灯开始发出樱桃红色的光芒。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [bent] [ləʊ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ˈfraʊnɪŋ] [ˈθɔːtfəli] .

The	professor	bent	low	over	the	machine	,	frowning	thoughtfully	.
这	教授	弯曲	低的	超过	这	机器	,	皱眉	深思熟虑	.

教授弯下腰，对着机器皱起了眉头，若有所思。

[hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnˈkeɪv] [ˈmɪrər] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊtə(r)] . [

He	adjusted	three	of	the	concave	mirrors	,	and	switched	on	another	motor	.	[
他	调整	三	的	这	凹	镜子	,	和	切换	在	其他	发动机	.	[

-]

127	]
-	]

他调整了三面凹面镜，并启动了另一台电机。[127]

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['djuːbiəs] ['ætɪtjuːd] , ['peni] [faʊnd] [hɜː'self] [bɪ'kʌmɪŋ] ['diːpli] [ɪm'prest] .

Despite	a	dubious	attitude	,	Penny	found	herself	becoming	deeply	impressed	.
尽管	一个	可疑	态度	,	一分钱	成立	她自己	成为	深	印象深刻	.

尽管一开始心存疑虑，但佩妮发现自己深深地被她打动了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌmis'dʒʌdʒ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd]

Was	it	possible	,	she	wondered	,	that	she	had	misjudged	the	professor	and
曾是	它	可能的	,	她	想知道	,	那	她	有	判断失误	这	教授	和

[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ?

his	machine	?
他的	机器	?

她心想，难道自己误判了教授和他的机器吗?

[ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [θɔːt] .

She	dismissed	the	thought	.
她	解雇	这	想法	.

她打消了这个念头。

[ðə; ði] [maɪn] ['nevə(r)] [wʊd] [ɪk'spləʊd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['tæmpəd] [wɪð] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

The	mine	never	would	explode	unless	it	had	been	tampered	with	—	she	was
这	矿	绝不	会	爆炸	除非	它	有	到过	篡改	和	—	她	曾是

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] .

certain	of	that	.
肯定	的	那	.

她确信，除非有人动过手脚，否则地雷绝不会爆炸。

“ [wɒtʃ] ['kləʊsli] [naʊ] , ” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [daɪ'rɛktɪd] .

“	Watch	closely	now	,	”	the	professor	directed	.
“	手表	密切	现在	,	”	这	教授	指导	.

“现在仔细看，”教授指示道。

“ [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][maɪ] [ə'sɪstənt] [wɪl] ['sɪgnəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['læntən] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [drɒpt]

“	At	any	moment	my	assistant	will	signal	with	his	lantern	that	he	has	dropped
“	在	任何	片刻	我的	助手	将要	信号	和	他的	灯笼	那	他	有	掉落

[ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd][ɪz] ['seɪfli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eəriə] .

the	mine	and	is	safely	away	from	the	area	.
这	矿	和	是	安全	离开	从	这	区域	.

“我的助手随时会用他的灯笼发出信号，表明他已经投放了地雷并安全离开了该区域。

” [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [waɪf] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

”	The	professor's	wife	had	gone	to	the	doorway	.
”	这	教授们	妻子	有	已消失	到	这	门口	.

教授的妻子走到了门口。

['tensli] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [leɪk] .

Tensely	she	watched	the	lake	.
紧张地	她	观看	这	湖	.

她紧张地望着湖面。

['mɪnɪts] [pɑːst] .

Minutes	passed	.
分钟	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[ðen] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [red] — [ðə; ði]['sɪgnəl]

Then	from	out	on	the	water	,	there	came	a	moving	circle	of	red	—	the	signal
然后	从	出去	在	这	水	,	那里	来了	一个	移动	圆圈	的	红色的	—	这	信号

[frɒm; frəm] [web] .

from	Webb	.
从	韦伯	.

然后，从水面上出现了一个移动的红色圆圈——那是韦伯发出的信号。

“ [naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [waɪf] .
“ Now ! ” exclaimed the professor's wife .
“ 现在 ! ” 惊呼 这 教授们 妻子 .

“现在！”教授的妻子喊道。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Everyone in the little cabin held his breath .
每个人 在 这 小的 舱 握住 他的 气息 .

小木屋里的每个人都屏住了呼吸。

[drə'mætɪkli] ,
Dramatically ,
戏剧性地 ,

戏剧性地，

[prə'fesə(r)] - [tʊk] [ə; eɪ]['met(ə)l] ['tjuːnɪŋ] [fɔːk] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːpli] [ə'genst] [ðə; ði]
Professor Bettenridge took a metal tuning fork and struck it sharply against the
教授 - 采取 一个 金属 调谐 叉 和 击 它 尖锐地 反对 这
['krɪst(ə)l] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .
crystal ball in the center of his machine .
水晶 球 在 这 中心 的 他的 机器 .

贝滕里奇教授拿起一个金属音叉，用力敲击机器中央的水晶球。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [leɪk] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
“ It will take a moment for the sound to reach the lake , ” he said softly .
“ 它 将要 拿 一个 片刻 为了 这 声音 到 抵达 这 湖 , ” 他 说 轻轻 .

“声音需要一些时间才能传到湖边，”他轻声说道。

“ [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] .
“ But only a moment .
“ 但 仅有的 一个 片刻 .

“但只是一瞬间。”

[wɒtʃ] ['kləʊsli] .
Watch closely .
手表 密切 .

仔细观察。

” [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
” All persons in the room crowded to the door and the windows .
” 全部 人 在 这 房间 挤 到 这 门 和 这 视窗 .

房间里的所有人都挤到了门口和窗户边。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bɜːst] [ɒv; əv] [fleɪm] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ,
Suddenly a huge burst of flame appeared on the lake ,
突然 一个 巨大的 爆裂 的 火焰 出现 在 这 湖 ,

突然，湖面上出现了一团巨大的火焰。

['fænɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
fanning out on the surface of the water .
扇形 出去 在 这 表面 的 这 水 .

在水面上呈扇形展开。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [dʌl] [buːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] . [-]
A moment later came the dull boom of a terrific explosion . [128]
一个 片刻 之后 来了 这 乏味的 繁荣 的 一个 了不起 爆炸 . [-]

片刻之后，传来一声沉闷的巨响，那是一声巨大的爆炸声。[128]

CHAPTER16
CHAPTER16
CHAPTER16

第十六章

[sə'spɪʃ(ə)n]
SUSPICION
怀疑

怀疑

['evriwʌn] [huː] ['witnis] [ðə; ði][spek'tækjələ(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
Everyone who witnessed the spectacular demonstration was awed by the sight of
每个人 WHO 目击者 这 壮观的 示范 曾是 敬畏 经过 这 视线 的
[ðə; ði] [fleɪmz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] .
the flames rising above the lake .
这 火焰 上升 多于 这 湖 .

所有目睹这场壮观景象的人都被湖面上升腾的火焰所震撼。

[æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ] , [prə'fesə(r)] - , ['strʌtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ,
As they died away , Professor Bettenridge , strutting a bit ,
作为 他们 死亡 离开 , 教授 - , 昂首阔步 一个 少量 ,

随着他们渐渐散去，贝滕里奇教授昂首阔步地走了几步。

[wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['kænvəs] [hʊd] .
walked back to his machine and covered it with the canvas hood .
步行 后退 到 他的 机器 和 涵盖 它 和 这 帆布 兜帽 .

他走回机器旁，用帆布罩盖住了机器。

“ [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?
“ Now are you satisfied ?
“ 现在 是 你 使满意 ?

现在你满意了吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiə] [traɪ'ʌmfəntli] .
” he inquired triumphantly .
” 他 询问 凯旋而归 .

他得意洋洋地问道。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniwʌn] [hɪə(r)] [huː] [daut] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] ? ”
“ Is there anyone here who doubts the remarkable possibilities of my invention ? ”
“ 是 那里 任何人 这里 WHO 疑虑 这 卓越 可能性 的 我的 发明 ? ”

“在座各位是否有人怀疑我这项发明的非凡潜力？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] !
“ It was a fine demonstration !
“ 它 曾是 一个 美好的 示范 !

“这是一次精彩的演示！”

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
Magnificent !
壮丽 !

壮丽!

” [ə'pruːvd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , ['feəli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
” approved Mr . Johnson , fairly beside himself with excitement .
” 得到正式认可的 先生 . 约翰逊 , 相当 旁 他自己 和 激动 .

“约翰逊先生欣然赞同，激动得几乎要疯了。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːθ] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'griː] [ə'pɒn] [tɜːmz]
“ I am convinced of the machine's worth and if we can agree upon terms
“ 我 是 确信 的 这 机器的 值得 和 如果 我们 能 同意 之上 条款
[ai] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [tə'naɪt] .
I will write you a check tonight .
我 将要 写 你 一个 查看 今晚 .

“我确信这台机器的价值，如果我们能就条款达成一致，我今晚就给你开支票。”

" [prə'fesə(r)] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ,
" Professor Bettenridge's expression did not change ,
" 教授 - 表达 做过 不是 改变 ,

贝滕里奇教授的表情没有变化。

[bʌt; bət][ðə; ði] [briːf] [glɑːns] [hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] [ə'pɒn] ['peni] [ɔː(r)][sɔːlt] . [
but the brief glance he flashed his wife was not lost upon Penny or Salt . [
但 这 简短的 瞥一眼 他 闪光灯 他的 妻子 曾是 不是 丢失的 之上 一分钱 或者 盐 . [
-]
129]
-]

但他向妻子投去的一瞬间，被潘妮和索尔特都看在眼里。[129]

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] ['smuːðli] ,
" You understand , of course , " he said smoothly ,
" 你 理解 , 的 课程 , " 他 说 顺利 ,

"你当然明白，"他平静地说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['neɪvi] ['prɒbəbli] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['ʌltɪmət] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ]
" that the Navy probably will insist upon ultimate purchase of the machine even if I
" 那 这 海军 大概 将要 坚持 之上 最终的 购买 的 这 机器 甚至 如果 我
[rɪ'lɪŋkwɪʃ] ['əʊnəʃɪp] ? "
relinquish ownership ? "
放弃 所有权 ? "

"即使我放弃所有权，海军可能仍会坚持最终购买这台机器？"

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] .
" Certainly , " agreed Mr . Johnson .
" 当然 , " 同意 先生 . 约翰逊 .

"当然，"约翰逊先生同意道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪl] .
" I should expect to make such a sale .
" 我 应该 预计 到 制作 这样的 一个 销售 .

"我应该预料到会有这样一笔交易。"

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] ['præktɪkl] [juːz] [ɪk'sept] [ɪn] ['wɔːfeə(r)] .
The machine would have no practical use except in warfare .
这 机器 会 有 不 实际的 使用 除了 在 战争 .

除了战争之外，这台机器没有任何其他实际用途。

" ['peni] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [mæn] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌpætri'ɒtɪk] [tuː; tə] [traɪ]
" Penny was tempted to ask the man if he considered it patriotic to try
" 一分钱 曾是 受诱惑 到 问 这 男人 如果 他 经过考虑的 它 爱国 到 尝试
[tuː; tə] [əb'teɪn] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
to obtain control of a machine in the hope of selling it to the
到 获得 控制 的 一个 机器 在 这 希望 的 销售 它 到 这
['gʌvənmənt] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪ] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
government at a high profit to himself .
政府 在 一个 高的 利润 到 他自己 .

"佩妮很想问那个人，试图控制一台机器，希望将其高价卖给政府，从中牟取暴利，他是否认为这是爱国的行为。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
But she wisely remained silent .
但 她 明智地 剩余 沉默的 .

但她明智地保持了沉默。

[sɔːlt] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɔɪntɪd] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] .
Salt , however , had a few pointed remarks to offer .
盐 , 然而 , 有 一个 很少 尖 评论 到 提供 .

不过，萨尔特也提出了一些尖锐的评论。

“ [haʊ] [kʌm] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] , “ [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɪz][səʊ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] ,

“	How	come	,	”	he	observed	,	“	that	if	this	invention	is	so	remarkable	,
”	如何	来	,	”	他	观察到	,	“	那	如果	这	发明	是	所以	卓越	,

“为什么，”他说道，“如果这项发明如此卓越，

[ðə; ðiˈneɪvi] [ˈhæznt] [ɔːlˈredi] [snæpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ?

the	Navy	hasn't	already	snapped	it	up	?
这	海军	还没有	已经	啪啪	它	向上	?

海军还没把它买下来吗?

” [prəˈfesə(r)] - [frəʊz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] .

”	Professor	Bettenridge	froze	him	with	a	glance	.
”	教授	-	冻住了	他	和	一个	瞥一眼	.

贝滕里奇教授只消一眼，就让他愣住了。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkʌtɪŋli] , “ [juː; jʊ] [ˈevɪdəntli] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ]

“	Young	man	,	”	he	said	cuttingly	,	“	you	evidently	do	not	understand	how
“	年轻的	男人	,	”	他	说	尖锐地	,	“	你	显然	做	不是	理解	如何

[ˈgʌvənmənt] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈkɒndʌktid] .

government	business	is	conducted	.
政府	商业	是	实施	.

“年轻人，”他尖刻地说，“你显然不了解政府事务是如何运作的。”

[nɪˌgəʊʃɪˈeɪʃnz] [teɪk] [mʌnθs] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] .

Negotiations	take	months	to	complete	.
谈判	拿	几个月	到	完全的	.

谈判需要数月才能完成。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [niːd] [kæʃ] , [səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] ,

My	wife	and	I	need	cash	,	so	for	that	reason	,
我的	妻子	和	我	需要	现金	,	所以	为了	那	原因	,

我和妻子需要现金，所以，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈkwɪkli] . ”

we	are	willing	to	sell	the	machine	quickly	.	”
我们	是	愿意的	到	卖	这	机器	迅速地	.	”

我们愿意尽快把这台机器卖掉。

“ [ˈjestədeɪ] [ai] [ˌʌndəˈstʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈneɪvi] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [kəmˈpliːt]

“	Yesterday	I	understood	you	to	say	that	Navy	men	were	ready	to	complete
“	昨天	我	理解	你	到	说	那	海军	男人	是	准备好	到	完全的

[ðə; ði] [diːl] ,

the	deal	,
这	交易	,

“昨天我理解你的意思是，海军人员已经准备好完成这笔交易了，

” [ˈpeni] [ˌɪntəˈpəʊzd] [ˈɪnəsntli] .

”	Penny	interposed	innocently	.
”	一分钱	插入	天真地	.

佩妮无辜地插话道。

“ [dɪd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][maɪndz] ? ”

“	Did	they	change	their	minds	?	”
”	做过	他们	改变	他们的	思想	?	”

他们改变主意了吗?

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] !

“	Certainly	not	!
”	当然	不是	!

“当然不是！”

" [prə'fesə(r)] - [dɑ:k] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd]['əʊnli][baɪ] [greɪt] ['efət] [dɪd][hi:; hi] [meɪn'teɪn]
" **Professor Bettenridge's dark eyes flashed , and only by great effort did he maintain**
" 教授 - 黑暗的 眼睛 闪光灯 , 和 仅有的 经过 伟大的 努力 做过 他 维持
[kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempə(r)] .
control of his temper .
控制 的 他的 脾气 .

贝滕里奇教授的黑眼睛闪过一丝怒火，他费了好大劲才控制住自己的脾气。

" [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [waɪl] [ðeə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [bi:; bi]['æktɪd] [ə'pɒn] ,
" **You understand that while their recommendation would eventually be acted upon ,**
" 你 理解 那 尽管 他们的 推荐 会 最终 是 行动 之上 ,

"你明白，虽然他们的建议最终会被采纳，

[ə; eɪ] [seɪl] [stɪl] [wʊd] [teɪk] ['meni] [mʌnθs] [tu:; tə] [kəm'pli:t] . " [-]
a sale still would take many months to complete . " [130]
一个 销售 仍然 会 拿 许多 几个月 到 完全的 . " [-]

即使完成交易，也需要几个月的时间。"[130]

" [wɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [mə'ʃi:n] [ɪk'spləʊd] [maɪnz] [ɒn][lænd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ?
" **Will your machine explode mines on land as well as in the water ?**
" 将要 你的 机器 爆炸 矿井 在 土地 作为 出色地 作为 在 这 水 ?

"你的机器能引爆陆地和水中的水雷吗？"

" [sɔ:lt] [in'kwaiə] .
" **Salt inquired .**
" 盐 询问 .

萨尔特问道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ! "
" **Of course ! "**
" 的 课程 ! "

"当然！"

" [ðen] [waɪ] [nɒt] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ][lænd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ? "
" **Then why not give us a land demonstration ? "**
" 然后 为什么 不是 给 我们 一个 土地 示范 ? "

"那为什么不给我们提供土地作为示范呢？"

" [ˌju: 'es] !
" **Us !**
" 我们 !

"我们!

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [mɒkt] , [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][æn; ən][end] .
" **the professor mocked , his patience at an end .**
" 这 教授 嘲笑 , 他的 耐心 在 一个 结尾 .

"教授嘲讽道，他的耐心已经耗尽。"

" [jʌŋ] [mæn] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [mait] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]
" **Young man , you were not invited here , and I might add that your**
" 年轻的 男人 , 你 是 不是 受邀 这里 , 和 我 可能 添加 那 你的
['prez(ə)ns] ['iriteit] [ˌem 'i:] !
presence irritates me !
在场 刺激 我 !

"年轻人，你没有被邀请来到这里，而且我还要补充一点，你的出现让我很恼火！"

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] ? "
Are you in any way associated with Mr . Johnson ? "
是 你 在 任何 方式 联系 和 先生 . 约翰逊 ? "

你和约翰逊先生有任何关系吗?

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] . ”

“	**I**	**am**	**not**	**.**	**”**
”	我	是	不是	.	”

我不是。

“ [ðen] ['kaɪndli][du:; də][nɒt][ɪn'dʒekt] [jɔ:'self] ['ɪntu:]['aʊə(r)] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] . ”

“	**Then**	**kindly**	**do**	**not**	**inject**	**yourself**	**into**	**our**	**negotiations**	**.** **”**
”	然后	亲切地	做	不是	注入	你自己	进入	我们的	谈判	. ”

“那么请不要插手我们的谈判。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['reɪzɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] , ” ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ˌɪntə'pəʊzd] , ['fraʊnɪŋ] ['θɔ:tfəli] .

“	**The**	**young**	**man**	**raises**	**an**	**interesting**	**point**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Johnson**	**interposed**	**,** **frowning**	**thoughtfully**	**.**
”	这	年轻的	男人	提高	一个	有趣的	观点	,	”	先生	.	约翰逊	插入	, 皱眉	深思熟虑	.

“这位年轻人提出了一个有趣的观点，”约翰逊先生插话道，眉头紧锁，若有所思。

“ [pə'hæps] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][lænd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [peɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌni] . ”

“	**Perhaps**	**we**	**should**	**have**	**a**	**land**	**demonstration**	**before**	**I**	**pay**	**over**	**the**	**money**	**.** **”**
”	也许	我们	应该	有	一个	土地	示范	前	我	支付	超过	这	钱	. ”

“或许我们应该先举行一次土地示威，然后再让我把钱付过去。”

“ [səʊ][ju:; jʊ] [daʊt] [maɪ] ['ɒnəsti] ?

“	**So**	**you**	**doubt**	**my**	**honesty**	**?**
”	所以	你	怀疑	我的	诚实	?

所以你怀疑我的诚实?

” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

”	**the**	**professor**	**demanded**	**.**
”	这	教授	要求	.

“教授质问道。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .

“	**Not**	**at**	**all**	**.**
”	不是	在	全部	.

“一点也不。

[ɪts] ['əʊnli] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] ['pɜ:tʃəs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [mə'ʃi:n] .

It's	**only**	**that**	**I**	**must**	**be**	**very**	**careful**	**before**	**I**	**purchase**	**such**	**an**	**expensive**	**machine**	**.**
它是	仅有的	那	我	必须	是	非常	小心	前	我	购买	这样的	一个	昂贵的	机器	.

只是在购买这么昂贵的机器之前，我必须非常谨慎。

[aɪ][mʌst; məst]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [kleɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . ”

I	**must**	**satisfy**	**myself**	**that**	**it**	**will**	**do**	**everything**	**you**	**claim**	**for**	**it**	**.**	**”**
我	必须	满足	我	那	它	将要	做	一切	你	宣称	为了	它	.	”

我必须确信它能做到你所声称的一切。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['witnɪs] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

“	**You**	**have**	**just**	**witnessed**	**a**	**successful**	**demonstration**	**.**
”	你	有	只是	目击者	一个	成功的	示范	.

“你们刚才见证了一场成功的示威游行。”

[wɒt] [mɔ:(r)][du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk] ? ”

What	**more**	**do**	**you**	**ask**	**?**	**”**
什么	更多的	做	你	问	?	”

你还想要什么?

“ [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['wɔ:tə(r)] [test] , ” [sɔ:lt] [ri'mɑ:k] ['sɒftli] , “ [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [mi:n] [ə; eɪ]
“ A successful water test , ” Salt remarked softly , “ does not necessarily mean a
” 一个 成功的 水 测试 , ” 盐 评论 轻轻 , “ 做 不是 一定 意思是 一个
[sək'sesf(ə)l] [lænd] [test] . ” [-]
successful land test . ” [131]
成功的 土地 测试 . ” [-]

“水质试验成功，”索尔特轻声说道，“并不一定意味着陆地试验成功。”[131]

“ [ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lænd] [test] , ” ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [dɪ'saɪdɪd] .
“ I think we should have a land test , ” Mr . Johnson decided .
” 我 思考 我们 应该 有 一个 土地 测试 , ” 先生 . 约翰逊 决定 .

“我认为我们应该进行一次实地测试，”约翰逊先生决定道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'vɪns] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɪl] [wɜ:k] ['i:kwəli] [wel] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz]
“ If you convince me that the machine will work equally well under such circumstances
” 如果 你 说服 我 那 这 机器 将要 工作 同样地 出色地 在下面 这样的 情况
,
,
,

“如果你能让我相信这台机器在这种情况下也能同样好用，

[ai] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] [tʃek] ['ɪnstəntli] . ”
I will write the check instantly . ”
我 将要 写 这 查看 即刻 . ”

我会立即开支票。

“ [ə; eɪ] [lænd] [test] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] ['stɪfli] .
“ A land test is impossible , ” the professor said stiffly .
” 一个 土地 测试 是 不可能的 , ” 这 教授 说 僵硬地 .

“进行陆地测试是不可能的，”教授生硬地说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ” [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] .
“ But why ? ” inquired Mr . Johnson .
” 但 为什么 ? ” 询问 先生 . 约翰逊 .

“但是为什么呢？”约翰逊先生问道。

“ [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [greɪt] .
“ The dangers are too great .
” 这 危险 是 也 伟大的 .

“危险太大了。”

['wɪndəʊz] [wʊd] [bi:; bi] [smæʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
Windows would be smashed for many miles around .
视窗 会 是 粉碎 为了 许多 英里 大约 .

方圆数英里内的窗户都会被震碎。

[ɔ:'θɒrətiz] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] .
Authorities would not permit such a test .
当局 会 不是 允许 这样的 一个 测试 .

当局不会允许进行这样的测试。

['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəlti] [dɪd] [aɪ] [əb'teɪn] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ðə; ði] [maɪnz] ['ʌndə(r)]
Only with the greater difficulty did I obtain permission to discharge the mines under
仅有的 和 这 更大的 困难 做过 我 获得 允许 到 释放 这 矿井 在下面
['wɔ:tə(r)] . ”
water . ”
水 . ”

我费了九牛二虎之力才获得在水下布雷的许可。

“ [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] , ” ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ək'nɒlɪdʒd] .
“ I had not thought of that , ” Mr . Johnson acknowledged .
” 我 有 不是 想法 的 那 , ” 先生 . 约翰逊 已确认 .

“我之前没有想到这一点，”约翰逊先生承认道。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ,

He	hesitated	,
他	犹豫了一下	,

他犹豫了一下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs]

and	it	was	evident	that	in	another	moment	he	would	decide	to	purchase
和	它	曾是	明显	那	在	其他	片刻	他	会	决定	到	购买

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [tests] .

the	machine	without	further	tests	.
这	机器	没有	更远	测试	.

很明显，过不了多久他就会决定不经进一步测试就购买这台机器。

“ ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['witnis] [tests] [meɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnz]

“	Mr	.	Johnson	,	I	suppose	you	have	witnessed	tests	made	with	your	own	mines
“	先生	.	约翰逊	,	我	认为	你	有	目击者	测试	制成	和	你的	自己的	矿井

, ” ['peni] [ˌɪntə'pəʊzd] .

,	”	Penny	interposed	.
,	”	一分钱	插入	.

“约翰逊先生，我想您一定亲眼目睹过用您自己研制的地雷进行的试验吧。”佩妮插话道。

“ [ɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːl] [biːn] [meɪd] [wɪð] [ðəʊz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ?

“	Or	have	they	all	been	made	with	those	supplied	by	the	professor	?
“	或者	有	他们	全部	到过	制成	和	那些	供应	经过	这	教授	?

“或者它们都是用教授提供的那些材料制作的？”

” [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

”	The	remark	infuriated	Mr	.	and	Mrs	.	Bettenridge	,	as	she	had	expected
”	这	评论	愤怒的	先生	.	和	太太	.	-	,	作为	她	有	预期的

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

it	would	.
它	会	.

“这番话激怒了贝滕里奇夫妇，正如她预料的那样。”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [maɪ] [mə'ʃiːn] !

“	You	and	this	young	man	are	trying	to	discredit	my	machine	!
“	你	和	这	年轻的	男人	是	尝试	到	诋毁	我的	机器	!

“你和这个年轻人想诋毁我的机器！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['rɒθfəli] .

”	he	exclaimed	wrathfully	.
”	他	惊呼	愤怒地	.

他愤怒地喊道。

“ [pliːz] [liːv] . ”

“	Please	leave	.	”
“	请	离开	.	”

请离开。

“ [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [ə'griːd] ['peni] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

“	Why	,	certainly	,	”	agreed	Penny	,	but	made	no	move	to	depart	.
“	为什么	,	当然	,	”	同意	一分钱	,	但	制成	不	移动	到	离开	.

“当然，”佩妮同意道，但她并没有要离开的意思。

[siːdz] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsənz] [maɪnd] .

Seeds	of	suspicion	already	had	been	implanted	in	Mr	.	Johnson's	mind	.
种子	的	怀疑	已经	有	到过	植入式	在	先生	.	强生	头脑	.

约翰逊先生心中早已埋下了怀疑的种子。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	young	lady	is	right	,	”	he	said	.
“	这	年轻的	女士	是	正确的	,	”	他	说	.

“这位小姐说得对，”他说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] [test] [ɒn] [ə; eɪ] [maɪn] [wɪtʃ] [ai] [prə'vaɪd] [maɪ'self] . ” [-]

“	I	should	request	a	test	on	a	mine	which	I	provide	myself	.	”	[	132	]
”	我	应该	要求	一个	测试	在	一个	矿	哪个	我	提供	我	.	”	[	-	]

“我应该要求对我自己提供的矿井进行测试。”[132]

“ [rɪ'dɪkjələs] ! ” [snæpt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

“	Ridiculous	!	”	snapped	the	professor	.
”	荒谬的	!	”	啪啪	这	教授	.

“荒谬至极！”教授厉声说道。

“ [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [wɜːk] ['iːkwəli] [wel] [ɒn] ['eni] [maɪn] . ”

“	The	machine	will	work	equally	well	on	any	mine	.	”
”	这	机器	将要	工作	同样地	出色地	在	任何	矿	.	”

“这台机器在任何矿井上都能同样出色地工作。”

“ [ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [wʌn] ['fɜːðə(r)] [test] ? ”

“	Then	surely	you	should	not	object	to	one	further	test	?	”
”	然后	一定	你	应该	不是	目的	到	一	更远	测试	?	”

“那么，你肯定不会反对再进行一次测试吧？”

“ [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] . ”

“	The	delay	is	unnecessary	.	”
”	这	延迟	是	不必要	.	”

“没有必要拖延。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ai] [kæn; kən] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [maɪn] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] .

“	I	am	certain	I	can	provide	a	mine	within	two	days	,	”	insisted	Mr	.	Johnson	.
”	我	是	肯定	我	能	提供	一个	矿	之内	二	天	,	”	坚持	先生	.	约翰逊	.

约翰逊先生坚持说：“我确信我可以在两天内提供一座矿山。”

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [set] [ðə; ði] [nekst] [test] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['aʊə(r)] ?

“	Suppose	we	set	the	next	test	for	Thursday	night	at	this	same	hour	?
”	认为	我们	放	这	下一个	测试	为了	周四	夜晚	在	这	相同的	小时	?

“假设我们将下一次测试安排在周四晚上同一时间？”

” [ðʌs] [træpt] , [prə'fesə(r)] - [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] .

”	Thus	trapped	,	Professor	Bettenridge	-	could	not	refuse	without	losing	the	sale	.
”	因此	被困	,	教授		-	可以	不是	拒绝	没有	输	这	销售	.

“就这样，贝滕里奇教授陷入了困境，他不能拒绝，否则就会失去这笔交易。”

['skaʊlɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] .

Scowling	,	he	gave	in	.
皱眉	,	他	给予	在	.

他皱着眉头，屈服了。

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

But	this	will	be	the	final	demonstration	.
但	这	将要	是	这	最终的	示范	.

但这将是最后一次示威游行。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] , [ðə; ði] [diːl] [ɪz] [ɒf] . ”

If	you	are	not	satisfied	Thursday	night	,	the	deal	is	off	.	”
如果	你	是	不是	使满意	周四	夜晚	,	这	交易	是	离开	.	”

如果你周四晚上不满意，交易就取消。

“ [ə'griːd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] .

“	Agreed	,	”	said	Mr	.	Johnson	.
”	同意	,	”	说	先生	.	约翰逊	.

“同意，”约翰逊先生说。

['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - , [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] .

Bowing	to	the	Bettenridges	,	he	departed	.
鞠躬	到	这	-	,	他	已离开	.

他向贝滕里奇一家鞠躬后离开了。

['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] .

Others	who	had	witnessed	the	demonstration	began	to	melt	away	.
其他的	WHO	有	目击者	这	示范	开始	到	熔化	离开	.

其他目睹示威游行的人也开始渐渐散去。

['əʊnli] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['peni] [rɪ'meɪnd] .

Only	Salt	and	Penny	remained	.
仅有的	盐	和	一分钱	剩余	.

只剩下萨尔特和佩妮了。

[prə'fesə(r)] - [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˌəʊvər'hɜːrd]

Professor	Bettenridge	closed	the	door	so	that	the	conversation	would	not	be	overheard
教授	-	关闭	这	门	所以	那	这	对话	会	不是	是	无意中听到

.

:

.

贝滕里奇教授关上了门，以免谈话内容被人听到。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['æŋgrəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [peə(r)] .

Then	he	turned	angrily	to	the	pair	.
然后	他	转向	愤怒地	到	这	一对	.

然后他愤怒地转向那两人。

“ [naʊ] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [geɪm] ?

“	Now	what's	your	little	game	?
”	现在	是什么	你的	小的	游戏	?

“现在你又想耍什么花招？”

” [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [traɪd] [tuː; tə] [kwɪə(r)] [maɪ] [seɪl] ?

“	You	deliberately	tried	to	queer	my	sale	?
”	你	故意地	尝试	到	酷儿	我的	销售	?

“你故意想破坏我的销售？”

[waɪ] ? ”

Why	?	”
为什么	?	”

为什么？ ”

“ ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [siːm] [laɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , ['meɪbi] [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi]

“	Mr	.	Johnson	seems	like	such	an	innocent	little	rabbit	,	maybe	we	thought	he
”	先生	.	约翰逊	似乎	喜欢	这样的	一个	清白的	小的	兔子	,	或许	我们	想法	他

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'tektɪd] ,

ought	to	be	protected	,
应该	到	是	受保护	,

“约翰逊先生看起来就像一只天真无邪的小兔子，也许我们觉得应该保护他。”

” [sɔːlt] [drɔːl] .

”	Salt	drawled	.
”	盐	拖长音	.

萨尔特慢条斯理地说。

“ [prə'tektɪd] !
“ Protected !
〃 受保护 !

“受保护！”

[waɪ] , [hiːz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] !
Why , he's being given the opportunity of a lifetime !
为什么 , 他是 存在 给定 这 机会 的 一个 寿命 !

他得到了千载难逢的机会！

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [ə'feəz] ? 〃 [-]
How much is it worth to you to keep out of my affairs ? 〃 [133]
如何 很多 是 它 值得 到 你 到 保持 出去 的 我的 事务 ? 〃 [-]

你觉得不插手我的事对你来说值多少钱？[133]

“ [nɒt] [ə; eɪ] [sent] , 〃 [sɔːlt] [ri'tɔːt] .
“ Not a cent , 〃 Salt retorted .
〃 不是 一个 中心 , 〃 盐 反驳 .

“一分钱也没有，”索尔特反驳道。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [diːl] .
“ We don't want any part of your deal .
〃 我们 不 想 任何 部分 的 你的 交易 .

“我们不想参与你们的任何交易。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dɪd] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] — [maɪ]['kæm(ə)rə] . 〃
But there's something I did come here for — my camera . 〃
但 有 某物 我 做过 来 这里 为了 — 我的 相机 . 〃

但我来这里确实有一样东西——我的相机。

“ [aɪv] [ɔːl'redi] [təʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]
“ I've already told the young lady
〃 我已经 已经 讲述 这 年轻的 女士

我已经告诉那位年轻女士了。

[aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I know nothing about it .
我 知道 没有什么 关于 它 .

我对此一无所知。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['stjuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] ,
If you were stupid enough to throw it into a passing automobile ,
如果 你 是 愚蠢的 足够的 到 扔 它 进入 一个 通过 汽车 ,

如果你蠢到把它扔进一辆行驶的汽车里，

[ðen] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
then you deserve to lose it .
然后 你 应得 到 失去 它 .

那你活该失去它。

[naʊ] [get] [aʊt] !
Now get out !
现在 得到 出去 !

滚出去！

〃 [sɔːlt][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ðə; ði]['mætə(r)] , [bʌt; bət] ['peni] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm] , ['pʊlɪŋ] [hɪm]
〃 Salt was tempted to argue the matter , but Penny took his arm , pulling him
〃 盐 曾是 受诱惑 到 争论 这 事情 , 但 一分钱 采取 他的 手臂 , 拉 他
[tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
toward the door .
朝向 这 门 .

索尔特很想和她争论一番，但佩妮抓住他的胳膊，把他拉向门口。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

The	professor	slammed	it	hard	behind	them	as	they	went	out	into	the	night	.
这	教授	猛烈抨击	它	难的	在后面	他们	作为	他们	去	出去	进入	这	夜晚	.

教授用力地把门摔在他们身后，他们便走进了夜色中。

“ [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [krʊk] !

“	That	fellow	is	a	crook	!
”	那	同伴	是	一个	骗子	!

“那家伙是个骗子！”

” [sɔːlt] [ɪk'spləʊdɪd] .

”	Salt	exploded	.
”	盐	爆炸了	.

盐爆炸了。

“ [aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['kʊki] [hiː; hi] [hæz; həz] [maɪ] ['kæm(ə)rə] [tuː] ! ”

“	I'll	bet	a	cookie	he	has	my	camera	too	!	”
”	患病的	赌注	一个	曲奇饼	他	有	我的	相机	也	!	”

“我敢打赌，他肯定也拿了我的相机！”

“ [wel] , [wiː; wi] [kænt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['peni] [saɪd] .

“	Well	,	we	can't	prove	it	,	”	Penny	sighed	.
”	出色地	,	我们	不能	证明	它	,	”	一分钱	叹了口气	.

“唉，我们没办法证明这一点。”佩妮叹了口气。

“ ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wiː; wi] [dɪd] [ækt] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] - ['hændɪd] [weɪ] .

“	After	all	,	we	did	act	in	a	high	-	handed	way	.
”	后	全部	,	我们	做过	行为	在	一个	高的	-	递交	方式	.

“毕竟，我们当时的做法确实很专横跋扈。”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [kw'iəd] [hɪz; ɪz] [seɪl] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] . ”

We	may	have	queered	his	sale	to	Mr	.	Johnson	.	”
我们	可能	有	酷儿	他的	销售	到	先生	.	约翰逊	.	”

我们可能破坏了他与约翰逊先生的交易。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] . ”

“	A	good	thing	if	we	have	.	”
”	一个	好的	事物	如果	我们	有	.	”

“如果我们有的话，那当然是件好事。”

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [pruːf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ə; eɪ] [feɪk] .

“	But	we	have	no	proof	the	machine	is	a	fake	.
”	但	我们	有	不	证明	这	机器	是	一个	伪造的	.

“但我们没有证据证明这台机器是假的。”

[wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [aɪz] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [maɪn] [ɪk'spləʊd] .

With	our	own	eyes	we	saw	the	mine	explode	.
和	我们的	自己的	眼睛	我们	锯	这	矿	爆炸	.

我们亲眼目睹了地雷爆炸。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [θɪŋk] [web] ['tæmpəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] ,

Of	course	,	we	think	Webb	tampered	with	it	in	some	fashion	,
的	课程	,	我们	思考	韦伯	篡改	和	它	在	一些	时尚	,

当然，我们认为韦伯以某种方式篡改了它。

[bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪðə(r)] . ”

but	we're	not	certain	of	that	either	.	”
但	是	不是	肯定	的	那	任何一个	.	”

但我们对此也并不确定。

“ [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɪl] [kʌm] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] [wen] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ]
“ The proof of the pudding will come Thursday night when and if the old boy
” 这 证明 的 这 布丁 将要 来 周四 夜晚 什么时候 和 如果 这 老的 男生
[ik'spləud]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsənz] [maɪn] . ”
explodes Mr . Johnson's mine . ”
爆炸 先生 . 强生 矿 . ”

“周四晚上，当那个老家伙真的引爆了约翰逊先生的地雷时，一切就见分晓了。”

“ [hiːz] [dʒʌst]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ” ['peni] [sed] ['gluːmɪli] .
“ He's just clever enough to do it , too , ” Penny said gloomily .
” 他是 只是 聪明的 足够的 到 做 它 , 也 , ” 一分钱 说 阴郁地 .

“他足够聪明，也能做到这一点，”佩妮沮丧地说。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [wɔːkt] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The couple had walked only a short distance up the lane when they were
这 夫妻 有 步行 仅有的 一个 短的 距离 向上 这 车道 什么时候 他们 是
['stɑːtld] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
startled to hear a shrill whistle in the darkness .
惊慌 到 听到 一个 尖锐 哨 在 这 黑暗 .

这对夫妇沿着小路走了没多远，就被黑暗中一声尖锐的哨声吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] . [-]
It came from the beach . [134]
它 来了 从 这 海滩 . [-]

它来自海滩。[134]

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
Halting , they waited .
停止 , 他们 等待 .

他们停下脚步，等待着。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
In a moment the sound was repeated .
在 一个 片刻 这 声音 曾是 重复 .

片刻之后，声音再次响起。

[ðen] [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'preɪz] , [keɪm] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] [prə'fesə(r)]
Then to their surprise , came an answering whistle from inside Professor
然后 到 他们的 惊喜 , 来了 一个 回答 哨 从 里面 教授
- ['kæbɪn] .
Bettenridge's cabin .
- 舱 .

令他们惊讶的是，贝滕里奇教授的小屋里传来一声回应的口哨声。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [web] , ” [sɔːlt] ['wɪspəd] , [əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [fɔːm] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
“ That must be Webb , ” Salt whispered , observing a shadowy form approaching .
” 那 必须 是 韦伯 , ” 盐 低声说道 , 观察 一个 阴暗的 形式 接近 .

“那一定是韦伯，”索尔特低声说道，同时注意到一个黑影正在靠近。

“ [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['evɪdəntli] [ɪz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n][ðə; ði] [kəʊst] [ɪz][klɪə(r)] .
“ The whistle evidently is a signal to make certain the coast is clear .
” 这 哨 显然 是 一个 信号 到 制作 肯定 这 海岸 是 清除 .

“哨声显然是用来确认周围环境安全的信号。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] , [ðə; ði] [hʌntʃt] ['fɪgə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
” As they watched , the hunched figure emerged from the darkness ,
” 作为 他们 观看 , 这 弓着背 数字 出现 从 这 黑暗 ,

“他们注视着，只见一个佝偻的身影从黑暗中浮现出来，

[wɒz; wəz] [ˌsɪlu'etɪd] ['məʊməntrəli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðen]

was	silhouetted	momentarily	in	the	light	which	came	from	the	cabin	,	then
曾是	剪影	片刻	在	这	光	哪个	来了	从	这	舱	,	然后

[dɪsə'pɪəd] [ˌɪn'saɪd] .

disappeared	inside	.
消失	里面	.

在小屋透出的光线中，他的身影短暂地显现出来，然后消失在了小屋里。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðeə(r)] , " ['peni] [sed] .

"	I	wish	we	knew	what	they	were	talking	about	in	there	,	"	Penny	said	.
"	我	希望	我们	知道	什么	他们	是	说	关于	在	那里	,	"	一分钱	说	.

"我真希望我们知道他们在里面谈论什么，"佩妮说。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [klɪə(r)] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] . "

"	It	might	clear	up	some	of	the	mystery	.	"
"	它	可能	清除	向上	一些	的	这	神秘	.	"

"这或许能解开一些谜团。"

" [waɪ] [nɒt] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] ? " [prə'pəʊzd] [sɔːlt] .

"	Why	not	see	what	we	can	learn	?	"	proposed	Salt	.
"	为什么	不是	看	什么	我们	能	学习	?	"	建议的	盐	.

"为什么不看看我们能学到什么呢？"萨尔特提议道。

" [ɪts] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

"	It's	safe	enough	.
"	它是	安全的	足够的	.

"足够安全。"

" ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [wɔːk] ['sɒftli] , [ðə; ði][peə(r)] [stəʊl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	Taking	care	to	walk	softly	,	the	pair	stole	back	to	the	cabin	.
"	采取	关心	到	走	轻轻	,	这	一对	偷窃	后退	到	这	舱	.

两人小心翼翼地轻手轻脚地溜回了小屋。

['kraʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌɪn'saɪd] .

Crouching	by	the	window	,	they	could	hear	a	low	murmur	of	voices	inside	.
蹲伏	经过	这	窗户	,	他们	可以	听到	一个	低的	低语	的	声音	里面	.

他们蹲在窗边，能听到里面传来低低的说话声。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

At	first	it	was	difficult	to	catch	the	trend	of	the	conversation	,
在	第一的	它	曾是	难的	到	抓住	这	趋势	的	这	对话	,

起初很难把握谈话的走向。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [prə'fesə(r)] - [vɔɪs] [gruː] [laʊdə] .

but	gradually	Professor	Bettenridge's	voice	grew	louder	.
但	逐步地	教授	-	嗓音	生长	更大声	.

但贝滕里奇教授的声音渐渐大了起来。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , " [sɔːlt][ænd; ənd] ['peni] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ,

"	I	don't	like	it	any	better	than	you	do	,	"	Salt	and	Penny	heard	him	say	,
"	我	不	喜欢	它	任何	更好的	比	你	做	,	"	盐	和	一分钱	听到	他	说	,

"我也不比你更喜欢它，"索尔特和佩妮听到他说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	but	that's	the	way	it	is	.
"	但	那就是	这	方式	它	是	.

但事实就是如此。

[ɪf] [wɪr] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [diːl] , [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] [wʌn] [ɒv; əv] ['dʒɒnsənz] [maɪnz] ['θɜːzdeɪ]

If we're to finish the deal , we've got to explode one of Johnson's mines Thursday

如果 是 到 结束 这 交易 , 我们已经 得到 到 爆炸 一 的 强生 矿井 周四

[naɪt] .

night .

夜晚 .

如果我们想要完成这笔交易，就必须在周四晚上引爆约翰逊的一枚地雷。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

The question is , can we do it ? ”

这 问题 是 , 能 我们 做 它 ? ”

问题是，我们能做到吗?

“ [dɪ'pendz] [ɒn] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [maɪn] , ” [web] [rɪ'plaɪd] ['grʌfli] .

“ Depends on the type of mine , ” Webb replied gruffly .

“ 取决于 在 这 类型 的 矿 , ” 韦伯 回复 粗声粗气地 .

“那要看是什么类型的矿井了，”韦伯粗声粗气地回答道。

“ [haʊ] [suːn] [kæn; kən] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [test] ? ” [-]

“ How soon can we have it ahead of the test ? ” [135]

“ 如何 很快 能 我们 有 它 前方 的 这 测试 ? ” [-]

“我们最快什么时候能在测试前拿到它？”[135]

“ [aɪl] [ɪn'sɪst] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [æt; ət] [liːst] [baɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

“ I'll insist that he deliver it here at least by afternoon .

“ 患病的 坚持 那 他 递送 它 这里 在 至少 经过 下午 .

“我坚持要求他至少在今天下午之前把东西送到这里。”

[wɪl] [ðæt] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [ɪ'nʌf] ? ”

Will that give you time enough ? ”

将要 那 给 你 时间 足够的 ? ”

这样够你用吗?

“ [ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [fɪks] - [ɜː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [test] ,

“ Sure , it won't take more than a half hour to fix ' er for the test ,

“ 当然 , 它 惯于 拿 更多的 比 一个 一半 小时 到 使固定 - 呃 为了 这 测试 ,

“当然，修好它参加考试用的设备，最多半个小时就能搞定。”

[prə'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .

providing it can be done .

提供 它 能 是 完毕 .

前提是能够做到。

[bʌt; bət] [ai] [eɪnt] ['meɪkɪn] - [nəʊ] ['prɒmɪsɪz] [ʌn'tɪl] [ai] [siː] [ðə; ði] [maɪn] . ”

But I ain't makin ' no promises until I see the mine . ”

但 我 不是 制造 - 不 承诺 直到 我 看 这 矿 . ”

但在我亲眼见到矿山之前，我不会做出任何承诺。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] , ” [prə'fesə(r)] - [sed] .

“ It's a chance we have to take , ” Professor Bettenridge said .

“ 它是 一个 机会 我们 有 到 拿 , ” 教授 - 说 .

“这是我们必须抓住的机会，”贝滕里奇教授说。

“ [ðə; ði] [diːl] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] [tə'naɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

“ The deal would have gone through tonight if it hadn't been for a couple

“ 这 交易 会 有 已消失 通过 今晚 如果 它 之前没有 到过 为了 一个 夫妻

[ɒv; əv] [jʌŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] [fuːlz] [huː] [keɪm] ['nəʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

of young newspaper fools who came nosing around here .

的 年轻的 报纸 傻瓜 WHO 来了 嗅探 大约 这里 .

“如果不是那两个年轻的报社傻瓜跑来这里打探消息，这笔交易今晚就会完成。”

[ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] [tuː] . ”

They	may	make	us	trouble	Thursday	night	too	.	”
他们	可能	制作	我们	麻烦	周四	夜晚	也	.	”

他们周四晚上可能也会给我们制造麻烦。

“ [aɪ] [eɪnt] ['eɪmɪn] - [tuː; tə] [get] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] , ” [web] [sed] [ʌn'iːzɪli] .

“	I	ain't	aimin	'	to	get	mixed	with	the	police	,	”	Webb	said	uneasily	.
”	我	不是	艾明	-	到	得到	混合	和	这	警察	,	”	韦伯	说	不安地	.

“我不想和警察扯上关系，”韦伯不安地说。

“ [ɪf] [ðɪs] [diːl] [doʊnt] [gəʊ] [θruː] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] , [aɪm] [kwɪtɪŋ] .

“	If	this	deal	don't	go	through	Thursday	night	,	I'm	quitting	.
”	如果	这	交易	不	去	通过	周四	夜晚	,	我是	辞职	.

“如果周四晚上这笔交易没能达成，我就辞职。”

[wɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪski] ['bɪznəs] . ”

We're	in	a	mighty	risky	business	.	”
是	在	一个	强大的	风险	商业	.	”

我们从事的是一项风险极大的行业。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [stænd] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [liːst] $200 , - , ” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

“	But	we	stand	to	make	at	least	$200	,	000	,	”	the	professor	reminded	him	.
”	但	我们	站立	到	制作	在	至少	$200	,	-	,	”	这	教授	提醒	他	.

“但我们至少能赚到 20 万美元，”教授提醒他。

“ [jʊl] [get] [ə; eɪ] [θɜːd] [kʌt] .

“	You'll	get	a	third	cut	.
”	你会	得到	一个	第三	切	.

“你还会被裁掉第三刀。”

[ɪf] ['dʒɒnsn] [həʊldz] [ɒf] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] , [aɪl] [drɒp] [tuː; tə] $100 , - .

If	Johnson	holds	off	Thursday	night	,	I'll	drop	to	$100	,	000	.
如果	约翰逊	持有	离开	周四	夜晚	,	患病的	降低	到	$100	,	-	.

如果约翰逊周四晚上守住优势，我的赌注将降至 10 万美元。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [ðæt] [test]

The	thing	we've	got	to	do	is	to	pull	off	that	test
这	事物	我们已经	得到	到	做	是	到	拉	离开	那	测试

我们现在要做的就是顺利通过那项测试。

[əʊ'keɪ] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [aʊt] .

okay	and	clear	out	.
好的	和	清除	出去	.

好了，散了吧。

” ['peni] [ænd; ənd] [sɔːlt] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɪð] [huːm]

”	Penny	and	Salt	had	heard	enough	to	be	certain	that	the	men	with	whom
”	一分钱	和	盐	有	听到	足够的	到	是	肯定	那	这	男人	和	谁

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['diːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [krʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ræŋk] .

they	were	dealing	were	crooks	of	the	first	rank	.
他们	是	处理	是	骗子	的	这	第一的	秩	.

“佩妮和索尔特听到的足够多的消息足以让他们确信，与他们打交道的这些人是一流的骗子。”

['slɪpɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [trʌdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

Slipping	noiselessly	away	,	they	trudged	to	the	car	.
滑倒	无声	离开	,	他们	艰难跋涉	到	这	车	.

他们悄无声息地溜走，拖着脚步走向汽车。

“ [naʊ] [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [duː; də] ?

“	Now	what	do	we	do	?
”	现在	什么	做	我们	做	?

“现在我们该怎么办？”

" ['peni] ['kwestʃənd] .
" **Penny** **questioned** **.**
" 一分钱 被质问 .

佩妮问道。

" ['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ? "
" **Notify** **the** **police** **?** **"**
" 通知 这 警察 ? "

"要不要报警？"

" [wiː; wi][kʊd; kəd] , " [sɔːlt] [dɪ'beɪtɪd] , " [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] , [ɪts] ['əʊnli]['aʊə(r)] [wɜːd] [ə'genst] [prə'fesə(r)]
" **We** **could** **,** " **Salt** **debated** **,** " **but** **so** **far** **,** **it's** **only** **our** **word** **against** **Professor**
" 我们 可以 , " 盐 辩论 , " 但 所以 远的 , 它是 仅有的 我们的 单词 反对 教授
- .
Bettenridge's **.**
- .

"我们可以，"索尔特辩解道，"但到目前为止，这只是我们与贝滕里奇教授各执一词。"

[id] ['prɒbəbli] [kən'vɪns] [ðə; ði] [pə'liːs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [kræk] - [pɒt][ɪn'ventə(r)] [huː] [θɔːt]
He'd **probably** **convince** **the** **police** **he** **was** **only** **a** **crack** **-** **pot** **inventor** **who** **thought**
他会 大概 说服 这 警察 他 曾是 仅有的 一个 裂缝 - 锅 发明者 WHO 想法
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mə'ʃiːn] .
he **had** **a** **wonderful** **machine** **.**
他 有 一个 精彩的 机器 .

他很可能会说服警察，他只是一个异想天开的发明家，认为自己发明了一台神奇的机器。

[ðeɪ] [maɪt] [let] [hɪm] [gəʊ] . " [-]
They **might** **let** **him** **go** **.** **"** **[** **136** **]**
他们 可能 让 他 去 . " [-]

他们可能会放他走。"[136]

" ['eni] ['ʌðə(r)] [aɪ'diəz] ? "
" **Any** **other** **ideas** **?** **"**
" 任何 其他 想法 ? "

还有其他想法吗?

" [ə; eɪ] [slɪk] [trɪk] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [fɪks] [ðæt] [maɪn] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [ɪk'spləʊd] .
" **A** **slick** **trick** **would** **be** **to** **fix** **that** **mine** **so** **it** **won't** **explode** **.**
" 一个 光滑 诡计 会 是 到 使固定 那 矿 所以 它 惯于 爆炸 .

"一个巧妙的办法是修复那颗地雷，让它不会爆炸。"

[ðæt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [wʊd] [kɔːz] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [diːl] [wɪð] ['mɪstə(r)]
That **automatically** **would** **cause** **complications** **and** **probably** **delay** **the** **deal** **with** **Mr**
那 自动地 会 原因 并发症 和 大概 延迟 这 交易 和 先生
. ['dʒɒnsn] . "
. **Johnson** **.** **"**
. 约翰逊 . "

那必然会造成一些复杂情况，并可能延误与约翰逊先生的交易。

" [dʒʌst] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [fɪks] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsənz] [maɪn] ?
" **Just** **how** **do** **you** **propose** **to** **fix** **Mr** **.** **Johnson's** **mine** **?**
" 只是 如何 做 你 提出 到 使固定 先生 . 强生 矿 ?

"您打算如何修复约翰逊先生的矿井？"

" ['peni] [in'kwaiə] .
" **Penny** **inquired** **.**
" 一分钱 询问 .

"佩妮问道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] ['duːɪŋ] . "
" **It** **would** **take** **some** **doing** **.** **"**
" 它 会 拿 一些 正在做 . "

"这需要费一番功夫。"

“ [ðə; ði] [maɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kept] [ɪn] [ðæt] [ʃæk] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ? ”

“	The	mines	are	all	kept	in	that	shack	on	the	beach	?	”
”	这	矿井	是	全部	保留	在	那	窝棚	在	这	海滩	?	”

“所有地雷都存放在海滩上的那个小屋里吗？”

“ [jes] , ['luːɪs] [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [web] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .

“	Yes	,	Louise	and	I	saw	Webb	working	on	one	of	them	there	.
”	是的	,	路易丝	和	我	锯	韦伯	在职的	在	一	的	他们	那里	.

“是的，我和路易丝看到韦伯在那里修理其中一个。”

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪk'spləʊdɪd] [tə'naɪt] . ”

Evidently	it	was	the	one	the	professor	exploded	tonight	.	”
显然	它	曾是	这	一	这	教授	爆炸了	今晚	.	”

显然，就是教授今晚炸掉的那一个。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɔktə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [weɪ] .

“	He	must	have	doctored	it	in	some	special	way	.
”	他	必须	有	篡改过的	它	在	一些	特别的	方式	.

“他一定是用某种特殊方法篡改了它。”

['prɒbəbli] [æn; ən] [ˌʌn'tæmpərd] [maɪn] [woʊnt] [ɪk'spləʊd] . ”

Probably	an	untampered	mine	won't	explode	.	”
大概	一个	未篡改的	矿	惯于	爆炸	.	”

未被动过手脚的地雷可能不会爆炸。

“ [hiːl] [fɪks] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsənz] [maɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [test] [wɪl] [ə'pɪə(r)]

“	He'll	fix	Mr	.	Johnson's	mine	the	same	way	,	and	then	the	test	will	appear
”	地狱	使固定	先生	.	强生	矿	这	相同的	方式	,	和	然后	这	测试	将要	出现

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

“他会用同样的方法修复约翰逊先生的地雷，然后测试就会显示成功。”

” [sɔːlt] [n'ɒdɪd] ['gluːmɪli] .

”	Salt	nodded	gloomily	.
”	盐	点头	阴郁地	.

萨尔特忧郁地点了点头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [grɪnd] .

He	was	lost	in	thought	for	several	minutes	,	and	then	he	grinned	.
他	曾是	丢失的	在	想法	为了	一些	分钟	,	和	然后	他	咧嘴一笑	.

他陷入沉思了几分钟，然后咧嘴一笑。

“ ['meɪbi] [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ! ”

“	Maybe	I	have	an	idea	!	”
”	或许	我	有	一个	主意	!	”

“或许我有个主意！”

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [sɔːlt] ?

“	What	is	it	,	Salt	?
”	什么	是	它	,	盐	?

“什么事，Salt？”

” [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪg'nɪʃ(ə)n] .

”	The	photographer	switched	on	the	car	ignition	.
”	这	摄影师	切换	在	这	车	点火	.

摄影师发动了汽车。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Wait	until	Thursday	night	,	”	he	replied	.
”	等待	直到	周四	夜晚	,	”	他	回复	.

“等到周四晚上吧，”他回答说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ˈɜːli] ? ”

“	Can	you	get	away	from	the	office	early	?	”
”	能	你	得到	离开	从	这	办公室	早期的	?	”

“你能早点下班吗？”

“ [wel] , [aɪ] [ˈriːəli] [ˈʃudnt] — ”

“	Well	,	I	really	shouldn't	—	”
”	出色地	,	我	真的	不应该	—	”

“嗯，我真的不应该——”

“ [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] , ” [sɔːlt] [sed] [ˈbrɪskli] .

“	I'll	take	care	of	that	part	,	”	Salt	said	briskly	.
”	患病的	拿	关心	的	那	部分	,	”	盐	说	轻快地	.

“我会处理那部分，”萨尔特干脆利落地说道。

“ [dʒʌst][sɪt] [taɪt] , [ˈpeni] .

“	Just	sit	tight	,	Penny	.
”	只是	坐	紧的	,	一分钱	.

“别动，佩妮。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [əˈfeə(r)] [jet] ,

You	and	I	will	have	some	fun	out	of	this	affair	yet	,
你	和	我	将要	有	一些	乐趣	出去	的	这	事务	然而	,

你我终究会从这件事中找到一些乐趣。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [wiːl; wil] [seɪv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɒnsn] [ə; eɪ][ˈtaɪdi] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] . ” [-]

and	maybe	we'll	save	Mr	.	Johnson	a	tidy	sum	of	money	.	”	[	137	]
和	或许	出色地	节省	先生	.	约翰逊	一个	整齐的	和	的	钱	.	”	[	-	]

也许我们还能帮约翰逊先生省下一大笔钱。”[137]

CHAPTER17

CHAPTER17

CHAPTER17

第十七章

[ˈmeɪdʒə(r)] [ˈbraɪən]

MAJOR	BRYAN
主要的	布莱恩

布莱恩少校

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ˈmɪdnaɪt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈpeni] [riːtʃt] [həʊm] .

It	was	nearly	midnight	by	the	time	Penny	reached	home	.
它	曾是	几乎	午夜	经过	这	时间	一分钱	达到	家	.

潘妮到家时已近午夜。

[ˈmɪsɪz] . [wiːmz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,

Mrs	.	Weems	had	gone	to	bed	,
太太	.	威姆斯	有	已消失	到	床	,

威姆斯太太已经上床睡觉了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [stɪl] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [weə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)][wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

but	a	light	still	burned	in	the	study	where	Mr	.	Parker	was	working	on	a
但	一个	光	仍然	烧伤	在	这	学习	在哪里	先生	.	帕克	曾是	在职的	在	一个

[spiːtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈkɒmɜːs]

speech	he	expected	to	deliver	the	following	day	before	the	Chamber	of	Commerce
演讲	他	预期的	到	递送	这	下列的	天	前	这	商会	的	商业

.

:

.

但书房里仍然亮着一盏灯，帕克先生正在那里准备第二天要在商会发表的演讲稿。

“ [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] [sɪ'vɪəli] .

“	Well	,	I'm	glad	you	finally	decided	to	come	home	,	”	he	remarked	severely	.
”	出色地	,	我是	高兴的	你	最后	决定	到	来	家	,	”	他	评论	严重	.

“嗯，我很高兴你终于决定回家了。”他严厉地说道。

“ [sɪns] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] ['tɪli] [ðə; ðɪ]['tɔɪlə(r)] , [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'veləpt]

“	Since	my	little	daughter	became	Tillie	the	Toiler	,	she	seems	to	have	developed
”	自从	我的	小的	女儿	成为	蒂莉	这	苦力	,	她	似乎	到	有	发达

[ˌɪndɪ'pendənt] ['aʊəz] . ”

independent	hours	.	”
独立的	小时	.	”

“自从我的小女儿成了勤劳的蒂莉之后，她似乎就养成了独立作息的习惯。”

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)] [weə(r)] [aɪv] [biːn] , ” ['peni] [sed] ,

“	Wait	until	you	hear	where	I've	been	,	”	Penny	said	,
”	等待	直到	你	听到	在哪里	我已经	到过	,	”	一分钱	说	,

“等你们听听我都去了哪里，”佩妮说。

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [desk] .

sinking	into	an	easy	chair	beside	his	desk	.
下沉	进入	一个	简单的	椅子	旁	他的	桌子	.

他瘫坐在办公桌旁的扶手椅里。

“ [dæd] ,

“	Dad	,
”	爸爸	,

“爸爸，

[juː; jʊ][woʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [aʊt] [leɪt] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [sɔː] [ænd; ənd]

you	won't	blame	me	for	staying	out	late	when	I	tell	you	what	I	saw	and
你	惯于	责备	我	为了	入住	出去	晚的	什么时候	我	告诉	你	什么	我	锯	和

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

当我告诉你我看到和听到的事情时，你就不会责怪我熬夜了。

” ['iːgəli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

”	Eagerly	she	related	all	that	had	occurred	,
”	急切地	她	有关的	全部	那	有	发生	,

她急切地讲述了所有发生的事情，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	was	pleased	to	note	that	the	story	interested	her	father	.
和	曾是	高兴	到	笔记	那	这	故事	感兴趣的	她	父亲	.

她很高兴地发现，她的父亲对这个故事很感兴趣。

“ [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'baʊt] [prə'fesə(r)] - , ” [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .

“	Tell	me	more	about	Professor	Bettenridge	,	”	he	urged	.
”	告诉	我	更多的	关于	教授	-	,	”	他	敦促	.

“请您多跟我说说贝滕里奇教授的情况，”他恳切地问道。

“ [dɪ'skraɪb] [hɪm] . ” [-]

“	Describe	him	.	”	[	138	]
”	描述	他	.	”	[	-	]

“描述一下他。”[138]

“ [hiː; hi] [lʊks] ['veri] ['skəʊləli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ['dʌznt] [fɪt][ðə; ðɪ] [pɑːt] , ” ['peni] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl]

“	He	looks	very	scholarly	,	but	his	language	doesn't	fit	the	part	,	”	Penny	recalled
”	他	看起来	非常	学术性的	,	但	他的	语言	不	合身	这	部分	,	”	一分钱	召回

.

:
.

“他看起来很有学者风范，但他的语言表达方式与这个角色不符，”佩妮回忆道。

“ [hiːz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪz] ['veri] ['pɔɪntɪd] .
“ He's tall and thin and his nose is very pointed .
” 他是 高的 和 薄的 和 他的 鼻子 是 非常 尖 .

“他个子很高，很瘦，鼻子很尖。”

['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] , [wɪtʃ] [maɪt] [miːn] ['fɔːti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['meɪbi] ['fɪfti] .
Middle aged , which might mean forty - five or maybe fifty .
中间 老年人 , 哪个 可能 意思是 四十 - 五 或者 或许 五十 .

中年，可能指四十五岁，也可能指五十岁。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kwɪk] [weɪ] [ɒv; əv] [dɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
That's about all I noticed except that he has a quick way of darting his eyes
那就是 关于 全部 我 注意到 除了 那 他 有 一个 快的 方式 的 飞镖 他的 眼睛
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

除了他眼神快速游移之外，我大概只注意到这些。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [weəz] ['glɑːsɪz] . ”
And he wears glasses . ”
和 他 穿着 眼镜 . ”

他戴着眼镜。

“ [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] , [hiː; hi] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs]
“ From your description , he sounds like the same person I heard about this
” 从 你的 描述 , 他 声音 喜欢 这 相同的 人 我 听到 关于 这
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

“根据你的描述，他听起来和我今天下午听到的那个人很像。”

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [k'ɒmɛntɪd] .
” Mr . Parker commented .
” 先生 . 帕克 评论 .

帕克先生评论道。

“ ['sʌmwʌn] [təʊld] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] ? ”
“ Someone told you of his experiments at the lake ? ”
” 某人 讲述 你 的 他的 实验 在 这 湖 ? ”

“有人跟你说过他在湖边做的那些实验吗？”

“ [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
“ Quite the contrary .
” 相当 这 相反 .

恰恰相反。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑暗中的信号(Signal in the Dark)
第7/9页

[æn; ən] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] , ['meɪdʒə(r)] ['ælfrɪd] ['braɪən] [kɔːld] [æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

An	Army	officer	,	Major	Alfred	Bryan	called	at	my	office	this	afternoon	,
一个	军队	官	,	主要的	阿尔弗雷德	布莱恩	称为	在	我的	办公室	这	下午	,

今天下午，陆军少校阿尔弗雷德·布莱恩来我办公室拜访。

[siːkɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪ] [biː; bi] [prə'fesə(r)] - . ”

seeking	information	about	a	man	who	may	be	Professor	Bettenridge	.	”
寻求	信息	关于	一个	男人	WHO	可能	是	教授	-	.	”

正在寻找有关一名可能是贝滕里奇教授的男子的信息。

“ [wɒz; wəz][hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] , [dæd] ?

“	Was	he	interested	in	buying	the	machine	for	the	Army	,	Dad	?
”	曾是	他	感兴趣的	在	购买	这	机器	为了	这	军队	,	爸爸	?

“爸爸，他有没有兴趣为军队购买这台机器？”

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [dip] [hɪz; ɪz][pen][ɪn][ɪŋk] , [rəʊt] [ə; eɪ][fjuː] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp]

”	Mr	.	Parker	dipped	his	pen	in	ink	,	wrote	a	few	lines	,	and	then	looked	up
”	先生	.	帕克	浸入	他的	笔	在	墨水	,	写道	一个	很少	线条	,	和	然后	看起来	向上

[ə'gen] .

again	.
再次	.

帕克先生将钢笔蘸了蘸墨水，写了几行字，然后又抬起头来。

“ [nəʊ] , ['meɪdʒə(r)]['braɪən][wɒz; wəz] [sent] [hɪə(r)][tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['sevrəl] ['tʃɑːdʒɪz]

“	No	,	Major	Bryan	was	sent	here	to	trace	a	man	who	has	several	charges
”	不	,	主要的	布莱恩	曾是	发送	这里	到	痕迹	一个	男人	WHO	有	一些	收费

[ə'genst] [hɪm] .

against	him	.
反对	他	.

“不，布莱恩少校被派到这里来是为了追踪一个身负多项指控的男子。”

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ɪn]['riːs(ə)nt] [mʌnθs]

At	one	time	he	impersonated	an	officer	and	in	recent	months
在	一	时间	他	冒充	一个	官	和	在	最近的	几个月

[hæz; həz] [biːn] ['swɪndlɪŋ] [p'ɜːsənz] [baɪ] ['veəriəs] [skiːm] .

has	been	swindling	persons	by	various	schemes	.
有	到过	诈骗	人	经过	各种各样的	方案	.

他曾冒充官员，近几个月来又通过各种手段诈骗他人。

[hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [sel] ['ɑːmi] [ɔː(r)] ['neɪvi] ['sɜːpləs] [wɔː(r)] [gʊdz] . ”

He	pretends	to	sell	Army	or	Navy	surplus	war	goods	.	”
他	假装	到	卖	军队	或者	海军	剩余	战争	商品	.	”

他假装出售陆军或海军剩余的军需品。

“ [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [prə'fesə(r)] - , [dæd] . ”

“	That	doesn't	sound	like	Professor	Bettenridge	,	Dad	.	”
”	那	不	声音	喜欢	教授	-	,	爸爸	.	”

“爸爸，这听起来不像贝滕里奇教授的作风。”

“ [pə'hæps] [nɒt] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

“	Perhaps	not	,	but	from	your	description	it	could	be	the	same	man	.
”	也许	不是	,	但	从	你的	描述	它	可以	是	这	相同的	男人	.

“也许不是，但根据你的描述，可能是同一个人。”

[ðɪs] ['siːkrət] [reɪ] [mə'ʃiːn] ['bɪznəs] [saʊndz] ['fəʊni] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	secret	ray	machine	business	sounds	phoney	to	me	.
这	秘密	射线	机器	商业	声音	假	到	我	.

我觉得这个秘密射线机的生意很假。

[məʊst] [krʊks] [traɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [geɪm] — [ðə; ði][maɪn] [ɪk'spləʊdɪŋ] [trɪk] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst]

Most	crooks	try	more	than	one	game	—	the	mine	exploding	trick	may	be	his	latest
最多	骗子	尝试	更多的	比	一	游戏	—	这	矿	爆炸	诡计	可能	是	他的	最新的

[skiːm] [tuː; tə] [fliːs] ['gʌləb(ə)l] ['vɪktɪms] . ” [-]

scheme	to	fleece	gullible	victims	.	”	[	139	]
方案	到	羊毛	容易上当受骗	受害者	.	”	[	-	]

大多数骗子都会尝试不止一种骗局——地雷爆炸的伎俩可能是他最新的诈骗手段，用来欺骗容易上当受骗的受害者。”

[139]

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [dæd] ? ”

“	Do	you	think	we	should	report	the	professor	to	the	police	,	Dad	?	”
“	做	你	思考	我们	应该	报告	这	教授	到	这	警察	,	爸爸	?	”

“爸爸，您觉得我们应该报警举报那位教授吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə][tuː; tə][send]['meɪdʒə(r)]['braɪən][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

“	It	might	be	a	better	idea	to	send	Major	Bryan	to	see	him	,
“	它	可能	是	一个	更好的	主意	到	发送	主要的	布莱恩	到	看	他	,

“或许派布莱恩少校去见他是个更好的主意。”

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['θɔːtfəli] .

”	Mr	.	Parker	returned	thoughtfully	.
”	先生	.	帕克	返回	深思熟虑	.

帕克先生若有所思地回答道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] [hiːz] ['ɑːftə(r)] , [ðen] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wʊd]

“	If	the	professor	should	prove	to	be	the	man	he's	after	,	then	the	Army	would
“	如果	这	教授	应该	证明	到	是	这	男人	他是	后	,	然后	这	军队	会

[teɪk] ['əʊvə(r)] . ”

take	over	.	”
拿	超过	.	”

“如果证实这位教授就是他要找的人，那么军队就会接管行动。”

“ [weə(r)] [ɪz]['meɪdʒə(r)]['braɪən] [naʊ] , [dæd] ? ”

“	Where	is	Major	Bryan	now	,	Dad	?	”
“	在哪里	是	主要的	布莱恩	现在	,	爸爸	?	”

“爸爸，布莱恩少校现在在哪儿？”

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊ'tel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːld]

“	He	didn't	mention	the	name	of	his	hotel	,	because	at	the	time	he	called
“	他	没有	提到	这	姓名	的	他的	酒店	,	因为	在	这	时间	他	称为

[æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] ,

at	my	office	,
在	我的	办公室	,

“他没有提到他住的酒店的名字，因为当时他是来我办公室的。”

[ai][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn] ['eni] [wei] .

I	had	no	thought	I	could	assist	him	in	any	way	.
我	有	不	想法	我	可以	协助	他	在	任何	方式	.

我根本没想到我能以任何方式帮助他。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] ['sevrəl] [deɪz] .

However	,	he	expected	to	stay	in	Riverview	several	days	.
然而	,	他	预期的	到	停留	在	河景	一些	天	.

但他预计会在河景镇待上几天。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃudnt] [biː; bi][səʊ][hɑːd][tuː; tə] [treɪs] [hɪm] .

It	shouldn't	be	so	hard	to	trace	him	.
它	不应该	是	所以	难的	到	痕迹	他	.

找到他应该不难。

[aɪl] [get] [ˈbɪzi] [təˈmɒrəʊ] .

I'll	get	busy	tomorrow	.
患病的	得到	忙碌的	明天	.

我明天会很忙。

" [ˈtaɪəd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ˈpeni] [suːn] [went] [tuː; tə][bed] .

"	Tired	from	her	adventures	of	the	night	,	Penny	soon	went	to	bed	.
"	疲劳的	从	她	冒险	的	这	夜晚	,	一分钱	很快	去	到	床	.

“经历了一夜的冒险，佩妮很快就累了，上床睡觉了。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈmɪstə(r)] . [dɪˈwɪt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsevrəl] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈsaɪnmənts] ,

The	next	day	Mr	.	DeWitt	gave	her	several	interesting	assignments	,
这	下一个	天	先生	.	德威特	给予	她	一些	有趣的	任务	,

第二天，德威特先生给她布置了几项有趣的任务。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] ,

and	when	one	of	the	stories	appeared	in	the	final	edition	of	the	Star	,
和	什么时候	一	的	这	故事	出现	在	这	最终的	版	的	这	星星	,

当其中一篇报道刊登在《星报》最后一期上时，

[ˌaɪ ˈtiː][bɔː(r)][ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] “ [baɪ] [ˈpeni] [ˈpɑːkə(r)] , ” [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈhedlaɪn] .

it	bore	a	neat	little	“	By	Penny	Parker	,	”	under	the	headline	.
它	钻孔	一个	整洁的	小的	“	经过	一分钱	帕克	,	”	在下面	这	标题	.

标题下方简洁地印着“作者：佩妮·帕克”。

“ [ˈgetɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [aɪ] [siː] , ” [ˈɛldə] [hʌnt] [əbˈzɜːvd] [sɑːˈkæstɪkli] .

“	Getting	on	in	the	world	,	I	see	,	”	Elda	Hunt	observed	sarcastically	.
“	获得	在	在	这	世界	,	我	看	,	”	艾尔达	打猎	观察到	讽刺地	.

“看来你正在功成名就啊，”埃尔达·亨特讽刺地说道。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ʌnˈkaɪnd] [rɪˈmɑːk] [kʊd; kəd] [dʌl] [ˈpɛniz] [ˈpleʒə(r)] .

Not	even	the	unkind	remark	could	dull	Penny's	pleasure	.
不是	甚至	这	不友善	评论	可以	乏味的	便士	乐趣	.

即使是那句刻薄的话也无法浇灭佩妮的喜悦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒn][ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)][baɪ][hɑːd] , [ruːˈtiːn] [wɜːk] .

She	had	earned	her	way	on	the	newspaper	by	hard	,	routine	work	.
她	有	获得	她	方式	在	这	报纸	经过	难的	,	常规	工作	.

她凭借辛勤的日常工作，在报社赢得了这份工作。

[ðə; ði][baɪ] - [laɪn] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn][æn; ən] [ˈeksələnt] [wel] - [ˈrɪt(ə)n] [ˈstɔːri] .

The	by	-	line	meant	that	she	had	turned	in	an	excellent	well	-	written	story	.
这	经过	-	线	意思是	那	她	有	转向	在	一个	出色的	出色地	-	书面	故事	.

署名意味着她交出了一篇文笔流畅、非常优秀的文章。

[ˈɛldə] , [huːz] [ˈraɪtɪŋ] [lækt] [ˈkrɪspnəs] [ænd; ənd][əˌrɪdʒəˈnæləti] ,

Elda	,	whose	writing	lacked	crispness	and	originality	,
艾尔达	,	谁	写作	缺乏	脆度	和	独创性	,

艾尔达的文字缺乏简洁性和原创性，

[ˈəʊnli][wʌns][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][stɑː(r)] .

only	once	had	seen	her	own	name	appear	in	the	Star	.
仅有的	一次	有	已见	她	自己的	姓名	出现	在	这	星星	.

她只在《星报》上见过一次自己的名字。

[ˈpeni] [felt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . [-]

Penny	felt	a	trifle	sorry	for	her	.	[	140	]
一分钱	毛毡	一个	琐事	对不起	为了	她	.	[	-	]

潘妮有点同情她。[140]

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['feənəs] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ” ['ɛldə] [kəm'pleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪn] .

“	There's	no	fairness	around	here	,	”	Elda	complained	in	a	whine	.
”	有	不	公平	大约	这里	,	”	艾尔达	抱怨	在	一个	抱怨	.

“这里一点都不公平，”艾尔达抱怨道。

“ [aɪv] [wɜːkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] .

“	I've	worked	over	a	year	.
”	我已经	工作	超过	一个	年	.

“我已经工作一年多了。”

[wɒt] [duː; də][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

What	do	I	have	to	show	for	it	?
什么	做	我	有	到	展示	为了	它	?

我为此得到了什么成果?

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [reɪz] .

Not	even	a	raise	.
不是	甚至	一个	增加	.

连涨工资都没涨。

” ['peni] [dɪd] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][gɜːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːlt] ,

”	Penny	did	not	try	to	tell	the	girl	it	was	her	own	fault	,
”	一分钱	做过	不是	尝试	到	告诉	这	女孩	它	曾是	她	自己的	过错	,

“佩妮没有试图告诉那个女孩这是她自己的错，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [rɒŋ] .

that	her	attitude	toward	her	work	was	entirely	wrong	.
那	她	态度	朝向	她	工作	曾是	完全	错误的	.

她对待工作的态度完全错误。

['ɛldə][mʌst; məst] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

Elda	must	learn	for	herself	.
艾尔达	必须	学习	为了	她自己	.

艾尔达必须自己去学习。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['wenzdeɪ] [dɪd] ['peni] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪf] [hiː; hi]

Not	until	Wednesday	did	Penny	have	a	chance	to	ask	her	father	if	he
不是	直到	周三	做过	一分钱	有	一个	机会	到	问	她	父亲	如果	他

[hæd; həd] [treɪst] ['meɪdʒə(r)]['braɪən] .

had	traced	Major	Bryan	.
有	追踪	主要的	布莱恩	.

直到周三，佩妮才有机会问她父亲是否找到了布莱恩少校。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði]['mætə(r)] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] , ” [hiː; hi] [kən'fest] ['ruːfəli] .

“	To	tell	you	the	truth	,	the	matter	slipped	my	mind	,	”	he	confessed	ruefully	.
”	到	告诉	你	这	真相	,	这	事情	滑倒了	我的	头脑	,	”	他	坦白	懊悔地	.

“说实话，我把这件事给忘了，”他懊悔地承认道。

“ [aɪv] [hæd; həd][wʌn] ['kɒnfərəns] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

“	I've	had	one	conference	after	another	all	day	long	.
”	我已经	有	一	会议	后	其他	全部	天	长的	.

“我今天一整天都在开会，一个接一个。”

[tə'mɒrəʊ] [aɪl] ['sɜːt(ə)nli] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

Tomorrow	I'll	certainly	try	to	find	him	.
明天	患病的	当然	尝试	到	寻找	他	.

明天我一定会尽力找到他。

” ['peni] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

”	Penny	reminded	him	of	his	promise	on	the	following	day	.
”	一分钱	提醒	他	的	他的	承诺	在	这	下列的	天	.

第二天，佩妮提醒他不要忘记自己的承诺。

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['telɪfəʊnɪŋ] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [faʊnd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['redʒɪstəd] [æt; ət]

Mr	**.**	**Parker**	**,**	**after**	**telephoning**	**several**	**places**	**,**	**found**	**the**	**major**	**registered**	**at**
先生	.	帕克	,	后	电话	一些	地方	,	成立	这	主要的	挂号的	在

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['riːdʒɪs][həʊ'tel] ,

the	**St**	**.**	**Regis**	**Hotel**	**,**
这	英石	.	雷吉斯	酒店	,

帕克先生打了几个电话后，发现那位少校登记住在圣瑞吉酒店。

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːkə(r)] [həʊm] .

not	**far**	**from**	**the**	**Parker**	**home**	**.**
不是	远的	从	这	帕克	家	.

离帕克家不远。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spektɪd]

However	**,**	**the**	**army**	**officer**	**had**	**left**	**for**	**the**	**day**	**,**	**and**	**was**	**not**	**expected**
然而	,	这	军队	官	有	左边	为了	这	天	,	和	曾是	不是	预期的

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] .

to	**return**	**before**	**nightfall**	**.**
到	返回	前	黄昏	.

然而，这位军官当天已经离开，预计天黑前不会回来。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” ['fretɪd] ['peni] , “ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

“	**Oh**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**fretted**	**Penny**	**,**	**“**	**that**	**may**	**be**	**too**	**late**	**.**
“	哦	,	亲爱的	,	”	有格纹的	一分钱	,	“	那	可能	是	也	晚的	.

“哦，天哪，”佩妮忧心忡忡地说，“那可能太晚了。”

[ɪf] [prə'fesə(r)] - [ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tə'naɪt] ,

If	**Professor**	**Bettenridge**	**is**	**successful**	**in**	**his**	**demonstration**	**tonight**	**,**
如果	教授	-	是	成功的	在	他的	示范	今晚	,

如果贝滕里奇教授今晚的演示成功，

[hiː; hi] [meɪ] [reɪk] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsənz] ['mʌni] [ænd; ənd] [skɪp] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['iːv(ə)n]

he	**may**	**rake**	**in**	**Mr**	**.**	**Johnson's**	**money**	**and**	**skip**	**town**	**before**	**the**	**major**	**even**
他	可能	耙	在	先生	.	强生	钱	和	跳过	镇	前	这	主要的	甚至

[siːz] [hɪm] . ”

sees	**him**	**.**	**”**
看到	他	.	”

他可能会卷走约翰逊先生的钱，然后在少校见到他之前就逃之夭夭。

“ [ɪts] [ʌn'laɪkli] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɪl] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['kæʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] , ['peni] .

“	**It's**	**unlikely**	**the**	**professor**	**will**	**leave**	**without**	**cashing**	**the**	**check**	**,**	**Penny**	**.**
“	它是	不太可能	这	教授	将要	离开	没有	兑现	这	查看	,	一分钱	.

“佩妮，教授不太可能不兑现支票就离开。”

[ænd; ənd][bæŋks] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['əʊpən][ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] [tə'mɒrəʊ] . ”

And	**banks**	**will**	**not**	**be**	**open**	**until**	**nine**	**o'clock**	**tomorrow**	**.**	**”**
和	银行	将要	不是	是	打开	直到	九	点钟	明天	.	”

明天银行要到九点才开门。

“ [aɪ'd] [fiːl] [sefə] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'liːs] [teɪk] ['əʊvə(r)] , ” ['peni] [saɪd] .

“	**I'd**	**feel**	**safer**	**to**	**have**	**police**	**take**	**over**	**,**	**”**	**Penny**	**sighed**	**.**
“	ID	感觉	更安全	到	有	警察	拿	超过	,	”	一分钱	叹了口气	.

“我觉得让警察接管会更安全，”佩妮叹了口气。

“ [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [pruːv] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] - ! ” [-]

“	**If**	**only**	**we**	**could**	**prove**	**charges**	**against**	**Bettenridge**	**!**	**”**	**[**	**141**	**]**
“	如果	仅有的	我们	可以	证明	收费	反对	-	!	”	[	-	]

“如果我们能证明对贝滕里奇的指控成立就好了！”[141]

“ [hiː; hi]['hæznt]['swɪnd(ə)ld] ['eniwʌn] [jet] , ” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .

“	**He**	**hasn't**	**swindled**	**anyone**	**yet**	**,**	**”**	**her**	**father**	**reminded**	**her**	**.**
“	他	还没有	被骗	任何人	然而	,	”	她	父亲	提醒	她	.

“他还没有骗过任何人，”她父亲提醒她。

“ [lɜːn] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪl] [gəʊz] [θruː] ,

“	Learn	what	you	can	tonight	,	and	if	the	sale	goes	through	,
”	学习	什么	你	能	今晚	,	和	如果	这	销售	去	通过	,

“今晚尽可能多地了解情况，如果交易成功，

[wiːl; wil] [ðen] [tɜːn] [hɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . ”

we'll	then	turn	him	over	to	the	police	.	”
出色地	然后	转动	他	超过	到	这	警察	.	”

然后我们会把他移交给警方。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [ðen] . ”

“	It	may	be	too	late	then	.	”
”	它	可能	是	也	晚的	然后	.	”

“到那时可能就太晚了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , ” [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	I	think	not	,	”	smiled	her	father	.
”	我	思考	不是	,	”	微笑	她	父亲	.

“我不这么认为，”她父亲笑着说。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['peni] .

“	You	always	were	a	little	impatient	,	Penny	.
”	你	总是	是	一个	小的	不耐烦	,	一分钱	.

“佩妮，你总是有点没耐心。”

” ['iːgəli] ['peni] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [əd'ventʃə(r)] [æt; ət] [bluː]

”	Eagerly	Penny	awaited	the	arrival	of	evening	and	another	adventure	at	Blue
”	急切地	一分钱	等待中	这	到达	的	晚上	和	其他	冒险	在	蓝色的

[həʊl] [leɪk] .

Hole	Lake	.
洞	湖	.

“潘妮热切期盼着夜晚的到来，以及在蓝洞湖的又一次冒险。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][sɔːlt] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

She	and	Salt	arranged	to	leave	the	office	at	four	o'clock	,
她	和	盐	安排	到	离开	这	办公室	在	四	点钟	,

她和索尔特约好四点钟离开办公室。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [wɒt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [web]

hoping	to	reach	the	farmhouse	early	enough	to	observe	what	preparations	Webb
希望	到	抵达	这	农家	早期的	足够的	到	观察	什么	准备工作	韦伯

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsənz] [maɪn] .

made	for	exploding	Mr	.	Johnson's	mine	.
制成	为了	爆炸	先生	.	强生	矿	.

希望能够早点到达农舍，观察韦伯为引爆约翰逊先生的地雷做了哪些准备。

[bʌt; bət][æt; ət] [θriː] , [sɔːlt][wɒz; wəz][sent] [ɒn][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'saɪnmənt] .

But	at	three	,	Salt	was	sent	on	an	important	assignment	.
但	在	三	,	盐	曾是	发送	在	一个	重要的	任务	.

但三岁时，索尔特被派去执行一项重要任务。

“ [aɪl] [get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] , ” [hiː; hi] ['prɒmɪst] ['peni] , ['pɔːzɪŋ] [bɪ'saɪd]

“	I'll	get	back	as	soon	as	I	can	,	”	he	promised	Penny	,	pausing	beside
”	患病的	得到	后退	作为	很快	作为	我	能	,	”	他	承诺	一分钱	,	暂停	旁

[hɜː(r); hə(r)] [desk] .

her	desk	.
她	桌子	.

“我会尽快回去，”他向佩妮保证道，说着便停在了她的办公桌旁。

“ [ai] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [stɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	may	be	a	little	late	,	but	we'll	still	make	it	.	”
”	我	可能	是	一个	小的	晚的	,	但	出色地	仍然	制作	它	.	”

“我可能会晚点到，但我们还是能赶上的。”

“ [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] , ” ['peni] [grɪnd] .

“	I'll	be	right	here	waiting	,	”	Penny	grinned	.
”	患病的	是	正确的	这里	等待	,	”	一分钱	咧嘴一笑	.

“我就在这儿等着呢，”佩妮笑着说。

[æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] [fɔː(r)] [sɔːlt] [rɪ'tɜːnd] .

At	ten	minutes	past	four	Salt	returned	.
在	十	分钟	过去的	四	盐	返回	.

四点十分时，萨尔特回来了。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [liːv]

Thinking	he	might	have	pictures	to	develop	before	he	would	be	free	to	leave
思维	他	可能	有	图片	到	发展	前	他	会	是	自由的	到	离开

,

,

,

他心想，或许在离开之前，他还需要冲洗一些照片。

['peni] [dɪd] [nɒt] [rʌʃ] [hɪm] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fə'tɒgrəfi] [ruːm] [raɪt] [ə'weɪ] .

Penny	did	not	rush	him	by	going	back	to	the	photography	room	right	away	.
一分钱	做过	不是	匆忙	他	经过	去	后退	到	这	摄影	房间	正确的	离开	.

佩妮并没有催促他立刻回到摄影室。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

When	she	had	typed	her	last	story	of	the	day	and	brought	it	to
什么时候	她	有	打字	她	最后的	故事	的	这	天	和	带来	它	到

[ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [desk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

the	editor's	desk	for	inspection	,
这	编辑的	桌子	为了	检查	,

当她打完当天最后一篇稿件并拿到编辑桌前审阅时，

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd] [hæt] .

she	gathered	up	her	purse	and	hat	.
她	聚集	向上	她	钱包	和	帽子	.

她拿起钱包和帽子。

“ ['liːvɪŋ] ['ɜːli] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

“	Leaving	early	,	aren't	you	?
”	离开	早期的	,	不是	你	?

“你打算提前离开吗？”

” ['ɛldə] [in'kwaiə] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [səʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [wʊd] ['nəʊtɪs] . [-]

”	Elda	inquired	in	a	loud	voice	so	that	everyone	would	notice	.	[	142	]
”	艾尔达	询问	在	一个	大声	嗓音	所以	那	每个人	会	注意	.	[	-	]

“艾尔达大声问道，好让大家都注意到。[142]

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .

“	That's	right	,	”	Penny	replied	,	without	explaining	her	special	mission	.
”	那就是	正确的	,	”	一分钱	回复	,	没有	解释	她	特别的	使命	.

“没错，”佩妮回答道，但没有解释她的特殊任务。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['æmpl] [fʌndz] ,

Not	wishing	to	leave	the	city	without	ample	funds	,
不是	祝	到	离开	这	城市	没有	充足	资金	,

不愿在资金不足的情况下离开这座城市，

[ʃiː; ʃi] [fɜːst] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [kæʃ] [ə; eɪ] [peɪ] [tʃek] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['trɛʒərərz] ['wɪndəʊ] .

she	first	went	downstairs	to	cash	a	pay	check	at	the	company	treasurer's	window	.
她	第一的	去	楼下	到	现金	一个	支付	查看	在	这	公司	财务主管的	窗户	.

她先下楼到公司财务窗口兑现工资支票。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [krɪsp] [faɪv] ['dɒlə(r)] [bɪls] ,

He	gave	her	the	crisp	five	dollar	bills	,
他	给予	她	这	脆	五	美元	账单	,

他给了她几张崭新的五美元钞票。

['dʒəʊkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [skɪpɪŋ] [taʊn] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

joking	with	her	about	skipping	town	with	so	much	money	.
开玩笑	和	她	关于	跳过	镇	和	所以	很多	钱	.

跟她开玩笑说要带着这么多钱跑路。

['peni] [tʌkt] [ðə; ði] [bɪls] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ʌp'steəz]

Penny	tucked	the	bills	into	her	purse	and	was	turning	to	go	back	upstairs
一分钱	塞进去	这	账单	进入	她	钱包	和	曾是	转弯	到	去	后退	楼上

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

佩妮把钞票塞进钱包，转身准备再次上楼。

[wen] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)]

when	through	the	window	she	saw	a	man	coming	down	the	alley	from	the	rear
什么时候	通过	这	窗户	她	锯	一个	男人	未来	向下	这	胡同	从	这	后部

[ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] ['bɪldɪŋ] .

of	the	Star	building	.
的	这	星星	建筑	.

她透过窗户看到一个男人从星报大楼后面的小巷走出来。

['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪm][æz; əz]['mɪstə(r)] . [mə'klʌskiː] , [ðə; ði] [diːp] [siː] ['daɪvə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] ,

Recognizing	him	as	Mr	.	McClusky	,	the	deep	sea	diver	she	had	assisted	,
识别	他	作为	先生	.	麦克卢斯基	,	这	深的	海	潜水员	她	有	协助	,

她认出他是麦克卢斯基先生，就是她曾帮助过的那位深海潜水员。

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ræpt] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

she	darted	to	the	window	and	rapped	to	attract	his	attention	.
她	飞镖	到	这	窗户	和	说唱	到	吸引	他的	注意力	.

她冲到窗边敲门，引起他的注意。

[nɒt] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['hʌrɪdli] [ɒn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]

Not	hearing	her	,	he	walked	hurriedly	on	,	and	was	lost	in	the	crowd	of
不是	听力	她	,	他	步行	匆匆	在	,	和	曾是	丢失的	在	这	人群	的

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

他没听见她的话，便匆匆往前走，消失在熙熙攘攘的街上。

“ ['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

“	Wonder	what	he	was	doing	here	?
“	想知道	什么	他	曾是	正在做	这里	?

“不知道他来这里做什么？”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] .

”	she	thought	as	she	slowly	climbed	the	stairs	.
”	她	想法	作为	她	缓慢地	攀登	这	楼梯	.

她一边想着，一边缓缓地爬上楼梯。

“ [pə'hæps] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

“	Perhaps	he	came	to	see	me	.
“	也许	他	来了	到	看	我	.

“或许他是来看我的。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hiː; hi] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [weɪ] .

But	in	that	case	,	he	probably	would	have	come	up	the	front	way	.
但	在	那	案件	,	他	大概	会	有	来	向上	这	正面	方式	.

但那样的话，他很可能会走正门过来。

" [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [sɔ:lt][ɪn][ðə; ði] [fə'tɒgrəfi]

"	Dismissing	the	matter	from	her	mind	,	she	sought	Salt	in	the	photography
"	解雇	这	事情	从	她	头脑	,	她	寻求	盐	在	这	摄影

[ru:m] .

room	.
房间	.

她将这件事抛诸脑后，在摄影室里找到了萨尔特。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['gæləri] [wɒz; wəz] ['empti] ,

The	outside	gallery	was	empty	,
这	外部	画廊	曾是	空的	,

外面的看台空无一人。

[ðəʊ] [ðə; ði] [fə'tɑ:grəfərz] [hæt][ænd; ənd][kəʊt] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hʊk] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

though	the	photographer's	hat	and	coat	hung	on	a	hook	by	the	window	.
尽管	这	摄影师的	帽子	和	外套	悬挂	在	一个	钩	经过	这	窗户	.

虽然摄影师的帽子和外套挂在窗边的钩子上。

" [sɔ:lt] !

"	Salt	!
"	盐	!

"盐!

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['dɑ:kru:m; 'dɑ:krʊm] . [-]

"	she	called	,	thinking	he	must	be	in	the	darkroom	.	[	143	]
"	她	称为	,	思维	他	必须	是	在	这	暗室	.	[	-	]

她打电话，心想他一定是在暗房里。[143]

[nəʊ][wʌn] ['ɑ:nsə(r)d] .

No	one	answered	.
不	一	回答	.

无人应答。

[ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] ['peni] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n]

Nevertheless	,	a	strange	feeling	Penny	could	not	have	explained	,	took	possession
尽管如此	,	一个	奇怪的	感觉	一分钱	可以	不是	有	解释	,	采取	拥有

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

然而，一种潘妮无法解释的奇怪感觉攫住了她。

[ʃi:; ʃi] [senst] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [wɒtʃt] .

She	sensed	a	presence	somewhere	near	as	if	she	were	being	watched	.
她	感觉到的	一个	在场	某处	靠近	作为	如果	她	是	存在	观看	.

她感觉附近有什么东西在监视她。

['nɜ:vəsli] ['peni] [stept] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑ:kru:m; 'dɑ:krʊm] .

Nervously	Penny	stepped	to	the	door	of	the	darkroom	.
紧张地	一分钱	步	到	这	门	的	这	暗室	.

佩妮忐忑不安地走到暗房门口。

[ʃi:; ʃi] [tæpt] ['laɪtli] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .

She	tapped	lightly	on	it	,	but	there	was	no	answer	.
她	轻敲	轻轻	在	它	,	但	那里	曾是	不	回答	.

她轻轻敲了敲，但没有回应。

['sʌd(ə)nli] ['fɪəf(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [dʒɜ:k] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [grəup] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪt] .

Suddenly	fearful	,	she	jerked	open	the	door	and	groped	for	a	light	.
突然	可怕	,	她	猛地一抖	打开	这	门	和	摸索	为了	一个	光	.

她突然感到害怕，猛地打开门，摸索着找灯。

[æz; əz][ðə; ði]['taɪni] [ruːm] [bleiz] [wɪð] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [gɑːsp] .

As	the	tiny	room	blazed	with	illumination	,	she	uttered	a	startled	gasp	.
作为	这	微小的	房间	燃烧的	和	照明	,	她	说出	一个	惊慌	喘气	.

狭小的房间里灯火通明，她惊呼了一声。

['ɔːlməʊst][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði][flɔː(r)] , [leɪ] [sɔːlt] ['sʌmərz] . [-]

Almost	at	her	feet	,	cheek	against	the	floor	,	lay	Salt	Sommers	.	[	144	]
几乎	在	她	脚	,	脸颊	反对	这	地面	,	躺	盐	萨默斯	.	[	-	]

几乎就在她脚边，脸贴着地板，躺着萨尔特·萨默斯。[144]

CHAPTER18

CHAPTER18

CHAPTER18

第十八章

[ə; eɪ] ['sekənd] [test]

A	SECOND	TEST
一个	第二	测试

第二次测试

[æz; əz] ['peni] [nelt] [bɪ'saɪd] [sɔːlt] , [hiː; hi] [stɜːd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

As	Penny	knelt	beside	Salt	,	he	stirred	slightly	and	raised	a	hand	to	his	head	.
作为	一分钱	跪下	旁	盐	,	他	搅拌	轻微地	和	提高	一个	手	到	他的	头	.

潘妮跪在索尔特身边，索尔特微微动了一下，抬手摸了摸头。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][skɪn] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [dɪs'kʌlərd] .

She	saw	then	that	there	was	a	tiny	break	in	the	skin	which	also	was	slightly	discolored	.
她	锯	然后	那	那里	曾是	一个	微小的	休息	在	这	皮肤	哪个	还	曾是	轻微地	变色	.

她这才发现皮肤上有一道细小的破损，而且颜色也略有不同。

['aɪðə(r)][ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [slʌgd] .

Either	the	photographer	had	fallen	or	he	had	been	slugged	.
任何一个	这	摄影师	有	倒下	或者	他	有	到过	被重击	.

摄影师要么是摔倒了，要么是被人打了一拳。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][help] , [hiː; hi][sæt][ʌp] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] ['mænə(r)] .

Before	she	could	go	for	help	,	he	sat	up	,	staring	at	her	in	a	bewildered	manner	.
前	她	可以	去	为了	帮助	,	他	卫星	向上	,	凝视	在	她	在	一个	困惑	方式	.

她还没来得及去寻求帮助，他就坐了起来，一脸茫然地盯着她。

['peni] [ə'sɪstɪd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

Penny	assisted	him	to	a	chair	,
一分钱	协助	他	到	一个	椅子	,

佩妮扶他坐到椅子上，

[ænd; ənd] ['dæmpənɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][tæp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪ'veləpə(r)] [treɪz] ,

and	dampening	a	handkerchief	with	water	from	the	tap	above	the	developer	trays	,
和	阻尼	一个	手帕	和	水	从	这	轻敲	多于	这	开发者	托盘	,

然后用显影盘上方水龙头里的水浸湿手帕，

[ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

applied	it	to	his	forehead	.
应用	它	到	他的	前额	.

涂抹在额头上。

“ [wɒt] ['hæpənd] ?

“	What	happened	?
”	什么	发生	?

“发生了什么?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] [wen] [sɔːlt] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

”	she	inquired	anxiously	when	Salt	seemed	able	to	speak	.
”	她	询问	焦虑地	什么时候	盐	似乎	有能力的	到	说话	.

“当萨尔特似乎能说话时，她焦急地问道。”

“ [slʌgd] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

“	Slugged	,	”	he	answered	in	disgust	.
“	被重击	,	”	他	回答	在	厌恶	.

“被打晕了，”他厌恶地回答道。

“ [baɪ] [huːm] ? ”

“	By	whom	?	”
”	经过	谁	?	”

“由谁所为？”

“ [doʊnt] [nəʊ] .

“	Don't	know	.
”	不	知道	.

“不知道。”

[ðə; ði] ['feləʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['dɑːkruːm; 'dɑːkrʊm] [wen] [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'veləp]

The	fellow	must	have	been	in	the	darkroom	when	I	came	here	to	develop
这	同伴	必须	有	到过	在	这	暗室	什么时候	我	来了	这里	到	发展

[maɪ] [fɪlmz] .

my	films	.
我的	电影	.

我来这里冲洗胶卷的时候，那家伙肯定在暗房里。

[fækt][ɪz] , [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] .

Fact	is	,	I	thought	I	heard	someone	moving	around	.
事实	是	,	我	想法	我	听到	某人	移动	大约	.

事实上，我好像听到有人走动的声音。

[ai] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [bɪŋ] !

I	stepped	to	the	door	to	see	,	and	bing	!
我	步	到	这	门	到	看	,	和	必应	!

我走到门口去看，砰!

[ðæts] [ðə; ði][lɑːst][ai] [njuː] . ” [-]

That's	the	last	I	knew	.	”	[	145	]
那就是	这	最后的	我	知道	.	”	[	-	]

这是我最后知道的事情。”[145]

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [biːn] ['teɪkən] , [ai]['wʌndə(r)] ?

“	Has	anything	been	taken	,	I	wonder	?
”	有	任何事物	到过	已采取	,	我	想知道	?

“不知道有什么东西被偷了吗？”

” ['swɪtʃɪŋ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [lait] , ['peni] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] .

”	Switching	on	another	light	,	Penny	glanced	over	the	room	.
”	交换	在	其他	光	,	一分钱	瞥了一眼	超过	这	房间	.

潘妮打开另一盏灯，环顾了一下房间。

[ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪlɪŋ]['kæbɪnət] [weə(r)] [əʊld] [fɪlmz] , [ænd; ənd] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,

The	drawer	of	a	filing	cabinet	where	old	films	,	and	plates	were	kept	,
这	抽屉	的	一个	备案	内阁	在哪里	老的	电影	,	和	盘子	是	保留	,

[rɪ'meɪnd] ['əʊpən] .

remained	open	.
剩余	打开	.

存放旧胶片和底片的档案柜抽屉敞开着。

“ ['sʌmwʌn] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] !

“	Someone	may	have	been	looking	in	there	!
”	某人	可能	有	到过	寻找	在	那里	!

“可能有人往里面看过！”

” [ʃiː; ʃi] [kˈɒmɛntɪd] .

”	she	commented	.
”	她	评论	.

她评论道。

“ [sɔːlt] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,

“	Salt	,	whoever	he	is	,
”	盐	,	谁	他	是	,

“盐，不管他是谁，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɪlm][hiː; hi][ɪz]['freɪd][wiːl; wɪl] ['pʌblɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)]

he	must	be	searching	for	a	film	he	is	afraid	we'll	publish	in	the	paper
他	必须	是	搜索	为了	一个	电影	他	是	害怕的	出色地	发布	在	这	纸

. ”

.	”
.	”

他一定是在找一部他怕我们会刊登在报纸上的电影。

“ ['meɪbi] [səʊ] , ” [sɔːlt] [ə'griːd] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

“	Maybe	so	,	”	Salt	agreed	,	holding	a	hand	to	his	throbbing	forehead	.
”	或许	所以	,	”	盐	同意	,	保持	一个	手	到	他的	悸动	前额	.

“也许是这样，”索尔特同意道，同时用手捂住隐隐作痛的额头。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['pɪktʃə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [wʊd] ['dæmɪdʒ] ['eniwʌn] .

“	But	I	don't	know	of	any	picture	we	have	that	would	damage	anyone	.
”	但	我	不	知道	的	任何	图片	我们	有	那	会	损害	任何人	.

但我不知道我们有什么照片会伤害任何人。

” ['peni] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːkruːm; 'dɑːkrʊm] .

”	Penny	stepped	to	the	doorway	of	the	darkroom	.
”	一分钱	步	到	这	门口	的	这	暗室	.

佩妮走到暗房门口。

[ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ruːm] , [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [rɪ'meɪnd] [kləʊzd] .

In	the	larger	room	,	the	skylight	remained	closed	.
在	这	更大的	房间	,	这	天窗	剩余	关闭	.

在较大的房间里，天窗一直关闭着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

It	was	impossible	to	tell	if	anyone	had	entered	the	building	in	that	way	.
它	曾是	不可能的	到	告诉	如果	任何人	有	进入	这	建筑	在	那	方式	.

无法判断是否有人以这种方式进入了建筑物。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seldəm] - [juːst] ['steəweɪ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]

Some	distance	down	the	hall	was	a	seldom	-	used	stairway	which	led	to	the
一些	距离	向下	这	大厅	曾是	一个	很少	-	用过的	楼梯	哪个	引领	到	这

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

沿着走廊走一段距离，会看到一条很少使用的楼梯，通往屋顶。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['peni] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] .

Finding	**a**	**door**	**opening**	**into**	**it**	**,**	**Penny**	**climbed**	**the**	**steps**	**to**	**look**	**about**	**.**
寻找	一个	门	开幕	进入	它	,	一分钱	攀登	这	步骤	到	看	关于	.

潘妮找到一扇通往里面的门，爬上台阶四处查看。

[ðə; ði] ['ruːftɒp] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [də'rektli] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɑː(r)] ,

The	**rooftop**	**was**	**deserted**	**,**	**but**	**in**	**the**	**building**	**directly**	**across**	**from**	**the**	**Star**	**,**
这	屋顶	曾是	荒凉的	,	但	在	这	建筑	直接地	穿过	从	这	星星	,

屋顶空无一人，但在星报正对面的那栋楼里，

[ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] ['wɪndəʊ] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən] .

a	**corridor**	**window**	**remained**	**open**	**.**
一个	走廊	窗户	剩余	打开	.

走廊的窗户还开着。

“ [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [step] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [ruːf] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]

“	**How**	**easy**	**it**	**would**	**be**	**for**	**a**	**man**	**to**	**step**	**out**	**onto**	**the**	**roof**	**from**	**there**
“	如何	简单的	它	会	是	为了	一个	男人	到	步	出去	到	这	屋顶	从	那里

,

,

,

“一个人从那里很容易就能走到屋顶上。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	**she**	**thought**	**.**
”	她	想法	.

她心想。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['steəweɪ] [dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'lɒkt] ,

“	**If**	**the**	**skylight**	**or**	**the**	**stairway**	**door**	**were**	**unlocked**	**,**
“	如果	这	天窗	或者	这	楼梯	门	是	已解锁	,

“如果天窗或楼梯门没有上锁，

[hiː; hi] ['iːzəli] [kʊd; kəd]['entə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] [fə'tɒgrəfi] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] . ” [-]

he	**easily**	**could**	**enter**	**the**	**Star**	**photography**	**room**	**without**	**being**	**seen**	**.**	**”**	**[**	**146**	**]**
他	容易地	可以	进入	这	星星	摄影	房间	没有	存在	已见	.	”	[	-	]

他可以轻易地进入《明星》摄影室而不被人发现。”[146]

[ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ][mæn] [stʊd] [æt; ət][æn; ən] ['ɒfɪs] ['wɪndəʊ] ,

Across	**the**	**way**	**,**	**in**	**the**	**adjoining**	**building**	**,**	**a**	**man**	**stood**	**at**	**an**	**office**	**window**	**,**
穿过	这	方式	,	在	这	相邻的	建筑	,	一个	男人	站立	在	一个	办公室	窗户	,

['wɒtʃɪŋ] ['peni] ['kjʊəriəsli] .

watching	**Penny**	**curiously**	**.**
观看	一分钱	奇怪的是	.

在马路对面的隔壁楼里，一个男人站在办公室的窗户边，好奇地看着佩妮。

[sʌn] [glɛə] [ɒn][ðə; ði] [peɪnz] [səʊ][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'stɔːtɪd] .

Sun	**glared**	**on**	**the**	**panes**	**so**	**his**	**face**	**was**	**distorted**	**.**
太阳	怒目而视	在	这	窗格	所以	他的	脸	曾是	扭曲	.

阳光刺得窗户玻璃变形了，他的脸也变得扭曲了。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] .

But	**from**	**the**	**location**	**of**	**the**	**window**	**,**	**she**	**felt**	**certain**	**it**	**was**	**Mr**	**.**
但	从	这	地点	的	这	窗户	,	她	毛毡	肯定	它	曾是	先生	.

[kɔːr'dɛl] .

Cordell	**.**
科德尔	.

但从窗户的位置来看，她确信那就是科德尔先生。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['peni] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

After	**a**	**moment**	**,**	**Penny**	**turned**	**and**	**went**	**back**	**down**	**the**	**stairs**	**.**
后	一个	片刻	,	一分钱	转向	和	去	后退	向下	这	楼梯	.

过了一会儿，佩妮转身走下了楼梯。

[ðə; ði]['eksɪt][æt; ət][ɪts] [beɪs] [wɒz; wəz] [bɑːd] [baɪ][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌsti] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .

The	exit	at	its	base	was	barred	by	a	door	with	a	rusty	key	in	the	lock	.
这	出口	在	它是	根据	曾是	禁止	经过	一个	门	和	一个	生锈的	钥匙	在	这	锁	.

底部的出口被一扇门挡住了，门锁里插着一把生锈的钥匙。

['pɑːsɪŋ] [θruː] , ['peni] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .

Passing	through	,	Penny	locked	it	,	and	slipped	the	key	into	her	purse	.
通过	通过	,	一分钱	已锁定	它	,	和	滑倒了	这	钥匙	进入	她	钱包	.

路过时，佩妮锁上了门，然后把钥匙放进了钱包里。

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] ['aʊə(r)]['praʊlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	That	should	stop	our	prowler	for	a	few	days	,	”	she	thought	.
“	那	应该	停止	我们的	潜行者	为了	一个	很少	天	,	”	她	想法	.

“这应该能让那个潜入者安静几天，”她心想。

[ɪn][ðə; ði] [fə'tɒgrəfi] [ruːm] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] ,

In	the	photography	room	again	,	she	checked	the	skylight	,	and	finding	it	locked	,
在	这	摄影	房间	再次	,	她	已检查	这	天窗	,	和	寻找	它	已锁定	,

她再次来到摄影室，检查了天窗，发现它被锁上了。

[wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ]

was	convinced	that	this	time	the	mysterious	visitor	had	entered	the	building	by
曾是	确信	那	这	时间	这	神秘	游客	有	进入	这	建筑	经过

[miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

means	of	the	stairs	.
方法	的	这	楼梯	.

他确信这一次神秘访客是通过楼梯进入大楼的。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [lɒkt] , [bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)]

She	knew	the	door	was	usually	kept	locked	,	but	undoubtedly	the	janitor
她	知道	这	门	曾是	通常	保留	已锁定	,	但	无疑	这	清洁工

[hæd; həd] [biːn] ['keələs] .

had	been	careless	.
有	到过	粗心	.

她知道这扇门通常是锁着的，但毫无疑问，清洁工粗心大意了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sɔːlt][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

By	this	time	Salt	was	feeling	much	better	.
经过	这	时间	盐	曾是	感觉	很多	更好的	.

这时，萨尔特感觉好多了。

[waɪl] ['peni] ['weɪtɪd] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] [waɪ] [ðə; ði]['fəʊtəʊz] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

While	Penny	waited	,	he	explained	to	the	editor	why	the	photos	would	not	be
尽管	一分钱	等待	,	他	解释	到	这	编辑	为什么	这	照片	会	不是	是

['redi] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,

ready	until	morning	,
准备好	直到	早晨	,

在潘妮等待的时候，他向编辑解释了为什么照片要到早上才能准备好。

[ðen] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [bluː] [həʊl] [leɪk] .

then	declared	he	was	ready	to	start	for	Blue	Hole	Lake	.
然后	声明	他	曾是	准备好	到	开始	为了	蓝色的	洞	湖	.

然后他宣布他已准备好前往蓝洞湖出发。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl] [laɪk] ['gəʊɪŋ] ?

“	Do	you	really	feel	like	going	?
“	做	你	真的	感觉	喜欢	去	?

你真的想去吗?

” ['peni] [ɑːskt] ['djuːbiəsli] .

”	Penny	asked	dubiously	.
”	一分钱	问	可疑地	.

佩妮疑惑地问道。

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , ” [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [ɪn'sɪstɪd] .

“	**Sure**	**thing**	**,**	**”**	**the**	**photographer**	**insisted**	**.**
”	当然	事物	,	”	这	摄影师	坚持	.

“当然可以，”摄影师坚持道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tæp][ɒn][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] .

“	**It**	**takes**	**more**	**than**	**a**	**little**	**tap**	**on**	**the**	**head**	**to**	**put**	**me**	**out**	**of**	**running**	**.**
”	它	需要	更多的	比	一个	小的	轻敲	在	这	头	到	放	我	出去	的	跑步	.

“轻轻敲一下我的头可不足以让我停止跑步。”

” [sɔːlt] [wɔːkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'stedəli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] [tə'geðə(r)] ,

”	**Salt**	**walked**	**a**	**trifle**	**unsteadily**	**as**	**they**	**went**	**down**	**the**	**back**	**stairs**	**together**	**,**
”	盐	步行	一个	琐事	不稳定地	作为	他们	去	向下	这	后退	楼梯	一起	,

“他们一起走下后楼梯时，索尔特的步伐有些不稳。”

[bʌt; bət][wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [pres] [kɑː(r)] , [hiː; hi] [siːmd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['dʒəʊviəl][self] . [-

but	**once**	**they**	**were**	**in**	**the**	**press**	**car**	**,**	**he**	**seemed**	**his**	**usual**	**jovial**	**self**	**.**	**[**
但	一次	他们	是	在	这	按	车	,	他	似乎	他的	通常	欢乐的	自己	.	[

147] - **]**]

但一旦坐上媒体车，他就恢复了往常的快乐模样。[147]

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [plæn][ɒv; əv] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] ,

“	**Now**	**tell**	**me**	**about**	**that**	**plan**	**of**	**yours**	**for**	**tonight**	**,**
”	现在	告诉	我	关于	那	计划	的	你的	为了	今晚	,

“现在告诉我你今晚的计划吧。”

” ['peni] [ɜːrdʒd][æz; əz] [ðeɪ] [dʒauns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] .

”	**Penny**	**urged**	**as**	**they**	**jounced**	**along**	**the**	**country**	**road**	**.**
”	一分钱	敦促	作为	他们	弹跳	沿着	这	国家	路	.

“佩妮催促着，他们沿着乡间小路颠簸前行。”

“ [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] , ” [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [kən'fest] ['ruːfəli] .

“	**It's**	**not**	**much**	**of**	**a**	**plan**	**,**	**”**	**the**	**photographer**	**confessed**	**ruefully**	**.**
”	它是	不是	很多	的	一个	计划	,	”	这	摄影师	坦白	懊悔地	.

“这算不上什么计划，”摄影师懊恼地承认道。

“ [fɜːst] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [lɜːn] [ɪg'zæktli] [wɒt] [web] [dʌz] [tuː; tə] [ðəʊz] [maɪnz] [tuː; tə] [meɪk]

“	**First**	**,**	**we've**	**got**	**to**	**learn**	**exactly**	**what**	**Webb**	**does**	**to**	**those**	**mines**	**to**	**make**
”	第一的	,	我们已经	得到	到	学习	确切地	什么	韦伯	做	到	那些	矿井	到	制作

[ðem; ðəm][ɪk'spləʊd] .

them	**explode**	**.**
他们	爆炸	.

“首先，我们必须弄清楚韦伯究竟对这些地雷做了什么，才能使它们爆炸。”

[ðen] ['sʌmhaʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Then	**somehow**	**we'll**	**have**	**to**	**undo**	**the**	**work**	**to**	**cause**	**the**	**demonstration**	**to**
然后	不知何故	出色地	有	到	撤销	这	工作	到	原因	这	示范	到

[tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ] [flɒp] . ”

turn	**out**	**a**	**flop**	**.**	**”**
转动	出去	一个	失败	.	”

然后我们就得想办法撤销之前的努力，让示威游行以失败告终。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg]['ɔːdə(r)] , ” ['peni] [saɪd] .

“	**It**	**sounds**	**like**	**a**	**big**	**order**	**,**	**”**	**Penny**	**sighed**	**.**
”	它	声音	喜欢	一个	大的	命令	,	”	一分钱	叹了口气	.

“听起来像是个大订单，”佩妮叹了口气。

“ [wiːl; wil] [niːd] ['plenti] [ɒv; əv] [lʌk] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	**We'll**	**need**	**plenty**	**of**	**luck**	**to**	**carry**	**it**	**out**	**.**
”	出色地	需要	很多	的	运气	到	携带	它	出去	.

“我们需要很多运气才能完成这件事。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [wɪr] [ə'raɪvɪŋ] ['rɑːðə(r)] [leɪt] .

Especially	as	we're	arriving	rather	late	.
尤其	作为	是	抵达	相当	晚的	.

尤其是我们到达的时间还比较晚。

〃 ['hævɪŋ] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,

〃	Having	no	intention	of	announcing	their	presence	,
〃	拥有	不	意图	的	宣布	他们的	在场	,

“他们无意公开露面，

[ðə; ði][peə(r)] [druː] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,

the	pair	drew	up	about	a	quarter	of	a	mile	from	the	lake	,
这	一对	画	向上	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	湖	,

两人在距离湖边大约四分之一英里的地方靠岸。

['pɑːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [rəʊd] .

parking	in	a	side	road	.
停車處	在	一个	边	路	.

把车停在路边。

['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːstɪŋ] [lɒŋ] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['hʌrɪdli] [ə'krɒs]

Shadows	were	casting	long	arms	over	the	ground	as	they	started	hurriedly	across
阴影	是	铸件	长的	武器	超过	这	地面	作为	他们	开始	匆匆	穿过

[ðə; ði] ['fiːldz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [biːtʃ] .

the	fields	toward	the	beach	.
这	字段	朝向	这	海滩	.

他们匆匆穿过田野，朝着海滩奔去，长长的影子笼罩着大地。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [wen] ['peni] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [sɔːlts] [ɑːm]

They	had	covered	two	thirds	of	the	distance	when	Penny	suddenly	caught	Salt's	arm
他们	有	涵盖	二	三分之一	的	这	距离	什么时候	一分钱	突然	捕捉	盐的	手臂

,

,

,

他们走了三分之二的路程后，佩妮突然抓住了索尔特的胳膊。

['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [leɪk] .

pointing	toward	the	lake	.
指向	朝向	这	湖	.

指向湖边。

“ [lʊk] !

“	Look	!
〃	看	!

“看！

〃 [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

〃	she	exclaimed	.
〃	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] !

“	There	they	are	now	!
〃	那里	他们	是	现在	!

“他们现在就在那里！”

〃 [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] [bɑːdʒ] - [taɪp] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [stɪrd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [biːtʃ] [nɪə(r)]

〃	Out	on	the	lake	a	barge	-	type	boat	was	being	steered	toward	the	beach	near
〃	出去	在	这	湖	一个	驳船	-	类型	船	曾是	存在	转向	朝向	这	海滩	靠近

[ðə; ði] [ʃæk] [weə(r)] [prə'fesə(r)] - [stɔː(r)d] [ðə; ði] [maɪnz] .

the	shack	where	Professor	Bettenridge	stored	the	mines	.
这	窝棚	在哪里	教授	-	存储	这	矿井	.

“湖面上，一艘驳船正驶向贝滕里奇教授存放地雷的小屋附近的沙滩。

[ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['kʌp(ə)l] ['rekəg'naɪzd] [θri:] [p'ɜ:sənz] [ə'bɔ:d] [ðə; ði][krɑ:ft] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['mɪstə(r)] .

The	watching	couple	recognized	three	persons	aboard	the	craft	,	the	professor	,	Mr	.
这	观看	夫妻	认可	三	人	船上	这	工艺	,	这	教授	,	先生	.

['dʒɒnsn] [ænd; ənd] [web] .

Johnson	and	Webb	.
约翰逊	和	韦伯	.

观看的这对夫妇认出了船上的三个人，分别是教授、约翰逊先生和韦伯。

[ðə; ði] [bɑ:dʒ] ['ɔ:lsəʊ][bɔ:(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [maɪn] ,

The	barge	also	bore	a	large	mine	,
这	驳船	还	钻孔	一个	大的	矿	,

驳船上还载有一枚大型水雷。

['sɪmələ(r)][ɪn] [taɪp] [tu:; tə] [ðəʊz] ['peni] [hæd; həd] [si:n] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃæk] .

similar	in	type	to	those	Penny	had	seen	inside	the	shack	.
相似的	在	类型	到	那些	一分钱	有	已见	里面	这	窝棚	.

与佩妮在小屋里看到的那些类型相似。

“ [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [maɪn] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ɪz] [sə'plaɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [test] [tə'naɪt] , ”

“	That	must	be	the	mine	Mr	.	Johnson	is	supplying	for	the	test	tonight	,	”
”	那	必须	是	这	矿	先生	.	约翰逊	是	供应	为了	这	测试	今晚	,	”

[ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] . [-]

she	whispered	.	[	148	]
她	低声说道	.	[	-	]

“那一定是约翰逊先生今晚为测试提供的地雷，”她低声说道。[148]

[hænd][ɪn][hænd] , ['peni] [ænd; ənd][sɔ:lt] [krept] ['kləuzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

Hand	in	hand	,	Penny	and	Salt	crept	closer	to	the	shore	.
手	在	手	,	一分钱	和	盐	悄悄地爬	更近	到	这	支撑	.

佩妮和索尔特手牵着手，悄悄地向岸边靠近。

[ðə; ði] [bəʊt] ['greɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [web] , [wɪð] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['helpɪŋ] [hɪm] ,

The	boat	grated	on	the	sand	and	Webb	,	with	the	professor	helping	him	,
这	船	磨碎的	在	这	沙	和	韦伯	,	和	这	教授	帮助	他	,

船在沙滩上发出刺耳的摩擦声，韦伯在教授的帮助下.....

['kærid] [ðə; ði] ['hevi] [maɪn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

carried	the	heavy	mine	toward	the	building	.
携带	这	重的	矿	朝向	这	建筑	.

扛着沉重的地雷走向建筑物。

“ [ɪf] [ðə; ði] [maɪn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spləʊdɪd] [tə'naɪt] ,

“	If	the	mine	is	to	be	exploded	tonight	,
”	如果	这	矿	是	到	是	爆炸了	今晚	,

“如果今晚要引爆地雷，

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['i:zɪə] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [bɑ:dʒ] ['redi] [tu:; tə][drɒp]['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] ?

wouldn't	it	be	easier	to	leave	it	on	the	barge	ready	to	drop	into	the	lake	?
不会	它	是	更轻松	到	离开	它	在	这	驳船	准备好	到	降低	进入	这	湖	?

把它放在驳船上，准备直接放到湖里岂不是更方便吗?

” ['peni] [k'ɒmɛntɪd] .

”	Penny	commented	.
”	一分钱	评论	.

佩妮评论道。

“ [web] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

“	Webb	and	the	professor	must	have	a	special	reason	for	hauling	it
”	韦伯	和	这	教授	必须	有	一个	特别的	原因	为了	运输	它

[ə'ʃɔ:(r)] . ”

ashore	.	”
岸上	.	”

“韦伯和那位教授把它拖上岸肯定有特殊原因。”

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] , ” [sɔːlt] [əb'zɜːvd] .

“	I	think	you	have	something	there	,	”	Salt	observed	.
”	我	思考	你	有	某物	那里	,	”	盐	观察到	.

“我觉得你说的有道理，”索尔特评论道。

“ ['ɒbviəsli] , ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['dɒktə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [wei] .

“	Obviously	,	they're	going	to	doctor	it	in	some	way	.
”	明显地	,	它们是	去	到	医生	它	在	一些	方式	.

“很明显，他们肯定会以某种方式篡改它。”

[wiːl; wil] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .

We'll	see	what	happens	.
出色地	看	什么	发生	.

我们拭目以待。

” [web] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ['kærid] [ðə; ði][maɪn]

”	Webb	unlocked	the	door	of	the	shack	and	the	two	men	carried	the	mine
”	韦伯	已解锁	这	门	的	这	窝棚	和	这	二	男人	携带	这	矿

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

韦伯打开了小屋的门，两人把地雷搬了进去。

['kriːpɪŋ] [stɪl] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [sɔːlt][ænd; ənd] ['peni] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [seɪ] :

Creeping	still	closer	to	the	building	,	Salt	and	Penny	heard	Mr	.	Johnson	say	:
爬行	仍然	更近	到	这	建筑	,	盐	和	一分钱	听到	先生	.	约翰逊	说	:

索尔特和佩妮继续悄悄靠近建筑物，听到约翰逊先生说：

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Just	a	minute	.
”	只是	一个	分钟	.

“稍等片刻。”

[ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv]['ʌðə(r)] [maɪnz] [stɔː(r)d] [hɪə(r)] .

I	see	you	have	other	mines	stored	here	.
我	看	你	有	其他	矿井	存储	这里	.

我看到你这里还存放着其他地雷。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ɪk'spləʊdɪd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [maɪn] [ai][hæv; həv]

How	am	I	to	be	sure	that	the	one	exploded	will	be	the	mine	I	have
如何	是	我	到	是	当然	那	这	一	爆炸了	将要	是	这	矿	我	有

[prə'vaɪdɪd] ? ”

provided	?	”
假如	?	”

我如何才能确定爆炸的地雷就是我放置的那枚?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [rɪ'plaɪd] .

“	You	may	mark	it	if	you	wish	,	”	the	professor	replied	.
”	你	可能	标记	它	如果	你	希望	,	”	这	教授	回复	.

“如果你愿意，可以给它打分。”教授回答道。

“ [ɪn][fækt] , [wiː; wi][prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] , [səʊ][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [daʊt] [ɪn]

“	In	fact	,	we	prefer	that	you	do	,	so	there	can	be	no	possible	doubt	in
”	在	事实	,	我们	更喜欢	那	你	做	,	所以	那里	能	是	不	可能的	怀疑	在

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

your	mind	.
你的	头脑	.

“事实上，我们更希望你这样做，这样你心中就不会有任何疑虑。”

[teɪk] [ðɪs] ['pɒkɪt] [naɪf] [ænd; ənd] [skrætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] .

Take	this	pocket	knife	and	scratch	your	initials	on	the	covering	of	the	mine	.
拿	这	口袋	刀	和	划痕	你的	首字母	在	这	覆盖	的	这	矿	.

拿起这把小刀，在雷的外层刻上你的姓名首字母。

[ðen] [tə'naɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
Then tonight , before it is dumped in the lake ,
然后 今晚 , 前 它 是 丢弃 在 这 湖 ,

然后今晚，在它被倾倒进湖里之前，

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃek] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] . ”
you may check again to see there has been no substitution . ”
你 可能 查看 再次 到 看 那里 有 到过 不 替代 . ”

您可以再次检查，确认没有被替换。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ai][doʊnt] [dɪs'trʌst] [juː; jʊ] , ” ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [sed] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
“ You understand , I don't distrust you , ” Mr . Johnson said , ill at ease .
“ 你 理解 , 我 不 怀疑 你 , ” 先生 . 约翰逊 说 , 患病的 在 舒适 .

“你明白，我并不是不信任你，”约翰逊先生不安地说。

“ [bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪz][æt; ət] [steɪk] — ” [-]
“ But so much money is at stake — ” [149]
“ 但 所以 很多 钱 是 在 赌注 — ” [-]

“但是，这其中牵涉到巨额资金——”[149]

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] ['pɜːfɪktli] , ” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [rɪ'plaɪd] .
“ I understand your attitude perfectly , ” the professor replied .
“ 我 理解 你的 态度 完美 , ” 这 教授 回复 .

“我完全理解你的态度，”教授回答道。

“ ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .
“ Certainly you are entitled to take every precaution .
“ 当然 你 是 标题 到 拿 每一个 预防 .

“当然，你有权采取一切预防措施。”

” [ə; eɪ] ['saɪləns] [in'sjuː] ,
” A silence ensued ,
” 一个 沉默 随后 ,

一阵沉默之后，

[ænd; ənd] ['peni] [ænd; ənd][sɔːlt] [ə'sjuːmd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz]
and Penny and Salt assumed that Mr . Johnson was scratching his initials
和 一分钱 和 盐 假定 那 先生 . 约翰逊 曾是 抓挠 他的 首字母
[ɒn][ðə; ði][maɪn] .
on the mine .
在 这 矿 .

佩妮和索尔特认为约翰逊先生是在矿井上刻下他的名字缩写。

“ [naʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] , ” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['prez(ə)ntli]
“ Now suppose we have dinner at the village inn , ” the professor presently
“ 现在 认为 我们 有 晚餐 在 这 村庄 客栈 , ” 这 教授 目前
[sə'dʒestid] .
suggested .
建议 .

“现在假设我们在村里的客栈吃晚饭，”教授提议道。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] . ”
“ Then we will have the demonstration . ”
“ 然后 我们 将要 有 这 示范 . ”

“然后我们就会举行示威游行。”

“ [mʌst; məst][wiː; wi] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [maɪn] ?
“ Must we wait so long before setting off the mine ?
“ 必须 我们 等待 所以 长的 前 环境 离开 这 矿 ?

“我们一定要等这么久才能引爆炸弹吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ɪn'kwaɪə] .
" Mr . Johnson inquired .
" 先生 . 约翰逊 询问 .

约翰逊先生问道。

" [jes] , ['vɪlɪdʒ] [ɔː'θɒrətiz] [geɪv] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [test] [tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət] [naɪn]
" Yes , village authorities gave permission for the test to be held at nine
" 是的 , 村庄 当局 给予 允许 为了 这 测试 到 是 握住 在 九
[ə'klɑːk] ,
o'clock ,
点钟 ,

"是的，村委会批准了九点钟进行考试。"

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪk'spleɪnd] .
" the professor explained .
" 这 教授 解释 .

教授解释道。

" [maɪ] [əʊn] ['prefrəns] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][ai][deə(r)] [nɒt]
" My own preference would be to get it over immediately , but I dare not
" 我的 自己的 偏爱 会 是 到 得到 它 超过 立即地 , 但 我 敢 不是
[ˌdɪsə'beɪ] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] .
disobey their orders .
违 他们的 订单 .

"我个人更希望尽快结束这件事，但我不敢违抗他们的命令。"

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [θriː] [men]
" Mr . Johnson made no reply , and a few minutes later , the three men
" 先生 . 约翰逊 制成 不 回复 , 和 一个 很少 分钟 之后 , 这 三 男人
[wɔːkt] [ə'weɪ] .
walked away .
步行 离开 .

约翰逊先生没有回答，几分钟后，三人便离开了。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [ðæn; ðən] ['peni] [ænd; ənd][sɔːlt] [keɪm] [aʊt]
No sooner had they disappeared up the lake than Penny and Salt came out
不 很快 有 他们 消失 向上 这 湖 比 一分钱 和 盐 来了 出去
[ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
of hiding from among the trees .
的 隐藏 从 之中 这 树木 .

他们刚消失在湖面上，佩妮和索尔特就从树林中走了出来。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'fesə(r)] - , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði]
" You have to hand it to Professor Bettenridge , " commented the
" 你 有 到 手 它 到 教授 - , " 评论 这
[fə'tɒgrəfə(r)] [wɪð] ['grʌdʒɪŋ] [preɪz] .
photographer with grudging praise .
摄影师 和 勉强地 称赞 .

"你不得不佩服贝滕里奇教授，"摄影师勉强地称赞道。

" [hiːz] [ə; eɪ] [smuːð] ['tɔːkə(r)] .
" He's a smooth talker .
" 他是 一个 光滑的 健谈者 .

"他能说会道。"

[aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['frɒstɪd] ['kʊki] [ðə; ði] [test] [kʊd; kəd] [biː; bi] [held] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
I'll bet a frosted cookie the test could be held at one time as well as
患病的 赌注 一个 磨砂 曲奇饼 这 测试 可以 是 握住 在 一 时间 作为 出色地 作为
[ə'nʌðə(r)] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
another so far as the village authorities are concerned .
其他 所以 远的 作为 这 村庄 当局 是 担心的 .

我敢打赌，就村里当局而言，考试可以在某个时间举行，也可以在其他时间举行。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] . ”

He	has	a	special	reason	for	wanting	it	at	nine	o'clock	.	”
他	有	一个	特别的	原因	为了	想要	它	在	九	点钟	.	”

他有特殊原因想在九点钟这个时间完成这件事。

“ ['prɒbəbli] [tuː; tə] [gɪv] [web] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][maɪn][ɔː(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] , ”

“	Probably	to	give	Webb	time	enough	to	work	on	the	mine	or	exchange	them	,	”
”	大概	到	给	韦伯	时间	足够的	到	工作	在	这	矿	或者	交换	他们	,	”

['peni] [sed] ,

Penny	said	,
一分钱	说	,

“可能是为了让韦伯有足够的时间去矿上工作或者进行交换，”佩妮说。

[ænd; ənd] [ðen] [fraʊnd] ['θɔːtfəli] .

and	then	frowned	thoughtfully	.
和	然后	皱眉	深思熟虑	.

然后若有所思地皱起了眉头。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['æktʃuəli] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] ?

“	But	what	if	the	machine	actually	should	work	?
”	但	什么	如果	这	机器	实际上	应该	工作	?

“但如果这台机器真的应该能工作呢？”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə][ɪk'spləʊd]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsənz] [maɪn] ,

After	all	,	the	professor	agreed	to	explode	Mr	.	Johnson's	mine	,
后	全部	,	这	教授	同意	到	爆炸	先生	.	强生	矿	,

毕竟，教授已经同意引爆约翰逊先生的地雷了。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hiːz] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] .

and	apparently	he's	marked	it	with	his	initials	.
和	显然	他是	标记	它	和	他的	首字母	.

而且他显然在上面刻上了自己的姓名首字母。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [naʊ] . ” [-]

It	won't	be	easy	to	substitute	another	one	now	.	”	[	150	]
它	惯于	是	简单的	到	代替	其他	一	现在	.	”	[	-	]

现在再找一个替代品并不容易。”[150]

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [aɪm] ['eni] [gʊd] [æt; ət] [gesɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

“	All	the	same	,	if	I'm	any	good	at	guessing	,	it	will	be	done	.
”	全部	这	相同的	,	如果	我是	任何	好的	在	猜测	,	它	将要	是	完毕	.

“不过，如果我猜得准的话，这件事就能办成。”

[naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] ?

Now	what	shall	we	do	until	nine	o'clock	?
现在	什么	将	我们	做	直到	九	点钟	?

那么，九点之前我们做什么呢?

[græb] [ɑː'selvz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

Grab	ourselves	something	to	eat	?
抓住	我们自己	某物	到	吃	?

我们去吃点东西吧?

” ['peni] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [draɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kæfeɪ] ,

”	Penny	was	about	to	suggest	that	they	drive	to	a	village	cafe	,
”	一分钱	曾是	关于	到	建议	那	他们	驾驶	到	一个	村庄	咖啡店	,

佩妮正要提议他们开车去村里的咖啡馆，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [web] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'ləʊn][frɒm; frəm][ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .

when	she	noticed	Webb	returning	alone	from	up	the	beach	.
什么时候	她	注意到	韦伯	返回	独自的	从	向上	这	海滩	.

当她注意到韦伯独自一人从海滩返回时。

['beəli] [dɪd][ðə; ði][peə(r)][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [dʌk] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['bəʊldə(r)][bɪ'fɔ:(r)]

Barely	**did**	**the**	**pair**	**have**	**time**	**to**	**duck**	**out**	**of**	**sight**	**behind**	**a**	**boulder**	**before**
仅仅	做过	这	一对	有	时间	到	鸭子	出去	的	视线	在后面	一个	巨石	前

[hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

he	**approached**	**.**
他	接近	.

两人还没来得及躲到一块巨石后面，他就走了过来。

['wɔ:kɪŋ] [də'rektli] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæk] , [hi:; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['entəd] .

Walking	**directly**	**to**	**the**	**shack**	**,**	**he**	**unlocked**	**the**	**door**	**,**	**and**	**entered**	**.**
步行	直接地	到	这	窝棚	,	他	已解锁	这	门	,	和	进入	.

他径直走到小屋前，打开门，走了进去。

“ [naʊ] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [weə(r)] [ðə; ði]['həʊkəs] - ['poʊkəs] [bɪ'gɪnz] !

“	**Now**	**this**	**must**	**be**	**where**	**the**	**hocus**	**-**	**pocus**	**begins**	**!**
”	现在	这	必须	是	在哪里	这	麻醉	-	魔法	开始	!

“现在，魔法必定是从这里开始的！”

” [sɔ:lt] ['wɪspəd] .

”	**Salt**	**whispered**	**.**
”	盐	低声说道	.

盐低声说道。

“ [wɪv] [gɒt][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hi:; hi] [dʌz] [tu:; tə] [ðæt] [maɪn] . ”

“	**We've**	**got**	**to**	**find**	**out**	**what**	**he**	**does**	**to**	**that**	**mine**	**.**	**”**
”	我们已经	得到	到	寻找	出去	什么	他	做	到	那	矿	.	”

“我们必须查明他对那座矿做了什么。”

“ ['lu:ɪs] [ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ɪn] [ðæt] [tri:] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði]

“	**Louise**	**and**	**I**	**climbed**	**up**	**in**	**that**	**tree**	**the**	**other**	**day**	**and**	**looked**	**through**	**the**
”	路易丝	和	我	攀登	向上	在	那	树	这	其他	天	和	看起来	通过	这

[glɑ:s] [ɪn][ðə; ði][tɒp] . ”

glass	**in**	**the**	**top**	**.**	**”**
玻璃	在	这	顶部	.	”

“前几天，我和路易丝爬到那棵树上，透过树顶的玻璃往外看。”

“ [ðen] [ðæts] [ðə; ði] [trɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] !

“	**Then**	**that's**	**the**	**trick**	**for**	**us**	**!**
”	然后	那就是	这	诡计	为了	我们	!

“那这就是我们的诀窍了！”

[kʌm] [ɒn] !

Come	**on**	**!**
来	在	!

快点！

” ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [saʊnd] , [ðə; ði][peə(r)] [klaɪmd] [ðə; ði] [tri:] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃæk] .

”	**Making**	**no**	**sound**	**,**	**the**	**pair**	**climbed**	**the**	**tree**	**close**	**beside**	**the**	**shack**	**.**
”	制作	不	声音	,	这	一对	攀登	这	树	关闭	旁	这	窝棚	.

两人悄无声息地爬上了小屋旁边的树。

['nɔɪzləsli] , [ðeɪ] [ɪntʃt] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [flæt] , [piə] [daʊn]

Noiselessly	**,**	**they**	**inched**	**their**	**way**	**toward**	**the**	**skylight**	**,**	**and**	**lying**	**flat**	**,**	**peered**	**down**
无声	,	他们	一点点地	他们的	方式	朝向	这	天窗	,	和	说谎	平坦的	,	窥视	向下

['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] [ɪn'tɪəriə(r)] .

into	**the**	**dark**	**interior**	**.**
进入	这	黑暗的	内部的	.

他们悄无声息地挪向天窗，平躺在地上，向下窥视着黑暗的内部。

[web] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['læntən] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [wɔ:l] [neɪl] .

Webb	**had**	**lighted**	**a**	**lantern**	**which**	**he**	**hung**	**on**	**a**	**wall**	**nail**	**.**
韦伯	有	照明	一个	灯笼	哪个	他	悬挂	在	一个	墙	指甲	.

韦伯点燃了一盏灯笼，并将其挂在墙上的钉子上。

[ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] ,

Unaware	**that**	**he**	**was**	**being**	**watched**	**,**
不知情	那	他	曾是	存在	观看	,

他丝毫不知道自己正被人监视。

[hiː; hi] [skwɔtid] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] [wɪtʃ] [bɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsənz] [ɪ'nɪʃlz] , ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] . [-]

he	**squatted**	**in**	**front**	**of**	**the**	**mine**	**which**	**bore**	**Mr**	**.**	**Johnson's**	**initials**	**,**	**studying**	**it**	**thoughtfully**	**.**	**[**	**151**	**]**
他	蹲着	在	正面	的	这	矿	哪个	钻孔	先生	.	强生	首字母	,	学习	它	深思熟虑	.	[	-	]

他蹲在刻有约翰逊先生姓名缩写的地雷前，若有所思地研究着它。[151]

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi][nekst] [tʊk] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['rætʃɪt] [drɪl] ,

Muttering	**to**	**himself**	**,**	**he**	**next**	**took**	**a**	**powerful**	**ratchet**	**drill**	**,**
喃喃自语	到	他自己	,	他	下一个	采取	一个	强大的	棘轮	钻头	,

他一边嘟囔着，一边拿起一把强力棘轮钻。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɜːkt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][maɪn] , ['bɔːrɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni][bʌt; bət] [diːp] [həʊl] .

and	**for**	**a**	**long**	**time**	**worked**	**with**	**it**	**on**	**the**	**mine**	**,**	**boring**	**a**	**tiny**	**but**	**deep**	**hole**	**.**
和	为了	一个	长的	时间	工作	和	它	在	这	矿	,	无聊的	一个	微小的	但	深的	洞	.

在矿井里，他长时间用它钻了一个虽小但很深的孔。

“ [aɪm] ['getɪŋ] [stɪf] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , ” ['peni] ['wɪspəd] .

“	**I'm**	**getting**	**stiff**	**in**	**this**	**position**	**,**	**”**	**Penny**	**whispered**	**.**
“	我是	获得	僵硬的	在	这	位置	,	”	一分钱	低声说道	.

“我这个姿势有点僵硬了，”佩妮低声说道。

“ [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] , [sɔːlt] ? ”

“	**What**	**is**	**he**	**doing**	**,**	**Salt**	**?**	**”**
“	什么	是	他	正在做	,	盐	?	”

“萨尔特，他在干什么？”

“ [doʊnt] [nəʊ] , ” [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [əd'mɪtɪd] , ['pʌz(ə)ld] .

“	**Don't**	**know**	**,**	**”**	**the**	**photographer**	**admitted**	**,**	**puzzled**	**.**
“	不	知道	,	”	这	摄影师	承认	,	困惑	.

“不知道，”摄影师困惑地承认道。

“ [ə'pærəntli] , [hiːz] ['dɒktərɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsənz] [maɪn] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'spləʊd] [tə'naɪt] ,

“	**Apparently**	**,**	**he's**	**doctoring**	**Mr**	**.**	**Johnson's**	**mine**	**so**	**it**	**will**	**explode**	**tonight**	**,**
“	显然	,	他是	医生	先生	.	强生	矿	所以	它	将要	爆炸	今晚	,

“显然，他正在动手改造约翰逊先生的地雷，让它今晚爆炸。”

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [trɪk] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

but	**I'm**	**not**	**smart**	**enough**	**to**	**figure**	**how**	**the**	**trick**	**will**	**be**	**accomplished**	**.**
但	我是	不是	聪明的	足够的	到	数字	如何	这	诡计	将要	是	完成	.

但我不够聪明，想不出这个技巧是如何实现的。

” [baɪ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ðə; ði][peə(r)][ɪn][ðə; ði] [triː] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɪəd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [siːn] .

”	**By**	**now**	**it**	**was**	**so**	**dark**	**that**	**the**	**pair**	**in**	**the**	**tree**	**no**	**longer**	**feared**	**they**	**would**	**be**	**seen**	**.**
”	经过	现在	它	曾是	所以	黑暗的	那	这	一对	在	这	树	不	更长	害怕	他们	会	是	已见	.

“此时天色已非常黑，树上的两人不再担心会被人发现。”

['kiːpɪŋ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] .

Keeping	**perfectly**	**still**	**,**	**they**	**watched**	**the**	**work**	**in**	**the**	**room**	**below**	**.**
保持	完美	仍然	,	他们	观看	这	工作	在	这	房间	以下	.

他们一动不动地看着楼下房间里的工作。

“ [ɪts] [klɪə(r)] [waɪ] [prə'fesə(r)] - [set] [naɪn] [ə'klɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , ” [sɔːlt] ['wɪspəd] .

“	It's	clear	why	Professor	Bettenridge	-	set	nine	o'clock	for	the	demonstration	,	”	Salt	whispered	.
”	它是	清除	为什么	教授	-	放	九	点钟	为了	这	示范	,	”	盐	低声说道	.	

“很明显，贝滕里奇教授为什么把演示时间定在九点钟，”索尔特低声说道。

“ [web] ['niːdɪd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [maɪn] ['redi] . ”

“	Webb	needed	all	this	time	to	get	the	mine	ready	.	”
”	韦伯	需要	全部	这	时间	到	得到	这	矿	准备好	.	”

“韦伯需要这么多时间来做好矿井的准备工作。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , ” ['peni] ['ædɪd] .

“	And	that's	why	they	brought	it	here	instead	of	dumping	it	into	the	lake	,	”	Penny	added	.
”	和	那就是	为什么	他们	带来	它	这里	反而	的	倾销	它	进入	这	湖	,	”	一分钱	额外	.

“所以他们才把它运到这里来，而不是扔进湖里，”佩妮补充道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [maɪn] [ɪk'spləʊd] [æt; ət] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] ?

“	But	how	can	they	make	the	mine	explode	at	exactly	the	right	moment	?
”	但	如何	能	他们	制作	这	矿	爆炸	在	确切地	这	正确的	片刻	?

“但是，他们如何才能让地雷在恰当的时刻爆炸呢？”

” ['ɑːftə(r)] [web] [hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [kræmpt] ['mʌs(ə)lz] .

”	After	Webb	had	worked	for	a	while	longer	,	he	arose	and	stretched	his	cramped	muscles	.
”	后	韦伯	有	工作	为了	一个	尽管	更长	,	他	出现	和	拉伸	他的	狭窄	肌肉	.

“韦伯又工作了一会儿后，起身伸展了一下酸痛的肌肉。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌbəd] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [waɪt] ['paʊdə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [glɑːs] [tjuːb] ,

Going	to	a	cupboard	,	he	removed	a	white	powder	from	a	glass	tube	,
去	到	一个	橱柜	,	他	已移除	一个	白色的	粉末	从	一个	玻璃	管子	,

他走到橱柜前，从一个玻璃管里取出一些白色粉末。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] .

and	carefully	inserted	it	in	the	hole	he	had	just	made	in	the	mine	.
和	小心	插入	它	在	这	洞	他	有	只是	制成	在	这	矿	.

他小心翼翼地将它插入他刚刚在矿井里挖出的洞中。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ækt] , [hiː; hi] [siːld] [ðə; ði] ['taɪni] [həʊl] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mə'tɪəriəl] ,

As	a	final	act	,	he	sealed	the	tiny	hole	with	another	material	,
作为	一个	最终的	行为	,	他	密封	这	微小的	洞	和	其他	材料	,

最后，他用另一种材料把小孔封住了。

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] .

and	polished	the	surface	so	that	the	place	did	not	show	.
和	抛光	这	表面	所以	那	这	地方	做过	不是	展示	.

并将表面打磨光滑，使痕迹看不出来。

“ [slɪk] [wɜːk] !

“	Slick	work	!
”	斯利克	工作	!

“干得漂亮！”

” [sɔːlt] [k'ɒmɛntɪd] .

”	Salt	commented	.
”	盐	评论	.

萨尔特评论道。

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiːz] [θruː] , [nəʊ][wʌn]['evə(r)][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [maɪn] [hæz; həz] [biːn] [tʌtʃt] !
“ By the time he's through , no one ever could tell the mine has been touched !
” 经过 这 时间 他是 通过 , 不 一 曾经 可以 告诉 这 矿 有 到过 感动 !

“等他完工后，谁也看不出矿井曾经被触碰过！”

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðæt] [θɪk] - [skʌl] ['dʒɒnsn] . ” [-]
Certainly not that thick - skulled Johnson . ” [152]
当然 不是 那 厚的 - 骷髅 约翰逊 . ” [-]

当然不是那个脑子不好使的约翰逊。”[152]

[ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [web] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] , [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]
Apparently satisfied with his work , Webb put away his tools , made a final
显然 使满意 和 他的 工作 , 韦伯 放 离开 他的 工具 , 制成 一个 最终的
[ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] ,
inspection of the mine ,
检查 的 这 矿 ,

韦伯显然对自己的工作很满意，他收起工具，对矿井进行了最后的检查。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [ʃæk] .
and then left the shack .
和 然后 左边 这 窝棚 .

然后离开了小屋。

['ɑːftə(r)] ['keəfəli] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
After carefully locking the door , he disappeared into the night .
后 小心 锁定 这 门 , 他 消失 进入 这 夜晚 .

他小心翼翼地锁好门后，消失在夜色中。

“ [naʊ] [wʌts] ['aʊə(r)] [muːv] ?
“ Now what's our move ?
” 现在 是什么 我们的 移动 ?

“现在我们该怎么做？”

” ['peni] [ɑːskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][sɔːlt] ['faɪnəli] [slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pɜːtʃ] .
” Penny asked as she and Salt finally slid down from their uncomfortable perch .
” 一分钱 问 作为 她 和 盐 最后 滑行 向下 从 他们的 不舒服 栖息 .

“佩妮问道，她和索尔特终于从不舒服的栖身之处滑了下来。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [wɒt] [wiː; wi][dʒʌst] [sɔː] ? ”
“ Shall we tell Mr . Johnson what we just saw ? ”
“ 将 我们 告诉 先生 . 约翰逊 什么 我们 只是 锯 ? ”

“我们是不是应该把刚才看到的情况告诉约翰逊先生？”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː 'es] .
“ We could , but he might not believe us .
“ 我们 可以 , 但 他 可能 不是 相信 我们 .

“我们可以这么做，但他可能不会相信我们。”

['peni] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə] !
Penny , I have a better idea !
一分钱 , 我 有 一个 更好的 主意 !

佩妮，我有个更好的主意！

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃæk] — ”
If we can get inside the shack — ”
如果 我们 能 得到 里面 这 窝棚 — ”

如果我们能进入小屋——”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [lɒkt] ! ”
“ But it's locked ! ”
” 但 它是 已锁定 ! ”

“可是门锁着呢！”

“ [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [meɪ] [biː; bi]['əʊpən] .
“ The skylight may be open .
“ 这 天窗 可能 是 打开 .

天窗可能开着。

” [sɔːlt] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
” Salt climbed up on the roof to investigate , but to his disappointment ,
” 盐 攀登 向上 在 这 屋顶 到 调查 , 但 到 他的 失望 ,

索尔特爬上屋顶去查看情况，但令他失望的是，

[ðə; ði] [ruːf] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['taɪtli] ['fɑːsənd] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] .
the roof window was tightly fastened from inside .
这 屋顶 窗户 曾是 紧紧 系紧 从 里面 .

天窗从里面紧紧地锁上了。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [smæʃ] [ðə; ði] [glɑːs] , ” ['peni] [sə'dʒestid] ['djuːbiəsli] .
“ We could smash the glass , ” Penny suggested dubiously .
“ 我们 可以 粉碎 这 玻璃 , ” 一分钱 建议 可疑地 .

“我们可以把玻璃砸碎，”佩妮半信半疑地建议道。

[sɔːlt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Salt shook his head .
盐 摇晃 他的 头 .

萨尔特摇了摇头。

“ [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə'weɪ] .
“ That would give the whole thing away .
“ 那 会 给 这 所有的 事物 离开 .

“那样就把一切都暴露出来了。”

[nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌɪn'saɪd] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] , [bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [fɑːst] !
No , I think we can get inside another way , but we'll have to work fast !
不 , 我 思考 我们 能 得到 里面 其他 方式 , 但 出色地 有 到 工作 快速地 !

不，我觉得我们还可以从其他方法进去，但是我们必须抓紧时间!

[naʊ] [ðæt] [web] [hæz; həz][ðə; ði] [maɪn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
Now that Webb has the mine ready for the demonstration ,
现在 那 韦伯 有 这 矿 准备好 为了 这 示范 ,

现在韦伯已经准备好进行演示的地雷了。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [meɪ] [ʃəʊ] [ʌp] [hɪə(r)][æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] . ” [-]
the professor and Mr . Johnson may show up here at any minute . ” [153]
the 这 professor 教授 and 和 Mr 先生 . Johnson 约翰逊 may 可能 show 展示 up 向上 here 这里 at 在 any 任何 minute 分钟 . ” [-]

教授和约翰逊先生随时可能出现在这里。”[153]

CHAPTER19
CHAPTER19
CHAPTER19

第十九章

[ðə; ði] ['læntən] ['sɪgnəl]
THE LANTERN SIGNAL
这 灯笼 信号

灯笼信号

[sɔːlt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [dɔː(r)] .
Salt explained that he intended to pick the lock of the shack door .
盐 解释 那 他 故意的 到 挑选 这 锁 的 这 窝棚 门 .

Salt解释说，他打算撬开小屋的门锁。

“ [wen] [ai] [wɜːkt] [ðə; ði] [pə'liːs] [biːt] , [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [trɪk] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]

“	**When**	**I**	**worked**	**the**	**police**	**beat**	**,**	**a**	**detective**	**taught**	**me**	**this**	**trick**	**,**	**”**	**he**	**explained**
”	什么时候	我	工作	这	警察	打	,	一个	侦探	教授	我	这	诡计	,	”	他	解释

.

:

.

“我以前做警务工作的时候，一个侦探教了我这个技巧，”他解释说。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [wɒtʃ] [waɪl] [ai] [wɜːk] .

“	**You**	**keep**	**watch**	**while**	**I**	**work**	**.**
”	你	保持	手表	尽管	我	工作	.

“我工作的时候你负责放哨。”

” [naʊ] [ðæt] [web] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [nɪə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] .

”	**Now**	**that**	**Webb**	**had**	**disappeared**	**no**	**one**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**near**	**the**	**beach**	**.**	
”	现在	那	韦伯	有	消失	不	一	曾是	到	是	已见	靠近	这	海滩	.	

“韦伯失踪后，海滩附近一个人影也没有了。”

[tuː; tə] ['pɛniz] [rɪ'liːf] , [nɒt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][sɔːlt] , ['wɜːkɪŋ] ['swɪftli] , [suːn]

To	**Penny's**	**relief**	**,**	**not**	**a**	**person**	**appeared**	**,**	**and**	**Salt**	**,**	**working**	**swiftly**	**,**	**soon**	
到	便士	宽慰	,	不是	一个	人	出现	,	和	盐	,	在职的	迅速地	,	很快	

[hæd; həd][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .

had	**the**	**door**	**open**	**.**
有	这	门	打开	.

令佩妮松了一口气的是，没有人出现，索尔特迅速行动，很快就把门打开了。

[tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['teɪkən] [ˌʌnə'weəz] , [sɔːlt] [ˌriː'lɑːkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði]

To	**make**	**certain**	**they**	**would**	**not**	**be**	**taken**	**unawares**	**,**	**Salt**	**relocked**	**the**	**door**	**on**	**the**	
到	制作	肯定	他们	会	不是	是	已采取	不知情	,	盐	重新锁定	这	门	在	这	

[ˌɪn'saɪd] .

inside	**.**
里面	.

为了确保他们不会措手不及，索尔特从里面重新锁上了门。

['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['læntən] [web] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Groping	**about**	**,**	**he**	**found**	**the**	**lantern**	**Webb**	**had**	**left**	**behind**	**,**	**and**	**lighted**	**it**	**.**	
摸索	关于	,	他	成立	这	灯笼	韦伯	有	左边	在后面	,	和	照明	它	.	

他摸索着找到了韦伯留下的灯笼，并把它点燃了。

[θriː] [maɪnz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Three	**mines**	**lay**	**on**	**the**	**floor**	**.**
三	矿井	躺	在	这	地面	.

地上躺着三枚地雷。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ?

“	**Which**	**is**	**the**	**right**	**one**	**?**
”	哪个	是	这	正确的	一	?

哪个才是正确的?

” ['peni] [ɑːskt] .

”	**Penny**	**asked**	**.**
”	一分钱	问	.

“佩妮问道。”

“ [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ə'laɪk] ! ”

“	**They**	**all**	**look**	**alike**	**!**	**”**
”	他们	全部	看	同样	!	”

“他们长得都一样！”

“ ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsənz] [ɪ'nɪʃlz] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði][wʌn] [web] ['tæmpəd] [wɪð] . ” [-]

“	**Mr**	**.**	**Johnson's**	**initials**	**must**	**be**	**on**	**the**	**one**	**Webb**	**tampered**	**with**	**.**	**”**	**[**	**154**	**]**
”	先生	.	强生	首字母	必须	是	在	这	一	韦伯	篡改	和	.	”	[	-	]

“约翰逊先生的姓名首字母肯定在韦伯篡改的那张纸上。”[154]

[sɔːlt] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnz] , [ɪn'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Salt	**turned**	**over**	**one**	**of**	**the**	**mines**	**,**	**inspecting**	**it**	**.**
盐	转向	超过	一	的	这	矿井	,	检查	它	.

萨尔特翻开了其中一座矿井，仔细检查了一番。

“ [ðæt] [θɪŋ] [maɪt] [gəʊ] [ɒf] ['eni] ['mɪnɪt] , ” ['peni] [sed] , ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] .

“	**That**	**thing**	**might**	**go**	**off**	**any**	**minute**	**,**	**”**	**Penny**	**said**	**,**	**edging**	**away**	**.**
”	那	事物	可能	去	离开	任何	分钟	,	”	一分钱	说	,	边缘	离开	.

“那东西随时都可能爆炸，”佩妮一边说着，一边往后挪了挪。

“ [duː; də][biː; bi] ['keəf(ə)l] , [sɔːlt] .

“	**Do**	**be**	**careful**	**,**	**Salt**	**.**
”	做	是	小心	,	盐	.

“小心点，萨尔特。”

” [sɔːlt] ['tʃʌkl] .

”	**Salt**	**chuckled**	**.**
”	盐	轻笑	.

萨尔特轻笑了一声。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ɒf] , [wɪd] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [hɪt][ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**If**	**it**	**should**	**go**	**off**	**,**	**we'd**	**never**	**know**	**what**	**hit**	**us**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	如果	它	应该	去	离开	,	我们会	绝不	知道	什么	打	我们	,	”	他	说	.

“如果它爆炸了，我们根本不知道会发生什么，”他说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [web] ['tæmpəd] [wɪð] [ɔːl] [raɪt] .

“	**This**	**is**	**the**	**one**	**Webb**	**tampered**	**with**	**all**	**right**	**.**
”	这	是	这	一	韦伯	篡改	和	全部	正确的	.

“没错，这就是韦伯篡改过的那个。”

['peni] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət] ['fɔːdʒɪŋ] ? ”

Penny	**,**	**how**	**are**	**you**	**at**	**forging**	**?**	**”**
一分钱	,	如何	是	你	在	锻造	?	”

佩妮，你的锻造技术怎么样?

“ ['fɔːdʒɪŋ] ?

“	**Forging**	**?**
”	锻造	?

“锻造?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

”	**she**	**repeated**	**,**	**not**	**understanding**	**what**	**he**	**meant**	**.**
”	她	重复	,	不是	理解	什么	他	意思是	.

她重复道，不明白他的意思。

“ [kæn; kən][juː; jʊ]['djuːplɪkeɪt]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsənz] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [maɪn] ? ”

“	**Can**	**you**	**duplicate**	**Mr**	**.**	**Johnson's**	**initials**	**on**	**another**	**mine**	**?**	**”**
”	能	你	复制	先生	.	强生	首字母	在	其他	矿	?	”

“您能在另一座矿井上复制约翰逊先生的姓名首字母吗？”

“ [əʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**so**	**.**
”	哦	,	我	不	思考	所以	.

“哦，我不这么认为。”

[nɒt] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] . ”

Not	**so**	**it**	**would**	**look**	**the**	**same**	**.**	**”**
不是	所以	它	会	看	这	相同的	.	”

并非如此，所以它看起来会一样。

“ [ʃʊə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sɔːlt] [sed] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [naɪf] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

“	**Sure**	**,**	**you**	**can**	**,**	**”**	**Salt**	**said**	**,**	**thrusting**	**his**	**pocket**	**knife**	**into**	**her**	**hand**	**.**
”	当然	,	你	能	,	”	盐	说	,	推进	他的	口袋	刀	进入	她	手	.

“当然可以，”萨尔特说着，将他的折叠刀塞进她手里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːk] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [lʊk] [tuː] ['keəfəli] . ”

“	It	will	be	dark	and	no	one	will	look	too	carefully	.	”
”	它	将要	是	黑暗的	和	不	一	将要	看	也	小心	.	”

“天黑了，没人会仔细看。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	why	do	you	want	me	to	do	it	?
”	但	为什么	做	你	想	我	到	做	它	?

“但是你为什么要我这么做呢？”

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsənz] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ? ”

You	mean	to	substitute	Mr	.	Johnson's	mine	for	one	of	the	others	?	”
你	意思是	到	代替	先生	.	强生	矿	为了	一	的	这	其他的	?	”

你是说用约翰逊先生的矿井替换掉其他矿井中的一座吗?

“ [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , ” ['tʃʌkl] [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] .

“	That's	the	ticket	,	”	chuckled	the	photographer	.
”	那就是	这	票	,	”	轻笑	这	摄影师	.

“就是它了，”摄影师笑着说。

“ ['meɪbi] [maɪ] [ges] [ɪz] [rɒŋ] ,

“	Maybe	my	guess	is	wrong	,
”	或许	我的	猜测	是	错误的	,

“也许我的猜测是错的，”

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [juːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [əʊn] [maɪnz]

but	I	have	a	sneaking	suspicion	if	we	use	one	of	the	professor's	own	mines
但	我	有	一个	鬼鬼祟祟	怀疑	如果	我们	使用	一	的	这	教授们	自己的	矿井

,

,

,

但我隐隐觉得，如果我们使用教授自己的地雷，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [feɪl] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] . ”

it	will	fail	to	explode	.	”
它	将要	失败	到	爆炸	.	”

它不会爆炸。

“ [ðə; ði] [maɪn] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɔktə] [wɪð] [ðæt] ['paʊdə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [web] [juːz] ! ”

“	The	mine	has	to	be	doctored	with	that	powder	we	saw	Webb	use	!	”
”	这	矿	有	到	是	篡改过的	和	那	粉末	我们	锯	韦伯	使用	!	”

“那颗地雷肯定用了我们看到韦伯用的那种粉末！”

“ [ðæts] [maɪ] ['θɪəri] , ['peni] . ”

“	That's	my	theory	,	Penny	.	”
”	那就是	我的	理论	,	一分钱	.	”

“这是我的看法，佩妮。”

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [maɪnz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['triːtɪd] . ” [-]

“	But	maybe	the	other	mines	have	already	been	treated	.	”	[	155	]
”	但	或许	这	其他	矿井	有	已经	到过	治疗	.	”	[	-	]

“但也许其他矿井已经处理过了。”[155]

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] , ” [sɔːlt] [əd'mɪtɪd] ['θɔːtfəli] .

“	That's	a	possibility	,	”	Salt	admitted	thoughtfully	.
”	那就是	一个	可能性	,	”	盐	承认	深思熟虑	.

“这有可能，”索尔特若有所思地承认道。

“ [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [həʊl] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvəd] [səʊ] ['skɪlfʊli] .

“	No	way	of	telling	that	,	because	the	hole	would	be	covered	so	skillfully	.
”	不	方式	的	讲述	那	,	因为	这	洞	会	是	涵盖	所以	巧妙地	.

“根本无法分辨，因为那个洞会被巧妙地掩盖起来。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

We'll	have	to	take	a	chance	on	it	.
出色地	有	到	拿	一个	机会	在	它	.

我们只能冒险一试了。

" [waɪl] [sɔːlt] [held] [ðə; ði] ['læntən] , ['peni] [skrætʃt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsənz] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)l]

" While	Salt	held	the	lantern	,	Penny	scratched	Mr	.	Johnson's	initials	on	the	metal
" 尽管	盐	握住	这	灯笼	,	一分钱	刮痕	先生	.	强生	首字母	在	这	金属

['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

covering	of	the	mine	.
覆盖	的	这	矿	.

"当索尔特拿着灯笼时，佩妮在矿井的金属外壳上刻下了约翰逊先生的姓名首字母。"

[skɪld] [ɪn] [ɑːt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɒpi] [ðem; ðəm] ['feəli] [wel] .

Skilled	in	art	,	she	was	able	to	copy	them	fairly	well	.
熟练	在	艺术	,	她	曾是	有能力的	到	复制	他们	相当	出色地	.

她擅长绘画，所以能够相当好地临摹它们。

" [ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] , " [sɔːlt] [sed] , [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ,

" They	don't	look	exactly	the	same	,	" Salt	said	,	comparing	the	two	,
" 他们	不	看	确切地	这	相同的	,	" 盐	说	,	比较	这	二	,

"它们看起来并不完全一样，"索尔特比较两者时说道。

" [bʌt; bət] ['ðer] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [baɪ] [ən'les] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [bɪ'kʌmz] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] .

" but	they're	good	enough	to	get	by	unless	Mr	.	Johnson	becomes	very	critical	.
" 但	它们是	好的	足够的	到	得到	经过	除非	先生	.	约翰逊	变成	非常	批判的	.

"但除非约翰逊先生非常挑剔，否则它们足以应付。"

" ['kwɪkli] [ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði] [tuː] [maɪnz] , ['pleɪsɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsənz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

" Quickly	they	moved	the	two	mines	,	placing	Mr	.	Johnson's	well	to	the	back	of
" 迅速地	他们	已搬	这	二	矿井	,	放置	先生	.	强生	出色地	到	这	后退	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

"他们迅速移动了两枚地雷，把约翰逊先生的水井放在了房间的后面。"

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] .

and	leaving	the	substitute	exactly	where	the	other	had	been	.
和	离开	这	代替	确切地	在哪里	这	其他	有	到过	.

并将替代品留在原地。

" [wel] , [ðæt] [dʒɒb][ɪz] [dʌn] , " [sɔːlt] ['tʃʌkl] .

" Well	,	that	job	is	done	,	" Salt	chuckled	.
" 出色地	,	那	工作	是	完毕	,	" 盐	轻笑	.

"好了，那项工作完成了。"索尔特轻笑了一声。

" [ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] —

" Unless	I	miss	my	guess	—
" 除非	我	错过	我的	猜测	—

除非我猜错了——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , ['stɑːtld] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]

" He	broke	off	,	startled	to	hear	a	murmur	of	voices	from	a	short	distance
" 他	打破	离开	,	惊慌	到	听到	一个	低语	的	声音	从	一个	短的	距离

[daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

down	the	beach	.
向下	这	海滩	.

"他突然停了下来，惊讶地听到不远处海滩上传来一阵低语声。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [bluː] [aʊt][ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd]
Quick as a flash he blew out the lantern and hung it in its accustomed
快的 作为 一个 闪光 他 吹 出去 这 灯笼 和 悬挂 它 在 它是 习惯
[pleɪs] [pɒn][ðə; ði] [wɔːl] [neɪl] .
place on the wall nail .
地方 在 这 墙 指甲 .

他动作飞快地吹灭了灯笼，然后把它挂回墙上钉子上原来的位置。

“ [sɔːlt] !
“ Salt !
” 盐 !

“盐！

[ðəʊz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !
Those men are coming !
那些 男人 是 未来 !

那些人来了！

” ['peni] ['wɪspəd] ['fɪəfəli] .
” Penny whispered fearfully .
” 一分钱 低声说道 恐惧地 .

“佩妮害怕地低声说道。”

“ [wɪr] [træpt] [hɪə(r)] !
“ We're trapped here !
” 是 被困 这里 !

“我们被困在这里了！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][slɪp] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]
” It was too late to slip out the door , for already the men were very
” 它 曾是 也 晚的 到 滑 出去 这 门 , 为了 已经 这 男人 是 非常
[kləʊz] ,
close ,
关闭 ,

“已经来不及溜出门了，因为那些人已经逼近了。”

[ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] - .
and unmistakably , one of the voices was that of Professor Bettenridge .
和 毫无疑问 , 一 的 这 声音 曾是 那 的 教授 - .

毫无疑问，其中一个声音是贝滕里奇教授的声音。

[ðə; ði]['əʊnli][ə'veɪləb(ə)l]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['klɒzɪt] .
The only available hiding place was a storage closet .
这 仅有的 可用的 隐藏 地方 曾是 一个 贮存 壁橱 .

唯一可用的藏身之处是储物柜。

['beəli] [ɪn] [taɪm] , [sɔːlt][ænd; ənd] ['peni] [skwiːzd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
Barely in time , Salt and Penny squeezed into it ,
仅仅 在 时间 , 盐 和 一分钱 挤压 进入 它 ,

萨尔特和佩妮几乎是及时挤进了车里。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['flætnɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
closing the door and flattening themselves against the wall .
结束 这 门 和 扁平化 他们自己 反对 这 墙 .

关上门，紧贴着墙壁。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [swʌŋ] ['əʊpən][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [web] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)]
The door of the shack swung open to admit the professor , Webb , and Mr
这 门 的 这 窝棚 摇摆 打开 到 承认 这 教授 , 韦伯 , 和 先生
. ['dʒɒnsn] . [-]
. Johnson . [156]
. 约翰逊 . [-]

小屋的门开了，教授、韦伯和约翰逊先生走了进来。[156]

“ [dɑːk] [æz; əz] [pɪtʃ] [ɪn][hɪə(r)] , ” [web] [ˈmʌtə] .
“ Dark as pitch in here , ” Webb muttered .
“ 黑暗的 作为 沥青 在 这里 , ” 韦伯 低声说道 .

“这里黑得像沥青一样，”韦伯低声说道。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [laɪt] [ðə; ði] [ˈlæntən] .
“ Wait and I'll light the lantern .
“ 等待 和 患病的 光 这 灯笼 .

“等一下，我去点灯笼。”

” [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [gləʊ] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][ˈdɪndʒi][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
” In a moment the yellow glow illuminated the dingy little room .
” 在 一个 片刻 这 黄色的 辉光 照明 这 昏暗的 小的 房间 .

片刻之后，昏暗的小房间里亮起了黄色的光芒。

“ [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [maɪn] ?
“ Which is my mine ?
“ 哪个 是 我的 矿 ?

“哪个是我的矿？”

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɒnsn] [ɑːskt] .
” Mr . Johnson asked .
” 先生 . 约翰逊 问 .

约翰逊先生问道。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [əˈlaɪk] . ”
“ They all look alike . ”
“ 他们 全部 看 同样 . ”

“他们长得都一样。”

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˈpræktɪkl] [pˈɜːpəsɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪgˈzæktli] [əˈlaɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)]
“ And for all practical purposes they are exactly alike , ” said the professor
[ˈsmuːðli] .
smoothly .
“ 和 为了 全部 实际的 目的 他们 是 确切地 同样 , ” 说 这 教授
顺利 .

“实际上，它们完全一样，”教授平静地说。

“ [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [məˈʃiːn] [ɪz] [kənˈsɜːnd] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [nɒt][ə; eɪ][ˈpɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ˈdɪfrəns] .
“ So far as my machine is concerned , it makes not a particle of difference .
“ 所以 远的 作为 我的 机器 是 担心的 , 它 制作 不是 一个 粒子 的 不同之处 .

“就我的机器而言，这丝毫没有区别。”

[web] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][maɪn] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɒnsn] [səˈplaɪd] ? ”
Webb , which is the mine that Mr . Johnson supplied ? ”
韦伯 , 哪个 是 这 矿 那 先生 . 约翰逊 供应 ? ”

韦伯，是约翰逊先生提供的那座矿吗?

“ [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [sed] , [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði][wʌn][sɔːlt][ænd; ənd] [ˈpeni] [hæd; həd]
“ Here it is , ” the assistant said , tapping the one Salt and Penny had
[ˈsʌbstɪtjuːtɪd] .
substituted .
“ 这里 它 是 , ” 这 助手 说 , 窃听 这 一 盐 和 一分钱 有
替代 .

“就是这个，”助手说着，敲了敲Salt和Penny替换下来的那个。

“ [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˈnɪʃlz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɒnsn] ? ”
“ See your initials , Mr . Johnson ? ”
“ 看 你的 首字母 , 先生 . 约翰逊 ? ”

“看到您的名字缩写了吗，约翰逊先生？”

“ [jes] , [jes] , ” [əˈgriːd] [ðə; ði][mæn] .
“ Yes , yes , ” agreed the man .
“ 是的 , 是的 , ” 同意 这 男人 .

“是的，是的，”那人同意道。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] , [ˈpeni] [ænd; ənd][sɔːlt] [briːðd] [ˈiːzɪə] .
Inside the closet , Penny and Salt breathed easier .
里面 这 壁橱 , 一分钱 和 盐 呼吸 更轻松 .

在衣橱里，佩妮和索尔特都松了一口气。

“ [lets] [get][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] , ” [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ɜːrdʒd] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
“ Let's get on with the demonstration , ” the professor urged with sudden impatience .
“ 我们来吧 得到 在 和 这 示范 , ” 这 教授 敦促 和 突然 不耐烦 .

“我们开始演示吧，”教授突然不耐烦地催促道。

“ [ləʊd] [ðə; ði][maɪn] [ˈɒntə][ðə; ði] [bəʊt] , [web] .
“ Load the mine onto the boat , Webb .
“ 加载 这 矿 到 这 船 , 韦伯 .

“把水雷装到船上，韦伯。”

[gəʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
Go out to the center of the lake .
去 出去 到 这 中心 的 这 湖 .

走到湖中心。

[ðen] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] , [gɪv] [ðə; ði]['juːʒuəl]['sɪgnəl] . ”
Then when you have dropped it , give the usual signal . ”
然后 什么时候 你 有 掉落 它 , 给 这 通常 信号 . ”

然后当你把它放下时，发出通常的信号。

“ [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz][əʊˈkeɪ] , [aɪl] [weɪv] [maɪ] ['læntən] [θriː] [taɪmz] , ” [web] [əˈgriːd] .
“ When everything is okay , I'll wave my lantern three times , ” Webb agreed .
“ 什么时候 一切 是 好的 , 患病的 海浪 我的 灯笼 三 时代 , ” 韦伯 同意 .

“等一切都好起来的时候，我会挥动我的灯笼三次，”韦伯同意道。

[ðə; ði] [maɪn] [wɒz; wəz]['trʌnd(ə)ld] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæk] [bɪˈkeɪm] [dɑːk] .
The mine was trundled out and the shack became dark .
这 矿 曾是 隆隆地 出去 和 这 窝棚 成为 黑暗的 .

矿井被拖了出来，小屋陷入了黑暗。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[sɔːlt][ænd; ənd] ['peni] [dɪd][nɒt][deə(r)] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv]['haɪdɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hɜːd] [web] [stɑːt][ðə; ði]
Salt and Penny did not dare come out of hiding until they heard Webb start the
['məʊtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] . [-]
motor of the boat . [157]
发动机 的 这 船 . [-]

Salt 和 Penny 直到听到 Webb 启动船的马达才敢从藏身之处出来。[157]

“ [ðə; ði] [kəʊst] [ɪz][klɪə(r)] , ” [ðə; ði] [fəˈtɒgrəfə(r)] [ðen] [rɪˈpɔːtɪd] , ['pɪərɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ The coast is clear , ” the photographer then reported , peering out a crack of the
“ 这 海岸 是 清除 , ” 这 摄影师 然后 据报道 , 窥视 出去 一个 裂缝 的 这
['aʊtə(r)][dɔː(r)] .
outer door .
外 门 .

“安全了，”摄影师说着，从外门的缝隙里向外张望。

“ [web] [hæz; həz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ʌp]

“	**Webb**	**has**	**gone**	**,**	**and**	**the**	**professor**	**and**	**Mr**	**.**	**Johnson**	**are**	**walking**	**up**
”	韦伯	有	已消失	,	和	这	教授	和	先生	.	约翰逊	是	步行	向上

[tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

to	**the**	**cabin**	**.**
到	这	舱	.

“韦伯已经走了，教授和约翰逊先生正走向小木屋。”

” [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , ['peni] [ænd; ənd][sɔːlt] [wɒtʃt] [ðə; ði][bəʊt] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði]

”	**From**	**the**	**beach**	**,**	**Penny**	**and**	**Salt**	**watched**	**the**	**boat**	**moving**	**slowly**	**across**	**the**
”	从	这	海滩	,	一分钱	和	盐	观看	这	船	移动	缓慢地	穿过	这

['wɔːtə(r)] .

water	**.**
水	.

“从沙滩上，佩妮和索尔特看着小船缓缓地驶过水面。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][krɑːft] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn] [wɒz; wəz] [hiːv] ['əʊvəbɔːd] .

Presently	**the**	**craft**	**stopped**	**,**	**and**	**the**	**mine**	**was**	**heaved**	**overboard**	**.**
目前	这	工艺	停止	,	和	这	矿	曾是	喘息	落水	.

随后，船只停了下来，水雷被抛入海中。

[ðə; ði][peə(r)] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['sɪgnəl][frɒm; frəm] [web] .

The	**pair**	**waited**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**signal**	**from**	**Webb**	**.**
这	一对	等待	,	但	那里	曾是	不	信号	从	韦伯	.

两人等待了一会儿，但韦伯那边始终没有信号。

[nɔː(r)][dɪd][hɪz; ɪz][bəʊt] [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ləʊ'kæləti] [weə(r)] [ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd] [biːn]

Nor	**did**	**his**	**boat**	**move**	**away**	**from**	**the**	**locality**	**where**	**the**	**mine**	**had**	**been**
也不	做过	他的	船	移动	离开	从	这	地点	在哪里	这	矿	有	到过

[drɒpt] .

dropped	**.**
掉落	.

他的船也没有离开地雷投放地点。

“ [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [weɪv] [ðə; ði] ['læntən] ?

“	**Why**	**doesn't**	**he**	**wave**	**the**	**lantern**	**?**
”	为什么	不	他	海浪	这	灯笼	?

他为什么不挥动灯笼呢?

” ['peni] ['fretɪd] .

”	**Penny**	**fretted**	**.**
”	一分钱	有格纹的	.

佩妮忧心忡忡。

“ [hiːz] ['weɪtɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] , ” [sɔːlt] [dɪ'kleəd] .

“	**He's**	**waiting**	**deliberately**	**,**	**and**	**for**	**a**	**purpose**	**,**	**”**	**Salt**	**declared**	**.**
”	他是	等待	故意地	,	和	为了	一个	目的	,	”	盐	声明	.

“他是在故意等待，而且是有目的的，”索尔特宣称。

“ [waɪ] [nɒt]['æmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [pə'fɔːm] ? ”

“	**Why**	**not**	**amble**	**up**	**the**	**hill**	**and**	**watch**	**the**	**professor**	**perform**	**?**	**”**
”	为什么	不是	缓行	向上	这	爬坡道	和	手表	这	教授	履行	?	”

“何不漫步上山，欣赏教授的演讲呢？”

“ [nɒt] [ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] , ” [ə'griːd] ['peni] .

“	**Not**	**a**	**bad**	**idea**	**,**	**”**	**agreed**	**Penny**	**.**
”	不是	一个	坏的	主意	,	”	同意	一分钱	.

“这主意不错，”佩妮赞同道。

['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [kwaɪt] ['breθləs] .

Walking	**rapidly**	**,**	**they**	**arrived**	**at**	**the**	**cabin**	**quite**	**breathless**	**.**
步行	快速	,	他们	到达的	在	这	舱	相当	喘不过气	.

他们快步走着，气喘吁吁地到达了小屋。

[æz; əz] [ðeɪ] [tæpt] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [prə'fesə(r)] - [ə'pɪəd] ['vɪzəbli] ['stɑːtld] .

As	they	tapped	lightly	on	the	door	,	Professor	Bettenridge	appeared	visibly	startled	.
作为	他们	轻敲	轻轻	在	这	门	,	教授	-	出现	明显地	惊慌	.

他们轻轻敲门时，贝滕里奇教授明显受到了惊吓。

[hiː; hi] ['stɪfənd] [tuː; tə] [ə'lɜːt] , ['gɑːdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [rɪ'lækst] ['slaɪtli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][peə(r)] .

He	stiffened	to	alert	,	guarded	attention	,	but	relaxed	slightly	as	his	wife	admitted	the	pair	.
他	僵硬	到	警报	,	守卫	注意力	,	但	轻松	轻微地	作为	他的	妻子	承认	这	一对	.

他身体僵硬，表现出警惕和戒备，但当妻子允许两人进入时，他稍微放松了一些。

“ [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] [tuː] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] [nʌn] [tuː] ['plezntli] .

“	Oh	,	it's	you	two	again	,	”	he	said	none	too	pleasantly	.
“	哦	,	它是	你	二	再次	,	”	他	说	没有任何	也	愉快	.

“哦，又是你们两个啊，”他语气不太友好地说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [maɪ]['faɪn(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

“	You	are	just	in	time	to	witness	my	final	demonstration	.
“	你	是	只是	在	时间	到	证人	我的	最终的	示范	.

“你们正好赶上见证我的最终演示。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'sɪstənts] ['sɪgnəl] . ”

We	are	waiting	now	for	my	assistant's	signal	.	”
我们	是	等待	现在	为了	我的	助理	信号	.	”

我们现在正在等我助理的信号。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , ” ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [kə'mɛntɪd] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

“	It	seems	to	take	a	long	while	,	”	Mr	.	Johnson	commented	,	glancing	at	his	watch	.
“	它	似乎	到	拿	一个	长的	尽管	,	”	先生	.	约翰逊	评论	,	瞥了一眼	在	他的	手表	.

“好像要花很长时间，”约翰逊先生一边说着，一边看了看手表。

“ [web] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] ['əʊvəbɔːd] , ” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [suːðd] .

“	Webb	may	have	had	trouble	getting	the	mine	overboard	,	”	the	professor	soothed
“	韦伯	可能	有	有	麻烦	获得	这	矿	落水	,	”	这	教授	舒缓

.

:

.

“韦伯可能在把水雷扔下船时遇到了困难，”教授安慰道。

“ [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [zəʊn] . ” [-]

“	Besides	,	he	has	to	move	out	of	the	danger	zone	.	”	[	158	]
“	除了	,	他	有	到	移动	出去	的	这	危险	区	.	”	[	-	]

“此外，他必须离开危险区域。”[158]

['peni] [ænd; ənd][sɔːlt] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Penny	and	Salt	looked	at	each	other	but	said	nothing	.
一分钱	和	盐	看起来	在	每个	其他	但	说	没有什么	.

佩妮和索尔特互相看了一眼，但什么也没说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [web] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][nəʊ] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

They	were	certain	that	Webb	had	been	in	no	haste	to	return	to	shore	.
他们	是	肯定	那	韦伯	有	到过	在	不	匆忙	到	返回	到	支撑	.

他们确信韦伯并不急于返回岸边。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['smɜːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	What	are	you	two	smirking	about	?
“	什么	是	你	二	冷笑	关于	?

你们两个在偷笑什么呢?

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [di'mɑ:nd, -'mænd] ['ɪrɪtəbli] .

"	the	professor	demanded	irritably	.
"	这	教授	要求	易怒地	.

"教授不耐烦地问道。"

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [mə'ʃi:n] [woʊnt] [wɜ:k] ? "

"	I	suppose	you	think	my	machine	won't	work	?	"
"	我	认为	你	思考	我的	机器	惯于	工作	?	"

"我猜你觉得我的机器不能用吧？"

" [aɪl] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , " [sɔ:lt] [ə'gri:d] , [ʌn'rʌfld] .

"	I'll	be	surprised	if	it	does	,	"	Salt	agreed	,	unruffled	.
"	患病的	是	惊讶	如果	它	做	,	"	盐	同意	,	镇定自若	.

"如果真是这样，我会很惊讶的。"索尔特平静地同意道。

['mɪsɪz] . - , [hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] : " [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['sɪgnəl] !

Mrs	.	Bettenridge	,	who	stood	at	the	window	,	suddenly	cried	:	"	There	is	the	signal	!
太太	.	-	,	WHO	站立	在	这	窗户	,	突然	哭	:	"	那里	是	这	信号	!

站在窗边的贝滕里奇太太突然喊道："信号来了！"

" [prə'fesə(r)] - [snæpt] [ɒn][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪ] [mə'ʃi:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [hʌm] .

"	Professor	Bettenridge	snapped	on	a	switch	and	the	ray	machine	began	to	hum	.
"	教授	-	啪啪	在	一个	转变	和	这	射线	机器	开始	到	哼	.

贝滕里奇教授猛地打开开关，射线机开始嗡嗡作响。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊtə(r)][ænd; ənd] [laɪts] [bɪ'gæn][tu:; tə] [gləʊ] .

He	turned	on	another	motor	and	lights	began	to	glow	.
他	转向	在	其他	发动机	和	灯	开始	到	辉光	.

他启动了另一台发动机，灯光开始亮起。

[ðen] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [bɔ:l] , [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

Then	he	struck	the	crystal	ball	,	producing	a	musical	vibration	.
然后	他	击	这	水晶	球	,	生产	一个	音乐	振动	.

然后他敲击水晶球，产生了一种音乐般的振动。

[ə'sju:mɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [pəʊz] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] .

Assuming	a	confident	pose	,	he	waited	.
假设	一个	自信的	姿势	,	他	等待	.

他摆出一副自信的姿态，静静等待。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[æz; əz][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tɪkt] [baɪ][ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ðə; ði]

As	the	seconds	ticked	by	and	still	there	was	no	explosion	,	the
作为	这	秒	勾选	经过	和	仍然	那里	曾是	不	爆炸	,	这

[prə'fesə(r)] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪlt] .

professor	began	to	wilt	.
教授	开始	到	枯萎	.

时间一秒一秒地过去，爆炸却迟迟没有发生，教授开始感到虚弱。

[hi:; hi] [geɪzd] ['despərətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [hu:] [lʊkt] [æz; əz] [dɪs'meɪd] [æz; əz][hi:; hi] .

He	gazed	desperately	at	his	wife	who	looked	as	dismayed	as	he	.
他	凝视	绝望地	在	他的	妻子	WHO	看起来	作为	沮丧	作为	他	.

他绝望地望着妻子，妻子脸上也和他一样沮丧。

" [maɪ][dɪə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [rɒŋ] .

"	My	dear	,	something	seems	to	be	wrong	.
"	我的	亲爱的	,	某物	似乎	到	是	错误的	.

"亲爱的，好像出事了。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['sɪgnəl] ?

Are	you	sure	you	saw	the	signal	?
是	你	当然	你	锯	这	信号	?

你确定你看到了信号吗?

[pə'hæps] [web] [hæz; həz][nɒt] [jet] [drɒpt] [ðə; ði][maɪn] . ”

Perhaps	Webb	has	not	yet	dropped	the	mine	.	”
也许	韦伯	有	不是	然而	掉落	这	矿	.	”

或许韦伯还没放下那颗地雷。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

“	I	saw	the	signal	.
”	我	锯	这	信号	.

“我看到了信号。”

[ðə; ði] ['læntən] [wɒz; wəz] [weɪvd] [θriː] [taɪmz] .

The	lantern	was	waved	three	times	.
这	灯笼	曾是	挥手	三	时代	.

灯笼被挥动了三下。

” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [meɪd] ['sevrəl] [ə'dʒʌstmənts] [ɒn][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [strʌk] [ðə; ði]

”	The	professor	made	several	adjustments	on	his	machine	,	and	again	struck	the
”	这	教授	制成	一些	调整	在	他的	机器	,	和	再次	击	这

['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊt] .

musical	note	.
音乐	笔记	.

教授对他的机器进行了几次调整，然后再次敲出了音符。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

But	there	was	no	explosion	.
但	那里	曾是	不	爆炸	.

但没有发生爆炸。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] , [sɔːlt][ænd; ənd] ['peni] [grɪnd] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] . [-]

Enjoying	his	discomfiture	,	Salt	and	Penny	grinned	from	ear	to	ear	.	[	159	]
享受	他的	沮丧	,	盐	和	一分钱	咧嘴一笑	从	耳朵	到	耳朵	.	[	-	]

看到他如此窘迫，Salt 和 Penny 都笑得合不拢嘴。[159]

“ [juː; jʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] !

“	You	did	something	to	the	machine	!
”	你	做过	某物	到	这	机器	!

“你对机器做了什么！”

” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ə'kjuːzd] [ðem; ðəm] ['fjʊəriəsli] .

”	the	professor	accused	them	furiously	.
”	这	教授	被告	他们	愤怒地	.

教授愤怒地指责他们。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['tæmpəd] ! ”

“	You	came	here	and	tampered	!	”
”	你	来了	这里	和	篡改	!	”

“你来这里捣乱了！”

“ [wɪv] [nɒt] [biːn] [nɪə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [tə'naɪt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] , ” ['peni] [ri'tɔːt] .

“	We've	not	been	near	this	place	tonight	until	a	moment	ago	,	”	Penny	retorted	.
”	我们已经	不是	到过	靠近	这	地方	今晚	直到	一个	片刻	前	,	”	一分钱	反驳	.

“直到刚才，我们今晚都没来过这里，”佩妮反驳道。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spləʊd]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsənz] [maɪn] ! ”

“	The	truth	is	,	you	weren't	able	to	explode	Mr	.	Johnson's	mine	!	”
”	这	真相	是	,	你	不是	有能力的	到	爆炸	先生	.	强生	矿	!	”

“事实是，你根本没能引爆约翰逊先生的地雷！”

“ [ðæts] [nɒt] [səʊ] !
“ That's not so !
” 那就是 不是 所以 !

“并非如此！”

” [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [feɪs] [naʊ] [wɒz; wəz] [red] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
” The professor's face now was red with anger .
” 这 教授们 脸 现在 曾是 红色的 和 愤怒 .

教授的脸涨得通红，气得直跺脚。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] [maɪ] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .
“ Something has gone wrong , but that doesn't prove my machine is a failure .
” 某物 有 已消失 错误的 , 但 那 不 证明 我的 机器 是 一个 失败 .

“出了点问题，但这并不证明我的机器是坏的。”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [test] . ”
We'll have another test . ”
出色地 有 其他 测试 . ”

我们将进行另一次测试。

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , ” ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [sed] ['kwaɪətli] .
“ I'm not sure that I shall be interested , ” Mr . Johnson said quietly .
” 我是 不是 当然 那 我 将 是 感兴趣的 , ” 先生 . 约翰逊 说 悄悄 .

“我不确定我是否会感兴趣，”约翰逊先生平静地说。

“ [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['hæzədz] — ”
“ I've been thinking the matter over and there are so many hazards — ”
” 我已经 到过 思维 这 事情 超过 和 那里 是 所以 许多 危险 — ”

“我一直在考虑这件事，这里面有很多隐患——”

“ [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [gʊd] ['ɒfə(r)] , ” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [dɪ'kleəd] ,
“ I'll make you an especially good offer , ” the professor declared ,
” 患病的 制作 你 一个 尤其 好的 提供 , ” 这 教授 声明 ,

“我会给你一个特别好的条件，”教授说道。

['flɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kænvəs] ['kʌvə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .
flipping the canvas cover over his machine .
翻转 这 帆布 覆盖 超过 他的 机器 .

把帆布罩翻过来盖在机器上。

“ [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [test] [tə'naɪt] .
“ Furthermore , we will have the test tonight .
” 此外 , 我们 将要 有 这 测试 今晚 .

此外，我们今晚将进行测试。

[ai] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] [ðə; ði] [maɪn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] [hɪə(r)] . ”
I guarantee to explode the mine before you leave here . ”
我 保证 到 爆炸 这 矿 前 你 离开 这里 . ”

我保证在你离开这里之前引爆地雷。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [maɪn] [ai] [sə'plaɪd] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə]
“ But the mine I supplied is at the bottom of the lake and it failed to
” 但 这 矿 我 供应 是 在 这 底部 的 这 湖 和 它 失败的 到
[gəʊ] [ɒf] ,
go off ,
去 离开 ,

“但我提供的地雷沉在湖底，却没有爆炸。”

” ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [sed] .
” Mr . Johnson said .
” 先生 . 约翰逊 说 .

约翰逊先生说。

“ [fɜːst] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [web] [ænd; ənd] [lɜːn] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ˈhæpənd] , ” [ðə; ði] [prəˈfesə(r)]
“ First , we will talk to Webb and learn exactly what happened , ” the professor
“ 第一的 , 我们 将要 讲话 到 韦伯 和 学习 确切地 什么 发生 , ” 这 教授
[sed] ,
said ,
说 ,

“首先，我们会和韦伯谈谈，弄清楚到底发生了什么事，”教授说。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .
taking him by the arm .
采取 他 经过 这 手臂 .

抓住他的胳膊。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfeɪljə(r)] .
“ I know there is a logical explanation for the failure .
“ 我 知道 那里 是 一个 逻辑 解释 为了 这 失败 .

我知道失败肯定有合理的解释。

” [ˈgleərɪŋ] [æt; ət] [ˈpeni] [ænd; ənd] [sɔːlt] , [hiː; hi] [ʃuː] [ˈevriwʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [ˈlɒkɪŋ]
” Glaring at Penny and Salt , he shooed everyone out of the cabin , locking
” 刺眼 在 一分钱 和 盐 , 他 被赶走 每个人 出去 的 这 舱 , 锁定
[ðə; ði] [dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

他怒视着佩妮和索尔特，把所有人都赶出了小屋，然后锁上了门。

“ [maɪ] [dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [lʊk] ,
“ My dear , ” he said to his wife , giving her a significant look ,
“ 我的 亲爱的 , ” 他 说 到 他的 妻子 , 给予 她 一个 重要的 看 ,

“亲爱的，”他意味深长地看了妻子一眼，说道。

“ [teɪk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɒnsn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ai] [faɪnd] [web] .
“ take Mr . Johnson to the house while I find Webb .
“ 拿 先生 . 约翰逊 到 这 房子 尽管 我 寻找 韦伯 .

“带约翰逊先生回家，我去找韦伯。”

[aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . ” [-]
I'll be with you in just a minute . ” [160]
患病的 是 和 你 在 只是 一个 分钟 . ” [-]

我马上就到。[160]

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [went] [ˈhʌrɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [waɪl] [ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] .
The professor went hurriedly down the beach while Mrs . Bettenridge and Mr .
这 教授 去 匆匆 向下 这 海滩 尽管 太太 . - 和 先生 .
[ˈdʒɒnsn] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs] .
Johnson walked slowly toward the rooming house .
约翰逊 步行 缓慢地 朝向 这 房间 房子 .

教授匆匆沿着海滩走去，而贝滕里奇太太和约翰逊先生则慢慢地走向旅馆。

[ˈpeni] [ænd; ənd] [sɔːlt] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ʌnˈtɪl] [ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ˈhɪərɪŋ] .
Penny and Salt remained beside the cabin until everyone was beyond hearing .
一分钱 和 盐 剩余 旁 这 舱 直到 每个人 曾是 超过 听力 .

直到所有人都走远，听不见为止，佩妮和索尔特才离开小屋。

“ [wel] , [ˈaʊə(r)] [trɪk] [wɜːkt] , ” [sɔːlt] [ˈtʃʌkl] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːrnt] [ˈkeəf(ə)l] ,
“ Well , our trick worked , ” Salt chuckled , “ but if we aren't careful ,
“ 出色地 , 我们的 诡计 工作 , ” 盐 轻笑 , ” 但 如果 我们 不是 小心 ,

“嗯，我们的计谋奏效了，”索尔特轻笑道，“但如果我们不小心，

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [wɪl] [pʊl] [ɒf] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [test] [jet] [ænd; ənd] [ˈruːɪn] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [plænz] . ”
the professor will pull off a successful test yet and ruin all our plans . ”
这 教授 将要 拉 离开 一个 成功的 测试 然而 和 废墟 全部 我们的 计划 . ”

教授总会成功地通过一次考试，毁掉我们所有的计划。

“ [hiː; hi][ænd; ənd] [web] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][maɪnz][ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][wʌn]

“	He	and	Webb	are	certain	to	examine	the	mines	and	discover	the	one
”	他	和	韦伯	是	肯定	到	检查	这	矿井	和	发现	这	一

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsənz] [ɪ'nɪʃlz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] .

with	Mr	.	Johnson's	initials	still	in	the	shack	.
和	先生	.	强生	首字母	仍然	在	这	窝棚	.

“他和韦伯一定会检查这些地雷，并在小屋里找到刻有约翰逊先生姓名首字母的那块地雷。”

[ðen] [ðeɪ] [meɪ] [kən'vɪns] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] ,

Then	they	may	convince	Mr	.	Johnson	there	was	a	mix	-	up	,
然后	他们	可能	说服	先生	.	约翰逊	那里	曾是	一个	混合	-	向上	,

然后他们或许能说服约翰逊先生，这其中存在误会。

[ænd; ənd][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [test] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] . ”

and	go	ahead	with	another	test	which	will	be	successful	.	”
和	去	前方	和	其他	测试	哪个	将要	是	成功的	.	”

然后继续进行另一次测试，这次测试一定会成功。”

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , ” [sɔːlt] ['mʌtə] .

“	We've	got	to	do	something	,	”	Salt	muttered	.
”	我们已经	得到	到	做	某物	,	”	盐	低声说道	.

“我们必须做点什么，”索尔特低声说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] ? ”

“	But	what	?	”
”	但	什么	?	”

“但是什么呢？”

“ [aɪ] [nəʊ] !

“	I	know	!
”	我	知道	!

“我知道！

” ['penɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	Penny	exclaimed	.
”	一分钱	惊呼	.

“佩妮惊呼道。”

“ [aɪl] ['telɪfəʊn] [dæd][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [kʌm] [hɪə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] [wɪð] ['meɪdʒə(r)]['braɪən] ! ”

“	I'll	telephone	Dad	and	have	him	come	here	right	away	with	Major	Bryan	!	”
”	患病的	电话	爸爸	和	有	他	来	这里	正确的	离开	和	主要的	布莱恩	!	”

“我这就给爸爸打电话，让他和布莱恩少校马上过来！”

“ [gʊd] ! ” [ə'pruːvd] [sɔːlt] .

“	Good	!	”	approved	Salt	.
”	好的	!	”	得到正式认可的	盐	.

“好！”萨尔特赞许道。

“ [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [fɔːt] [waɪl] [juː; jʊ] ['telɪfəʊn] .

“	I'll	stay	here	and	hold	the	fort	while	you	telephone	.
”	患病的	停留	这里	和	抓住	这	堡	尽管	你	电话	.

“我会留在这里守住阵地，你打电话的时候我会接听。”

[tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][step][ɒn][ðə; ði][gæs] ,

Tell	your	father	to	step	on	the	gas	,
告诉	你的	父亲	到	步	在	这	气体	,

叫你爸踩油门。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [muːv] [fɑːst][tuː; tə][kwɪə(r)] [prə'fesə(r)] - [geɪm] . ” [-]

because	we've	got	to	move	fast	to	queer	Professor	Bettenridge's	game	.	”	[	161	]
因为	我们已经	得到	到	移动	快速地	到	酷儿	教授	-	游戏	.	”	[	-	]

因为我们必须迅速行动起来，去搞怪贝滕里奇教授的游戏。”[161]

CHAPTER20

CHAPTER20

CHAPTER20

第二十章

[ə; eɪ] [krʊk] [ɪk'spəʊzd]

A CROOK EXPOSED

一个 骗子 裸露

骗子被揭穿

['i:gə(r)] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [sɔ:lt] ['sʌmərz] - ['bɪdɪŋ] , ['peni] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Eager to carry out Salt Sommers ' bidding , Penny ran up the hill in search of a

渴望的 到 携带 出去 盐 萨默斯 - 投标 , 一分钱 跑 向上 这 爬坡道 在 搜索 的 一个

['telɪfəʊn] .

telephone .

电话 .

佩妮急于执行索尔特·萨默斯的命令，跑上山坡去找电话。

[ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . -

She considered using the one at the house where Professor and Mrs . Bettenridge

她 经过考虑的 使用 这 一 在 这 房子 在哪里 教授 和 太太 . -

[ru:md; rʊmd] ,

roomed ,

房间 ,

她考虑过使用贝滕里奇教授夫妇居住的那间房子里的那台电脑。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

but decided against it ,

但 决定 反对 它 ,

但他最终还是放弃了这个念头。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [ɔ:(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði]

fearing that the conversation might be overheard or reported to them by the

害怕 那 这 对话 可能 是 无意中听到 或者 据报道 到 他们 经过 这

[fɑ:m] ['wʊmən] .

farm woman .

农场 女士 .

他们担心谈话内容会被农妇无意中听到或告诉他们。

['heisən] [ɒn] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] ['fɑ:ðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['hævɪŋ]

Hastening on , she saw a light farther down the road , and recalled having

加速 在 , 她 锯 一个 光 更远 向下 这 路 , 和 召回 拥有

['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [haʊs] [ðeə(r)] .

noticed a house there .

注意到 一个 房子 那里 .

她加快脚步继续前行，看到远处路边有灯光，想起自己曾注意到那里有一栋房子。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [kəm'pli:tli] ['wɪndɪd; waɪndɪd] , [ʃi:; ʃi] ['paʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

Five minutes later , completely winded , she pounded on the door .

五 分钟 之后 , 完全地 喘息 , 她 猛击 在 这 门 .

五分钟后，她气喘吁吁地敲响了房门。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['ʃɜ:rtsli:vz] , [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['nju:zpeɪpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒk]

A man in shirtsleeves , the evening newspaper in his hand , answered her knock

一个 男人 在 衬衫袖子 , 这 晚上 报纸 在 他的 手 , 回答 她 敲

.

:

.

一名身穿衬衫、手里拿着晚报的男子应门。

“ [pliːz] , [meɪ] [aɪ] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['telɪfəʊn] ?
“ Please , may I use your telephone ?
“ 请 , 可能 我 使用 你的 电话 ?

请问我可以借用一下您的电话吗?

” ['peni] [gɑːspt] .
” Penny gasped .
” 一分钱 倒吸一口气 .

佩妮倒吸了一口气。

“ [waɪ] , [ʃʊə(r)] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] , ['stepɪŋ] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] .
“ Why , sure , ” he agreed , stepping aside for her to enter .
“ 为什么 , 当然 , ” 他 同意 , 步进 旁边 为了 她 到 进入 .

“当然可以,”他同意道，并让开身子让她进去。

“ ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?
“ Anything wrong ?
“ 任何事物 错误的 ?

出什么事了吗?

” ['peni] [njuː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] .
” Penny knew better than to mention what was happening at the lake .
” 一分钱 知道 更好的 比 到 提到 什么 曾是 发生 在 这 湖 .

“佩妮很清楚，她最好不要提起湖边发生的事情。”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ I want to telephone my father in Riverview , ” she explained .
“ 我 想 到 电话 我的 父亲 在 河景 , ” 她 解释 .

“我想给住在里弗维尤的父亲打电话,”她解释说。

“ [ðə; ði] [fəʊn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] , ” [ðə; ði] [mæn] [sed] , ['swɪtʃɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪt] . [-]
“ The phone is in the other room , ” the man said , switching on a light . [162]
“ 这 电话 是 在 这 其他 房间 , ” 这 男人 说 , 交换 在 一个 光 . [-]

“电话在另一个房间,”那人说着，打开了一盏灯。[162]

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] , ['peni] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [θruː] .
Placing the call , Penny waited impatiently for it to be put through .
放置 这 称呼 , 一分钱 等待 不耐烦地 为了 它 到 是 放 通过 .

拨通电话后，佩妮焦急地等待电话接通。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] .
She was uncertain whether her father would be at home .
她 曾是 不确定 无论 她 父亲 会 是 在 家 .

她不确定父亲是否会在家。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] , [ðen] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['nəʊtɪfaɪ] [ðə; ði] ['ʃerɪf]
If she failed to reach him , then the only other thing was to notify the sheriff
如果 她 失败的 到 抵达 他 , 然后 这 仅有的 其他 事物 曾是 到 通知 这 警长
.
:
.

如果她联系不上他，那么唯一的办法就是通知警长。

“ [hɪə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] .
“ Here is your party .
“ 这里 是 你的 派对 .

“这就是你们的派对。”

[gəʊ] [ə'hed] , [pliːz] , ” [keɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] ['ɑːpəˌreɪtərz] [vɔɪs] .
Go ahead , please , ” came the long distance operator's voice .
去 前方 , 请 , ” 来了 这 长的 距离 操作员的 嗓音 .

“请继续,”长途电话接线员的声音传来。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['peni] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [klɪə(r)] [təʊnz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv]

The	next	moment	Penny	heard	her	father's	clear	tones	at	the	other	end	of
这	下一个	片刻	一分钱	听到	她	父亲的	清除	音调	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ði][laɪn] .

the	line	.
这	线	.

下一刻，佩妮就听到了父亲在电话那头清晰的声音。

“ [dæd] , [aɪm][æt; ət] [bluː] [həʊl] [leɪk] [wɪð] [sɔːlt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['hʌrɪdli] .

“	Dad	,	I'm	at	Blue	Hole	Lake	with	Salt	,	”	she	explained	hurriedly	.
”	爸爸	,	我是	在	蓝色的	洞	湖	和	盐	,	”	她	解释	匆匆	.

“爸爸，我和萨尔特在蓝洞湖，”她急忙解释道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [draɪv] [hɪə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] ? ”

“	Can	you	drive	here	right	away	?	”
”	能	你	驾驶	这里	正确的	离开	?	”

“你能马上开车过来吗？”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['nəʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

“	I	suppose	so	,	”	he	answered	,	knowing	from	her	voice	that	something
”	我	认为	所以	,	”	他	回答	,	会心	从	她	嗓音	那	某物

['sɪəriəs] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

serious	was	wrong	.
严肃的	曾是	错误的	.

“我想也是，”他回答道，从她的语气中他知道出了很严重的问题。

“ [wʌts] [ʌp] ? ”

“	What's	up	?	”
”	是什么	向上	?	”

“这是怎么回事？ ”

“ [wɪv] ['lɜːnɪd] ['plenti] [ə'baʊt] [prə'fesə(r)] - , [dæd] .

“	We've	learned	plenty	about	Professor	Bettenridge	,	Dad	.
”	我们已经	学习	很多	关于	教授	-	,	爸爸	.

“爸爸，我们已经对贝滕里奇教授有了很多了解。”

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [meɪ] [sel] [hɪz; ɪz] [feɪk] [mə'ʃiːn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn]

Unless	something	is	done	quickly	,	he	may	sell	his	fake	machine	to	Mr	.	Johnson
除非	某物	是	完毕	迅速地	,	他	可能	卖	他的	伪造的	机器	到	先生	.	约翰逊

. ”

:	”
.	”

如果不能尽快采取措施，他可能会把那台假机器卖给约翰逊先生。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	what	can	I	do	about	it	?
”	但	什么	能	我	做	关于	它	?

但我能做些什么呢?

” [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɑːskt] .

”	the	publisher	asked	.
”	这	出版商	问	.

出版商问道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [get] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ?

“	Can	you	get	hold	of	the	Major	and	bring	him	with	you	?
”	能	你	得到	抓住	的	这	主要的	和	带来	他	和	你	?

“你能联系到那位少校，把他带过来吗？”

” ['peni] ['pliːdɪd] .

”	Penny	pleaded	.
”	一分钱	恳求	.

“佩妮恳求道。”

“ [prəˈfesə(r)] - [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][mæn] [hiːz] [ˈɑːftə(r)] ! ”
“ Professor Bettenridge may be the man he's after ! ”
“ 教授 - 可能 是 这 男人 他是 后 ! ”

“贝滕里奇教授可能就是他要找的人！”

“ [ˈmeɪbi] [ai][kæn; kən] [riːtʃ] [hɪm] !
“ Maybe I can reach him !
“ 或许 我 能 抵达 他 !

“也许我能联系上他！”

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)] [əˈgriːd] .
” Mr . Parker agreed .
” 先生 . 帕克 同意 .

帕克先生表示同意。

“ [ɪf] [ai][hæv; həv] [lʌk] [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [ɔː(r)] [ˈθɜːti] [ˈmɪnɪts] .
“ If I have luck I'll be out there within twenty or thirty minutes .
“ 如果 我 有 运气 患病的 是 出去 那里 之内 二十 或者 三十 分钟 .

“如果我运气好的话，二三十分钟之内就能到那儿。”

[aɪl] [kʌm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] .
I'll come as fast as I can .
患病的 来 作为 快速地 作为 我 能 .

我会尽快赶到。

” [bɪˈfɔː(r)] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] ,
” Before hanging up the receiver ,
” 前 绞刑 向上 这 接收者 ,

“挂断电话前，

[ˈpeni] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈdiːteɪld] [ɪnˈstrʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][təʊld]
Penny gave her father detailed instructions for reaching the lake and told
一分钱 给予 她 父亲 详细的 指示 为了 到达 这 湖 和 讲述
[hɪm] [weə(r)] [tuː; tə] [pɑːk] .
him where to park .
他 在哪里 到 公园 .

佩妮详细地告诉了她父亲如何到达湖边，并告诉他应该在哪里停车。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] [bɪl] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ðen] [ˈheɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][sɔːlt]
Leaving a dollar bill to pay for the call , she then hastened back to find Salt
离开 一个 美元 账单 到 支付 为了 这 称呼 , 她 然后 加快 后退 到 寻找 盐
. [-]
. [163]
. [-]

她留下一张一美元的钞票来支付电话费，然后匆匆赶回去找萨尔特。[163]

[ðə; ði] [fəˈtɒgrəfə(r)] [wɒz; wəz][ˈnəʊweə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][kɔːl]
The photographer was nowhere near the cabin and she was afraid to call
这 摄影师 曾是 无处 靠近 这 舱 和 她 曾是 害怕的 到 称呼
[hɪz; ɪz] [neɪm] [lest] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˌəʊvəˈhɜːrd] [baɪ][ðə; ði] - .
his name lest she be overheard by the Bettenridges .
他的 姓名 免得 她 是 无意中听到 经过 这 - .

摄影师离小屋很远，她不敢喊他的名字，怕被贝滕里奇一家听到。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈvɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ]
As she stood in the shadow of the building , she heard voices from the beach
作为 她 站立 在 这 阴影 的 这 建筑 , 她 听到 声音 从 这 海滩
.
:
.

她站在建筑物的阴影里，听到海滩上传来人声。

['sʌmwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntən] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] ,

Someone	with	a	lighted	lantern	was	coming	up	the	trail	,
某人	和	一个	照明	灯笼	曾是	未来	向上	这	踪迹	,

有人提着点亮的灯笼沿着小路走来，

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tuː] ['fɪgəz] — [prə'fesə(r)] - [ænd; ənd] [web] .

and	soon	she	distinguished	two	figures	—	Professor	Bettenridge	and	Webb	.
和	很快	她	杰出的	二	数据	—	教授	-	和	韦伯	.

很快，她就分辨出了两个人——贝滕里奇教授和韦伯。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['stɔːri] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] ['dʒɒnsn] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [seɪ] .

“ That's	the	story	you'll	have	to	tell	Johnson	,	”	she	heard	the	professor	say	.
“ 那就是	这	故事	你会	有	到	告诉	约翰逊	,	”	她	听到	这	教授	说	.

“你得把这个故事告诉约翰逊，”她听到教授这么说。

“ [tel] [hɪm] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [tuː] [maɪnz] [mɪkst] [ʌp] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪŋ]

“ Tell	him	that	somehow	you	got	the	two	mines	mixed	up	as	you	were	loading
“ 告诉	他	那	不知何故	你	得到	这	二	矿井	混合	向上	作为	你	是	加载中

[ðem; ðəm] ['ɒntə] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [dʌmpt] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] . ”

them	onto	the	boat	and	dumped	one	that	was	never	meant	to	explode	.	”
他们	到	这	船	和	丢弃	一	那	曾是	绝不	意思是	到	爆炸	.	”

“告诉他，你在把两枚地雷装上船的时候，不知怎么把这两枚地雷搞混了，结果把其中一枚原本不应该爆炸的地雷扔了出去。”

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ləʊd] [ðə; ði] [maɪn] . ”

“ But	he	saw	us	load	the	mine	.	”
“ 但	他	锯	我们	加载	这	矿	.	”

“但他亲眼看到我们装载地雷。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .

“ It	was	dark	and	he	may	not	be	sure	.
“ 它	曾是	黑暗的	和	他	可能	不是	是	当然	.

“当时天色已黑，他可能也不确定。”

['eniweɪ] , [ðə; ði] [maɪn] [wɪð] ['dʒɒnsənz] [ɪ'nɪʃlz] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃæk] .

Anyway	,	the	mine	with	Johnson's	initials	is	still	in	the	shack	.
反正	,	这	矿	和	强生	首字母	是	仍然	在	这	窝棚	.

总之，刻有约翰逊名字首字母的矿井还在小屋里。

[wiːl; wil] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] . ”

We'll	show	it	to	him	.	”
出色地	展示	它	到	他	.	”

我们会给他看的。

“ [wɒt] ['bɔðə] [ˌem 'iː] [ɪz] [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] ['hæpən] ?

“ What	bothers	me	is	how	did	the	mistake	happen	?
“ 什么	烦人	我	是	如何	做过	这	错误	发生	?

“让我困惑的是，这个错误是怎么发生的？”

” [web] ['mʌtə] .

” Webb	muttered	.
” 韦伯	低声说道	.

韦伯低声说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [maɪn] [aɪ] ['ləʊdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] ['dʒɒnsənz] [ɪ'nɪʃlz] .

“ I	know	the	mine	I	loaded	on	the	boat	had	Johnson's	initials	.
“ 我	知道	这	矿	我	已加载	在	这	船	有	强生	首字母	.

“我知道我装上船的那枚地雷上有约翰逊的姓名首字母缩写。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑暗中的信号(Signal in the Dark)
第8/9页

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] . ”
It should have gone off . ”
它 应该 有 已消失 离开 . ”

它本应该爆炸的。

“ ['sʌmwʌn] [ɪz] ['ɒntə] ['aʊə(r)] [geɪm] , [ænd; ənd] ['tæmpəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [maɪnz] .
“ Someone is onto our game , and tampered with the mines .
” 某人 是 到 我们的 游戏 , 和 篡改 和 这 矿井 .

“有人识破了我们的计划，并且动了地雷。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['njuːzpeɪpə(r)] [peə(r)] . ”
It may have been a trick of that newspaper pair . ”
它 可能 有 到过 一个 诡计 的 那 报纸 一对 . ”

这或许是那对报社编造的诡计。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [spɒt] .
“ In that case , we're in a dangerous spot .
” 在 那 案件 , 是 在 一个 危险的 点 .

“那样的话，我们就处境危险了。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [klɪə(r)] [aʊt] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['klɪərɪŋ] [ɪz] [gʊd] .
We ought to clear out while the clearing is good .
我们 应该 到 清除 出去 尽管 这 清理 是 好的 .

我们应该趁着空地还合适赶紧离开。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrətiz] [get] ['ɒntə] [wɒt] [wɪr] ['duːɪŋ] — ”
If the authorities get onto what we're doing — ”
如果 这 当局 得到 到 什么 是 正在做 — ”

如果当局发现我们在做什么——”

“ [ðeɪ] [woʊnt] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [tə'naɪt] , ” [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [sed] ['kɒnfɪdəntli] .
“ They won't — at least not tonight , ” the professor said confidently .
” 他们 惯于 — 在 至少 不是 今晚 , ” 这 教授 说 自信地 .

“他们不会——至少今晚不会，”教授自信地说。

“ [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [ɪz] [æz; əz] [dʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ,
“ The sheriff is as dumb as they come ,
” 这 警长 是 作为 哑的 作为 他们 来 ,

“这位警长蠢得无可救药。”

[ænd; ənd] [ɪz] [kən'vɪnst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] ['sekənd] ['əʊnli] [tuː; tə] ['tɒməs] ['edɪs(ə)n] .
and is convinced I am a genius second only to Thomas Edison .
和 是 确信 我 是 一个 天才 第二 仅有的 到 托马斯 爱迪生 .

他坚信我是仅次于托马斯·爱迪生的天才。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [test] [tə'naɪt] [wɪð] ['dʒɒnsənz] [maɪn] , [kə'lekt] [wɒt]
We'll have to pull off a successful test tonight with Johnson's mine , collect what
出色地 有 到 拉 离开 一个 成功的 测试 今晚 和 强生 矿 , 收集 什么
[wiː; wi] [kæn; kən] ,
we can ,
我们 能 ,

今晚我们必须成功测试约翰逊的地雷，尽可能多地收集情报。

[ænd; ənd] [klɪə(r)] [aʊt] . ” [-]
and clear out . ” [164]
和 清除 出去 . ” [-]

并清场。”[164]

“ [əʊˈkeɪ] , ” [web] [əˈgriːd] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑːst][dʒɒb] .

“	Okay	,	”	Webb	agreed	,	“	but	this	is	my	last	job	.
“	好的	,	”	韦伯	同意	,	“	但	这	是	我的	最后的	工作	.

“好吧，”韦伯同意道，“但这是我最后一份工作了。”

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [tuː] [ˈdeɪndʒərəs] .

The	game	is	too	dangerous	.
这	游戏	是	也	危险的	.

这个游戏太危险了。

[ai] [sɜːvd] [wʌn] [stretʃ] [ɪn][ðə; ði][pen][ænd; ənd][ai][doʊnt] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] . ”

I	served	one	stretch	in	the	pen	and	I	don't	look	forward	to	another	.	”
我	服务	一	拉紧	在	这	笔	和	我	不	看	向前	到	其他	.	”

我曾经在监狱里待过一段时间，我不希望再经历一次。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ɪkˈspləʊd] [ˈdʒɒnsənz] [maɪn] [təˈnaɪt] ,

“	If	we	can	explode	Johnson's	mine	tonight	,
“	如果	我们	能	爆炸	强生	矿	今晚	,

“如果我们今晚能引爆约翰逊的地雷，

[wiːl; wil] [kəˈlekt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][biː; bi] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kæʃ]

we'll	collect	the	money	and	be	away	from	here	as	soon	as	we	cash
出色地	收集	这	钱	和	是	离开	从	这里	作为	很快	作为	我们	现金

[ðə; ði] [tʃek] .

the	check	.
这	查看	.

我们拿到钱后，就会立刻离开这里，支票兑现后我们就走人。

[kæn; kən][juː; jʊ] [pʊl] [ɒf] [ðə; ði][dʒɒb] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈblʌndə(r)] ? ”

Can	you	pull	off	the	job	without	any	blunder	?	”
能	你	拉	离开	这	工作	没有	任何	错误	?	”

你能毫无差错地完成这项工作吗?

“ [ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [ənˈles] [ˈsʌmwʌn] [ˈtæmpə] [wɪð] [ðə; ði] [maɪn] !

“	Sure	I	can	unless	someone	tampers	with	the	mine	!
“	当然	我	能	除非	某人	篡改	和	这	矿	!

“当然可以，除非有人破坏矿井！”

[ðɪs] [taɪm] [aɪl] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] ! ”

This	time	I'll	make	sure	they	don't	!	”
这	时间	患病的	制作	当然	他们	不	!	”

这次我一定让他们吃不了兜着走!

“ [əʊˈkeɪ] , ” [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [əˈgriːd] .

“	Okay	,	”	the	professor	agreed	.
“	好的	,	”	这	教授	同意	.

“好的，”教授同意道。

“ [naʊ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈdʒɒnsn] .

“	Now	I	want	you	to	talk	to	Johnson	.
“	现在	我	想	你	到	讲话	到	约翰逊	.

“现在我想让你和约翰逊谈谈。”

[pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔːri] ,

Put	up	a	good	story	,
放	向上	一个	好的	故事	,

编个好故事，

[ænd; ənd] [get] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [ðæt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ɪˈnɪʃlz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	get	him	to	look	at	the	mine	that	has	his	initials	on	it	.
和	得到	他	到	看	在	这	矿	那	有	他的	首字母	在	它	.

让他看看那座刻有他名字缩写的矿井。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪz] , [wɪr] [lik] , [bʌt; bət] [ɪts] [wɜːθ] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][traɪ] . ″

If	he	refuses	,	we're	licked	,	but	it's	worth	a	final	try	.	″
如果	他	拒绝	,	是	舔过	,	但	它是	值得	一个	最终的	尝试	.	″

如果他拒绝，我们就输定了，但值得再试一次。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [gai] [huː] [brəʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃæk] !

“	I'd	like	to	find	the	guy	who	broke	into	the	shack	!
″	ID	喜欢	到	寻找	这	盖伊	WHO	打破	进入	这	窝棚	!

“我想找到闯入小屋的那个人！”

″ [web] [ˈmʌtə] .

”	Webb	muttered	.
″	韦伯	低声说道	.

韦伯低声说道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈleɪtə(r)] .

“	We	may	have	time	for	that	later	.
″	我们	可能	有	时间	为了	那	之后	.

“我们以后或许有时间做这件事。”

[dʒʌst] [naʊ] [ˈaʊə(r)][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [dʒɒb][ɪz][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˈdʒɒnsn] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ]

Just	now	our	most	important	job	is	to	convince	Johnson	we	have	something
只是	现在	我们的	最多	重要的	工作	是	到	说服	约翰逊	我们	有	某物

[tuː; tə] [sel] .

to	sell	.
到	卖	.

现在我们最重要的任务是说服约翰逊我们有东西要卖。

″ [ðə; ði] [tuː] [men] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [kləʊz] .

”	The	two	men	now	were	very	close	.
″	这	二	男人	现在	是	非常	关闭	.

“这两个人现在关系非常亲密。”

[ˈpeni] [ˈflætnd] [hɜːˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɔːl] , [ˈfɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [siːn] .

Penny	flattened	herself	against	the	building	wall	,	fearful	of	being	seen	.
一分钱	扁平的	她自己	反对	这	建筑	墙	,	可怕	的	存在	已见	.

潘妮紧紧贴着建筑物墙壁，害怕被人看到。

[ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈlæntən] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,

The	light	from	their	lantern	illuminated	her	for	an	instant	,
这	光	从	他们的	灯笼	照明	她	为了	一个	立即的	,

他们灯笼的光芒瞬间照亮了她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [əbˈzɔːbd] [ɪn][ðeə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

but	the	men	were	so	absorbed	in	their	discussion	,	they	failed	to	see	her
但	这	男人	是	所以	吸收	在	他们的	讨论	,	他们	失败的	到	看	她

.

:
.

但男人们都沉浸在讨论中，没有注意到她。

[ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [pɑːθ] , [ðeɪ] [ˈvænɪʃd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɑːmhaʊs] . [-]

Going	on	up	the	hillside	path	,	they	vanished	into	the	farmhouse	.	[	165	]
去	在	向上	这	山坡	小路	,	他们	消失了	进入	这	农家	.	[	-	]

他们沿着山坡小路继续向上走，消失在农舍里。[165]

[wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][sɔːlt] , [ˈpeni] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

What	had	become	of	Salt	,	Penny	did	not	know	.
什么	有	变得	的	盐	,	一分钱	做过	不是	知道	.

佩妮不知道索尔特后来怎么样了。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðæt]

Thinking	**he**	**might**	**have**	**gone**	**down**	**to**	**the**	**lake**	**,**	**she**	**walked**	**rapidly**	**in**	**that**
思维	他	可能	有	已消失	向下	到	这	湖	,	她	步行	快速	在	那

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	**.**
方向	.

她以为他可能去了湖边，便快步朝那个方向走去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ʃæk] [weə(r)] [ðə; ði] [maɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ]

As	**she**	**approached**	**the**	**shack**	**where**	**the**	**mines**	**were**	**stored**	**,**	**she**	**heard**	**a**	**low**
作为	她	接近	这	窝棚	在哪里	这	矿井	是	存储	,	她	听到	一个	低的

['wɪs(ə)l] .

whistle	**.**
哨	.

当她走近存放地雷的小屋时，她听到了一声低沉的哨声。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [sɔːlt] ?

“	**Is**	**that**	**you**	**,**	**Salt**	**?**
“	是	那	你	,	盐	?

“是你吗，Salt？”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɒftli] .

”	**she**	**called**	**softly**	**.**
”	她	称为	轻轻	.

她轻声说道。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] .

He	**came**	**from**	**behind**	**a**	**clump**	**of**	**bushes**	**to**	**join**	**her**	**.**
他	来了	从	在后面	一个	丛	的	灌木丛	到	加入	她	.

他从一丛灌木后面走出来，走到她身边。

['kwɪkli] [ðeɪ] [kəm'peəd] [nəʊts] .

Quickly	**they**	**compared**	**notes**	**.**
迅速地	他们	比较的	笔记	.

他们迅速交换了信息。

[sɔːlt][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Salt	**had**	**overheard**	**no**	**conversation**	**,**
盐	有	无意中听到	不	对话	,

萨尔特没有听到任何对话。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [prə'fesə(r)] - [ænd; ənd] [web] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌriːig'zæmin, -eg-]

but	**he**	**had**	**watched**	**Professor**	**Bettenridge**	**and**	**Webb**	**as**	**they**	**reexamined**
但	他	有	观看	教授	-	和	韦伯	作为	他们	重新审视

[ðə; ði] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] .

the	**mines**	**in**	**the**	**shack**	**.**
这	矿井	在	这	窝棚	.

但他曾亲眼目睹贝滕里奇教授和韦伯在小屋里重新检查矿井。

“ ['ðer] ['ɒntə]['aʊə(r)] [geɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] [twaɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**They're**	**onto**	**our**	**game**	**,**	**and**	**it**	**won't**	**work**	**twice**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	它们是	到	我们的	游戏	,	和	它	惯于	工作	两次	,	”	他	说	.

“他们已经识破了我们的伎俩，这种伎俩不会奏效第二次，”他说。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][test] , [bʌt; bət] [haʊ] ? ”

“	**We've**	**got**	**to**	**delay**	**the**	**test**	**,**	**but**	**how**	**?**	**”**
“	我们已经	得到	到	延迟	这	测试	,	但	如何	?	”

“我们不得不推迟测试，但该怎么做呢？”

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌt] [ðə; ði] [bəʊt] [luːs] ! ”

“	**Maybe**	**we**	**could**	**cut**	**the**	**boat**	**loose**	**!**	**”**
“	或许	我们	可以	切	这	船	松动的	!	”

“或许我们可以把船解开！”

“ [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'dɪə] !
“ A capital idea !
” 一个 首都 主意 !

“真是个好主意！”

” [sɔ:lt] [ə'pru:vd] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
” Salt approved , chuckling .
” 盐 得到正式认可的 , 轻笑 .

萨尔特笑着表示赞同。

“ ['peni] , [ju:; jʊ] ['ri:əli] [hæv; həv][ə; eɪ] [breɪn] !
“ Penny , you really have a brain !
” 一分钱 , 你 真的 有 一个 脑 !

“佩妮，你真的很有头脑！”

” [æz; əz] [ðeɪ] ['skʌri, 'skə:-]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] , ['peni] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt]
” As they scurried over the stones to the water's edge , Penny suddenly stopped
” 作为 他们 匆匆跑过 超过 这 石头 到 这 水的 边缘 , 一分钱 突然 停止
[ʃɔ:t] .
short .
短的 .

“当他们匆匆走过石头来到水边时，佩妮突然停了下来。”

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
” 听 !

“听！

” [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:nd] .
” she commanded .
” 她 命令 .

她命令道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] , ” [sɔ:lt] [sed] .
“ I didn't hear anything , ” Salt said .
” 我 没有 听到 任何事物 , ” 盐 说 .

“我什么也没听到，”索尔特说。

“ [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
“ An automobile stopped by the roadside .
” 一个 汽车 停止 经过 这 路边 .

一辆汽车停在路边。

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I'm sure of it .
我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

['meɪbi] [ɪts] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ! ”
Maybe it's my father ! ”
或许 它是 我的 父亲 ! ”

也许是我父亲！

“ [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ri:tʃt] [hɪə(r)][səʊ] [su:n] . ”
“ He couldn't have reached here so soon . ”
” 他 不能 有 达到 这里 所以 很快 . ”

“他不可能这么快就赶到这里。”

“ [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [dæd] , ” ['peni] ['tʃʌkl] .
“ You don't know Dad , ” Penny chuckled .
” 你 不 知道 爸爸 , ” 一分钱 轻笑 .

“你不了解爸爸，”佩妮轻笑着说。

“ [hiː; hi] [draɪvz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
“ He drives like the wind .
〃 他 驱动 喜欢 这 风 .

他开车像风一样快。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [kɑː(r)] . ”
It certainly sounded like the engine of our car . ”
它 当然 听起来 喜欢 这 引擎 的 我们的 车 . 〃

听起来确实很像我们车的引擎声。

“ [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði] [bəʊt] [luːs] , ” [sɔːlt] [sed] ,
“ Let's have a look before we cut the boat loose , ” Salt said ,
〃 我们来吧 有 一个 看 前 我们 切 这 船 松动的 , 〃 盐 说 ,

“我们先看看情况再放开船，”索尔特说。

[ˈslɪpɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [bæk] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
slipping a knife back into his pocket .
滑倒 一个 刀 后退 进入 他的 口袋 .

他把刀子重新塞回口袋里。

“ [aɪl] [gəʊ] , ” [ˈpeni] [ˈɒfəd] .
“ I'll go , ” Penny offered .
〃 患病的 去 , 〃 一分钱 提供 .

“我去，”佩妮说道。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] . ” [-]
“ You wait here . ” [166]
〃 你 等待 这里 . 〃 [-]

“你在这里等着。”[166]

[bɪˈfɔː(r)] [sɔːlt] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
Before Salt could stop her , she darted away into the darkness .
前 盐 可以 停止 她 , 她 飞镖 离开 进入 这 黑暗 .

Salt还没来得及阻止她，就冲进了黑暗中。

[ˈkrɔːlɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [bɑːbd] [ˈwaɪə(r)] [fens] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] .
Crawling under a barbed wire fence , she took a short cut to the road .
爬行 在下面 一个 带倒刺的 金属丝 栅栏 , 她 采取 一个 短的 切 到 这 路 .

她匍匐穿过带刺铁丝网，抄近路来到公路上。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]
Even before she saw the car , she heard a voice which she recognized as her
甚至 前 她 锯 这 车 , 她 听到 一个 嗓音 哪个 她 认可 作为 她
[ˈfɑː.ðərz] .
father's .
父亲的 .

甚至在她看到汽车之前，她就听到了一个声音，她认出那是她父亲的声音。

“ [dæd] !
“ Dad !
〃 爸爸 !

“爸爸!

〃 [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈsɒftli] .
〃 she called softly .
〃 她 称为 轻轻 .

她轻声说道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [huːm] [ˈpeni] [həʊpt] [wɒz; wəz] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈbraɪən] .
He was with another man whom Penny hoped was Major Bryan .
他 曾是 和 其他 男人 谁 一分钱 希望 曾是 主要的 布莱恩 .

他当时和另一个男人在一起，佩妮希望那个男人是布莱恩少校。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [keɪm] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [fens] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈɑːmi]

As	the	two	came	toward	the	fence	,	she	saw	that	it	was	indeed	the	Army
作为	这	二	来了	朝向	这	栅栏	,	她	锯	那	它	曾是	的确	这	军队

[ˈɒfɪsə(r)] .

officer	.
官	.

当两人走到栅栏边时，她发现那确实是那位陆军军官。

“ [dæd] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)][səʊ] [ˈkwɪkli] ?

“	Dad	,	how	did	you	get	here	so	quickly	?
”	爸爸	,	如何	做过	你	得到	这里	所以	迅速地	?

“爸爸，你怎么这么快就到了？”

” [ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd] [hɪm] .

”	she	greeted	him	.
”	她	问候	他	.

她向他问好。

“ [sɔːlt][ænd; ənd][ai][ˈdɪd(ə)nt][ɪkˈspekt][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [əˈnʌðə(r)] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] . ”

“	Salt	and	I	didn't	expect	you	for	at	least	another	twenty	minutes	.	”
”	盐	和	我	没有	预计	你	为了	在	至少	其他	二十	分钟	.	”

“我和萨尔特至少还要二十分钟才会想到你会来。”

“ [ai][wɒz; wəz] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ˈmeɪdʒə(r)][ˈbraɪən] [raɪt] [əˈweɪ] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)]

“	I	was	lucky	enough	to	get	hold	of	Major	Bryan	right	away	,	”	Mr	.	Parker
”	我	曾是	幸运的	足够的	到	得到	抓住	的	主要的	布莱恩	正确的	离开	,	”	先生	.	帕克

[ˈɑːnsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

“我很幸运，立刻就联系上了布莱恩少校，”帕克先生回答说。

[ˈklaɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .

climbing	over	the	fence	.
攀登	超过	这	栅栏	.

翻越栅栏。

“ [naʊ] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][ɒn][ə; eɪ][waɪld] [tʃeɪs] , [ˈpeni] .

“	Now	I	hope	you	haven't	brought	us	on	a	wild	chase	,	Penny	.
”	现在	我	希望	你	还没有	带来	我们	在	一个	荒野	追赶	,	一分钱	.

“现在我希望你没有让我们陷入一场疯狂的追逐，佩妮。”

[wʌts] [ʌp] ? ”

What's	up	?	”
是什么	向上	?	”

这是怎么回事？ ”

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɒfəd] .

“	Come	with	me	and	I'll	show	you	,	”	she	offered	.
”	来	和	我	和	患病的	展示	你	,	”	她	提供	.

“跟我来，我带你去看，”她提议道。

“ [ðæts] [ˈiːzɪə] [ðæn; ðən] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈevriθɪŋ] .

“	That's	easier	than	explaining	everything	.
”	那就是	更轻松	比	解释	一切	.

“这比解释所有事情要容易得多。”

” [ˈmeɪdʒə(r)][ˈbraɪən] , [ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [mæn][ɒv; əv] [ˈɜːli] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

”	Major	Bryan	,	a	well	-	built	man	of	early	middle	age	,
”	主要的	布莱恩	,	一个	出色地	-	建造	男人	的	早期的	中间	年龄	,

“布莱恩少校，一位身材魁梧、年近中年的男子，

[ɑːskt] ['peni] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [prə'fesə(r)] - [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] ['hʌrɪdli]
asked **Penny** **several** **questions** **about** **Professor** **Bettenridge** **as** **the** **three** **walked** **hurriedly**
问 一分钱 一些 问题 关于 教授 - 作为 这 三 步行 匆匆
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [leɪk] .
toward **the** **lake** **.**
朝向 这 湖 .

三人匆匆走向湖边时，我问了佩妮几个关于贝滕里奇教授的问题。

“ [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn][aɪm]['ɑːftə(r)] , ” [hiː; hi]
“ **From** **your** **description** **,** **he** **seems** **to** **be** **the** **man** **I'm** **after** **,** **”** **he**
“ 从 你的 描述 , 他 似乎 到 是 这 男人 我是 后 , ” 他
[dɪ'kleəd] ['grɪmli] .
declared **grimly** **.**
声明 阴沉地 .

“根据你的描述，他似乎就是我要找的人，”他冷冷地说道。

“ [ɪf] [hiːz] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] ,
“ **If** **he's** **the** **same** **person** **,**
“ 如果 他是 这 相同的 人 ,

“如果他还是同一个人，

[hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ɪz] [klɔːd] ['ɑːkraɪt] [ænd; ənd] [hiːz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit]
his **real** **name** **is** **Claude** **Arkwright** **and** **he's** **wanted** **for** **impersonating**
他的 真实的 姓名 是 克劳德 阿克赖特 和 他是 通缉 为了 冒充
[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ɒn] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .
an **officer** **and** **on** **various** **other** **charges** **.**
一个 官 和 在 各种各样的 其他 收费 .

他的真名叫克劳德·阿克赖特，他因冒充警察及其他多项罪名被通缉。

[hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ][bɪg][dʒɒb][ɪn] [njuː] [jɔːk] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ðen] ['vænɪʃd] . ” [-]
He **pulled** **a** **big** **job** **in** **New** **York** **three** **months** **ago** **,** **then** **vanished** **.** **”** **[** **167** **]**
他 拉 一个 大的 工作 在 新的 约克 三 几个月 前 , 然后 消失了 . ” [-]

三个月前，他在纽约做了一件大事，然后就消失了。”[167]

[sɔːlt][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] .
Salt **was** **waiting** **at** **the** **lake** **.**
盐 曾是 等待 在 这 湖 .

盐在湖边等着呢。

“ [wʌts] ['aʊə(r)] [muːv] ?
“ **What's** **our** **move** **?**
“ 是什么 我们的 移动 ?

“我们下一步该怎么做？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ðæt] [naɪt] .
” **he** **asked** **,** **after** **relating** **everything** **that** **had** **occurred** **that** **night** **.**
” 他 问 , 后 相关 一切 那 有 发生 那 夜晚 .

“他把当晚发生的一切都告诉了别人之后问道。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði] [bəʊt] [luːs] ? ”
“ **Shall** **we** **cut** **the** **boat** **loose** **?** **”**
“ 将 我们 切 这 船 松动的 ? ”

“我们该放开船吗？”

“ [fɜːst] , [let] [ˌem 'iː] [ɪg'zæmɪn] [ðəʊz] [maɪnz] , ” [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [rɪ'kwestɪd] .
“ **First** **,** **let** **me** **examine** **those** **mines** **,** **”** **the** **major** **requested** **.**
“ 第一的 , 让 我 检查 那些 矿井 , ” 这 主要的 请求 .

“首先，让我检查一下那些地雷，”少校请求道。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃæk] ? ”
“ **Can** **we** **get** **into** **the** **shack** **?** **”**
“ 能 我们 得到 进入 这 窝棚 ? ”

“我们可以进小屋吗？”

“ [ai][kæn; kən] [pɪk] [ðə; ði] [lɒk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] , ” [sɔːlt] ['ɒfəd] .

“	I	can	pick	the	lock	,	but	it	takes	time	,	”	Salt	offered	.
”	我	能	挑选	这	锁	,	但	它	需要	时间	,	”	盐	提供	.

“我可以开锁，但这需要时间，”萨尔特说道。

“ [wiːl; wil] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [dɪ'saɪdɪd] .

“	We'll	break	it	,	”	the	major	decided	.
”	出色地	休息	它	,	”	这	主要的	决定	.

“我们会把它弄坏的，”少校决定道。

“ [ðəʊz] [men] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)][æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] , [səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

“	Those	men	may	return	here	at	any	minute	,	so	there's	no	time	to	lose	.
”	那些	男人	可能	返回	这里	在	任何	分钟	,	所以	有	不	时间	到	失去	.

“那些人随时可能返回这里，所以我们没有时间可以浪费了。”

” [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [fɔːst] ['əʊpən][ænd; ənd] ['peni] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [gɑːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]

”	The	door	was	forced	open	and	Penny	was	placed	on	guard	to	watch	the
”	这	门	曾是	强制	打开	和	一分钱	曾是	放置	在	警卫	到	手表	这

['hɪlsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [web] [ɔː(r)] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['pɑːti] .

hillside	for	Webb	or	anyone	in	the	professor's	party	.
山坡	为了	韦伯	或者	任何人	在	这	教授们	派对	.

“门被强行打开，佩妮被安排守在山坡上，看守韦伯或教授一行人中的任何人。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] , [bʌt; bət][bəuθ]['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)]

There	was	no	light	in	the	shack	,	but	both	Mr	.	Parker	and	the	major
那里	曾是	不	光	在	这	窝棚	,	但	两个都	先生	.	帕克	和	这	主要的

[hæd; həd] [brɔːt] ['flæʃˌlaɪts] .

had	brought	flashlights	.
有	带来	手电筒	.

小屋里没有灯光，但帕克先生和少校都带了手电筒。

[sɔːlt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [maɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɔktə] [baɪ] [web] .

Salt	pointed	out	the	mine	which	had	been	doctored	by	Webb	.
盐	尖	出去	这	矿	哪个	有	到过	篡改过的	经过	韦伯	.

索尔特指出了韦伯动过手脚的矿井。

['keəfəli] , [ðə; ði] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Carefully	,	the	Army	officer	examined	it	.
小心	,	这	军队	官	检查	它	.

这位陆军军官仔细地检查了它。

“ [ai][kænt] [tel] [mʌtʃ] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] ['kleɪvəli]

“	I	can't	tell	much	by	looking	at	it	for	the	work	has	been	cleverly
”	我	不能	告诉	很多	经过	寻找	在	它	为了	这	工作	有	到过	巧妙地

[kən'siːld] ,

concealed	,
暗	,

“从外观上看不出什么问题，因为作品被巧妙地隐藏了起来。”

” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

”	he	admitted	.
”	他	承认	.

他承认道。

“ [bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [juːv] [təʊld][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [meɪd]

“	But	from	what	you've	told	me	,	I	am	quite	certain	how	the	mine	is	made
”	但	从	什么	你已经	讲述	我	,	我	是	相当	肯定	如何	这	矿	是	制成

[tuː; tə] [ɪk'spləʊd] . ”

to	explode	.	”
到	爆炸	.	”

“但根据你告诉我的情况，我已经很清楚地知道这枚地雷是如何爆炸的。”

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] ?
“ How is it done ?
” 如何 是 它 完毕 ?

“这是怎么做到的？”

” [sɔːlt][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
“ Salt demanded .
” 盐 要求 .

盐要求道。

“ [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][həʊl][ɪz] [meɪd] , [ə; eɪ] [ˈkemɪk(ə)l] — [ˈprɒbəbli] [ˈsəʊdiəm] — [ɪz] [ɪnˈsɜːtɪd] .
“ After the hole is made , a chemical — probably sodium — is inserted .
” 后 这 洞 是 制成 , 一个 化学 — 大概 钠 — 是 插入 .

“孔打好后，注入一种化学物质——可能是钠。”

[ðen] [əˈnʌðə(r)] [ˈsʌbstəns] [wɪtʃ] [melts] [ˈsləʊli] [ɪn][ˈwɔːtə(r)][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [siːl] [ʌp][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] . ”
Then another substance which melts slowly in water is used to seal up the opening . ”
然后 其他 物质 哪个 融化 缓慢地 在 水 是 用过的 到 海豹 向上 这 开幕 . ”

然后用另一种在水中缓慢融化的物质来密封开口。

“ [ðen] [ðæt] [ɪkˈspleɪnz] [waɪ] [web] [dɪˈleɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][maɪn]
“ Then that explains why Webb delayed so long in giving the signal after the mine
” 然后 那 解释 为什么 韦伯 延迟 所以 长的 在 给予 这 信号 后 这 矿
[hæd; həd] [biːn] [drɒpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] !
had been dropped into the water !
有 到过 掉落 进入 这 水 !

“那么这就解释了为什么水雷落入水中后，韦伯过了这么久才发出信号！”

” [ˈpeni] [ɪkˈskleɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .
“ Penny exclaimed from the doorway .
” 一分钱 惊呼 从 这 门口 .

“佩妮从门口喊道。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [tuː; tə] [melt] ! ” [-]
“ He was waiting for the substance to melt ! ” [168]
” 他 曾是 等待 为了 这 物质 到 熔化 ! ” [-]

“他正等着那东西融化呢！”[168]

“ [ɪgˈzæktli] , ” [əˈgriːd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] .
“ Exactly , ” agreed the major .
” 确切地 , ” 同意 这 主要的 .

“正是如此，”少校同意道。

“ [ɪf] [maɪ] [ˈθɪəri] [ɪz] [kəˈrekt] , [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [ɪkˈspləʊd] [ðɪs] [maɪn]
“ If my theory is correct , only the action of water is required to explode this mine
” 如果 我的 理论 是 正确的 , 仅有的 这 行动 的 水 是 必需的 到 爆炸 这 矿
.
:
.

“如果我的理论正确，只需要水的作用就能引爆这枚地雷。”

[ðə; ði] [prəˈfesərz] [məˈʃiːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
The professor's machine , of course , has nothing whatsoever to do with it .
”
”
”

当然，教授的机器与此事毫无关系。

“ [waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [ɪkˈspləʊd][ðə; ði][maɪn] [naʊ] ?
“ Why don't we explode the mine now ?
” 为什么 不 我们 爆炸 这 矿 现在 ?

“我们为什么不现在就引爆地雷呢？”

〃 ['peni] ['sʌd(ə)nli] [prə'pəʊzd] .

〃	Penny	suddenly	proposed	.
〃	一分钱	突然	建议的	.

佩妮突然求婚了。

“ [ðæt] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['lɪt(ə)l] [ski:m] . ”

“	That	would	put	an	end	to	the	professor's	little	scheme	.	”
〃	那	会	放	一个	结尾	到	这	教授们	小的	方案	.	〃

“那样就能彻底终结那位教授的小阴谋了。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['ɔ:lsəʊ] [prɪ'vent] [ˌju: 'es] [frɒm; frəm] [ə'restɪŋ] [hɪm] , ” [ðə; ði] ['meɪʤə(r)] [sed] .

“	It	might	also	prevent	us	from	arresting	him	,	”	the	major	said	.
〃	它	可能	还	防止	我们	从	逮捕	他	,	〃	这	主要的	说	.

“这也可能妨碍我们逮捕他，”少校说。

[hi:; hi] [dɪ'beɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

He	debated	a	moment	.
他	辩论	一个	片刻	.

他犹豫了片刻。

[ðen] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] : “ [ɪts] [wɜ:θ] ['traɪɪŋ] !

Then	he	exclaimed	:	“	It's	worth	trying	!
然后	他	惊呼	:	“	它是	值得	尝试	!

然后他惊呼：“值得一试！”

[wi:l; wil] [ləʊd] [ðə; ði] [maɪn] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [dʌmp] - [ɜ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] !

We'll	load	the	mine	on	the	boat	and	dump	'	er	in	the	lake	!
出色地	加载	这	矿	在	这	船	和	倾倒	-	呃	在	这	湖	!

我们将把地雷装上船，然后倾倒到湖里！

〃 [ðə; ði] [men] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] ['peni] [tu:; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [wɜ:k] .

〃	The	men	would	not	permit	Penny	to	help	with	the	dangerous	work	.
〃	这	男人	会	不是	允许	一分钱	到	帮助	和	这	危险的	工作	.

“这些人不允许佩妮帮忙做危险的工作。”

['keəfəli] [ðeɪ] [træns'pɔ:tid] [ðə; ði] [maɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bəʊt] .

Carefully	they	transported	the	mine	to	the	boat	.
小心	他们	运输	这	矿	到	这	船	.

他们小心翼翼地将水雷运到船上。

[sɔ:lt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [stɑ:t] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪʤə(r)] [stɒpt] [hɪm] .

Salt	was	about	to	start	the	motor	,	but	the	major	stopped	him	.
盐	曾是	关于	到	开始	这	发动机	,	但	这	主要的	停止	他	.

萨尔特正要发动引擎，但少校阻止了他。

“ [nəʊ] , [wi:; wi] [doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [ə'weɪ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	No	,	we	don't	want	the	sound	of	the	engine	to	give	us	away	,	”	he	said	.
〃	不	,	我们	不	想	这	声音	的	这	引擎	到	给	我们	离开	,	〃	他	说	.

“不，我们不想让引擎的声音暴露我们，”他说。

“ [wi:l; wil] [rəʊ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [leɪk] .

“	We'll	row	out	into	the	lake	.
〃	出色地	排	出去	进入	这	湖	.

我们将划船到湖里去。

〃 ['peni] [wɒz; wəz] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

〃	Penny	was	eager	to	accompany	the	men	,	but	they	would	not	hear	of	it	.
〃	一分钱	曾是	渴望的	到	陪伴	这	男人	,	但	他们	会	不是	听到	的	它	.

“佩妮很想陪同男人们一起去，但他们根本不听。”

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

To	her	disappointment	,	she	was	compelled	to	remain	on	the	beach	.
到	她	失望	,	她	曾是	被迫	到	保持	在	这	海滩	.

令她失望的是，她被迫留在沙滩上。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,

Sitting	**down**	**on**	**the**	**sand**	**,**
坐着	向下	在	这	沙	,

坐在沙滩上，

[ʃi:; ʃi] ['nɜ:vəsli] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] ['feɪdɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

she	**nervously**	**watched**	**until**	**the**	**boat**	**faded**	**into**	**the**	**black**	**of**	**the**	**night**	**.**
她	紧张地	观看	直到	这	船	褪色	进入	这	黑色的	的	这	夜晚	.

她紧张地注视着，直到小船消失在漆黑的夜色中。

['prez(ə)ntli] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [splæʃ] [wɪtʃ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd] [bi:n]

Presently	**,**	**she**	**heard**	**a**	**splash**	**which**	**told**	**her**	**that**	**the**	**mine**	**had**	**been**
目前	,	她	听到	一个	溅	哪个	讲述	她	那	这	矿	有	到过

['ləʊərd; 'laʊərd] ['əʊvəbɔ:d] .

lowered	**overboard**	**.**
降低	落水	.

这时，她听到一声水花声，知道水雷已经被放到海里了。

['æŋkʃəsli] , [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .

Anxiously	**,**	**she**	**waited**	**for**	**the**	**boat**	**to**	**return**	**.**
焦虑地	,	她	等待	为了	这	船	到	返回	.

她焦急地等待着船回来。

“ [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [kʌm] ?

“	**Why**	**don't**	**they**	**come**	**?**
”	为什么	不	他们	来	?

他们为什么不来?

” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , ['streɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɔ:z] .

”	**she**	**thought**	**,**	**straining**	**to**	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**oars**	**.**
”	她	想法	,	紧张	到	听到	这	声音	的	桨	.

她心想，努力倾听桨声。

“ [ɪf] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒf] [waɪl] ['ðer] [stɪl] [aʊt] [ðeə(r)] — ” [-]

“	**If**	**the**	**explosion**	**should**	**go**	**off**	**while**	**they're**	**still**	**out**	**there**	**—**	**”**	**[**	**169**	**]**
”	如果	这	爆炸	应该	去	离开	尽管	它们是	仍然	出去	那里	—	”	[	-	]

“如果爆炸发生时他们还在外面——”[169]

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [bəʊt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [bri:ðd] [ɪn] [rɪ'li:f] .

Then	**she**	**heard**	**the**	**boat**	**coming**	**and**	**breathed**	**in**	**relief**	**.**
然后	她	听到	这	船	未来	和	呼吸	在	宽慰	.

然后她听到船驶来的声音，松了一口气。

[su:n] [ðə; ði][krɑ:ft] ['greɪtɪd] [ɒn][sænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [men] [li:pt] [aʊt] .

Soon	**the**	**craft**	**grated**	**on**	**sand**	**,**	**and**	**the**	**three**	**men**	**leaped**	**out**	**.**
很快	这	工艺	磨碎的	在	沙	,	和	这	三	男人	跳跃	出去	.

很快，小艇在沙地上摩擦，三人跳了出来。

“ [pə'hæps] [maɪ] ['θɪəri] [ɪz] [rɒŋ] , ” [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [k'ɒmɛntɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] ['hʌdld]

“	**Perhaps**	**my**	**theory**	**is**	**wrong**	**,**	**”**	**the**	**major**	**commented**	**,**	**as**	**they**	**all**	**huddled**
”	也许	我的	理论	是	错误的	,	”	这	主要的	评论	,	作为	他们	全部	蜷缩着

[tə'geðə(r)] , ['weɪtɪŋ] .

together	**,**	**waiting**	**.**
一起	,	等待	.

“也许我的理论是错的，”少校评论道，大家挤在一起，等待着。

“ [ðə; ði] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

“	**The**	**mine**	**should**	**have**	**gone**	**off**	**by**	**this**	**time**	**.**
”	这	矿	应该	有	已消失	离开	经过	这	时间	.

“地雷此时应该已经爆炸了。”

" ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [ænd; ənd] [stɪl] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
" Several minutes elapsed and still nothing happened .
" 一些 分钟 过去 和 仍然 没有什么 发生 .

几分钟过去了，仍然什么也没发生。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðeə(r)][plæn][hæd; həd] [feɪld] ,
And then , as the group became convinced their plan had failed ,
和 然后 , 作为 这 团体 成为 确信 他们的 计划 有 失败的 ,

然后，当该组织确信他们的计划失败后，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪtʃ] [sent] [fleɪm] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪks]
there came a terrific explosion which sent flame and water high above the lake's
那里 来了 一个 了不起 爆炸 哪个 发送 火焰 和 水 高的 多于 这 湖的
['sɜːfɪs] . [-]
surface . [170]
表面 . [-]

一声巨响，火焰和水柱冲上湖面。[170]

CHAPTER21
CHAPTER21
CHAPTER21

第21章

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [web]
IN SEARCH OF WEBB
在 搜索 的 韦伯

寻找韦伯

" ['bjuːtɪf(ə)l] ! ['bjuːtɪf(ə)l] ! " ['tʃʌkl] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] .
" Beautiful ! Beautiful ! " chuckled the major as the flames began to die away .
" 美丽的 ! 美丽的 ! " 轻笑 这 主要的 作为 这 火焰 开始 到 死 离开 .

"太美了！太美了！"火焰渐渐熄灭，少校轻声笑道。

" [ðæt] [pruːvz] ['aʊə(r)] ['θɪəri] .
" That proves our theory .
" 那 证明 我们的 理论 .

"这证明了我们的理论。"

[nəʊ] [mə'ʃiːn] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [set] [ɒf] [ðə; ði] [maɪnz] — ['əʊnli][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] . "
No machine is required to set off the mines — only the action of water . "
不 机器 是 必需的 到 放 离开 这 矿井 — 仅有的 这 行动 的 水 . "

引爆这些地雷不需要任何机器——只需要水的作用即可。

" [prə'fesə(r)] - [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] !
" Professor Bettenridge must have heard the explosion !
" 教授 - 必须 有 听到 这 爆炸 !

"贝滕里奇教授一定听到了爆炸声！"

" ['peni] [ɪk'skleɪmd] , ['feəli] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" Penny exclaimed , fairly beside herself with excitement .
" 一分钱 惊呼 , 相当 旁 她自己 和 激动 .

"佩妮惊呼道，兴奋得几乎不知所措。"

" [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [naʊ] ? "
" What will happen now ? "
" 什么 将要 发生 现在 ? "

接下来会发生什么?

" [ɪf] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [rʌnz] [truː] [tuː; tə] [fɔːm] , [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,
" If human nature runs true to form , he will soon come here to investigate ,
" 如果 人类 自然 跑步 真的 到 形式 , 他 将要 很快 来 这里 到 调查 ,

"如果人性如此发展，他很快就会来这里调查。"

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [prɪ'dɪktɪd] .
" the major predicted .
" 这 主要的 预测 .

这位少校预测道。

[ðə; ði][fɔː(r)] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [dens] [grəʊθ] [ɒv; əv] [triːz] [tuː; tə] [weɪt] .
The four stepped back into the dense growth of trees to wait .
这 四 步 后退 进入 这 稠密 生长 的 树木 到 等待 .

四人退入茂密的树林中等待。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [tuː] ['ʃædəʊi] ['fɪgəz] ['skɜːriːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd]
Within five minutes they observed two shadowy figures scurrying down the path toward
之内 五 分钟 他们 观察到 二 阴暗的 数据 匆匆忙忙 向下 这 小路 朝向
[ðə; ði] [ʃæk] [weə(r)] [ðə; ði] [maɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] .
the shack where the mines were stored .
这 窝棚 在哪里 这 矿井 是 存储 .

不到五分钟，他们就看到两个黑影沿着小路匆匆跑向存放地雷的小屋。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kləʊzə(r)] , ['peni] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
As they came closer , Penny recognized the professor and his wife .
作为 他们 来了 更近 , 一分钱 认可 这 教授 和 他的 妻子 .

随着他们走近，佩妮认出了教授和他的妻子。

" [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [di'sɜːnd] .
" And someone is following them , " she discerned .
" 和 某人 是 下列的 他们 , " 她 辨别 .

"而且有人在跟踪他们，"她察觉到。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] . " [-]
" It looks like Mr . Johnson . " [171]
" 它 看起来 喜欢 先生 . 约翰逊 . " [-]

"看起来像约翰逊先生。"[171]

[prə'fesə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [triːz] .
Professor Bettenridge and his wife now were near the trees .
教授 - 和 他的 妻子 现在 是 靠近 这 树木 .

贝滕里奇教授和他的妻子现在就在树林附近。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ðəʊ] [ləʊ] , ['kærid] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] ['haɪdɪŋ] .
Their voices , though low , carried to those in hiding .
他们的 声音 , 尽管 低的 , 携带 到 那些 在 隐藏 .

他们的声音虽然低沉，但还是传到了躲藏的人耳中。

" [ðæt] ['stjuːpɪd] [laʊt] , [web] !
" That stupid lout , Webb !
" 那 愚蠢的 粗鲁 , 韦伯 !

"那个愚蠢的家伙，韦伯！"

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['mʌtə] .
" the professor muttered .
" 这 教授 低声说道 .

"教授低声说道。"

" [hiː; hi][hæz; həz] ['ruːɪnd] ['evriθɪŋ] [naʊ] [baɪ] ['setɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [maɪn] [tuː] [suːn] . "
" He has ruined everything now by setting off the mine too soon . "
" 他 有 毁坏 一切 现在 经过 环境 离开 这 矿 也 很快 . "

"他过早引爆了地雷，现在一切都毁了。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [web] ?
" But how could it have been Webb ?
" 但 如何 可以 它 有 到过 韦伯 ?

"但怎么可能是韦伯呢？"

" [hɪz; ɪz] [waɪf] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	**his**	**wife**	**protested**	**.**
"	他的	妻子	抗议	.

他的妻子抗议道。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ['əʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

"	**He**	**was**	**at**	**the**	**farmhouse**	**only**	**five**	**minutes**	**ago**	**.**
"	他	曾是	在	这	农家	仅有的	五	分钟	前	.

"他五分钟前还在农舍里。"

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] . "

He	**wouldn't**	**have**	**had**	**time**	**.**	**"**
他	不会	有	有	时间	.	"

他根本没时间。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] — " [prə'fesə(r)] - [pɔːzd] ,

"	**Then**	**it**	**was**	**someone**	**else**	**—**	**"**	**Professor**	**Bettenridge**	**paused**	**,**
"	然后	它	曾是	某人	别的	—	"	教授	-	暂停	,

"然后就换了另一个人——"贝滕里奇教授停顿了一下，

[ænd; ənd] [kɑːst] [ə; eɪ] [kwɪk] [ə'lɜːt] [glɑːns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] .

and	**cast**	**a**	**quick**	**alert**	**glance**	**about**	**the**	**lake**	**shore**	**.**
和	投掷	一个	快的	警报	瞥一眼	关于	这	湖	支撑	.

然后迅速警觉地环顾湖岸。

[hiː; hi] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [taɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃæk] [wɒz; wəz]

He	**noted**	**that**	**the**	**boat**	**was**	**tied**	**,**	**but**	**that**	**the**	**door**	**of**	**the**	**shack**	**was**
他	著名的	那	这	船	曾是	系	,	但	那	这	门	的	这	窝棚	曾是

[waɪd] ['əʊpən] .

wide	**open**	**.**
宽的	打开	.

他注意到船系好了，但是小屋的门却大开着。

" [wɪv] [biːn] [ɪk'spəʊzd] !

"	**We've**	**been**	**exposed**	**!**
"	我们已经	到过	裸露	!

"我们暴露了！"

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	**he**	**muttered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" ['aʊə(r)] [geɪm] [ɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

"	**Our**	**game**	**is**	**up**	**,**	**and**	**we've**	**got**	**to**	**get**	**away**	**from**	**here**	**before**	**the**
"	我们的	游戏	是	向上	,	和	我们已经	得到	到	得到	离开	从	这里	前	这

[ɔː'θɒrətiz] [ə'rest] [ˌjuː 'es] . "

authorities	**arrest**	**us**	**.**	**"**
当局	逮捕	我们	.	"

"我们的游戏结束了，我们得在当局逮捕我们之前离开这里。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ['dʒɒnsn] ? " [hɪz; ɪz] [waɪf] [di'mɑːnd, -'mænd] ,

"	**But**	**what**	**about**	**Johnson**	**?**	**"**	**his**	**wife**	**demanded**	**,**
"	但	什么	关于	约翰逊	?	"	他的	妻子	要求	,

"可是约翰逊呢？"他妻子追问道。

['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði]

glancing	**over**	**her**	**shoulder**	**at**	**the**	**man**	**who**	**was**	**following**	**them**	**down**	**the**
瞥了一眼	超过	她	肩膀	在	这	男人	WHO	曾是	下列的	他们	向下	这

['hɪlsaɪd] [pɑːθ] .

hillside	**path**	**.**
山坡	小路	.

她回头瞥了一眼正沿着山坡小路跟着她们的男人。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .
“ We can do nothing now .
” 我们 能 做 没有什么 现在 .

“我们现在什么也做不了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kætʃ] [ɒn]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['fɪnɪʃɪz]
He had begun to catch on even before tonight , and this explosion finishes
他 有 开始 到 抓住 在 甚至 前 今晚 , 和 这 爆炸 完成
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

甚至在今晚之前他就已经开始有所察觉，而这场爆炸彻底结束了一切。

[doʊnt]['iːv(ə)n] [stɒp] [tuː; tə] [pæk] [jɔː(r); jə(r)] [klәʊðz] .
Don't even stop to pack your clothes .
不 甚至 停止 到 盒 你的 衣服 .

甚至连收拾衣服的时间都没有。

[wiːl; wil] [get] ['aʊə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] [aʊt] . ”
We'll get our car and clear out . ”
出色地 得到 我们的 车 和 清除 出去 . ”

我们开车离开。

“ [web] ? ”
“ Webb ? ”
” 韦伯 ? ”

“韦伯？”

“ [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
“ He'll have to look out for himself .
” 地狱 有 到 看 出去 为了 他自己 .

他得自己照顾自己。

[wɪr] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['træv(ə)lɪŋ] [fɑːst] .
We're traveling alone and traveling fast .
是 旅行 独自的 和 旅行 快速地 .

我们独自旅行，而且速度很快。

” [ðəʊz] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [stept] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] , ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] .
” Those in hiding suddenly stepped forth from the trees , blocking the path .
” 那些 在 隐藏 突然 步 前进 从 这 树木 , 阻塞 这 小路 .

“那些躲藏的人突然从树林里走了出来，挡住了去路。”

['meɪdʒə(r)]['braɪən] [muːvd] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Major Bryan moved directly in front of the professor , flashing a light into his
主要的 布莱恩 已搬 直接地 在 正面 的 这 教授 , 闪烁 一个 光 进入 他的
[feɪs] . [-]
face . [172]
脸 . [-]

布莱恩少校径直走到教授面前，用手电筒照着他的脸。[172]

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [klɔːd] ['ɑːkraɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [dɪ'stɪŋktli] .
“ Good evening , Claude Arkwright , ” he said distinctly .
” 好的 晚上 , 克劳德 阿克赖特 , ” 他 说 明显地 .

“晚上好，克劳德·阿克赖特，”他清晰地说。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvəd] [pɔɪz] ['kwɪkli] .
The professor was startled , but recovered poise quickly .
这 教授 曾是 惊慌 , 但 恢复 沉着 迅速地 .

教授吓了一跳，但很快恢复了镇定。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [vɔɪs] .

“	You	are	mistaken	,	”	he	said	in	a	cold	voice	.
”	你	是	错误	,	”	他	说	在	一个	寒冷的	嗓音	.

“你错了，”他冷冷地说。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - . ”

“	My	name	is	Bettenridge	.	”
”	我的	姓名	是	-	.	”

“我的名字是贝滕里奇。”

“ [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː'self] [naʊ] .

“	No	doubt	that	is	what	you	call	yourself	now	.
”	不	怀疑	那	是	什么	你	称呼	你自己	现在	.

“毫无疑问，这就是你现在对自己的称呼。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit][æn; ən]

You	are	wanted	by	the	Federal	government	for	impersonating	an
你	是	通缉	经过	这	联邦	政府	为了	冒充	一个

['ɒfɪsə(r)] . ”

officer	.	”
官	.	”

你因冒充军官而被联邦政府通缉。

“ [rɪ'dɪkjələs] ! ”

“	Ridiculous	!	”
”	荒谬的	!	”

“荒谬的！ ”

“ [meɪ] [aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)][drɑːft][kɑːd] ?

“	May	I	see	your	draft	card	?
”	可能	我	看	你的	草稿	卡片	?

我可以看一下你的征兵卡吗?

” [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [rɪ'kwestɪd] ['kɜːtli] .

”	the	major	requested	curtly	.
”	这	主要的	请求	简短地	.

少校简短地请求道。

“ ['sɒri] , [aɪ] ['hævnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	Sorry	,	I	haven't	it	with	me	.
”	对不起	,	我	还没有	它	和	我	.

“抱歉，我身上没带。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] [ruːm] . ”

It	is	in	my	room	.	”
它	是	在	我的	房间	.	”

它在我的房间里。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ðeə(r)] .

“	Then	we	will	go	there	.
”	然后	我们	将要	去	那里	.

“那我们就去那里。”

” ['netld] , [prə'fesə(r)] - [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪk'skjuːs] .

”	Nettled	,	Professor	Bettenridge	could	think	of	no	further	excuse	.
”	荨麻	,	教授	-	可以	思考	的	不	更远	原谅	.

恼怒之下，贝滕里奇教授想不出其他借口了。

['glɑːnsɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] [sed] : “ [maɪ][dɪə(r)] ,

Glancing	significantly	at	his	wife	,	he	said	:	“	My	dear	,
瞥了一眼	显著地	在	他的	妻子	,	他	说	:	“	我的	亲爱的	,

他意味深长地看了妻子一眼，说道：“亲爱的，

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][get][ðə; ðɪ][kɑːd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] ? ”

will	you	go	to	the	house	and	get	the	card	for	our	inquisitors	?	”
将要	你	去	到	这	房子	和	得到	这	卡片	为了	我们的	审判官	?	”

你能去那户人家把卡片拿来交给我们的审讯员吗?

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][gəʊ] , ” [kə'rektɪd] [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)] .

“	We	will	all	go	,	”	corrected	the	major	.
”	我们	将要	全部	去	,	”	已更正	这	主要的	.

“我们都会去,”少校纠正道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [meɪ] [biː; bi] ['wɒntɪd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ə'kʌmplɪs] [ɪn] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['siːkrət] [reɪ] [mə'ʃiːn]

“	Your	wife	may	be	wanted	as	your	accomplice	in	this	latest	secret	ray	machine
”	你的	妻子	可能	是	通缉	作为	你的	同案犯	在	这	最新的	秘密	射线	机器

[fliːs] .

fleece	.
羊毛	.

“你的妻子可能被通缉，因为她是你在最新的秘密射线机骗局中的同谋。”

[wiː; wi][prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ɪ'skeɪp] . ”

We	prefer	that	she	does	not	escape	.	”
我们	更喜欢	那	她	做	不是	逃脱	.	”

我们宁愿她不要逃跑。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['trʌstɪŋ] , ” [sniə] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] .

“	You	are	very	trusting	,	”	sneered	the	professor	.
”	你	是	非常	信任	,	”	冷笑	这	教授	.

“你真是太容易相信别人了,”教授冷笑道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] .

By	this	time	,	Mr	.	Johnson	had	reached	the	hillside	.
经过	这	时间	,	先生	.	约翰逊	有	达到	这	山坡	.

这时，约翰逊先生已经到达了山坡上。

['pʌfɪŋ] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['hʌrɪd] [səʊ][fɑːst] , [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

Puffing	from	having	hurried	so	fast	,	he	gazed	in	bewilderment	at	the	little
抽气	从	拥有	慌忙	所以	快速地	,	他	凝视	在	困惑	在	这	小的

[gruːp] .

group	.
团体	.

他气喘吁吁，显然是匆匆忙忙地赶路了，他困惑地望着这小群人。

“ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiə] .

“	What	does	this	mean	?	”	he	inquired	.
”	什么	做	这	意思是	?	”	他	询问	.

“这是什么意思？”他问道。

“ [wɒt] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [maɪn] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] ? ” [-]

“	What	caused	the	mine	to	explode	?	”	[	173	]
”	什么	导致	这	矿	到	爆炸	?	”	[	-	]

“是什么原因导致地雷爆炸？”[173]

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set] [ɒf] [baɪ] ['biːɪŋ] [drɒpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)] .

“	It	was	set	off	by	being	dropped	in	the	lake	,	”	explained	the	major	.
”	它	曾是	放	离开	经过	存在	掉落	在	这	湖	,	”	解释	这	主要的	.

“它被扔进湖里后就爆炸了,”少校解释说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ðɪ][ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [tʌtʃt] [ɒf] [baɪ] [prə'fesə(r)] - [ɪn'venʃ(ə)n] ?

“	You	mean	the	explosion	was	not	touched	off	by	Professor	Bettenridge's	invention	?
”	你	意思是	这	爆炸	曾是	不是	感动	离开	经过	教授	-	发明	?

”

”

“你的意思是说，爆炸并非贝滕里奇教授的发明所引发的？”

“ [ðə; ði] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈpeni] [ɪkˈspleɪnd] .
“ The machine had nothing whatsoever to do with it , ” Penny explained .
” 这 机器 有 没有什么 任何 到 做 和 它 , ” 一分钱 解释 .

“这跟机器一点关系都没有，”佩妮解释说。

“ [prəˈfesə(r)] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈkʌmplɪs] , [web] [ˈnelsn] ,
“ Professor Bettenridge and his accomplice , Webb Nelson ,
” 教授 - 和 他的 同案犯 , 韦伯 纳尔逊 ,

“贝滕里奇教授和他的同伙韦伯·纳尔逊，

[hæv; həv] [biːn] [ˈdɒktərɪŋ] [ðə; ði] [maɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpaʊdə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈaʊtə(r)] [ʃiːld] [wɪtʃ]
have been doctoring the mines with a powder and an outer shield which
有 到过 医生 这 矿井 和 一个 粉末 和 一个 外 盾 哪个
[diˈzɔlvz] [ɪn] [ˈwɔːtə(r)] .
dissolves in water .
溶解 在 水 .

一直在用一种粉末和一层溶于水的外层防护罩来处理地雷。

[ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ˈwɜːθləs] [məˈʃiːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [truːθ] .
They hoped to sell the worthless machine to you before you discovered the truth .
他们 希望 到 卖 这 毫无价值 机器 到 你 前 你 发现 这 真相 .

他们希望在你发现真相之前把这台毫无价值的机器卖给你。

” [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [stʌnd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɒnsn] , [bʌt; bət] [rɪˈkʌvərɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ˈfjʊəriəsli]
” The information stunned Mr . Johnson , but recovering , he turned furiously
” 这 信息 目瞪口呆 先生 . 约翰逊 , 但 恢复中 , 他 转向 愤怒地
[əˈpɒn] [prəˈfesə(r)] - .
upon Professor Bettenridge .
之上 教授 - .

“这个消息让约翰逊先生震惊不已，但回过神来后，他愤怒地转向贝滕里奇教授。”

“ [juː; jʊ] [tʃiːp] [ˈtrɪkstə(r)] !
“ You cheap trickster !
” 你 便宜的 骗子 !

你这个卑鄙的骗子！

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [əˈrestɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ! ”
“ I'll have you arrested for this ! ”
” 患病的 有 你 被捕 为了 这 ! ”

“我要把你逮捕归案！”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [mæn] [ˈeni] [ˈmʌni] ?
“ Have you given the man any money ?
” 有 你 给定 这 男人 任何 钱 ?

你给过那个人钱吗?

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)] [inˈkwaiə] .
” Mr . Parker inquired .
” 先生 . 帕克 询问 .

帕克先生问道。

“ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɒpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
“ A thousand dollars for an option on the machine .
” 一个 千 美元 为了 一个 选项 在 这 机器 .

“机器的选配功能要价一千美元。”

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [peɪd] [təˈnaɪt] . ”

The	rest	was	to	have	been	paid	tonight	. ”
这	休息	曾是	到	有	到过	有薪酬的	今晚	. ”

其余款项原定于今晚支付。

“ [jʊr; jər] [ˈlʌki] [tuː; tə] [get] [ɒf] [səʊ] [ˈiːzəli] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)] [sed] .

“	You're	lucky	to	get	off	so	easily	,	”	Mr	.	Parker	said	.
”	你是	幸运的	到	得到	离开	所以	容易地	,	”	先生	.	帕克	说	.

“你很幸运能这么轻易脱身，”帕克先生说。

“ [ɪts] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː] , [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈpɒzɪt] [bæk] . ”

“	It's	possible	too	,	that	we	can	get	part	of	your	deposit	back	. ”
”	它是	可能的	也	,	那	我们	能	得到	部分	的	你的	订金	后退	. ”

“也有可能我们能帮你拿回一部分押金。”

“ [juː; jʊ] [kænt] [həʊld] [ˌem ˈiː] [ɒn] [ˈeni] [trʌmp] - [ʌp] [tʃɑːdʒ] , ” [prəˈfesə(r)] - [sed] [ˈæŋgrəli] .

“	You	can't	hold	me	on	any	trumped	-	up	charge	,	”	Professor	Bettenridge	said	angrily	.
”	你	不能	抓住	我	在	任何	胜出	-	向上	收费	,	”	教授	-	说	愤怒地	.

“你们不能以任何捏造的罪名拘留我，”贝滕里奇教授愤怒地说。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈwɒrənt] .

“	You	have	no	warrant	.
”	你	有	不	保证	.

“你们没有搜查令。”

” [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [əˈweɪ] ,

”	He	started	away	,
”	他	开始	离开	,

他开始离开，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒərz] [rɪˈvɒlvə(r)] [ˈpresɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]

but	was	brought	up	short	as	he	felt	the	major's	revolver	pressing	against	his
但	曾是	带来	向上	短的	作为	他	毛毡	这	专业的	左轮手枪	紧迫	反对	他的

[rɪbz] . [-]

ribs	.	[	174	]
肋骨	.	[	-	]

但他感到少校的左轮手枪抵住了他的肋骨，便停了下来。[174]

“ [ðɪs] [wɪl] [həʊld] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [mæn] [ˈkuːlli] .

“	This	will	hold	you	,	I	think	,	”	said	the	Army	man	coolly	.
”	这	将要	抓住	你	,	我	思考	,	”	说	这	军队	男人	冷静地	.

“我想，这能困住你。”那名军人冷静地说。

“ [naʊ] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈkæbɪn] .

“	Now	lead	the	way	up	the	hill	to	the	other	cabin	.
”	现在	带领	这	方式	向上	这	爬坡道	到	这	其他	舱	.

“现在带路上山去另一间小屋。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .

I	want	to	see	your	remarkable	invention	.
我	想	到	看	你的	卓越	发明	.

我想看看你那项了不起的发明。

” [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ˈmɑːtʃt] [ˈstɪfli] [əˈhed] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	With	his	wife	clinging	to	his	arm	,	the	professor	marched	stiffly	ahead	of	the
”	和	他的	妻子	依恋	到	他的	手臂	,	这	教授	行军	僵硬地	前方	的	这

[gruːp] .

group	.
团体	.

“教授挽着妻子的胳膊，僵硬地走在队伍前面。”

[hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)][ænd; ənd][ɔːl] [went] [ˌɪn'saɪd] .

He	unlocked	the	cabin	door	and	all	went	inside	.
他	已解锁	这	舱	门	和	全部	去	里面	.

他打开了小屋的门，大家都走了进去。

[dʒɜːrkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['kænvəs] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði]['siːkrət] [reɪ] [mə'ʃiːn] , ['meɪdʒə(r)]['braɪən] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] .

Jerking	off	the	canvas	which	covered	the	secret	ray	machine	,	Major	Bryan	inspected	it	briefly	.
抽搐	离开	这	帆布	哪个	涵盖	这	秘密	射线	机器	,	主要的	布莱恩	检查	它	简要地	.

布莱恩少校掀开盖住秘密射线机的帆布，简单地检查了一下。

“ [ə; eɪ] ['wɜːθləs] [kən'træpʃn] !

“	A	worthless	contraption	!
”	一个	毫无价值	装置	!

“一个毫无价值的装置！”

” [hiː; hi] [sed] [kən'temptʃuəsli] .

”	he	said	contemptuously	.
”	他	说	轻蔑地	.

他轻蔑地说。

“ ['ʌtəli] ['juːsləs] ! ”

“	Utterly	useless	!	”
”	完全地	无用	!	”

“完全没用！”

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [web] ['nelsn] ?

“	Where	did	you	meet	Webb	Nelson	?
”	在哪里	做过	你	见面	韦伯	纳尔逊	?

“你在哪里认识韦伯·尼尔森的？”

” ['peni] [ɑːskt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

”	Penny	asked	the	professor	.
”	一分钱	问	这	教授	.

佩妮问教授。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ”

“	And	where	is	he	now	?	”
”	和	在哪里	是	他	现在	?	”

“他现在在哪里？”

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ” [sniə] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

“	You'll	have	to	find	him	for	yourself	,	”	sneered	the	professor	.
”	你会	有	到	寻找	他	为了	你自己	,	”	冷笑	这	教授	.

“你得自己去找他，”教授冷笑道。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [sens] [aɪ] [θɪŋk] , [hiːz] ['prɒbəbli] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][baɪ] [naʊ] .

“	If	he	has	the	sense	I	think	,	he's	probably	miles	away	from	here	by	now	.
”	如果	他	有	这	感觉	我	思考	,	他是	大概	英里	离开	从	这里	经过	现在	.

“如果他还有点脑子的话，我想他现在可能已经离这里很远了。”

” [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] , ['peni] , [sɔːlt][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)]

”	Determined	that	the	man	should	not	escape	,	Penny	,	Salt	and	Mr	.	Parker
”	决定	那	这	男人	应该	不是	逃脱	,	一分钱	,	盐	和	先生	.	帕克

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ,

started	for	the	farmhouse	,
开始	为了	这	农家	,

“决心不让那人逃跑，潘妮、索尔特和帕克先生便动身前往农舍。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

leaving	the	major	and	Mr	.	Johnson	to	question	the	professor	.
离开	这	主要的	和	先生	.	约翰逊	到	问题	这	教授	.

留下少校和约翰逊先生去质问教授。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræpt] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] , ['mɪsɪz] . ['lenəd] [keɪm] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn] .

As	they	rapped	on	the	screen	door	,	Mrs	.	Leonard	came	to	let	them	in	.
作为	他们	说唱	在	这	屏幕	门	,	太太	.	伦纳德	来了	到	让	他们	在	.

他们敲了敲纱门，伦纳德太太过来给他们开了门。

“ [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] [tə'naɪt] , [meɪ][aɪ][ɑːsk] ?

“	What	is	going	on	here	tonight	,	may	I	ask	?
”	什么	是	去	在	这里	今晚	,	可能	我	问	?

请问今晚这里发生了什么事?

” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] ['ɪrɪtəbli] .

”	she	demanded	irritably	.
”	她	要求	易怒地	.

她不耐烦地问道。

“ ['piːp(ə)l] ['bæŋɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] !

“	People	banging	in	and	out	of	the	house	at	all	hours	!
”	人们	砰砰作响	在	和	出去	的	这	房子	在	全部	小时	!

“人们在任何时间都进进出出！”

[ɪk'sploʊʒənz] !

Explosions	!
爆炸	!

爆炸!

[aɪ][dɪ'kleə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] ['rentɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [ðæt] ['kreɪzi] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd]

I	declare	,	I	wish	I	never	had	rented	a	room	to	that	crazy	professor	and
我	宣布	,	我	希望	我	绝不	有	租来的	一个	房间	到	那	疯狂的	教授	和

[hɪz; ɪz][waɪf] ! ”

his	wife	!	”
他的	妻子	!	”

我发誓，我真后悔当初把房间租给那个疯教授和他老婆!

“ [ɪz] [web] ['nelsn] [hɪə(r)] ?

“	Is	Webb	Nelson	here	?
”	是	韦伯	纳尔逊	这里	?

韦伯·尼尔森在这里吗?

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ɑːskt] .

”	Mr	.	Parker	asked	.
”	先生	.	帕克	问	.

帕克先生问道。

“ [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['helpə(r)] ?

“	The	professor's	helper	?
”	这	教授们	帮手	?

“教授的助手？”

[waɪ] , [nəʊ] , [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hiː; hi] [keɪm] , ['gæðəd] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [θɪŋz] [frɒm; frəm]

Why	,	no	,	right	after	the	explosion	he	came	,	gathered	a	bag	of	things	from
为什么	,	不	,	正确的	后	这	爆炸	他	来了	,	聚集	一个	包	的	事物	从

[ðə; ði] [prə'fɛsərz] [ruːm] ,

the	professor's	room	,
这	教授们	房间	,

不，爆炸发生后他立刻就来了，从教授的房间里拿了一袋东西。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] . ” [-]
and **went** **off** **down** **the** **road** **.** **”** **[** **175** **]**
和 去 离开 向下 这 路 . ” [-]

然后沿着路走了。”[175]

“ [ɪn] [ə; eɪ] [kɑː(r)] ? ”
“ **In** **a** **car** **?** **”**
” 在 一个 车 ? ”

“在车里吗？”

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈfʊt] [wen] [hiː; hi] [left] [hɪə(r)] .
“ **He** **was** **afoot** **when** **he** **left** **here** **.**
” 他 曾是 步行 什么时候 他 左边 这里 .

他离开这里的时候是步行的。

[ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] ? ”
Is **anything** **wrong** **?** **”**
是 任何事物 错误的 ? ”

出什么事了吗?

“ [kənˈsɪdərəb(ə)l] .
“ **Considerable** **.**
” 大量 .

“大量。

[prəˈfesə(r)] - [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [ɪkˈspəʊzd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪmˈpɒstə(r)] .
Professor **Bettenridge** **has** **just** **been** **exposed** **as** **an** **impostor** **.**
教授 - 有 只是 到过 裸露 作为 一个 骗子 .

贝滕里奇教授的冒名顶替身份已被揭穿。

[web] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [dʒɪg] [wɒz; wəz] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [maɪn] [gəʊ] [ɒf] . ”
Webb **must** **have** **realized** **the** **jig** **was** **up** **when** **he** **heard** **the** **mine** **go** **off** **.** **”**
韦伯 必须 有 已实现 这 夹具 曾是 向上 什么时候 他 听到 这 矿 去 离开 . ”

韦伯听到地雷爆炸的声音时，肯定意识到大势已去。

“ [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [æn; ən] [ɪmˈpɒstə(r)] !
“ **The** **professor** **an** **impostor** **!**
” 这 教授 一个 骗子 !

“这位教授是个冒牌货！”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈlenəd] [ɪkˈskleɪmd] .
” **Mrs** **.** **Leonard** **exclaimed** **.**
” 太太 . 伦纳德 惊呼 .

“伦纳德夫人惊呼道。”

“ [wel] , [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ! ”
“ **Well** **,** **of** **all** **things** **!** **”**
” 出色地 , 的 全部 事物 ! ”

“真是想不到！”

“ [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [web] [gəʊ] ?
“ **Which** **way** **did** **Webb** **go** **?**
” 哪个 方式 做过 韦伯 去 ?

韦伯往哪个方向走了?

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)] [ɑːskt] .
” **Mr** **.** **Parker** **asked** **.**
” 先生 . 帕克 问 .

帕克先生问道。

“ [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [təˈwɔːd] [taʊn] [wen] [ai] [lɑːst] [sɔː] [hɪm] . ”
“ **Down** **the** **road** **toward** **town** **when** **I** **last** **saw** **him** **.** **”**
” 向下 这 路 朝向 镇 什么时候 我 最后的 锯 他 . ”

“我最后一次见到他是在往镇子方向的路上。”

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm] !
“ Maybe we can catch him !
“ 或许 我们 能 抓住 他 !

“也许我们能抓住他！”

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [kraɪd] .
” Mr . Parker cried .
” 先生 . 帕克 哭 .

帕克先生哭了。

“ [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [lɪft] , ” [sɔːlt] ['ædɪd] .
“ If he didn't get a lift , ” Salt added .
“ 如果 他 没有 得到 一个 举起 , ” 盐 额外 .

“如果他没搭上车的话，”索尔特补充道。

[ɔːl] [paɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːkə(r)][kɑː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd]
All piled into the Parker car which had been left a short distance down the road
全部 堆积 进入 这 帕克 车 哪个 有 到过 左边 一个 短的 距离 向下 这 路
.
:
.

所有人都挤进了停在路边不远处的帕克汽车里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] ['nuːˌhɔːl] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt] ['saɪtɪd] .
But in the drive to Newhall , the man was not sighted .
但 在 这 驾驶 到 纽霍尔 , 这 男人 曾是 不是 目击者 .

但在前往纽霍尔的途中，没有看到该男子。

[nɔː(r)][dɪd][ɪn'kwaɪəri][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [rɪ'viːl] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] .
Nor did inquiry in the town reveal anyone who had seen him .
也不 做过 询问 在 这 镇 揭示 任何人 WHO 有 已见 他 .

镇上的人也都没找到见过他的人。

“ [ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɔː(r)] [tʊk]
“ Undoubtedly he expected to be followed , and cut across the fields or took
” 无疑 他 预期的 到 是 随后 , 和 切 穿过 这 字段 或者 采取
[ə; eɪ] [saɪd] [rəʊd] ,
a side road ,
一个 边 路 ,

“毫无疑问，他预料到会被人跟踪，所以穿过田野或者走小路。”

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [dɪ'kleəd] .
” Mr . Parker declared .
” 先生 . 帕克 声明 .

帕克先生宣布道。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [naʊ] .
“ We'll have to depend upon the authorities to pick him up now .
” 出色地 有 到 依赖 之上 这 当局 到 挑选 他 向上 现在 .

“现在我们只能依靠有关部门把他抓走了。”

” ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃerɪfs] ['ɒfɪs] , ['wɒrənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mænz] [ə'rest] [wɜː(r); wə(r)] [swɔːn]
” Stopping at the sheriff's office , warrants for the man's arrest were sworn
” 停止 在 这 警长的 办公室 , 逮捕令 为了 这 男人的 逮捕 是 宣誓
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“在警长办公室，警方签发了对该男子的逮捕令。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɛnərdz] .
and the party then returned to Mrs . Leonard's .
和 这 派对 然后 返回 到 太太 . 伦纳德的 .

然后一行人返回了伦纳德太太家。

[prə'fesə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [baɪ]
Professor Bettenridge and his wife had been brought to the farmhouse by
教授 - 和 他的 妻子 有 到过 带来 到 这 农家 经过
['meɪdʒə(r)]['braɪən] [huː] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['pendɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['fedərəl]
Major Bryan who proposed to hold them there pending the arrival of federal
主要的 布莱恩 WHO 建议的 到 抓住 他们 那里 待办的 这 到达 的 联邦
[ɔː'θɒrətiz] [frɒm; frəm] ['rɪvərˌvjuː] . [-]
authorities from Riverview . [176]
当局 从 河景 . [-]

贝滕里奇教授和他的妻子被布莱恩少校带到了农舍，布莱恩少校提议将他们关押在那里，等待里弗维尤的联邦当局到来。[176]

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] , " ['peni] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" There's one thing I want to know , " Penny whispered to her father .
" 有 一 事物 我 想 到 知道 , " 一分钱 低声说道 到 她 父亲 .

“我还有一件事想知道，”佩妮悄声对父亲说。

" [haʊ] [dɪd] [prə'fesə(r)] - [miːt] [web] ?
" How did Professor Bettenridge meet Webb ?
" 如何 做过 教授 - 见面 韦伯 ?

“贝滕里奇教授是如何认识韦伯的？”

[pə'hæps] [hiː; hi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði][mænz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [snɑːk] .
Perhaps he can explain the man's connection with the Snark .
也许 他 能 解释 这 男人的 联系 和 这 讽刺 .

或许他能解释一下这个人与斯纳克之间的联系。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [huː] [rɪ'plaɪd] ['briːfli] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ]
" The question was put to the professor who replied briefly that he knew nothing
" 这 问题 曾是 放 到 这 教授 WHO 回复 简要地 那 他 知道 没有什么
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ə'baʊt] [web] ['nelsn] .
whatsoever about Webb Nelson .
任何 关于 韦伯 纳尔逊 .

“有人向教授提出了这个问题，教授简短地回答说，他对韦伯·纳尔逊一无所知。

" [aɪ][met] [hɪm]['əʊnli] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I met him only two weeks ago , " he said .
" 我 遇见 他 仅有的 二 周 前 , " 他 说 .

“我两周前才认识他，”他说。

" [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ekspɜːt][æt; ət] ['hændlɪŋ] [ɪk'sploʊsɪvz] , [səʊ][aɪ]['haɪəd][hɪm] .
" He claimed to be an expert at handling explosives , so I hired him .
" 他 声称 到 是 一个 专家 在 处理 爆炸物 , 所以 我 雇用 他 .

“他自称是处理爆炸物的专家，所以我雇用了他。”

" [nəʊ][wʌn] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
" No one believed the professor was telling the truth .
" 不 一 相信 这 教授 曾是 讲述 这 真相 .

“没有人相信教授说的是真话。”

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] ['fɜːðə(r)] .
However , it was useless to question him further .
然而 , 它 曾是 无用 到 问题 他 更远 .

然而，继续盘问他也无济于事。

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['helpə(r)] , [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz]
Determined not to implicate himself , his wife , or his helper , he spoke as
决定 不是 到 牵连 他自己 , 他的 妻子 , 或者 他的 帮手 , 他 辐 作为
['seldəm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
seldom as possible .
很少 作为 可能的 .

他决心不让自己、妻子或帮手牵连其中，所以尽量少说话。

“ [ðə; ði][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [ruːm] [hɪə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [sə'dʒestid] .

“	The	man	has	a	room	here	,	”	Mr	.	Parker	suggested	.
“	这	男人	有	一个	房间	这里	,	”	先生	.	帕克	建议	.

“他在这里有个房间，”帕克先生建议道。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .

“	Suppose	we	see	what	we	can	find	.
“	认为	我们	看	什么	我们	能	寻找	.

“假设我们看看能找到什么。”

” ['mɪsɪz] . ['lenəd] [led][ðə; ði] [weɪ] [ʌp'steəz] .

”	Mrs	.	Leonard	led	the	way	upstairs	.
”	太太	.	伦纳德	引领	这	方式	楼上	.

伦纳德太太带头上了楼。

[ðə; ði] [prə'fɛsərz] [ruːm] [wɒz; wəz] [lɒkt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [kiː] .

The	professor's	room	was	locked	,	but	she	opened	it	with	a	master	key	.
这	教授们	房间	曾是	已锁定	,	但	她	打开	它	和	一个	掌握	钥匙	.

教授的房间锁着，但她用万能钥匙打开了。

[tuː] ['sjuːtkeisiz] [hæd; həd] [biːn] [pækt] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['heɪsti] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ænd; ənd]

Two	suitcases	had	been	packed	as	if	for	a	hasty	departure	and
二	行李箱	有	到过	包装	作为	如果	为了	一个	仓促	离开	和

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] .

everything	was	in	disorder	.
一切	曾是	在	紊乱	.

两个行李箱像是匆匆打包好的，里面的东西乱七八糟的。

[ɔːl] ['gɑːmənts] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɔzits] .

All	garments	had	been	removed	from	the	closets	.
全部	服装	有	到过	已移除	从	这	壁橱	.

衣柜里的所有衣服都已取出。

[ðə; ði][skræp] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [tɔːn] ['lɛtəz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ['prɒmptli] ['gæðəd]

The	scrap	basket	was	filled	with	torn	letters	which	Mr	.	Parker	promptly	gathered
这	废料	篮子	曾是	已填	和	撕裂	信件	哪个	先生	.	帕克	及时	聚集

[tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [piːsɪŋ] [tə'geðə(r)] .

together	and	placed	in	an	envelope	for	future	piecing	together	.
一起	和	放置	在	一个	信封	为了	未来	拼接	一起	.

废纸篓里装满了撕碎的信件，帕克先生迅速将它们收集起来，放进信封里，以便将来拼凑起来。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sjuːtkeisiz] [hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] ['njuːzpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋz] .

In	one	of	the	suitcases	he	found	several	newspaper	clippings	.
在	一	的	这	行李箱	他	成立	一些	报纸	剪报	.

他在一个行李箱里发现了几张报纸剪报。

[wʌn] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [klɔːd]

One	bore	a	picture	of	the	professor	,	but	the	name	beneath	it	was	Claude
一	钻孔	一个	图片	的	这	教授	,	但	这	姓名	下面	它	曾是	克劳德

['ɑːkraɪt] ,

Arkwright	,
阿克赖特	,

其中一张照片上印着教授的画像，但照片下方的名字却是克劳德·阿克赖特。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] $10 , - [həʊks]

and	the	story	related	that	he	was	wanted	in	connection	with	a	$10	,	000	hoax
和	这	故事	有关的	那	他	曾是	通缉	在	联系	和	一个	$10	,	-	骗局

. [-]

.	[	177	]
.	[	-	]

报道称，他因涉嫌参与一起金额高达 1 万美元的骗局而被通缉。[177]

“ - [ɪz]['aʊə(r)][mæn][ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [dɪ'kleəd] .
“ **Bettenridge** **is** **our** **man** **all** **right** **,** **”** **the** **publisher** **declared** **.**
” - 是 我们的 男人 全部 正确的 , ” 这 出版商 声明 .

“贝滕里奇绝对是我们要找的人，”出版商宣称。

“ [wiː; wi] [meɪd] [nəʊ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ **We** **made** **no** **mistake** **in** **holding** **him** **for** **the** **sheriff** **.**
” 我们 制成 不 错误 在 保持 他 为了 这 警长 .

“我们把他拘留交给警长的做法没有错。”

” ['peni] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sjuːtkeisiz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
” **Penny** **had** **been** **searching** **the** **larger** **of** **the** **two** **suitcases** **which** **seemed** **to**
” 一分钱 有 到过 搜索 这 更大的 的 这 二 行李箱 哪个 似乎 到
[kən'teɪn] ['əʊnli] ['kləʊðɪŋ] .
contain **only** **clothing** **.**
包含 仅有的 衣服 .

“佩妮一直在翻找两个行李箱中较大的那个，里面似乎只有衣服。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['ləʊə(r)]['leɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt][kraɪ] .
But **as** **she** **reached** **the** **lower** **layer** **,** **she** **suddenly** **gave** **a** **jubilant** **cry** **.**
但 作为 她 达到 这 降低 层 , 她 突然 给予 一个 喜庆 哭 .

但当她到达下层时，她突然发出了一声欢呼。

“ [sɔːlt] ! [dæd] !
“ **Salt** **!** **Dad** **!**
” 盐 ! 爸爸 !

“盐！爸爸！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” **she** **exclaimed** **.**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ɪts] [hɪə(r)] !
“ **It's** **here** **!**
” 它是 这里 !

“它来了！”

[siː] [wɒt] [aɪv] [faʊnd] ! ” [-]
See **what** **I've** **found** **!** **”** **[** **178** **]**
看 什么 我已经 成立 ! ” [-]

看看我发现了什么！[178]

CHAPTER22
CHAPTER22
CHAPTER22

第22章

[sɔːlts] ['mɪsɪŋ] ['kæm(ə)rə]
SALT'S **MISSING** **CAMERA**
盐的 丢失的 相机

盐的相机不见了

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['suːtkeɪs] , ['peni] ['lɪftɪd] [sɔːlts] ['kæm(ə)rə] .
From **the** **suitcase** **,** **Penny** **lifted** **Salt's** **camera** **.**
从 这 手提箱 , 一分钱 抬起 盐的 相机 .

佩妮从行李箱里拿出了索尔特的相机。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['iːgəli]
With a cry of pleasure , he snatched it from her hand and eagerly
和 一个 哭 的 乐趣 , 他 抢夺 它 从 她 手 和 急切地
[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
examined it .
检查 它 .

他高兴地叫一声，从她手中夺过东西，急切地仔细端详起来。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dæmɪdʒd] [ɪn] ['eni] [wei] ?
“ Is it damaged in any way ?
” 是 它 损坏的 在 任何 方式 ?

“它有任何损坏吗？”

” ['peni] [ɑːskt] .
” Penny asked .
” 一分钱 问 .

“佩妮问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .
“ It doesn't seem to be .
” 它 不 似乎 到 是 .

“似乎并非如此。”

[səʊ][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] ! ”
So the professor had it all the time just as we thought ! ”
所以 这 教授 有 它 全部 这 时间 只是 作为 我们 想法 ! ”

原来教授一直都有，跟我们想的一样！

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pleɪts] [aɪ] [tɒst] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n]
“ And here are the plates I tossed into the car the night of the explosion
” 和 这里 是 这 盘子 我 抛掷 进入 这 车 这 夜晚 的 这 爆炸
!
!
!

“这些就是爆炸当晚我扔进车里的盘子！”

” ['peni] ['ædɪd] , ['bɜːroʊɪŋ] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] .
” Penny added , burrowing deeper into the pile of clothing .
” 一分钱 额外 , 掘穴 更深 进入 这 桩 的 衣服 .

佩妮说着，又把头埋进了那堆衣服里。

“ ['ðer] ['prɒbəbli] ['ruːɪnd] [baɪ] [naʊ] . ”
“ They're probably ruined by now . ”
” 它们是 大概 毁坏 经过 现在 . ”

“他们现在可能已经破产了。”

“ ['meɪbi] [nɒt] , ” [sed] [sɔːlt] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
“ Maybe not , ” said Salt , examining them .
” 或许 不是 , ” 说 盐 , 检查 他们 .

“也许不是，”索尔特一边检查它们一边说。

“ [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪk'spəʊzd] [pleɪts] [ænd; ənd] [kept]
“ The professor may have thought they were unexposed plates and kept
” 这 教授 可能 有 想法 他们 是 未曝光 盘子 和 保留
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juːz]['leɪtə(r)][ɒn] . ”
them for use later on . ”
他们 为了 使用 之后 在 . ”

“这位教授可能以为这些是未曝光的底片，所以留着以后用。”

“ ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krʊkɪd] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] , ” ['peni]

“	Anyway	,	it	was	crooked	of	him	to	try	to	keep	the	camera	,	”	Penny
”	反正	,	它	曾是	歪	的	他	到	尝试	到	保持	这	相机	,	”	一分钱

[dɪ'kleəd] .

declared	.
声明	.

“总之，他想把摄像机留下来，这种做法很卑鄙，”佩妮说道。

“ [ðəʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [θeft] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə]

“	Though	I	suppose	such	a	small	theft	doesn't	amount	to	much	in	comparison	to
”	尽管	我	认为	这样的	一个	小的	盗窃	不	数量	到	很多	在	比较	到

[ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi] ['nɪəli] [pleɪd] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] . ” [-]

the	trick	he	nearly	played	on	Mr	.	Johnson	.	”	[	179	]
这	诡计	他	几乎	玩	在	先生	.	约翰逊	.	”	[	-	]

“不过，我想，与他差点对约翰逊先生耍的诡计相比，这种小偷小摸也算不了什么。”[179]

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] ['tʃʌkl] .

“	It	matters	to	me	,	”	the	photographer	chuckled	.
”	它	事情	到	我	,	”	这	摄影师	轻笑	.

“这对我来说很重要，”摄影师笑着说。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][glæd][tuː; tə][get] [ðɪs] ['kæm(ə)rə] [bæk] !

“	Am	I	glad	to	get	this	camera	back	!
”	是	我	高兴的	到	得到	这	相机	后退	!

“我真高兴能找回这台相机！”

[ðə; ði] [pleɪts] [woʊnt][duː; də][ˌjuː 'es] ['eni] [gʊd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌaʊt'deɪtɪd] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk]

The	plates	won't	do	us	any	good	now	they	are	outdated	,	but	I'll	take
这	盘子	惯于	做	我们	任何	好的	现在	他们	是	过时的	,	但	患病的	拿

[ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] ['enihaʊ] .

them	along	anyhow	.
他们	沿着	无论如何	.

这些盘子现在已经过时了，对我们没有任何用处，但我还是会带上它们。

[aɪm]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] . ”

I'm	curious	to	see	if	they	would	have	shown	anything	of	significance	.	”
我是	好奇的	到	看	如果	他们	会	有	所示	任何事物	的	意义	.	”

我很想看看他们是否会展示一些有意义的东西。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm] , ” [ɜːrdʒd]['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] .

“	By	all	means	develop	them	,	”	urged	Mr	.	Parker	.
”	经过	全部	方法	发展	他们	,	”	敦促	先生	.	帕克	.

“一定要发展它们，”帕克先生敦促道。

“ ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] ['suːtkeɪs] ?

“	Anything	else	in	the	suitcase	?
”	任何事物	别的	在	这	手提箱	?

“行李箱里还有其他东西吗？”

” [ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['peni] [faʊnd] ['sevrəl] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [wɪtʃ]

”	In	a	pocket	of	the	case	Penny	found	several	letters	from	Mr	.	Johnson	which
”	在	一个	口袋	的	这	案件	一分钱	成立	一些	信件	从	先生	.	约翰逊	哪个

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

she	gave	to	her	father	.
她	给予	到	她	父亲	.

“潘妮在箱子的一个口袋里发现了约翰逊先生的几封信，她把信交给了她的父亲。”

['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'temptɪd] [frɔːd] [ə'genst]

Knowing	**they**	**would**	**be**	**valuable**	**in**	**establishing**	**a**	**case**	**of**	**attempted**	**fraud**	**against**
会心	他们	会	是	有价值的	在	建立	一个	案件	的	尝试过	欺诈罪	反对

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

the	**professor**	**,**
这	教授	,

因为他们知道这些证据对于确立针对这位教授的欺诈未遂指控至关重要，

[hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] .

he	**kept**	**them**	**.**
他	保留	他们	.

他把它们留下了。

“ [ai] [wɪʃ] [web] ['nelsn] ['hædnt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ” ['peni] [ri'mɑːk] [æz; əz][ðə; ði]['triːəʊ]

“ I	**wish**	**Webb**	**Nelson**	**hadn't**	**managed**	**to**	**escape**	**, ”**	**Penny**	**remarked**	**as**	**the**	**trio**
“ 我	希望	韦伯	纳尔逊	之前没有	管理	到	逃脱	, ”	一分钱	评论	作为	这	三人组

[went] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] .

went	**downstairs**	**again**	**.**
去	楼下	再次	.

“我真希望韦伯·尼尔森没有逃脱，”佩妮说道，三人再次下楼时。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nuːˌhɔːl] , [pə'hæps] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] . ”

“ He	**must**	**have**	**started**	**for**	**Newhall**	**, perhaps**	**to**	**catch**	**a**	**train**	**. ”**
“ 他	必须	有	开始	为了	纽霍尔	, 也许	到	抓住	一个	火车	. ”

“他一定是往纽霍尔方向走的，也许是为了赶火车。”

“ ['eni] [djuː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?

“ Any	**due**	**at**	**this**	**time**	**?**
“ 任何	到期的	在	这	时间	?

“目前有任何到期日吗？”

” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] ['θɔːtfəli] .

”	**her**	**father**	**asked**	**thoughtfully**	**.**
”	她	父亲	问	深思熟虑	.

“她父亲若有所思地问道。”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] . ”

“ I	**wouldn't**	**know**	**. ”**
“ 我	不会	知道	. ”

“我不知道。”

“ [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [prə'pəʊzd] .

“ Tell	**you**	**what**	**, ”**	**Mr**	**. Parker**	**proposed**	**.**
“ 告诉	你	什么	, ”	先生	. 帕克	建议的	.

“这样吧，”帕克先生提议道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][hɪə(r)] .

“ We	**can**	**do**	**nothing**	**more**	**here**	**.**
“ 我们	能	做	没有什么	更多的	这里	.

“我们在这里已经无能为力了。”

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'gen] [ænd; ənd] [pres] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri][fɔː(r); fə(r)]

We	**may**	**as**	**well**	**drive**	**to**	**the**	**village**	**again**	**and**	**press**	**an**	**inquiry**	**for**
我们	可能	作为	出色地	驾驶	到	这	村庄	再次	和	按	一个	询问	为了

[web] .

Webb	**.**
韦伯	.

我们不妨再开车去村里，向韦伯询问情况。

" [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [sɔːlt][æz; əz]['draɪvə(r)] [kə'riːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʌmpi] ['kʌntri] [rəʊd]

"	Once	more	the	car	with	Salt	as	driver	careened	over	the	bumpy	country	road
"	一次	更多的	这	车	和	盐	作为	司机	倾斜	超过	这	起疙瘩的	国家	路

[tuː; tə] ['nuːˌhɔːl] .

to	Newhall	.
到	纽霍尔	.

“萨尔特驾驶的汽车再次在颠簸的乡村道路上飞驰，驶向纽霍尔。”

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['saɪtɪŋ] ['eniwʌn] [huː] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['helpə(r)] .

They	reached	the	town	without	sighting	anyone	who	resembled	the	professor's	helper	.
他们	达到	这	镇	没有	目击	任何人	WHO	类似	这	教授们	帮手	.

他们到达镇上时，没有看到任何长得像教授助手的人。

“ [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , " ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [sɔːlt] .

“	Drive	to	the	station	,	”	Mr	.	Parker	instructed	Salt	.
"	驾驶	到	这	车站	,	"	先生	.	帕克	指示	盐	.

“开车去车站，”帕克先生指示索尔特。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [tʃɑːns] [web] [went] [ðeə(r)] . " [-]

“	There's	an	outside	chance	Webb	went	there	.	”	[	180	]
"	有	一个	外部	机会	韦伯	去	那里	.	"	[	-	]

“韦伯有可能去过那里。”[180]

[ðə; ði]['depəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][dræb]['lɪt(ə)l] [red] ['bɪldɪŋ] ,

The	depot	was	a	drab	little	red	building	,
这	仓库	曾是	一个	单调	小的	红色的	建筑	,

车站是一栋不起眼的小红房子，

[dɪ'zɜːtɪd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sliːpi] - [aɪd] ['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] [huː] [təʊld][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz]

deserted	except	for	a	sleepy	-	eyed	station	agent	who	told	them	there	was
荒凉的	除了	为了	一个	困	-	眼睛	车站	代理人	WHO	讲述	他们	那里	曾是

[nəʊ]['pæsɪndʒə(r)] [treɪn] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] [liːv] ['nuːˌhɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [sɪks] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

no	passenger	train	scheduled	to	leave	Newhall	before	six	o'clock	the	next	morning	.
不	乘客	火车	已安排	到	离开	纽霍尔	前	六	点钟	这	下一个	早晨	.

除了一个睡眼惺忪的车站工作人员告诉他们第二天早上六点之前没有客运列车从纽霍尔出发外，车站空无一人。

“ ['eni] [freɪt] [treɪnz] ?

“	Any	freight	trains	?
"	任何	货运	火车	?

有货运列车吗?

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ɪn'kwaɪə] .

”	Mr	.	Parker	inquired	.
"	先生	.	帕克	询问	.

帕克先生问道。

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ˌəʊvə'djuː] , " [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed] .

“	A	couple	are	overdue	,	”	the	agent	said	.
"	一个	夫妻	是	逾期	,	"	这	代理人	说	.

“有几笔款项逾期未付，”经纪人说。

“ [nəʊ] . - [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][nəʊ] . - , ['ɔːlsəʊ] ['westbaʊnd] .

“	No	.	32	from	the	east	,	and	No	.	20	,	also	westbound	.
"	不	.	-	从	这	东方	,	和	不	.	-	,	还	西行	.

“东行32路，西行20路。

[nəʊ] . - [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [blɒk] .

No	.	20's	just	coming	into	the	block	.
不	.	-	只是	未来	进入	这	堵塞	.

20号车刚刚进入发车区。

" [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'laɪkli] [web] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , ['mɪstə(r)]

"	Although	it	seemed	unlikely	Webb	would	take	a	freight	train	out	of	town	,	Mr
"	虽然	它	似乎	不太可能	韦伯	会	拿	一个	货运	火车	出去	的	镇	,	先生

. ['pɑːkə(r)] ,

.	Parker	,
.	帕克	,

"虽然韦伯不太可能乘坐货运列车离开小镇，但帕克先生，

[sɔːlt][ænd; ənd] ['peni] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

Salt	and	Penny	,	decided	to	wait	for	it	to	come	in	.
盐	和	一分钱	,	决定	到	等待	为了	它	到	来	在	.

Salt 和 Penny 决定等它送来。

[ðeɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

They	went	outside	,	standing	in	the	shadow	of	the	station	.
他们	去	外部	,	常设	在	这	阴影	的	这	车站	.

他们走到外面，站在车站的阴影里。

" [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [ə'raʊnd] , " [sɔːlt] [dɪ'kleəd] , ['lʊkɪŋ] ['keəfəli] [ə'baʊt] .

"	No	sign	of	anyone	around	,	"	Salt	declared	,	looking	carefully	about	.
"	不	符号	的	任何人	大约	,	"	盐	声明	,	寻找	小心	关于	.

"周围一个人影也没有，"索尔特一边仔细环顾四周一边说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] . "

"	We	may	as	well	go	back	to	the	lake	.	"
"	我们	可能	作为	出色地	去	后退	到	这	湖	.	"

"我们还是回湖边去吧。"

" [lets] [weɪt] , " ['peni] [ɜːrdʒd] .

"	Let's	wait	,	"	Penny	urged	.
"	我们来吧	等待	,	"	一分钱	敦促	.

"我们等等吧，"佩妮催促道。

[nəʊ] . - ['rʌmbl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['sɪndəz] .

No	.	20	rumbled	into	the	station	,	stirring	up	a	whirlwind	of	dust	and	cinders	.
不	.	-	隆隆声	进入	这	车站	,	搅拌	向上	一个	旋风	的	灰尘	和	煤渣	.

20号机车隆隆驶入车站，卷起一阵尘土和煤渣旋风。

[ə; eɪ] ['treɪnmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

A	trainman	with	a	lantern	over	his	arm	,
一个	列车员	和	一个	灯笼	超过	他的	手臂	,

一位手臂上挎着灯笼的列车员

[keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] .

came	into	the	station	to	get	his	orders	from	the	agent	.
来了	进入	这	车站	到	得到	他的	订单	从	这	代理人	.

他来到车站向特工领取命令。

[hiː; hi] ['tʃætɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [went] [aʊt] [ə'gen] , ['swɪŋɪŋ] [ə'bɔːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːz] .

He	chatted	a	moment	,	then	went	out	again	,	swinging	aboard	one	of	the	cars	.
他	聊天	一个	片刻	,	然后	去	出去	再次	,	摇摆	船上	一	的	这	汽车	.

他聊了一会儿，然后又出去了，跳上一辆车。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] .

A	moment	later	,	the	train	began	to	move	.
一个	片刻	之后	,	这	火车	开始	到	移动	.

片刻之后，火车启动了。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] ?

"	Shall	we	go	?
"	将	我们	去	?

我们走吧?

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Mr	.	Parker	said	impatiently	.
"	先生	.	帕克	说	不耐烦地	.

帕克先生不耐烦地说。

['peni] ['bʌtənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

Penny	buttoned	her	coat	as	she	stepped	beyond	the	protection	of	the	building
一分钱	纽扣	她	外套	作为	她	步	超过	这	保护	的	这	建筑

,

,

,

佩妮走出建筑物的保护范围，扣上了外套的扣子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['kləʊðɪŋ] .

for	the	night	air	was	cold	and	penetrated	her	thin	clothing	.
为了	这	夜晚	空气	曾是	寒冷的	和	渗透	她	薄的	衣服	.

因为夜里的空气寒冷，穿透了她单薄的衣物。

['tredɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sɔːlt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

Treading	along	behind	her	father	and	Salt	to	the	car	,	she	started	to
踩踏	沿着	在后面	她	父亲	和	盐	到	这	车	,	她	开始	到

[klaɪm] [ɪn] ,

climb	in	,
爬	在	,

她跟在父亲和索尔特身后，走到车旁，开始往车里爬。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ləʊn] ['fɪgə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

when	her	attention	riveted	upon	a	lone	figure	some	distance	from	the
什么时候	她	注意力	铆接	之上	一个	孤独	数字	一些	距离	从	这

['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

railroad	station	.
铁路	车站	.

她的注意力被火车站远处一个孤独的身影所吸引。

[ə; eɪ] [mæn] , [huː] [rɪ'zembld] [-]

A	man	,	who	resembled	[	181	]
一个	男人	,	WHO	类似	[	-	]

一个男人，长得像[181]

[web] ['nelsn] [ɪn] [bɪld] , [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [tuːl] [ʃed] ,

Webb	Nelson	in	build	,	had	emerged	from	behind	a	tool	shed	,
韦伯	纳尔逊	在	建造	,	有	出现	从	在后面	一个	工具	棚	,

身材魁梧的韦伯·尼尔森从工具棚后面走了出来。

[ænd; ənd] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [træks] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [freɪt] .

and	stood	close	to	the	tracks	watching	the	slowly	moving	freight	.
和	站立	关闭	到	这	轨道	观看	这	缓慢地	移动	货运	.

他们站在铁轨旁，看着缓缓驶过的货车。

[ðen] [hiː; hi] [ræn] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [liːpt] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empti]

Then	he	ran	along	beside	the	train	and	suddenly	leaped	into	one	of	the	empty
然后	他	跑	沿着	旁	这	火车	和	突然	跳跃	进入	一	的	这	空的

[bɒks] [kɑːz] .

box	cars	.
盒子	汽车	.

然后他沿着火车跑，突然跳进一节空车厢里。

“ [dæd] ! [sɔːlt] !

“	Dad	!	Salt	!
"	爸爸	!	盐	!

“爸爸！盐！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ai][dʒʌst] [sɔː] ['sʌmwʌn] [liːp] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kɑːz] !
“ I just saw someone leap into one of those cars !
“ 我 只是 锯 某人 飞跃 进入 一 的 那些 汽车 !

“我刚才看到有人跳进了其中一辆车里！”

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [web] ! "
I'm sure it was Webb ! "
我是 当然 它 曾是 韦伯 ! "

我确信是韦伯！

“ [weə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
“ Where ? " demanded her father .
“ 在哪里 ? " 要求 她 父亲 .

“在哪儿？”她父亲追问道。

“ [wɪtʃ] [kɑː(r)] ? "
“ Which car ? "
“ 哪个 车 ? "

“哪辆车？”

“ [ðə; ði] ['jeləʊ] [wʌn] .
“ The yellow one .
“ 这 黄色的 一 .

“黄色的那个。”

[əʊ] , [hiːl] [get] [ə'weɪ] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][hɪm] [ə'restɪd] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [taʊn] ! "
Oh , he'll get away unless we can have him arrested at the next town ! "
哦 , 地狱 得到 离开 除非 我们 能 有 他 被捕 在 这 下一个 镇 ! "

“哦，除非我们能在下一个镇上把他抓起来，否则他肯定会逃脱！”

“ [hiː; hi][woʊnt] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [ai][kæn; kən][stɒp] [hɪm] !
“ He won't escape if I can stop him !
“ 他 惯于 逃脱 如果 我 能 停止 他 !

“只要我能阻止他，他就逃不掉！”

" [sɔːlt] ['mʌtə] .
" Salt muttered .
" 盐 低声说道 .

“萨尔特低声说道。”

['reɪsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] ['peni] [hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd] .
Racing across the platform , he waited for the car Penny had indicated .
赛车 穿过 这 平台 , 他 等待 为了 这 车 一分钱 有 表明的 .

他飞奔过站台，等待着佩妮指的那辆车。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [fɑːstə(r)] [naʊ] ,
Although the train was moving faster now ,
虽然 这 火车 曾是 移动 快点 现在 ,

虽然火车现在开得更快了，

[hiː; hi] [liːpt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] .
he leaped and swung himself to a sitting position in the open doorway .
他 跳跃 和 摇摆 他自己 到 一个 坐着 位置 在 这 打开 门口 .

他纵身一跃，荡到敞开的门口坐了下来。

“ [lʊk] [aʊt] !
“ Look out !
“ 看 出去 !

“当心！

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

" ['peni] [skri:md] [ɪn] ['wɔ:nɪŋ] .
" Penny screamed in warning .
" 一分钱 尖叫 在 警告 .

“佩妮尖叫着发出警告。”

[bɪ'haɪnd][sɔ:lt] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] , [mu:vd] ['stelθɪli] [tə'wɔ:d]
Behind Salt , the man who had taken refuge in the car , moved stealthily toward
在后面 盐 , 这 男人 WHO 有 已采取 避难所 在 这 车 , 已搬 悄悄地 朝向
[hɪm] ,
him ,
他 ,

在萨尔特身后，那个躲在车里的男人悄悄地向他走来。

['ɒbviəsli] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] .
obviously intending to push him off the train .
明显地 意图 到 推 他 离开 这 火车 .

显然是想把他推下火车。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [nju:] [wɒt] [tu:; tə][ɪk'spekt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] .
But the photographer knew what to expect and was prepared .
但 这 摄影师 知道 什么 到 预计 和 曾是 准备 .

但摄影师知道会发生什么，并做好了准备。

[hi:; hi] [wɜ:l] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
He whirled suddenly and scrambled to his feet .
他 旋转 突然 和 打乱 到 他的 脚 .

他猛地转身，慌忙站了起来。

[hɪz; ɪz] [ə'tækə(r)] [kɔ:t] [hɪm] ['slaɪtli] [ɒf] ['bæləns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðə(r)] ,
His attacker caught him slightly off balance , and they went down together ,
他的 攻击者 捕捉 他 轻微地 离开 平衡 , 和 他们 去 向下 一起 ,

袭击者趁他稍稍失去平衡时，两人一起倒下了。

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [strɔ:] ['litə] [flɔ:(r)] . [-]
rolling over and over on the straw littered floor . [182]
滚动 超过 和 超过 在 这 稻草 垃圾 地面 . [-]

在满是稻草的地板上翻滚。[182]

['wʌrid] [fɔ:(r); fə(r)][sɔ:lt] , ['peni] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)][ræn] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪn] .
Worried for Salt , Penny and Mr . Parker ran along beside the train .
担心 为了 盐 , 一分钱 和 先生 . 帕克 跑 沿着 旁 这 火车 .

佩妮和帕克先生担心萨尔特的安危，便沿着火车跑了过去。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [li:p] [ə'bɔ:d] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] , [bʌt; bət] ['lækɪŋ] [ðə; ði]
The publisher tried to leap aboard to help the photographer , but lacking the
这 出版商 尝试 到 飞跃 船上 到 帮助 这 摄影师 , 但 缺乏 这
['jʌŋgə] [mænz] [æθ'letɪk] ['praʊəs] ,
younger man's athletic prowess ,
年轻 男人的 运动 能力 ,

出版商试图跳上船去帮助摄影师，但由于缺乏年轻人那样的运动能力，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
he could not make it .
他 可以 不是 制作 它 .

他没能到场。

[ɔːl'redi] ['wɪndɪd; waɪndɪd] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] .

Already	**winded**	**,**	**he**	**began**	**to**	**fall**	**behind**	**.**
已经	喘息	,	他	开始	到	落下	在后面	.

他已经气喘吁吁，开始落后了。

['peni] [kept] [ɒn] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [grɑːsp] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

Penny	**kept**	**on**	**and**	**managed**	**to**	**grasp**	**the**	**doorway**	**of**	**the**	**car**	**,**
一分钱	保留	在	和	管理	到	抓牢	这	门口	的	这	车	,

佩妮坚持不懈，终于抓住了车门。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [swɪŋ] [hɜː'self] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

but	**she**	**instantly**	**realized**	**she**	**could**	**not**	**swing**	**herself**	**through**	**the**	**opening**	**.**
但	她	即刻	已实现	她	可以	不是	摇摆	她自己	通过	这	开幕	.

但她立刻意识到自己无法荡过那个开口。

[ðə; ði] [treɪn] [naʊ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [spiːd] [iːtʃ] ['məʊmənt] .

The	**train**	**now**	**was**	**moving**	**rapidly**	**and**	**gaining**	**speed**	**each**	**moment**	**.**
这	火车	现在	曾是	移动	快速	和	获得	速度	每个	片刻	.

列车现在快速行驶，速度还在不断加快。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bɒks] [kɑː(r)] , [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ,

Inside	**the**	**box**	**car**	**,**	**the**	**two**	**men**	**were**	**rolling**	**over**	**and**	**over**	**,**
里面	这	盒子	车	,	这	二	男人	是	滚动	超过	和	超过	,

在货车车厢里，两人翻来覆去地滚来滚去。

[iːtʃ] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] .

each	**fighting**	**desperately**	**to**	**gain**	**the**	**advantage**	**.**
每个	斗争	绝望地	到	获得	这	优势	.

双方都拼尽全力争取优势。

['peni] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

Penny	**could**	**not**	**see**	**what**	**was**	**happening**	**.**
一分钱	可以	不是	看	什么	曾是	发生	.

佩妮看不到发生了什么。

[fɔːst] [baɪ] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] , [ʃiː; ʃi] [let] [gəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊld] .

Forced	**by**	**the**	**speed**	**of**	**the**	**train**	**,**	**she**	**let**	**go**	**her**	**hold**	**.**
强制	经过	这	速度	的	这	火车	,	她	让	去	她	抓住	.

列车高速行驶，迫使她松开了手。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd]

Her	**feet**	**were**	**swept**	**from**	**beneath**	**her**	**,**	**and**	**she**	**stumbled**	**and**
她	脚	是	扫荡	从	下面	她	,	和	她	踉跄	和

[fel] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] .

fell	**along**	**the**	**right**	**of**	**way**	**.**
跌倒	沿着	这	正确的	的	方式	.

她双脚被绊倒，踉跄着摔倒在路边。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skræmb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Before	**she**	**could**	**scramble**	**to**	**her**	**feet**	**,**	**her**	**father**	**had**	**caught**	**up**	**with**	**her**	**.**
前	她	可以	争夺	到	她	脚	,	她	父亲	有	捕捉	向上	和	她	.

她还没来得及站起来，父亲就已经追上了她。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] ?

“	**Are**	**you**	**hurt**	**?**
“	是	你	伤害	?

你受伤了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" he asked anxiously .
" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

['pɛniz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [skɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndʒəri][wɒz; wəz][səʊ] ['traɪflɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk]
Penny's knees were skinned but the injury was so trifling she did not speak
便士 膝盖 是 去皮 但 这 受伤 曾是 所以 琐事 她 做过 不是 说话
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

佩妮的膝盖擦破了皮，但伤势很轻微，她没有提起。

[hɜː(r); hə(r)][wʌn] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sɔːlt] .
Her one concern was for Salt .
她 一 忧虑 曾是 为了 盐 .

她唯一关心的是索尔特。

" [əʊ] , [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['nɜːvəsli] .
" Oh , Dad , " she said , grasping his arm nervously .
" 哦 , 爸爸 , " 她 说 , 抓握 他的 手臂 紧张地 .

"哦，爸爸，"她说着，紧张地抓住他的胳膊。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?
" What are we going to do ?
" 什么 是 我们 去 到 做 ?

"我们该怎么办？"

[ðæt] [bruːt] [meɪ] [kɪl] [hɪm] !
That brute may kill him !
那 蛮力 可能 杀 他 !

那个恶棍可能会杀了他！

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ʃeəd] ['pɛniz] [kən'sɜːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] : " [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn]
" Mr . Parker shared Penny's concern , but he said calmly : " There's only one
" 先生 . 帕克 共享 便士 忧虑 , 但 他 说 平静地 : " 有 仅有的 一
[θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [naʊ] .
thing we can do now .
事物 我们 能 做 现在 .

帕克先生和佩妮一样感到担忧，但他平静地说："现在我们只有一件事可做了。"

[wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt][send][ə; eɪ]['waɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] .
We'll have the station agent send a wire to the next station .
出色地 有 这 车站 代理人 发送 一个 金属丝 到 这 下一个 车站 .

我们将让车站工作人员向下一站发送电报。

[pə'liːs] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [web] ['ɪntuː] ['kʌstədi] . " [-]
Police will meet the train and take Webb into custody . " [183]
警察 将要 见面 这 火车 和 拿 韦伯 进入 保管 . " [-]

警方将在火车旁等候，并将韦伯拘留。"[183]

" [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [treɪn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][nekst] [taʊn] !
" He may not be on the train by the time it reaches the next town !
" 他 可能 不是 是 在 这 火车 经过 这 时间 它 到达 这 下一个 镇 !

"火车到达下一个城镇时，他可能已经不在车上了！"

[əʊ] , [dæd] , [sɔːlt] [meɪ] [biː; bi][hɑːf] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] !
Oh , Dad , Salt may be half killed before then !
哦 , 爸爸 , 盐 可能 是 一半 被杀 前 然后 !

哦，爸爸，盐在那之前可能已经死了一半了！

〃 ['peni] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [stɛərd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [freɪt] .

〃	Penny	and	her	father	stared	after	the	departing	freight	.
〃	一分钱	和	她	父亲	凝视	后	这	离开	货运	.

佩妮和她的父亲目送着货车驶离。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['hwisl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [haɪ] ['tres(ə)l] ['spænɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɪvə(r)] ,

The	engineer	whistled	for	a	high	trestle	spanning	a	narrow	river	,
这	工程师	吹口哨	为了	一个	高的	支架	跨越	一个	狭窄的	河	,

工程师吹着口哨，示意人们架设一座横跨狭窄河流的高架桥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['rʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	train	began	to	rumble	over	it	.
和	这	火车	开始	到	隆隆	超过	它	.

火车开始隆隆驶过。

['sʌd(ə)nli] ['peni] ['stɪfənd] ['ɪntu:] [ə'lɜ:t] [ə'tenʃ(ə)n] .

Suddenly	Penny	stiffened	into	alert	attention	.
突然	一分钱	僵硬	进入	警报	注意力	.

佩妮突然变得警觉起来，身体僵硬起来。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən]['bɒkskɑ:(r)] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [tu:] ['strʌg(ə)lɪŋ] [men] .

In	the	doorway	of	the	open	boxcar	,	she	could	see	the	two	struggling	men	.
在	这	门口	的	这	打开	棚车	,	她	可以	看	这	二	挣扎	男人	.

在敞开的货车车厢门口，她可以看到两个男人正在搏斗。

['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] , [tu:] , [bɪ'keɪm] [tens] .

Mr	.	Parker	,	too	,	became	tense	.
先生	.	帕克	,	也	,	成为	紧张	.

帕克先生也变得紧张起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] ['fɪəfəli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɒz; wəz] [pʊʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑ:(r)] .

As	they	watched	fearfully	,	one	of	the	men	was	pushed	from	the	car	.
作为	他们	观看	恐惧地	,	一	的	这	男人	曾是	推动	从	这	车	.

在他们惊恐的注视下，其中一名男子被推出车外。

[hi:; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] [ɪm'bæŋkmənt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [kri:k] [bed] .

He	rolled	over	and	over	down	a	steep	embankment	toward	the	creek	bed	.
他	滚动	超过	和	超过	向下	一个	陡	堤	朝向	这	溪	床	.

他沿着陡峭的堤岸翻滚着滚向溪床。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] , [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][kɑ:(r)]

The	other	man	,	poised	in	the	doorway	an	instant	,	then	just	before	the	car
这	其他	男人	,	准备	在	这	门口	一个	立即的	,	然后	只是	前	这	车

[ri:tʃt] [ðə; ði] ['tres(ə)l] ,

reached	the	trestle	,
达到	这	支架	,

另一个人，在门口停顿了一瞬，然后就在汽车即将到达栈桥前，

[li:pt] . [-]

leaped	.	[	184	]
跳跃	.	[	-	]

跳跃。[184]

CHAPTER23

CHAPTER23

CHAPTER23

第23章

[ɪ'skeɪp] [baɪ] [naɪt]

ESCAPE	BY	NIGHT
逃脱	经过	夜晚

夜行逃亡

['fɪəf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][sɔ:lt] , ['peni] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [træks] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

Fearful	**for**	**Salt**	**,**	**Penny**	**and**	**her**	**father**	**ran**	**down**	**the**	**tracks**	**toward**	**the**
可怕	为了	盐	,	一分钱	和	她	父亲	跑	向下	这	轨道	朝向	这

['reɪlrəʊd] ['tres(ə)l] .

railroad	**trestle**	**.**
铁路	支架	.

佩妮和她的父亲担心萨尔特的安危，沿着铁轨向铁路桥跑去。

['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [ɪm'bæŋkmənt] ,

Scrambling	**and**	**sliding**	**down**	**the**	**slippery**	**embankment**	**,**
争抢	和	滑动	向下	这	滑	堤	,

手脚并用地爬下湿滑的堤岸，

[ðeɪ] [sɔ:] [sɔ:lt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri:k] .

they	**saw**	**Salt**	**lying**	**in**	**a**	**heap**	**near**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**creek**	**.**
他们	锯	盐	说谎	在	一个	堆	靠近	这	边缘	的	这	溪	.

他们看到萨尔特躺在小溪边的一堆东西里。

[web] , [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ['ɪndʒəd] ,

Webb	**,**	**his**	**ankle**	**injured**	**,**
韦伯	,	他的	踝	受伤	,

韦伯的脚踝受伤了。

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['hɒb(ə)l] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [kɔ:n] [fi:ld] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ]

was	**trying**	**to**	**hobble**	**toward**	**a**	**corn**	**field**	**just**	**beyond**	**the**	**railroad**	**right**	**of**	**way**
曾是	尝试	到	跛行	朝向	一个	玉米	场地	只是	超过	这	铁路	正确的	的	方式

.

.
.

他一瘸一拐地试图走向铁路路权范围外的一片玉米地。

“ [get] [hɪm] !

“	**Get**	**him**	**!**
”	得到	他	!

抓住他！

[doʊnt] [let] [hɪm] [ɪ'skeɪp] !

Don't	**let**	**him**	**escape**	**!**
不	让	他	逃脱	!

别让他逃走！

” [sɔ:lt] [kraɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .

”	**Salt**	**cried**	**,**	**raising**	**himself**	**to**	**his**	**knees**	**.**
”	盐	哭	,	提高	他自己	到	他的	膝盖	.

萨尔特哭着跪了起来。

[ɔ:l'ðəʊ] [ə'lɑ:md] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [hu:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['ɪndʒəd] [baɪ]

Although	**alarmed**	**for**	**the**	**photographer**	**who**	**appeared**	**to**	**have**	**been**	**injured**	**by**
虽然	惊慌	为了	这	摄影师	WHO	出现	到	有	到过	受伤	经过

[hɪz; ɪz] [li:p] ,

his	**leap**	**,**
他的	飞跃	,

虽然很担心那位似乎因跳跃而受伤的摄影师，

['peni] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [pə'sju:d] [web] .

Penny	**and**	**her**	**father**	**pursued**	**Webb**	**.**
一分钱	和	她	父亲	追击	韦伯	.

佩妮和她的父亲追捕韦伯。

['hændikæpt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪndʒəd] ['æŋk(ə)l] , [ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði]

Handicapped	**as**	**he**	**was**	**with**	**an**	**injured**	**ankle**	**,**	**they**	**overtook**	**him**	**by**	**the**
残疾人	作为	他	曾是	和	一个	受伤	踝	,	他们	超越	他	经过	这

[bɑːbd] ['waɪə(r)] [fens] .

barbed	**wire**	**fence**	**.**
带倒刺的	金属丝	栅栏	.

由于脚踝受伤，行动不便，他们从带刺铁丝网边追上了他。

[ɔːl'redi] ['bædli] ['bætəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [bruːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl]

Already	**badly**	**battered**	**from**	**the**	**fight**	**,**	**and**	**bruised**	**as**	**a**	**result**	**of**	**his**	**fall**
已经	糟糕	伤痕累累	从	这	斗争	,	和	瘀伤	作为	一个	结果	的	他的	落下

[frɒm; frəm][ðə; ði][treɪn] ,

from	**the**	**train**	**,**
从	这	火车	,

他此前已在打斗中伤痕累累，又因从火车上摔下而浑身是伤。

[ðə; ði][mæn][pʊt][ʌp]['əʊnli][ə; eɪ][briːf] ['strʌg(ə)l] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [pɪnd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

the	**man**	**put**	**up**	**only**	**a**	**brief**	**struggle**	**as**	**Mr**	**.**	**Parker**	**pinned**	**him**	**to**	**the**
这	男人	放	向上	仅有的	一个	简短的	斗争	作为	先生	.	帕克	已置顶	他	到	这

[graʊnd] . [-]

ground	**.**	**[**	**185**	**]**
地面	.	[	-	]

帕克先生将他按倒在地，那人只进行了短暂的反抗。[185]

“ [kwɪk] !

“	**Quick**	**!**
“	快的	!

“快的！

” [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [daɪ'rɛktɪd] ['peni] .

”	**the**	**publisher**	**directed**	**Penny**	**.**
”	这	出版商	指导	一分钱	.

出版商指示佩妮。

“ [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][sɔːlt] .

“	**See**	**what**	**you**	**can**	**do**	**for**	**Salt**	**.**
“	看	什么	你	能	做	为了	盐	.

“看看你能为Salt做些什么。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['bædli] ['ɪndʒəd] .

He	**may**	**be**	**badly**	**injured**	**.**
他	可能	是	糟糕	受伤	.

他可能受了重伤。

” [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	**The**	**photographer**	**,**	**however**	**,**	**had**	**struggled**	**to**	**his**	**feet**	**.**
”	这	摄影师	,	然而	,	有	挣扎	到	他的	脚	.

然而，摄影师却挣扎着站了起来。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌn'stedəli] , ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tɔːn] ['kləʊðɪŋ] .

He	**stood**	**unsteadily**	**,**	**staring**	**down**	**at**	**his**	**torn**	**clothing**	**.**
他	站立	不稳定地	,	凝视	向下	在	他的	撕裂	衣服	.

他站不稳，低头看着自己破烂的衣服。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

“	**Are**	**you**	**all**	**right**	**?**
“	是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

” ['peni] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

”	**Penny**	**asked**	**anxiously**	**,**	**running**	**to**	**his**	**side**	**.**
”	一分钱	问	焦虑地	,	跑步	到	他的	边	.

“佩妮焦急地问道，跑到他身边。”

“ [jes] , [aɪm][əʊ'keɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dʒɪndʒəli] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [bruːzd] [dʒɔː] .

“	Yes	,	I'm	okay	,	”	he	said	,	gingerly	touching	a	bruised	jaw	.
”	是的	,	我是	好的	,	”	他	说	,	小心翼翼地	接触	一个	瘀伤	颚	.

“是的，我没事，”他一边说着，一边小心翼翼地摸了摸淤青的下巴。

“ [bɔɪ] !

“	Boy	!
”	男生	!

“男生！

[ɪz] [ðæt] [læd] [ə; eɪ] ['skræpə(r)] ?

Is	that	lad	a	scrapper	?
是	那	小伙子	一个	刮板	?

那小子是打架的吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [pʊʃ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒkskɑː(r)] ? ”

Did	you	see	me	push	him	out	of	the	boxcar	?	”
做过	你	看	我	推	他	出去	的	这	棚车	?	”

你看见我把他推出货车车厢了吗?

“ [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [hɑːf] [tuː; tə] [deθ] !

“	We	certainly	did	,	and	we	were	frightened	half	to	death	!
”	我们	当然	做过	,	和	我们	是	害怕	一半	到	死亡	!

“我们确实这么做了，而且吓得半死！”

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .

We	thought	you	would	be	killed	.
我们	想法	你	会	是	被杀	.

我们以为你会被杀。

” ['hɔbl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] , [sɔːlt] [kən'frʌntɪd] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .

”	Hobbling	over	to	the	fence	,	Salt	confronted	his	assailant	.
”	跛行	超过	到	这	栅栏	,	盐	面对	他的	袭击者	.

索尔特一瘸一拐地走到栅栏边，与袭击者对峙。

[wɛbz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɒri] [saɪt] .

Webb's	face	was	a	sorry	sight	.
韦伯的	脸	曾是	一个	对不起	视线	.

韦伯的脸色十分凄惨。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['krɪmz(ə)n] , [bəuθ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blækənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪp] [wɒz; wəz]

His	nose	was	crimson	,	both	eyes	were	blackened	and	his	lip	was
他的	鼻子	曾是	赤红	,	两个都	眼睛	是	变黑	和	他的	唇	曾是

['bliːdɪŋ] .

bleeding	.
出血	.

他的鼻子通红，双眼乌青，嘴唇也在流血。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)]

“	You	may	as	well	come	along	without	making	any	more	trouble	,	”	Mr	.	Parker
”	你	可能	作为	出色地	来	沿着	没有	制作	任何	更多的	麻烦	,	”	先生	.	帕克

[təʊld] [hɪm] ['grɪmli] .

told	him	grimly	.
讲述	他	阴沉地	.

“你最好还是跟我走，别再惹麻烦了。”帕克先生冷冷地对他说。

“ [prə'fesə(r)] - [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] ['ɪntuː] ['kʌstədi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [frɔːd]

“	Professor	Bettenridge	has	been	taken	into	custody	,	and	the	entire	fraud
”	教授	-	有	到过	已采取	进入	保管	,	和	这	全部的	欺诈罪

[hæz; həz] [biːn] [ɪk'spəʊzd] . ”

has	been	exposed	.	”
有	到过	裸露	.	”

“贝滕里奇教授已被拘留，整个欺诈行为已被揭露。”

“ [ai] [ˈfɪgəd] [ðæt] [aʊt] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [maɪn] [gəʊ] [ɒf] , ” [ðə; ði] [mæn] [rɪˈtɜːnd] [ˈsʌlənli] .

“	I	figured	that	out	when	I	heard	the	mine	go	off	,	”	the	man	returned	sullenly	.
”	我	想	那	出去	什么时候	我	听到	这	矿	去	离开	,	”	这	男人	返回	闷闷不乐地	.

“我听到地雷爆炸的声音就明白了，”那人闷闷不乐地回答道。

“ [əʊˈkeɪ] , [juː; jʊ] [gɒt] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ˈɔːdərs] .

“	Okay	,	you	got	me	,	but	I	was	only	carrying	out	orders	.
”	好的	,	你	得到	我	,	但	我	曾是	仅有的	携带	出去	订单	.

“好吧，你抓到我了，但我只是在执行命令。”

[ai] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈfesə(r)] - , [bʌt; bət] [ˈeni] [diːlz] [hiː; hi] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz]

I	worked	for	Professor	Bettenridge	,	but	any	deals	he	made	were	his
我	工作	为了	教授	-	,	但	任何	交易	他	制成	是	他的

[ˈbɪznəs] , [nɒt] [maɪn] . ”

business	,	not	mine	.	”
商业	,	不是	矿	.	”

我曾为贝滕里奇教授工作，但他做的任何交易都是他自己的事，与我无关。

“ [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)] .

“	That	remains	to	be	seen	,	”	replied	Mr	.	Parker	.
”	那	遗迹	到	是	已见	,	”	回复	先生	.	帕克	.

“这还有待观察，”帕克先生回答说。

“ [wiːl; wil] [let] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .

“	We'll	let	you	talk	to	the	sheriff	.
”	出色地	让	你	讲话	到	这	警长	.

“我们会让你和警长谈谈。”

[muːv] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˈmʌŋki] [ˈbɪznəs] . ” [-]

Move	along	,	and	no	monkey	business	.	”	[	186	]
移动	沿着	,	和	不	猴	商业	.	”	[	-	]

继续前进，别胡闹。”[186]

[ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ˈwepən] , [sɔːlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] [wɔːkt] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)]

Having	no	weapon	,	Salt	and	the	publisher	walked	on	either	side	of	the	prisoner
拥有	不	武器	,	盐	和	这	出版商	步行	在	任何一个	边	的	这	囚犯

,

,

,

由于没有武器，萨尔特和出版商分别走在囚犯的两侧。

[waɪl] [ˈpeni] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

while	Penny	brought	up	the	rear	.
尽管	一分钱	带来	向上	这	后部	.

而佩妮则落在最后。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈɒntə] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [ˈbɪtəli] .

“	You	don't	need	to	hang	onto	me	,	”	he	complained	bitterly	.
”	你	不	需要	到	悬挂	到	我	,	”	他	抱怨	苦涩地	.

“你没必要一直缠着我，”他愤愤不平地抱怨道。

“ [ai] [eɪnt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] . ”

“	I	ain't	going	to	try	to	escape	.	”
”	我	不是	去	到	尝试	到	逃脱	.	”

“我不会尝试逃跑。”

“ [wɪr] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] , ” [rɪˈtɜːnd] [sɔːlt] , “ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiːl; wil] [biː; bi] [ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] [ˈevri]

“	We're	sure	you	won't	,	”	returned	Salt	,	“	because	we'll	be	watching	you	every
”	是	当然	你	惯于	,	”	返回	盐	,	“	因为	出色地	是	观看	你	每一个

[step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .

step	of	the	way	.
步	的	这	方式	.

“我们确信你不会，”索尔特回答说，“因为我们会全程监视你。”

" [æt; ət][fɜːst] , [æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] [træmp] [daʊn] [ðə; ði] [træks] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
" At first , as the four tramped down the tracks toward the station ,
" 在 第一的 , 作为 这 四 践踏 向下 这 轨道 朝向 这 车站 ,

“起初，当四人沿着铁轨向车站走去时，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [tɔːk] .
the prisoner showed no disposition to talk .
这 囚犯 显示 不 处置 到 讲话 .

囚犯没有丝毫说话的意愿。

[bʌt; bət]['grædʒuəli] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəriˈɒsəti] [geɪnd] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
But gradually his curiosity gained the better of him .
但 逐步地 他的 好奇心 获得 这 更好的 的 他 .

但渐渐地，他的好奇心战胜了理智。

[hiː; hi] [sɔːt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [prəˈfesə(r)] - [əˈrest] ,
He sought information about Professor Bettenridge's arrest ,
他 寻求 信息 关于 教授 - 逮捕 ,

他打听贝滕里奇教授被捕的消息。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wʊd] [kənˈvɪns] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [hiː; hi][hæd; həd]
and then tried to build up a story that would convince his captors he had
和 然后 尝试 到 建造 向上 一个 故事 那 会 说服 他的 俘虏者 他 有
['əʊnli] [biːn] [æn; ən] [ɪmˈplɔɪiː] ['haɪəd][ɒn][ə; eɪ] ['wiːkli] ['beɪsɪs] .
only been an employee hired on a weekly basis .
仅有的 到过 一个 员工 雇用 在 一个 每周 基础 .

然后他试图编造一个故事，让绑架他的人相信他只是一个按周雇佣的员工。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [snɑːk] ['aɪðə(r)] , " ['peni] [əbˈzɜːvd] ['bɪtəli] .
“ I suppose you know nothing about the Snark either , " Penny observed bitterly .
" 我 认为 你 知道 没有什么 关于 这 讽刺 任何一个 , " 一分钱 观察到 苦涩地 .

“我猜你对斯纳克也一无所知吧？”佩妮愤愤不平地说道。

“ ['ɑːftə(r)][ben] [bɑːr'tɛl] [ænd; ənd][aɪ] ['pʊld] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
“ After Ben Bartell and I pulled you out of the river ,
" 后 本 巴特尔 和 我 拉 你 出去 的 这 河 ,

“我和本·巴特尔把你从河里拉出来之后，

[juː; jʊ] [rɪˈpeɪd] [ˌjuː 'es][baɪ] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
you repaid us by stealing his watch .
你 已偿还 我们 经过 偷窃 他的 手表 .

你偷了他的手表，以此报答我们。

" [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] , [ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
" To her astonishment , the man reached in his pocket and gave her
" 到 她 惊讶 , 这 男人 达到 在 他的 口袋 和 给予 她
[ðə; ði] ['taɪmpiːs] .
the timepiece .
这 钟表 .

“令她惊讶的是，那人从口袋里掏出一块手表递给了她。”

“ [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] , “ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .
“ Here , " he said gruffly , “ give it back to him .
" 这里 , " 他 说 粗声粗气地 , " 给 它 后退 到 他 .

“给你，”他粗声粗气地说，“把它还给他。”

[aɪ][woʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [aɪm]['gəʊɪŋ] . "
I won't need it where I'm going . "
我 惯于 需要 它 在哪里 我是 去 . "

我去的地方用不着它。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	Why	did	you	take	the	watch	when	it	didn't	belong	to	you	?
”	为什么	做过	你	拿	这	手表	什么时候	它	没有	属于	到	你	?

“你为什么要拿走那块不属于你的手表？”

” [ˈpeni] [pəˈsjuːd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .

”	Penny	pursued	the	subject	.
”	一分钱	追击	这	主题	.

佩妮继续追问这个话题。

“ [ɪˈspeʃəli] [ˈɑːftə(r)][ben] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] . ”

“	Especially	after	Ben	risked	his	life	to	pull	you	out	of	the	river	.	”
”	尤其	后	本	冒险	他的	生活	到	拉	你	出去	的	这	河	.	”

“尤其是本冒着生命危险把你从河里救出来之后。”

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [ðə; ði][mæn] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪmˈpeɪʃntli] .

“	Oh	,	I	don't	know	,	”	the	man	answered	impatiently	.
”	哦	,	我	不	知道	,	”	这	男人	回答	不耐烦地	.

“哦，我不知道，”那人不耐烦地回答道。

“ [ai] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [wɒtʃ] , [səʊ][ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	needed	a	watch	,	so	I	took	it	.
”	我	需要	一个	手表	,	所以	我	采取	它	.

“我需要一块手表，所以我拿走了它。”

[kwɪt] [ˈæskɪn] - [səʊ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] . ” [-]

Quit	askin	'	so	many	questions	.	”	[	187	]
辞职	问	-	所以	许多	问题	.	”	[	-	]

别问那么多问题了。”[187]

“ [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [pʊʃt] [ɒf] [ðə; ði] [snɑːk] ?

“	Why	were	you	pushed	off	the	Snark	?
”	为什么	是	你	推动	离开	这	讽刺	?

你为什么会被推下“史纳克号”?

” [ˈpeni] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .

”	Penny	demanded	,	refusing	to	abandon	the	subject	.
”	一分钱	要求	,	拒绝	到	放弃	这	主题	.

“佩妮坚持要继续追问下去。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪkˈspekt] [web] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə]

She	did	not	expect	Webb	to	answer	the	question	as	he	had	refused	to
她	做过	不是	预计	韦伯	到	回答	这	问题	作为	他	有	拒绝	到

[ɪkˈspleɪn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈreskjuː] .

explain	at	the	time	of	his	rescue	.
解释	在	这	时间	的	他的	救援	.

她并不指望韦伯会回答这个问题，因为他在获救时拒绝解释。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈgrɪmli] :

To	her	surprise	,	he	replied	grimly	:
到	她	惊喜	,	他	回复	阴沉地	:

令她惊讶的是，他冷冷地回答道：

“ [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

“	They	tried	to	get	rid	of	me	.
”	他们	尝试	到	得到	摆脱	的	我	.

“他们想除掉我。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːmənt] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pʊl] . ”

We	had	a	disagreement	over	a	job	they	wanted	me	to	pull	.	”
我们	有	一个	分歧	超过	一个	工作	他们	通缉	我	到	拉	.	”

我们因为他们想让我去做的那份工作发生了分歧。

“ [wɒt] [dʒɒb][wɒz; wəz] [ðæt] ?
“ What job was that ?
” 什么 工作 曾是 那 ?

那是什么工作?

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] .
” Mr . Parker interposed .
” 先生 . 帕克 插入 .

帕克先生插话道。

“ ['dainəmait] [ðə; ði] ['kɑːnweɪ] [stiːl] [plɑːnt] .
“ Dynamiting the Conway Steel Plant .
” 爆破 这 康威 钢 植物 .

“炸毁康威钢铁厂。”

” [ðə; ði] [wɜːdz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , [sɔːlt] , [ænd; ənd] ['peni] .
” The words produced a powerful effect upon the publisher , Salt , and Penny .
” 这 字 生产 一个 强大的 影响 之上 这 出版商 , 盐 , 和 一分钱 .

“这些话对出版商索尔特和佩妮产生了强烈的影响。”

[æt; ət][ðeə(r)] [stʌnd] ['saɪləns] , [web] ['ædɪd] ['heɪstɪli] :
At their stunned silence , Webb added hastily :
在 他们的 目瞪口呆 沉默 , 韦伯 额外 草草 :

面对众人震惊的沉默，韦伯连忙补充道：

“ [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ You understand , I didn't do it .
” 你 理解 , 我 没有 做 它 .

“你明白，我没做这件事。”

[ðeɪ] [gɒt][sɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][dʒɒb] . ”
They got sore because I refused to pull the job . ”
他们 得到 疮 因为 我 拒绝 到 拉 这 工作 . ”

他们恼羞成怒，因为我拒绝放弃那份工作。

“ [waɪ] , [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [sens] , ” ['peni] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
“ Why , that doesn't make sense , ” Penny protested .
” 为什么 , 那 不 制作 感觉 , ” 一分钱 抗议 .

“为什么？这说不通啊，”佩妮抗议道。

“ ['evɪdəntli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [ʌp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [deɪts] ,
“ Evidently , you are mixed up on your dates ,
” 显然 , 你 是 混合 向上 在 你的 日期 ,

“显然，你的日期搞混了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kɑːnweɪ] [plɑːnt][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] ['reskjuːd] [juː; jʊ]
because the Conway Plant explosion took place before the night we rescued you
因为 这 康威 植物 爆炸 采取 地方 前 这 夜晚 我们 获救 你
[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . ”
from the water . ”
从 这 水 . ”

因为康威核电站爆炸事件发生在我们从水中救起你的那晚之前。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑暗中的信号(Signal in the Dark)
第9/9页

“ [ʃʊə(r)] , [ai] [nəʊ] , ” [ðə; ði][mæn] [ˈmʌtə] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz][slɪp][ɒv; əv] [tʌŋ] .
“ Sure , I know , ” the man muttered , trying to cover his slip of tongue .
“ 当然 , 我 知道 , ” 这 男人 低声说道 , 尝试 到 覆盖 他的 滑 的 舌头 .

“当然，我知道，”那人嘟囔着，试图掩盖自己的口误。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd][aɪˈd] [skwɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [pɪtʃt]
“ They were afraid I'd squawk to the police and that was why they pitched
“ 他们 是 害怕的 ID 发牢骚 到 这 警察 和 那 曾是 为什么 他们 投球
[ˌem ˈiː] [ˈəʊvəbɔːd] . ”
me overboard . ”
我 落水 . ”

“他们害怕我会报警，所以才把我扔下船。”

“ [huː] [ˈpʊld] [ðə; ði][dʒɒb] ?
“ Who pulled the job ?
“ WHO 拉 这 工作 ?

“是谁干的？”

” [sɔːlt] [ɑːskt] .
” Salt asked .
” 盐 问 .

萨尔特问道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz][ˈhaɪəd][tuː; tə][set] [ɒf] [ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] . ” [-]
Someone was hired to set off the explosion . ” [188]
某人 曾是 雇用 到 放 离开 这 爆炸 . ” [-]

有人受雇引爆炸弹。”[188]

[wɛbz] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] [bʌt; bət] [nɒt] [bɪˈliːvd] .
Webb's story was accepted but not believed .
韦伯的 故事 曾是 公认 但 不是 相信 .

韦伯的说法被接受了，但没有人相信。

[ˈpeni] [njuː] [frɒm; frəm] [ˈpriːviəs] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [tel]
Penny knew from previous experience that the man was more inclined to tell
一分钱 知道 从 以前的 经验 那 这 男人 曾是 更多的 倾斜 到 告诉
[ə; eɪ][laɪ][ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] .
a lie than the truth .
一个 说谎 比 这 真相 .

潘妮根据以往的经验知道，这个人更倾向于说谎而不是说真话。

[kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] ,
Convinced that he might have been implicated in the explosion ,
确信 那 他 可能 有 到过 牵涉其中 在 这 爆炸 ,

他确信自己可能与爆炸事件有关，

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ˈdʒeɪs(ə)n] [kɔːrˈdɛl] .
she suddenly recalled his visit to the office of Jason Cordell .
她 突然 召回 他的 访问 到 这 办公室 的 杰森 科德尔 .

她突然想起他去杰森·科德尔办公室拜访的情景。

[kʊd; kəd][hɪz; ɪz][kɔːl][ðeə(r)][hæv; həv]['eni]['hɪd(ə)n] [sɪg'nɪfɪkəns] ?

Could	his	call	there	have	any	hidden	significance	?
可以	他的	称呼	那里	有	任何	隐	意义	?

他当时的电话是否有什么隐藏的含义?

“ [jʊr; jər][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kɔːr'dɛlz] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

“	You're	a	friend	of	Mr	.	Cordell's	,	aren't	you	?
”	你是	一个	朋友	的	先生	.	科德尔的	,	不是	你	?

“你是科德尔先生的朋友，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [ə'brʌptli] .

”	she	inquired	abruptly	.
”	她	询问	突然	.

她突然问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [kɔːt] [web] [ɒf] [gɑːd] .

The	question	caught	Webb	off	guard	.
这	问题	捕捉	韦伯	离开	警卫	.

这个问题让韦伯措手不及。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [wei] : “ ['nevə(r)]

He	gave	her	a	quick	look	but	answered	in	an	indifferent	way	:	“	Never
他	给予	她	一个	快的	看	但	回答	在	一个	冷漠	方式	:	“	绝不

[hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] . ”

heard	of	him	.	”
听到	的	他	.	”

他迅速瞥了她一眼，但冷漠地回答道：“没听说过这个人。”

“ [aɪm]['sɜːt(ə)n][ai] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , ” ['peni] [ɪn'sɪstɪd] .

“	I'm	certain	I	saw	you	in	his	office	,	”	Penny	insisted	.
”	我是	肯定	我	锯	你	在	他的	办公室	,	”	一分钱	坚持	.

“我肯定在他办公室里看到你了，”佩妮坚持说。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [luːs] [tɔːk] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [web]

Realizing	that	his	loose	talk	was	building	up	trouble	for	himself	,	Webb
意识到	那	他的	松动的	讲话	曾是	建筑	向上	麻烦	为了	他自己	,	韦伯

[wʊd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

would	say	no	more	.
会	说	不	更多的	.

韦伯意识到自己口无遮拦的言论会给自己惹来麻烦，于是不再说话了。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃerɪfs] ['ɒfɪs] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ,

At	the	sheriff's	office	,	he	repeated	practically	the	same	story	,
在	这	警长的	办公室	,	他	重复	几乎	这	相同的	故事	,

在警长办公室，他几乎重复了同样的说法。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['haɪəd][baɪ] [prə'fesə(r)] - [ɒn][ə; eɪ][weɪdʒ]['beɪsɪs] ,

insisting	that	he	had	been	hired	by	Professor	Bettenridge	on	a	wage	basis	,
坚持	那	他	有	到过	雇用	经过	教授	-	在	一个	工资	基础	,

他坚称自己是贝滕里奇教授按工资雇佣的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [wei] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [plɒt] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn]

and	that	he	was	in	no	way	implicated	in	the	plot	to	defraud	Mr	.	Johnson
和	那	他	曾是	在	不	方式	牵涉其中	在	这	阴谋	到	骗取	先生	.	约翰逊

.

:
.

他表示自己与诈骗约翰逊先生的阴谋没有任何牵连。

“ [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] ['dʌznt] [hæŋ] [tə'geðə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [sed] [sɪ'vɪəli] .

“	Your	story	doesn't	hang	together	,	”	Mr	.	Parker	said	severely	.
”	你的	故事	不	悬挂	一起	,	”	先生	.	帕克	说	严重	.

“你的故事前后矛盾，”帕克先生严厉地说。

“ ['nætʃ(ə)rəli] [ju:; jʊ] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] ['wɜ:θləs] ? ”

“	**Naturally**	**you**	**knew**	**that**	**the**	**professor's**	**machine**	**was**	**worthless**	**?**	**”**
”	自然	你	知道	那	这	教授们	机器	曾是	毫无价值	?	”

“你当然知道教授的机器毫无价值吧？”

“ [nɒt] [æt; ət] [fɜ:st] , ” [web] [hwain] .

“	**Not**	**at**	**first**	**,**	**”**	**Webb**	**whined**	**.**
”	不是	在	第一的	,	”	韦伯	抱怨	.

“一开始可不是这样，”韦伯抱怨道。

“ [hi:; hi] ['əʊnli] [təʊld] [ˌem 'i:] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [maɪn] [ɪk'spləʊdɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [taɪm] .

“	**He**	**only**	**told**	**me**	**he**	**wanted**	**a**	**mine**	**exploded**	**at**	**a**	**certain**	**time**	**.**
”	他	仅有的	讲述	我	他	通缉	一个	矿	爆炸了	在	一个	肯定	时间	.

“他只告诉我他想在某个时间引爆一枚地雷。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [baɪ] [tʃɑ:ns] [ðæt] [aɪ] ['lɜ:nɪd] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [tʃi:t] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] . ”

It	**was**	**only**	**by**	**chance**	**that**	**I**	**learned**	**he**	**intended**	**to**	**cheat**	**Mr**	**.**	**Johnson**	**.**	**”**
它	曾是	仅有的	经过	机会	那	我	学习	他	故意的	到	欺骗	先生	.	约翰逊	.	”

我偶然得知他打算欺骗约翰逊先生。

“ [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [aɪ] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [ðæt] [ɪz]

“	**Considering**	**the**	**conversations**	**I**	**overheard**	**between**	**you**	**and**	**the**	**professor**	**,**	**that**	**is**
”	考虑	这	对话	我	无意中听到	之间	你	和	这	教授	,	那	是

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑ:d] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

a	**little**	**hard**	**to**	**believe**	**,**
一个	小的	难的	到	相信	,

“考虑到我无意中听到的你和教授之间的对话，这有点难以置信。”

” ['peni] [kən'trɪbju:tɪd] . [-]

”	**Penny**	**contributed**	**.**	**[**	**189**	**]**
”	一分钱	贡献	.	[	-	]

佩妮也做出了贡献。[189]

“ [ˌaɪ 'ti:] [mait] [gəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['i:zɪə] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [θru:] [wɪð] [ðə; ði] [tru:θ] ,

“	**It**	**might**	**go**	**a**	**little**	**easier**	**with**	**you**	**,**	**if**	**you**	**come**	**through**	**with**	**the**	**truth**	**,**
”	它	可能	去	一个	小的	更轻松	和	你	,	如果	你	来	通过	和	这	真相	,

“如果你说实话，事情可能会容易一些。”

” [ə; eɪ] ['depjuti] ['ʃerɪf] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['ædɪd] .

”	**a**	**deputy**	**sheriff**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**office**	**,**	**added**	**.**
”	一个	副	警长	在	收费	的	这	办公室	,	额外	.

一位负责该办公室的副警长补充道。

“ ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [lɒk] [ju:; jʊ] [ʌp] ?

“	**Anything**	**you**	**want**	**to**	**say**	**before**	**we**	**lock**	**you**	**up**	**?**
”	任何事物	你	想	到	说	前	我们	锁	你	向上	?

“在你被关起来之前，你还有什么想说的吗？”

” [web] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [səb'dju:d] [vɔɪs] [sed] : “ [əʊ'keɪ] ,

”	**Webb**	**hesitated**	**a**	**long**	**while**	**,**	**and**	**then**	**in**	**a**	**subdued**	**voice**	**said**	**:**	**“**	**Okay**	**,**
”	韦伯	犹豫了一下	一个	长的	尽管	,	和	然后	在	一个	低沉的	嗓音	说	:	“	好的	,

韦伯犹豫了很久，然后低声说道：“好吧，

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] .

I	**may**	**as**	**well**	**tell**	**you**	**.**
我	可能	作为	出色地	告诉	你	.

我还是告诉你吧。

[ʃʊə(r)] , [ai] [nju:] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:(r); wə(r)] [krʊks] .

Sure	**,**	**I**	**knew**	**the**	**professor**	**and**	**his**	**wife**	**were**	**crooks**	**.**
当然	,	我	知道	这	教授	和	他的	妻子	是	骗子	.

当然，我知道那位教授和他的妻子是骗子。

[ðeɪ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [splɪt] [ɒn][ðə; ði]['prɑːfɪts] [ɪf] ['dʒɒnsn] [bɔːt] [ðə; ði] ['siːkrət] [reɪ] [məˈʃiːn] . ”

They	offered	me	a	split	on	the	profits	if	Johnson	bought	the	secret	ray	machine	.	”
他们	提供	我	一个	分裂	在	这	利润	如果	约翰逊	买	这	秘密	射线	机器	.	”

他们提出，如果约翰逊买下那台秘密射线机，就让我分一杯羹。”

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [əbˈteɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnz] ?

“	Where	did	you	obtain	your	mines	?
”	在哪里	做过	你	获得	你的	矿井	?

你们的矿藏是从哪里获得的?

” [sɔːlt] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .

”	Salt	asked	curiously	.
”	盐	问	奇怪的是	.

“萨尔特好奇地问道。”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [web] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

“	I	don't	know	,	”	Webb	answered	,	and	for	once	spoke	the	truth	.
“	我	不	知道	,	”	韦伯	回答	,	和	为了	一次	辐	这	真相	.

“我不知道，”韦伯回答道，这一次他说了实话。

“ [prəˈfesə(r)] - [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [hʊkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [mjuːˈnɪʃnz] [plɑːnt] [huː] [səˈplaɪd]

“	Professor	Bettenridge	had	a	friend	hooked	up	in	a	munitions	plant	who	supplied
“	教授	-	有	一个	朋友	钩子	向上	在	一个	弹药	植物	WHO	供应

[hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈfektɪv] . ”

him	with	a	few	which	were	defective	.	”
他	和	一个	很少	哪个	是	有缺陷的	.	”

“贝滕里奇教授有个朋友在一家军工厂工作，那人给他提供了一些有缺陷的弹药。”

“ [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [snɑːk] , ” ['peni] [ɪnˈsɪstɪd] .

“	Now	tell	us	the	truth	about	the	Snark	,	”	Penny	insisted	.
“	现在	告诉	我们	这	真相	关于	这	讽刺	,	”	一分钱	坚持	.

“现在告诉我们关于斯纳克的真相，”佩妮坚持道。

“ [juː; jʊ] [sed] [ðəʊz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dainəmait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːnweɪ] [stiːl] [plɑːnt]

“	You	said	those	men	were	mixed	up	in	the	dynamiting	of	the	Conway	Steel	Plant
“	你	说	那些	男人	是	混合	向上	在	这	爆破	的	这	康威	钢	植物

.

:
.

“你说过那些人参与了康威钢铁厂的炸毁行动。

[wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [dˈʒɒbz] ? ”

Was	that	one	of	the	professor's	jobs	?	”
曾是	那	一	的	这	教授们	工作	?	”

那是教授的工作之一吗?

“ [nəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	No	,	he	had	nothing	to	do	with	it	.	”
“	不	,	他	有	没有什么	到	做	和	它	.	”

“不，这跟他一点关系都没有。”

“ [hɪz; ɪz][kɑː(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] . ”

“	His	car	was	in	the	vicinity	of	the	plant	on	the	night	of	the	explosion	.	”
“	他的	车	曾是	在	这	附近	的	这	植物	在	这	夜晚	的	这	爆炸	.	”

“爆炸当晚，他的车就在工厂附近。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['æksɪdənt] [ðen] , ” [web] [meɪn'teɪnd] .

“	It	was	just	accident	then	,	”	Webb	maintained	.
“	它	曾是	只是	事故	然后	,	”	韦伯	维持	.

“那纯粹是一场意外，”韦伯坚称。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	He	had	nothing	to	do	with	it	.	”
”	他	有	没有什么	到	做	和	它	.	”

“这件事与他无关。”

“ [ðen] [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ɪnˈvɒlvd] ? ”

“	Then	you	do	know	the	persons	involved	?	”
”	然后	你	做	知道	这	人	涉及	?	”

“那么你认识涉案人员吗？”

“ [ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , ” [web] [sed] [ˈsʌlənli] .

“	If	I	told	you	,	you	wouldn't	believe	me	,	”	Webb	said	sullenly	.
”	如果	我	讲述	你	,	你	不会	相信	我	,	”	韦伯	说	闷闷不乐地	.

“就算我告诉你，你也不会相信的，”韦伯闷闷不乐地说。

“ [waɪ] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [snɑːk] [ænd; ənd] [get] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [fɜːst] [hænd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] . ” [

“	Why	not	go	to	the	Snark	and	get	information	first	hand	if	you	want	it	.	”	[
”	为什么	不是	去	到	这	讽刺	和	得到	信息	第一的	手	如果	你	想	它	.	”	[

-]

190	]

-]

“如果你想了解第一手信息，为什么不去斯纳克那里了解呢？”[190]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [rɪˈviːl] [nəʊ][mɔː(r)] , [səʊ][ðə; ði] [ˈdepjuti] [ˈʃerɪf] [lɒkt] [hɪm]

It	was	evident	the	man	would	reveal	no	more	,	so	the	deputy	sheriff	locked	him
它	曾是	明显	这	男人	会	揭示	不	更多的	,	所以	这	副	警长	已锁定	他

[ʌp] .

up	.
向上	.

很明显，这名男子不会再透露更多信息，所以副警长把他关了起来。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [prəˈfesə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] ,

Within	a	few	minutes	Professor	Bettenridge	and	his	wife	were	brought	in	,
之内	一个	很少	分钟	教授	-	和	他的	妻子	是	带来	在	,

几分钟后，贝滕里奇教授和他的妻子被带了进来。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [ɪnˈdɪgnəntli] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [rɪˈliːs] , [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][dʒeɪl]

and	although	they	indignantly	demanded	release	,	they	too	were	placed	in	jail
和	虽然	他们	愤慨地	要求	发布	,	他们	也	是	放置	在	监狱

[selz] .

cells	.
细胞	.

尽管他们义愤填膺地要求释放，但他们也被关进了监狱。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɒnsn] [huː] [hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nid] [ˈmeɪdʒə(r)][ˈbraɪən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃerɪfs] [ˈɒfɪs] ,

Mr	.	Johnson	who	had	accompanied	Major	Bryan	to	the	sheriff's	office	,
先生	.	约翰逊	WHO	有	伴随	主要的	布莱恩	到	这	警长的	办公室	,

陪同布莱恩少校前往警长办公室的约翰逊先生

[siːmd] [ˈrɑːðə(r)] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [hæd; həd][træn'spaɪəd] .

seemed	rather	stunned	by	the	events	which	had	transpired	.
似乎	相当	目瞪口呆	经过	这	活动	哪个	有	发生了	.

他似乎对所发生的事情感到相当震惊。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˈpɛniz] [hænd][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈspəʊzɪŋ]

He	shook	Penny's	hand	and	could	not	praise	her	enough	for	exposing
他	摇晃	便士	手	和	可以	不是	称赞	她	足够的	为了	暴露

[ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [ˈtrɪkəri] .

the	professor's	trickery	.
这	教授们	诡计	.

他握住佩妮的手，对她揭露教授的诡计赞不绝口。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wɒz; wəz] , ” [hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒd] .

“	What	a	fool	I	was	,	”	he	acknowledged	.
”	什么	一个	傻子	我	曾是	,	”	他	已确认	.

“我真是个傻瓜，”他承认道。

“ [hɪz; ɪz] [smuːð] [tɔːk] [ˈhɪpnətaɪzd] [ˌem ˈiː] .

“	His	smooth	talk	hypnotized	me	.
”	他的	光滑的	讲话	被催眠	我	.

“他花言巧语把我迷住了。”

[waɪ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [hɪm] ,

Why	,	I	might	have	paid	a	large	sum	of	money	to	him	,
为什么	,	我	可能	有	有薪酬的	一个	大的	和	的	钱	到	他	,

为什么呢？我可能付给他一大笔钱。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

if	it	hadn't	been	for	you	.
如果	它	之前没有	到过	为了	你	.

如果不是因为你。

[naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈprɒsɪkjuːt] [ˈʧɑːʤɪz] [ˈvɪgərəsli] .

Now	I	shall	prosecute	charges	vigorously	.
现在	我	将	起诉	收费	大力	.

现在我将全力追究这些指控。

” [ðə; ði] [ˈwelθi] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [pres] [ˈmʌni] [əˈpɒn] [bəuθ] [ˈpeni] [ænd; ənd] [sɔːlt] ,

”	The	wealthy	man	tried	to	press	money	upon	both	Penny	and	Salt	,
”	这	富裕	男人	尝试	到	按	钱	之上	两个都	一分钱	和	盐	,

“那个富翁试图向佩妮和索尔特强行索要钱财，

[huː] [ˈsmaɪlɪŋli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] .

who	smilingly	refused	to	accept	it	.
WHO	微笑着	拒绝	到	接受	它	.

他面带微笑地拒绝接受。

[ðeɪ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [trɪk] [hæd; həd] [feɪld] [wɒz; wəz] [ˈæmpl] [rɪˈwɔːd]

They	assured	him	that	knowing	the	professor's	trick	had	failed	was	ample	reward
他们	保证	他	那	会心	这	教授们	诡计	有	失败的	曾是	充足	报酬

.

:

.

他们向他保证，得知教授的诡计失败了，就是最大的奖励。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈpeni] , [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [sɔːlt] [ˈfaɪnəli] [riːʧt] [ðə; ði][ˈpɑːkə(r)] [həʊm] [ˌaɪ ˈtiː]

By	the	time	Penny	,	her	father	and	Salt	finally	reached	the	Parker	home	it
经过	这	时间	一分钱	,	她	父亲	和	盐	最后	达到	这	帕克	家	它

[wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ˈmɪdnaɪt] .

was	nearly	midnight	.
曾是	几乎	午夜	.

当佩妮、她的父亲和索尔特终于到达帕克家时，已经快到午夜了。

[ˈsʌmwɒt] [tuː; tə][ðeə(r)] [səˈpraɪz] , [ˈmɪsɪz] . [wiːmz] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈweɪtɪŋ] [ʌp] .

Somewhat	to	their	surprise	,	Mrs	.	Weems	was	still	waiting	up	.
有些	到	他们的	惊喜	,	太太	.	威姆斯	曾是	仍然	等待	向上	.

令他们有些意外的是，威姆斯太太还在等他们。

“ [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] !

“	I'm	so	glad	you	came	!
”	我是	所以	高兴的	你	来了	!

“我太高兴你来了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪkˈspleɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	she	exclaimed	,	before	they	could	explain	what	had	happened	.
"	她	惊呼	,	前	他们	可以	解释	什么	有	发生	.

“她惊呼道，还没等他们解释发生了什么事。”

“ ['nɪəli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] ['sʌmwʌn] ['telifəund] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['peni] .

“	Nearly	an	hour	ago	someone	telephoned	,	asking	for	Penny	.
"	几乎	一个	小时	前	某人	电话	,	问	为了	一分钱	.

“大约一个小时前，有人打电话来找佩妮。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] . "

I	think	the	message	may	be	important	.	"
我	思考	这	信息	可能	是	重要的	.	"

我认为这条信息可能很重要。

“ [huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Who	was	it	?
"	WHO	曾是	它	?

“是谁？”

" ['peni] [ɑːskt] .

"	Penny	asked	.
"	一分钱	问	.

“佩妮问道。”

“ [ə; eɪ] [mæn] [nemd] ['edwəd] [məˈklʌskiː] . "

“	A	man	named	Edward	McClusky	.	"
"	一个	男人	命名	爱德华	麦克卢斯基	.	"

“一个名叫爱德华·麦克卢斯基的人。”

“ [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['daɪvə(r)] !

“	The	river	diver	!
"	这	河	潜水员	!

“河流潜水员！”

" ['peni] [ɪkˈskleɪmd] .

"	Penny	exclaimed	.
"	一分钱	惊呼	.

“佩妮惊呼道。”

“ [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [wɒnt] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] ? " [-]

“	What	did	he	want	,	Mrs	.	Weems	?	"	[	191	]
"	什么	做过	他	想	,	太太	.	威姆斯	?	"	[	-	]

“他想要什么，威姆斯太太？”[191]

“ [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['pɜːsənəli] .

“	At	first	he	wouldn't	tell	me	,	saying	he	had	to	talk	to	you	personally	.
"	在	第一的	他	不会	告诉	我	,	说	他	有	到	讲话	到	你	亲自	.

“起初他不肯告诉我，说他必须亲自跟你谈谈。”

[haʊˈevə(r)] , [aɪ] ['faɪnəli] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

However	,	I	finally	persuaded	him	to	trust	me	with	the	message	.
然而	,	我	最后	被说服	他	到	相信	我	和	这	信息	.

然而，我最终还是说服他相信我，把这个消息告诉我。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

- [tel] [mɪs] ['pɑːkə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ben] [bɑːr'tɛl] [went] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [snɑːk] [lɑːst] [naɪt]
' Tell Miss Parker that her friend Ben Bartell went aboard the Snark last night
- 告诉 错过 帕克 那 她 朋友 本 巴特尔 去 船上 这 讽刺 最后的 夜晚
[ænd; ənd] ['hæznt] [biːn] [siːn] [sɪns] . - ” [-]
and hasn't been seen since . ' ” [192]
和 还没有 到过 已见 自从 . - ” [-]

“告诉帕克小姐，她的朋友本·巴特尔昨晚上了斯纳克号，之后就再也没有人见过她。”[192]

CHAPTER24
CHAPTER24
CHAPTER24

第24章

[ə; eɪ] [reɪd] [ɒn] [ðə; ði] [snɑːk]
A RAID ON THE SNARK
一个 袭击 在 这 讽刺

对 SNARK 的突袭

“ [əʊ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt]['mɪstə(r)] . [mə'klʌskiː] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn'sted] ?
“ Oh , why didn't Mr . McClusky call the police instead ?
” 哦 , 为什么 没有 先生 . 麦克卢斯基 称呼 这 警察 反而 ?

“哦，麦克卢斯基先生为什么不报警呢？”

” ['peni] [kraɪd] ['æŋkʃəsli] .
” Penny cried anxiously .
” 一分钱 哭 焦虑地 .

佩妮焦急地哭了起来。

“ [ben] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] !
“ Ben may be in serious trouble !
” 本 可能 是 在 严肃的 麻烦 !

“本可能遇到大麻烦了！”

” ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [dæd] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ðeə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] ! ”
” Turning to her father she added : “ Dad , we must go there right away ! ”
” 转弯 到 她 父亲 她 额外 : “ 爸爸 , 我们 必须 去 那里 正确的 离开 ! ”

她转向父亲，说道：“爸爸，我们必须马上去那里！”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [snɑːk] ?
“ To the Snark ?
” 到 这 讽刺 ?

“去斯纳克？”

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [fraʊnd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
” Mr . Parker frowned and reached for the telephone .
” 先生 . 帕克 皱眉 和 达到 为了 这 电话 .

帕克先生皱了皱眉，伸手去拿电话。

“ [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] , ['peni] .
“ The matter is one for the police , Penny .
” 这 事情 是 一 为了 这 警察 , 一分钱 .

“这件事应该由警察来处理，佩妮。”

[aɪl] [kɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn'spektə(r)] .
I'll call the night inspector .
患病的 称呼 这 夜晚 检查员 .

我会打电话给夜间巡查员。

" ['kɒntæktɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l]
" **Contacting** **the** **police** **station** **,** **the** **publisher** **explained** **why** **he** **believed** **it** **advisable**
" 联系 这 警察 车站 , 这 出版商 解释 为什么 他 相信 它 建议
[tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [snɑːk] .
to **search** **the** **Snark** **.**
到 搜索 这 讽刺 .

"联系警察局后，出版商解释了他认为搜查《Snark》杂志是明智之举的原因。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ə; eɪ] [skwɒd] [wʊd] [biː; bi] [sent] [ðeə(r)] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
He **was** **assured** **that** **a** **squad** **would** **be** **sent** **there** **at** **once** **to** **investigate** **.**
他 曾是 保证 那 一个 队 会 是 发送 那里 在 一次 到 调查 .

他得到保证，会立即派出一个小组前往调查。

" [wɪv] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [ðæt] ['ves(ə)l] , " [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [sed] .
" **We've** **had** **other** **complaints** **about** **that** **vessel** **,** " **the** **inspector** **said** **.**
" 我们已经 有 其他 投诉 关于 那 血管 , " 这 检查员 说 .

"我们还收到过关于那艘船的其他投诉，"检查员说。

" [səʊ][fɑː(r)] [wɪv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
" **So** **far** **we've** **not** **been** **able** **to** **find** **anything** **out** **of** **the** **way** **.**
" 所以 远的 我们已经 不是 到过 有能力的 到 寻找 任何事物 出去 的 这 方式 .

"到目前为止，我们还没有发现任何异常情况。"

" ['hævɪŋ] ['nəutifaid][ðə; ði] [pə'liːs] , ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['djuːti][wɒz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət][nɒt]
" **Having** **notified** **the** **police** **,** **Mr** **.** **Parker** **felt** **that** **his** **duty** **was** **done** **,** **but** **not**
" 拥有 已通知 这 警察 , 先生 . 帕克 毛毡 那 他的 责任 曾是 完毕 , 但 不是
['peni] .
Penny **.**
一分钱 .

"帕克先生通知了警方后，觉得自己的职责已经完成了，但佩妮并不这么认为。"

" [dæd] , [kænt][wiː; wi][gəʊ][ðeə(r)] [tuː] ?
" **Dad** **,** **can't** **we** **go** **there** **too** **?**
" 爸爸 , 不能 我们 去 那里 也 ?

"爸爸，我们也能去那里吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
" **she** **pleaded** **.**
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [ben][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [hɪm] . " [-]
" **Ben** **is** **in** **trouble** **and** **we** **may** **be** **able** **to** **help** **him** **.** " **[** **193** **]**
" 本 是 在 麻烦 和 我们 可能 是 有能力的 到 帮助 他 . " [-]

"本遇到了麻烦，我们或许可以帮助他。"[193]

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] , ['peni] .
" **I** **don't** **see** **what** **we** **could** **do** **,** **Penny** **.**
" 我 不 看 什么 我们 可以 做 , 一分钱 .

"我不知道我们还能做什么，佩妮。"

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ben] . "
Besides **,** **you** **know** **how** **I** **feel** **about** **Ben** **.** "
除了 , 你 知道 如何 我 感觉 关于 本 . "

而且，你也知道我对本是什么感觉。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ded] [rɒŋ] .
" **And** **you're** **dead** **wrong** **.**
" 和 你是 死的 错误的 .

"你大错特错了。"

[juːv] [dʌn] [hɪm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] .

You've	done	him	a	dreadful	injustice	.
你已经	完毕	他	一个	可怕	不公正	.

你对他太不公平了。

[tə'naɪt] [meɪ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Tonight	may	prove	it	.
今晚	可能	证明	它	.

今晚或许就能证明这一点。

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ['weivə] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ɪn] .

"	Mr	.	Parker	wavered	,	then	suddenly	gave	in	.
"	先生	.	帕克	犹豫不决	,	然后	突然	给予	在	.

帕克先生犹豫了一下，然后突然妥协了。

" [ɔːl] [raɪt] , [get] [jɔː(r); jə(r)] ['hevi] [kəʊt] , " [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] .

"	All	right	,	get	your	heavy	coat	,	"	he	instructed	.
"	全部	正确的	,	得到	你的	重的	外套	,	"	他	指示	.

"好了，穿上你的厚外套，"他吩咐道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kəʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] .

"	It	will	be	cold	along	the	waterfront	.
"	它	将要	是	寒冷的	沿着	这	滨水区	.

"海滨地区会很冷。"

" ['peni] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔːm] ['gɑːmənt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sɔːlt]

"	Penny	raced	for	the	warm	garment	and	joined	her	father	and	Salt
"	一分钱	比赛	为了	这	温暖的	服装	和	加入	她	父亲	和	盐

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bækɪŋ] [ðə; ði] [pres] [kɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

as	they	were	backing	the	press	car	out	of	the	driveway	.
作为	他们	是	后盾	这	按	车	出去	的	这	车道	.

"佩妮赶紧跑去拿那件保暖的衣服，然后和她的父亲以及索尔特一起，把媒体用车从车道上倒了出来。

" [ðə; ði] [snɑːk] [ɪz] [taɪd] [ʌp] [æt; ət] [pɪə(r)] - , " ['peni] [daɪ'rɛktɪd] .

"	The	Snark	is	tied	up	at	Pier	23	,	"	Penny	directed	.
"	这	讽刺	是	系	向上	在	码头	-	,	"	一分钱	指导	.

"'斯纳克号'停泊在23号码头，"佩妮指示道。

" [streɪt] [daʊn] [ðɪs] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːn] [æt; ət] ['dʒæksən] .

"	Straight	down	this	street	and	turn	at	Jackson	.
"	直的	向下	这	街道	和	转动	在	杰克逊	.

"沿着这条街直走，在杰克逊街转弯。"

" [ðə; ði] [kɑː(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɒks] , ['pɑːkɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə; eɪ] [dɑːk] ['weəhaʊs] .

"	The	car	reached	the	docks	,	parking	alongside	a	dark	warehouse	.
"	这	车	达到	这	码头	,	停車處	旁边	一个	黑暗的	仓库	.

"汽车抵达码头，停在一座昏暗的仓库旁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] .

There	was	no	sign	of	the	police	.
那里	曾是	不	符号	的	这	警察	.

没有看到警察的踪影。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [snɑːk] [wɪð] ['əʊnli] [dɪm] [dek] [laɪts] ['ʃəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn]

A	short	distance	away	,	the	Snark	with	only	dim	deck	lights	showing	,	and	no	one
一个	短的	距离	离开	,	这	讽刺	和	仅有的	暗淡	甲板	灯	显示	,	和	不	一

[ɪn] [vjuː] ,

in	view	,
在	看法	,

不远处，斯纳克号上只有昏暗的甲板灯光，空无一人。

[tʌg] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [rəʊps] .
tugged **at** **her** **heavy** **ropes** **.**
拉扯 在 她 重的 绳索 .

她用力拉扯着身上的粗绳。

" [wiːl; wil] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] , " ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [dɪ'saɪdɪd] .
" We'll wait for the police , " Mr . Parker decided .
" 出色地 等待 为了 这 警察 , " 先生 . 帕克 决定 .

"我们等警察来，"帕克先生决定道。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
Within five minutes ,
之内 五 分钟 ,

五分钟之内，

[tuː] [kɑːz] [glaidid] ['nɔɪzləsli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ɪn]['juːnɪfɔːm] [liːpt]
two cars glided noiselessly up to the pier and a dozen men in uniform leaped
二 汽车 滑翔 无声 向上 到 这 码头 和 一个 打 男人 在 制服 跳跃
[aʊt] .
out .
出去 .

两辆汽车悄无声息地滑到码头，十几名身穿制服的男子跳下车。

['kæptɪn] ['brɪkər] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɒd] , [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [snɑːk] [ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli]
Captain Bricker , in charge of the squad , strode to the Snark and called loudly
队长 布里克 , 在 收费 的 这 队 , 大步走 到 这 讽刺 和 称为 高声
: " [ə'hɔɪ] , [ðeə(r)] !
: " Ahoy , there !
: " 嘿! , 那里 !

布里克队长是小队的队长，他大步走到"斯纳克"号旁，大声喊道："喂，那边！"

" [nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .
" No one answered .
" 不 一 回答 .

无人应答。

" [ə'hɔɪ] , [ðə; ði] [snɑːk] !
" Ahoy , the Snark !
" 嘿! , 这 讽刺 !

"喂，斯纳克！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .
" he shouted again .
" 他 喊叫 再次 .

他又喊道。

[stɪl] [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [men] [ə'bɔːd] .
Still receiving no answer , he ordered his men aboard .
仍然 接收 不 回答 , 他 订购 他的 男人 船上 .

由于没有得到回应，他命令手下登船。

['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [ðeɪ] [krɔːl] ['kɔːʃəsli] [ʌp] [ə; eɪ]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [dek] .
Single file , they crawled cautiously up a ladder to the dark deck .
单身的 文件 , 他们 爬行 谨慎地 向上 一个 梯子 到 这 黑暗的 甲板 .

他们排成一列，小心翼翼地爬上梯子，来到黑暗的甲板上。

" ['eniwʌn] [ə'bɔːd] ? " [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [wʌns] [mɔː(r)] . [-]
" Anyone aboard ? " the captain called once more . [194]
" 任何人 船上 ? " 这 队长 称为 一次 更多的 . [-]

"船上有人吗？"船长再次喊道。[194]

[sɔːlt] , ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][ænd; ənd] ['peni] , ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɜːst][hænd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['fɒləʊd] [ðə; ði]

Salt	,	Mr	.	Parker	and	Penny	,	eager	for	first	hand	information	,	followed	the
盐	,	先生	.	帕克	和	一分钱	,	渴望的	为了	第一的	手	信息	,	随后	这

[pə'liːsmən] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] .

policemen	up	the	ladder	.
警察	向上	这	梯子	.

盐、帕克先生和佩妮急于获取第一手信息，跟着警察爬上了梯子。

“ [maɪ][men] [wɪl] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['ves(ə)l] , ” ['kæptɪn] ['brɪkər] [təʊld][ðem; ðəm] ,

“ My	men	will	search	the	vessel	,	”	Captain	Bricker	told	them	,
“ 我的	男人	将要	搜索	这	血管	,	”	队长	布里克	讲述	他们	,

“我的手下会搜查这艘船，”布里克船长告诉他们。

“ [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɔːd] .

“ but	no	one	appears	to	be	aboard	.
“ 但	不	一	出现	到	是	船上	.

“但似乎没有人登船。”

['evriθɪŋ] [siːm] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

Everything	seems	in	order	.
一切	似乎	在	命令	.

一切似乎都很有序。

” ['spredɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ,

” Spreading	out	over	the	ship	,
” 传播	出去	超过	这	船	,

“铺满整艘船，

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [rɪ'tɜːnd] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] .

the	policemen	returned	one	by	one	to	report	they	could	find	nothing	amiss	.
这	警察	返回	一	经过	一	到	报告	他们	可以	寻找	没有什么	错误	.

警察们陆续返回，报告说他们没有发现任何异常。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [wɒz; wəz] [ə'bɔːd] .

Not	even	a	watchman	was	aboard	.
不是	甚至	一个	守望者	曾是	船上	.

船上连个守卫都没有。

“ [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] , ['kæptɪn] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][ə'pɒlədʒaɪzd] .

“ This	seems	to	be	a	wild	-	goose	chase	,	Captain	,	”	Mr	.	Parker	apologized	.
“ 这	似乎	到	是	一个	荒野	-	鹅	追赶	,	队长	,	”	先生	.	帕克	道歉	.

“这似乎是徒劳无功的追查，船长，”帕克先生道歉道。

“ ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɒðəd] [juː; jʊ] .

“ Sorry	to	have	bothered	you	.
“ 对不起	到	有	烦恼	你	.

“不好意思打扰您了。”

[wiː; wi] [kən'sɪdəd] ['aʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

We	considered	our	information	reliable	.
我们	经过考虑的	我们的	信息	可靠的	.

我们认为我们的信息可靠。

” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] .

” The	policemen	began	to	leave	.
” 这	警察	开始	到	离开	.

警察们开始离开。

['peni] , ['lɪŋgərɪŋ] [ɒn] [dek] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑ:st] , [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [helpt] ['ɒntə] [ðə; ði] ['lædə(r)] [baɪ]

Penny	**,**	**lingering**	**on**	**deck**	**until**	**the**	**last**	**,**	**was**	**being**	**helped**	**onto**	**the**	**ladder**	**by**
一分钱	,	挥之不去的	在	甲板	直到	这	最后的	,	曾是	存在	帮助	到	这	梯子	经过

['kæptɪn] ['brɪkər] ,

Captain	**Bricker**	**,**
队长	布里克	,

佩妮一直待在甲板上直到最后一刻，布里克船长正扶着她爬上舷梯。

[wen] [ðeɪ] [bəuθ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'ləʊ] [deks] .

when	**they**	**both**	**heard**	**a**	**sound**	**below**	**decks**	**.**
什么时候	他们	两个都	听到	一个	声音	以下	甲板	.

当他们俩都听到甲板下有动静时。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

“	**What**	**was**	**that**	**?**
“	什么	曾是	那	?

那是什么?

” [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['mʌtə] , ['lɪsənɪŋ] [ə'lɜ:tli] .

”	**the**	**officer**	**muttered**	**,**	**listening**	**alertly**	**.**
”	这	官	低声说道	,	聆听	警觉地	.

“警官低声说道，同时警觉地听着。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sʌmwʌn] ['θʌmpɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔ:l] , ” ['peni] [kraɪd] .

“	**It**	**sounded**	**like**	**someone**	**thumping**	**on**	**a**	**wall**	**,**	**”**	**Penny**	**cried**	**.**
“	它	听起来	喜欢	某人	怦	在	一个	墙	,	”	一分钱	哭	.

“听起来像是有人在敲墙，”佩妮喊道。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'gen] !

“	**There**	**it**	**is**	**again**	**!**
“	那里	它	是	再次	!

它又来了!

” [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] [θɜ:d] [taɪm] ,

”	**The**	**noise**	**was**	**not**	**repeated**	**a**	**third**	**time**	**,**
”	这	噪音	曾是	不是	重复	一个	第三	时间	,

“噪音没有重复出现第三次。”

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['brɪkər] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [bɪ'li:v] [ðæt] ['sʌmwʌn]

but	**Captain**	**Bricker**	**had**	**heard**	**enough**	**to**	**make**	**him**	**believe**	**that**	**someone**
但	队长	布里克	有	听到	足够的	到	制作	他	相信	那	某人

[rɪ'meɪnd] [bɪ'ləʊ] .

remained	**below**	**.**
剩余	以下	.

但布里克船长听到的足以让他相信下面还有人。

['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd] ['wɔ:nɪŋ] ['peni] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] , [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði]

Drawing	**his**	**revolver**	**,**	**and**	**warning**	**Penny**	**to**	**keep**	**back**	**,**	**he**	**started**	**down**	**the**
绘画	他的	左轮手枪	,	和	警告	一分钱	到	保持	后退	,	他	开始	向下	这

[dɑ:k] [kəm'pænjənweɪ] .

dark	**companionway**	**.**
黑暗的	舷梯	.

他拔出左轮手枪，警告佩妮退后，然后沿着黑暗的通道走去。

[æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , ['peni] [treɪld] [hɪm] .

At	**a**	**safe**	**distance**	**,**	**Penny**	**trailed**	**him**	**.**
在	一个	安全的	距离	,	一分钱	拖着	他	.

佩妮与他保持着安全距离，跟在他身后。

[hɪz; ɪz] [braɪt] ['flæʃlaɪt] [biːm] [kʌt] [pɑːðz] [ɒv; əv] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði]

His	bright	flashlight	beam	cut	paths	of	light	over	the	walls	as	he	tried	the
他的	明亮的	手电筒	光束	切	路径	的	光	超过	这	墙壁	作为	他	尝试	这

[dɔːz] .

doors	.
门	.

他用手电筒的强光照射墙壁，试探着打开门。

" ['eniwʌn] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] . [-]

"	Anyone	here	?	"	he	shouted	.	[	195	]
"	任何人	这里	?	"	他	喊叫	.	[	-	]

"有人在吗？"他喊道。[195]

[ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [nɔɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

A	thumping	noise	came	from	a	room	on	the	right	.
一个	怦	噪音	来了	从	一个	房间	在	这	正确的	.

右边的房间里传来砰砰的响声。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] , ['kæptɪn] ['brɪkər] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Guided	by	the	sound	,	Captain	Bricker	tried	the	door	.
引导	经过	这	声音	,	队长	布里克	尝试	这	门	.

布里克船长循着声音，试着推开了门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] .

It	was	locked	.
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

[ə; eɪ] ['paʊəfəli] [bɪlt] [mæn] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [həːl] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

A	powerfully	built	man	,	the	officer	hurled	his	weight	against	the	door	,	and	the
一个	强大的	建造	男人	,	这	官	投掷	他的	重量	反对	这	门	,	和	这

[lɒk] [geɪv] [weɪ] .

lock	gave	way	.
锁	给予	方式	.

这位身材魁梧的警官用尽全力猛击房门，门锁被撞开了。

['kiːpɪŋ] [bæk] , [lest] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði][dɔː(r)]

Keeping	back	,	lest	he	become	a	target	for	a	bullet	,	he	kicked	the	door
保持	后退	,	免得	他	变得	一个	目标	为了	一个	子弹	,	他	踢	这	门

['əʊpən] .

open	.
打开	.

他后退几步，以免成为子弹的目标，然后一脚踹开了门。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] !

The	room	was	empty	!
这	房间	曾是	空的	!

房间空无一人！

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [biːm] [kɔːt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['træpdɔː(r)][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] .

But	,	the	flashlight	beam	caught	the	outline	of	a	trapdoor	in	the	floor	.
但	,	这	手电筒	光束	捕捉	这	大纲	的	一个	活板门	在	这	地面	.

但是，手电筒的光束却在地板上勾勒出一个活板门的轮廓。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

The	officer	flung	it	open	.
这	官	扔	它	打开	.

警官猛地打开了门。

[bɪ'ləʊ] , [ɪn][ðə; ði][həʊld] , [leɪ] [ə; eɪ][mæn] [gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

Below	,	in	the	hold	,	lay	a	man	gagged	and	bound	hand	and	foot	.
以下	,	在	这	抓住	,	躺	一个	男人	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	边界	手	和	脚	.

下面，在船舱里，躺着一个嘴被堵住、手脚被绑住的男人。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['peni] ['ʌtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi]
Following the police officer into the room , Penny uttered a little cry as she
下列的 这 警察 官 进入 这 房间 , 一分钱 说出 一个 小的 哭 作为 她
['rekəg'naɪzd] [ben] [bɑːr'tɛl] .
recognized Ben Bartell .
认可 本 巴特尔 .

佩妮跟着警察进了房间，认出本·巴特尔后，她忍不住惊叫了一声。

['blɪŋkɪŋ] ['aʊlɪʃli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['fəʊkəst] [ə'pɒn] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Blinking owlishly in the light which had been focused upon him , he was a
眨眼 像猫头鹰一样 在 这 光 哪个 有 到过 专注 之上 他 , 他 曾是 一个
[dɪ'plɔːrəbl] [saɪt] .
deplorable sight .
可悲的 视线 .

在聚光灯下，他像猫头鹰一样眨着眼睛，看起来十分狼狈。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [bruːzd] , [hɪz; ɪz][heə(r)] ['mætɪd] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [wɒz; wəz]['swəʊlən]
His face was bruised , his hair matted with blood , and one eye was swollen
他的 脸 曾是 瘀伤 , 他的 头发 哑光 和 血 , 和 一 眼睛 曾是 肿
['ɔːlməʊst] [ʃʌt] .
almost shut .
几乎 关闭 .

他脸上青一块紫一块，头发被血染得乱糟糟的，一只眼睛肿得几乎睁不开。

“ [əʊ] , [ben] !
“ Oh , Ben !
“ 哦 , 本 !

“哦，本！”

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What have they done to you ?
什么 有 他们 完毕 到 你 ?

他们对你做了什么?

” ['peni] [gɑːspt] [ɪn]['hɒrə(r)] .
” Penny gasped in horror .
” 一分钱 倒吸一口气 在 恐怖 .

佩妮惊恐地倒吸了一口气。

['kæptɪn] ['brɪkər] [kʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [friː] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [gæg] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ]
Captain Bricker cut the young man free , and pulled the gag from his mouth
队长 布里克 切 这 年轻的 男人 自由的 , 和 拉 这 插科打诨 从 他的 嘴
.
:
.

布里克船长解开了年轻人的束缚，并扯掉了他嘴里的布条。

[hiː; hi] [helpt] [ben] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .
He helped Ben into a chair and then went to another cabin for water .
他 帮助 本 进入 一个 椅子 和 然后 去 到 其他 舱 为了 水 .

他扶本坐到椅子上，然后去另一个小木屋打水。

“ [huː] [dɪd] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ Who did this to you ?
“ WHO 做过 这 到 你 ?

“是谁把你变成这样的？”

” ['peni] [ɑːskt] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [hændz][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
” Penny asked , rubbing the reporter's hands to restore circulation .
” 一分钱 问 , 擦 这 记者 双手 到 恢复 循环 .

“佩妮问道，一边搓着记者的手以促进血液循环。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː] [ɪgˈzɔːstɪd] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɜːdʒ] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] .

He	seemed	too	exhausted	to	reply	so	she	did	not	urge	him	to	speak	.
他	似乎	也	筋疲力尽的	到	回复	所以	她	做过	不是	敦促	他	到	说话	.

他似乎太累了，无法回答，所以她没有催促他说话。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [brɔːt] [ˈwɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ben] [dræŋk] [ˈθɜːstɪli] .

The	captain	brought	water	which	Ben	drank	thirstily	.
这	队长	带来	水	哪个	本	喝	口渴地	.

船长拿来了水，本痛快地喝了起来。

“ [hiːz] [ˈevɪdəntli] [biːn] [taɪd] [ʌp] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] , ” [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [kˈɒmɛntɪd] . [-]

“	He's	evidently	been	tied	up	several	hours	,	”	the	officer	commented	.	[	196	]
”	他是	显然	到过	系	向上	一些	小时	,	”	这	官	评论	.	[	-	]

“他显然已经被绑了好几个小时了，”警官评论道。[196]

“ [sɪns] [lɑːst] [naɪt] , ” [ben] [ˈwɪspəd] , [ˈmɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [krækt] [lɪps] .

“	Since	last	night	,	”	Ben	whispered	,	moistening	his	cracked	lips	.
”	自从	最后的	夜晚	,	”	本	低声说道	,	润湿	他的	裂纹	嘴唇	.

“从昨晚开始，”本低声说道，一边舔了舔干裂的嘴唇。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [əˈbɔːd] ? ”

“	How	did	you	get	aboard	?	”
”	如何	做过	你	得到	船上	?	”

你是怎么上船的?

“ [aɪ] [snɪːkt] [ɒn] [wen] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] — [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɜːn] . ”

“	I	sneaked	on	when	no	one	was	looking	—	wanted	to	see	what	I	could	learn	.	”
”	我	偷偷摸摸	在	什么时候	不	一	曾是	寻找	—	通缉	到	看	什么	我	可以	学习	.	”

“我趁人不注意偷偷溜了进去——想看看我能学到什么。”

“ [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [men] [ðæt] [taɪd] [juː; jʊ] [ʌp] ? ”

“	Who	were	the	men	that	tied	you	up	?	”
”	WHO	是	这	男人	那	系	你	向上	?	”

“是谁把你绑起来的？”

“ [doʊnt] [nəʊ] .

“	Don't	know	.
”	不	知道	.

“不知道。”

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [hɜːd] [ˈplenti] .

But	before	they	caught	me	,	I	heard	plenty	.
但	前	他们	捕捉	我	,	我	听到	很多	.

但在他们抓住我之前，我已经听到了很多。

[ðə; ði] [men] [ɒn] [ðɪs] [bəʊt] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnəmaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːnweɪ] [stiːl] [plɑːnt] .

The	men	on	this	boat	are	mixed	up	in	the	dynamiting	of	the	Conway	Steel	Plant	.
这	男人	在	这	船	是	混合	向上	在	这	爆破	的	这	康威	钢	植物	.

这艘船上的人都参与了康威钢铁厂的爆破行动。

” [ˈpeni] [nˈɒdɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ˈkɒrəleɪtɪd] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd]

”	Penny	nodded	,	for	this	information	correlated	with	what	she	already	had	learned
”	一分钱	点头	,	为了	这	信息	相关	和	什么	她	已经	有	学习

.

:

.

佩妮点了点头，因为这些信息与她已经了解到的情况相符。

“ [wɒz; wəz] [web] [ˈnelsn] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] [plɒt] ?

“	Was	Webb	Nelson	involved	in	the	plot	?
”	曾是	韦伯	纳尔逊	涉及	在	这	阴谋	?

“韦伯·尼尔森是否参与了阴谋？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .
" she asked eagerly .
" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

" [hiː; hi] [set] [ɒf] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [lɑːst] [naɪt] , " [ben] [rɪˈviːld] .
" He set off the dynamite according to what I overheard last night , " Ben revealed .
" 他 放 离开 这 炸药 根据 到 什么 我 无意中听到 最后的 夜晚 , " 本 揭晓 .

"据我昨晚无意中听到的，是他引爆了炸药，"本透露道。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [gæŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] .
" But he got into a fight with the gang over his pay for the job .
" 但 他 得到 进入 一个 斗争 和 这 帮派 超过 他的 支付 为了 这 工作 .

"但他因为报酬问题与团伙发生了争执。"

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [sʌm] ,
He tried to shake them down for a big sum ,
他 尝试 到 摇 他们 向下 为了 一个 大的 和 ,

他试图敲诈他们一大笔钱。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [spɪl] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kɒf] [ʌp] .
threatening to spill everything to the police if they didn't cough up .
威胁 到 洒 一切 到 这 警察 如果 他们 没有 咳嗽 向上 .

威胁说，如果他们不交出钱来，就把一切都告诉警察。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] [web] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['əʊvəbɔːd] . "
It ended up in a fight , and Webb was pushed overboard . "
它 结束 向上 在 一个 斗争 , 和 韦伯 曾是 推动 落水 . "

最后演变成一场打斗，韦伯被推下了船。

" [ðen] [wiː; wi] ['pʊld] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , " ['peni] [sə'plaɪd] .
" Then we pulled him out of the river , " Penny supplied .
" 然后 我们 拉 他 出去 的 这 河 , " 一分钱 供应 .

"然后我们把他从河里拉了出来，"佩妮补充道。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" But he refused to tell us a thing . "
" 但 他 拒绝 到 告诉 我们 一个 事物 . "

但他什么也不肯告诉我们。

" [hiː; hi] [njuː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪmplɪkeɪtɪd]
" He knew better than to spill the story because he would have implicated
" 他 知道 更好的 比 到 洒 这 故事 因为 他 会 有 牵涉其中
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

"他很清楚，如果泄露此事，就会连累自己。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gæŋ] [ə'bɔːd] [ðɪs] [bəʊt] [hæd; həd] [nəʊ] [fɪə(r)] ['aɪðə(r)] ,
And the gang aboard this boat had no fear either ,
和 这 帮派 船上 这 船 有 不 害怕 任何一个 ,

船上的这伙人也毫无畏惧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['fɪgəd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [blʌf] . " [-]
because they figured he was only pulling a bluff . " [197]
因为 他们 想 他 曾是 仅有的 拉 一个 虚张声势 . " [-]

因为他们认为他只是在虚张声势。"[197]

" [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [plɒt] ?
" But who was behind the plot ?
" 但 WHO 曾是 在后面 这 阴谋 ?

"但幕后主使是谁呢？"

" ['peni] [ɑ:skt] , ['pʌz(ə)ld] .
" Penny asked , puzzled .
" 一分钱 问 , 困惑 .

"佩妮疑惑地问道。"

" [wɒt] [dɪd][ðə; ði][men] [həʊp][tu:; tə][geɪn][baɪ] ['dainəmait] [ðə; ði][plɑ:nt] ? "
" What did the men hope to gain by dynamiting the plant ? "
" 什么 做过 这 男人 希望 到 获得 经过 爆破 这 植物 ? "

"这些人炸毁工厂的目的是什么？"

" [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɒn] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] ['haɪə(r)] [ʌp] — [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['pɜ:sənəli] [heɪts]
" They did it on orders from a man higher up — a man who personally hates
" 他们 做过 它 在 订单 从 一个 男人 更高 向上 — 一个 男人 WHO 亲自 讨厌
[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nweɪ] [sti:l] [plɑ:nt] . "
the owner of the Conway Steel Plant . "
这 所有者 的 这 康威 钢 植物 . "

"他们是奉更高层官员的命令这么做的——而这个官员个人非常憎恨康威钢铁厂的老板。"

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grʌdʒ] ['mætə(r)] ?
" Then it was a grudge matter ?
" 然后 它 曾是 一个 怨恨 事情 ?

"那么，这是一起私人恩怨吗？"

" ['kæptɪn] ['brɪkər] [in'kwaiə] ['dju:biəsli] .
" Captain Bricker inquired dubiously .
" 队长 布里克 询问 可疑地 .

布里克船长疑惑地问道。

" [nɒt] [ɪn'taɪəli] , " [ben] [rɪ'tɜ:nd] .
" Not entirely , " Ben returned .
" 不是 完全 , " 本 返回 .

"不完全是，"本回答道。

" ['leɪbə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
" Labor troubles are mixed up in it .
" 劳动 麻烦 是 混合 向上 在 它 .

"劳工问题也牵涉其中。"

[ðɪs] [mæn] , [hu:] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['maɪnə(r)]['fækʃ(ə)n] ,
This man , who represents a minor faction ,
这 男人 , WHO 代表 一个 次要的 派 ,

这个人代表的是一个次要派系，

[hæz; həz] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][geɪn][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [em'plɔɪi] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] .
has been trying to gain control over the employes without much success .
有 到过 尝试 到 获得 控制 超过 这 员工 没有 很多 成功 .

一直试图控制员工，但收效甚微。

[baɪ] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['æksɪdənts]['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['dainəmait] ,
By planning a series of accidents similar to the dynamiting ,
经过 规划 一个 系列 的 事故 相似的 到 这 爆破 ,

通过策划一系列类似于炸药爆炸的事故，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [mait] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ə'raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] . "
he thought he might bring the management around to his way of thinking . "
他 想法 他 可能 带来 这 管理 大约 到 他的 方式 的 思维 . "

他认为他或许能让管理层接受他的想法。

" [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['li:də(r)] ?
" Who is the leader ?
" WHO 是 这 领导者 ?

谁是领导者?

" ['peni] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Penny** **demanded** **impatiently** **.**
" 一分钱 要求 不耐烦地 .

"佩妮不耐烦地问道。"

[ben] ['hezɪteɪtɪd] .
Ben **hesitated** **.**
本 犹豫了一下 .

本犹豫了一下。

" [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [seɪ] , " [hi:; hi] [kən'fest] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt] ['æbsəlu:tli] ['sɜ:t(ə)n] .
" **I** **hate** **to** **say** **,** " **he** **confessed** **,** " **because** **I'm** **not** **absolutely** **certain** **.**
" 我 恨 到 说 , " 他 坦白 , " 因为 我是 不是 绝对地 肯定 .

"我不太想说,"他坦白道,"因为我不能完全确定。"

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [aɪ][ˌəʊvər'hɜ:rd] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [kɔ:t] , [hi:; hi] ['wʌznt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]
In **the** **conversation** **I** **overheard** **before** **I** **was** **caught** **,** **he** **wasn't** **mentioned** **by**
在 这 对话 我 无意中听到 前 我 曾是 捕捉 , 他 不是 提及 经过
[neɪm] .
name **.**
姓名 .

在我被抓之前偷听到的谈话中，他没有被提及名字。

[bʌt; bət][baɪ] ['pʊtɪŋ] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [tə'geðə(r)] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [aɪ'dɪə] . "
But **by** **putting** **two** **and** **two** **together** **,** **I** **have** **a** **fairly** **good** **idea** **.** **"**
但 经过 推杆 二 和 二 一起 , 我 有 一个 相当 好的 主意 . "

但综合考虑，我大概明白是怎么回事了。

" [gesɪŋ] [woʊnt][du:; də][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɪkər] .
" **Guessing** **won't** **do** **in** **this** **business** **,** " **said** **Captain** **Bricker** **.**
" 猜测 惯于 做 在 这 商业 , " 说 队长 布里克 .

"在这个行业里，靠猜测是行不通的,"布里克船长说道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] [ben] .
" **I** **know** **that** **,** " **admitted** **Ben** **.**
" 我 知道 那 , " 承认 本 .

"我知道,"本承认道。

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][wʌn] [bɪt][ɒv; əv][fækt][aɪ] [geɪnd] .
" **But** **here** **is** **one** **bit** **of** **fact** **I** **gained** **.**
" 但 这里 是 一 少量 的 事实 我 获得 .

但我获得了一个事实。

[ðə; ði][bɪg] [bɒs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
The **big** **boss** **was** **at** **the** **factory** **on** **the** **night** **of** **the** **explosion** **.**
这 大的 老板 曾是 在 这 工厂 在 这 夜晚 的 这 爆炸 .

爆炸当晚，大老板在工厂。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [kɔ:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] [snæpt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]
In **fact** **,** **he** **was** **nearly** **caught** **,** **and** **a** **photographer** **snapped** **a** **picture** **of**
在 事实 , 他 曾是 几乎 捕捉 , 和 一个 摄影师 啪啪 一个 图片 的
[hɪm][æz; əz][hi:; hi][fled] . "
him **as** **he** **fled** **.** **"**
他 作为 他 逃亡 . "

事实上，他差点被抓住了，一名摄影师拍下了他逃跑时的照片。

" [jʊr; jər][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðæt] ?
" **You're** **sure** **of** **that** **?**
" 你是 当然 的 那 ?

你确定吗?

" ['peni] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ɪk'saɪtɪdli] . [-]
" **Penny** **demanded** **excitedly** **.** **[** **198** **]**
" 一分钱 要求 兴奋地 . [-]

“佩妮兴奋地问道。[198]

“ [jes] , [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] [men] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
“ **Yes** **,** **I** **heard** **the** **men** **talking** **about** **it** **.**
" 是的 , 我 听到 这 男人 说 关于 它 .

“是的，我听到男人们在谈论这件事。”

[ðə; ðɪ] [bɒs] [hæz; həz] [bi:n] ['wʌrɪd] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'vɪkt] [hɪm]
The **boss** **has** **been** **worried** **for** **fear** **that** **picture** **will** **show** **up** **and** **convict** **him**
这 老板 有 到过 担心 为了 害怕 那 图片 将要 展示 向上 和 定罪 他
. "
: **"**
. "

老板一直担心那张照片会曝光，让他被定罪。

“ [naʊ] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] , " ['peni] [m'ɜ:məd] .
“ **Now** **I'm** **beginning** **to** **understand** **,** **"** **Penny** **murmured** **.**
" 现在 我是 开始 到 理解 , " 一分钱 低声说道 .

“我现在开始明白了，”佩妮低声说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðə; ðɪ] [stɑ:(r)] [fə'tɒgrəfi] [ru:m] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ['ɪntu:] ['sevrəl] [taɪmz] .
“ **It** **explains** **why** **the** **Star** **photography** **room** **was** **broken** **into** **several** **times** **.**
" 它 解释 为什么 这 星星 摄影 房间 曾是 破碎的 进入 一些 时代 .

“这就解释了为什么《明星》摄影棚曾多次被盗。”

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðəʊz] [pleɪts] [wɪtʃ] [wɜ:rnt] [ðeə(r)] ! "
Someone **was** **after** **those** **plates** **which** **weren't** **there** **!** **"**
某人 曾是 后 那些 盘子 哪个 不是 那里 ! "

有人想要那些根本不存在的盘子！

“ [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] ?
“ **What** **became** **of** **the** **pictures** **?**
" 什么 成为 的 这 图片 ?

“这些照片后来怎么样了？”

" ['kæptɪn] ['brɪkər] [ɑ:skt] .
" **Captain** **Bricker** **asked** **.**
" 队长 布里克 问 .

“布里克船长问道。”

“ [ðel] [pru:v] ['væljuəb(ə)l] ['evɪdəns] . "
“ **They'll** **prove** **valuable** **evidence** **.** **"**
" 他们会 证明 有价值的 证据 . "

“它们将成为宝贵的证据。”

“ [waɪ] , [sɔ:lt] ['sʌmərz] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] ['kæm(ə)rə] [ænd; ənd] [pleɪts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pres] [kɑ:(r)] .
“ **Why** **,** **Salt** **Sommers** **has** **the** **camera** **and** **plates** **in** **the** **press** **car** **.**
" 为什么 , 盐 萨默斯 有 这 相机 和 盘子 在 这 按 车 .

“为什么？萨尔特·索默斯把相机和照片都放在媒体车里了。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wi:; wi] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ] [pleɪts] [wɪl] [ʃəʊ] [ʌn'tɪl] ['ðer] [dɪ'veləpt] . "
Of **course** **,** **we** **don't** **know** **what** **the** **plates** **will** **show** **until** **they're** **developed** **.** **"**
的 课程 , 我们 不 知道 什么 这 盘子 将要 展示 直到 它们是 发达 . "

当然，在显影之前，我们无法知道底片上会显示什么。

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] , " [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [sed] .
“ **We** **must** **have** **them** **at** **once** **,** **"** **the** **captain** **said** **.**
" 我们 必须 有 他们 在 一次 , " 这 队长 说 .

“我们必须马上拿到它们，”船长说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ben] .

He	turned	again	to	Ben	.
他	转向	再次	到	本	.

他又转向本。

" [naʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [ə'tækt] [juː; jʊ] ? "

"	Now	did	you	know	any	of	the	men	who	attacked	you	?	"
"	现在	做过	你	知道	任何	的	这	男人	WHO	遭到攻击	你	?	"

"那么，你认识袭击你的那些人吗？"

" [nɒt] [ə; eɪ] [wʌn] .

"	Not	a	one	.
"	不是	一个	一	.

一个也没有。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

But	I	can	give	you	a	fairly	good	description	of	most	of	them	.
但	我	能	给	你	一个	相当	好的	描述	的	最多	的	他们	.

但我可以对其中大多数进行相当不错的描述。

['ðer] ['wɔːtəfrʌnt] [rɪf] - [ræf] . "

They're	waterfront	riff	-	raff	.	"
它们是	滨水区	即兴演奏	-	拉夫	.	"

他们是一群码头边的乌合之众。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [ɪn] ['aʊə(r)] [faɪlz] , " [ðə; ði]

"	In	that	case	some	of	them	may	have	their	pictures	in	our	files	,	"	the
"	在	那	案件	一些	的	他们	可能	有	他们的	图片	在	我们的	文件	,	"	这

['kæptɪn] [sed] .

captain	said	.
队长	说	.

"那样的话，他们中的一些人的照片可能就在我们的档案里了，"船长说。

" [aɪl] ['ɪʃuː] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ɔːl] ['lɔɪtərə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .

"	I'll	issue	orders	to	round	up	all	loiterers	in	this	neighborhood	.
"	患病的	问题	订单	到	圆形的	向上	全部	游荡者	在	这	邻里	.

"我将下令将附近所有游荡者全部抓捕归案。"

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'liːs] [laɪn] - [ʌp] . "

You	should	be	able	to	identify	most	of	them	in	a	police	line	-	up	.	"
你	应该	是	有能力的	到	确认	最多	的	他们	在	一个	警察	线	-	向上	.	"

你应该能在警方安排的辨认队列中认出他们中的大多数人。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [kæn; kən] . "

"	I'm	sure	I	can	.	"
"	我是	当然	我	能	.	"

"我肯定能做到。"

" [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haɪə(r)] - [ʌp] , [huː] [ˌendʒɪ'nɪəd] [ðə; ði] [skiːm] .

"	Now	about	the	higher	-	up	,	who	engineered	the	scheme	.
"	现在	关于	这	更高	-	向上	,	WHO	工程	这	方案	.

"现在来说说幕后策划这个阴谋的高层。"

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [huː] [hiː; hi] [ɪz] . " [-]

You	said	you	had	an	idea	who	he	is	.	"	[	199	]
你	说	你	有	一个	主意	WHO	他	是	.	"	[	-	]

你说你知道他是谁。[199]

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ben] .

"	That's	right	,	"	agreed	Ben	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	本	.

"没错，"本同意道。

“ [ðə; ði] [men] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] .
“ The men spoke of him as a publisher .
“ 这 男人 辐 的 他 作为 一个 出版商 .

“男人们称他为出版商。”

[aɪ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm] ['aʊtraɪt] ,
I don't like to accuse him outright ,
我 不 喜欢 到 控 他 直接 ,

我不想直接指责他，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪl] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [heɪt] .
because I'll be suspected of trying to get even with a man I hate .
因为 患病的 是 怀疑 的 尝试 到 得到 甚至 和 一个 男人 我 恨 .

因为人们会怀疑我是在报复我恨的人。

” [laɪt] [keɪm] ['swɪftli] [tuː; tə] ['peni] .
” Light came swiftly to Penny .
” 光 来了 迅速地 到 一分钱 .

“佩妮很快就看到了光明。”

['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [liːpt] ['meni] [fækts] [ˌhɪðə'tuː] ['pʌzlɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd]
Into her mind leaped many facts hitherto puzzling , but which now seemed
进入 她 头脑 跳跃 许多 事实 迄今为止 令人费解 , 但 哪个 现在 似乎
['sʌd(ə)nli] [klɪə(r)] .
suddenly clear .
突然 清除 .

许多以前令她困惑不解的事实突然涌入她的脑海，而现在似乎又变得清晰明了。

[ðə; ði] ['əʊpən] ['skaɪlaɪt] — [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [stɑː(r)] — [web] ['nɛlsənz] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði]
The open skylight — the building adjoining the Star — Webb Nelson's call upon the
这 打开 天窗 — 这 建筑 相邻的 这 星星 — 韦伯 纳尔逊的 称呼 之上 这
['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
editor of the Mirror .
编辑 的 这 镜子 .

敞开的天窗——毗邻《星报》的建筑物——韦伯·尼尔森拜访了《镜报》的编辑。

“ [ben] , [juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['eniwʌn] !
“ Ben , you don't need to accuse anyone !
“ 本 , 你 不 需要 到 控 任何人 !

“本，你不需要指责任何人！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
“ I'll do it myself .
“ 患病的 做 它 我 .

“我自己来做。”

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['dʒeɪs(ə)n] [kɔːr'dɛl] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ! ” [-]
The man is Jason Cordell , and I think we can prove it too ! ” [200]
这 男人 是 杰森 科德尔 , 和 我 思考 我们 能 证明 它 也 ! ” [-]

这个人是杰森·科德尔，我想我们也能证明这一点！[200]

CHAPTER25
CHAPTER25
CHAPTER25

第25章

['pɪktʃə(r)] [pruːf]
PICTURE **PROOF**
图片 证明

图片证据

“ [jes] , ['dʒeɪs(ə)n] [kɔːr'dɛl] [ɪz][ðə; ði][mæn][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , ” [ben] [ə'griːd] ['səʊbəli] .
“ Yes , Jason Cordell is the man responsible , ” Ben agreed soberly .
” 是的 , 杰森 科德尔 是 这 男人 负责任的 , ” 本 同意 清醒地 .

“是的，杰森·科德尔就是罪魁祸首，”本严肃地表示同意。

“ [ai] [kænt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd][aɪm][ʃʊə(r)] . ”
“ I can't prove it , but in my own mind I'm sure . ”
” 我 不能 证明 它 , 但 在 我的 自己的 头脑 我是 当然 . ”

“我无法证明，但我自己确信。”

“ [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
“ You used to work for him , didn't you ?
“ 你 用过的 到 工作 为了 他 , 没有 你 ?

你以前为他工作过，对吧?

” [ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] [ɪn'kwaiə] ,
” the police captain inquired ,
” 这 警察 队长 询问 ,

警长问道：“

[ðə; ði] [ɪn'flekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪm'plai] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] [mait]
the inflection of his voice implying that he thought the former reporter might
这 拐点 的 他的 嗓音 暗示 那 他 想法 这 以前的 记者 可能
[biː; bi] ['predʒədɪst] .
be prejudiced .
是 有偏见的 .

他语气中的语气暗示他认为这位前记者可能带有偏见。

“ [ai][wɒz; wəz]['faɪəd] , ” [ben] [əd'mɪtɪd] ['redɪli] .
“ I was fired , ” Ben admitted readily .
“ 我 曾是 被解雇 , ” 本 承认 容易 .

“我被解雇了，”本坦然承认。

“ [kɔːr'dɛl] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][ænd; ənd] ['blæklist] [ˌem 'iː] ['evriweə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]
“ Cordell let me go and blacklisted me everywhere to prevent me from
“ 科德尔 让 我 去 和 被列入黑名单 我 到处 到 防止 我 从
[ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm] .
exposing him .
暴露 他 .

“科德尔放了我，但把我列入了所有黑名单，以防我揭露他。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [ˌem 'iː] , [səʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ai] [mait] [seɪ] [wʊd] ['kæri] [nəʊ] [weɪt] . ”
He wanted to discredit me , so that anything I might say would carry no weight . ”
他 通缉 到 诋毁 我 , 所以 那 任何事物 我 可能 说 会 携带 不 重量 . ”

他想诋毁我，让我说的任何话都毫无意义。

“ [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [ben] ?
“ Why were you really discharged , Ben ?
” 为什么 是 你 真的 出院 , 本 ?

“本，你真正被开除的原因是什么？”

” ['peni] [ɑːskt] .
” Penny asked .
” 一分钱 问 .

“佩妮问道。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [əˈbaʊt][ˈmɪstə(r)] . [kɔːrˈdɛl] ? ”

“	What	did	you	learn	about	Mr	.	Cordell	?	”
”	什么	做过	你	学习	关于	先生	.	科德尔	?	”

你了解到科德尔先生的哪些情况?

“ [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpʊld] [ɒf] [nəʊ][end][ɒv; əv] [ˈkrʊkɪd] [diːlz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪkst]

“	That	he	had	pulled	off	no	end	of	crooked	deals	and	that	he	was	mixed
”	那	他	有	拉	离开	不	结尾	的	歪	交易	和	那	他	曾是	混合

[ʌp] [wɪð] [ðɪs] [ˈaʊtlɔː] [ˈleɪbə(r)] [gruːp] .

up	with	this	outlaw	labor	group	.
向上	和	这	取缔	劳动	团体	.

“他进行过无数不正当的交易，并且与这个非法劳工组织有牵连。”

[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [jˈiəz] , [kɔːrˈdɛl] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][mɪnt][ɒv; əv] [ˈmʌni] ,

Over	a	period	of	three	or	four	years	,	Cordell	has	made	a	mint	of	money	,
超过	一个	时期	的	三	或者	四	年	,	科德尔	有	制成	一个	薄荷	的	钱	,

在三四年的时间里，科德尔赚了一大笔钱。

[ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)][ˈaɪðə(r)] ! ” [-]

and	not	from	his	paper	either	!	”	[	201	]
和	不是	从	他的	纸	任何一个	!	”	[	-	]

而且也不是出自他的论文！“[201]

“ [wiːl; wil] [ˈkwestʃən] [kɔːrˈdɛl] [təˈnaɪt] , ” [ˈkæptɪn] [ˈbrɪkər] [ˈprɒmɪst] .

“	We'll	question	Cordell	tonight	,	”	Captain	Bricker	promised	.
”	出色地	问题	科德尔	今晚	,	”	队长	布里克	承诺	.

“我们今晚会审问科德尔，”布里克上尉承诺道。

“ [ðə; ði] [trɪk] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][fɜːst][eɪd] [ˈtriːtmənt] .

“	The	trick	now	is	to	get	you	to	the	station	for	first	aid	treatment	.
”	这	诡计	现在	是	到	得到	你	到	这	车站	为了	第一的	援助	治疗	.

“现在的当务之急是把你送到车站接受急救治疗。”

[ðen] [wiːl; wil] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [pəˈliːs] [mɔːg] [ænd; ənd][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði]

Then	we'll	want	you	to	look	through	the	police	morgue	and	identify	the
然后	出色地	想	你	到	看	通过	这	警察	停尸房	和	确认	这

[ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][æz; əz] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kruː] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

pictures	of	as	many	of	the	Snark's	crew	as	you	can	.
图片	的	作为	许多	的	这	-	全体人员	作为	你	能	.

接下来，我们希望你查看警察停尸房的照片，尽可能多地辨认出“斯纳克”号船员的照片。

” [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈpeni] .

”	The	officer	turned	to	Penny	.
”	这	官	转向	到	一分钱	.

警官转向佩妮。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˌʌndɪˈveləpt] [pleɪts] , [kæn; kən][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] [raɪt] [əˈweɪ] ? ”

“	As	for	those	undeveloped	plates	,	can	you	get	them	right	away	?	”
”	作为	为了	那些	未开发的	盘子	,	能	你	得到	他们	正确的	离开	?	”

“至于那些未显影的底片，你能马上拿到吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , ” [ˈpeni] [rɪˈtɜːnd] .

“	I	think	so	,	”	Penny	returned	.
”	我	思考	所以	,	”	一分钱	返回	.

“我也这么认为，”佩妮回答道。

[waɪl] [ˈkæptɪn] [ˈbrɪkər] [helpt] [ben] [ʌp] [ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] ,

While	Captain	Bricker	helped	Ben	up	the	companionway	,
尽管	队长	布里克	帮助	本	向上	这	舷梯	,

布里克船长扶着本上了舷梯，

[ʃiː; ʃi][ræn] [əˈhed] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]

she	ran	ahead	to	find	her	father	and	Salt	and	tell	them	of	the
她	跑	前方	到	寻找	她	父亲	和	盐	和	告诉	他们	的	这

['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənts] .

latest	developments	.
最新的	发展	.

她跑到前面去找她的父亲和萨尔特，告诉他们最新的情况。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pres] [kɑː(r)] .

The	two	were	waiting	in	the	press	car	.
这	二	是	等待	在	这	按	车	.

两人当时正在媒体车里等候。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ['lɜːnɪd] [haʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːnweɪ] [plɑːnt]

But	when	Mr	.	Parker	learned	how	significant	the	pictures	of	the	Conway	Plant
但	什么时候	先生	.	帕克	学习	如何	重要的	这	图片	的	这	康威	植物

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ,

explosion	might	prove	to	be	,
爆炸	可能	证明	到	是	,

但当帕克先生得知康威工厂爆炸的照片可能具有多么重要的意义时，

[hiː; hi] [sə'praɪzd] ['peni] [baɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

he	surprised	Penny	by	declining	to	turn	them	over	immediately	to	the	police	.
他	惊讶	一分钱	经过	下降	到	转动	他们	超过	立即地	到	这	警察	.

他拒绝立即将他们交给警方，这让佩妮感到意外。

“ [wiː; wi] [meɪ] [wɒnt] [ðəʊz] [pleɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

“	We	may	want	those	plates	for	the	Star	,	”	he	declared	.
“	我们	可能	想	那些	盘子	为了	这	星星	,	”	他	声明	.

“我们可能需要这些盘子给《星报》用，”他宣称。

“ [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʌns] [get][ðeə(r)][hændz][ɒn][ðem; ðəm] ,

“	If	the	police	once	get	their	hands	on	them	,
“	如果	这	警察	一次	得到	他们的	双手	在	他们	,

“如果警察一旦抓到他们，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz]

it	might	be	a	job	to	get	them	back	again	in	time	to	be	of	any	use
它	可能	是	一个	工作	到	得到	他们	后退	再次	在	时间	到	是	的	任何	使用

[tuː; tə][juː 'es] . ”

to	us	.	”
到	我们	.	”

要想及时把它们找回来，让它们对我们有用，可能得费一番功夫。”

“ [bʌt; bət]['dʒeɪs(ə)n] [kɔːr'dɛlz] [ə'rest] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , ” ['peni] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

“	But	Jason	Cordell's	arrest	may	depend	upon	them	,	”	Penny	protested	.
“	但	杰森	科德尔的	逮捕	可能	依赖	之上	他们	,	”	一分钱	抗议	.

“但杰森·科德尔能否被捕可能取决于他们，”佩妮抗议道。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪts] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd][let] [pə'liːs] [siː] [ðem; ðəm] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)]

“	We'll	have	the	plates	developed	,	and	let	police	see	them	,	”	Mr	.	Parker
“	出色地	有	这	盘子	发达	,	和	让	警察	看	他们	,	”	先生	.	帕克

[dɪ'saɪdɪd] .

decided	.
决定	.

“我们会把车牌冲洗出来，让警察看看，”帕克先生决定道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪts] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] .

“	But	the	plates	must	remain	in	our	hands	.
“	但	这	盘子	必须	保持	在	我们的	双手	.

“但是，餐盘必须仍然掌握在我们手中。”

[kʌm] [ɒn] , [lets] [gəʊ] !
Come **on** **,** **let's** **go** **!**
来 在 , 我们来吧 去 !

走吧，我们出发!

" [æt; ət][ə; eɪ][nɒd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃə(r)] , [sɔ:lt] ['stɑ:tɪd] [ðə; ðɪ] [pres] [kɑ:(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
" **At** **a** **nod** **from** **the** **publisher** **,** **Salt** **started** **the** **press** **car** **,** **and** **without**
" 在 一个 点头 从 这 出版商 , 盐 开始 这 按 车 , 和 没有
['bi:ɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] ,
being **instructed** **,**
存在 指示 ,

"出版商点点头，索尔特便发动了媒体试驾车，无需任何指示，

['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][stɑ:(r)] ['bɪldɪŋ] . [-]
headed **for** **the** **Star** **building** **.** **[** **202** **]**
标题 为了 这 星星 建筑 . [-]

前往星光大厦。[202]

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðəʊz] [pleɪts] ?
" **How** **long** **will** **it** **take** **you** **to** **develop** **those** **plates** **?**
" 如何 长的 将要 它 拿 你 到 发展 那些 盘子 ?

"你们需要多长时间才能冲洗出这些印版？"

" ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] [ɑ:skt] [ðə; ðɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] .
" **Mr** **.** **Parker** **asked** **the** **photographer** **.**
" 先生 . 帕克 问 这 摄影师 .

帕克先生问摄影师。

" [ten] ['mɪnɪts] . "
" **Ten** **minutes** **.** **"**
" 十 分钟 . "

"十分钟。"

" [gʊd] ! " [ə'pru:vd] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃə(r)] .
" **Good** **!** **"** **approved** **the** **publisher** **.**
" 好的 ! " 得到正式认可的 这 出版商 .

"好！"出版商赞许道。

" [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'vi:l] ['enɪθɪŋ] , [wi:l; wɪl] ['telɪfəʊn] [ðə; ðɪ] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .
" **If** **they** **reveal** **anything** **,** **we'll** **telephone** **the** **police** **station** **at** **once** **.**
" 如果 他们 揭示 任何事物 , 出色地 电话 这 警察 车站 在 一次 .

"如果他们透露任何信息，我们会立即打电话给警察局。"

" [æz; əz][ðə; ðɪ][kɑ:(r)] [kəust] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ðɪ][stɑ:(r)] ['bɪldɪŋ] ,
" **As** **the** **car** **coasted** **to** **a** **standstill** **alongside** **the** **Star** **building** **,**
" 作为 这 车 沿岸 到 一个 停顿 旁边 这 星星 建筑 ,

"当汽车滑行到星报大楼旁停下时，

['pɛniz] [geɪz] [rəuv] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['da:kənd] ['ɑ:.fɪsɪz] [nekst][dɔ:(r)] .
Penny's **gaze** **roved** **to** **the** **darkened** **offices** **next** **door** **.**
便士 目光 漫游 到 这 变暗 办公室 下一个 门 .

佩妮的目光扫向隔壁昏暗的办公室。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [flɔ:z] [seɪv] [wʌn][wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] .
All **of** **the** **floors** **save** **one** **were** **without** **light** **.**
全部 的 这 楼层 节省 一 是 没有 光 .

除了其中一层之外，其他所有楼层都没有灯。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [swi:t] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['mɪrə(r)] ,
But **in** **the** **suite** **occupied** **by** **the** **Mirror** **,**
但 在 这 套房 占领 经过 这 镜子 ,

但在镜子所在的套房里，

[ə; eɪ][mæn] ['pleɪnli] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

a	man	plainly	could	be	seen	moving	to	and	fro	.
一个	男人	显然	可以	是	已见	移动	到	和	弗	.

可以清楚地看到一个男人来回走动。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['dʒeɪs(ə)n] [kɔːr'dɛl] [naʊ] !

“	There	is	Jason	Cordell	now	!
”	那里	是	杰森	科德尔	现在	!

“现在有杰森·科德尔了！”

” [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

”	she	drew	attention	to	him	.
”	她	画	注意力	到	他	.

她引起了他的注意。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [səʊ] [leɪt] [tə'naɪt] ? ”

“	Why	do	you	suppose	he's	at	his	office	so	late	tonight	?	”
“	为什么	做	你	认为	他是	在	他的	办公室	所以	晚的	今晚	?	”

“你觉得他今晚为什么这么晚还在办公室？”

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [kraɪm] [ɪn] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] .

“	There's	no	crime	in	that	,	”	replied	Mr	.	Parker	.
“	有	不	犯罪	在	那	,	”	回复	先生	.	帕克	.

“这不构成犯罪，”帕克先生回答道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['gɪlti] [æz; əz] [ben] [sez] , [bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv][ðə; ði]

“	He	may	be	guilty	as	Ben	says	,	but	I'll	not	believe	it	until	I	have	the
“	他	可能	是	有罪的	作为	本	说道	,	但	患病的	不是	相信	它	直到	我	有	这

[pruːf] .

proof	.
证明	.

“他可能像本说的那样有罪，但在我拿到证据之前，我不会相信。”

” ['letɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [θriː] [went] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [steəz]

”	Letting	themselves	into	the	newspaper	building	,	the	three	went	up	the	back	stairs
”	出租	他们自己	进入	这	报纸	建筑	,	这	三	去	向上	这	后退	楼梯

[tuː; tə][ðə; ði] [fə'tɒgrəfi] ['stjuːdiəʊ] .

to	the	photography	studio	.
到	这	摄影	工作室	.

三人进入报社大楼后，从后楼梯上了摄影棚。

[sɔːlt] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] .

Salt	immediately	set	about	developing	the	plates	.
盐	立即地	放	关于	发展	这	盘子	.

萨尔特随即开始显影。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] !

“	Something	is	coming	up	all	right	!
“	某物	是	未来	向上	全部	正确的	!

“肯定有什么事要发生了！”

” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['dʒuːbɪləntli] , [æz; əz][hiː; hi] [rɔkt] [ðə; ði] [dɪ'veləpə(r)] [treɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

”	he	declared	jubilantly	,	as	he	rocked	the	developer	tray	back	and	forth	.
”	他	声明	欢欣雀跃	,	作为	他	摇滚	这	开发者	托盘	后退	和	前进	.

他兴高采烈地宣布，同时来回摇晃着显影盘。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

In	a	few	minutes	,
在	一个	很少	分钟	,

几分钟后，

[sɔːlt][hæd; həd] [wɒʃt] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [bɪ'niːθ]

Salt	had	washed	the	plates	and	was	able	to	examine	them	beneath
盐	有	洗过	这	盘子	和	曾是	有能力的	到	检查	他们	下面

[ðə; ði] [red] [laɪt] .

the	red	light	.
这	红色的	光	.

萨尔特已经把盘子洗干净了，可以在红光下仔细检查它们。

[wʌn] [wɒz; wəz] [blɜːd] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] ['lɪt(ə)l] .

One	was	blurred	and	revealed	little	.
一	曾是	模糊	和	揭晓	小的	.

其中一张图像模糊不清，看不清什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [ə; eɪ][mæn] ['fliːɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [kɑː(r)] . [-]

But	the	other	plainly	showed	a	man	fleeing	toward	a	waiting	car	.	[	203	]
但	这	其他	显然	显示	一个	男人	逃离	朝向	一个	等待	车	.	[	-	]

但另一张照片清楚地显示，一名男子正逃向一辆等候的汽车。[203]

“ [waɪ] , [ðə; ði][mæn][ɪz] [web] ['nelsn] !

“	Why	,	the	man	is	Webb	Nelson	!
“	为什么	,	这	男人	是	韦伯	纳尔逊	!

“哎呀，这个人是韦伯·尼尔森！”

” ['peni] [ɪk'skleɪmd] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪm] .

”	Penny	exclaimed	,	recognizing	him	.
”	一分钱	惊呼	,	识别	他	.

“佩妮认出了他，惊呼道。”

“ [bʌt; bət] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , ” [sɔːlt] [sed] .

“	But	notice	the	driver	of	the	car	,	”	Salt	said	.
“	但	注意	这	司机	的	这	车	,	”	盐	说	.

“但请注意这辆车的司机，”萨尔特说。

“ [ɪts] ['dʒeɪs(ə)n] [kɔːr'dɛl] !

“	It's	Jason	Cordell	!
“	它是	杰森	科德尔	!

“是杰森·科德尔！”

[ben] [wɒz; wəz] [raɪt] . ”

Ben	was	right	.	”
本	曾是	正确的	.	”

本说得对。

“ [ðen] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['gɪlti] !

“	Then	the	man	is	guilty	!
“	然后	这	男人	是	有罪的	!

“那么这个人就是有罪的！”

” ['peni] [kraɪd] .

”	Penny	cried	.
”	一分钱	哭	.

佩妮哭了。

“ [əʊ] , [dæd] , [aɪ][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	Oh	,	Dad	,	I	was	certain	of	it	!
“	哦	,	爸爸	,	我	曾是	肯定	的	它	!

“哦，爸爸，我当时就确信无疑！”

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [skænd] [ðə; ði] [pleɪt] ['keəfəli] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pɒsəb(ə)l]

"	Mr	.	Parker	scanned	the	plate	carefully	to	ascertain	there	was	no	possible
"	先生	.	帕克	扫描	这	盘子	小心	到	探明	那里	曾是	不	可能的

[mɪs'teɪk] .

mistake	.
错误	.

帕克先生仔细扫描了盘子，以确认没有任何错误。

" [jes] , [ɪts] ['dʒeɪs(ə)n] [kɔːr'dɛl] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	Yes	,	it's	Jason	Cordell	,	"	he	agreed	.
"	是的	,	它是	杰森	科德尔	,	"	他	同意	.

"是的，是杰森·科德尔，"他同意道。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

"	The	truth	is	hard	to	believe	.
"	这	真相	是	难的	到	相信	.

真相令人难以置信。

[waɪ] , [ai] [l'ʌntʃt] [wɪð] [hɪm] ['əʊnli] ['jestədeɪ] — "

Why	,	I	lunched	with	him	only	yesterday	—	"
为什么	,	我	午餐	和	他	仅有的	昨天	—	"

"我昨天才和他一起吃过午饭呢——"

" [dæd] , [hiːz] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [rɪ'spektəbl] [hiː; hi] [hæz; həz] ['æktɪd] . "

"	Dad	,	he's	a	criminal	no	matter	how	respectable	he	has	acted	.	"
"	爸爸	,	他是	一个	刑事	不	事情	如何	可敬	他	有	行动	.	"

"爸爸，不管他表面上多么体面，他都是个罪犯。"

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [ək'nɒlɪdʒd] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] .

"	You're	right	,	"	acknowledged	Mr	.	Parker	.
"	你是	正确的	,	"	已确认	先生	.	帕克	.

"你说得对，"帕克先生承认道。

" [aɪl] ['nəʊtɪfaɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] [pɪkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] .

"	I'll	notify	the	police	at	once	and	have	him	picked	up	for	questioning	.
"	患病的	通知	这	警察	在	一次	和	有	他	挑选	向上	为了	提问	.

"我会立即通知警方，让他被带走问话。"

" [trænz'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

"	Transmitting	the	important	information	to	police	headquarters	,
"	传输	这	重要的	信息	到	警察	总部	,

"将重要信息传递至警察总部，

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [tɔːkt] [wɪð] ['kæptɪn] ['brɪkər] [huː] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] ['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

Mr	.	Parker	talked	with	Captain	Bricker	who	promised	to	take	personal	charge	of
先生	.	帕克	谈话	和	队长	布里克	WHO	承诺	到	拿	个人的	收费	的

[ðə; ði] ['mætə(r)] .

the	matter	.
这	事情	.

帕克先生与布里克上尉进行了交谈，布里克上尉承诺亲自处理此事。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [hæv; həv] ['peni]

As	the	publisher	hung	up	the	receiver	,	he	was	startled	to	have	Penny
作为	这	出版商	悬挂	向上	这	接收者	,	他	曾是	惊慌	到	有	一分钱

[grɑːsp] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

grasp	his	arm	.
抓牢	他的	手臂	.

出版商挂断电话时，佩妮一把抓住了他的胳膊，这让他吓了一跳。

[ɪk'saɪtɪdli] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Excitedly	,	she	pointed	out	the	window	.
兴奋地	,	她	尖	出去	这	窗户	.

她兴奋地指着窗外。

“ [naʊ] [wɒt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

“	Now	what	?	”	he	asked	,	failing	to	understand	.
”	现在	什么	?	”	他	问	,	失败	到	理解	.

“现在怎么办？”他问道，一脸茫然。

“ [ðə; ði] [laɪt] [dʒʌst] [went] [ɒf] [ɪn]['mɪstə(r)] . [kɔːr'dɛlz] ['ɒfɪs] !

“	The	light	just	went	off	in	Mr	.	Cordell's	office	!
”	这	光	只是	去	离开	在	先生	.	科德尔的	办公室	!

“科德尔先生办公室的灯突然灭了！”

[hiːz] ['liːvɪŋ] ! ”

He's	leaving	!	”
他是	离开	!	”

他要走了！

“ [ðen] [wiːl; wil] [stɒp] [hɪm] , ” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [dɪ'saɪdɪd] .

“	Then	we'll	stop	him	,	”	her	father	decided	.
”	然后	出色地	停止	他	,	”	她	父亲	决定	.

“那我们就阻止他，”她父亲决定道。

“ [sɔːlt] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [rʌʃ] [ðæt] [pleɪt] [θruː] !

“	Salt	,	you	stay	here	and	rush	that	plate	through	!
”	盐	,	你	停留	这里	和	匆忙	那	盘子	通过	!

“盐，你待在这儿，赶紧把那盘菜端过去！”

[aɪl] [dɪ'teɪn] [kɔːr'dɛl] [baɪ][wʌn] [miːnz] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'raɪv] ! ” [-]

I'll	detain	Cordell	by	one	means	or	another	until	the	police	arrive	!	”	[	204	]
患病的	扣留	科德尔	经过	一	方法	或者	其他	直到	这	警察	到达	!	”	[	-	]

我一定要想办法扣留科德尔，直到警察赶到！[204]

[wɪð] ['peni] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

With	Penny	close	beside	him	,	he	ran	down	the	back	stairs	to	the	street	.
和	一分钱	关闭	旁	他	,	他	跑	向下	这	后退	楼梯	到	这	街道	.

他带着佩妮，从后楼梯跑到街上。

['breθləsli] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['bɪldɪŋ] .

Breathlessly	they	arrived	at	the	next	building	.
气喘吁吁	他们	到达的	在	这	下一个	建筑	.

他们气喘吁吁地来到了隔壁的建筑物前。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

The	elevator	was	not	running	,	but	they	could	hear	someone	coming	down	the
这	电梯	曾是	不是	跑步	,	但	他们	可以	听到	某人	未来	向下	这

['steəweɪ] .

stairway	.
楼梯	.

电梯没有运行，但他们能听到有人从楼梯上下来。

[ðen] ['dʒeɪs(ə)n] [kɔːr'dɛl] , [ə; eɪ] [briːf] [keɪs] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

Then	Jason	Cordell	,	a	brief	case	tucked	under	his	arm	,	came	into	view	.
然后	杰森	科德尔	,	一个	简短的	案件	塞进去	在下面	他的	手臂	,	来了	进入	看法	.

这时，杰森·科德尔出现了，他的胳膊下夹着一个公文包。

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

He	stopped	short	upon	seeing	Mr	.	Parker	and	his	daughter	.
他	停止	短的	之上	看到	先生	.	帕克	和	他的	女儿	.

他一看到帕克先生和他的女儿就停住了脚步。

“ ['wɜːkɪŋ] [leɪt] ?

“	Working	late	?
”	在职的	晚的	?

“加班到很晚？”

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [in'kwaiə] ['plezntli] .

"	Mr	.	Parker	inquired	pleasantly	.
"	先生	.	帕克	询问	愉快	.

帕克先生愉快地问道。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	That's	right	,	"	agreed	the	other	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	这	其他	.

"没错，"另一个人同意道。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [bɑːd] [ðə; ði]['eksɪt] .

He	would	have	walked	on	,	but	the	publisher	barred	the	exit	.
他	会	有	步行	在	,	但	这	出版商	禁止	这	出口	.

他本想继续往前走，但出版商拦住了出口。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][met][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] [tə'naɪt] , " ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [sed] , ['stɔːlɪŋ]

"	By	the	way	,	I	met	a	friend	of	yours	tonight	,	"	Mr	.	Parker	said	,	stalling
"	经过	这	方式	,	我	遇见	一个	朋友	的	你的	今晚	,	"	先生	.	帕克	说	,	停滞

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] .

for	time	.
为了	时间	.

"对了，我今晚遇到了你的一位朋友，"帕克先生拖延时间说道。

" [ðæt] [səʊ] ?

"	That	so	?
"	那	所以	?

"真是这样吗？"

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? "

Who	was	he	?	"
WHO	曾是	他	?	"

他是谁?

" [web] ['nelsn] .

"	Webb	Nelson	.
"	韦伯	纳尔逊	.

"韦伯·纳尔逊。

" ['mɪstə(r)] . [kɔːr'dɛlz] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] ['gɑːdɪdli] .

"	Mr	.	Cordell's	face	did	not	change	expression	,	but	his	eyes	narrowed	guardedly	.
"	先生	.	科德尔的	脸	做过	不是	改变	表达	,	但	他的	眼睛	范围缩小	谨慎地	.

科德尔先生的表情没有变化，但他的眼神警惕地眯了起来。

" [nɒt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] ['keələsli] .

"	Not	a	friend	of	mine	,	"	he	corrected	carelessly	.
"	不是	一个	朋友	的	矿	,	"	他	已更正	粗心大意	.

"不是我的朋友，"他漫不经心地纠正道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] , " ['peni] [sed] .

"	But	I've	seen	him	in	your	office	,	"	Penny	said	.
"	但	我已经	已见	他	在	你的	办公室	,	"	一分钱	说	.

"但我曾在你的办公室里见过他，"佩妮说。

['mɪstə(r)] . [kɔːr'dɛl] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

Mr	.	Cordell	looked	her	straight	in	the	eyes	and	smiled	as	if	in
先生	.	科德尔	看起来	她	直的	在	这	眼睛	和	微笑	作为	如果	在

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

科德尔先生直视着她的眼睛，露出了似乎带着几分戏谑的笑容。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , “ [bʌt; bət] [ɔːl] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ]
“ That may be , ” he admitted , “ but all who come to my office are not my
“ 那 可能 是 , ” 他 承认 , “ 但 全部 WHO 来 到 我的 办公室 是 不是 我的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“也许是这样，”他承认，“但并非所有来我办公室的人都是我的朋友。”

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
” He tried to pass again , but Mr . Parker stood his ground .
” 他 尝试 到 经过 再次 , 但 先生 . 帕克 站立 他的 地面 .

“他试图再次传球，但帕克先生坚守阵地。”

“ [seɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ Say , what is this ?
“ 说 , 什么 是 这 ?

“请问，这是什么？”

” ['mɪstə(r)] . [kɔːr'dɛl] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['sʌd(ə)nli] [sə'spɪʃəs] . [-]
” Mr . Cordell demanded , suddenly suspicious . [205]
” 先生 . 科德尔 要求 , 突然 可疑的 . [-]

科德尔先生突然心生疑虑，问道。[205]

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [web]
“ I'm afraid I'll have to ask you a few questions about your friend Webb
“ 我是 害怕的 患病的 有 到 问 你 一个 很少 问题 关于 你的 朋友 韦伯
['nelsn] .
Nelson .
纳尔逊 .

“恐怕我不得不问你几个关于你朋友韦伯·尼尔森的问题。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] . ”
Suppose we go back to your office . ”
认为 我们 去 后退 到 你的 办公室 . ”

假设我们回你办公室去。”

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [doʊnt] , ” [kɔːr'dɛl] [ri'tɔːt] .
“ Suppose we don't , ” Cordell retorted .
“ 认为 我们 不 , ” 科德尔 反驳 .

“假设我们不这样做呢？”科德尔反驳道。

“ [aɪm] ['taɪəd] [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .
“ I'm tired and I'm going home .
“ 我是 疲劳的 和 我是 去 家 .

“我累了，我要回家了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [kʌm] [ə'raʊnd] [tə'mɒrəʊ] ['djʊərɪŋ] ['bɪznəs] ['aʊəz] . ”
If you want to see me , come around tomorrow during business hours . ”
如果 你 想 到 看 我 , 来 大约 明天 期间 商业 小时 . ”

如果你想见我，明天上班时间过来吧。

“ [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . ”
“ Which may be too late . ”
“ 哪个 可能 是 也 晚的 . ”

“但这可能为时已晚。”

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ['edɪtə(r)] ['blʌstə] .
“ I don't know what you're talking about , ” the Mirror editor blustered .
“ 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , ” 这 镜子 编辑 虚张声势 .

“我不知道你在说什么，”《镜报》编辑咆哮道。

“ [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [aɪm][nɒt] [ˈɪntrəstɪd] .
“ Furthermore , I'm not interested .
“ 此外 , 我是 不是 感兴趣的 .

“此外，我对此不感兴趣。”

[get] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [weɪ] .
Get out of my way .
得到 出去 的 我的 方式 .

让开。

” [ɪnˈsted] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)][grɑːsp, græsp][hɪm] [ˈfɜːmli] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
” Instead , Mr . Parker grasped him firmly by the arm .
” 反而 , 先生 . 帕克 抓住 他 牢牢 经过 这 手臂 .

“相反，帕克先生紧紧地抓住了他的胳膊。”

[kɔːrˈdɛl] [traɪd] [tuː; tə][dʒɜːk] [friː] , [ænd; ənd][ɪn][səʊ] [ˈduːɪŋ] , [drɒpt] [hɪz; ɪz] [briːf] [keɪs] , [wɪtʃ] [ˈpeni]
Cordell tried to jerk free , and in so doing , dropped his brief case , which Penny
科德尔 尝试 到 混蛋 自由的 , 和 在 所以 正在做 , 掉落 他的 简短的 案件 , 哪个 一分钱
[ˈprɒmptli] [siːzd] .
promptly seized .
及时 查获 .

科德尔试图挣脱，结果不小心把公文包掉在了地上，佩妮立刻捡了起来。

“ [gɪv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
“ Give that to me !
“ 给 那 到 我 !

“把那个给我！”

” [ðə; ði][mæn] [ˈʃaʊtɪd] [ˈfjʊəriəsli] .
” the man shouted furiously .
” 这 男人 喊叫 愤怒地 .

“那人愤怒地喊道。”

[ˈpeni] [smaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ðə; ði] [pleɪt] [glɑːs] [ˈwɪndəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði]
Penny smiled , for through the plate glass window she had observed the
一分钱 微笑 , 为了 通过 这 盘子 玻璃 窗户 她 有 观察到 这
[əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈliːs] [kɑː(r)] .
approach of a police car .
方法 的 一个 警察 车 .

佩妮笑了，因为她透过落地玻璃窗看到一辆警车驶近。

[əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt][ænd; ənd] [ˈjuːnɪfɔːmd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈswɔːmɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [kɔːrˈdɛl] .
Another moment and uniformed men were swarming about Mr . Cordell .
其他 片刻 和 制服 男人 是 蜂拥而至 关于 先生 . 科德尔 .

又过了一会儿，身穿制服的人就围住了科德尔先生。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? ” [ðə; ði][mæn][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˈæŋgrəli] .
“ What is the meaning of this ? ” the man demanded angrily .
“ 什么 是 这 意义 的 这 ? ” 这 男人 要求 愤怒地 .

“这是什么意思？”那人愤怒地质问道。

“ [aɪl] [rɪˈpɔːt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪfti] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [huː] [ɪz][maɪ] [frend] ! ”
“ I'll report you all to the Safety Director who is my friend ! ”
“ 患病的 报告 你 全部 到 这 安全 导演 WHO 是 我的 朋友 ! ”

“我会把你们都报告给安全主管，他可是我的朋友！”

“ [jʊl] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][hɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [əˈgriːd] [ˈkæptɪn] [ˈbrɪkər] .
“ You'll report to him all right , ” agreed Captain Bricker .
“ 你会 报告 到 他 全部 正确的 , ” 同意 队长 布里克 .

“你肯定会向他汇报的，”布里克船长同意道。

“ [naʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] ['kwaɪətli] .
“ Now come along quietly .
“ 现在 来 沿着 悄悄 .

“现在安静地跟我来。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['kwestʃənz] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [jʊl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] . ”
If you can answer a few questions satisfactorily , you'll be allowed to return home . ”
如果 你 能 回答 一个 很少 问题 令人满意地 , 你会 是 允许 到 返回 家 . ”

如果你能令人满意地回答几个问题，就可以回家了。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ?
“ What do you want to know ?
“ 什么 做 你 想 到 知道 ?

你想知道什么?

” [kɔːr'dɛl] [ɑːskt] ['sʌlənli] .
” Cordell asked sullenly .
” 科德尔 问 闷闷不乐地 .

科德尔闷闷不乐地问道。

“ [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th ? ” [-]
“ Where were you on the night of the 16th ? ” [206]
“ 在哪里 是 你 在 这 夜晚 的 这 16th ? ” [-]

“16日晚上你在哪里？”[206]

“ [naʊ] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ?
“ Now how should I know ?
“ 现在 如何 应该 我 知道 ?

“我怎么会知道呢？”

” [ðə; ði][mæn] [riˈtɔːt] [sɑː'kæstɪkli] .
” the man retorted sarcastically .
” 这 男人 反驳 讽刺地 .

“那人讽刺地反驳道。”

“ [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [fɑː(r)] [bæk] .
“ I can't remember that far back .
“ 我 不能 记住 那 远的 后退 .

“我记不清那么久远的事了。”

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ai][wɒz; wəz] [həʊm] [ɪn][bed] . ”
But probably I was home in bed . ”
但 大概 我 曾是 家 在 床 . ”

但我当时可能正在家里的床上睡觉。

“ [jʊr; jər] ['wɒntɪd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːnweɪ] ['dainəmait] , ” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
“ You're wanted in connection with the Conway dynamiting , ” the officer informed him .
“ 你是 通缉 在 联系 和 这 康威 爆破 , ” 这 官 知情的 他 .

“你因与康威爆炸案有关而被通缉，”警官告诉他。

['mɪstə(r)] . [kɔːr'dɛl] [snɔːt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
Mr . Cordell snorted with anger .
先生 . 科德尔 哼了一声 和 愤怒 .

科德尔先生气得哼了一声。

“ [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['ʧɑːdʒɪz] !
“ Of all the ridiculous charges !
“ 的 全部 这 荒谬的 收费 !

“所有这些指控都太荒谬了！”

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'feə(r)] .

I	know	nothing	about	the	affair	.
我	知道	没有什么	关于	这	事务	.

我对这件事一无所知。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [bɜːst] [sɔːlt] ['sʌmərz] .

"	Out	of	the	door	burst	Salt	Sommers	.
"	出去	的	这	门	爆裂	盐	萨默斯	.

"萨尔特·萨默斯冲出门外。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [stɪl] [wet] ,

He	was	without	a	hat	,	but	he	carried	a	picture	,	still	wet	,
他	曾是	没有	一个	帽子	,	但	他	携带	一个	图片	,	仍然	湿的	,

他没戴帽子，但手里拿着一张照片，照片还湿漉漉的。

[ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

in	the	palm	of	his	hand	.
在	这	棕榈	的	他的	手	.

在他的掌心。

" [səʊ][juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dainəmait] , " [hiː; hi] ['mɪmɪkt] .

"	So	you	know	nothing	about	the	dynamiting	,	"	he	mimicked	.
"	所以	你	知道	没有什么	关于	这	爆破	,	"	他	模仿	.

"所以你对爆破一无所知，"他模仿道。

" [wel] , ['dʒentlmən] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

"	Well	,	gentlemen	,	take	a	look	at	this	!
"	出色地	,	先生们	,	拿	一个	看	在	这	!

"各位先生，请看这个！"

" ['mɪstə(r)] . [kɔːr'dɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] .

"	Mr	.	Cordell	and	the	policemen	gathered	about	him	,	studying	the	photograph	.
"	先生	.	科德尔	和	这	警察	聚集	关于	他	,	学习	这	照片	.

科德尔先生和警察们围在他身边，仔细研究这张照片。

['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [web] ['nelsn] ['fliːɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][kɑː(r)] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['mɪrə(r)]['edɪtə(r)] .

Plainly	it	showed	Webb	Nelson	fleeing	toward	a	car	driven	by	the	Mirror	editor	.
显然	它	显示	韦伯	纳尔逊	逃离	朝向	一个	车	驱动	经过	这	镜子	编辑	.

画面清晰地显示，韦伯·尼尔森正逃向一辆由《镜报》编辑驾驶的汽车。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [pruːv] ?

"	What	does	this	prove	?
"	什么	做	这	证明	?

这能证明什么?

" [ðə; ði][mæn] ['blʌstə] .

"	the	man	blustered	.
"	这	男人	虚张声势	.

"那人咆哮道。"

" [ai] [əd'mɪt] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪz] [maɪn] .

"	I	admit	the	car	is	mine	.
"	我	承认	这	车	是	矿	.

我承认这辆车是我的。

[ai][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [pɑːst][ðə; ði][plɑːnt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

I	was	driving	past	the	plant	at	the	time	of	the	explosion	.
我	曾是	驾驶	过去的	这	植物	在	这	时间	的	这	爆炸	.

爆炸发生时，我正开车经过那家工厂。

[ðɪs] ['feləʊ] , ['nelsn] , [liːpt] ['ɪntuː][maɪ]['ɔːtəʊ][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] [ɒn] . "

This	fellow	,	Nelson	,	leaped	into	my	auto	and	ordered	me	to	drive	on	.	"
这	同伴	,	纳尔逊	,	跳跃	进入	我的	汽车	和	订购	我	到	驾驶	在	.	"

这个叫纳尔逊的家伙跳进我的车里，命令我继续开车。

“ [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ][juː; jʊ] [kleɪmd] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['iːv(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði]['kɑːnweɪ][plɑːnt] , ” ['peni]
“ A moment ago you claimed you weren't even near the Conway Plant , ” Penny
” 一个 片刻 前 你 声称 你 不是 甚至 靠近 这 康威 植物 , ” 一分钱
[trɪpt] [hɪm] .
tripped him .
绊倒了 他 .

“刚才你还说你根本不在康威工厂附近呢,”佩妮绊了他一下。

“ [juː; jʊ] [njuː] [web] ['nelsn] ['veri] [wel] .
“ You knew Webb Nelson very well .
” 你 知道 韦伯 纳尔逊 非常 出色地 .

你非常了解韦伯·尼尔森。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [juː; jʊ] ['entəd] [ðə; ði][stɑː(r)]['ɑː.fɪsɪz] ['sevrəl] [taɪmz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)][hændz]
Furthermore , you entered the Star offices several times trying to get your hands
此外 , 你 进入 这 星星 办公室 一些 时代 尝试 到 得到 你的 双手
[ɒn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ! ”
on this picture ! ”
在 这 图片 ! ”

此外，你还多次闯入《星报》办公室，试图拿到这张照片！

“ [rɪ'dɪkjələs] ! ”
“ Ridiculous ! ”
” 荒谬的 ! ”

“荒谬的！ ”

“ [æt; ət] [liːst] [wʌns] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['steəweɪ] [dɔː(r)] [lɒkt] , [juː; jʊ] [went] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]
“ At least once when you found the stairway door locked , you went in through the
” 在 至少 一次 什么时候 你 成立 这 楼梯 门 已锁定 , 你 去 在 通过 这
['skaɪlaɪt] ,
skylight ,
天窗 ,

“至少有一次，当你发现楼梯门锁着时，你是从天窗进去的。”

” ['peni] [ə'kjuːzd] . [-]
” Penny accused . [207]
” 一分钱 被告 . [-]

佩妮指责道。[207]

“ [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kreɪzi][aɪ'diəz] !
“ Of all the crazy ideas !
” 的 全部 这 疯狂的 想法 !

“所有这些疯狂的想法！

” [ðə; ði]['edɪtə(r)] [lɑːft] ['dʒɪrɪŋli] .
” The editor laughed jeeringly .
” 这 编辑 笑了 嘲笑地 .

编辑嘲笑地笑了。

“ [ɪ'mædʒɪn][ˌem 'iː] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] ! ”
“ Imagine me crawling through a skylight ! ”
” 想象 我 爬行 通过 一个 天窗 ! ”

“想象一下我从天窗爬进去的样子！ ”

“ [aɪ] ['nəʊtɪs] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [hæz; həz][ə; eɪ] [tɔːn] [pleɪs] , ” ['peni] [sed] ,
“ I notice your coat has a torn place , ” Penny said ,
” 我 注意 你的 外套 有 一个 撕裂 地方 , ” 一分钱 说 ,

“我注意到你的外套有一块破洞，”佩妮说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [bluː] [wʊl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .
taking a scrap of blue wool from her purse .
采取 一个 废料 的 蓝色的 羊毛 从 她 钱包 .

她从钱包里掏出一小块蓝色羊毛。

“ [ðɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mætʃ] .
“ This , I believe , is a perfect match .
” 这 , 我 相信 , 是 一个 完美的 匹配 .

我认为，这是一个完美的匹配。

” ['mɪstə(r)] . [kɔːr'dɛl] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wʊl] [ænd; ənd] [ʃrʌg] .
” Mr . Cordell gazed at the wool and shrugged .
” 先生 . 科德尔 凝视 在 这 羊毛 和 耸了耸肩 .

科德尔先生凝视着羊毛，耸了耸肩。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['kuːlli] .
“ All right , ” he admitted coolly .
” 全部 正确的 , ” 他 承认 冷静地 .

“好吧，”他冷静地承认道。

“ [aɪ][dɪd] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [twaɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
“ I did crawl through the skylight twice to see if I could find the picture .
” 我 做过 爬行 通过 这 天窗 两次 到 看 如果 我 可以 寻找 这 图片 .

“我曾两次爬过天窗，想看看能不能找到那张照片。”

[aɪ] [njuː] [ðɪs] [fuːl] [fə'tɒgrəfə(r)] [hæd; həd] [snæpt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
I knew this fool photographer had snapped a picture of me ,
我 知道 这 傻子 摄影师 有 啪啪 一个 图片 的 我 ,

我知道这个笨蛋摄影师偷拍了我。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪəd] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] . ”
and I feared I might be falsely accused . ”
和 我 害怕 我 可能 是 错误地 被告 . ”

我担心自己会被诬告。

“ [ðen] [juː; jʊ] [njuː] ['nelsn] [wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dainəmait] ?
“ Then you knew Nelson was mixed up in the dynamiting ?
” 然后 你 知道 纳尔逊 曾是 混合 向上 在 这 爆破 ?

“那么你当时就知道纳尔逊参与了爆破行动吗？”

” ['kæptɪn] ['brɪkər] ['kwestʃənd] .
” Captain Bricker questioned .
” 队长 布里克 被质问 .

布里克船长问道。

“ [aɪ] ['wʌznt] ['sɜːt(ə)n] , ” ['mɪstə(r)] . [kɔːr'dɛl] [sed] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .
“ I wasn't certain , ” Mr . Cordell said in confusion .
” 我 不是 肯定 , ” 先生 . 科德尔 说 在 困惑 .

“我不太确定，”科德尔先生困惑地说。

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
“ The reason I didn't report to the police was that I was afraid of being
” 这 原因 我 没有 报告 到 这 警察 曾是 那 我 曾是 害怕的 的 存在
[ɪn'vɒlvd] .
involved .
涉及 .

“我没有向警方报案的原因是，我害怕被牵连其中。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] [naɪt] , [web] ['nelsn] [traɪd] [tuː; tə] ['blækmeɪl] [ˌem 'iː] .
After that night , Webb Nelson tried to blackmail me .
后 那 夜晚 , 韦伯 纳尔逊 尝试 到 勒索 我 .

那晚之后，韦伯·尼尔森试图勒索我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] [deəd] [hæv; həv][nəʊ] [pʌb'lɪsəti] .
Because of my position , I dared have no publicity .
因为 的 我的 位置 , 我 敢于 有 不 宣传 .

因为我的身份，我不敢有任何公开露面。

" [ðə; ði]['mɪrə(r)] ['ɛdɪtərz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['kærid] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] ,

"	The	Mirror	editor's	explanation	carried	a	certain	amount	of	conviction	,
"	这	镜子	编辑的	解释	携带	一个	肯定	数量	的	定罪	,

《镜报》编辑的解释听起来颇有说服力。

[ænd; ənd] ['peni] [wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['kæptɪn] ['brɪkər] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mis'teik]

and	Penny	was	dismayed	to	hear	Captain	Bricker	assure	him	that	if	a	mistake
和	一分钱	曾是	沮丧	到	听到	队长	布里克	保证	他	那	如果	一个	错误

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['grɑːntɪd] ['friːdəm] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

had	been	made	he	would	be	granted	freedom	immediately	after	he	had
有	到过	制成	他	会	是	的确	自由	立即地	后	他	有

[tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [tʃiːf] .

talked	to	the	police	chief	.
谈话	到	这	警察	首席	.

佩妮听到布里克队长向他保证，如果犯了错误，他与警察局长谈话后就会立即获得自由，这让她感到很沮丧。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest] , " [ðə; ði]['mɪrə(r)]['edɪtə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['stɪfli] .

"	I	shall	accompany	you	without	protest	,	"	the	Mirror	editor	returned	stiffly	.
"	我	将	陪伴	你	没有	反对	,	"	这	镜子	编辑	返回	僵硬地	.

"我将毫无异议地陪同你们，"《镜报》编辑生硬地回答道。

" ['leɪtə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][faɪl] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [maɪ] ['kærəktə(r)] .

"	Later	I	shall	file	charges	against	those	who	have	tried	to	damage	my	character	.
"	之后	我	将	文件	收费	反对	那些	WHO	有	尝试	到	损害	我的	特点	.

"之后我会对那些试图损害我名誉的人提起诉讼。"

" ['kæptɪn] ['brɪkər] [ɑːskt] [sɔːlt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]

"	Captain	Bricker	asked	Salt	for	the	picture	which	he	intended	to	take	to
"	队长	布里克	问	盐	为了	这	图片	哪个	他	故意的	到	拿	到

[pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] .

police	headquarters	.
警察	总部	.

"布里克队长向索尔特要了这张照片，他打算把照片带到警察总部去。"

" [meɪ] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt] ?

"	May	I	see	it	a	moment	?
"	可能	我	看	它	一个	片刻	?

我可以看一下吗?

" ['peni] [rɪ'kwestɪd] . [-]

"	Penny	requested	.	[	208	]
"	一分钱	请求	.	[	-	]

佩妮请求道。[208]

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	gave	the	picture	to	her	.
他	给予	这	图片	到	她	.

他把照片给了她。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braitən] .

She	studied	it	and	her	face	brightened	.
她	研究	它	和	她	脸	明亮	.

她仔细看了看，脸上露出了笑容。

" ['kæptɪn] ['brɪkər] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

"	Captain	Bricker	,	look	at	this	!
"	队长	布里克	,	看	在	这	!

"布里克船长，快看这个！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪtʃ] [ˈbeəli] [wɒz; wəz]
" she exclaimed , pointing to an object in the car which barely was
" 她 惊呼 , 指向 到 一个 目的 在 这 车 哪个 仅仅 曾是
[ˈnəʊtɪsəb(ə)l] .
noticeable .
显 .

她指着车里一个几乎看不见的物体惊呼道。

[ˈevriwʌn] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt] [ˈpeni] , [ˈpɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfəʊtəgrɑːf] .
Everyone gathered about Penny , peering at the photograph .
每个人 聚集 关于 一分钱 , 窥视 在 这 照片 .

大家都围在佩妮身边，仔细端详着照片。

[ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [ˈdrɪvn] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [kɔːrˈdɛl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒks] [wɪtʃ] [ˈpleɪnli]
On the rear seat of the car driven by Mr . Cordell was a box which plainly
在 这 后部 座位 的 这 车 驱动 经过 先生 . 科德尔 曾是 一个 盒子 哪个 显然
[bɔː(r)][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] :
bore the printing :
钻孔 这 印刷 :

科德尔先生驾驶的汽车后座上放着一个盒子，上面清楚地印着：

" [ˈsælvɪdʒ] [ˈkʌmpəni] — [ɪkˈsploʊsɪvz] . "
" Salvage Company — Explosives . "
" 打捞 公司 — 爆炸物 . "

"打捞公司——爆炸物。"

" [ed] [məˈklʌskiː] [huː] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsælvɪdʒ] [ˈkʌmpəni] ,
" Ed McClusky who works for the Salvage Company ,
" 艾德 麦克卢斯基 WHO 作品 为了 这 打捞 公司 ,

"在打捞公司工作的埃德·麦克卢斯基

[təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈdaɪnəmaɪt] [hæd; həd] [biːn] [ˈstəʊlən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːm] , " [ˈpeni] [dɪˈkleəd] .
told me that dynamite had been stolen from his firm , " Penny declared .
讲述 我 那 炸药 有 到过 被盗 从 他的 公司 , " 一分钱 声明 .

"他告诉我他公司里的炸药被偷了，"佩妮说道。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ˈmɪstə(r)] . [kɔːrˈdɛlz] [ˈɔːtəməbiːl] !
" And here it is in Mr . Cordell's automobile !
" 和 这里 它 是 在 先生 . 科德尔的 汽车 !

"瞧，它就在科德尔先生的车里！"

[əˈpærəntli] , [hiː; hi] [ˈwʌznt] [dʒʌst] [ˈdraɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði][plɑːnt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] !
Apparently , he wasn't just driving by the plant at the time of the explosion !
显然 , 他 不是 只是 驾驶 经过 这 植物 在 这 时间 的 这 爆炸 !

显然，爆炸发生时他不仅仅是开车路过工厂！

[ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)] [pruːvz] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ! "
This picture proves why he was there ! "
这 图片 证明 为什么 他 曾是 那里 ! "

这张照片证明了他为什么会在那里！

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [ˈtʃʌkl] [ˈkæptɪn] [ˈbrɪkər] .
" Right you are , young lady , " chuckled Captain Bricker .
" 正确的 你 是 , 年轻的 女士 , " 轻笑 队长 布里克 .

"你说得对，小姑娘，"布里克船长笑着说。

" [juːv] [pɪnd] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][feə(r)] .
" You've pinned the goods on him for fair .
" 你已经 已置顶 这 商品 在 他 为了 公平的 .

"你已经把罪证扣在他头上了，这很公平。"

" ['prɒdɪŋ] [ðə; ði]['mɪrə(r)]['edɪtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [hi:; hi] ['ɔ:dəd] ['kɜ:tli] : " [get] [ə'lɒŋ] , [ju:; jʊ] !
" **Prodding** **the** **Mirror** **editor** **with** **his** **stick** **,** **he** **ordered** **curtly** **:** **" Get** **along** **,** **you** **!**
" 催促 这 镜子 编辑 和 他的 戳 , 他 订购 简短地 : " 得到 沿着 , 你 !

他用棍子戳了戳《镜报》的编辑，厉声命令道："你给我滚开！"

[ðɪs] [pʊts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪs] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
This **puts** **a** **different** **face** **on** **it** **.**
这 放置 一个 不同的 脸 在 它 .

这就赋予了它另一层含义。

[jʊl] [bi:; bi] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] ['bɪldɪŋ] .
You'll **be** **spending** **the** **rest** **of** **the** **night** **in** **the** **Safety** **building** **.**
你会 是 开支 这 休息 的 这 夜晚 在 这 安全 建筑 .

今晚剩下的时间你都要待在安全楼里。

" ['ɑ:ftə(r)]['mɪstə(r)] . [kɔ:r'dɛl] , [stɪl] [prəʊ'testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] , [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [ə'weɪ] , ['peni]
" **After** **Mr** **.** **Cordell** **,** **still** **protesting** **his** **innocence** **,** **had** **been** **taken** **away** **,** **Penny**
" 后 先生 . 科德尔 , 仍然 抗议 他的 无辜 , 有 到过 已采取 离开 , 一分钱
, [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
, **her** **father** **,**
, 她 父亲 ,

"科德尔先生被带走后，他仍然坚称自己无罪，这时，佩妮，她的父亲，

[ænd; ənd][sɔ:lt] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] ['nju:zpeɪpə(r)] ['bɪldɪŋ] .
and **Salt** **returned** **to** **the** **deserted** **newspaper** **building** **.**
和 盐 返回 到 这 荒凉的 报纸 建筑 .

索尔特回到了废弃的报社大楼。

" [wɪl] [kɔ:r'dɛl] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [fri:] ?
" Will **Cordell** **manage** **to** **get** **free** **?**
" 将要 科德尔 管理 到 得到 自由的 ?

科德尔能成功脱身吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['æŋkʃəsli] .
" she **asked** **anxiously** **.**
" 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Not **a** **chance** **of** **it** **,** **"** **Mr** **.** **Parker** **answered** **.**
" 不是 一个 机会 的 它 , " 先生 . 帕克 回答 .

"绝无可能，"帕克先生回答道。

" [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [tægz] [hɪm] [raɪt] .
" That **picture** **tags** **him** **right** **.**
" 那 图片 标签 他 正确的 .

"那张照片把他标记对了。"

[wɪð] [ed] [mə'klʌski:] [ænd; ənd] [ben] [tu:; tə] ['testɪfaɪ] [ə'genst] [hɪm] , [hi:z] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [kən'vɪktɪd]
With **Ed** **McClusky** **and** **Ben** **to** **testify** **against** **him** **,** **he's** **the** **same** **as** **convicted**
和 艾德 麦克卢斯基 和 本 到 作证 反对 他 , 他是 这 相同的 作为 已定罪
[naʊ] . " [-]
now **.** **"** **[** **209** **]**
现在 . " [-]

有了埃德·麦克卢斯基和本作证指控他，他现在就相当于被定罪了。"[209]

" ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ben] , [wʌts] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [hɪm] , [dæd] ? "
" Speaking **of** **Ben** **,** **what's** **to** **be** **done** **about** **him** **,** **Dad** **?** **"**
" 请讲 的 本 , 是什么 到 是 完毕 关于 他 , 爸爸 ? "

"说到本，爸爸，该拿他怎么办呢？"

“ [wiːl; wil] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [dʒɒb] [hɪə(r)] .
“ We'll give him a job here .
“ 出色地 给 他 一个 工作 这里 .

“我们会给他一份工作。”

[hiːz] [hæd; həd] [ʌn'feə(r)] ['triːtmənt] , [bʌt; bət] [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
He's had unfair treatment , but we'll make it up to him .
他是 有 不公平 治疗 , 但 出色地 制作 它 向上 到 他 .

他受到了不公平的对待，但我们会补偿他。

[haʊ'evə(r)] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [wʌn] [ɪm'plɔɪiː] [gəʊ] . ”
However , we'll have to let one employee go . ”
然而 , 出色地 有 到 让 一 员工 去 . ”

但是，我们不得不裁掉一名员工。

“ [nɒt] [ˌem 'iː] ?
“ Not me ?
“ 不是 我 ?

“不是我吗？”

” ['peni] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
” Penny asked anxiously .
” 一分钱 问 焦虑地 .

“佩妮焦急地问道。”

“ [nəʊ] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [lɑːft] .
“ No , ” her father laughed .
“ 不 , ” 她 父亲 笑了 .

“不，”她父亲笑着说。

“ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['ɛldə] [hʌnt] .
“ It's your friend , Elda Hunt .
“ 它是 你的 朋友 , 艾尔达 打猎 .

“是你的朋友艾尔达·亨特。”

[hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] ['ɪz(ə)nt] [raɪt] .
Her attitude isn't right .
她 态度 不是 正确的 .

她的态度不对。

[wɪv] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
We've tried to give her a chance ,
我们已经 尝试 到 给 她 一个 机会 ,

我们已经试着给她一个机会了，

[bʌt; bət] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi]
but over and over she has demonstrated that she isn't cut out to be
但 超过 和 超过 她 有 已证明 那 她 不是 切 出去 到 是
[ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ['wʊmən] . ”
a newspaper woman . ”
一个 报纸 女士 . ”

但她一次又一次地证明，她不适合做报社记者。

“ [ʃɪl] ['prɒbəbli] [bleɪm] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] , ” ['peni] [saɪd] .
“ She'll probably blame me for her discharge , ” Penny sighed .
“ 壳 大概 责备 我 为了 她 释放 , ” 一分钱 叹了口气 .

“她可能会把她被开除的责任都怪到我头上，”佩妮叹了口气。

“ [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] .
“ Not that it matters .
“ 不是 那 它 事情 .

“但这无关紧要。”

[ai] [siːst] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] ['ɛldə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] . ”

I	ceased	worrying	about	Elda	a	long	while	ago	.	”
我	停止	令人担忧	关于	艾尔达	一个	长的	尽管	前	.	”

我很久以前就不再担心艾尔达了。

“ [ʃɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] ['getɪŋ] [wɜːk] [ˌels'weə(r)] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ʃɪl] [biː; bi] ['betə(r)]

“	She'll	have	no	difficulty	getting	work	elsewhere	,	and	I	hope	she'll	be	better
“	壳	有	不	困难	获得	工作	别处	,	和	我	希望	壳	是	更好的

[ə'dʒʌstɪd] . ”

adjusted	.	”
调整	.	”

“她找工作应该不成问题，我希望她能更好地适应新环境。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kɔːr'dɛlz] [ə'rest] ?

“	How	about	the	story	of	Mr	.	Cordell's	arrest	?
“	如何	关于	这	故事	的	先生	.	科德尔的	逮捕	?

“科德尔先生被捕的故事怎么样了？”

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ?

And	the	picture	?
和	这	图片	?

那张照片呢?

” ['peni] [in'kwaiə] .

”	Penny	inquired	.
”	一分钱	询问	.

“佩妮问道。”

“ [wɪl] [ðə; ði][stɑː(r)] [prɪnt] [ðem; ðəm] [tə'mɒrəʊ] ? ”

“	Will	the	Star	print	them	tomorrow	?	”
”	将要	这	星星	打印	他们	明天	?	”

《星报》明天会刊登吗?

“ [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ['tʃʌkl] .

“	On	the	front	page	of	our	first	edition	,	”	Mr	.	Parker	chuckled	.
“	在	这	正面	页	的	我们的	第一的	版	,	”	先生	.	帕克	轻笑	.

“在我们第一期的头版上，”帕克先生笑着说。

“ [sɔːlt]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [səʊ] [wɪr] [ɔːl] [set] .

“	Salt	didn't	turn	over	the	plate	to	the	police	,	so	we're	all	set	.
“	盐	没有	转动	超过	这	盘子	到	这	警察	,	所以	是	全部	放	.

“萨尔特没有把车牌交给警方，所以我们没事了。”

[baɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

By	morning	,	the	story	should	be	bigger	and	better	than	ever	.
经过	早晨	,	这	故事	应该	是	大	和	更好的	比	曾经	.

到明天早上，这个故事应该会比以往任何时候都更加精彩。

[baɪ] [ðen] , [ðə; ði] [gɪlt] [wɪl] [biː; bi] [wel] [pɪnd] [ɒn] [kɔːr'dɛl] ,

By	then	,	the	guilt	will	be	well	pinned	on	Cordell	,
经过	然后	,	这	有罪	将要	是	出色地	已置顶	在	科德尔	,

到那时，罪责肯定会完全落在科德尔身上。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [snɑːk] [gæŋ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['raʊndɪd] [ʌp] . ” [-]

and	some	of	the	Snark	gang	may	have	been	rounded	up	.	”	[	210	]
和	一些	的	这	讽刺	帮派	可能	有	到过	圆润	向上	.	”	[	-	]

“Snark 帮派的一些成员可能已经被抓获了。”[210]

['kjʊəriəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ['diːteɪlz] , [sɔːlt] [kɔːld] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

Curious	to	learn	the	very	latest	details	,	Salt	called	the	police	station	.
好奇的	到	学习	这	非常	最新的	细节	,	盐	称为	这	警察	车站	.

为了了解最新细节，索尔特打电话到警察局。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ben] [bɑːr'tɛl] [hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kruː]

He	was	told	that	Ben	Bartell	had	identified	several	of	the	Snark's	crew
他	曾是	讲述	那	本	巴特尔	有	已识别	一些	的	这	-	全体人员

[frɒm; frəm] [pə'liːs] ['pɪktʃəz] ,

from	police	pictures	,
从	警察	图片	,

他被告知本·巴特尔已经从警方提供的照片中认出了"斯纳克号"的几名船员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ə'restɪd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

and	it	was	expected	all	would	be	arrested	within	twenty	-	four	hours	.
和	它	曾是	预期的	全部	会	是	被捕	之内	二十	-	四	小时	.

预计所有嫌疑人将在二十四小时内被逮捕。

" [nɒt] [ə; eɪ][bæd] [naɪts] [wɜːk] , " ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ['tʃʌkl] , [æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði]

"	Not	a	bad	night's	work	,	"	Mr	.	Parker	chuckled	,	as	he	snapped	off	the
"	不是	一个	坏的	夜晚	工作	,	"	先生	.	帕克	轻笑	,	作为	他	啪啪	离开	这

[fə'tɒgrəfi] [ruːm] [laɪts] .

photography	room	lights	.
摄影	房间	灯	.

"今晚的工作还不错，"帕克先生笑着关掉了摄影室的灯。

" ['evriθɪŋ] [lɒkt] ? "

"	Everything	locked	?	"
"	一切	已锁定	?	"

"所有锁都锁好了吗？"

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ? " [ɑːskt] ['peni] .

"	How	about	the	skylight	?	"	asked	Penny	.
"	如何	关于	这	天窗	?	"	问	一分钱	.

"天窗怎么样？"佩妮问道。

" ['əʊpən] [ə'gen] , " [rɪ'pɔːtɪd] [sɔːlt][æz; əz][hiː; hi] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Open	again	,	"	reported	Salt	as	he	checked	it	.
"	打开	再次	,	"	据报道	盐	作为	他	已检查	它	.

"重新打开，"萨尔特检查后报告道。

" [ɪts] [dʒʌst][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [fəʊks][tuː; tə] [kəʊ'ɒpəreɪt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

"	It's	just	no	use	trying	to	get	folks	to	cooperate	around	here	.
"	它是	只是	不	使用	尝试	到	得到	各位	到	合作	大约	这里	.

"想让这里的人们合作是没用的。"

[tuː] ['meni] [freʃ] [eə(r)] [fiːndz] . "

Too	many	fresh	air	fiends	.	"
也	许多	新鲜的	空气	恶魔	.	"

太多人喜欢呼吸新鲜空气了。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ˌʌn'lɒkt] , " ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [daɪ'rɛktɪd] ['keələsli] .

"	Let	it	stay	unlocked	,	"	Mr	.	Parker	directed	carelessly	.
"	让	它	停留	已解锁	,	"	先生	.	帕克	指导	粗心大意	.

"就让它保持解锁状态吧，"帕克先生漫不经心地指示道。

" [wɪð] ['aʊə(r)]['praʊlə(r)] ['seɪfli] [bɪ'haɪnd][bɑːrz] , [wɪv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['wʌri] .

"	With	our	prowler	safely	behind	bars	,	we've	no	further	cause	for	worry	.
"	和	我们的	潜行者	安全	在后面	酒吧	,	我们已经	不	更远	原因	为了	担心	.

"既然潜入者已被安全关押，我们就无需再担心了。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	He	looked	at	his	watch	.
"	他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

“ [naʊ] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [leɪt] , [sə'pəʊz] [wi:; wi][gəʊ][ænd; ənd] ['selɪbreɪt] ? ”

“	**Now**	**,**	**even**	**though**	**it**	**is**	**late**	**,**	**suppose**	**we**	**go**	**and**	**celebrate**	**?**	**”**
”	现在	,	甚至	尽管	它	是	晚的	,	认为	我们	去	和	庆祝	?	”

“现在虽然很晚了，不如我们去庆祝一下吧？”

“ [əʊ] , [faɪn] !

“	**Oh**	**,**	**fine**	**!**
”	哦	,	美好的	!

“哦，好吧！”

” [kraɪd] ['peni] .

”	**cried**	**Penny**	**.**
”	哭	一分钱	.

“佩妮喊道。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] ['seɪfti] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɑ:sk] [ben] [bɑ:r'tɛl] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð]

“	**And**	**why**	**not**	**stop**	**at**	**the**	**Safety**	**building**	**and**	**ask**	**Ben**	**Bartell**	**to**	**go**	**with**
”	和	为什么	不是	停止	在	这	安全	建筑	和	问	本	巴特尔	到	去	和

[ˌju: 'es] ?

us	**?**	
我们	?	

“为什么不去安全大楼，请本·巴特尔和我们一起去呢？”

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nju:] [dʒɒb] . ”

I	**want**	**to**	**tell**	**him**	**about**	**his**	**new**	**job**	**.**	**”**
我	想	到	告诉	他	关于	他的	新的	工作	.	”

我想告诉他他的新工作。

“ [səʊ][du:; də][ai] , ” [ə'gri:d] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['hɑ:tɪli] .

“	**So**	**do**	**I**	**,**	**”**	**agreed**	**her**	**father**	**heartily**	**.**
”	所以	做	我	,	”	同意	她	父亲	衷心地	.

“我也是，”她父亲由衷地赞同道。

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ] ?

“	**Where**	**shall**	**we**	**go**	**?**
”	在哪里	将	我们	去	?

我们该去哪里?

” ['peni] [lɪŋkt] [ɑ:mz] [wɪð] [sɔ:lt][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [skɪpɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['paɪlətɪd][ðem; ðəm]

”	**Penny**	**linked**	**arms**	**with**	**Salt**	**and**	**her**	**father**	**,**	**skipping**	**as**	**she**	**piloted**	**them**
”	一分钱	链接	武器	和	盐	和	她	父亲	,	跳过	作为	她	试飞	他们

[daʊn] [ðə; ði] [dɑ:k] [hɔ:l] .

down	**the**	**dark**	**hall**	**.**
向下	这	黑暗的	大厅	.

“佩妮挽着索尔特和她父亲的胳膊，蹦蹦跳跳地领着他们穿过黑暗的走廊。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [sɜ:v] [bɪg]['dʒu:si] [steɪks] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	**Just**	**a**	**quiet**	**place**	**where**	**they**	**serve**	**big**	**juicy**	**steaks**	**,**	**”**	**she**	**decided**	**.**
”	只是	一个	安静的	地方	在哪里	他们	服务	大的	多汁的	牛排	,	”	她	决定	.

“就想找个安静的地方，吃吃鲜嫩多汁的牛排，”她决定道。

“ [ɪf] [ai] [nəʊ] [ben] , [ðæts] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] .

“	**If**	**I**	**know**	**Ben**	**,**	**that's**	**what**	**he**	**would**	**like**	**best**	**of**	**all**	**.**
”	如果	我	知道	本	,	那就是	什么	他	会	喜欢	最好的	的	全部	.

“如果我了解本，那一定是他最希望的。”

” [-] [nəʊts]

”	**Transcriber's**	**Notes**
”	转录员的	笔记

转录者注释

[rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz][baɪ][ðə; ði] [kəm'pliːt] [lɪst] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

Replaced	**the**	**list**	**of**	**books**	**in**	**the**	**series**	**by**	**the**	**complete**	**list**	**,**	**as**	**in**	**the**	**final**
替换	这	列表	的	图书	在	这	系列	经过	这	完全的	列表	,	作为	在	这	最终的

[bʊk] ,

book	**,**
书	,

将系列丛书列表替换为完整书目，如同最后一本书中那样。

“ [ðə; ði][kraɪ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ” .

“	**The**	**Cry**	**at**	**Midnight**	**”**	**.**
“	这	哭	在	午夜	”	.

《午夜的呼喊》。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['pælpəb(ə)l]['taipəus] .

Silently	**corrected**	**a**	**handful**	**of**	**palpable**	**typos**	**.**
默默	已更正	一个	少数	的	可感知的	拼写错误	.

默默地改正了几处明显的拼写错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神